
Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761114654783

CA1
CC
-A56

Government Publications

#43

The Canada Council for the Arts

Thirty-Ninth Annual Report

1995-1996

LIBRARY
OCT 1 1996
University of Toronto

THE CANADA COUNCIL WAS CREATED BY AN ACT OF PARLIAMENT IN 1957. UNDER THE TERMS OF THE CANADA COUNCIL ACT, THE OBJECT OF THE COUNCIL IS "TO FOSTER AND PROMOTE THE STUDY AND ENJOYMENT OF, AND THE PRODUCTION OF WORKS IN, THE ARTS." TO FULFILL THIS MANDATE, THE COUNCIL OFFERS A BROAD RANGE OF GRANTS AND SERVICES TO ARTISTS AND OTHER ARTS PROFESSIONALS AND TO ARTS ORGANIZATIONS. THE COUNCIL ALSO MAINTAINS THE SECRETARIAT FOR THE CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO, ADMINISTERS THE KILLAM PROGRAM OF SCHOLARLY AWARDS AND PRIZES, AND OFFERS A NUMBER OF OTHER PRESTIGIOUS AWARDS.

THE COUNCIL IS HEADED BY A BOARD CONSISTING OF 11 MEMBERS, WHO ARE APPOINTED BY THE GOVERNMENT. THE BOARD MEETS FOUR TIMES A YEAR. ITS DECISIONS ON POLICIES, PROGRAMS, GRANTS AND OTHER MATTERS ARE IMPLEMENTED BY A STAFF HEADED BY A DIRECTOR APPOINTED BY THE GOVERNMENT.

THE CANADA COUNCIL AND ITS STAFF RELY HEAVILY ON THE ADVICE AND COOPERATION OF ADVISORY COMMITTEES AND OF ARTISTS AND ARTS PROFESSIONALS FROM ALL PARTS OF CANADA, WHO ARE CONSULTED BOTH INDIVIDUALLY AND COLLECTIVELY. THE COUNCIL ALSO WORKS IN CLOSE COOPERATION WITH FEDERAL AND PROVINCIAL CULTURAL AGENCIES AND DEPARTMENTS.

THE CANADA COUNCIL REPORTS TO PARLIAMENT THROUGH THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND IS CALLED FROM TIME TO TIME TO APPEAR BEFORE PARLIAMENTARY COMMITTEES, PARTICULARLY THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE FOR CANADIAN HERITAGE. ITS ACCOUNTS ARE AUDITED BY THE AUDITOR GENERAL OF CANADA AND INCLUDED IN THE COUNCIL'S ANNUAL REPORT TO PARLIAMENT.

ANNUAL GRANTS FROM PARLIAMENT ARE THE CANADA COUNCIL'S MAIN SOURCE OF FUNDS. THESE GRANTS ARE SUPPLEMENTED BY INCOME FROM AN ENDOWMENT FUND OF $50 MILLION ESTABLISHED BY PARLIAMENT IN 1957. THE COUNCIL CAN RECEIVE AND HAS OVER THE YEARS RECEIVED A NUMBER OF PRIVATE DONATIONS AND BEQUESTS, THE INCOME FROM WHICH IS DEVOTED TO THE PURPOSES ESTABLISHED BY THE DEEDS OF GIFT.

The Canada Council 39th Annual Report

"The artist is boosting Canada's exports, bringing tourists to our shores, filling our restaurants and hotels, creating thousands of high-skill jobs, getting us noticed in the capitals of the world, advancing bold new technologies, bringing joy of all kinds to millions of us and, by the way, giving us another reason why the world keeps calling Canada the best place on earth to live."

–Donna Scott, Chairman, The Canada Council

Contents

Director's Report:

A Year In the Life of the Canada Council 2

Strategic Plan: One Year Later 5

Chairman's Report:

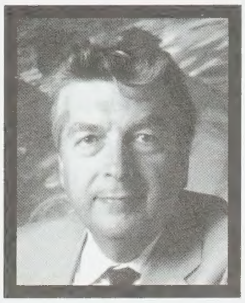
The Arts in Canada 9

Endowing Excellence 18

Financial Overview 20

Financial Statements 22

A *Supplement* to this *Annual Report,* including a complete list of grants awarded during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. The *39th Annual Report Supplement* will be made available in August on the Internet at www.canadacouncil.ca or can be obtained by writing to *Annual Report Supplement,* The Canada Council, 350 Albert Street, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8



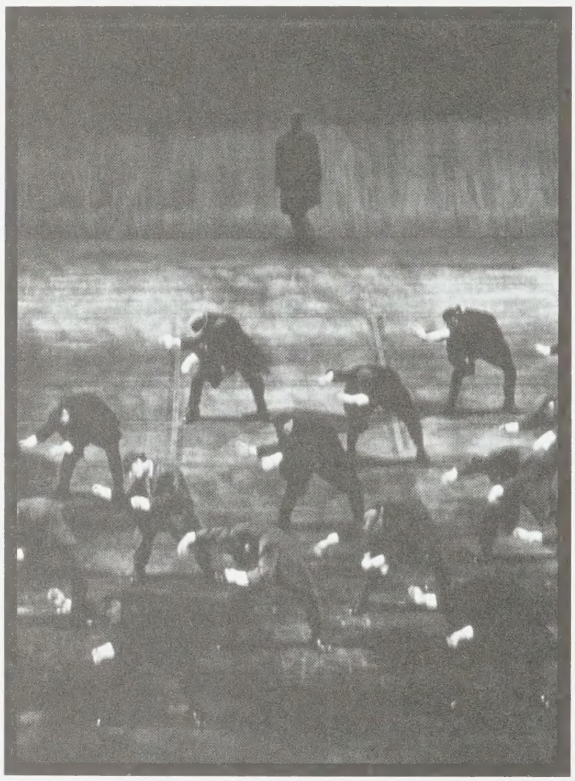
Director's Report: A Year in the Life of the Canada Council

ROCH CARRIER

Art, we have to remember, is useful. In our current circumstances, when government is cutting in every sector, we have to remember this even more. Art creates jobs. Art contributes to the economy. Art is integral to the pleasure of living in a particular place: art and tourism are natural partners. Art is the breeding ground for the Canadian content of the global communications networks of the future; our country must have a strong voice or run the risk of drowning in a flood of other cultures. Art is what gives a country its face and its soul, its identity and the referents of its future.

These are familiar messages to the arts community and to those who are directly involved in the arts, but less so to many Canadians who support the arts through their taxes. We have repeated them as often as possible in a communications strategy that emphasizes the essential nature of the Canada Council. We have also affirmed that art is fundamentally a search, that art is the tangible evidence of the depth and diversity of human beings who question their destiny. Like long roots tapping into the residue of the past, art nourishes our analysis of the present so that we can invent the avenues of the future.

This year, our prime focus has been on translating our strategic plan into action.



ROBERT ETCHEVERRY

JOE, FONDATION JEAN-PIERRE PERREAULT'S PIVOTAL WORK FOR 32 DANCERS, TOURED TO TORONTO, WINNIPEG, MONTREAL, QUEBEC CITY AND OTTAWA IN MAY AND JUNE 1994 WITH TOURING OFFICE ASSISTANCE, AS A PRELUDE TO ITS FIRST AMERICAN TOUR. PERREAULT, AN INTERNATIONALLY RENOWNED CHOREOGRAPHER WHO HAS BEEN SUPPORTED BY THE COUNCIL SINCE 1971, CREATED A COMMISSIONED PIECE ENTITLED *EIRONOS* FOR THE FESTIVAL OF PERTH IN AUSTRALIA IN FEBRUARY 1996. THE TOURING OFFICE PROVIDED ASSISTANCE OF $1.1 MILLION TO TOURS BY 26 DANCE COMPANIES AND DANCE ARTISTS IN CANADA IN 1995-96. OVERALL, IN ALL OF THE DISCIPLINES, THE TOURING OFFICE FUNDED 161 TOURS IN 1995-96, ALLOWING ARTISTS TO PRESENT MORE THAN 2,000 PERFORMANCES WHICH REACHED MORE THAN 700,000 SPECTATORS ACROSS CANADA.

This is the philosophy that sustains us. But we are also administrators of the daily life of Canada's national arts granting agency and its concrete, real needs. This year, our prime focus has been on translating our Strategic Plan into action. Our first goal was to reduce administrative costs by almost 50 per cent over a three-year period. These costs accounted for 22 per

cent of our budget. In the coming year, they will account for 15.5 per cent, and we are making continued progress. We have had to reduce our staff by one-third. This was not easy, but everyone was able to understand the Council's commitment to maintaining the grants budget of direct support to the arts at the same level as before government cuts.

> . . . everyone was able to understand the Council's commitment to maintaining the grants budget at the same level as before government cuts.

Our next action was to adjust the grants budgets of the Council's sections to better reflect the priorities defined in the Strategic Plan. While few drastic changes were made, we can discern a number of new directions: the new acquisition assistance program for art museums and public galleries, increased funding for the Touring Office and the Media Arts Section, and concentrated efforts in providing assistance to First Peoples artists to have their voices heard in the contemporary context of the arts in Canada.

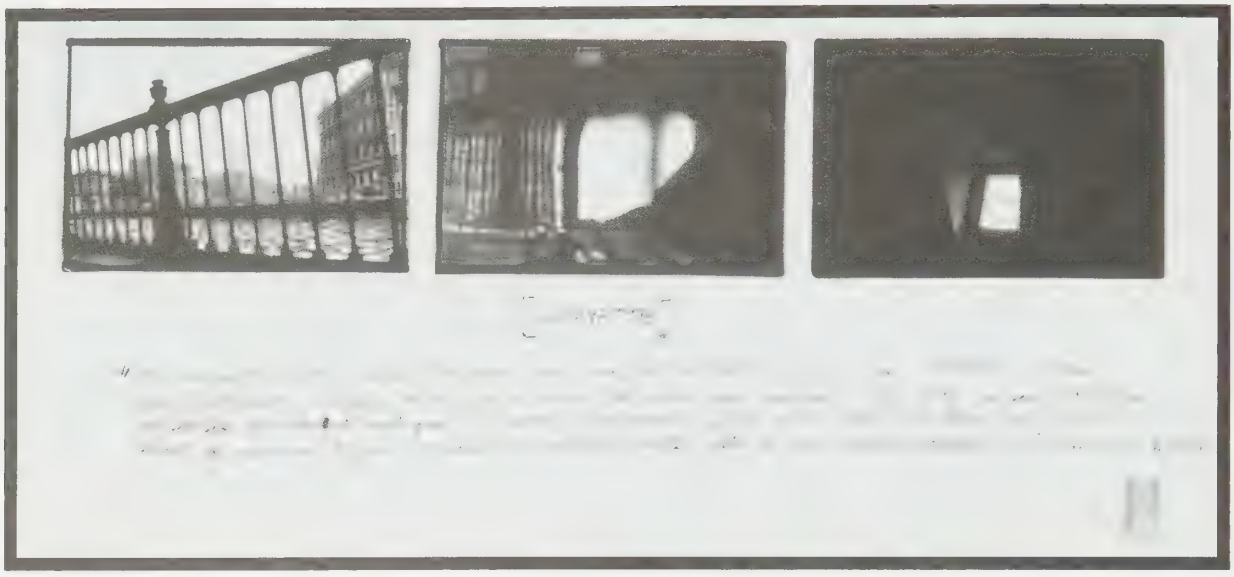
To achieve greater cohesiveness, we have incorporated the resources of the Explorations and Arts Awards programs within the various disciplinary sections; henceforth, each discipline is responsible for the development of young, emerging artists and organizations, and grants to individual artists.

A great deal of time and consideration has gone into the question of the Art Bank, which was founded to provide support to artists and to help develop the art market through exposure of Canadians to contemporary art. However, the Art Bank had become an excessively costly operation, with too small a share of its budget going to support to artists. It was a financial drain on other programs. Since the publication of the Strategic Plan, and pending our decision about the future of the artworks, we have been managing the Bank in order to reduce its operating deficit to the minimum and maintain its rental revenues.

The good news is that the Art Bank's deficit of $2.1 million has been reduced to $450,000. A pilot program of artwork rentals to the private sector is being tested, and to date shows every sign of being a success. We have also initiated a sculpture park project, for which the necessary funding is being sought. We are proceeding to digitize the 18,000 images owned by the Bank for the purposes of scholarly research and promotion of the rental program. Last, we have accepted many of the recommendations of the task force that we established to consult on the future of the Art Bank.

To enhance the efficiency of our organization, we have undertaken a review of our programs and updated our information material. This extremely complex operation was a success, and has been generally well received, but there is still work to be done. The simplification of application forms and the use of a common form with other arts granting agencies is an objective that we must achieve in the very near future.

We have also begun work on radically redesigning and streamlining our processes - everything from the initial telephone call for information on how to apply, to the final phase when the cheque is in the mail. Our goal is to reduce the administrative workload by



SERGE JONGUE

TRYPTICH FROM A WORK-IN-PROGRESS ENTITLED *CONTREDANSE* BY SERGE JONGUÉ, A PIECE ADDRESSING NARRATIVE PROCESSES BOTH IN PHOTO-IMAGES AND WRITING. FROM A SERIES OF WORKS CREATED BY THE ARTIST WITH THE ASSISTANCE OF A CANADA COUNCIL EXPLORATIONS GRANT IN 1995.

one-third, and make the process more efficient, coherent and easy to use.

These changes have not been easy for our staff. In addition to continuing with their daily workload, employees have to help us reinvent the future. Naturally, some are more enthusiastic about change than others, but I would like to make note of the exceptionally generous participation of our staff on numerous committees. They have examined the challenges that face the arts community, as well as those that must be contended with by an agency providing support to the creation, production and presentation of the work of the arts community. Employees made recommendations that were reviewed, discussed, and in many cases adopted. In this exercise, a number of staff discovered the pleasures and challenges of increased responsibility for the future of their organization.

Among our staff and the arts community alike, there is grave concern for the future of government support to the arts. At the Canada Council, we are doing everything we can to become more efficient and more productive. We want to distribute the budget we receive from taxpayers' contributions at the lowest cost possible. For the most part, the artists recognize the new reality of the effects our national debt is having on the country. Some maintain that it is not artists who are responsible for deficits, since the budget allocated to the arts is a mere drop in the governmental ocean; and others are finding innovative ways of supporting their public funding through partnerships. However, among both large and small institutions, we are witnessing deficits at near-crisis levels, and we receive constant calls for help – even from those organizations with the best administration and best artistic direction imaginable.

We realize that the government deficit has to be reduced. However, we need an arts policy that states clearly the long-term role government intends to play: its commitment to the arts and the means it intends to invest in the arts, its commitment to developing Canadian talent and the extent to which it is prepared to develop this talent so that Canada has a presence on the world's stage.

Our fondest wish, during our 40th anniversary year, would be for government to ask us to prepare a plan of support for the arts that would carry us through to the fireworks and celebrations of our 50th anniversary!

Does government want us to have a voice? The government claims that the arts are the "third pillar" of our foreign policy. But behind every good intention, one needs means for its application - and art cannot be expressed abroad if it is not developed at home.

This year, I have personally witnessed the imaginative budget endeavors made by countries such as Mexico and Japan to position themselves within the global arts market; I have seen their pride in working to ensure that the arts are their emissaries throughout the world.

These are the issues that are being raised in these times of uncertainty and innovation, on the eve of the 40th anniversary of the Canada Council.

We are energetic at the Canada Council, and we are committed; throughout our history, we have supported individuals and institutions that have become national treasures, and we have a profound knowledge of the arts community and the artistic disciplines. Our fondest wish, during our 40th anniversary year, would be for government to ask us to prepare a plan of support for the arts that would carry us through to the fireworks and celebrations of our 50th anniversary!

Roch Carrier

Roch Carrier
Director

Strategic Plan: One Year Later

The Council published its Strategic Plan—*The Canada Council: A Design For the Future*—in March 1995, following a comprehensive reassessment of the Council's roles and responsibilities with the staff and Board and consultations with the arts community. The Plan set out the major priority areas and general direction for the future of the Council. This is a report on the progress the Council has made in the year under review and on its future intentions towards meeting the Plan's principal objectives.

Priority: Investment in the Arts

Objectives:

- maintain the grants budgets
- concentrate support on creation, production, and distribution and dissemination and in particular on Canadian works of art
- increase support for touring and distribution
- increase support to the visual and media arts and withdraw from Art Bank program
- transfer responsibility for pre-professional training in the arts to the federal government

• target funding to arts service organizations whose activities meet the priorities of the Council's Plan

THE COUNCIL HAS:

• maintained its grants budget and cut administration costs by $3 million to meet reductions in its Parliamentary Appropriation

• revised its programs and will reallocate increased support for touring and distribution and dissemination of $900,000 in 1996/97

• improved support for the visual arts by creating a $750,000 Canadian contemporary art acquisition program to provide matching funds to museums and public galleries across Canada

• reallocated $400,000 to the Media Arts

• announced phasing out of the Art Bank program, and restructured to reduce its operating deficit from $2.1 million to $450,000

• transferred funding for the National Theatre and National Ballet schools to the Department of Canadian Heritage and is advocating a national policy for arts training

• reduced and is targeting funds to arts service organizations for priority activities as identified in the Plan



EVERGON

ONE OF THE OLDEST CONTEMPORARY DANCE ORGANIZATIONS IN THE COUNTRY, LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE, UNDER ARTISTIC DIRECTOR PETER BONEHAM, CELEBRATES ITS 30TH ANNIVERSARY THIS YEAR. LE GROUPE HAS BEEN SUPPORTED BY THE CANADA COUNCIL SINCE 1970, AND NOW OPERATES AS A NATIONAL CHOREOGRAPHIC RESEARCH CENTRE CALLED "THE LAB." FOR THE OCCASION OF LE GROUPE'S ANNIVERSARY, ACCLAIMED CANADIAN PHOTOGRAPHER EVERGON CREATED A SERIES OF PHOTOGRAPHIC IMAGES OF THE COMPANY. EVERGON, WHO RECEIVED HIS FIRST COUNCIL GRANT IN 1973, WAS AWARDED THE COUNCIL'S VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARD IN 1986, AND THE PETRO-CANADA AWARD IN 1990.

Priority: Leadership, Advocacy and Appreciation

OBJECTIVES:

• assume a greater leadership role on behalf of the arts and promote the value of the arts to Canada and the importance of public funding of the arts

THE COUNCIL HAS:

• defended public funding of the arts and the Canada Council's role in speeches, public appearances, letters to the editor, and in media opportunities

• lobbied successfully for changes in federal tax treatment for donations to the arts

• spoken out on the importance of increased private sector sponsorship of the arts

Priority: Partnership and Other Support

OBJECTIVES:

• work more closely with arts funders at all levels of government to strengthen public support of the arts and to cooperate more effectively

• develop closer links with the corporate and philanthropic sectors to strengthen support for the arts

THE COUNCIL HAS:

- negotiated a $1.4 million donation from the government of Japan for the renewal of the Council's Japan-Canada Fund
- worked with provincial arts funders towards a streamlined, common application form and other means of greater cooperation
- created a new position of Director, Endowments and Awards, to work with the philanthropic and the corporate sector to increase the funds for endowments and awards and to streamline and stimulate more profile for the Council's prizes
- formed Canada Council Task Force on Tax Incentives for the Arts, a coalition of arts and tax experts, to obtain changes to the tax treatments of donations to the arts

Priority: Equity, Access and New Practices

OBJECTIVES:

- better serve the regions of Canada through increased touring and distribution, awareness of development needs, and improved information and access
- improve communications with, access to and responsiveness of programs for First Peoples artists and artists from culturally diverse communities
- better accommodate multidisciplinary and interdisciplinary forms of art
- strengthen support for the media arts
- make better use of technology for administration and communications

THE COUNCIL HAS:

- consolidated performing arts touring and media and visual arts dissemination programs
- integrated Explorations program into disciplinary sections and revised criteria to better respond to development needs

"Art is the spiritual equivalent of vitamins. Doctors don't quite know what vitamins do. They just know that without them, you die."

—Richard Monette, actor and director

- developed new programs and criteria for First Peoples artists and will reallocate $250,000 in 1996/97
- implemented communications outreach activities for First Peoples and culturally diverse communities
- consolidated programs for multidisciplinary and interdisciplinary forms of art, and will strengthen support to new media in 1996-97
- created and developed website on the Internet for improved access to Council information
- reorganized and centralized access to Council program information

Priority: Improving Program Delivery and Administrative Reform

OBJECTIVES:

- review organizational structure and streamline operations
- reduce administrative costs from $22 million to $12 million by 1998
- review and reform programs, criteria
- maintain grants budget
- improve peer review process and establish guidelines for advisors, jurors and assessors
- make better use of technology to improve communications
- improve outreach communications initiatives
- increase effectiveness of prizes in raising profile of the arts
- develop communications plan to support the objectives of the Plan

The Council has:

- restructured and streamlined the organization, eliminated 30% of staff positions, reorganized arts sections from 10 to 7
- reduced administrative costs from 20% to 16.5% of total budget—from $22 to $17 million and is on target to reduce administrative costs by almost 50% by 1998
- reduced salary costs from $11.7 to $9.1 million
- maintained the grants budget
- reviewed and revised all programs of support to artists and arts organizations to be more responsive to developments and needs
- reduced and consolidated programs
- redesigned programs and streamlined service to artists and arts organizations
- simplified and improved application forms and program information
- committed to improving and standardizing peer review process and is developing policy and procedure guidelines
- begun process of re-engineering administrative processes to reduce costs and improve efficiency
- developed and is implementing communications plan to intensify promotion of the value of the public funding of the arts and Canada Council's role and accomplishments to a broader audience



GERI NOLAN HILFIKER

FISH VASE WITH GREEK POT, 1990, BY WALTER OSTROM. EXHIBITED IN *WALTER OSTROM - THE ADVOCACY OF POTTERY* AT THE ART GALLERY OF NOVA SCOTIA, WITH SUPPORT FROM THE COUNCIL'S EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM. IN 1995-96, 344 VISUAL ARTS PROFESSIONALS ACROSS CANADA—PAINTERS, PHOTOGRAPHERS, SCULPTORS, ARCHITECTS, INSTALLATION ARTISTS, CRAFT ARTISTS, CRITICS AND CURATORS—RECEIVED GRANTS TOTALLING $4.1 MILLION TOWARD THE PURSUIT OF THEIR ART.

Priorities for 1996/97

The Council will:

- further consolidate programs
- conclude its redesign and streamlining of the grant application and assessment processes
- further reduce administrative costs to achieve a level of 15.5% of budget
- make further progress on achieving full cost recovery in the operations of the Art Bank
- continue working collaboratively with other arts funders on mutually beneficial and complementary activities, and finalize common application form
- develop and implement plan to build endowment funds and to take fuller advantage of prizes to enhance profile of the arts
- establish consistent and transparent policies and guidelines for peer assessment process
- celebrate the successes of 40 years of public funding of the arts

Chairman's Report: The Arts in Canada



DONNA SCOTT

In 1995, there was an intense debate on public funding of the arts. We welcomed that debate here at the Canada Council. In fact, I believe it is our responsibility to speak out more forcibly on what public funding of the arts has brought Canadians over the past 40 years, and why we should value the arts and continue to support them.

The Board, the Director and I have been doing just that—in speeches, media interviews, meetings with editorial boards and other arts councils, and appearances before Parliamentary Committees.

So in the same spirit of openness and advocacy, we see this, the Council's 39th Annual Report, as an opportunity to present clear and, we hope, persuasive arguments to the widest possible public.

Money for Art's Sake

Whenever money gets tight, as it certainly did in 1995, the call goes out to slash funding to the arts and culture.

Whoever makes that call—governments, corporations or individual Canadians—is acting on a time-honoured impulse.

Unfortunately it is also a faulty and self-destructive one.

The theory goes that, when there is less to go around, the frills must be cut and the essentials saved. So a dance company should be starved in order to pay for road repairs. Or an artist will have her $5,000 grant cut, even though that accounts for half her earned income, because what good does she do for the economy anyway? What does she contribute? What does an artist "do"?

If this theory were taken to its illogical conclusion, of course, there would be hardly any arts at all, because there would always be another social or economic need that could prove its financial worth more easily, or earnestly, than the arts can.

But are the arts a frill?

The Canada Council was founded on the firm conviction that they definitely are not.

In fact, as we enter our 40th anniversary year, we know more than ever that the arts are essential, especially to a nation whose distinctiveness is under daily siege and in which the very artists deemed non-essential sustain that identity, both at home and internationally.

Those of us who are asked to "make the case for the arts" are often tempted to lead with economic arguments and downplay the ones that can't absolutely be proven by statistics.

Yet it is the non-economic arguments that are so strong.

After all, do we cherish ancient Greece for its efficient sewage system?

Do we long to visit countries that have impressive highways?

Do we rush to live in communities where art and books and music and live theatre are non-existent?

Of course we don't. In fact, the very opposite is true. Each year, Canadians by the millions will fly

to visit places that are much less safe and clean than any here at home.

Why?

In order to go to the theatre, or visit an art gallery, or bask in the "culture" of a city or country that not only prides itself on its arts and culture, but backs that pride with a continuous commitment of dollars.

So what is this attraction the arts hold for everyone?

There are many different answers. But for most of us—whether we're confirmed couch potatoes or passionate arts patrons—the arts add immeasurably to the quality of our lives. To some, the arts represent the best that life has to offer. To others, they're a form of diversion, an entertaining night out and that's it.

We are not trying to say that the thrill of watching Karen Kain is superior to the thrill of watching Wayne Gretzky, or that enjoying a play at the Edmonton Fringe Festival makes you happier than enjoying a sitcom on TV, or that reading a Pulitzer-Prize-winning novelist from Winnipeg is "better" than reading a John Grisham thriller.

That's not the point. The arts don't exist to replace the other things we do to make our lives richer, but to enhance them.

The point is that when you touch the arts, the arts touch back in a way that can be as unique and individual as Canada's 30 million people. For whatever reason, the arts seem to do something that's anatomically impossible, but spiritually necessary: they take us out of ourselves and at the same time, put us in touch with ourselves.

This is not just for *some* Canadians, for a self-styled elite. If you scratch even the least culture-loving Canadian, you'll find a person who is impressed by the architecture of Canada Place in Vancouver or the Old Port in Montreal, who has been touched or amused by Farley Mowat or Yves Beauchemin, likes the lively music of the Rankin family or La Bottine Souriante, buys a Pierre Berton book for a present, hopes tickets will be available for *The Nutcracker,* or loves the Monument National in Montreal, or can't remember the name of the painter, but gets surprisingly emotional when he sees that lone pine tree clinging to a northern shore.

But *having* the arts and *funding* the arts are two different things.

Governments do not grant money to help operate professional hockey teams, so why should they grant money to professional dance companies?



LARRY GUS

NATIVE EARTH PERFORMING ARTS INC., TORONTO. A SCENE FROM THE NEW NATIVE DRAMA *RAVENS* BY JOYCE B. JOE. (TOP) SANDRA LARONDE; (BOTTOM L-R) BILLY MERASTY AND CHRISTINE O'LEARY. *RAVENS* PLAYED THE NATIVE CANADIAN CENTRE IN TORONTO IN JANUARY-FEBRUARY, 1996. THE NATIVE EARTH PERFORMING ARTS INC. RECEIVED ITS FIRST COUNCIL GRANT THROUGH EXPLORATIONS IN 1976, AND IN 1987-88, THE TOURING OFFICE PROVIDED ITS FIRST SUPPORT TO THE COMPANY FOR AN ACCLAIMED NATIONAL TOUR OF TOMSON HIGHWAY'S *THE REZ SISTERS*. THE THEATRE SECTION HAS SUPPORTED NATIVE EARTH WITH OPERATING ASSISTANCE SINCE 1988. THE CANADA COUNCIL'S THEATRE SECTION IN 1995-96 PROVIDED 197 GRANTS TOTALLING $15.7 MILLION TO PROFESSIONAL THEATRE ORGANIZATIONS AND NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS IN 51 COMMUNITIES ACROSS CANADA.

"Government support for Canadian authors has been a howling success in creating a renaissance of literary work that has swept the country."

–Pierre Berton, author

Because, by their very nature, pro hockey teams can and must make money. They are built to make money, and if they don't in one city, they move to another where they can–and their "artists" are paid what the market will bear.

But pro dance companies, by their very nature, cannot make money. Ever.

If you are a very bad hockey team, nobody will come to see you play, and eventually you'll go broke. But even if you're a wondrously great dance company (and Canada has some of them), everybody can come to see you dance, and still you'll go broke.

The reason is the economics of the arts, whose ironclad rules hold true for 20th-century Canada just as they did in 18th-century Vienna.

Whether you're a theatre, an orchestra, a gallery, or any other arts organization, the rule of thumb is that what you charge the public will cover about half your costs.

You could double your ticket price, of course. But then, how many people would go to see the Vancouver Symphony if tickets cost that much? Likely the same small number who would wend their way to a Vancouver Canucks game if tickets cost the same.

Take a different example.

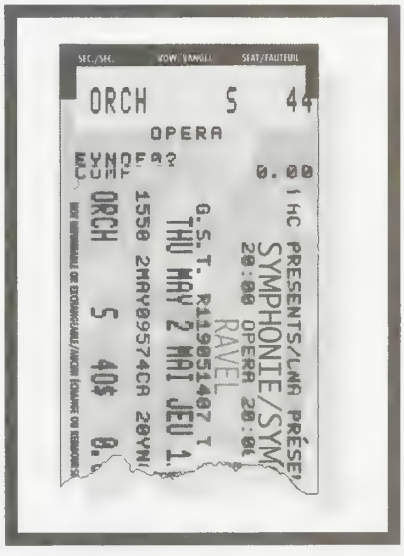
A painter decides to create a painting that expresses his most intense insights. The painting is his way of communicating these feelings, but what he creates is different, difficult to fathom, even "ugly" to some, and reaches a very limited audience. He persists with his style and can live only a marginal existence – even though one day his work may no longer be thought of as revolutionary (as the Group of Seven's or Riopelle's work was at the beginning).

Does this artist deserve our support if today's marketplace won't offer its own?

Yes. Because the work the artist does is not only to please and divert us, but to challenge our view of reality and portray our lives in new ways. Those ways are sometimes unpopular, uncomfortable, and yes, occasionally objectionable. Sometimes the most important creations are both questioning and questionable, well in advance of general perceptions and conventions.

Artists have as much right to stake a claim for relevance as anyone else. And the fact that one of their patrons is the taxpayer's government does not mean that they are of less value to our society or, indeed, to our economy.

For the arts not only have enormous intrinsic merit–they have economic merit as well.



HOW FAR A $40 SYMPHONY TICKET GOES TO PAY FOR THE SEAT:

Box Office	$40.00
Corporate and Individual Donations	$15.00
Government Funding	$30.00
Seat really costs	$85.00

Performing arts organizations in England receive 38% of their funding from their arts council. Support from the Canada Council makes up less than 11% of performing arts companies revenues. Between 1987 and 1993, Canada Council funding to dance fell by 5%, while in Australia funding increased by 38%, in the U.K. by an estimated 40% and in France by 193%.



ALAIN FOURNIER

A SCENE FROM THE GOVERNOR GENERAL'S PERFORMING ARTS AWARD-WINNING PLAY *L'HISTOIRE DE L'OIE/TALE OF TEEKA* BY MICHEL MARC BOUCHARD, FEATURING ALAIN FOURNIER AND YVES DAGENAIS. THE AWARD-WINNING PLAY FOR YOUNG AUDIENCES WAS TRANSLATED INTO ENGLISH BY LINDA GABORIAU, WHO RECEIVED TRANSLATION ASSISTANCE FROM THE CANADA COUNCIL. THE PRODUCTION BY LES DEUX MONDES HAS SINCE TOURED THE COUNTRY AND TO INTERNATIONAL THEATRE FESTIVALS TO GREAT ACCLAIM.

JUST THE FACTS

Here are some facts about the arts in Canada that every Canadian should not only know, but be incredibly proud of—because according to the figures from Statistics Canada below, the arts and culture perform on the economic stage as well as or better than other sectors in the Canadian economy.

The arts and culture are big business.

Canada's culture sector directly contributes some $16 billion a year to the economy. Spinoff effects generate a further $8 billion each year. Compare this with the $5.8 billion governments in Canada spend supporting culture.

The arts and culture are big employers.

More than 670,000 Canadians earn their livelihoods in the arts and culture – that's more than the entire population of Ottawa, or Quebec City, or Halifax. An estimated 45,000 jobs are associated with the not-for-profit professional performing arts alone.

The arts and culture are big taxpayers.

Performing arts organizations funded by the Canada Council generate at least $43 million per year to the various levels of government in direct and indirect tax revenues.

The arts and culture are a growing sector.

The arts and culture labour force is growing at least twice as fast as the general labour force.

"Arts jobs" have a significant economic impact.

The arts boost cultural tourism and exports.

While many international visitors come here for the scenery, increasingly they stay for the show. The combination of gorgeous backdrops and sophisticated entertainment is creating a growing market for cultural tourism in Canada - and attracting more visitors who will stay longer and spend more while they are here.

> "The choices are: making Toronto into a world-class centre easily on a par with such luminous, thriving centres as Barcelona, Rome or Paris, or making it an insignificant backwater, culturally, economically, politically— a place that nobody visits."
>
> *—Tomson Highway, playwright*

With a highly skilled and flexible workforce, and a total contribution of the arts and culture to the Canadian economy of some $24 billion each year, investing in the arts and arts jobs makes economic sense.

The arts attract large audiences.

In 1994, Canadians bought more than 13 million tickets to performances by not-for-profit professional dance, music, opera and theatre companies, most of whom are supported by the Canada Council.

Arts and culture sector exports (worth at least $1.5 billion a year) have grown by as much as 60 per cent in recent years, and this doesn't even include the value of cultural tourism activity.

The arts and culture have been a major player in Canada's foreign policy.

Trade is, in many ways, an adjunct of culture. The presence of Canadian culture in a foreign country creates conditions that business can then capitalize on.

Artists are the ultimate entrepreneurs. Fifty per cent of Canadians in arts occupations hold two or more jobs. They are three times more likely than the average Canadian to be self-employed. For them, a few thousand dollars can make a huge difference.

Any way you want to shape the arguments or run the numbers, the arts and culture in Canada are a large, growing, job-creating, tourist-attracting, diversity-enhancing, nation-building and civility-creating industry.

How we got there

Before the Second World War, there was plenty of local and amateur artistic activity in Canada. But there was almost no Canadian fiction, almost no professional theatre. A tiny handful of professional orchestras and composers, and very little dance.



THE HELPLESS ROBOT, AN INTERACTIVE WORK CREATED BY NORMAN WHITE OF DURHAM, ONTARIO. WHITE WAS AWARDED THE $10,000 PETRO-CANADA AWARD FOR MEDIA ARTS FOR THE QUALITY AND INFLUENCE OF HIS WORK AND FOR HIS LONG COMMITMENT TO MEDIA ARTS. THE INCOME FROM THE $41,000 ENDOWMENT PROVIDES AN AWARD EVERY TWO YEARS TO A PROFESSIONAL CANADIAN ARTIST WHO HAS DEMONSTRATED OUTSTANDING AND INNOVATIVE USE OF NEW TECHNOLOGY IN THE MEDIA ARTS. MEDIA ARTISTS RECEIVED 97 GRANTS FROM THE COUNCIL IN 1995-96, INCLUDING 51 GRANTS TO FILM ARTISTS, 26 GRANTS TO VIDEO ARTISTS, AND 20 GRANTS TO NEW MEDIA AND AUDIO ARTISTS, FOR A TOTAL OF $2.1 MILLION.

Today, in the not-for-profit area alone, there are 108 professional symphony orchestras, chamber and other musical organizations, 285 professional theatre companies and 65 professional dance companies. Today, with the support of the Canada Council, 1,200 Canadian authors have their books on the "New Releases" shelves each year. Today, Canadian singers earn standing ovations in opera houses that are many centuries older than Canada itself. Today, Canadians have not only created a full-fledged industry for television and film production, we've grown to be the largest exporters of dramatic television into the United States and the second largest to Europe and Asia.

What happened? Canada's governments realized that they had to step in to support Canada's cultural life. It had taken a half a century to create a physical country. But with American culture and American ownership of Canada's few cultural assets increasing every day, the prospects for creating a unique identity seemed bleak.

So Parliament stepped in. In 1936, it created the Canadian Broadcasting Corporation; in 1939, it created the National Film Board; the Canada Council

in 1957, the National Museums in 1968, and the CRTC and Telefilm in 1971.

"The performing arts have never been a drag on the public purse... Governments must understand that the non-profit performing arts institutions are the training ground... the feeder system for the commercial theatre."

—Garth Drabinsky, entrepreneur

The chief impulse behind these measures was to strengthen our always-threatened identity. Today, the wisdom of this intervention is clear for everyone to see — not only are the arts strong enough to act as the standard-bearers for our identity, they're large enough to create thousands of jobs and strengthen our economy.

What other activities are more important for a government than securing its people's national identity and economic prosperity? Cultural affluence is a measure of our success as a nation too, especially when the object of that single investment nourishes both its identity and its economy. And, most especially, when the return on that investment has been so consistently high, far outstripping investments in other sectors, both spiritually and tangibly.

This is why Parliament created The Canada Council , an arms-length body which received public money that it, in turn, would give out to deserving artists and arts organizations.

The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. But while its operations are part of the government of Canada, its grant-giving mechanisms are independent of political influence or the political process. The Council's policies are determined by an independent board of directors (and a very active and committed one). The actual decisions to give an artist or group a grant are based on recommendations by juries of their peers in the various arts, such as dance, theatre, music, literature, film-making, painting, and so on.

In 1995, 130 juries met across the country in order to give out 4,200 grants, ranging from:

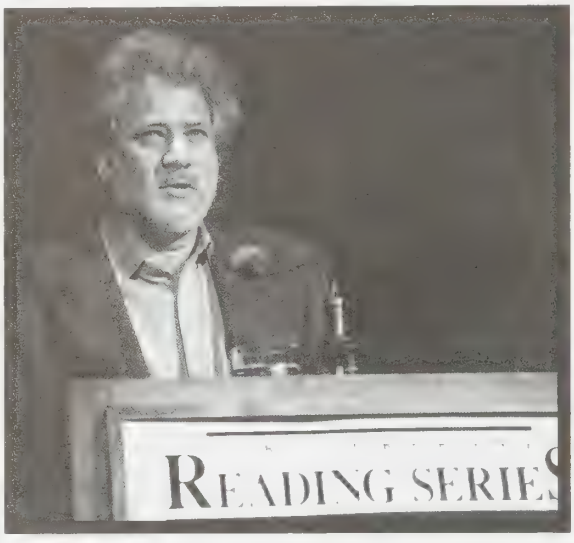
- $16,000 to support the first Atlantic New Dance Festival in Halifax
- $16,000 to support the first professional production of a native theatre in Winnipeg
- $16,000 to bring a Winnipeg theatre group to isolated Labrador communities to work with young adults to create original works
- $5,420 to an interdisciplinary artist from Montreal to pursue his work in performance art and video
- $5,250 to a Saskatchewan photographer to document the life and times of Aboriginal people of the plains
- $963 to a visual artist from Calgary to mount her exhibition in Montreal and to attend the opening
- $4,000 to a Quebec photographer to participate in an exhibition grouping six Quebec photographers

Winnipeg has more professional arts organizations than Boston, a city four times its size.

- $1,005 to bring authors to read from their works in Pointe de l'Église, Nova Scotia
- $2,148 to bring authors to read from their works at the Shortgrass Writers Group in Swift Current, Saskatchewan
- $680 to bring authors to read from their works at the Shuswap Children's Literature Roundtable in Salmon Arm, BC

to:

- Almost $1 million to sustain Les Grands Ballets Canadiens
- $427,500 to sustain the Shaw Festival
- $100,000 to sustain the Thunder Bay Symphony
- $205,000 to sustain the Victoria Symphony
- $148,000 to support the publishing activities of Le Boréal Express
- Over $49,000 to support the publishing activities of Les Éditions d'Acadie



INTERNATIONAL READINGS AT HARBOURFRONT - TORONTO

MICHAEL ONDAATJE READING AT THE HARBOURFRONT READING SERIES, TORONTO, IN NOVEMBER 1995. WINNER OF THREE GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS (FOR THE *ENGLISH PATIENT* IN 1992, *THERE'S A TRICK WITH A KNIFE I'M LEARNING TO DO* IN 1979 AND *THE COLLECTED WORKS OF BILLY THE KID* IN 1970) AND THE BOOKER PRIZE (FOR *THE ENGLISH PATIENT*), ONDAATJE RECEIVED HIS FIRST CANADA COUNCIL GRANT IN 1968.

But is it more important to give money to artists early in their careers or when they are established?

It's important to do both. Many of Canada's cultural icons were once struggling artists, and their first grant from the Council often meant the difference between being able to continue perfecting their craft or having to abandon it. Just consider the films of Denys Arcand, Atom Egoyan, or David Cronenberg; the books of Carol Shields or Marie-Claire Blais or Jane Urquhart or Rohinton Mistry; Karen Kain's or Marie Chouinard's dancing, Irving Layton's poems, Teresa Stratas's or Ben Heppner's singing; Kate Reid's and Jean-Louis Roux's acting; Liona Boyd's guitar mastery; W.O. Mitchell's wonderful stories - now a TV series, Leonard Cohen's songs; Antonine Maillet's marvellous writing and Michel Tremblay's theatre; Paul-Émile Borduas' art; we enjoy all this richness today in some measure because we were ready to nurture its early development.

At the same time, the Council continues to support Canada's most successful, well-established arts organizations. Not only because we've helped them become successful over the years, but because even our relatively small grant can help them continue to have a huge effect on their audiences and their local economies.

For example, Stratford Festival receives almost $790,000 from the Canada Council, which is only 3.3 per cent of its $24 million annual budget. But Stratford generates $25 million in taxes and a further $100 million in economic activity beyond its more than $17 million in ticket sales.

For us, that $790,000 is money well spent.

It's no exaggeration to say that, since its founding 39 years ago, the Canada Council has helped give rise to an entire ecology of artistic activity throughout Canada. We didn't create this ecology alone. What we have helped create are industries far greater than the sum of the individual artists who feed and sustain them. Consider our television and film industry, commercial theatre industry, printing and bookbinding industries. There is a confidence and a pride where little existed before. If this ecology didn't exist, would

Canada be artless? Hardly. But flooding in to fill that empty space would be someone else's culture—the Americans'.

Which is what Canada's culture was, by and large, before governments decided that culture is not only an essential service, but a public good. Without financial and legislative intervention by Parliament and provincial and municipal governments, there simply wouldn't exist a Canadian publishing industry or a Canadian music industry or a Canadian film industry, which provide the opportunities for the voices of Canadian artists to be heard.

The Canada Council is working on many fronts to ensure that what has been so painstakingly built up, centimetre by grinding centimetre, over the last four decades, is not torn down through aggressive cost-cutting or even benign neglect.

Today, the arts in Canada are under threat. And we're fearful that the ecology of the arts and the economy of the arts will both suffer. For just as it only takes a relatively small amount of money to sustain and stimulate the arts, so too does removing that relatively small amount put the arts at large risk.

We are not making unreasonable demands for more money. Obviously, it is a time of severe restraint throughout the entire public sector. We realize this and have borne our fair share of the cuts.

In the last two years, the Council has reduced its overhead by nearly 22 per cent. By April 1998, we will have reached our target of an almost 50 per cent reduction from 1993-94 and streamlined our operations everywhere. We've fought for improved tax incentives for individuals and corporations to support the arts, and in the federal budget of March 1996, saw some of those incentives put in place.

In fact, our job today is not only to give out money, but to leverage every public dollar and every private dollar entrusted to us in order to enrich the lives of Canada's artists, taxpayers and communities. Obviously, new support for the arts from individuals and corporations of all sizes is becoming critical to sustaining Canada's arts and cultural success. The Canada Council has proven national expertise in facilitating the awarding of prizes, in administering programs, and managing endowments for private donors. We are convinced these activities are important opportunities for growth and for attracting new monies for the arts.

The next time you run into someone who wants to "cut the arts to the bone," or even if you just want to make the case for the arts in a time of cost-cutting, ask them where they think they can get a better bang for their buck, a deeper empathy across this vast land for their people, and a stronger glue for their nationhood.

Thank you.



Donna Scott

Chairman

Board Members

Donna M. Scott (Chairman),

François Colbert (Vice-Chairman),

Pierre Boutet,

Louis Fortin,

Patricia Grattan,

Carol Shields,

Helen Vari,

Max Wyman,

Irving Zucker.

Endowing Excellence

Over the years, the Council has also been the recipient of money from individual Canadians and companies. Today, these endowments have grown to over $200 million. An investment committee chaired by former Bank of Canada Governor John Crow provides advice to the Board on the administration of these funds. The income is used to fund the 70 prizes and awards and fellowships given each year to distinguished artists and scholars, and supplements the Council's Parliamentary Appropriation.

1995 Governor General's Literary Awards Ceremony



GARY BEECHEY

WINNERS OF THE 1995 GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS. STANDING, LEFT TO RIGHT: NICOLE HOUDE (FICTION, FOR *LES OISEAUX DE SAINT-JOHN PERSE*); JASON SHERMAN (DRAMA, FOR *THREE IN THE BACK, TWO IN THE HEAD*); SONIA SARFATI (CHILDREN'S LITERATURE - TEXT, FOR *COMME UNE PEAU DE CHAGRIN*); YVAN LAMONDE (NONFICTION, FOR *LOUIS-ANTOINE DESSAULLES. UN SEIGNEUR LIBÉRAL ET ANTICLÉRICAL*); CAROLE FRÉCHETTE (DRAMA, FOR *LES QUATRE MORTS DE MARIE*); TIM WYNNE-JONES (CHILDREN'S LITERATURE - TEXT, FOR *THE MAESTRO*); GREG HOLLINGSHEAD (FICTION, FOR *THE ROARING GIRL*); HERVÉ JUSTE (TRANSLATION, FOR *ENTRE L'ORDRE ET LA LIBERTÉ*); ROSEMARY SULLIVAN (NONFICTION, FOR *SHADOW MAKER: THE LIFE OF GWENDOLYN MACEWEN*); LUDMILA ZEMAN (CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION, FOR *THE LAST QUEST OF GILGAMESH*); DAVID HOMEL (TRANSLATION, FOR *WHY MUST A BLACK WRITER WRITE ABOUT SEX?*); ÉMILE MARTEL (POETRY, FOR *POUR ORCHESTRE ET POÈTE SEUL*). SEATED, LEFT TO RIGHT: ANNOUCHKA GRAVEL GALOUCHKO (CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION, FOR *SHO ET LES DRAGONS D'EAU*); ROCH CARRIER, DIRECTOR OF THE CANADA COUNCIL; HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE ROMÉO LEBLANC, GOVERNOR GENERAL OF CANADA; DONNA SCOTT, CHAIR OF THE CANADA COUNCIL; ANNE SZUMIGALSKI (POETRY, FOR *VOICE*).

Selection of Canada Council prizes, awards and fellowships

AWARD/FELLOWSHIP	1995-96 RECIPIENTS	DISCIPLINE	AMOUNT
Killam Research Fellowships (annual)	30 scientists and scholars	Humanities, social, natural or health sciences, and engineering	$2,046,000 (total)
Killam Prizes (annual)	Dr. Philip Seeman (Toronto) Prof. William G. Unruh (Vancouver)	Health Sciences Natural Sciences	$50,000 $50,000 Privately endowed - Endowment: $43.2 million
Molson Prizes (annual)	Gerald Ferguson (Halifax) Donald Akenson (Kingston)	Visual arts History	$50,000 $50,000 Privately endowed - Endowment: $1.9 million
John G. Diefenbaker Award (annual)	Dr. Dirk Hoerder (Germany)	History	$75,000 Publicly endowed - Endowment: $1.2 million
The International Glenn Gould Prize (triennial)	Toru Takemitsu (Japan)	Music	$50,000 Privately endowed - Endowment: $917,000
Governor General's Literary Awards (annual)	14 writers, translators and illustrators (7 in English, 7 in French)	Literature	$140,000 Canada Council program
Victor Martin Lynch-Staunton Awards (annual)	Mowry Baden (Victoria) John Burke (Vancouver) Roland Poulin (Sainte-Angèle-de-Monnoir)	Visual arts Music Visual arts	$39,000 $31,000 $39,000 Privately endowed - Endowment: $1.8 million
Virginia Parker Award (annual)	Karina Gauvin (Montreal)	Music	$26,400 Private annual donation
Sylva Gelber Award (annual)	Joanne Hounsell (Corner Brook)	Music	$15,000 Private annual donation
Petro-Canada Award in Media Arts (biennial)	Norman White (Durham)	New medias	$10,000 Privately endowed - Endowment: $41,000
Bell-Canada Award in Video Art (annual)	Sara Diamond (Canmore)	Video	$10,000 Private annual donation
Canada-Japan Book Award (annual)	Margaret Lock (Montreal)	Literature	$10,000 Privately endowed - Endowment: $257,000

Grand Totals: over 70 prizes, awards and fellowships, totalling over $3 million.

Financial Overview

The Council's principal financial objectives for its expenditures in 1995/96 were: to maintain the level of its grants budget, to reduce administrative costs to achieve the priorities set out in its Strategic Plan and to respond to reductions in its Parliamentary Appropriation as part of the government's program review exercise. In summary:



YVES DUBÉ

LE CARROUSEL THEATRE COMPANY (MONTREAL) HAS BEEN SUPPORTED BY THE COUNCIL SINCE 1979. HERE, ITS PRODUCTION OF *SALVADOR*, BY SUZANNE LEBEAU, WHO RECEIVED HER FIRST COUNCIL GRANT THROUGH EXPLORATIONS IN 1978 FOR THE PUBLICATION OF TWO CHILDREN'S WORKS AND HAS GONE ON TO WIN POPULAR AND CRITICAL ACCLAIM. THE HIGHLY SUCCESSFUL CANADIAN PLAY FOR YOUNG AUDIENCES RECEIVED THE PRIX FRANCOPHONIE JEUNESSE IN 1994, AND IN 1995-96 TOURED EUROPE AND TO QUEBEC CITY AND OTTAWA WITH TOURING OFFICE ASSISTANCE. THE PLAY HAS BEEN TRANSLATED AND PERFORMED IN ITALIAN AND ENGLISH. THE COUNCIL PROVIDED SUPPORT WORTH $1.7 MILLION TO 23 COMPANIES ACROSS CANADA PRODUCING THEATRE FOR YOUNG AUDIENCES IN 1995-96.

Expenditures

Grants Budget

There was no reduction in the grants budget. There was a realignment and a reallocation of the grants budget to reflect the Plan's priorities, some of which was effective in the year under review or will take effect in 1996/97:

- Art Bank art purchase funds transferred to a new art acquisition matching funds program within the Visual Arts section directed at public galleries and museums across Canada
- increased funding to programs in the media arts and to new technologies
- integration of development and grants to individual artists within the reorganized disciplinary sections
- new initiatives for First Peoples artists
- additional funds for Touring and Dissemination

Salary budget

The goal is to reduce the salary expense by 1998 to $8M from a budget of $12M in 1993/94. The forecast for 1996/97 is $9.2M, on target to achieve this objective.

Operating Budget

The 1998 goal is to have reduced the operating budget by $3M: $1.5M from lease costs, and $1.5M from other operating expenditures. The Council is actively pursuing sub-leasing of its Art Bank premises and of space at 350 Albert Street. The Stanley House property has been sold. In other operating costs, the Council is half-way to its target and will reach the required reduction in 1996/97.

Revenues

Investment Report:

As at 31 March, 1996, the market value of the Canada Council's investment portfolio totalled $214 million; an increase of $25 million over the market value of one year ago. This is a very significant rise in market value and is attributed to a strong performance in the major capital markets. This improved performance can be seen in the table below, where this year's performance is compared to the average of the past five.

	Endowment Fund		Killam Funds	
	1 Year	*5 Years*	*1 Year*	*5 Years*
Total Return	16.80	11.80	16.10	10.80
Inflation Rate	1.40	1.50	1.50	1.50
Real Return	15.40	10.30	14.60	9.30

The Canada Council investment portfolio is comprised of several endowments. These include the initial endowment that established the Canada Council; the endowment from the Killam family; and other endowments from individuals and organizations, shown in the table above with the initial Canada Council endowment under *Endowment Fund*. Of these, the most significant are the Killam and the Canada Council endowments.

The challenge in managing such funds is to balance the wishes of the donor with the desire to be fair to present and future beneficiaries, the uncertainty of investment returns, and our existing fiscal pressures.

The Canada Council's investment objective is to generate sufficient annual returns which allow funding of awards and their administration; and at the same time generate sufficient funds for reinvestment in the portfolio to ensure its continued growth, and protection against inflation.

The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- An investment committee of business and finance professionals;
- A clear and precise set of investment policies;
- Fund managers for day-to-day investment decisions;
- A third party company to assess fund manager performance.

Investment Committee

Investment Committee membership as at 31 March 1996 includes:

John W. Crow (Chairman),

Donna M. Scott (Chairman, Canada Council),

Michel Théroux,

John H. Matthews,

Nancy Orr-Gaucher,

William E. Mingo.

During the past year, the Council mourned the loss of the previous Chairman of the Investment Committee, John Harrison.

The Canada Council
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Balance Sheet as at March 31, 1996 Endowment Account

IN THOUSANDS OF DOLLARS

ASSETS	1996	1995
Cash and short-term deposits	$ 3,355	$ 6,360
Parliamentary appropriation receivable	2,064	–
Accrued investment income	1,389	1,653
Accounts receivable	514	427
Deferred charges	842	176
Investments (NOTE 5)	138,514	127,821
Capital assets (NOTE 6)	3,649	4,433
Works of art	17,876	17,933
	$168,203	$158,803
LIABILITIES		
Bank indebtedness	$ 6,450	$ 3,150
Grants payable	11,764	16,368
Accounts payable and accrued liabilities	1,673	1,314
Provision for employee termination benefits	660	947
Deferred credits (NOTE 7)	5,340	6,037
Due to Special Funds	5,802	5,476
Due to Special Trusts (NOTE 8)	2,775	1,142
	34,464	34,434
EQUITY		
Fund capital		
Principal	50,000	50,000
Appropriated surplus	60,199	54,272
	110,199	104,272
Contributed surplus – works of art	17,876	17,933
Surplus	5,664	2,164
	133,739	124,369
	$168,203	$158,803

Approved by Management:

Director

Treasurer

Approved by the Council:

Chair

Statement of Revenue and Expense of the Endowment Account for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
REVENUE		
Parliamentary appropriation	$ 95,882	$ 98,362
Supplementary parliamentary appropriation (NOTE 11)	2,064	–
Net interest and dividends (NOTE 10)	7,086	7,367
Net gains on disposal of investments	8,044	2,210
Art Bank rental fees	1,327	1,491
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	326	348
Other revenue	753	624
	115,482	110,402
EXPENSE		
Arts Division		
Grants (SCHEDULE 1)	84,300	86,479
Administration (SCHEDULE 2)	8,591	10,734
Services to the arts	1,886	1,986
Works of art – net (disposals) purchases	(97)	648
	94,680	99,847
Canadian Commission for UNESCO		
Administration (SCHEDULE 2)	992	1,108
Program	180	94
	1,172	1,202
General administration (SCHEDULE 2)	7,556	8,648
Restructuring expenses (NOTE 11)	2,647	–
	106,055	109,697
Excess of revenue over expense for the year	$ 9,427	$ 705

Statement of Equity of the Endowment Account for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
FUND CAPITAL		
Principal	$ 50,000	$ 50,000
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	54,272	52,062
Appropriated from surplus during the year (NOTE 9)	5,927	2,210
Balance at end of the year	60,199	54,272
Balance of Fund capital at end of the year	$110,199	$104,272
Contributed surplus – works of art		
Balance at beginning of the year	$ 17,933	$ 17,322
Net (disposals) purchases and adjustments during the year	(57)	611
Balance at end of the year	$ 17,876	$ 17,933
SURPLUS		
Balance at beginning of the year	$ 2,164	$ 3,669
Excess of revenue over expense for the year	9,427	705
Appropriated during the year (NOTE 9)	(5,927)	(2,210)
Balance at end of the year	$ 5,664	$ 2,164

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
OPERATING ACTIVITIES		
Excess of revenue over expense for the year	$ 9,427	$ 705
Items not affecting cash		
Amortization	784	843
Employee termination benefits	(287)	(126)
	9,924	1,422
Change in non-cash operating assets and liabilities	(5,536)	1,496
Funds provided by operating activities	4,388	2,918
INVESTING ACTIVITIES		
Increase in investments	(10,693)	(3,991)
Acquisition of capital assets	–	(174)
Funds applied to investing activities	(10,693)	(4,165)
Decrease in funds	(6,305)	(1,247)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	3,210	4,457
Cash position at end of the year	$(3,095)	$ 3,210
Composed of:		
Cash and short-term deposits	$ 3,355	$ 6,360
Bank indebtedness	(6,450)	(3,150)
	$(3,095)	$ 3,210

Balance Sheet as at March 31, 1996 Special Funds

IN THOUSANDS OF DOLLARS

ASSETS	1996	1995
Cash and short-term deposits	$ 2,213	$ 3,008
Accrued interest and accounts receivable	543	559
Investments (NOTE 5)	46,012	42,675
Due from Endowment Account	5,802	5,476
Musical instruments	930	930
	$ 55,500	$52,648
LIABILITIES		
Grants payable	$ 2,786	$2,596
Accounts payable and accrued liabilities	67	30
	2,853	2,626
EQUITY		
Fund capital		
Principal	35,328	35,306
Appropriated surplus	16,447	14,040
	51,775	49,346
Surplus	872	676
	52,647	50,022
	$ 55,500	$52,648

Approved by Management:

Roch Carrier
Director

Treasurer

Approved by the Council:

Donna Scott
Chair

Statement of Revenue and Expense of the Special Funds for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
REVENUE		
Net interest and dividends (NOTE 10)	$ 3,188	$ 2,941
Net gains on disposal of investments	2,407	1,472
Other revenue	157	68
	5,752	4,481
EXPENSE		
Grants	2,753	2,633
Administration	396	434
	3,149	3,067
Excess of revenue over expense for the year	$ 2,603	$ 1,414

Statement of Equity of the Special Funds (NOTE 4) for the year ended March 31, 1996

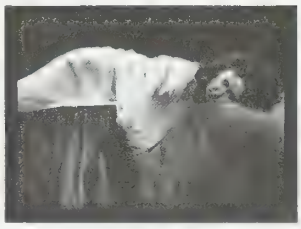
IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
FUND CAPITAL		
Principal		
Balance at beginning of the year	$35,306	$35,306
Contributions received	22	–
Balance at end of the year	35,328	35,306
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	14,040	12,568
Appropriated from surplus during the year (NOTE 9)	2,407	1,472
Balance at end of the year	16,447	14,040
Balance of Fund capital at end of the year	$51,775	$49,346
SURPLUS		
Balance at beginning of the year	$676	$734
Excess of revenue over expense for the year	2,603	1,414
Appropriated during the year (NOTE 9)	(2,407)	(1,472)
Balance at the end of the year	$ 872	$ 676

Statement of Changes in Financial Position of the Special Funds for the year ended March 31, 1996

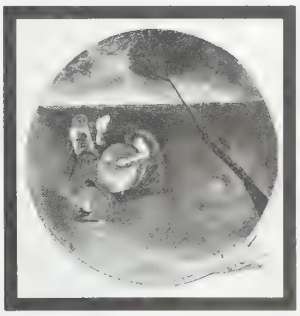
IN THOUSANDS OF DOLLARS

	1996	1995
OPERATING ACTIVITIES		
Excess of revenue over expense for the year	$ 2,603	$ 1,414
Change in non-cash operating assets and liabilities	(83)	158
Funds applied to operating activities	2,520	1,572
FINANCING ACTIVITIES		
Contributions received	22	–
Funds provided by financing activities	22	–
INVESTMENT ACTIVITIES		
Increase in investments	(3,337)	(2,681)
Decrease in funds	(795)	(1,109)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	3,008	4,117
Cash and short-term deposits at end of the year	$ 2,213	$ 3,008



GERRY KOPELOW

RISING CANADIAN OPERA STAR HEIDI KLASSEN IN A MANITOBA OPERA PRODUCTION OF CANADIAN OPERA *NOSFERATU*, WRITTEN BY MANITOBA COMPOSER RANDOLPH PETERS AND FIRST STAGED AT THE CANADIAN OPERA COMPANY. THE MANITOBA OPERA HAS BEEN SUPPORTED BY THE CANADA COUNCIL SINCE 1973, WHILE THE CANADIAN OPERA COMPANY RECEIVED ITS FIRST COUNCIL GRANT IN 1969. NINETEEN OPERA COMPANIES AND MUSIC THEATRE PRODUCERS RECEIVED GRANTS TOTALLING MORE THAN $3.9 MILLION IN 1995-96.



TO HELP MARK THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF THE UNITED NATIONS, THE CANADA COUNCIL CONCEIVED OF AND PRODUCED A FOUR-CD COMPILATION OF MUSIC, WRITTEN AND PERFORMED BY CANADIANS, ENTITLED *HERE AND NOW - A CELEBRATION OF CANADIAN MUSIC*. FIFTY ARTISTS ON THREE OF THE DISCS WERE CHOSEN IN A NATIONAL COMPETITION, AND THESE THREE DISCS FEATURE MUSIC OF THE FIRST PEOPLES AND FOLK MUSIC, CLASSICAL MUSIC AND MUSIQUE ACTUELLE, AND WORLD MUSIC AND JAZZ. THE FOURTH CD CONTAINS MUSIC BY SOME 15 CANADIAN MUSICAL LEGENDS, RANGING FROM GLENN GOULD TO GILLES VIGNEAULT. SHOWN IS ONE OF THE PAINTINGS BY MICHEL LAMBERT, THE ARTIST SELECTED BY A CANADA COUNCIL JURY TO CREATE THE ARTWORK FOR THE COLLECTION.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
MARCH 31, 1996

1. **Authority, operations and objectives**

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million pursuant to Section 13 of the *Act*. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the *Act* are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to Paragraph 8(2) of the *Act*. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. **Significant accounting policies**

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. Special Funds with capital in excess of $250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than $250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

Premiums and discounts on fixed term investments are not amortized but are included in gains and losses on disposal.

(b) Foreign currency transactions

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets denominated in foreign currency are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the end of the year.

(c) Capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Computer and other equipment – 5 years
Leasehold improvements – term of the lease

Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(d) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

(e) Donated property – Special Funds

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the fund capital.

(f) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost and no amortization is recorded.

(g) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(h) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which employees become eligible.



ILLUSTRATION: NANCY WALKER

ROBERT MINDEN, TOGETHER WITH DAUGHTERS ANDREA MINDEN (FLUTE), DEWI MINDEN (TRUMPET) AND FRIEND CARLA HALLET (FRENCH HORN), HAVE CREATED AND TOURED WHAT THEY DESCRIBE AS NEW STORYTELLING THEATRE. IN JUNE 1996, THE ROBERT MINDEN ENSEMBLE APPEARED AT INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVALS IN SASKATOON WITH TOURING OFFICE SUPPORT, AND HAS RECEIVED TOURING ASSISTANCE FROM THE COUNCIL SINCE 1988.
THE TOURING OFFICE PROVIDED GRANTS TOTALLING ABOUT $1 MILLION TO 77 MUSICIANS AND MUSICAL GROUPS TOURING IN CANADA IN 1995-96.



CANAPRESS

WINNERS OF THE 1996 IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES. FROM LEFT TO RIGHT: DR. PHILIP SEEMAN, PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF TORONTO AND WINNER OF THE KILLAM PRIZE FOR THE HEALTH SCIENCES; DONNA SCOTT, CHAIR OF THE CANADA COUNCIL; THE HONOURABLE JON GERRARD, SECRETARY OF STATE FOR SCIENCE, RESEARCH AND DEVELOPMENT; AND DR. WILLIAM G. UNRUH, PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA AND WINNER OF THE KILLAM PRIZE FOR THE NATURAL SCIENCES.
THE IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES ARE FINANCED THROUGH FUNDS DONATED TO THE CANADA COUNCIL BY MRS. DOROTHY J. KILLAM BEFORE HER DEATH. THE $50,000 PRIZES ARE CANADA'S MOST DISTINGUISHED ANNUAL AWARDS IN RECOGNITION OF WORLD-CLASS ACHIEVEMENTS BY CANADIANS IN THE NATURAL SCIENCES, HEALTH SCIENCES, AND ENGINEERING.

(i) Contributed surplus – works of art

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus – works of art.

(j) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(k) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(l) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(m) Grants and services

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expenses in the year in which they are incurred.

3. **Change in accounting policy**

As indicated in Note 2(b), monetary assets denominated in foreign currencies are now translated at the exchange rate in effect at the end of the year rather than the historical exchange rate. This change in accounting policy has been recorded prospectively as the financial impact is not significant.

4. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam. The net income from this fund is to be used "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such *Act*."

The bequest contains the provision that the fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1996 was $22,251,678 (1995 – $20,936,946).

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to $13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1996 was $20,972,664 (1995 – $19,975,413).

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1996 was $521,793 (1995 – $510,393).

(d) Molson Prize

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at March 31, 1996 was $1,895,268 (1995 – $1,797,651).



DAVID COOPER

MASCALL DANCE INTERNATIONAL, VANCOUVER, B.C. JENNIFER MASCALL HAS BEEN AN IMPORTANT CONTRIBUTOR TO THE DEVELOPMENT OF THE DANCE COMMUNITY IN TORONTO AND NOW IN VANCOUVER. SHE RECEIVED HER FIRST COUNCIL GRANT IN 1975, AND WAS AWARDED THE COUNCIL'S JACQUELINE LEMIEUX PRIZE FOR DANCE IN 1982. MASCALL CO-FOUNDED EDAM IN VANCOUVER, WHICH HAS BEEN SUPPORTED BY THE COUNCIL SINCE 1983, AND FOUNDED HER OWN COMPANY THERE IN 1989. SHE IS ALSO AN ACTIVE CREATOR OF DANCE FOR YOUNG AUDIENCES. HERE, A SCENE FROM *MAKE A DANCE*, A CREATION FOR YOUNG AUDIENCES CHOREOGRAPHED BY MASCALL AND DANCED BY TONJA LIVINGSTONE.



BRUCE STOTESBURY

BELFRY THEATRE, VICTORIA B.C., HAS BEEN SUPPORTED BY THE COUNCIL'S THEATRE SECTION SINCE 1979. HERE, A SCENE FROM *VIGIL* BY MORRIS PANYCH, STARRING ALAN WILLIAMS AND MARGARET BARTON. PANYCH, WHO WON THE 1994 GOVERNOR GENERAL'S AWARD FOR DRAMA (FOR *THE ENDS OF THE EARTH*), DIRECTED THE WORLD PREMIERE OF HIS NEW PLAY AT THE BELFRY THEATRE IN SEPTEMBER-OCTOBER, 1995.
ABOUT 450 CANADIAN PLAYS WERE PRODUCED IN 1995-96 WITH CANADA COUNCIL ASSISTANCE.

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at March 31, 1996 was $1,864,079 (1995 – $1,759,411).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at March 31, 1996 was $599,761 (1995 – $599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling $400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1996 was $456,306 (1995 – $458,589).

(h) John G. Diefenbaker

The Council received an endowment of $1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1996 was $1,202,095 (1995 – $1,173,109).

(i) Coburn Fellowship

This fund was established by a bequest totalling $945,363 received from the estate of Kathleen Coburn. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada.

The fund equity as at March 31, 1996 was $1,098,005 (1995 – $1,042,910).

(j) Other

The following Special Funds have an original capital of less than $250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1996 of $1,784,981 (1995 – $1,768,387).

i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling $93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of $170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro-Canada Award

Petro-Canada donated $50,000 toward an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of donations totalling $106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

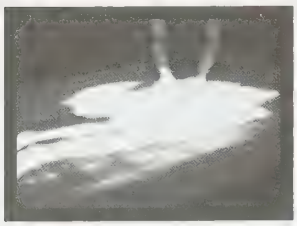
(k) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of $135,000 has been received from the estate.



BODYMAPS: ARTIFACTS OF MORTALITY, BY THECLA SCHIPHORST, OF VANCOUVER, IS AN INTERACTIVE COMPUTER INSTALLATION THAT WAS EXHIBITED AT THE WESTERN FRONT GALLERY IN VANCOUVER AND AT THE ELECTRIC DANCE FESTIVAL IN NEWCASTLE, ENGLAND, IN 1996. IN RECENT YEARS, THE GROWING TREND IN CANADA OF MEDIA ARTISTS EXPLORING INTERACTIVE COMPUTER TECHNOLOGY HAS BEEN REFLECTED IN THE DESIGN OF NEW PROGRAMS IN THE COUNCIL'S MEDIA ARTS SECTION. SCHIPHORST RECEIVED HER FIRST COUNCIL GRANT IN 1992 FOR THE DESIGN OF INTERACTIVE TRACKING SOFTWARE.



FOUR ACCLAIMED CANADIAN WRITERS EN ROUTE TO A READING IN EDEN MILLS, ONTARIO, JUNE 1995. THE COUNCIL HAS FUNDED THE EDEN MILLS PUBLIC READING PROGRAM SINCE 1991. IN 1995-96, THE COUNCIL PROVIDED ASSISTANCE FOR HUNDREDS OF AUTHORS TO GIVE OVER 2,000 READINGS IN 240 COMMUNITIES ACROSS CANADA.
LEFT TO RIGHT: LEON ROOKE (1983 GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARD FOR *SHAKESPEARE'S DOG*); RUSSELL SMITH (WHO RECEIVED AN EXPLORATIONS GRANT IN 1992 AND WAS A FINALIST FOR THE GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARD IN 1994 FOR *HOW INSENSITIVE*); JANE URQUHART, FIRST SUPPORTED BY THE COUNCIL IN 1983, WHOSE NOVEL *AWAY* HAS BEEN ON THE BEST-SELLER LIST FOR MORE THAN A YEAR; AND TERRY GRIGGS (EXPLORATIONS GRANT IN 1985 AND A FINALIST FOR THE 1991 GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARD FOR *QUICKENING*).

5. Investments

	1996		1995	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
	(in thousands of dollars)			
Endowment Account				
Equities	$ 79,950	$102,935	$ 69,831	$ 85,206
Bonds	58,095	59,869	57,468	57,580
Mortgages	469	469	522	522
	$138,514	$163,273	$127,821	$143,308

	1996		1995	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
	(in thousands of dollars)			
Special Funds				
Equities	$ 26,561	$ 31,257	$ 21,913	$ 24,396
Bonds	19,357	19,622	20,635	20,380
Mortgages	94	94	127	127
	$ 46,012	$ 50,973	$ 42,675	$ 44,903

6. Capital Assets

	1996			1995
	Cost	Accumulated Amortization	Net Book Value	Net Book Value
	(in thousands of dollars)			
Computer equipment	$ 2,227	$ 1,670	$ 557	$ 858
Other equipment	788	708	80	123
Leasehold improvements	5,205	2,193	3,012	3,452
	$ 8,220	$ 4,571	$ 3,649	$ 4,433

7. Deferred Credits

	1996	1995
	(in thousands of dollars)	
Deferred lease inducement	$ 4,150	$ 4,722
Deferred rent	360	480
Art Bank – rentals of works of art	292	469
Canadian Commission for UNESCO	473	336
Other	65	30
	$ 5,340	$ 6,037

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space over the next four years. Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred. Funds received during the year amounted to $356,000 (1995 – $585,000); funds expended during the year amounted to $219,000 (1995 – $610,000).

8. Due to Special Trusts

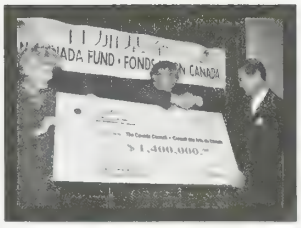
These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding $50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received $525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1996, the balance stood at $917,900 (1995 – $910,864).

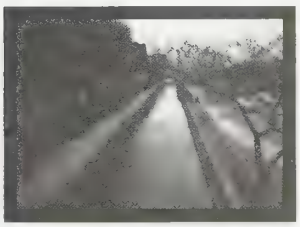
(ii) Japan-Canada Literary Prize

The Council received an endowment of $966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." The balance of the endowment is to be used to fund an annual literary prize of $10,000. As at March 31, 1996, the balance stood at $257,519 (1995 – $304,242).



CANAPRESS

THE JAPAN-CANADA FUND WAS CREATED IN 1988 THROUGH A GIFT OF ALMOST ONE MILLION DOLLARS FROM THE GOVERNMENT OF JAPAN TO THE CANADA COUNCIL TO REINFORCE TIES BETWEEN THE ARTS COMMUNITIES OF THE TWO COUNTRIES. APART FROM THE CANADA-JAPAN BOOK AWARD, WHICH IS PERMANENTLY FINANCED BY THE EARNINGS FROM ONE PART OF THE FUND, THE FUND PROVIDES ASSISTANCE IN A NUMBER OF AREAS OF ARTISTIC ACTIVITY.
IN 1995, THE GOVERNMENT OF JAPAN DONATED ANOTHER $1.4 MILLION TO THE CANADA COUNCIL'S JAPAN-CANADA FUND, ANNOUNCED AT THE MONUMENT NATIONAL IN MONTREAL ON MARCH 15.
LEFT TO RIGHT: COUNCIL CHAIR DONNA SCOTT; COUNCIL DIRECTOR ROCH CARRIER; AMBASSADOR OF JAPAN TO CANADA, HIS EXCELLENCY TAKASHI TAJIMA.



ROD DEMERLING

DETAIL FROM MONTREAL ARTIST ANGELA GRAUERHOLZ'S ARCHIVE WORK *EGLOGUE*, 1995, SHOWN IN HER EXHIBITION AT THE OAKVILLE GALLERIES WITH SUPPORT FROM THE EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM.
IN 1995-96, 207 EXHIBITION ASSISTANCE GRANTS WERE AWARDED TO 93 MUSEUMS AND GALLERIES RIGHT ACROSS CANADA.

(iii) Japan-Canada Fund

During the year the Council received endowments totalling $2,077,800 from the Government of Japan. The endowments are to be used primarily to fund Japanese artists' participation in Canadian cultural activities. As at March 31, 1996, the balance stood at $1,600,004 (1995 – $nil).

9. Appropriation of Surplus

The Council has approved a resolution for the appropriation of Surplus to the Fund capital as at March 31, 1996 of $5,927,000 for the Endowment Account and $2,407,000 for the Special Funds in order to provide for the continued growth of fund capital.

10. Net Interest and Dividends

	1996	1995
	(in thousands of dollars)	
Endowment Account		
Interest and dividends	$7,650	$7,883
Investment portfolio management costs	(564)	(516)
Net interest and dividends	$7,086	$7,367
Special Funds		
Interest and dividends	$3,341	$3,080
Investment portfolio management costs	(153)	(139)
Net interest and dividends	$3,188	$2,941

11. Restructuring expenses

On March 1, 1995 the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future*. The plan called for the Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections over the next three years. During the year, as outlined in the Plan, the Council negotiated the transfer of financial involvement for pre-professional training, including the National Ballet School and the National Theatre School, to the Department of Canadian Heritage. Also, Council has reduced the salary envelope through retirements and layoffs. The cost of the severance packages and related expenses was $2,647,000. These restructuring expenses were partially offset through receipt of a supplementary parliamentary appropriation of $2,064,000.

12. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1996 are payable as follows:

	(in thousands of dollars)
1997	$ 19,984
1998	1,877

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
1997	$ 3,397
1998	3,439
1999	3,614
2000	2,973
2001	2,559
2002 – 2004	6,610

The annual rentals have been reduced as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada.

13. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

Schedule of Grant Expenses by Section of the Endowment Account (NOTE 11) for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

Schedule 1

	1996	1995
Theatre	$ 14,889	$ 16,408
Music	14,848	14,822
Writing and Publishing	12,213	12,311
Arts Awards	10,135	10,088
Dance	10,075	10,000
Public Lending Right Commission	6,095	6,184
Visual Arts	5,453	5,388
Media Arts	4,337	4,271
Touring Office	4,035	4,008
Explorations	2,085	2,954
Other	135	45
	$ 84,300	$ 86,479

Schedule of Administration Expenses of the Endowment Account for the year ended March 31, 1996

IN THOUSANDS OF DOLLARS

Schedule 2

	Arts	Canadian Commission for UNESCO	General	Total	
				1996	1995
	(in thousands of dollars)				
Salaries	$ 4,754	$ 624	$ 2,835	$ 8,213	$ 10,753
Employee benefits	852	116	518	1,486	1,805
Office accommodation	1,910	129	1,437	3,476	3,452
Professional and special services	254	30	604	888	1,527
Amortization	59	–	725	784	843
Communications	260	24	273	557	490
Staff travel	327	59	97	483	684
Printing, publications and duplicating	29	8	444	481	195
Informatics	22	–	305	327	242
Meeting expenses including members' honoraria	48	–	177	225	226
Office expenses and equipment	33	2	136	171	174
Miscellaneous	43	–	5	48	99
	$ 8,591	$ 992	$ 7,556	$ 17,139	$ 20,490

(b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	(en milliers de dollars)
1997	3 397 $
1998	3 439
1999	3 614
2000	2 973
2001	2 559
2002 – 2004	6 610

Les loyers annuels ont été réduits par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

13. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du Gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

Tableau des subventions par service du Compte de dotation (NOTE 11) pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

Tableau 1

	1996	1995
Théâtre	14 889 $	16 408 $
Musique	14 848	14 822
Lettres et édition	12 213	12 311
Bourses aux artistes	10 135	10 088
Danse	10 075	10 000
Commission du droit de prêt public	6 095	6 184
Arts visuels	5 453	5 388
Arts médiatiques	4 337	4 271
Office des tournées	4 035	4 008
Explorations	2 085	2 954
Autres	135	45
	84 300 $	86 479 $

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

Tableau 2

	Division des Arts	Commission canadienne pour l'UNESCO	Administration générale	Total 1996	Total 1995
Traitements	4 754 $	624 $	2 835 $	8 213 $	10 753 $
Avantages sociaux	852	116	518	1 486	1 805
Locaux	1 910	129	1 437	3 476	3 452
Services professionnels et spéciaux	254	30	604	888	1 527
Amortissement	59	–	725	784	843
Communications	260	24	273	557	490
Déplacements du personnel	327	59	97	483	684
Impression, publication et reprographie	29	8	444	481	195
Informatique	22	–	305	327	242
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	48	–	177	225	226
Dépenses et matériel de bureau	33	2	136	171	174
Dépenses diverses	43	–	5	48	99
	8 591 $	992 $	7 556 $	17 139 $	20 490 $



CANAPRESS

LE FONDS JAPON-CANADA A ÉTÉ CRÉÉ EN 1988 GRÂCE À UN DON DE PRÈS D'UN MILLION DE DOLLARS QUE LE GOUVERNEMENT DU JAPON A FAIT AU CONSEIL DES ARTS DU CANADA POUR RENFORCER LES LIENS ENTRE LES COMMUNAUTÉS ARTISTIQUES DES DEUX PAYS. OUTRE LE PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON, FINANCÉ EN PERMANENCE PAR LES REVENUS D'UNE PARTIE DU FONDS, LE FONDS SOUTIENT UN CERTAIN NOMBRE DE DOMAINES D'ACTIVITÉ ARTISTIQUE.
EN 1995, LE GOUVERNEMENT DU JAPON A FAIT UN DON DE 1,4 MILLION DE DOLLARS AU FONDS JAPON-CANADA DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA, LORS D'UNE CÉRÉMONIE QUI A EU LIEU AU MONUMENT NATIONAL DE MONTRÉAL LE 15 MARS. DE GAUCHE À DROITE : LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL, DONNA SCOTT; LE DIRECTEUR DU CONSEIL, ROCH CARRIER; L'AMBASSADEUR DU JAPON AU CANADA, SON EXCELLENCE TAKASHI TAJIMA.



ROD DEVERLINE

DÉTAIL DE L'OEUVRE *«ARCHIVISTIQUE»* EGLOGUE, 1995, DE L'ARTISTE DE MONTRÉAL ANGELA GRAUERHOLZ, QUI FAISAIT PARTIE D'UNE EXPOSITION DES OEUVRES DE L'ARTISTE AUX OAKVILLE GALLERIES, AVEC L'AIDE DU PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS DU CONSEIL. EN 1995-1996, 207 SUBVENTIONS D'AIDE AUX EXPOSITIONS ONT ÉTÉ ACCORDÉES À 93 MUSÉES ET GALERIES D'ART DE TOUT LE CANADA.

représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour. Les fonds reçus durant l'année sont de 356 000 $ (1995 – 585 000 $), et les fonds dépensés atteignent 219 000 $ (1995 – 610 000 $).

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément en raison des conditions spéciales des dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 $.

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 $ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 $ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 917 900 $ au 31 mars 1996 (1995 – 910 864 $).

(ii) Prix littéraire Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 $ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Le solde de la dotation doit servir à financer un prix littéraire annuel de 10 000 $. Le solde s'élevait à 257 519 $ au 31 mars 1996 (1995 – 304 242 $).

(iii) Fonds Japon-Canada

Durant l'année, le Conseil a reçu des dotations d'une valeur totale 2 077 800 $ du gouvernement du Japon. Les dotations doivent servir en premier lieu à financer la participation à des activités culturelles canadiennes des artistes japonais qui visitent le Canada. Le solde s'élevait à 1 600 004 $ au 31 mars 1996 (1995 – nul).

9. Affectation de surplus

Le Conseil a approuvé une résolution concernant l'affectation de surplus aux fonds de capital en date du 31 mars 1996, soit une somme de 5 927 000 $ pour le Compte de dotation, et une somme de 2 407 000 $ pour les Fonds spéciaux, dans le but de pourvoir à la croissance continue du Fonds de capital.

10. Intérêts et dividendes nets

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Comptes de dotation		
Intérêts et dividendes	7 650 $	7 883 $
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(564)	(516)
Intérêts et dividendes nets	7 086 $	7 367 $
Fonds spéciaux		
Intérêts et dividendes	3 341 $	3 080 $
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(153)	(139)
Intérêts et dividendes nets	3 188 $	2 941 $

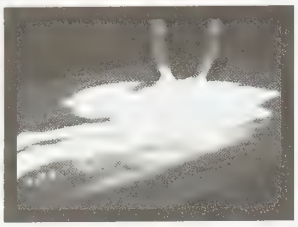
11. Dépenses de restructuration

Le 1er mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique intitulé *Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective*. Le plan comprenait une importante restructuration des programmes et de l'administration du Conseil au cours des trois prochaines années. Durant l'année, tel que mentionné dans le plan, le Conseil a négocié le transfert de sa participation financière à la formation préprofessionnelle, ce qui comprend l'École nationale de ballet et l'École nationale de théâtre, au ministère du Patrimoine canadien. Le Conseil a aussi réduit son enveloppe salariale par voie de retraites et de mises à pied. Le coût des forfaits de départ et des dépenses connexes était de 2 647 000 $. Les frais de restructuration ont été en partie compensés par un crédit parlementaire supplémentaire de 2 064 000 $.

12. Engagements

(a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les années à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds suffisants du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1996 sont payables comme suit :

	(en milliers de dollars)
1997	19 984 $
1998	1 877



BODYMAPS: ARTIFACTS OF MORTALITY, DE THECLA SCHIPHORST, DE VANCOUVER, UNE INSTALLATION INFORMATIQUE INTERACTIVE QUI A ÉTÉ EXPOSÉE À LA WESTERN FRONT GALLERY DE VANCOUVER ET À L'ELECTRIC DANCE FESTIVAL DE NEWCASTLE, EN ANGLETERRE, EN 1996. CES DERNIÈRES ANNÉES, LA TENDANCE CROISSANTE DES ARTISTES DES ARTS MÉDIATIQUES DU CANADA À EXPLORER LA TECHNOLOGIE INFORMATIQUE INTERACTIVE S'EST REFLÉTÉE DANS LA CRÉATION DE NOUVEAUX PROGRAMMES AU SERVICE DES ARTS MÉDIATIQUES DU CONSEIL. THECLA SCHIPHORST A REÇU SA PREMIÈRE BOURSE DU CONSEIL EN 1992 POUR LA CONCEPTION D'UN LOGICIEL INTERACTIF DE RECHERCHE



QUATRE ÉCRIVAINS CANADIENS BIEN CONNUS, EN ROUTE POUR UNE RENCONTRE AVEC DES ÉCRIVAINS À EDEN MILLS, EN ONTARIO, EN JUIN 1995. LE CONSEIL SUBVENTIONNE LE PROGRAMME DE RENCONTRES D'EDEN MILLS DEPUIS 1991. EN 1995-1996, IL A PERMIS À DES CENTAINES D'AUTEURS DE LIRE DES EXTRAITS DE LEURS OEUVRES À PLUS DE 2 000 RENCONTRES DANS 240 COLLECTIVITÉS DU CANADA
DE GAUCHE À DROITE : LEON ROOKE (PRIX LITTÉRAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL DE 1983 POUR *SHAKESPEARE'S DOG*); RUSSELL SMITH (BÉNÉFICIAIRE D'UNE SUBVENTION EXPLORATIONS EN 1992 ET FINALISTE, EN 1994, D'UN PRIX LITTÉRAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR *HOW INSENSITIVE*); JANE URQUHART, QUI A REÇU UNE PREMIÈRE BOURSE DU CONSEIL EN 1983, DONT LE ROMAN *AWAY* A FIGURÉ SUR LA LISTE DES SUCCÈS DE LIBRAIRIE PLUS D'UNE ANNÉE, ET TERRY GRIGGS (BÉNÉFICIAIRE D'UNE SUBVENTION EXPLORATIONS EN 1985 ET FINALISTE, EN 1991, D'UN PRIX LITTÉRAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR *QUICKENING*)

(v) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 $ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) Legs dont on recevra éventuellement des fonds :

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 $, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon les modalités établies par le Conseil».

(ii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation à la suite d'un legs provenant de la succession de John S. Hirsch à des fins précises. Un montant provisionnel de 135 000 $ a été reçu de la succession.

5. Placements

	1996		1995	
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
	(en milliers de dollars)			
Compte de dotation				
Actions	79 950 $	102 935 $	69 831 $	85 206 $
Obligations	58 095	59 869	57 468	57 580
Hypothèques	469	469	522	522
	138 514 $	163 273 $	127 821 $	143 308 $

	1996		1995	
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
	(en milliers de dollars)			
Fonds spéciaux				
Actions	26 561 $	31 257 $	21 913 $	24 396 $
Obligations	19 357	19 622	20 635	20 380
Hypothèques	94	94	127	127
	46 012 $	50 973 $	42 675 $	44 903 $

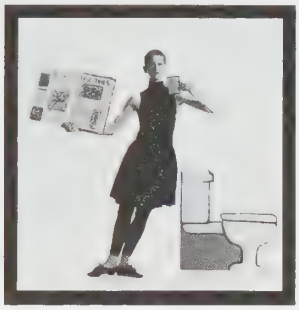
6. Immobilisations

	1996			1995
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
	(en milliers de dollars)			
Matériel d'ordinateur	2 227 $	1 670 $	557 $	858 $
Autre matériel	788	708	80	123
Améliorations locatives	5 205	2 193	3 012	3 452
	8 220 $	4 571 $	3 649 $	4 433 $

7. Crédits reportés

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Encouragement locatif reporté	4 150 $	4 722 $
Loyer reporté	360	480
Banque d'œuvres d'art - location d'œuvres d'art	292	469
Commission canadienne pour l'UNESCO	473	336
Autres	65	30
	5 340 $	6 037 $

L'encouragement locatif représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour les quatre prochaines années. Les montants indiqués pour la Commission canadienne pour l'UNESCO



DAVID COOPER

MASCALL DANCE INTERNATIONAL, DE VANCOUVER (C.-B.). JENNIFER MASCALL A BEAUCOUP CONTRIBUÉ AU DÉVELOPPEMENT DE LA COMMUNAUTÉ DE LA DANSE DE TORONTO ET DE VANCOUVER AU COURS DES VINGT DERNIÈRES ANNÉES. ELLE A REÇU SA PREMIÈRE BOURSE DU CONSEIL EN 1975 ET LE PRIX JACQUELINE-LEMIEUX DU CONSEIL EN 1982. COFONDATRICE D'EDAM, DE VANCOUVER, QUI EST SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DEPUIS 1983, ELLE A FONDÉ SA PROPRE COMPAGNIE EN 1989, ÉGALEMENT À VANCOUVER. ELLE CRÉE EN OUTRE BEAUCOUP D'OEUVRES DE DANSE POUR JEUNES PUBLICS. ON VOIT ICI UNE SCÈNE DE *MAKE A DANCE*, UNE OEUVRE POUR JEUNES PUBLICS CHORÉGRAPHIÉE PAR JENNIFER MASCALL ET DANSÉE PAR TONJA LIVINGSTONE.



BRUCE VOYENNEY

BELFRY THEATRE, VICTORIA (C.-B.), EST SUBVENTIONNÉ PAR LE SERVICE DU THÉÂTRE DU CONSEIL DEPUIS 1979. ON VOIT ICI UNE SCÈNE DE *VIGIL*, DE MORRIS PANYCH, METTANT EN VEDETTE ALAN WILLIAMS ET MARGARET BARTON. LAURÉAT DU PRIX 1994 DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN THÉÂTRE (POUR *THE ENDS OF THE EARTH*), PANYCH A MIS EN SCÈNE LA PREMIÈRE MONDIALE DE SA NOUVELLE PIECE AU BELFRY THEATRE EN SEPTEMBRE-OCTOBRE 1995. ENVIRON 450 PIÈCES CANADIENNES ONT ÉTÉ PRODUITES EN 1995-1996 AVEC L'AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA.

c) Jean-A.-Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art. À la suite de consultations avec le Conseil canadien des métiers d'art, le revenu provenant du fonds sert à accorder un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 521 793 $ (1995 – 510 393 $).

d) Prix Molson

Des dons s'élevant à 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 1 895 268 $ (1995 – 1 797 651 $).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu de celui-ci peut servir aux programmes courants du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 1 864 079 $ (1995 – 1 759 411 $).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 599 761 $ (1995 – 599 761 $).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu de la succession de Joseph S. Stauffer un montant de 400 000 $, dont les revenus doivent financer des prix servant à encourager de jeunes Canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 456 306 $ (1995 – 458 589 $).

h) Bourse John-G.-Diefenbaker

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 $. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés pour décerner chaque année une bourse à un chercheur allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 1 202 095 $ (1995 – 1 173 109 $).

i) Bourse d'études Coburn

Ce fonds a été établi par un legs de 945 363 $ de la succession de Kathleen Coburn. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 1 098 005 $ (1995 – 1 042 910 $).

j) Autres fonds

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 $ et ils ont un avoir total au 31 mars 1996 de 1 784 981 $ (1995 – 1 768 387 $).

(i) Fonds Frances-Elizabeth-Barwick et J.P.-Barwick

Des legs de 93 000 $ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) Fonds John-B.C.-Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 $ à titre de cadeau de noces du duc et de la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent servir à présenter annuellement une bourse à un artiste professionel pour un travail créateur ou des études avancées en photographie.

(iv) Prix Petro Canada

Petro Canada a fait un don de 50 000 $ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don doit servir à doter un prix décerné tous les deux ans à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.



ROBERT MINDEN, SES FILLES ANDREA (FLÛTE) ET DEWI (TROMPETTE), AINSI QUE CARLA HALLET (COR), ONT CRÉÉ ET PRÉSENTÉ EN TOURNÉE CE QU'ILS DÉCRIVENT COMME LE NOUVEAU THÉÂTRE DU CONTE. EN JUIN 1996, LE ROBERT MINDEN ENSEMBLE S'EST PRODUIT AUX FESTIVALS INTERNATIONAUX POUR ENFANTS DE SASKATOON AVEC L'AIDE DE L'OFFICE DES TOURNÉES; IL REÇOIT DU CONSEIL UNE AIDE À SES TOURNÉES DEPUIS 1988. L'OFFICE DES TOURNÉES A ACCORDÉ DES SUBVENTIONS D'UNE VALEUR TOTALE D'ENVIRON UN MILLION DE DOLLARS À 77 MUSICIENS ET GROUPES MUSICAUX QUI SE SONT PRODUITS AU CANADA EN 1995-1996.



LES LAURÉATS DES PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM DE 1996. DE GAUCHE À DROITE : LE PROFESSEUR PHILIP SEEMAN, DE L'UNIVERSITÉ DE TORONTO ET LAURÉAT DU PRIX KILLAM EN SCIENCES DE LA SANTÉ; DONNA SCOTT, PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA; L'HONORABLE JON GERRARD, SECRÉTAIRE D'ÉTAT (SCIENCES, RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT); ET LE PROFESSEUR WILLIAM G. UNRUH, DE L'UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET LAURÉAT DU PRIX KILLAM EN SCIENCES NATURELLES. LES PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM SONT FINANCÉS PAR UN DON QUE MME DOROTHY J. KILLAM A FAIT AU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AVANT SON DÉCÈS. D'UNE VALEUR DE 50 000 $, CE SONT LES PLUS PRESTIGIEUX DES PRIX ANNUELS DU CANADA DÉCERNÉS À DES CANADIENS EN RECONNAISSANCE DE RÉALISATIONS DE CALIBRE MONDIAL DANS L'UNE DES DISCIPLINES DES SCIENCES NATURELLES, DES SCIENCES DE LA SANTÉ ET DU GÉNIE.

h) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel les employés deviennent admissibles.

i) Surplus d'apport – œuvres d'art

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'œuvres d'art par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts sont imputées aux dépenses. Ces achats, moins tous les produits des ventes d'œuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport – œuvres d'art.

j) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise normalement 10 p. 100 des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam, conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

k) Régime de pension de retraite

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

l) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

m) Subventions et services

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés comme revenus.

Les services aux arts qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été exécutés.

3. Modification de convention comptable

Tel qu'indiqué à la Note 2 b), les actifs monétaires en devises étrangères sont maintenant convertis au taux de change en vigueur à la fin de l'exercice plutôt qu'au taux de change historique. Cette modification de convention comptable a été comptabilisée de façon prospective étant donné que l'impact financier n'est pas important.

4. Fonds spéciaux

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Le revenu net de ce fonds est utilisé «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même *Loi*».

Le legs comporte les conditions suivantes : le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces et les titres reçus, de même que leurs produits, ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 22 251 678 $ (1995 – 20 936 946 $).

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits de l'aliénation de ces titres s'élevaient à 13 653 344 $.

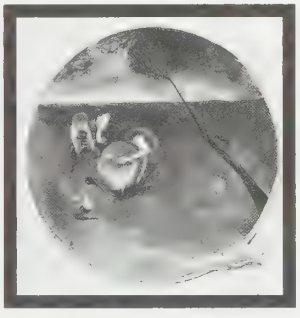
Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1996 était de 20 972 664 $ (1995 – 19 975 413 $).



GERRY KOPELOW

LA TRÈS PROMETTEUSE CHANTEUSE D'OPÉRA HEIDI KLASSEN, DANS UNE PRODUCTION DU MANITOBA OPERA DE L'OPÉRA CANADIEN *NOSFERATU*, DU COMPOSITEUR MANITOBAIN RANDOLPH PETERS, CRÉÉ PAR LA CANADIAN OPERA COMPANY. LE MANITOBA OPERA EST SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA DEPUIS 1973, TANDIS QUE LA CANADIAN OPERA COMPANY A REÇU SA PREMIÈRE SUBVENTION DU CONSEIL EN 1969. DIX-NEUF COMPAGNIES D'OPÉRA ET PRODUCTEURS DE THÉÂTRE MUSICAL ONT REÇU DES SUBVENTIONS D'UNE VALEUR TOTALE DE PLUS DE 3,9 MILLIONS DE DOLLARS EN 1995-1996.



POUR MARQUER LE CINQUANTIÈME ANNIVERSAIRE DES NATIONS UNIES, LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA A CONÇU ET PRODUIT UN COFFRET DE QUATRE DISQUES COMPACTS DE MUSIQUE COMPOSÉE ET INTERPRÉTÉE PAR DES CANADIENS, *EN NOS TEMPS ET LIEUX - UNE CÉLÉBRATION DE LA MUSIQUE CANADIENNE*. CINQUANTE ARTISTES DES PREMIERS PEUPLES ET DES MUSIQUES FOLK, CLASSIQUE ET ACTUELLE, DES MUSIQUES DU MONDE ET DU JAZZ, CHOISIS DANS LE CADRE D'UN CONCOURS NATIONAL, SONT REPRÉSENTÉS SUR TROIS DES QUATRE DISQUES. LE QUATRIÈME DISQUE SE COMPOSE DE LA MUSIQUE D'UNE QUINZAINE DE CÉLÉBRITÉS DE LA MUSIQUE CANADIENNE, DE GLENN GOULD À GILLES VIGNEAULT. ON VOIT ICI UNE DES PEINTURES DE MICHEL LAMBERT, L'ARTISTE À QUI LE CONSEIL A CONFIÉ LA CONCEPTION GRAPHIQUE DU COFFRET.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 1996

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la *Loi*. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la *Loi* sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi*, on a attribué au Conseil des Arts des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 $ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 $ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement selon le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

Les primes et escomptes des placements à terme ne sont pas amortis mais sont inclus dans les pertes et gains à leur aliénation.

b) Opérations en devises étrangères

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs monétaires en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'année.

c) Immobilisations

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative conformément à la méthode linéaire, comme il suit :

Matériel d'ordinateur et autre matériel	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

d) Œuvres d'art

Les œuvres d'art acquises par la Banque d'œuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

e) Biens reçus en don – Fonds spéciaux

Les biens reçus en don sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.

f) Instruments de musique – Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des fins précises.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entière discrétion du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.

État des revenus et dépenses des Fonds spéciaux pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
REVENUS		
Intérêts et dividendes nets (NOTE 10)	3 188 $	2 941 $
Gains nets à l'aliénation de placements	2 407	1 472
Autres revenus	157	68
	5 752	4 481
DÉPENSES		
Subventions	2 753	2 633
Administration	396	434
	3 149	3 067
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	2 603 $	1 414 $

État de l'avoir des Fonds spéciaux (NOTE 4) pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
FONDS DE CAPITAL		
Principal		
Solde au début de l'exercice	35 306 $	35 306 $
Contributions reçues	22	–
Solde à la fin de l'exercice	35 328	35 306
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	14 040	12 568
Somme affectée durant l'exercice (NOTE 9)	2 407	1 472
Solde à la fin de l'exercice	16 447	14 040
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	51 775 $	49 346 $
SURPLUS		
Solde au début de l'exercice	676 $	734 $
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	2 603	1 414
Somme affectée durant l'exercice (NOTE 9)	(2 407)	(1 472)
Solde à la fin de l'exercice	872 $	676 $

État de l'évolution de la situation financière des Fonds spéciaux pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	2 603 $	1 414 $
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés au fonctionnement	(83)	158
Fonds affectés à des activités de fonctionnement	2 520	1 572
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Contributions reçues	22	–
Fonds générés par des activités de financement	22	–
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Augmentation des placements	(3 337)	(2 681)
Diminution des fonds	(795)	(1 109)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	3 008	4 117
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	2 213 $	3 008 $

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	9 427 $	705 $
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	784	843
Prestations de cessation d'emploi	(287)	(126)
	9 924	1 422
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation	(5 536)	1 496
Fonds découlant des activités d'exploitation	4 388	2 918
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Augmentation des placements	(10 693)	(3 991)
Acquisitions d'immobilisations	–	(174)
Fonds utilisés pour les activités d'investissement	(10 693)	(4 165)
Diminution des fonds	(6 305)	(1 247)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	3 210	4 457
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	(3 095) $	3 210 $
Se compose de :		
Encaisse et dépôts à court terme	3 355 $	6 360 $
Emprunt bancaire	(6 450)	(3 150)
	(3 095) $	3 210 $

Bilan au 31 mars 1996 Fonds spéciaux

EN MILLIERS DE DOLLARS

ACTIF	1996	1995
Encaisse et dépôts à court terme	2 213 $	3 008 $
Intérêt couru et comptes débiteurs	543	559
Placements (NOTE 5)	46 012	42 675
À recevoir du Compte de dotation	5 802	5 476
Instruments de musique	930	930
	55 500 $	52 648 $
PASSIF		
Subventions à payer	2 786 $	2 596 $
Comptes créditeurs et frais courus	67	30
	2 853	2 626
AVOIR		
Fonds de capital		
Principal	35 328	35 306
Surplus affecté	16 447	14 040
	51 775	49 346
Surplus	872	676
	52 647	50 022
	55 500 $	52 648 $

Approuvé par la direction :

Le directeur, Roch Carrier

Le trésorier, D. Fredrick

Approuvé par le Conseil :

La présidente, Joanna Scott

État des revenus et dépenses du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
REVENUS		
Crédit parlementaire	95 882 $	98 362 $
Crédit parlementaire supplémentaire (NOTE 11)	2 064	–
Intérêts et dividendes nets (NOTE 10)	7 086	7 367
Gains nets à l'aliénation de placements	8 044	2 210
Location, Banque d'œuvres d'art	1 327	1 491
Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents	326	348
Autres revenus	753	624
	115 482	110 402
DÉPENSES		
Arts		
Subventions (TABLEAU 1)	84 300	86 479
Administration (TABLEAU 2)	8 591	10 734
Services aux arts	1 886	1 986
Œuvres d'art – (dispositions) acquisitions nettes	(97)	648
	94 680	99 847
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Administration (TABLEAU 2)	992	1 108
Programmes	180	94
	1 172	1 202
Administration générale (TABLEAU 2)	7 556	8 648
Dépenses de restructuration (NOTE 11)	2 647	–
	106 055	109 697
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	9 427 $	705 $

État de l'avoir du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

EN MILLIERS DE DOLLARS

	1996	1995
FONDS DE CAPITAL		
Principal	50 000 $	50 000 $
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	54 272	52 062
Somme affectée durant l'exercice (NOTE 9)	5 927	2 210
Solde à la fin de l'exercice	60 199	54 272
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	110 199 $	104 272 $
Surplus d'apport – œuvres d'art		
Solde au début de l'exercice	17 933 $	17 322 $
(Dispositions) acquisitions nettes et ajustements au cours de l'exercice	(57)	611
Solde à la fin de l'exercice	17 876 $	17 933 $
SURPLUS		
Solde au début de l'exercice	2 164 $	3 669 $
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	9 427	705
Somme affectée durant l'exercice (NOTE 9)	(5 927)	(2 210)
Solde à la fin de l'exercice	5 664 $	2 164 $

Bilan au 31 mars 1996
Compte de dotation

EN MILLIERS DE DOLLARS

ACTIF	1996	1995
Encaisse et dépôts à court terme	3 355 $	6 360 $
Crédit parlementaire à recevoir	2 064	–
Revenus de placements à recevoir	1 389	1 653
Comptes débiteurs	514	427
Frais reportés	842	176
Placements (NOTE 5)	138 514	127 821
Immobilisations (NOTE 6)	3 649	4 433
Œuvres d'art	17 876	17 933
	168 203 $	158 803 $
PASSIF		
Emprunt bancaire	6 450 $	3 150 $
Subventions à payer	11 764	16 368
Comptes créditeurs et frais courus	1 673	1 314
Provision pour les prestations de cessation d'emploi	660	947
Crédits reportés (NOTE 7)	5 340	6 037
Dû aux Fonds spéciaux	5 802	5 476
Dû aux Fiducies spéciales (NOTE 8)	2 775	1 142
	34 464	34 434
AVOIR		
Fonds de capital		
Principal	50 000 $	50 000 $
Surplus affecté	60 199	54 272
	110 199	104 272
Surplus d'apport – œuvres d'art	17 876	17 933
Surplus	5 664	2 164
	133 739	124 369
	168 203 $	158 803 $

Approuvé par la direction :

Le directeur,

Roch Cossier

Le trésorier,

D. Fitzpatrick

Approuvé par le Conseil :

La présidente,

Yvonne Scott

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et au
ministre désigné du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1996 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1996 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 afférente aux états financiers.

Pour le vérificateur général du Canada



Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 3 juin 1996

États financiers



LEN OSLAND

JERRY ALFRED. JERRY ALFRED AND MEDICINE BEAT, DES TERRITOIRES DU YUKON, ONT REMPORTÉ UN PRIX JUNO CETTE ANNÉE. EN 1994, ILS ONT REÇU UNE AIDE DU PROGRAMME DES PETITS ENSEMBLES ET AVEC UNE SUBVENTION DE L'OFFICE DES TOURNÉES, ILS SE SONT PRODUITS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE, EN ALBERTA, EN SASKATCHEWAN ET AU MANITOBA À L'ÉTÉ 1995. MEDICINE BEAT FAIT PARTIE DE L'ENREGISTREMENT *EN NOS TEMPS ET LIEUX* PRODUIT PAR LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA À L'OCCASION DU CINQUANTIÈME ANNIVERSAIRE DES NATIONS UNIES.



GEORGE CRIDLAND

SYMPHONY NOVA SCOTIA ET LE NOVA SCOTIA MASS CHOIR AU CONCERT BÉNÉFICE "SYMPHONY EXPLOSION" AU HALIFAX METRO CENTRE, UNE MANIFESTATION QUI A REMPORTÉ ÉNORMÉMENT DE SUCCÈS ET QUI A ÉTÉ L'OCCASION D'UN PARTENARIAT ENTRE L'ORCHESTRE ET L'INDUSTRIE DE LA MUSIQUE. L'ORCHESTRE EST SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DEPUIS 1983 ET A TOURNÉ DANS LES MARITIMES, EN ONTARIO ET AU QUÉBEC AVEC L'AIDE DE L'OFFICE DES TOURNÉES.
TRENTE-CINQ ORCHESTRES DU CANADA ONT REÇU EN 1995-1996 UNE AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA D'UNE VALEUR GLOBALE DE PRÈS DE 8 MILLIONS DE DOLLARS.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (Conseil) conformément aux conventions comptables énoncées à la note 2 des états financiers. La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le rapport annuel et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et tient à jour des registres et documents comptables, dossiers, systèmes de contrôle financier et de gestion, systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la Loi sur le Conseil des Arts du Canada et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne. Le Conseil rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour examiner la façon dont ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Conseil a revu les états financiers avec le vérificateur externe et les a approuvés.

Le vérificateur externe du Conseil, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

Le directeur,

Roch Carrier

Le trésorier,

3 juin 1996

Revenus

Placements

Au 31 mars 1996, la valeur marchande du portefeuille du Conseil était de 214 millions de dollars, soit 25 millions de plus que sa valeur marchande de l'année dernière. Cette hausse considérable est attribuable à la forte performance des placements sur les principaux marchés des valeurs. Cette performance est illustrée dans le tableau ci-dessous, qui compare la performance de cette année à la moyenne des cinq dernières années.

	Fonds de dotation		Fonds Killam	
	1 an	*5 ans*	*1 an*	*5 ans*
Rendement total	16,80	11,80	16,10	10,80
Taux de l'inflation	1,40	1,50	1,50	1,50
Rendement réel	15,40	10,30	14,60	9,30

Le portefeuille de placements du Conseil se compose de plusieurs dotations, dont le fonds de dotation créé pour établir le Conseil; la dotation de la famille Killam; et d'autres dotations de particuliers et d'organismes inclus dans le tableau ci-dessus dans la dotation initiale du Conseil sous *Fonds de dotation.* Les plus importantes sont la dotation Killam et la dotation du Conseil.

Le défi que présente la gestion de ces fonds consiste à équilibrer les désirs des donateurs d'une part, et le désir d'être justes envers les bénéficiaires actuels et futurs, l'incertitude des rendements des placements et les pressions financières actuelles, d'autre part.

L'objectif des placements du Conseil est de générer suffisamment de fonds annuellement pour financer ses prix et leur administration et pour pouvoir réinvestir des fonds afin d'assurer la croissance du portefeuille et sa protection contre l'inflation.

La gestion prudente et diligente de ses fonds de dotation que recherche le Conseil repose sur quatre éléments clés :

- un Comité de placements formé de spécialistes des affaires et des finances;
- des politiques de placements claires et précises;
- des gestionnaires de fonds pour ses décisions courantes de placements;
- une compagnie de l'extérieur qui évalue les gestionnaires des fonds.

Comité de placements

Composition du Comité de placements au 31 mars 1996 :

John W. Crow (président)

Donna M. Scott (présidente du Conseil des Arts du Canada)

Michel Théroux

John H. Matthews

Nancy Orr-Gaucher

William E. Mingo

Durant l'année, c'est avec beaucoup de tristesse que le Conseil a appris le décès du précédent président du Comité de placements, John Harrison. Ses connaissances et son expérience lui manqueront.

Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Aperçu financier

Les principaux objectifs financiers du Conseil pour ses dépenses de 1995-1996 étaient les suivants : maintenir le niveau de son budget des subventions et réduire ses dépenses d'administration en vue de donner suite aux priorités de son Plan stratégique et de faire face à la réduction de son crédit parlementaire dans le cadre de l'examen des programmes du gouvernement.

En résumé :



YVES DUBÉ

LA COMPAGNIE DE THÉÂTRE LE CARROUSEL, DE MONTRÉAL, EST SUBVENTIONNÉE PAR LE CONSEIL DEPUIS 1979. ON VOIT ICI SA PRODUCTION DE *SALVADOR*, DE SUZANNE LEBEAU, QUI A REÇU UNE SUBVENTION EXPLORATIONS EN 1978 POUR LA PUBLICATION DE DEUX OUVRAGES POUR ENFANTS ET QUI A MAINTENANT LA FAVEUR DU PUBLIC ET DE LA CRITIQUE. LA PIÈCE POUR JEUNES PUBLICS A REMPORTÉ ÉNORMÉMENT DE SUCCÈS ET A OBTENU LE PRIX FRANCOPHONIE JEUNESSE EN 1994. ELLE A TOURNÉ EN EUROPE, AINSI QU'À QUÉBEC ET À OTTAWA EN 1995-1996 AVEC L'AIDE DE L'OFFICE DES TOURNÉES, ET A ÉTÉ TRADUITE ET PRÉSENTÉE EN ITALIEN ET EN ANGLAIS. LE CONSEIL A ATTRIBUÉ 1,7 MILLION DE DOLLARS À 23 COMPAGNIES CANADIENNES DE THÉÂTRE POUR JEUNES PUBLICS EN 1995-1996.

Dépenses

Budget des subventions

Le budget des subventions n'a subi aucune réduction. Ses fonds ont plutôt été réaménagés et redistribués pour refléter les priorités du Plan, une partie pour l'année à l'étude et l'autre pour 1996-1997:

- transfert des fonds dont disposait la Banque d'oeuvres d'art pour l'achat d'oeuvres d'art à un nouveau programme de fonds paritaires pour l'acquisition d'oeuvres d'art, administré par le Service des arts visuels et destiné aux galeries et musées d'art à but non lucratif du Canada;
- augmentation des fonds destinés aux programmes des arts médiatiques et aux nouvelles technologies;
- intégration du développement et des bourses aux artistes aux programmes des services des arts réorganisés;
- nouvelles initiatives pour les artistes des Premiers Peuples;
- fonds supplémentaires pour les tournées et la diffusion.

Budget salarial

Le but est de réduire les dépenses salariales à 8 millions de dollars en 1998, à partir d'un budget de 12 millions en 1993-1994. Le budget prévu pour 1996-1997 est de 9,2 millions, et nous sommes en bonne voie d'atteindre ce but.

Budget de fonctionnement

Le but pour 1998 est de réduire le budget de fonctionnement de 3 millions de dollars : 1,5 million sur les frais de location et 1,5 million sur les autres dépenses de fonctionnement. Le Conseil cherche activement à sous-louer les locaux de la Banque d'oeuvres d'art et les locaux vacants au 350 de la rue Albert. La Maison Stanley a été vendue. En ce qui concerne les autres coûts de fonctionnement, le Conseil est à mi-chemin de son but et aura atteint la réduction voulue en 1996-1997.

Sélection de prix et bourses du Conseil des Arts du Canada

PRIX/BOURSE	BÉNÉFICIAIRES 1995-1996	DISCIPLINE	MONTANT
Bourses de recherche Killam (annuelles)	30 scientifiques et chercheurs	Sciences humaines, de la nature ou de la santé et génie	2 046 000 $ (total)
Prix Killam (annuels)	Philip Seeman (Toronto) Prof. William G. Unruh (Vancouver)	Sciences de la santé Sciences de la nature	50 000 $ 50 000 $ Dotation d'un particulier - dotation : 43,2 millions
Prix Molson (annuels)	Gerald Ferguson (Halifax) Donald Akenson (Kingston)	Arts visuels Histoire	50 000 $ 50 000 $ Dotation d'un particulier - dotation : 1,9 million
Prix John-G.-Diefenbaker (annuel)	Dirk Hoerder (Allemagne)	Histoire	75 000 $ Dotation publique - dotation : 1,2 million
Prix international Glenn-Gould (triennal)	Toru Takemitsu (Japon)	Musique	50 000 $ Dotation d'un particulier - dotation : 917 000 $
Prix littéraires du Gouverneur général (annuels)	14 écrivains, traducteurs et illustrateurs (7 de langue anglaise, 7 de langue française)	Littérature	140 000 $ Programme du Conseil des Arts du Canada
Prix Victor-Martin-Lynch-Staunton (annuels)	Mowry Baden (Victoria) John Burke (Vancouver) Roland Poulin (Sainte-Angèle-de-Monnoir)	Arts visuels Musique Arts visuels	39 000 $ 31 000 $ 39 000 $ Dotation d'un particulier-dotation : 1,8 million
Prix Virginia-Parker (annuel)	Karina Gauvin (Montréal)	Musique	26 400 $ Don annuel d'un particulier
Prix Sylva-Gelber (annuel)	Joanne Hounsell (Corner Brook)	Musique	15 000 $ Don annuel d'un particulier
Prix Petro-Canada en arts médiatiques (biennal)	Norman White (Durham)	Nouveaux médias	10 000 $ Dotation d'un particulier-dotation : 41 000 $
Prix Bell-Canada d'art vidéographique (annuel)	Sara Diamond (Canmore)	Vidéo	10 000 $ Don annuel d'un particulier
Prix littéraire Canada-Japon(annuel)	Margaret Lock (Montréal)	Littérature	10 000 $ Dotation d'un particulier - dotation : 257 000 $

En tout : plus de 70 prix et bourses d'une valeur totale de plus de 3 millions de dollars.

Pour encourager l'excellence

Au cours des années, le Conseil a aussi reçu des fonds de sociétés et de particuliers canadiens. Ces dotations représentent maintenant plus de 200 millions de dollars. Un comité de placements, présidé par l'ancien gouverneur de la Banque du Canada, John Crow, donne des avis au conseil d'administration sur l'administration de ces fonds. Les revenus servent à financer les 70 prix et bourses accordés chaque année à de distingués artistes et chercheurs, et s'ajoutent au crédit parlementaire du Conseil.

Remise des prix littéraires 1995 du Gouverneur général



LAURÉATS DES PRIX LITTÉRAIRES 1995 DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL. DEBOUT, DE GAUCHE À DROITE: NICOLE HOUDE (ROMAN, POUR *LES OISEAUX DE SAINT-JOHN PERSE*); JASON SHERMAN (THÉÂTRE, POUR *THREE IN THE BACK, TWO IN THE HEAD*); SONIA SARFATI (LITTÉRATURE JEUNESSE - TEXTE, POUR *COMME UNE PEAU DE CHAGRIN*); YVAN LAMONDE (ÉTUDES ET ESSAIS, POUR *LOUIS-ANTOINE DESSAULLES. UN SEIGNEUR LIBÉRAL ET ANTICLÉRICAL*); CAROLE FRÉCHETTE (THÉÂTRE, POUR *LES QUATRE MORTS DE MARIE*); TIM WYNNE-JONES (LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE, POUR *THE MAESTRO*); GREG HOLLINGSHEAD (ROMAN, POUR *THE ROARING GIRL*); HERVÉ JUSTE (TRADUCTION, POUR *ENTRE L'ORDRE ET LA LIBERTÉ*); ROSEMARY SULLIVAN (ÉTUDES ET ESSAIS, POUR *SHADOW MAKER: THE LIFE OF GWENDOLYN MACEWEN*); LUDMILA ZEMAN (LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS, POUR *THE LAST QUEST OF GILGAMESH*); DAVID HOMEL (TRADUCTION, POUR *WHY MUST A BLACK WRITER WRITE ABOUT SEX?*); ÉMILE MARTEL (POÉSIE, POUR *POUR ORCHESTRE ET POÈTE SEUL*). ASSIS, DE GAUCHE À DROITE : ANNOUCHKA GRAVEL GALOUCHKO (LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS, POUR *SHŌ ET LES DRAGONS D'EAU*); ROCH CARRIER, DIRECTEUR DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA; SON EXCELLENCE LE TRÈS HONORABLE ROMÉO LEBLANC, GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA; DONNA SCOTT, PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA; ANNE SZUMIGALSKI (POÉSIE, POUR *VOICE*).

créer des industries beaucoup plus étendues que la somme des artistes qui les nourrissent et les soutiennent, par exemple dans les domaines de la télévision et du cinéma, du théâtre commercial, de l'édition et de la reliure. On sent maintenant une confiance et une fierté où il y en avait si peu. Si cette écologie n'existait pas, le Canada serait-il sans art? Pas tout à fait. Mais le vide serait comblé par la culture de quelqu'un d'autre, celle des Américains.

C'est en gros ce que la culture canadienne était avant que les gouvernements décident que la culture n'est pas uniquement un service essentiel, mais un bien public. Sans l'intervention financière ou législative du Parlement fédéral, des provinces et des municipalités, il n'y aurait tout simplement pas d'industrie canadienne de l'édition, pas d'industrie canadienne de la musique, pas d'industrie canadienne du cinéma, qui permettent à la voix des artistes canadiens de se faire entendre.

Le Conseil des Arts du Canada lutte sur plusieurs fronts pour empêcher que tout le terrain gagné avec tant de peine au cours des quatre dernières décennies, centimètre par centimètre, ne soit détruit par des mesures agressives de réduction des coûts, ou même par simple négligence.

Aujourd'hui, les arts sont menacés au Canada. Et nous craignons que l'écologie des arts et l'économie des arts en souffriront toutes deux. Parce que s'il faut relativement peu d'argent pour soutenir et stimuler les arts, il ne faut pas leur en enlever beaucoup pour mettre leur survie en péril.

Nous ne faisons pas de demandes de fonds supplémentaires déraisonnables. Le secteur public entier est en pleine période de restrictions. Nous le savons et nous avons nous-mêmes fait notre part.

Ces deux dernières années, le Conseil a réduit ses dépenses générales de près de 22 p. 100; en avril 1998, il aura, tel que prévu, réduit de près de la moitié ses dépenses de fonctionnement par rapport à 1993-1994 et rationalisé tous les aspects de son fonctionnement. Nous avons lutté pour obtenir de meilleurs encouragements fiscaux qui inciteraient les particuliers et les sociétés à soutenir les arts, et le budget fédéral de mars 1996 comprend un certain nombre de ces encouragements.

De fait, notre travail aujourd'hui ne se limite pas à distribuer de l'argent, mais à faire fructifier chaque dollar public ou privé qui nous est confié pour enrichir la vie des artistes, des contribuables et des communautés du Canada. Manifestement, l'aide des particuliers et des sociétés de toutes tailles commence à devenir essentielle au maintien des arts et de la culture au Canada. Le Conseil des Arts du Canada a fait preuve d'expertise nationale dans l'octroi des prix, l'administration des programmes et la gestion des dotations de particuliers. Nous sommes convaincus que ces activités seront une source de croissance et attireront de nouveaux fonds pour les arts.

La prochaine fois que vous rencontrerez quelqu'un qui veut «qu'on sabre dans les fonds destinés aux arts», ou que vous voulez convaincre quelqu'un de la valeur des arts en période de compressions financières, demandez-lui ce qui lui en donne plus pour son argent, ce qui crée de plus profonds liens entre les habitants de ce vaste pays.

Merci.

La présidente,



Donna Scott

Membres du conseil d'administration
Donna M. Scott (présidente)
François Colbert (vice-président)
Pierre Boutet
Louis Fortin
Patricia Grattan
Carol Shields
Helen Vari
Max Wyman
Irving Zucker

• 4 000 $ à un photographe du Québec pour participer à une exposition de six photographes du Québec;

• 1 005 $ pour permettre à des auteurs de lire des extraits de leurs oeuvres à Pointe de l'Église, en Nouvelle-Écosse;

• 2 148 $ pour permettre à des auteurs de lire des extraits de leurs oeuvres au Shortgrass Writers Group à Swift Current, en Saskatchewan;

• 680 $ pour permettre à des auteurs de lire des extraits de leurs oeuvres à la Shuswap Children's Literature Roundtable à Salmon Arm, en Colombie-Britannique;

à

• près d'un million de dollars aux Grands Ballets Canadiens;

• 427 500 $ au Festival Shaw;

• 100 000 $ à l'Orchestre symphonique de Thunder Bay;

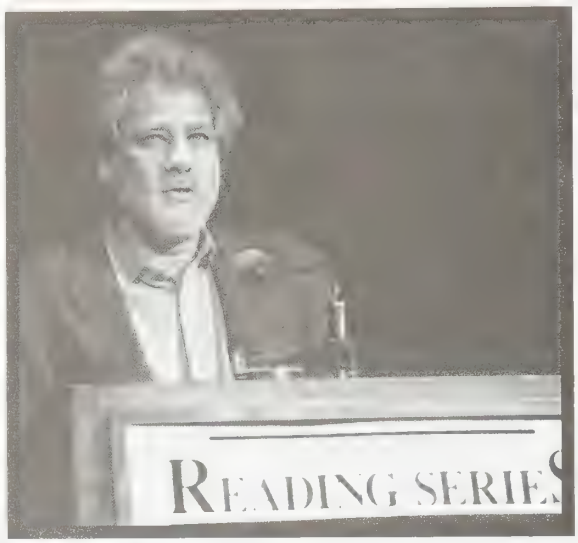
• 205 000 $ à l'Orchestre symphonique de Victoria;

• 148 000 $ à la maison d'édition Le Boréal Express;

• Plus de 49 000 $ aux Éditions d'Acadie.

Est-il plus important de soutenir les artistes au début de leur carrière ou une fois qu'ils sont établis?

Les deux sont importants. Bon nombre des célébrités culturelles du Canada ont un jour eu de la difficulté à joindre les deux bouts et leur première subvention du Conseil est souvent ce qui leur a permis de continuer à perfectionner leur art, de ne pas abandonner en cours de route. Il n'y a qu'à songer aux films de Denys Arcand, Atom Egoyan ou David Cronenberg; aux livres de Carol Shields, Marie-Claire Blais, Jane Urquhart ou Rohinton Mistry; à Karen Kain ou Marie Chouinard, dans le domaine de la danse; aux poèmes d'Irving Layton; aux chanteurs d'opéra Teresa Stratas ou Ben Heppner; aux comédiens Kate Reid et Jean-Louis Roux; à la guitariste Liona Boyd; aux beaux récits de W.O. Mitchell, qui font maintenant l'objet d'une série télévisée; aux chansons de Leonard Cohen; aux histoires merveilleuses d'Antonine Maillet et aux pièces de théâtre de Michel Tremblay; aux peintures de Paul-Émile Borduas. Si nous bénéficions tous de cette richesse aujourd'hui, c'est dans une certaine mesure parce que nous avons décidé de l'encourager à se développer.



INTERNATIONAL READINGS AT HARBOURFRONT - TORONTO

MICHAEL ONDAATJE LISANT UN EXTRAIT D'UNE DE SES OEUVRES DANS LE CADRE DU HARBOURFRONT READING SERIES À TORONTO, EN NOVEMBRE 1995. LAURÉAT DE TROIS PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL (POUR *THE ENGLISH PATIENT* EN 1992, *THERE'S A TRICK WITH A KNIFE I'M LEARNING TO DO* EN 1979 ET *THE COLLECTED WORKS OF BILLY THE KID* EN 1970) ET DU BOOKER PRIZE (POUR *THE ENGLISH PATIENT*), IL A REÇU SA PREMIÈRE BOURSE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA EN 1968.

Par ailleurs, le Conseil continue à appuyer les organismes artistiques établis qui remportent le plus de succès au Canada. Non pas uniquement parce qu'il les a aidés à remporter ce succès, mais parce que sa subvention, toute limitée soit-elle, peut les aider à continuer à avoir un grand impact sur leur public et leur économie locale.

Par exemple, le Festival Stratford reçoit près de 790 000 $ du Conseil, ce qui ne représente que 3,3 p. 100 de son budget annuel de 24 millions de dollars. Mais il génère 25 millions de dollars en taxes et impôts et 100 millions en activités économiques, sans compter les plus de 17 millions de dollars retirés de la vente des billets.

Pour nous, cette somme de 790 000 $ est de l'argent bien placé.

Il n'est pas exagéré de dire que depuis sa fondation il y a 39 ans, le Conseil des Arts du Canada a contribué à créer toute une écologie artistique dans tout le Canada. Mais nous n'avons pas fait que créer cette écologie. Loin de là. Nous avons contribué à

Le Parlement est donc intervenu. Il a créé la Société Radio-Canada en 1936, l'Office national du film en 1939, le Conseil des Arts du Canada en 1957, les Musées nationaux en 1968 et le CRTC et Téléfilm en 1971.

> «Les arts du spectacle n'ont jamais été un fardeau pour la bourse publique ... Les gouvernements doivent comprendre que les organismes à but non lucratif des arts du spectacle sont en quelque sorte la pépinière, la source d'alimentation du théâtre commercial.»
>
> *– Garth Drabinsky, entrepreneur*

La raison principale de ces mesures était de renforcer notre identité, continuellement battue en brèche. Aujourd'hui, la sagesse de cette intervention est évidente pour tous – les arts sont non seulement assez forts pour symboliser notre identité, ils sont assez répandus pour créer des milliers d'emplois et renforcer notre économie.

Quelles autres activités sont plus importantes pour un gouvernement que l'identité nationale et la prospérité économique du pays? La richesse culturelle est elle aussi un indicateur de notre succès comme pays, étant donné que l'investissement dans ce seul domaine nourrit et notre identité et notre économie. Et étant donné, surtout, que le rendement de cet investissement a toujours été élevé, tant sur le plan spirituel que concret, beaucoup plus que celui des investissements dans d'autres secteurs.

Le Parlement a donc décidé de créer le Conseil des Arts du Canada, un organisme autonome financé par des fonds publics, dont le mandat serait de soutenir les artistes et les organismes artistiques de talent avec ces fonds.

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Mais même s'il fait partie du gouvernement canadien, ses mécanismes d'attribution des subventions sont libres de toute influence politique et indépendants du processus politique. Ses propres politiques sont établies par un conseil d'administration indépendant (très actif et très engagé). Les décisions d'accorder une subvention à un artiste ou à un groupe d'artistes sont fondées sur les recommandations de jurys de pairs qui représentent les diverses disciplines artistiques, telles que la danse, le théâtre, la musique, la littérature, le cinéma, les arts visuels.

En 1995, 130 jurys se sont réunis dans tout le pays pour attribuer 4 200 subventions, dont le montant allait de :

- 16 000 $ au premier festival de nouvelle danse de la région de l'Atlantique à Halifax;
- 16 000 $ pour la première production professionnelle d'une compagnie de théâtre autochtone à Winnipeg;
- 16 000 $ pour permettre à un groupe de théâtre de Winnipeg de se rendre dans des collectivités isolées du Labrador pour travailler avec des adolescents à la création d'oeuvres originales;
- 5 420 $ à un artiste interdisciplinaire de Montréal pour lui permettre de poursuivre son travail en performance et en vidéo;
- 5 250 $ à un photographe de la Saskatchewan pour documenter la vie et l'époque des Autochtones des Plaines;
- 963 $ à une artiste des arts visuels de Calgary pour exposer ses oeuvres à Montréal et assister au vernissage;

Winnipeg a plus d'organismes artistiques professionnels que Boston, une ville quatre fois plus grande.

Les artistes sont des entrepreneurs de premier ordre. Cinquante pour cent des Canadiens qui occupent des emplois reliés aux arts ont plus d'un emploi. Trois fois plus souvent que le Canadien moyen, ils travaillent à leur propre compte. Pour eux, quelques milliers de dollars peuvent faire toute la différence.

De quelque façon qu'on présente les arguments ou les chiffres, les arts et la culture au Canada constituent une industrie importante et croissante, qui crée de l'emploi, attire les touristes, favorise la diversité et le rapprochement et encourage la civilité.

Il n'en a pas toujours été ainsi.

Avant la Seconde Guerre mondiale, il y avait beaucoup d'activités artistiques d'amateurs et de nature locale au Canada, mais presque pas de romans canadiens, presque pas de théâtre professionnel canadien. Les orchestres et compositeurs canadiens se comptaient sur les doigts de la main. Quant à la danse, elle était pour ainsi dire inexistante.



THE HELPLESS ROBOT, UNE OEUVRE INTERACTIVE CRÉÉE PAR NORMAN WHITE, DE L'ONTARIO, QUI A REMPORTÉ LE PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES, D'UNE VALEUR DE 10 000 $, POUR LA QUALITÉ ET L'INFLUENCE DE SON TRAVAIL ET SON ENGAGEMENT DE LONGUE DATE ENVERS LES ARTS MÉDIATIQUES. LE REVENU DE LA DOTATION DE 41 000 $ PERMET D'ACCORDER UN PRIX TOUS LES DEUX ANS À UN ARTISTE CANADIEN PROFESSIONNEL QUI UTILISE DE FAÇON EXCEPTIONNELLE ET NOVATRICE LA NOUVELLE TECHNOLOGIE DANS LES ARTS MÉDIATIQUES. LES ARTISTES DES ARTS MÉDIATIQUES ONT REÇU DU CONSEIL 97 SUBVENTIONS EN 1995-1996, Y COMPRIS 51 À DES CINÉASTES, 26 À DES ARTISTES DE LA VIDÉO ET 20 À DES ARTISTES DES NOUVEAUX MÉDIAS ET DE L'AUDIO, SOIT UN TOTAL DE 2, 1 MILLIONS DE DOLLARS.

Aujourd'hui, dans le seul secteur des organismes à but non lucratif, nous avons 108 orchestres symphoniques, orchestres de chambre et autres organismes musicaux professionnels, 285 compagnies de théâtre professionnelles et 65 compagnies de danse professionnelles. Environ 1 200 auteurs canadiens publient chaque année avec l'aide du Conseil des Arts du Canada. Les chanteurs canadiens sont ovationnés dans des salles d'opéra qui ont plusieurs siècles de plus que le Canada lui-même. Aujourd'hui, les Canadiens ont non seulement créé une industrie complète de production d'émissions de télévision et de films, mais ils sont devenus les plus grands exportateurs d'émissions dramatiques de télévision aux États-Unis, les deuxièmes pour ce qui est de l'Europe et de l'Asie.

Que s'est-il passé?

Les gouvernements du Canada se sont rendu compte qu'ils devaient intervenir et soutenir la culture canadienne. Le pays existait déjà depuis un demi-siècle, mais la présence de la culture américaine et le fait qu'une partie de plus en plus importante des quelques actifs culturels du Canada devenait la propriété des Américains, ne favorisaient pas la création d'une identité unique.

LES FAITS

Voici quelques faits que tout Canadien devrait non seulement savoir, mais dont il devrait être très fier – parce que selon les données de Statistique Canada ci-dessous, les arts et la culture jouent aussi bien, sinon mieux, sur la scène économique que d'autres secteurs de l'économie canadienne.

Les arts et la culture génèrent beaucoup d'argent.

Le secteur culturel du Canada contribue directement à l'économie quelque 16 milliards de dollars et indirectement 8 milliards de dollars par année, comparativement aux 5,8 milliards que les gouvernements canadiens y investissent.

Les arts et la culture créent beaucoup d'emplois.

Plus de 670 000 Canadiens tirent leur subsistance des arts et de la culture – plus que toute la population d'Ottawa, de Québec ou d'Halifax. On estime à 45 000 le nombre des emplois associés aux seuls arts du spectacle professionnels à but non lucratif.

Les arts sont de gros contribuables.

Les organismes des arts du spectacle subventionnés par le Conseil des Arts du Canada représentent au moins 43 millions de dollars de revenus fiscaux directs et indirects par année pour les divers paliers de gouvernement.

«L'alternative est la suivante : faire de Toronto une ville qui n'a rien à envier à des villes aussi brillantes et dynamiques que Barcelone, Rome ou Paris, ou en faire un lieu insignifiant, culturellement, économiquement, politiquement – un lieu qui n'attire aucun visiteur.»

Tomson Highway, auteur dramatique

Le secteur des arts et de la culture est en pleine croissance.

La main-d'oeuvre des arts et de la culture augmente au moins deux fois plus rapidement que la population active générale.

Les emplois reliés aux arts ont un important impact économique.

En raison de leur main-d'oeuvre hautement qualifiée et extrêmement souple, et de leur contribution globale de quelque 24 milliards de dollars chaque année à l'économie canadienne, les arts et les emplois reliés aux arts constituent un investissement économiquement judicieux.

Les arts attirent un public nombreux.

En 1994, les Canadiens ont acheté plus de 13 millions de billets de spectacle de compagnies professionnelles et à but non lucratif de danse, de musique, d'opéra et de théâtre, la plupart subventionnées par le Conseil des Arts du Canada.

Les arts favorisent le tourisme et les exportations culturels.

Tandis que bien des gens de l'étranger viennent ici pour voir nos paysages, un nombre croissant visitent aussi nos salles de spectacle. Ce mélange de beauté naturelle et de divertissement de qualité encourage le tourisme culturel au Canada - il attire plus de visiteurs, qui restent plus longtemps et qui dépensent plus. Les exportations du secteur des arts et de la culture (au moins 1,5 milliard par année) ont augmenté de 60 p. 100 ces dernières années, et nous ne parlons même pas de la valeur des activités du tourisme culturel.

Les arts et la culture jouent un rôle important dans la politique étrangère du Canada.

À bien des égards, le commerce est un accessoire de la culture. La présence de la culture canadienne à l'étranger crée des conditions qui favorisent les échanges commerciaux.

Les organismes des arts du spectacle de l'Angleterre reçoivent 38 p. 100 de leurs fonds de leur conseil des arts. Au Canada, l'aide du Conseil des Arts du Canada représente moins de 11 p. 100 des revenus des compagnies des arts du spectacle et elle ne cesse de diminuer. Entre 1987 et 1993, l'aide du Conseil à la danse a diminué de 5 p. 100, tandis que cette aide a augmenté de 38 p. 100 en Australie, d'environ 40 p. 100 au R.-U. et de 193 p. 100 en France.



SCÈNE DE *L'HISTOIRE DE L'OIE/TALE OF TEEKA*, DE MICHEL MARC BOUCHARD, QUI A REMPORTÉ LE PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DE LA SCÈNE ET QUI MET EN VEDETTE YVES DAGENAIS ET NORMAND DAOUST. CETTE PIÈCE POUR JEUNES PUBLICS A ÉTÉ TRADUITE EN ANGLAIS PAR LINDA GABORIAU, QUI A REÇU UNE AIDE À LA TRADUCTION DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA. LA PRODUCTION DES DEUX MONDES A ÉTÉ REÇUE AVEC ENTHOUSIASME AU CANADA ET AUX FESTIVALS DE THÉÂTRE D'AUTRES PAYS.

Parce que les équipes de hockey professionnelles, de par leur nature, peuvent et doivent faire de l'argent. Elles sont faites pour faire de l'argent. Si elles n'en font pas dans une ville, elles déménagent – et elles paient leurs «artistes» ce que le marché veut bien payer.

«L'aide gouvernementale aux auteurs canadiens a réussi de façon incroyable à amorcer une renaissance de la création littéraire dans tout le pays.»

Pierre Berton, auteur

Les compagnies de danse professionnelles, en revanche, de par leur nature, ne peuvent faire de l'argent. Jamais.

Si votre équipe de hockey perd toujours, personne ne viendra vous voir jouer et vous finirez par faire faillite. Mais si votre compagnie de danse est exceptionnelle (et il y en a au Canada), tout le monde peut venir la voir et elle finira malgré tout par faire faillite.

La raison de cet état de choses réside dans l'économie artistique, dont les règles strictes sont aussi vraies au Canada du vingtième siècle que dans la Vienne du dix-huitième siècle.

Ce que les compagnies de théâtre, orchestres, galeries d'art ou autres organismes artistiques demandent au public de payer couvre à peu près la moitié de leurs coûts.

On pourrait bien entendu doubler le prix des billets. Mais combien de personnes paieraient ce montant pour aller entendre l'Orchestre symphonique de Vancouver? Probablement le même petit nombre qui iraient voir une partie des Canucks de Vancouver au même prix.

Un autre exemple.

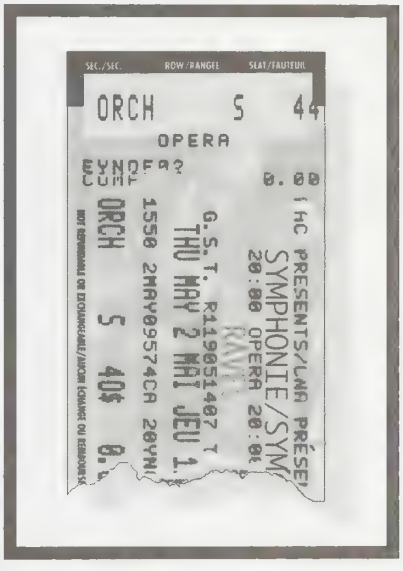
Un artiste-peintre décide de créer une toile qui exprime ses idées et ses sentiments les plus intenses. C'est sa façon de communiquer ces sentiments, mais ce qu'il crée est différent, difficile à comprendre, voire «laid» pour certains, et n'atteint qu'un public très restreint. Il persiste et se condamne ainsi à une existence marginale – même si son oeuvre cessera un jour d'être considérée comme révolutionnaire (comme l'a été celle du Groupe des Sept ou de Riopelle au début).

Cet artiste devrait-il recevoir notre aide si le marché actuel ne le soutient pas?

Oui. Parce que le travail de l'artiste ne consiste pas uniquement à nous plaire et à nous divertir, mais à mettre en question notre vue de la réalité et à nous présenter une autre perspective de nos vies. Cette perspective est parfois mal reçue; elle gêne et oui, elle peut à l'occasion choquer. Les créations les plus importantes soulèvent parfois des questions et sont elles-mêmes mises en question, bien avant les perceptions et conventions générales.

L'artiste a autant le droit de prétendre à la pertinence que quiconque. Et le fait qu'il reçoit une aide du gouvernement ne signifie pas qu'il contribue moins à notre société, voire à notre économie.

Les arts en effet n'ont pas qu'une grande valeur intrinsèque – ils ont aussi une valeur économique.



UN BILLET DE CONCERT DE 40 $ NE COUVRE QU'UNE PARTIE DES COÛTS

Billet	40 $
Dons d'entreprises et de particuliers	15 $
Aide gouvernementale	30 $
Coût réel de notre place	85 $

beaucoup moins sûres et moins propres que la leur.

Pourquoi?

Pour aller au théâtre, pour visiter une galerie d'art ou pour se tremper dans la «culture» d'une ville ou d'un pays qui non seulement est fier de son art et de sa culture, mais entretient cette fierté par une aide financière soutenue.

Qu'est-ce qui nous attire tant dans les arts?

Différentes choses. Pour la plupart d'entre nous – pantouflards endurcis ou habitués des salles de spectacle – les arts ajoutent énormément à la qualité de notre vie. Pour certains, c'est ce qu'il y a de mieux dans la vie. Pour d'autres, c'est simplement un divertissement, l'occasion d'une sortie.

Nous ne voulons pas dire que voir Karen Kain danser a plus de valeur que voir Wayne Gretsky jouer, ou qu'une pièce au Fringe Festival d'Edmonton donne plus de plaisir qu'une comédie à la télévision, ou que lire un roman d'une auteure de Winnipeg, lauréat d'un Prix Pulitzer, apporte plus que lire un John Grisham.

Là n'est pas la question. Les arts ne remplacent pas les choses que nous faisons pour enrichir notre vie, mais ils les mettent en valeur.

Le fait est que ceux qui fréquentent les arts en retirent quelque chose d'aussi unique et individuel que le sont les 30 millions d'habitants du Canada. Pour une raison ou une autre, les arts semblent faire quelque chose d'anatomiquement impossible mais de spirituellement nécessaire : ils nous font sortir de nous-mêmes et en même temps, ils nous mettent en communication avec nous-mêmes.

Et ils ne le font pas uniquement pour *certains* Canadiens, ceux qui font partie d'une soi-disante élite. Les Canadiens qui disent que la culture ne les intéresse pas sont tout de même impressionnés par l'architecture de Canada Place à Vancouver ou par le Vieux Port de Montréal; ils sont touchés ou amusés par Farley Mowat ou Yves Beauchemin, aiment la musique de la famille Rankin ou de la Bottine Souriante, achètent un Pierre Berton pour l'offrir en cadeau, espèrent obtenir un billet pour *Casse-Noisette*, sont attachés au Monument National de Montréal ou, même s'ils ne peuvent se rappeler le nom du peintre, sentent une certaine émotion quand ils regardent ce grand pin accroché à une falaise du nord.

Mais *avoir* les arts et *financer* les arts sont deux choses différentes. Les gouvernements ne subventionnent pas les équipes de hockey professionnelles, pourquoi subventionneraient-ils les compagnies de danse professionnelles?



LARRY GUS

NATIVE EARTH PERFORMING ARTS INC., TORONTO. SCÈNE DE LA NOUVELLE PIÈCE DE THÉÂTRE AUTOCHTONE *RAVENS*, DE JOYCE B. JOE. (EN HAUT) SANDRA LARONDE; (EN BAS, DE GAUCHE À DROITE) BILLY MERASTY ET CHRISTINE O'LEARY. RAVENS A ÉTÉ PRÉSENTÉ AU NATIVE CANADIAN CENTRE DE TORONTO EN JANVIER-FÉVRIER 1996. NATIVE EARTH PERFORMING ARTS INC. A REÇU SA PREMIÈRE SUBVENTION DU PROGRAMME EXPLORATIONS DU CONSEIL EN 1976; EN 1987-1988, L'OFFICE DES TOURNÉES A SUBVENTIONNÉ SA TOURNÉE TRÈS RÉUSSIE DANS TOUT LE PAYS DE THE REZ SISTERS, DE TOMSON HIGHWAY. LE SERVICE DU THÉÂTRE SUBVENTIONNE LE FONCTIONNEMENT DE NATIVE EARTH DEPUIS 1988. EN 1995-1996, LE SERVICE DU THÉÂTRE A ACCORDÉ 197 SUBVENTIONS D'UNE VALEUR TOTALE DE 15,7 MILLIONS DE DOLLARS À DES ORGANISMES DE THÉÂTRE PROFESSIONNELS ET À DES ORGANISMES NATIONAUX DE SERVICES AUX ARTS DE 51 COLLECTIVITÉS DU CANADA.

Rapport de la présidente : Les arts au Canada



DONNA SCOTT

En 1995, un intense débat sur l'aide publique aux arts a eu lieu.
Nous avons été heureux de ce débat au Conseil des Arts du Canada. De fait, je crois qu'il nous incombe de dire avec plus de fermeté ce que l'aide publique aux arts a apporté aux Canadiens ces quarante dernières années, et les raisons pour lesquelles nous devrions attacher de l'importance aux arts et pour lesquelles nous devrions continuer à les soutenir.
C'est ce que le conseil d'administration, le directeur et moi-même avons justement fait – dans des discours, entrevues dans la presse, rencontres avec la direction de journaux et d'autres conseils des arts, et interventions devant les comités du Parlement.
C'est dans ce même esprit d'ouverture et de défense des arts que nous avons rédigé ce trente-neuvième rapport annuel du Conseil, qui est pour nous l'occasion de présenter des arguments clairs et, nous l'espérons, convaincants, au public le plus étendu possible.

Ne tirez pas toujours sur les artistes!

Dès que l'argent se fait plus rare, comme en 1995, on pense immédiatement à couper les vivres aux arts et à la culture.

Ce «on», ce sont les gouvernements, les sociétés ou les Canadiens eux-mêmes, qui obéissent ainsi à une impulsion consacrée par l'usage.

Malheureusement, c'est aussi une impulsion défectueuse et autodestructrice.

On pense en effet qu'en période de pénurie, il faut éliminer le superflu et sauvegarder l'essentiel. Par conséquent, on laissera mourir de faim une compagnie de danse pour pouvoir financer la réfection d'une route. Ou on éliminera la subvention de 5 000 $ à une artiste, même si ce montant représente la moitié de son revenu, en se disant qu'elle ne contribue rien à l'économie. Que «font» les artistes, en effet?

Si cette théorie était poussée jusqu'à sa conclusion illogique, les arts disparaîtraient presque complètement de la face de la terre, parce qu'il faudra toujours parer à d'autres besoins sociaux ou économiques dont la valeur financière pourrait être prouvée avec plus de facilité, voire de force, que celle des arts.

Mais les arts sont-ils vraiment superflus?

Le Conseil des Arts du Canada doit sa propre existence à la ferme conviction qu'ils ne le sont définitivement pas.

De fait, au seuil de notre quarantième anniversaire, nous savons plus que jamais qu'ils sont essentiels, surtout pour un pays dont le caractère distinctif est continuellement en butte aux attaques et dont l'identité est assurée, tant au pays qu'à l'étranger, par les artistes mêmes que l'on juge non essentiels.

Ceux à qui on demande de défendre la cause des arts ont souvent tendance à commencer par des considérations économiques et à escamoter les arguments qui ne peuvent être prouvés de façon absolue par des données statistiques.

Et pourtant, ce sont justement les arguments non économiques qui sont si forts.

Après tout, est-ce que nous aimons la Grèce antique pour son excellent système d'égout?

Rêvons-nous de visiter les pays qui ont de belles autoroutes?

Cherchons-nous à vivre dans des villes où il n'y a pas d'art, pas de livres, pas de musique et pas de théâtre?

Bien sûr que non. C'est même tout le contraire qui est vrai. Chaque année, des millions de Canadiens visitent des villes

• tirer meilleur parti de la technologie pour améliorer les communications;

• améliorer les initiatives de communications pour accroître l'accès;

• accroître l'efficacité avec laquelle les prix rehaussent le profil des arts;

• établir un plan de communications à l'appui des objectifs du plan.

Le Conseil a

• restructuré et rationalisé son organisation, aboli 30 p. 100 des postes de son effectif, réorganisé les services des arts, qui sont passés de 10 à 7;

• réduit ses dépenses d'administration de 20 à 16,5 p. 100 du budget total - de 22 à 17 millions de dollars - et devrait pouvoir réduire, tel que prévu, ses frais d'administration de près de 50 p. 100 d'ici 1998;

• réduit de 11,7 à 9,1 millions de dollars ses dépenses salariales;

• maintenu tel quel le budget des subventions;

• examiné et révisé tous les programmes d'aide aux artistes et aux organismes artistiques afin d'être mieux en mesure de répondre aux changements et aux besoins;

• réduit et consolidé ses programmes;

• procédé à une refonte de ses programmes et uniformisé les services aux artistes et organismes artistiques;

• simplifié et amélioré les formulaires de demande et les renseignements sur les programmes;

• promis d'améliorer et de normaliser le processus d'examen par les pairs et amorcé l'élaboration de politiques et lignes directrices sur les procédures;

• amorcé la refonte de ses processus administratifs pour réduire ses coûts et améliorer son efficacité;

• conçu et commencé à mettre en oeuvre un plan de communications pour intensifier la promotion de la valeur de l'aide publique aux arts et du rôle et des réalisations du Conseil des Arts du Canada auprès d'un public élargi.



FISH VASE WITH GREEK POT, 1990, DE WALTER OSTROM. CETTE OEUVRE FAISAIT PARTIE DE L'EXPOSITION WALTER OSTROM - THE ADVOCACY OF POTTERY DE L'ART GALLERY OF NOVA SCOTIA, SUBVENTIONNÉE PAR LE PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS DU CONSEIL.
EN 1995-1996, 344 PROFESSIONNELS DES ARTS VISUELS DU CANADA - PEINTRES, PHOTOGRAPHES, SCULPTEURS, ARCHITECTES, ARTISTES DE L'INSTALLATION, ARTISANS D'ART, CRITIQUES ET CONSERVATEURS - ONT REÇU DES SUBVENTIONS D'UNE VALEUR TOTALE DE 4,1 MILLIONS DE DOLLARS POUR LES SOUTENIR DANS LA POURSUITE DE LEUR ART.

Priorités de 1996-1997

Le Conseil va

• poursuivre la consolidation de ses programmes;

• terminer la refonte et la simplification des processus des demandes de subventions et de leur évaluation;

• réduire encore plus ses dépenses d'administration, jusqu'à 15,5 p. 100 du budget;

• continuer à chercher à recouvrer tous les coûts de fonctionnement de la Banque d'oeuvres d'art;

• continuer à collaborer avec les autres organismes qui financent les arts à des activités complémentaires et mutuellement avantageuses et mettre au point un formulaire de demande commun;

• concevoir et mettre en pratique un plan pour développer les fonds de dotation et tirer davantage parti des prix pour rehausser le profil des arts;

• établir des politiques et des lignes directrices cohérentes et transparentes pour le processus d'évaluation par les pairs;

• célébrer les succès de 40 années de financement public des arts.

Le Conseil a

- négocié un don de 1,4 million de dollars du gouvernement du Japon pour renouveler le Fonds Japon-Canada du Conseil;
- travaillé avec les organismes provinciaux qui financent les arts à l'élaboration d'un formulaire de demande commun et simplifié, et à d'autres moyens d'accroître la coopération;
- créé le poste de directeur des prix et dotations, dont le titulaire collaborera avec le secteur philanthropique et les entreprises à accroître les fonds des dotations et prix, rationalisera les prix du Conseil et en rehaussera le profil;
- formé le Groupe de travail sur les encouragements fiscaux au profit des arts du Conseil des Arts du Canada, une coalition de spécialistes en arts et en fiscalité, pour obtenir des modifications au traitement fiscal des dons aux arts.

Priorité : Équité, accès et nouvelles pratiques

Objectifs :

- mieux servir les régions du Canada par l'accroissement des tournées et de la distribution, en se tenant au courant des besoins en développement et en améliorant l'information et l'accès;
- améliorer les communications avec les artistes des Premiers Peuples et les artistes de communautés culturelles diverses, ainsi que leur accès à ces programmes et la façon dont ceux-ci répondent à leurs besoins;
- mieux tenir compte des formes d'art multidisciplinaires et interdisciplinaires;
- renforcer l'aide aux arts médiatiques;
- tirer meilleur parti de la technologie pour l'administration et les communications.

Le Conseil a

- consolidé les programmes de tournée pour les arts du spectacle, et de diffusion pour les arts médiatiques et visuels;

«L'art est l'équivalent spirituel des vitamines. Les médecins ne savent pas très bien ce que font les vitamines. Ils savent simplement que sans elles, on meurt.»

Richard Monette, acteur et metteur en scène

- intégré le programme Explorations aux services des arts et révisé ses critères pour mieux répondre aux besoins en développement;
- établi de nouveaux programmes et critères pour les artistes des Premiers Peuples et décidé d'y réaffecter 250 000 $ en 1996-1997;
- mis en pratique des activités de communications destinées aux Premiers Peuples et aux communautés de cultures diverses;
- consolidé ses programmes pour les formes d'art multidisciplinaires et interdisciplinaires et décidé d'accroître l'aide destinée aux nouveaux médias en 1996-1997;
- créé et développé un site Web sur Internet pour améliorer l'accès à l'information du Conseil;
- réorganisé et centralisé l'accès à l'information sur les programmes du Conseil.

Priorité : Amélioration de l'administration des programmes et réforme administrative

Objectifs :

- examiner la structure du Conseil et rationaliser son fonctionnement;
- réduire les dépenses d'administration de 22 à 12 millions de dollars d'ici 1998;
- examiner et réaménager les programmes et les critères;
- maintenir tel quel le budget des subventions;
- améliorer le processus d'examen par les pairs et établir des lignes directrices à l'intention des conseillers, jurés et appréciateurs;

• canaliser l'aide accordée aux organismes de services aux arts vers ceux de ces organismes dont les activités correspondent aux priorités du plan du Conseil.

Le Conseil a

• maintenu au même niveau le budget de ses subventions et réduit ses dépenses d'administration de 3 millions de dollars pour faire face à la réduction de son crédit parlementaire;

• révisé ses programmes et décidé d'accorder une aide accrue à la tournée et à la distribution et diffusion, de 900 000 $ en 1996-1997;

• amélioré l'aide aux arts visuels en créant un programme d'aide à l'acquisition d'oeuvres d'art contemporaines canadiennes qui est doté d'un budget de 750 000 $ et qui offre des fonds paritaires aux musées et galeries d'art à but non lucratif du Canada;

• réaffecté 400 000 $ aux arts médiatiques;

• annoncé l'élimination graduelle du programme de la Banque d'oeuvres d'art, tout en réduisant son déficit de fonctionnement de 2,1 millions de dollars à 450 000 $;

• transféré le financement des écoles nationales de théâtre et de ballet au ministère du Patrimoine canadien et commencé à préconiser une politique nationale de formation dans les arts;

• réduit l'aide aux organismes de services aux arts et ciblé cette aide en fonction des activités prioritaires définies dans son plan.



L'UNE DES PLUS ANCIENNES COMPAGNIES DE DANSE CONTEMPORAINE DU PAYS, LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE, SOUS LA DIRECTION ARTISTIQUE DE PETER BONEHAM, CÉLÈBRE SON TRENTIÈME ANNIVERSAIRE CETTE ANNÉE. LE GROUPE EST SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DEPUIS 1970 ET A CRÉÉ UN CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE CHORÉGRAPHIQUE APPELÉ «THE LAB». À L'OCCASION DE L'ANNIVERSAIRE DU GROUPE, LE PHOTOGRAPHE CANADIEN BIEN CONNU EVERGON A CRÉÉ UNE SÉRIE D'IMAGES PHOTOGRAPHIQUES DE LA COMPAGNIE. EVERGON A REÇU SA PREMIÈRE BOURSE DU CONSEIL EN 1973, LE PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON DU CONSEIL EN 1986 ET LE PRIX PETRO-CANADA EN 1990.

Priorité : Leadership, défense et appréciation des arts

Objectifs :

• jouer un plus grand rôle de chef de file au nom des arts et promouvoir la valeur des arts pour le Canada et l'importance de l'aide publique aux arts.

Le Conseil a :

• défendu l'aide publique aux arts et le rôle du Conseil des Arts du Canada lors de discours, interventions publiques, lettres aux rédacteurs en chef et autres activités médiatiques;

• demandé et obtenu des changements fiscaux fédéraux pour les dons aux arts;

• parlé de l'importance du soutien accru des arts par le secteur privé.

Priorité : Partenariats et autres formes de soutien

Objectifs :

• travailler plus étroitement avec ceux qui financent les arts à tous les niveaux de gouvernement, pour renforcer l'aide publique aux arts et pour coopérer plus efficacement;

• établir des liens plus étroits avec les entreprises et le secteur philanthropique pour renforcer l'aide aux arts.

Que nous aimerions, pendant l'année de notre 40e anniversaire, être conviés par le gouvernement à préparer un plan de soutien aux arts qui nous conduirait jusqu'aux feux d'artifice de notre 50e anniversaire!

étrangère. Derrière toute bonne intention, il faut des moyens et l'art ne peut pas s'exprimer à l'étranger s'il ne se développe pas au pays.

J'ai vu cette année quels efforts imaginatifs et budgétaires des pays comme le Mexique et le Japon font pour être présents sur la scène et le marché mondial des arts; j'ai constaté avec quelle fierté ils veulent faire des arts leurs ambassadeurs dans le monde.

Voilà des questions que nous soulevons en ces temps d'inquiétude et d'innovation, à l'aube de notre 40e anniversaire.

Nous avons de l'énergie au Conseil des Arts du Canada, nous avons de la conviction, nous avons soutenu dans le passé des artistes et des organismes artistiques qui sont devenus des trésors nationaux; nous avons une connaissance approfondie du milieu des arts et des disciplines artistiques. Que nous aimerions, pendant l'année de notre 40e anniversaire, être conviés par le gouvernement à préparer un plan de soutien aux arts qui nous conduirait jusqu'aux feux d'artifice de notre 50e anniversaire!

Le directeur,

Roch Carrier

Roch Carrier

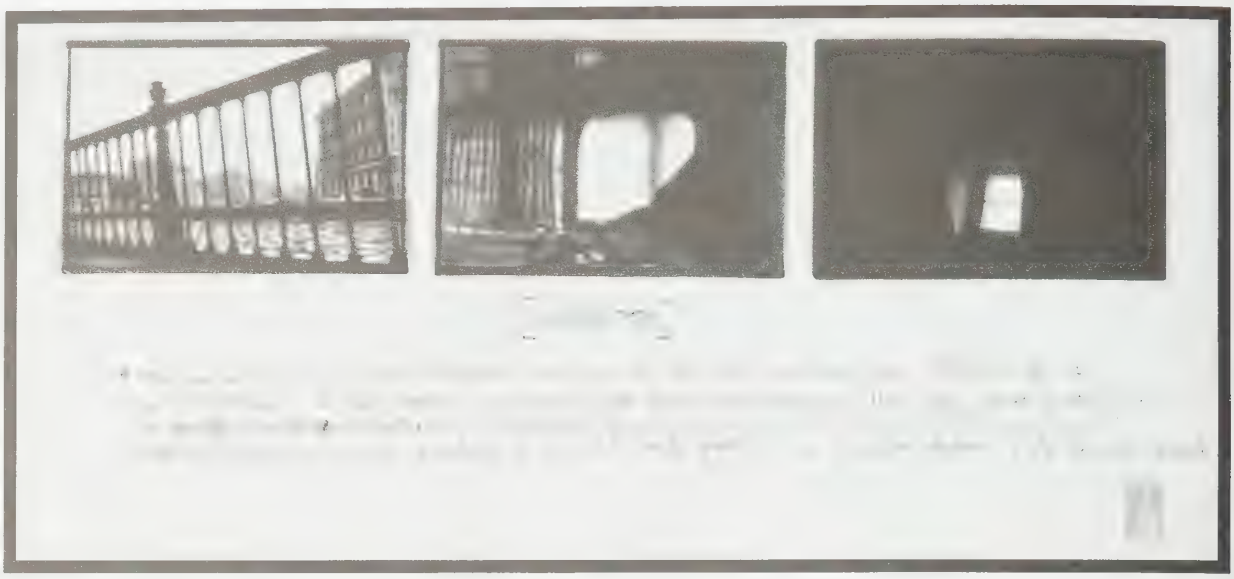
Le Plan stratégique – un an plus tard

Le Conseil a publié son Plan stratégique - *«Le Conseil des Arts du Canada - Vers une nouvelle perspective»* en mars 1995, à la suite d'une réévaluation en profondeur de son rôle et de ses responsabilités avec le personnel et le conseil d'administration, et de consultations avec la communauté des arts. Le plan établit les principales priorités et l'orientation générale du Conseil pour l'avenir. Le rapport qui suit décrit les progrès accomplis durant l'année et les intentions du Conseil à l'égard des principaux objectifs du plan.

Priorité : Investissement dans les arts

Objectifs :

- maintenir au même niveau les budgets des subventions;
- concentrer l'aide sur la création, production, distribution et diffusion, en particulier d'oeuvres d'art canadiennes;
- accroître l'aide à la tournée et à la distribution;
- accroître l'aide aux arts visuels et médiatiques et se retirer du programme de la Banque d'oeuvres d'art;
- transférer la responsabilité de la formation préprofessionnelle dans les arts au gouvernement fédéral;



SERGE JONGUÉ

TRIPTYQUE D'UNE OEUVRE EN COURS, *CONTREDANSE*, DE SERGE JONGUÉ, UNE EXPLORATION DES PROCESSUS NARRATIFS PAR PHOTO-IVAGES ET TEXTES. TIRÉ D'UNE SÉRIE D'OEUVRES CRÉÉES PAR L'ARTISTE AVEC L'AIDE D'UNE SUBVENTION EXPLORATIONS DU CONSEIL EN 1995.

efficaces, plus cohérentes et plus simples.

Tous ces changements n'ont pas été faciles pour notre personnel. En plus de faire leurs tâches quotidiennes, les employés devaient nous aider à réinventer l'avenir. Bien sûr, certains accueillent le changement avec moins d'enthousiasme que d'autres, mais j'aimerais mentionner l'exceptionnelle générosité avec laquelle la plupart de nos employés ont participé aux nombreux comités. Tous ont réfléchi aux défis particuliers de la communauté des arts, et à ceux d'un organisme comme le nôtre, qui doit soutenir la création, la production et la présentation des oeuvres de cette communauté. Les employés ont formulé des recommandations qui ont été revues, discutées et très souvent acceptées. À cet égard, plusieurs ont découvert les plaisirs de nouveaux enjeux et de responsabilités accrues.

Tant notre personnel que la communauté artistique ressentent une inquiétude très profonde pour l'avenir du soutien gouvernemental aux arts. Au Conseil des Arts, nous cherchons par tous les moyens à être plus efficaces, plus productifs. Nous voulons distribuer au moindre coût ce budget qui nous provient des impôts des contribuables. Les artistes, pour la plupart, reconnaissent la nouvelle réalité des effets du déficit sur le pays. Plusieurs se disent aussi que ce ne sont pas les artistes qui sont responsables de ce déficit et que le budget consacré aux arts est une goutte dans l'océan gouvernemental. Beaucoup ont déjà trouvé des moyens innovateurs de créer des partenariats pour soutenir l'aide publique aux arts. Cependant, chez les grands organismes comme chez les petits, nous voyons les déficits augmenter à un niveau alarmant. Nous recevons régulièrement des appels au secours, même d'organismes bien administrés et dotés de la meilleure direction artistique qui soit.

Nous sommes conscients qu'il faut réduire le déficit gouvernemental. Nous avons cependant besoin d'une politique des arts où le gouvernement nous indiquerait quel rôle il entend jouer à long terme : quel est son engagement envers les arts et quels moyens il entend y investir; quelle est sa volonté de développer le talent canadien et dans quelle mesure il veut que le Canada soit présent dans le concert universel des arts. Veut-il que le Canada ait une voix? Le gouvernement prétend que les arts sont le "troisième pilier" de sa politique

estimons qu'ils seront de 15,5 p. 100 au cours de l'année qui vient et nous continuons notre travail. Nous avons réduit du tiers notre personnel. Ce ne fut pas facile, mais tous ont compris la volonté du Conseil de garder le budget des subventions aux arts au niveau où il était avant les réductions décidées par le gouvernement.

Nous nous sommes ensuite appliqués à ajuster les budgets des subventions des services du Conseil aux priorités définies dans notre Plan stratégique. S'il est impossible de voir là des virages spectaculaires, nous remarquons cependant que s'ouvrent de nouvelles directions: le nouveau Programme d'aide à l'acquisition d'oeuvres d'art contemporaines pour les musées et galeries d'art à but non lucratif; des ressources accrues pour l'Office des tournées et le Service des arts médiatiques; des efforts particuliers pour aider les artistes des Premiers Peuples à faire entendre leur voix dans le contexte artistique contemporain du Canada.

Dans un souci de plus grande cohérence, nous avons intégré les ressources du programme Explorations et du Service des bourses aux divers services des arts. Chaque discipline a désormais la responsabilité du développement des jeunes talents et des nouveaux organismes, et des subventions aux artistes.

Beaucoup de réflexion et de temps ont été consacrés à la question de la Banque d'oeuvres d'art, qui a été créée pour offrir une aide aux artistes et pour contribuer au développement du marché de l'art en exposant les Canadiens à l'art contemporain. Toutefois, la Banque était devenue une activité excessivement coûteuse, dont une trop faible part du budget était affectée aux artistes. C'était un fardeau financier pour les autres programmes. Depuis la publication du Plan stratégique, en attendant de prendre une décision sur l'avenir des oeuvres d'art, nous cherchons à réduire au minimum le déficit de fonctionnement de la Banque et de maintenir ses revenus de location.

Nous avons réussi à réduire ce déficit, qui est passé de 2,1 millions de dollars à 450 000 $. Un programme pilote de location d'oeuvres d'art aux entreprises privées est à l'essai et donne des signes de succès. Nous avons mis sur pied un projet de parc de sculptures qui nécessitera un appui financier que nous recherchons. Nous avons commencé à numériser les 18 000 photographies des oeuvres de la collection pour les mettre à la disposition des chercheurs et pour faciliter la promotion du programme de location. Enfin, nous avons accepté la plupart des recommandations d'un groupe d'experts que nous avons réunis pour nous conseiller sur l'avenir de la Banque d'oeuvres d'art.

Pour améliorer l'efficacité de notre organisation, nous avons entrepris une revue de nos programmes et mis à jour nos documents d'information. Cette très complexe initiative est une réussite. Elle a généralement été bien accueillie, mais il reste encore du travail à faire. Simplifier nos formulaires de demande et utiliser un formulaire commun aux autres organismes de soutien aux arts est un objectif qu'il faudra très bientôt atteindre.

Nous avons aussi entrepris la refonte de nos procédures, à partir du coup de téléphone reçu pour demander de l'information jusqu'à l'étape où le chèque est expédié. Notre objectif est de réduire du tiers la tâche administrative, de rendre nos procédures plus

...tous ont compris la volonté du Conseil de garder le budget des subventions aux arts au niveau où il était avant les réductions décidées par le gouvernement.



Rapport du directeur : Une année dans la vie du Conseil des Arts du Canada

ROCH CARRIER

L'art, il faut le répéter, est utile. Dans les circonstances actuelles où le gouvernement réduit les dépenses dans tous les secteurs, il faut le dire encore plus fort. L'art crée des emplois. L'art contribue aussi à l'économie. L'art ajoute au plaisir d'habiter un endroit. L'art et le tourisme sont des associés naturels. L'art est enfin le lieu où se développera le talent qui produira le contenu canadien des futurs réseaux de communication universelle, où notre pays devra avoir sa voix s'il ne veut pas être noyé dans les autres cultures. L'art est ce qui donne à un pays son visage et son âme, son identité et des signes pour imaginer son avenir.

Voilà des messages que connaissent les artistes et ceux qui oeuvrent dans le domaine des arts, mais que connaissent moins de nombreux Canadiens qui soutiennent les arts par leurs impôts. Nous les avons répétés autant que nous le pouvons dans une stratégie de communication qui a attiré l'attention sur le caractère essentiel du Conseil des Arts du Canada. Nous avons souvent exprimé que l'art est plus profondément une attitude de recherche, que l'art livre une représentation de la profondeur et de la diversité de l'interrogation des humains sur leur destin. Comme de longues racines plongées dans l'inconnu du passé, l'art nourrit notre analyse du présent afin d'inventer les voies de l'avenir.

Cette année, nous nous sommes surtout appliqués à traduire en action notre plan stratégique.



ROBERT FRÉCHETTE

JOE, LE SPECTACLE-CULTE POUR 32 DANSEURS DE LA FONDATION JEAN-PIERRE PERREAULT, A ÉTÉ PRÉSENTÉ À TORONTO, WINNIPEG, MONTRÉAL, QUÉBEC ET OTTAWA EN MAI ET JUIN 1994, AVEC L'AIDE DE L'OFFICE DES TOURNÉES, AVANT SA PREMIÈRE TOURNÉE AMÉRICAINE. CHORÉGRAPHE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE ET SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DEPUIS 1971, PERREAULT A CRÉÉ UNE OEUVRE DE COMMANDE INTITULÉE *EIRONOS* POUR LE FESTIVAL DE PERTH EN AUSTRALIE, EN FÉVRIER 1996. EN 1995-1996, L'OFFICE DES TOURNÉES A ATTRIBUÉ 1,1 MILLION DE DOLLARS AUX TOURNÉES DE 26 COMPAGNIES DE DANSE, DIFFUSEURS ET ARTISTES DE LA DANSE AU CANADA. DANS L'ENSEMBLE, L'OFFICE DES TOURNÉES A FINANCÉ, DANS TOUTES LES DISCIPLINES, 161 TOURNÉES QUI ONT PERMIS AUX ARTISTES D'OFFRIR PLUS DE 2 000 REPRÉSENTATIONS À PLUS DE 700 000 SPECTATEURS DANS TOUTES LES RÉGIONS DU PAYS.

Voilà pour la philosophie. Mais nous sommes aussi administrateurs de la vie quotidienne de l'organisme national de soutien des arts au Canada et de ses besoins concrets. Cette année, nous nous sommes surtout appliqués à traduire en action notre plan stratégique.

D'abord, nous avons entrepris de réduire nos coûts administratifs de 50 p. 100 sur une période de trois ans. Ces coûts accaparaient 22 p. 100 de notre budget. Nous

LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA A ÉTÉ CRÉÉ PAR UNE LOI DU PARLEMENT EN 1957. EN VERTU DE CETTE LOI, LE CONSEIL DES ARTS A POUR OBJET DE «FAVORISER ET DE PROMOUVOIR L'ÉTUDE ET LA DIFFUSION DES ARTS AINSI QUE LA PRODUCTION D'OEUVRES D'ART». POUR S'ACQUITTER DE SON MANDAT, IL OFFRE AUX ARTISTES PROFESSIONNELS DES ARTS ET ORGANISMES ARTISTIQUES UNE GAMME ÉTENDUE DE SUBVENTIONS ET DE SERVICES. EN OUTRE, IL ASSURE LE SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO, ADMINISTRE LE PROGRAMME KILLAM DE PRIX ET BOURSES DE RECHERCHE ET OFFRE UN CERTAIN NOMBRE D'AUTRES PRIX PRESTIGIEUX.

LE CONSEIL DES ARTS EST RÉGI PAR UN CONSEIL D'ADMINISTRATION DE ONZE MEMBRES NOMMÉS PAR LE GOUVERNEMENT; IL SE RÉUNIT QUATRE FOIS PAR ANNÉE. SES DÉCISIONS EN MATIÈRE DE POLITIQUES, PROGRAMMES, SUBVENTIONS ET AUTRES QUESTIONS SONT EXÉCUTÉES PAR UN PERSONNEL QUE DIRIGE UN DIRECTEUR NOMMÉ PAR LE GOUVERNEMENT. LE CONSEIL DES ARTS ET SON PERSONNEL COMPTENT BEAUCOUP SUR LES CONSEILS ET LA COLLABORATION DES COMITÉS CONSULTATIFS DES DISCIPLINES, DES ARTISTES ET DES PROFESSIONNELS DES ARTS DE TOUTES LES RÉGIONS DU PAYS, QU'ILS CONSULTENT À TITRE INDIVIDUEL OU COLLECTIF. DE PLUS, LE CONSEIL COLLABORE ÉTROITEMENT AVEC LES ORGANISMES ET MINISTÈRES CULTURELS FÉDÉRAUX ET PROVINCIAUX.

LE CONSEIL DES ARTS REND COMPTE DE SON ACTIVITÉ AU PARLEMENT PAR L'ENTREMISE DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN. IL EST APPELÉ À TÉMOIGNER DE TEMPS À AUTRE DEVANT DIVERS COMITÉS PARLEMENTAIRES, NOTAMMENT LE COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES CHARGÉ DU PATRIMOINE CANADIEN. SES COMPTES SONT CONTRÔLÉS PAR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA ET FONT PARTIE DU RAPPORT ANNUEL QU'IL SOUMET AU PARLEMENT.

SUR LE PLAN FINANCIER, LE CONSEIL DES ARTS DÉPEND AVANT TOUT DU CRÉDIT QUE LUI VOTE LE PARLEMENT CHAQUE ANNÉE. S'Y AJOUTENT LES REVENUS D'UNE CAISSE DE DOTATION DE 50 MILLIONS DE DOLLARS, CONSTITUÉE PAR LE PARLEMENT EN 1957, ET DIVERS DONS ET LEGS PROVENANT DU SECTEUR PRIVÉ QUE LE CONSEIL PEUT RECEVOIR ET A REÇUS AU COURS DES ANNÉES ET DONT LE REVENU EST AFFECTÉ AUX FINS STIPULÉES.

Conseil des Arts du Canada
39e Rapport annuel

«L'artiste contribue à accroître les exportations canadiennes, à attirer des touristes, à remplir nos restaurants et nos hôtels, à créer des milliers d'emplois spécialisés, à nous faire connaître dans les capitales du monde, à faire avancer de nouvelles et audacieuses technologies, à créer des plaisirs de toutes formes pour les millions que nous sommes et, incidemment, à fournir une autre raison de dire du Canada que c'est le meilleur endroit du monde où vivre.»

Donna Scott, présidente du Conseil des Arts du Canada

Table des matières

Rapport du directeur :

Une année dans la vie du Conseil des Arts du Canada. 2

Le Plan stratégique : Un an plus tard 5

Rapport de la présidente :

Les arts au Canada. 9

Pour encourager l'excellence 18

Aperçu financier 20

États financiers 22

Le Conseil publiera séparément un supplément à ce rapport annuel, dans lequel figureront toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. Ce supplément sera diffusé sur Internet au www.conseildesarts.ca à compter du mois d'août. On pourra aussi l'obtenir en écrivant à l'adresse suivante : *Supplément du rapport annuel,* Conseil des Arts du Canada, 350, rue Albert, case postale 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8.

Conseil des Arts du Canada.

Trente-neuvième Rapport annuel

1995-1996

CA1
CC
-A56



The Canada Council for the Arts Fortieth Annual Report

1996–1997

Members of the Board of
the Canada Council for the Arts

Chairman
Donna Scott, Ontario

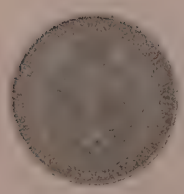
Vice-Chairman
François Colbert, Quebec

Pierre Boutet, Quebec
Dean Brinton, Nova Scotia
Louis Fortin, Quebec
Patricia Grattan, Newfoundland
Claudette Lizotte, New Brunswick
Carol Shields, Manitoba
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, British Columbia
Irving Zucker, Ontario

Advisors
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Director
Roch Carrier

Former Council Members 1994–1997
Jacques E. Lefebvre, Quebec
Herménégilde Chiasson, New Brunswick
Carol Geddes, Yukon
Andrea H. Hansen-Jorgensen, Ontario
Jean J. Péloquin, Quebec
Helen Vari, Ontario



1957–1982



1982–1997



1997

The Canada Council for the Arts Fortieth Annual Report

1996–1997

Forty years ago, the members of the first Board of the Canada Council faced a watershed in the nation's cultural life. With little appreciation of its artists, Canada was in danger of having itself defined by others. These visionaries created a vast, lively and diverse arts sector of creators and organizations, a legacy that the Board of the Canada Council for the Arts has worked tirelessly to protect. While artists alone create and produce the arts we so cherish, the Canada Council for the Arts remains as essential a public instrument for supporting and facilitating that creation as it was 40 years ago.

—Donna Scott, *Chairman*, The Canada Council for the Arts



The Canada Council for the Arts since 1957 | Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957

The Canada Council for the Arts was created as an arm's-length organization by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act,* the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission also operate under its aegis.

The Council is headed by a Board consisting of 11 members who are appointed by the government. The Board meets at least four times a year. It is responsible for all policy and financial decisions as well as other matters which are implemented by a staff headed by a Director, who is also appointed by the government.

The Canada Council for the Arts and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council for the Arts reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council for the Arts' main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of the gift.

. . . . . .

A *Supplement* to this *Annual Report,* including a complete list of grants awarded during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. The *40th Annual Report* and the *Supplement* are available on the Council's Web Site or by writing to the Council.

The Canada Council for the Arts, 350 Albert Street, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8.

www.canadacouncil.ca

1-800-263-5588

Table of Contents

Chairman's Report
The Canada Council for the Arts—
A Proud Legacy 4

Director's Report
Putting Artists First 8

Essay
Challenges for the Arts in a New Millennium 14

The Canada Council for the Arts'
Fortieth Anniversary
Parliament Celebrates Public Funding of the Arts 20

Financial Overview 24

Financial Statements 26

Milestones 1957-1967

1949
Striking of the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences popularly known as the Massey Commission after its Chair, Vincent Massey.

1951
Publication of the Massey Commission Report which recommended the creation of the Canada Council and offered comprehensive research, analysis and recommendations on Canada's cultural and educational life.

28 March 1957
The *Canada Council Act* proclaimed. "The objects of the Council are to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts, humanities and social sciences..."

Parliament establishes a $50 million Endowment Fund and $50 million in University Capital Funds derived from the death duties of industrialists Sir James Dunn and Izaak Walton Killam to provide initial funding for programs.



Vincent Massey (on the left) presents Prime Minister Louis St. Laurent with the report of the Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences – May 1951.
Photo: Chris Lund, National Film Board Collection – National Archives of Canada.

"We have long felt that material things cannot alone make a great nation. As we press forward all along the line on the material front we must hope to advance, too, on the spiritual front, advance in our artistic expression as a nation, advance so that we can lift ourselves to the level of our destinies."
—The Honourable Brooke Claxton, *Chairman of the Canada Council*, Opening Proceedings, May 1957

Chairman's Report
The Canada Council for the Arts – A Proud Legacy

The 1950s are now recognized as a watershed in the cultural history of this nation. In 1957, the federal government made a bold and prescient decision to devote considerable resources and some of the best minds of that generation to energize an indigenous Canadian arts sector. That year members of the board of the brand-new Canada Council grappled with the reality of a country that hardly knew or appreciated its artists, a post-war society in danger of having itself defined by others.

Think of those pioneers, the first members of the Board of the Canada Council and their magnificent legacy that now so enriches the lives of all Canadians.

The Board I have had the privilege of chairing over the last three years was acutely aware that what we inherited from these visionaries—a vast, lively, demanding and diverse arts sector of creators and organizations—faced a very different kind of watershed as we approached the millennium.

One firm belief has anchored us. While artists alone create and produce the arts we so cherish, institutions like the Canada Council for the Arts are still essential instruments for supporting, facilitating and moulding the environment for that creation. But although support has been available for two generations of talented Canadians, we feared that the national will to support a third—our young creators coming forward in greater numbers than ever—was shaky at best.

Future challenges are indeed daunting for the arts in Canada, as the essay which follows in this annual report demonstrates. All public arts agencies have passed from a period of discovery, consensus and building in the first decades, to one of re-examination, survival and consolidation in the nineties. This at a time of massive changes in cultural production that threaten the indigenous and authentic expressions of all nations.

Is the Canada Council for the Arts ready for the challenges of the next millennium? Will our own legacy be worthy of those who launched a great national cultural adventure 40 years ago?

I can only answer by stating unequivocally that a remarkable group of Board members has worked tirelessly over the past three years to provide positive answers to these fundamental questions.

Our Board has been made up of a highly eclectic and regionally diverse group of artists and individuals passionately devoted to the arts. They set themselves to refashioning what that first Council envisioned so that our cultural inheritance could survive and prosper into the 21st century.



"The core business of the Council is quite simply to secure and provide stable funding and wide public recognition to professional artists and arts organizations, so that they may continue to be a source of pride in the next century."

—Donna Scott, *Chairman*



Officers and members attending the inaugural meeting of the Canada Council, Centre Block, Parliament Hill, Ottawa, 30 April 1957. *First row, left to right:* Eugène Bussière, Associate Director; Mrs. Angus L. Macdonald; Sir Ernest MacMillan; Mrs. Arthur Wait; Father Georges-Henri Lévesque, Vice-Chairman; Brooke Claxton, Chairman; Miss Veda Peene; Dr. N.A.M. MacKenzie; Mrs. Andrée Paradis; Dr. A.W. Trueman, Director. *Middle row:* James Muir; E.P. Taylor; Eric Harvie; Jules Bazin; Dr. Frank MacKinnon; Dr. W.A. Mackintosh; Professor John Russell; Dr. Frank Leddy. *Back row:* Douglas Fullerton, Treasurer; L.W. Brockington; J.G. Hungerford; Fred Emerson; Dr. Eustace Morin; Major-General Georges Vanier; Graham Towers. *Absent:* Samuel Bronfman and David Walker. Photo: Duncan Cameron Collection, National Archives of Canada

Commander Beddoe, creator of the original 1957 seal, said it symbolized the Council as "supplying life and nourishment (...) for the encouragement of Beauty, both aesthetic and material, in Canada."

Together, we made the hard decisions, in the most effective collaboration with the Director and a professional staff of the highest calibre. As in the most productive corporate governance exercises, the Board advocated the interests of all our stakeholders, particularly the public of Canada, the taxpayers whose interests we felt had all too often been excluded. We knew the public had to be told more about the Council's activities and the value of its work.

The Director, a nationally celebrated author, drew from his own unique experiences which, over the years, have combined a deep commitment to the arts with an appreciation for the realities of institutional administration. He also became one of the most effective spokespersons the Council has ever had.

The Council staff brought us their unrivalled knowledge of the arts in Canada in all its facets. They showed commendable willingness to make changes that deeply affected both their traditional procedures and thousands of grant recipients, the artists and arts organizations across Canada.

We have made great progress in achieving the objectives of this Board's first major initiative—our March 1995 Strategic Plan *A Design for the Future,* the Council's blueprint for the last two years. Its systematic implementation profoundly redirected both Council priorities and the way the Council works and operates its grants programs.

We followed one overriding principle—to focus on our "core business." Like countless other institutions and corporations faced with the twin challenges of improving productivity to counter lower revenues, while ensuring services are delivered effectively in a quickly evolving marketplace, concentrating on our core business has served us well.

The core business of the Canada Council for the Arts is quite simply to secure and provide stable funding and wide public recognition to professional artists and arts organizations, so that they may continue to be a source of pride in the next century.

The Board followed a two-track strategy to ensure as much stability in funding as possible. First, we continued to protect grants budgets by cutting administration and overhead. This responsible reallocation of limited resources has been the foundation of our lobbying activity with the federal government for new funding, and there are indications it has been successful. Second, we have spoken more forcefully and consistently to our

"Even in this prosperous country of ours, many (artists) who are extremely gifted live a life of insecurity and even privation… They feel like strangers in a society frantically obsessed by the improvement of its material tools…, but neglecting the very thing which would enlarge its soul: the works of the mind and the heart. We too often forget that the artists and the writers also create wealth, but a kind of wealth often underestimated by an unconscious and sometimes unavowed materialism."

—Father Georges-Henri Lévesque,
Vice-Chairman of the Canada Council,
Opening Proceedings, May 1957

1957

Théâtre du Nouveau Monde receives grant to tour Canada and Europe.

The National Ballet Guild of Canada, the Stratford Shakespearean Festival and the Vancouver Festival Society receive development and operating assistance.

1959–1960

Management of the Governor General's Literary Awards passes to the Canada Council from Canadian Authors' Association.

Leonard Cohen, Gilles Hénault, Michèle Lalonde, Alden Nowlan and Al Purdy receive grants for reading fees and travel costs to perform at the Contact Poetry Readings series.

1963–1964

Molson Family Foundation endows the Council with $600,000 to create the Molson Prizes for Canadians "whose work constitutes an outstanding achievement in the arts, humanities, or social sciences."

"The Board firmly believes that without seeding new work by Canadian creators, the content carried by the new technologies will be predominantly foreign."

principal stakeholders, the public of Canada, about the benefits of consistent and patient public investment in the arts—our advocacy program. This has produced a major increase in media coverage and public debate of our mission and activities.

To bring greater honour and support to Canadian creators, we have enhanced the Council's prestigious prizes and awards program, which includes the celebrated Governor General's Literary Awards, the Molson Prize and the Killam program of prizes and fellowships. The Endowments and Prizes section is now fully operational and administers over 70 prizes, fellowships and awards. Equally important, it functions as a specialized national facility for individuals and corporations of all sizes to demonstrate to the nation their support of the arts by endowing new prizes or programs.

We feel this is a promising avenue for the Council's future expansion of its resources. And with a new, independent Investment Committee led by former Bank of Canada Governor John Crow, we know we are trustworthy stewards of the more than $200 million in endowments that we manage.

Other initiatives that support our basic strategy will also serve the Council well in the years to come. They are in response to a Canadian public understandably more demanding of value from all public agencies. The Board believes that the arts funded by the Council belong to everyone, and should be enjoyed by everyone. Our arts investments must not only reflect the changing ways in which artists work, but also the different ways that Canadians will consume the work of creators in a multi-channel future.

The Board firmly believes that without seeding new work by Canadian creators, the content carried by the new technologies will be predominantly foreign. There will be few opportunities for Canadians, particularly young Canadians most attuned to new media, to share and exchange values, stories and common experiences. We have long supported artists working on the cutting edge of their practice, and in 1984 a separate Media Arts Section was created to assist film and video artists, as well as those developing new arts which integrate computers, telecommunications and/or audiovisual technologies. We fulfilled our Strategic Plan's call for increased support for contemporary electronic and interdisciplinary media.

In all, I trust this Council's legacy is a worthy one, and that our 50th birthday will be as full of joy and promise as the celebrations of our 40th at memorable events on Parliament Hill

"I feel more strongly than ever that the arts may be our best hope as a united nation—our most important source of pride, enjoyment and enrichment that can transcend all our differences."



Council Chairman Donna Scott presents the 1996 Canada Council for the Arts' Molson Prize to author Mavis Gallant at the reopening of the Canadian Cultural Centre in Paris. Pictured with Prime Minister Chrétien are *(from left to right)* Mavis Gallant, Donna Scott and M. Douste-Blazy, former Minister of Culture for France.

on 19 March 1997. This celebration of some of Canada's finest artists, covered in words and pictures elsewhere in this report, was just the beginning. During our 40TH year we look forward to having over 100 arts organizations across Canada pay tribute to the Council by mounting special concerts, exhibitions and performances. These special events will be the most effective way of telling Canadians what an invaluable partner the Council has been in the success of our most cherished cultural institutions.

As I meet with artists and audiences celebrating the Council's 40TH birthday in every corner of our beautiful country, I have shared with them my growing conviction that a rich cultural life can be the glue that can help hold our national community together. Indeed, I feel more strongly than ever that the arts may be our best hope as a united nation—our most important source of pride, enjoyment and enrichment that can transcend all our differences.

Donna Scott,
Chairman



Members of the Board of the Canada Council for the Arts. *Standing, left to right:* Dean Brinton; Riki Turofsky; François Colbert, Vice-Chairman; Tommy Banks, advisor; John D. McKellar, advisor; Irving Zucker. *Seated, left to right:* Louis Fortin; Carol Shields; Donna Scott, Chairman; Claudette Lizotte; Patricia Grattan. *Absent:* Max Wyman, Pierre Boutet.
Photo: Glen Brown

Milestones 1968–1977

1968–1969
A selection of grants/awards recipients includes: Margaret Atwood, Roch Carrier, David Cronenberg, Timothy Findley, Jacques Godbout, John Greer, Anne Hébert, Joy Kogawa, Louise Marleau, John Metcalf, Alanis Obomsawin, Michael Ondaatje, André Prévost, André Savoie, Veronica Tennant, Michel Tremblay and George Woodcock.

1971–1972
Creation of the Art Bank to develop new national audiences and markets for contemporary Canadian art.



Visitors at the Canada Council's Art Bank.

1972–1973
Introduction of Translation Grants for Canadian publications. Among the titles translated are: *Klee Wyck,* by Emily Carr; *Le Loup,* by Marie-Claire Blais; and *Les Roses sauvages,* by Jacques Ferron.

1973–1974
Opening of Touring Office. Among the arts organizations to receive grants are: Neptune Theatre, Halifax; Jeunesses Musicales du Canada, Montreal; and The Royal Winnipeg Ballet.

1975–1976
A selection of grants/awards recipients includes: Barbara Amiel, Mireille Dansereau, Robert Frank, Roy Kiyooka, Albert Millaire, W.O. Mitchell, Jean-Pierre Perreault, Heather Robertson, Robert Guy Scully and Joseph R. Smallwood.

Director's Report
Putting Artists First

Living at the turn of a century, let alone a new millennium, is both exciting and intimidating. The future appears full of uncertainty to some, and ripe with opportunities to others. I believe that if an institution has the strength and foresight to evolve in response to a changing environment, it will be a positive force in future society. The Canada Council for the Arts is such an institution. During my three-year mandate as Director, this institution prepared itself for the new millennium.

When I took up my duties in June 1994, the Council was facing difficult challenges. In the face of the growing needs of the arts community, it had nonetheless undergone reductions of 10% to its program budget and was anticipating further cuts to its parliamentary appropriation in the government's Program Review exercise. Despite the phenomenal successes of Canadian artists, the Council seemed to be losing ground rapidly as the federal agency for supporting the arts in Canada.

Chairman Donna Scott, the Board and I agreed at our first meeting that we urgently needed a strategic plan to reduce administrative costs (which were at 22% of the total budget) and to streamline the Council's outmoded operations. Above all, we needed to define a compelling vision for the future to reaffirm unequivocally that the arts are a vital force in Canadian society, that their contribution to our social and spiritual well-being will continue to grow in importance in future years, and that the Canada Council for the Arts is an essential national vehicle for supporting this growth and evolution.

In the process of review and discussion, we put every aspect of the Council's activities, both programs and operations, under a microscope. Certain principles, however, remained unassailable. The Council's autonomous arm's-length status is essential to its role in making artistic decisions free from outside pressures, and peer evaluation is key to the grant decision process. It is absolutely clear to me that the Council's strength and effectiveness will continue to depend on respect for and adherence to these principles.

The Council's Strategic Plan, *A Design for the Future,* published in March 1995, met the challenges head on. We were encouraged by the fact that the federal government's budget that year cut the Council's appropriation by only 2.5%, significantly less than other agencies and departments. This was clearly a result of the preparation of the plan.

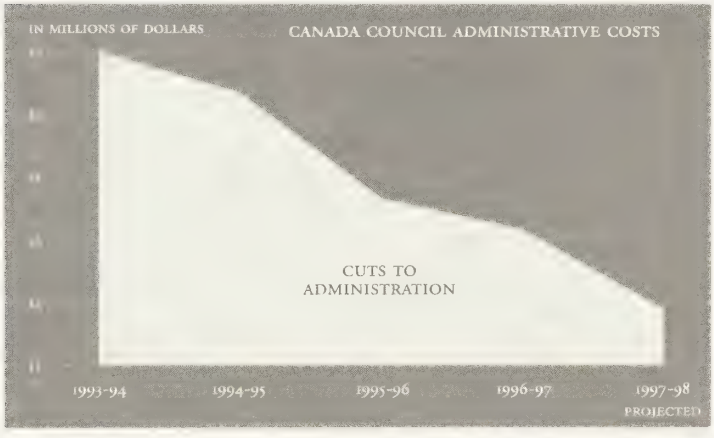


"At the close of my three years as Director, I am confident that the Council is better positioned to serve artists and support the way they will work in the future."

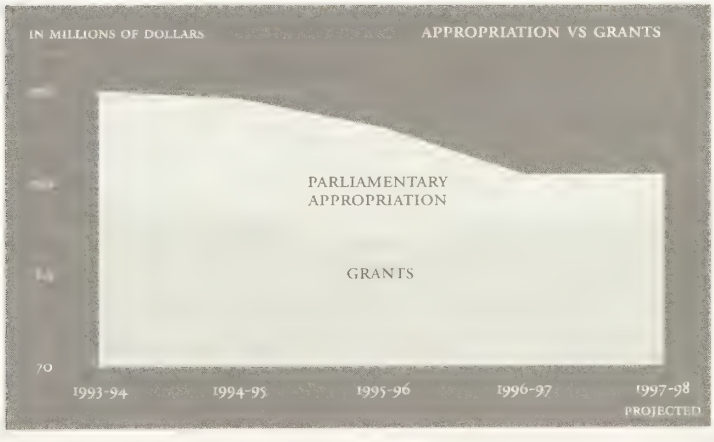
—Roch Carrier, *Director*

We set two major financial objectives: to maintain the Council's budget of grants to artists and arts organizations, and to reduce administrative costs by almost 50%. Our commitment, in the face of continuing cutbacks, was to put artists and arts organizations first by protecting the grants budget. We succeeded in meeting this commitment—the grants budget has remained the same for three years. We did so by restructuring the Arts Division and some administrative sections, reducing staff and streamlining the delivery of programs.

CUTTING ADMINISTRATION...



...TO PROTECT GRANTS





CANADA COUNCIL TOURING OFFICE
POSTER FOR THE PRODUCTION OF
The Lost Fairy Tale.

"...the forces we have deployed are directed to the end that artists in Canada should live and work in ... dignity and ... that society come to value them for what they lend to our existence and for the healthy irritants they provide to our complacencies. We are far from having reached any such state of affairs, but it remains our ultimate objective."

—PETER DWYER, *Director* – 1969–1972, in an address to the Associated Councils of Arts

"Why I get misty about the Council is that this is a true Canadian Original—a symbol, not so much of the way we are, as of the best we can be."

—SANDRA GWYNN, *Saturday Night* – June 1977

A New Structure to Serve the Arts

The past twelve months saw the second phase of the restructuring exercise with a refocussed emphasis on creation, production and dissemination. As part of the Strategic Plan's goal to give a higher priority to touring and dissemination, the Council consolidated the touring programs within the five disciplinary sections (Music, Dance, Theatre, Media Arts and Visual Arts). (Writing and Publishing maintains its own programs of dissemination).

The Council maintains a firm commitment to touring and dissemination as an integral part of its mandate and increased the budget for these activities by almost $1 million in 1996/97. We believe that by integrating touring into the disciplinary sections, we are placing the essential activity of bringing the works of Canadian artists to the public in its rightful place in the continuum alongside creation and production.

Improvements to Program Delivery

In 1996/97 the Council also streamlined programs and simplified application procedures for applicants. The Council is deeply committed to individual artists and the need to maintain access and fairness in the programs dedicated to their needs.

Some of the changes to programs include: one deadline a year per program (with the exception of touring and dissemination programs and travel grant applications), and a simpler and streamlined application form for grants to individuals, to projects and to organizations.

Artists and arts organizations will soon have access to a more coherent set of programs with clearer criteria and a more transparent peer review process. Programs will be managed more efficiently, with the maximum amount of resources going to artists. That has been our objective throughout.

New Initiatives

The Council has also been able to develop new innovations in response to the Strategic Plan to support the development of talented Canadian artists.

For example, 1996/97 saw the launch of two important initiatives for First Peoples artists. The Theatre Section introduced

"We can never stop conveying the message that the arts are a vital element in our social fabric and that their creativity, colour, and passion are essential to our quality of life."

Since the publication of its 1995 Strategic Plan, the Council has:

- *streamlined structure*
- *halved administration*
- *stabilized grants budget*
- *improved access*
- *simplified grants process*
- *consolidated application deadlines*

an interim program of project assistance for infrastructure support to First Peoples theatre organizations. During the year the Section will develop criteria within existing programs to support the short- and long-term goals of First Peoples theatre artists and organizations. The Writing and Publishing Section announced *First Peoples Words: Printed and Spoken,* a program to assist projects by First Peoples writers and storytellers, and by Aboriginal-controlled publishing houses, periodicals and collectives. With these and other initiatives, the Council is taking concrete action on its commitment to assist First Peoples artists and arts organizations in their pursuit of excellence in both new and traditionally based forms of expression.

New Directions in Advocacy

In the Strategic Plan, the Council made a firm commitment to advocacy, placing the arts at the centre of social, economic and political discussion at the national level. The Council's 40TH anniversary gave an exceptional focus to this activity. The Board and staff used every opportunity to talk about the Council's good work, and the way in which forty years of sustained public funding to the arts have revolutionized our cultural life and enhanced Canada's reputation internationally. The defining moment was the celebration on Parliament Hill on March 19, when a distinguished group of artists from across Canada took a day out of their busy lives to tell Parliamentarians what the Council meant to their careers. In addition, arts organizations throughout the country are mounting events in recognition of the Council's anniversary and demonstrating the impact of Council funding in their communities.

We believe that our message is being heard, thanks to this enormous combined effort. Our more dynamic approach to advocacy, particularly with the general public, has helped shift attitudes to the Council and to the importance of public funding of the arts, especially at the federal level. However, we dare not rest on the laurels of the moment. We can never stop conveying the message that the arts are a vital element in our social fabric and that their creativity, colour, and passion are essential to our quality of life. Public funding is a necessary lever to make it all happen.

Milestones 1978–1987

1978–1979
Mavor Moore appointed Chairman.

Toronto Symphony Orchestra tours China with Maureen Forrester, André Laplante wins silver medal at the Tchaikovsky Competition in Moscow, Ingmar Korjus wins first prize in the International Singing Competition in the Netherlands.

First National Book Festival.

1979–1980
Antonine Maillet wins Prix Goncourt for *Pélagie-la-Charette.*

A sampling of awards/grants recipients includes: Angèle Arsenault, Jean Besré, Dionne Brand, Maria Campbell, Roger Caron and Fred Penner.

"We are holding the line just when we are in the position to make our greatest breakthrough, not only to each other but also to the rest of the world. At home, more Canadians than ever before are reading their own books, going to their own plays, seeing their own paintings and sculptures. Abroad, our writers now have an astonishing following... Our dancers are much admired in Britain and Europe. Our visual artists are in demand for international exhibitions. And at long last we are sometimes seen as leaders, not followers: in Vienna the hottest new art form is video, and Canadian video artists are considered the world's leaders."

—Mavor Moore, *Chairman,*
1979–1980 Annual Report

Making the Council Relevant

If the public is to support the idea of their tax dollars going to support the arts, they must believe the arts are relevant to their lives. I am particularly pleased with an initiative we launched this spring, the pilot program *Artists and Communities.* A unique partnership between various levels of government and the private sector, the program provides opportunities for innovative collaborations between professional artists and community groups using the creative process to benefit the community at large. It will help bring artists into contact with communities which may not have ready access to the arts, and will strengthen the links between artists and the public. The model is seen to have great potential for the future, and we hope in particular that it will be a source of inspiration for young people, many of whom are desperately seeking outlets for their creative energies.

I am proud also of the *Fund for Future Generations,* which we launched this year. Similar in concept to the alumni funds in universities, the purpose of the Fund is to give previous grant-holders, and members of the public, the opportunity to invest in our future artists. The Fund will be used to assist first-time applicants to the Council. Every gesture, large or small, sends a powerful message to governments of individual commitment.

MEASURES OF CHANGE IN THE ARTS: FROM THE FIFTIES TO THE NINETIES (1)

	1950s	1960s	1970s	1980s	1990s
Number of professional not-for-profit performing arts companies	27	43	143	317	493
% of Canadians attending professional theatre	–(3)	–(3)	13%(2)	–(3)	23%(2)
Attendance at Council-funded performing arts organizations (in millions)	1.5	–(3)	7.9	11.6	10.1
Number of arts organizations supported by the Canada Council	29	121	706	1,067	1,196

(1) Representative annual figures for each decade
(2) Based on surveys conducted in 1975 and 1992
(3) Figures unavailable

"We needed to reaffirm unequivocally that the arts are a vital force in Canadian society, that their contribution to our social and spiritual well-being will continue to grow in importance in future years, and that the Council is an essential national vehicle for supporting this growth and evolution."

A Council Ready for the Future

At the close of my three years as Director, I am confident that the Council is better positioned to serve artists and support the way they will work in the future. Artistic enterprises, like other undertakings, now function in a global environment. Technology has abolished frontiers and increased access to artistic works in a way hitherto dreamed impossible. These immense systems of distribution require content.

Canadians must ask themselves: Do we wish to be present in this global market? Do we want to have the opportunity to share our own stories, or will we be on the receiving end of other peoples' cultural expression? The best and most effective way of being present in this international sphere is to develop our most important natural resource, the talent of our artists. If we neglect their development, they will leave the country to further their careers elsewhere and Canada will have lost their contribution. In order to secure our future as a country, we must continue public support of our artists.

Canada's artists are a source of pride for all Canadians. And Canadians also have reason to be proud of the Canada Council for the Arts, a national institution which has served them for forty years.

Personally, I am delighted to have had the opportunity to work for this remarkable institution for the past three years, and to have had the privilege of working with a dedicated Board and staff. My thanks to all.



Roch Carrier
Director



Author Lise Tardif reading at the Sudbury Public Library during National Book Week, 1981.

1980–1981
Inauguration of the Izaak Walton Killam Memorial Prizes.

Royal Winnipeg Ballet dancer Evelyn Hart wins the gold medal at the International Ballet Festival in Varna, Bulgaria.

Stylization of the Council's original seal to celebrate the Council's 25th anniversary.

1983–1984
Maureen Forrester appointed Chairman.

Establishment of a Media Arts Section specifically addressing artists working in such fields as computer processing and imaging, system control, videotex and teletext, holography, videodisc and optical storage media.

"People need to understand that being an artist is a noble profession—not just an indulgence. Artists interpret society to itself. The more congenial the circumstances under which they work, the more light they bring to us in our search for our ideals."
Maureen Forrester, *Chairman,*
1983–1984 Annual Report

Challenges for the Arts in a New Millennium

This essay reflects a series of emerging issues that we hope will help animate discussion among all Canadians concerned for the future of the arts.

For those of us planning to live the rest of our lives in the future, trying to predict where it will take the arts is an important exercise, although an increasingly precarious one. For example:

- Will government cutbacks destroy the fragile infrastructure that has allowed the arts to grow from a small and struggling sector in the 1950s to a large and struggling one today?
- Should the arts represent Canada's interests abroad, as they do with other nations?
- Will the growth of giant transnational entertainment conglomerates and their mega-merchandising stifle Canadian creativity or nurture it?
- How will funding agencies change to advance the goals of the artistic community—and of the Canadian taxpayer?

It used to be, the farther along in time your predictions took you, the more fanciful they became. But today, as the Canada Council for the Arts celebrates its 40th anniversary, there is a factor in the equation that barely existed in 1957 and that threatens to overturn even our most confident predictions about the arts and their role in our nation and our world.

That factor is the explosive growth of global communications. Even more than frugal governments, fickle audiences and fast-moving demographics, information technology has the potential to fulfill the arts' most fervent wish—to share their values and delights with virtually everyone on earth.

Not just with Canadians who, by the way, are reading more Canadian-authored books, visiting more art galleries and museums and taking in more plays and concerts than ever before. But with those billions of people beyond our borders who will barely begin to have a glimmer of understanding of Canada unless we aggressively force our way into their consciousness.

Within months, not years, technological convergence will have created a combination television, internet, computer, fax-modem, video phone, telephone and bank machine—all in one. Already, the race is on to see which 'screen' wins—your TV

"Even more than frugal governments, fickle audiences and fast-moving demographics, information technology has the potential to fulfill the arts' most fervent wish—to share their values and delights with virtually everyone on earth."



Vancouver filmmaker Mina Shum, whose Council-assisted film *Double Happiness* was a popular and critical success, pictured in a shot from her forthcoming film *Thirsty,* also supported by the Council.



Montreal film artist Hugo Brochu won the Claude Jutras Prize for best young director at the Rendez-Vous du Cinéma 1997 with *Anna à la lettre C,* made with assistance from the Canada Council's Media Arts Section. Pictured in a still from the film are Isabelle Leblanc and Marcel Sabourin.
Photo: Natalie Lamoureux

or your computer. In a very short time, this 'universal communicator' will be shrunk to cellphone size, with the potential to bring culture, high and low, to within the reach of people around the world.

Remember: five years ago, the World Wide Web was barely a glimmer in the eyes of its inventors; 10 years ago, IMAX was still a fledgling technology; and 15 years ago, a consumer camcorder retailed for more than $2,000.

So what will the world-wide culture web look like ten years from now?

If *Madame Butterfly* moves you to tears, you could instantly access your favourite version from among the dozens performed by the world's great opera companies. Margaret Atwood's novels could be yours instantly, not just in English and French, but in Icelandic, Inuktitut or Mandarin.

There would be no need to leave your home in Corner Brook. You could enjoy virtual tours of the hottest Soho art galleries, not to mention 'Concerts for Two' by orchestras that are thousands of miles apart, but that appear on your mini-HDTV screen to be playing Tchaikovsky's *Violin Concerto* as a single, seamless unit.

From your basement studio in Calgary, you could team up with fellow sculptors from South Africa, India and Australia to form a virtual collective in order to co-create 'world sculpture.'

From your virtual library in Chicoutimi, you could be a contributing editor to a literary internet magazine, or e-zine, whose contents change every 24 hours, with reviews pouring in overnight from other critics around the world.

There's more. Much more. The entire contents of the Royal Ontario Museum, the Musée d'art contemporain de Montréal, the Louvre and literally thousands of other artistic treasures would be yours simply by dialing up a digital code.

It's yours for the asking. Any entertainment, any time, from anywhere. Created by anyone, linked to anyone else, reaching audiences a mile wide, a mile deep—or both. A world-wide web of artistic possibilities—all coming marvelously true every day.

A decade from now? No. That promise is already taking shape today: you can hop on the Internet and explore contemporary art at the Centre international d'art contemporain de Montréal at *http://www.odyssee.net/~ciac/.* You can dial up Toronto-based *http://www.interaccess.org* and discover the latest

1984–1985

After intense lobbying, the Canada Council, National Arts Centre, CBC and Telefilm Canada are excluded from the revisions of the *Financial Administration Act*, retaining their arm's-length relationship with Parliament.

The Council begins a grants program for writers of non-fiction.

1985–1986

Introduction of the Glenn Gould Prize to be awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of an exceptional contribution to music and its communication.

1986–1987

The Public Lending Right Commission established under the aegis of the Council, making payments of $2.7 million to over 4,300 writers in its first year of operation.

Endowment of the Petro-Canada Award for Media Arts to celebrate the centenary of engineering in Canada.

1987–1988

Launch of the Musical Instrument Bank with acquisition of the Tecchler cello.

John Polanyi wins Izaak Walton Killam Memorial Prize.

interfaces of new media, technology and art. And through programs like the Writers-in-Electronic Residence, school kids in northern B.C. can interact directly with writers such as Susan Musgrave and Rick Salutin to learn the first steps in writing their own novels and short stories.

That's the promise technology offers. But there are perils as well.

Artists and arts lovers rely on the belief that quality will always find an audience. But in the future world of fully converged technology, that quality could soon be squeezed out by a kind of universal vapidity.

The culprit: the vertical integration of giant transnational companies, largely American, that control not only the means of distribution such as satellites, TV networks and internet access, but the products to be distributed such as movies, books, encyclopaedias and TV programs. The result is that content, not to mention information, which naturally reflect largely American tastes and values, will increasingly dominate the cultural agenda, leaving other countries with little access to their distribution networks, and Canada in particular with barely a peep from its already tiny voice.

Forget for a moment that it was one of our own, Marshall McLuhan, who foretold the digital future back in 1962 when he sparked technology's first universal cliché with this single sentence: "The new electronic interdependence recreates the world in the image of a global village."

The fact is, there's a very real chance that Canadian culture will be pushed into invisibility in the onslaught of 'blockbuster' culture which is so costly to create and market that only a multi-media colossus could possibly profit from it—and then, only by merchandising it in all the nearly 200 countries of the world.

Indigenous cultures everywhere are already being eroded. *NYPD Blue* beamed down from a satellite may be great entertainment for Inuit youth in the dark Arctic night, but it does little to brighten the future prospects for their own unique society.

What we do know is that Canadians 10 years from now are going to have an even harder time discovering the young printmaker from Conception Bay, the young filmmaker from Skidegate or the young chamber group from Percé.

"Artists and arts lovers rely on the belief that quality will always find an audience. But in the future world of fully converged technology, that quality could soon be squeezed out by a kind of universal vapidity."





Telepoetics – live videolinks allow poets to perform and discuss their work with audiences thousands of miles away. The Council-supported Edgewise Café and Electrolit Centre in Vancouver has already created links with Calgary and Toronto and is moving soon to locations throughout the continent. *Top photo:* writer, Eveyln Lau. *Bottom Photo:* telepoetics coordinator, Andrea Thompson.
Photos courtesy Heather Haley

Blockbuster culture could imperil the fragile network of creativity that has grown in Canada over the past 10 years. That network did not just grow spontaneously. It was nourished right from the start by government intervention of the most nation-saving kind: regulation, largely through the CRTC, that mandated 'Canadian content' from our broadcasters and financial support offered by Telefilm Canada, the Canada Council for the Arts and the provincial and municipal arts councils. This is the very reason CBC Radio was created in 1936; until that time, American stations blanketed Canada, and their Canadian content was absolutely zero.

But technology will always outpace regulation, and many governments throughout North America are increasingly (and mistakenly) viewing the arts as a frill to be cut rather than a torch to be held high.

Government cutbacks have been slowly chipping away at the arts for years now.

Here at home, the audiences for the arts now have so many creative offerings to choose from that they often don't have the time or the inclination to discover the riches created in their own back yard. And if your first language is French, you face a real lack of most everything in your own language on the information highway.

Canadian cultural enterprises, just like Canadian manufacturers, must sell their products beyond our borders in order to compensate for the high costs and low returns of a small domestic market.

With the access to those markets overwhelmingly controlled by American companies, all compelled to put their product into the pipeline first, there's not much room for anything Made in Canada for Canada. Or if it is made here, it is pitched first to the profitable American market. Which may be why Canada is now the second-largest exporter of English-language television programming in the world. Or why German- and Italian-authored books rarely find themselves on the best-seller lists in their native Germany and Italy.

Given these trends, ten years from now, Canadian artists and Canadian creativity could have a hard time finding an audience large enough to matter. And forty years from now, *Ars Canadensis* could be on the endangered species list, not from lack of talent, but from lack of significant audiences, both home and away.

Milestones 1988–1997

1988–1989
Allan Gotlieb appointed Chairman.

A sampling of awards/grants recipients includes: Louise Bédard, Marie Chouinard, Louise Forestier, Evelyn Lau, Bruce McDonald, Loreena McKennitt, Rohinton Mistry and David Adams Richards.

"The simple fact is that Canadian artists are taking on the world. They are, in the best sense of the word, competitive. In a global environment that is as tough and challenging as any we have ever known, our artists, from a relatively young society and small population base, are a match for their competitors anywhere."
—Allan Gotlieb, *Chairman*, 1989–1994 – Excerpt from remarks to the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture, December 1991.

1990–1991
Creation of Equity Officer position. First Internship Program developed in response to recommendations from committees on First Peoples issues in the arts and racial equality in the arts.

Nearly 2,000 readings funded by the Public Readings Programs.

Creation of Bell Canada Award in Video Art.

1991–1992
Passage of Status of the Artist legislation in Parliament.

1992–1993
Michael Ondaatje wins the Canada Council's Governor General's Literary Award and the Booker Prize for his novel, *The English Patient*.

Proposed merger of the Council with the Social Sciences and Humanities Research Council and International Cultural Relations at Foreign Affairs and International Trade Canada is defeated by Senate vote.

As John Ralston Saul put it: "Not being a player in international communications today implies disappearing from this planet."

Saul was describing the greatest challenge Canadian culture has ever faced. Because if the only thing that distinguishes Canadians from Americans is our culture, our indefinable combination of caring and civility that others call our 'niceness,' and if access to the expression of that culture is being slowly strangled by global technologies, there will be very little we can call 'Canadian' to live by.

Eventually, the lack of Canadian voices will simply allow other voices from other places to take their place.

Michel Cartier, communications professor at Université du Québec à Montréal, believes that since information is "the material of our individual and collective imaginations, societies that have not developed their own specific content will not only be indistinguishable from the American model, but they will run the risk of disappearing altogether as cultural entities."

Please note: this won't happen because our artists aren't very good at what they do. Canadian artists are just as talented and extraordinary as America's or France's or Britain's or anyone else's.

So what can we do now that will ensure Canadian artists are celebrated rather than memorialized 40 years from now? Perhaps we should listen to University of Toronto economist Franklin Griffiths, who argues that security and sovereignty today are about "Canada's capacity for autonomous choice in an era of globalization," since governments can do little to protect us economically.

With cultural imperialism now presenting more of a threat to our borders than military imperialism, Canada could launch a cultural counter-attack, invading other countries the way they have invaded us, all without a shot being fired.

And think what a bargain it would be: Canada will spend $10 billion on defence in 1997-98. It spent less than a fifth of that on the arts through the Canada Council in the entire four decades from 1957 to 1997.

Ironically, we can look to the United States for leadership in this kind of defence policy as well. After all, in 1996, for the first time in its history, the money our neighbour earned from entertainment exports exceeded that of its armaments and

"Every day, the question grows more urgent: can our cultural agencies change in time to give Canadian artists a place at the starting gate in the race to convergence?"



To celebrate its 25th season, Les Ballets Jazz de Montréal commissioned Myriam Naisy to create *Tristan Iseult,* a modern-day telling of the ancient myth, choreographed to a musical score by Charles Papasoff. The work was premiered at the Festival international de jazz de Montréal in June 1996. Les Ballets Jazz tours more than any other Canadian dance troupe: since 1972, the company has given over 1,780 performances in more than 500 cities of 57 countries on five continents. The company receives an annual grant from the Dance Section of the Canada Council. Photo: Michael Slobodian

aerospace combined. And it's a very American ethic being rained on every corner of the planet.

Building and owning the mega-billion dollar, globe-straddling hardware is out of the question for even the largest Canadian enterprise. But this isn't to say that we can't create the world-calibre software to fill those voracious networks. "Our future and our culture," broadcaster Ann Medina says, "depend on the stuff that gets screened, recorded, CD'd, performed, read, cabled, satellited, computed and transmitted."

Her belief is echoed from a surprising quarter. Many Canadian business leaders, especially those who are new to exporting their goods and services, are struck by how successful other nations are in using their culture to establish their presence around the world.

Many of these countries—Britain, France, Italy and Japan in particular—have not only exported the uniqueness of their culture for centuries, they have used the clarity and fame of that culture as a calling card all over the world.

After all, what says more about Italy—La Scala or the Italian auto industry?

Every day, the question grows more urgent: can our cultural agencies change in time to give Canadian artists a place at the starting gate in the race to convergence?

Over the next 40 years, will those funding agencies shift, as some claim they must, to become marketing agencies as well—helping Canadian artists turn their performances into products and sell them as well as create them?

Will they move to establish trading houses for Canadian culture—taking on as clients those artists and arts organizations with the greatest export potential, and selling them, one nation at a time, to the world?

Will Canada's governments take the lead, as they did 40 years ago, when they founded the Canada Council for the Arts, in giving the arts the high priority and, frankly, the money they deserve?

Whatever the answers, we do know that in the next 40 years, the question should not be what is the cost of underwriting the growth and distribution of a robust and richly diverse Canadian culture; the question is, what are the costs to our nationhood if we don't?

1993–1994
Oscar Peterson wins the Glenn Gould Prize.

1994–1995
Donna Scott appointed Chairman. Roch Carrier appointed Director.

A sampling of awards/grants recipients includes: Susan Aglukark, Carole Fréchette, Natalie MacMaster, Léa Pool and Mina Shum.

"But I know that what has made the Canada Council a great organization is its history of respecting this arm's-length situation, and it has been a great organization because it sticks to its principle of supporting the best talent available and the best project, after a fair evaluation by a jury."

Roch Carrier, *Director*, 1994–1997 – Excerpt from remarks to the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage, November 1995

1995–1996
Formation of Canada Council Task Force on Tax Incentives for the Arts: two of its recommendations are accepted in the 1996 budget.

1996–1997
Mavis Gallant wins the Molson Prize.



Pianist Jon Kimura Parker with school children in Iqaluit, NWT during 1996 tour.

The Canada Council | Le Conseil des Arts
for the arts | du Canada
since 1957 | depuis 1957

A bolder, more energetic version of the Canada Council for the Arts' logo for the 40th anniversary.

The Canada Council for the Arts' Fortieth Anniversary

Parliament Celebrates Public Funding of the Arts

On March 19, 1997, a group of distinguished Canadian artists was invited to Ottawa to represent the arts community at Parliament's special tribute to the Canada Council for the Arts. It was the Council's 40th anniversary but it was the artists' moment of honour. Their introduction by the Speaker occasioned an enthusiastic standing ovation in the House of Commons. This welcome was carried over to receptions given by the Speaker of the House of Commons and the Speaker of the Senate.



Jon Kimura Parker performing a virtuoso "Happy Birthday" to celebrate the Canada Council's forty years of public funding for the arts. *From left to right:* Atom Egoyan, Father Georges-Henri Lévesque, Marie-Claire Blais and Celia Franca.
Photo: Courtesy The Ottawa Citizen

"When I think back to when the Canada Council was founded in 1957, at that time I was with the National Ballet of Canada and we were about to give up the ghost, we were stalling. I couldn't pay the dancers and thank God the Canada Council was formed that year and we were saved."

—Celia Franca, founder, National Ballet of Canada



Father Georges-Henri Lévesque (first Vice-Chairman), Brooke Claxton (first Chairman) and Vincent Massey arrive for the inaugural meeting of the Canada Council, 30 April 1957. Photo: Brooke Claxton Collection – National Archives of Canada



Celia Franca, founder of The National Ballet of Canada, with Prime Minister Chrétien. Photo: Metropolis Studio

"The Canada Council for the Arts has done a magnificent job and I hope that it will continue to do so with the same generosity, inspiration and devotion until the year 2010. Future governments should follow in the steps of their predecessors, for the arts will always *need our support."*

—Father Georges-Henri Lévesque



Honoured artists participating in Parliament's celebratory events for the Council's 40th anniversary included, *from left to right:* Jon Kimura Parker, Celia Franca, Al Purdy, Louise Marleau, Father Georges-Henri Lévesque, Marie-Claire Blais, Takao Tanabe, Guido Molinari, Jean-Pierre Perreault, Atom Egoyan and Angèle Dubeau. Photo: Metropolis Studio



Prime Minister Chrétien with Director Roch Carrier and Chairman Donna Scott. Photo: Metropolis Studio

"There's no way I would have had any career without goverment support. I think it's unfortunate that we all feel a bit embarrassed about the fact that artists need support, but historically that has always been the case... I would never have known that I could do what I'm doing today if it wasn't for the encouragement early in my career."

—Atom Egoyan on CBC Newsworld's *Ottawa Inside Out*



Director Atom Egoyan, winner of the 1997 Grand Prix at the Cannes International Film Festival, on the set of *The Sweet Hereafter* with actor Ian Holm.
Photo: Johnny Eisen, courtesy of Alliance Communications Corporation.

"I think it's a good thing to humanize culture. It's good for the politicians to really feel that music and culture are life. And we were there to prove this."

—Angèle Dubeau on the occasion of Parliament's recognition of the Canada Council for the Arts' 40th anniversary.

Saluting the Canada Council

THE Canada Council turned 40 last month, an occasion which passed largely unnoticed among Canadians despite the council's effort to publicize it. That is unfortunate, because the anniversary of this venerable institution reminds us not only of its enduring contribution to culture in this country, but also of the importance of public funding of the arts.

The 1990s have not been an easy time for the arts in Canada. As indebted governments were forced to cut spending and balance budgets, they cut support for the arts. Declining subsidies, as well as a weak economy, have taken their toll. Publishers have closed, theatres have gone dark, public broadcasting has suffered.

Artists and arts organizations repeatedly say they wouldn't exist without the Canada Council's help. They aren't all self-serving. By and large, many wouldn't. Since Parliament created the council in 1957, it has helped unknown novelists, musicians, poets, playwrights, actors, dancers and others get their start. It has fostered artistic expression in Canada, notably in literature, visual art, television and the performing arts, for which we have won international acclaim.

In a country sitting next to the world's greatest cultural machine, much of it producing pap, Canadians often struggle to hear their own voice. The challenge of the Canada Council remains what it has always been: to help give voice to *Canadian* values and to support artistic excellence, plain and simple.

The Canada Council has recently learned to do that with less. Its annual parliamentary appropriation has fallen from $105.5-million in 1991-1992 to $88.8-million in 1997-1998. It was never a lot of money — the CBC gets more than $900-million from Parliament — and the demand from emerging areas, such as new media, has strained the council's resources.

The council has retrenched, showing there was room to retrench. Under director Roch Carrier, it announced a two-year program in 1995 to preserve funding for artists while finding savings elsewhere. In reducing staff from 238 to about 139, it reduced administrative costs from $22-million to $12-million. Administration now accounts for around 12 per cent of its total budget. "We had to think of why we are here," said Mr. Carrier, arguing that it wasn't to be a bureaucracy.

At the same time, the council restricted the Art Bank, which was of dubious value, eliminated departments and streamlined programs. It standardized the value of grants for all disciplines, which it says reduces costs and enhances eligibility. It reduced the number of deadlines from 117 to 44, and tightened rules to broaden the number of recipients.

For an organization which receives 15,000 applications a year, the council is effective. No doubt it backs bad projects from time to time, and among its beneficiaries are said to be artists who no longer need the money.

To the Thunder Bay Symphony, however, or the Saskatchewan photographer documenting the aboriginal people of the plains, or to the visual artist from Calgary mounting her works in Montreal, or to the touring theatre group in Nova Scotia, it is the Canada Council that makes things possible.

As Canada enters the postdeficit era, Canadians will debate how to spend the postdeficit dividend. With the call for lower taxes and reducing debt will come calls for new spending. If that is a choice, the Canada Council will continue to ensure it is a wise investment.

The Globe and Mail's 4 April 1997 editorial page comments on the Canada Council's contribution to the arts. Reprinted with permission from *The Globe and Mail.*

Financial Statements

Financial Overview 24

Management's Responsibility for Financial Statements 26

Auditor's Report 27

Financial Statements 29

Notes to Financial Statements 33

Financial Overview



Dancemakers' *The Trilogy of Sable/Sand* by artistic director Serge Bennathan with original music by Ahmed Hassan was commissioned by the Cannes International Dance Festival in 1994. The following year it won the Dora Mavor Moore Award for Best New Choreography. The dance company has been funded by the Canada Council's Dance Section since 1976.
Photo: Cylla von Tiedemann

The Council's main financial objectives, as outlined in the Council's 1995 Strategic Plan, were to maintain its budget for grants to artists and arts organizations while improving and streamlining program delivery and further reducing administrative costs. In spite of reductions to its Parliamentary Appropriation, the Council achieved these objectives.

Revenue

The Council's revenues were significantly lower in 1996-97. The Parliamentary Appropriation was down almost 7% to $91,093,000 due largely to:

- the transfer of $3,126,000 for the national training schools to the Department of Canadian Heritage
- a reduction of $1,895,000, as part of a government-wide cut to administrative spending
- a much smaller special appropriation to help defray the costs of restructuring in 1996-97 compared to 1995-96.

Grant Expenditures

Grant expenditures on arts programs and Public Lending Right fees were virtually unchanged in 1996-97, with reallocations to reflect the Plan's priorities.

Operating Expenditures and Services

Administrative expenditures were reduced by 4.2%, mostly the result of a smaller workforce and lower office accommodation costs. Decreases in the latter were partly offset by an increased amortization charge.

Streamlining the Council's grants adjudication process also led to a 12% drop in its costs.

Unusual Items

The Council downsized its workforce from 176 to 139 positions in 1996-97, incurring severance costs of $967,000. Since 1995-96, the Council has cut its workforce by 50%. There were also expenses of $345,000 associated with the redesign of the Council's administrative processes.

As a result of a new investment strategy, $33,508,000 of net gains for this and previous years were realized on the sale of investments, the proceeds of which were reinvested.

INVESTMENT COMMITTEE

Investment Committee membership as at 31 March 1997 comprises:

John W. Crow
(Chairman)

Donna Scott
(Chairman, Canada Council)

Michel Théroux
President, Jas. A. Ogilvy Inc.

John H. Matthews
Consultant, former President and CEO, RBC Trust Company and The International Trust Company

Nancy Orr-Gaucher
President, Dynamis Group

William E. Mingo
Partner, Stewart McKelvey Stirling Scales

AUDIT & FINANCE COMMITTEE

During the year, Council reinstated the Audit Committee and changed its name to the Audit and Finance Committee in order to reflect the added responsibilities for the review of budgets and the Council's accounting procedures and internal controls. The membership as at 31 March 1997 comprises the following Council members:

François Colbert
(Chairman)
Donna Scott
Claudette Lizotte
Irving Zucker

Investment Strategy

The Council's investment objective is to generate sufficient annual returns to supplement the Council's Parliamentary Appropriation while maintaining the purchasing power of the endowed capital.

The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- An investment committee of business and finance professionals;
- A clear and precise mandate and sound investment policies;
- Fund managers for day-to-day investments;
- A fund evaluation service to monitor fund manager performance.

At the recommendation of the Investment Committee, the Council adopted a new investment strategy for the Endowment and Special Funds as well as for the Killam Funds. These funds had been traditionally invested in Canadian and international equities as well as fixed income assets. To ensure the long-term purchasing power of the funds and to get the maximum returns to finance the Council's activities, the Committee instructed its fund managers to follow best and prudent investment practices and emphasize investment in global equity markets, including Canada.

In accordance with the new strategy, most assets of the Endowment and Special Funds portfolio were liquidated and the proceeds were reinvested. Because of the restrictions placed on the Killam Funds by the donor, most of its assets are still invested in a balanced Canadian portfolio. Overall, approximately 40% of the Council's assets are now invested in Canada.

Investment Report

As at 31 March 1997, the market value of the portfolio totalled $229 million, an increase of $15 million over the market value of one year ago. The table below shows the performance of the Endowment and Special Funds, and the Killam Funds for the year under review as well as the annualized return for the past five years.

	Endowment/ Special Funds		Killam Funds	
	1 Year	5 Year	1 Year	5 Year
Total Fund Return	18.5%	13.7%	15.8%	13.0%
Inflation Rate	2.0%	1.5%	2.0%	1.5%
Real Return	**16.5%**	**12.2%**	**13.8%**	**11.5%**

The total fund return for the Endowment and Special Funds was in the top 25% of funds evaluated by independent experts. The total fund return for the Killam Funds was above the median.

At each year end, part of the excess of revenue over expense is transferred to appropriated surplus. This is done to reflect the capital appreciation of the portfolio. Of the excess revenue over expenses, $34,571,000 was appropriated this year compared to $5,927,000 last year.

Financial Statements

Management's Responsibility for Financial Statements



Rebirth of the Four Coyote Spirits by Jane Ash Poitras, mixed media on canvas, was purchased by the MacKenzie Art Gallery with help from the Visual Arts Section's Acquisition Assistance program. Photo: Carrousel Photographic



Toronto ensemble Maza Mezé, 11 young musicians and singers who perform the acoustic folk and classical music of the Middle East and its neighbouring Eastern European countries, received a grant from the Music Section to tour to Manitoba, British Columbia and Alberta in July and August 1997. Photo: Hill Peppard

The financial statements contained in this annual report have been prepared by Management of the Canada Council (the Council) in accordance with generally accepted accounting principles. The integrity and objectivity of the data in these financial statements are Management's responsibility. Management is also responsible for all other information in the annual report and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information and data contained in the financial statements.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Canada Council Act* and by-laws of the Council.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Council meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which they are performing their responsibilities and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Council has reviewed the financial statements with the external auditor and has approved them.

The Council's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the financial statements and reports to Council and the Minister responsible for the Council.

Approved by Management:

Secretary-Treasurer

Director, Arts Division

May 30, 1997

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1997 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1997 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 30, 1997

Financial Statements of the Canada Council

Balance Sheet as at March 31, 1997
Endowment Account
In thousands of dollars

Assets	1997	1996
Cash and short-term deposits (Note 3)	$2,928	$3,355
Parliamentary appropriation receivable	–	2,064
Accrued investment income	573	1,389
Accounts receivable	846	514
Deferred charges	1,252	842
Investments (Note 5)	174,542	138,514
Capital assets (Note 6)	2,433	3,649
Works of art	17,676	17,876
	$200,250	$168,203
Liabilities		
Bank indebtedness	$ –	$6,450
Grants payable	14,448	11,764
Accounts payable and accrued liabilities (Note 7)	3,287	2,333
Deferred credits (Note 8)	4,602	5,340
Due to Special Funds	7,116	5,802
Due to Special Trusts (Note 9)	2,687	2,775
	32,140	34,464
Equity		
Endowment		
Principal	50,000	50,000
Appropriated surplus	94,770	60,199
	144,770	110,199
Surplus		
Works of art	17,676	17,876
Operating	5,664	5,664
	23,340	23,540
	168,110	133,739
	$200,250	$168,203

On behalf of the Council:

Chair

Vice-Chair

Statement of Revenue and Expense of the Endowment Account for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Revenue	1997	1996
Parliamentary appropriation	$ 91,093	$ 97,946
Net gains on disposal of investments (Note 10)	6,107	8,044
Net interest and dividends (Note 11)	6,093	7,086
Art Bank rental fees	1,161	1,327
Other	609	1,079
	105,063	115,482
Expense		
Arts Division		
Grants (Schedule 1)	84,694	84,300
Administration (Schedule 2)	7,966	8,591
Services to the arts	1,575	1,789
	94,235	94,680
Canadian Commission for UNESCO		
Administration (Schedule 2)	843	992
Program	191	180
	1,034	1,172
General administration (Schedule 2)	7,619	7,556
	102,888	103,408
Excess of revenue over expense before restructuring expenses and net gains related to the new investment strategy	2,175	12,074
Restructuring expenses (Note 12)	(1,312)	(2,647)
Net gains related to the new investment strategy, reinvested (Note 10)	33,508	–
Excess of revenue over expense for the year	**$ 34,371**	**$ 9,427**

Statement of Equity of the Endowment Account for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Endowment	1997	1996
Principal	$ 50,000	$ 50,000
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	60,199	54,272
Appropriated from surplus during the year (Note 13)	34,571	5,927
Balance at end of the year	94,770	60,199
Balance of Endowment at end of the year	**$ 144,770**	**$ 110,199**
Surplus		
Works of art		
Balance at beginning of the year	$ 17,876	$ 17,933
Net disposals and adjustments during the year	(200)	(57)
Balance at end of the year	17,676	17,876
Operating		
Balance at beginning of the year	5,664	2,164
Excess of revenue over expense for the year	34,371	9,427
Net disposals and adjustments during the year	200	–
Appropriated during the year (Note 13)	(34,571)	(5,927)
Balance at end of the year	5,664	5,664
Balance at end of the year	**$ 23,340**	**$ 23,540**

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Operating activities	1997	1996
Excess of revenue over expense for the year	$ 34,371	$ 9,427
Items not affecting cash		
Amortization	1,216	784
Net gains related to new investment strategy, reinvested (Note 10)	(33,508)	–
	2,079	10,211
Change in non-cash operating assets and liabilities	6,464	(5,823)
Funds provided by operating activities	8,543	4,388
Investment activities		
Net gains related to new investment strategy (Note 10)	33,508	–
Net increase in investments	(36,028)	(10,693)
Funds applied to investment activities	(2,520)	(10,693)
Increase (decrease) in funds	6,023	(6,305)
Cash position at beginning of the year	(3,095)	3,210
Cash position at end of the year	**$ 2,928**	**$ (3,095)**
Composed of:		
Cash and short-term deposits	$ 2,928	$ 3,355
Bank indebtedness	–	(6,450)
	$ 2,928	**$ (3,095)**

Balance Sheet as at March 31, 1997
Special Funds
In thousands of dollars

Assets	1997	1996
Cash and short-term deposits (Note 3)	$ 11,299	$ 2,213
Accrued interest and accounts receivable	347	543
Investments (Note 5)	46,550	46,012
Due from Endowment Account	7,116	5,802
Musical instruments	930	930
	$ 66,242	**$ 55,500**
Liabilities		
Grants payable	$ 2,145	$ 2,786
Accounts payable and accrued liabilities	90	67
	2,235	2,853
Equity		
Fund capital		
Principal	35,328	35,328
Appropriated surplus	27,665	16,447
	62,993	51,775
Surplus	1,014	872
	64,007	52,647
	$ 66,242	**$ 55,500**

On behalf of the Council:

Chair

Vice-Chair

Statement of Revenue and Expense of the Special Funds for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Revenue	1997	1996
Net gains on disposal of investments (Note 10)	$ 4,811	$ 2,407
Net interest and dividends (Note 11)	2,534	3,188
Other	27	157
	7,372	5,752
Expense		
Grants	2,170	2,753
Administration	358	396
	2,528	3,149
Excess of revenue over expense before net gains related to the new investment strategy	4,844	2,603
Net gains related to the new investment strategy, reinvested (Note 10)	6,516	–
Excess of revenue over expense for the year	**$ 11,360**	**$ 2,603**

Statement of Equity of the Special Funds (Note 4) for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Fund capital	1997	1996
Principal		
Balance at beginning of the year	$ 35,328	$ 35,306
Contributions received	–	22
Balance at end of the year	35,328	35,328
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	16,447	14,040
Appropriated from surplus during the year (Note 13)	11,218	2,407
Balance at end of the year	27,665	16,447
Balance of Fund capital at end of the year	**$ 62,993**	**$ 51,775**
Surplus		
Balance at beginning of the year	$ 872	$ 676
Excess of revenue over expense for the year	11,360	2,603
Appropriated during the year (Note 13)	(11,218)	(2,407)
Balance at the end of the year	**$ 1,014**	**$ 872**

Statement of Changes in Financial Position of the Special Funds for the year ended March 31, 1997
In thousands of dollars

Operating activities	1997	1996
Excess of revenue over expense for the year	$ 11,360	$ 2,603
Net gains related to the new investment strategy, reinvested (Note 10)	(6,516)	–
Change in non-cash operating assets and liabilities	(1,736)	(83)
Funds provided by operating activities	3,108	2,520
Financing activities		
Contributions received	–	22
Investment activities		
Net gains related to the new investment strategy (Note 10)	6,516	–
Net increase in investments	(538)	(3,337)
Funds provided by (applied to) investment activities	5,978	(3,337)
Increase (decrease) in funds	9,086	(795)
Cash and short-term deposits at beginning of the year	2,213	3,008
Cash and short-term deposits at end of the year	**$ 11,299**	**$ 2,213**

Notes to Financial Statements

March 31, 1997

1. Authority, Operations and Objectives

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million pursuant to section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to paragraph 8(2) of the *Act*. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of, works in the arts.

2. Significant Accounting Policies

The most significant accounting policies are:

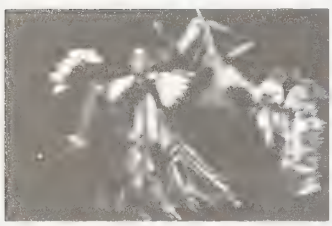
(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. Special Funds with capital in excess of $250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established by Council at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than $250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.



A still shot of Lil'Wat activist Mary Williams from *Bones of the Forest*, a film by Heather Frise and Velcrow Ripper. The film, which received Media Arts funding, was the winner of a Genie Award and the Best Film Award at Hot Docs 1995. Ripper, of Galiano Island, B.C., is now working on a new film with Media Arts assistance. Photo: Kelly O'Brien



Chinook Winds, The First Aboriginal Dance Project, Summer 1996. Daniel J. Secord, Allan Blake Tailfeathers and Monique Diabo-John in *Grand Entry – Intertribal*. A "Grand Entry" is the opening of a PowWow when the dancers wear their finest regalia to dance and pay honour. Photo: H. Elton

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Foreign currency transactions

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets denominated in foreign currency are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the end of the year.

(c) Capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(d) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

(e) Donated property – Special Funds

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the fund capital.

(f) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost and no amortization is recorded.

(g) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(h) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which employees become eligible.

(i) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes 10% of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these funds in order to preserve the equity for future beneficiaries. However, the Council has the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(j) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(k) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(l) Grants and services

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in prior years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expenses in the year in which they are incurred.

3. Cash and Short-Term Deposits

The Council invests temporary surplus cash in the short-term money market. All instruments held in short-term investments are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The fair market value of short-term investments as at March 31, 1997 and 1996 approximated the net book value.

4. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam. The net income from this fund is to be used "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such *Act*."

The bequest contains the provision that the fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1997 was $27,610,971 (1996 – $22,251,678).

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to $13,653,344.

The net income from this fund is available to provide prizes and fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1997 was $25,383,628 (1996 – $20,972,664).

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1997 was $509,651 (1996 – $521,793).

(d) Molson Prize

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences."

The fund equity as at March 31, 1997 was $2,409,451 (1996 – $1,895,268).

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

The fund equity as at March 31, 1997 was $2,400,274 (1996 – $1,864,079).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at March 31, 1997 was $600,075 (1996 – $599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling $400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1997 was $461,083 (1996 – $456,306).

(h) John G. Diefenbaker

The Council received an endowment of $1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1997 was $1,523,961 (1996 – $1,202,095).

(i) Coburn Fellowship

This fund was established by a bequest totalling $945,363 received from the estate of Kathleen Coburn. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israël and Canada.

The fund equity as at March 31, 1997 was $1,343,163 (1996 – $1,098,005).

(j) Other

The following Special Funds have an original capital of less than $250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1997 of $1,764,716 (1996 – $1,784,981).

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling $93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of $170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro Canada Award

Petro Canada donated $50,000 toward an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of donations totalling $106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

(k) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(ii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of $135,000 has been received from the estate.



Toronto artist Max Streicher's 1996 installation *Swan Song* using Tyvek and electric motors was featured in the exhibition *Once upon a time* at the Southern Alberta Art Gallery. Streicher received assistance through the Council's Visual Arts Section last year to create a new body of work.
Photo: James Ripley

5. Investments

	1997		1996	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Endowment Account				
in thousands of dollars				
Pooled funds	$ 145,678	$ 153,135	$ 15,546	$ 23,098
Equities	–	–	64,404	79,837
Bonds	28,468	28,354	58,095	59,869
Mortgages	396	396	469	469
	$ 174,542	$ 181,885	$ 138,514	$ 163,273

	1997		1996	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Special Funds				
in thousands of dollars				
Bonds	$ 21,872	$ 21,668	$ 19,357	$ 19,622
Pooled funds	14,200	14,649	4,274	4,851
Equities	10,419	11,023	22,287	26,406
Mortgages	59	59	94	94
	$ 46,550	$ 47,399	$ 46,012	$ 50,973

The Council has recently transferred approximately 60% of its investment portfolios into units of two global equity pooled funds.

No one equity holding shall represent more than 10% of the voting shares of a corporation or of the market value of any one manager's equity portfolio. In pooled funds, derivative securities may be used only for the purposes of currency hedging up to 100% of the underlying foreign equity in any one country. Currency hedging may be for protective purposes only and must be hedged back to Canadian dollars.

All bonds are rated "BBB" or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of a managers' portfolio may be invested with one issuer. As at March 31, 1997, the Endowment Account has invested $27,353,000 and the Special Funds Account has invested $20,710,000 in Government of Canada bonds with an average duration of two and one half years.



La Table ronde (1995), by Hull artist and Visual Arts grant recipient Josée Dubeau.
Photo: Josée Dubeau

6. Capital Assets

	1997			1996
in thousands of dollars	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
Office equipment	$ 2,675	$ 2,345	$ 330	$ 637
Leasehold improvements	4,418	2,315	2,103	3,012
	$ 7,093	$ 4,660	$ 2,433	$ 3,649

7. Accounts Payable and Accrued Liabilities

in thousands of dollars	1997	1996
Accounts payable	$ 802	$ 521
Accrued termination benefits	749	660
Accrued restructuring expenses	651	-
Accrued liabilities	551	477
Accrued vacation pay	306	289
Accrued payroll expenses	228	386
	$ 3,287	$ 2,333

8. Deferred Credits

in thousands of dollars	1997	1996
Deferred lease inducement	$ 3,542	$ 4,150
Deferred rent	240	360
Art Bank – rentals of works of art	298	292
Canadian Commission for UNESCO	480	473
Other	42	65
	$ 4,602	$ 5,340

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space over the next four years.

Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred. Funds received during the year amounted to $276,000 (1996 – $356,000); funds expended during the year amounted to $269,000 (1996 – $219,000).

9. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding $50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received $525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1997, the balance was $890,488 (1996 – $917,900).

(ii) Japan-Canada Literary Prize

The Council received an endowment of $966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." The balance of the endowment is to be used to fund an annual literary prize of $10,000. As at March 31, 1997, the balance was $257,938 (1996 – $257,519).

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received endowments totalling $2,077,800 from the Government of Japan. The endowments are to be used primarily to fund Japanese artists' participation in Canadian cultural activities. As at March 31, 1997, the balance was $1,503,395 (1996 – $1,600,004).

10. Net Gains on Disposal of Investments

Pursuant to a new investment strategy to generate greater returns and preserve the future value of the Endowment and Special Funds, the Canada Council changed the nature of its holdings in the Funds' investment portfolios. To accomplish this, the Council sold the major part of its investment portfolios and reinvested the proceeds in the respective funds. Capital gains realized as part of normal investment activities have been included with revenue on the statements of revenue and expense, whereas the net gains related to the new investment strategy, $33,508,000 to the Endowment Account and $6,516,000 to the Special Funds, have been disclosed separately on these statements.

11. Net Interest and Dividends

ENDOWMENT ACCOUNT

in thousands of dollars	1997	1996
Interest and dividends	$ 6,897	$ 7,650
Investment portfolio management costs	(804)	(564)
Net interest and dividends	$ 6,093	$ 7,086

SPECIAL FUNDS

Interest and dividends	$ 2,749	$ 3,341
Investment portfolio management costs	(215)	(153)
Net interest and dividends	$ 2,534	$ 3,188

12. Restructuring Expenses

On March 1, 1995, the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future*. The plan called for the Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections over the next three years. During the year, as outlined in the Plan, the Council further restructured and streamlined the organization in order to reduce administrative costs by 1998. This was achieved by reducing the salary costs through retirements and layoffs. The cost of the severance packages and related expenses was $1,312,000 (1996 – $2,647,000). These restructuring expenses were partially offset through receipt of a supplementary parliamentary appropriation of $292,000 (1996 – $2,064,000).

13. Appropriation of Surplus

The Council has approved a resolution for the appropriation of Surplus to the Fund capital as at March 31, 1997 of $34,571,000 for the Endowment Account and $11,218,000 for the Special Funds in order to provide for the continued growth of fund capital.

14. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1997 are payable as follows:

in thousands of dollars		
	1998	$ 6,742

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

in thousands of dollars		
	1998	$ 2,987
	1999	3,131
	2000	2,601
	2001	2,251
	2002	2,251
	2003 – 2004	3,564



Nightwood Theatre of Toronto's production of *Harlem Duet,* written and directed by Djanet Sears, at Tarragon Extra Space in 1997. *Back to front:* Dawn Roach, Alison Sealy Smith. Nightwood Theatre has been supported by the Council's Theatre Section for more than ten years, and has also received travel assistance from the Council for tours to Eastern Canada, Alberta and British Columbia. Photo: Cylla Von Tiedemann



Aboriginal artists at Toronto's International Festival of Authors at Harbourfront, October 1996. *From left to right:* Sherman Alexie, a featured American author; Sandra Laronde, actor; Drew Hayden Taylor, playwright; Daniel David Moses, playwright and co-editor of *An Anthology of Canadian Native Literature in English;* and Marjorie Beaucage, filmmaker. The Canada Council's Writing and Publishing Section provides assistance to Canadian authors for public readings at festivals and venues throughout the country. Photo: Millie Knapp

For the year ended March 31, 1997, the annual rentals have been reduced by $2,425,000 as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada.

15. Related Party Transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

16. Comparative Figures

Certain of the 1996 figures have been reclassified to conform to the 1997 presentation.

Schedule 1
Schedule of Grant Expenses by Section of the Endowment Account

for the year ended March 31, 1997	1997	1996
in thousands of dollars		*(Restated)*
Music	$ 16,486	$ 16,296
Theatre	15,564	15,943
Writing and Publishing	15,296	15,502
Visual Arts	10,552	9,692
Dance	8,994	10,742
Public Lending Right Commission	5,981	6,095
Touring Office	5,589	4,035
Media Arts	5,496	5,397
Other	736	598
	$ 84,694	$ 84,300

Schedule 2
Schedule of Administration Expenses of the Endowment Account

	Arts Division	Canadian Commission for UNESCO	General Administration	Total	
for the year ended March 31, 1997				1997	1996
in thousands of dollars					
Salaries	$ 4,820	$ 574	$ 2,262	$ 7,656	$ 8,213
Employee benefits	875	102	454	1,431	1,486
Office accommodation	1,108	94	1,765	2,967	3,476
Amortization	117	–	1,099	1,216	784
Professional and special services	245	45	611	901	888
Printing, publications and duplicating	31	5	428	464	481
Communications	266	23	156	445	557
Staff travel	339	–	97	436	483
Information management	29	–	351	380	327
Meeting expenses including members' honoraria	93	–	201	294	225
Office expenses and equipment	1	–	195	196	171
Miscellaneous	42	–	–	42	48
	$ 7,966	$ 843	$ 7,619	$ 16,428	$ 17,139



Harlem Duet du Nightwood Theatre de Toronto, oeuvre écrite et mise en scène par Djanet Sears au Tarragon Extra Space en 1997. *À l'arrière :* Dawn Roach et, *à l'avant-plan :* Alison Sealy Smith. Le Nightwood Theatre reçoit une aide du Service du théâtre du Conseil depuis plus de dix ans; la compagnie a aussi obtenu une subvention de voyage du Conseil pour des tournées dans l'Est du Canada, en Alberta et en Colombie-Britannique. Photo : Cylla Von Tiedemann



Les artistes autochtones à l'International Festival of Authors au Harbourfront de Toronto, en octobre 1996. *De gauche à droite :* Sherman Alexie, auteur américain invité; Sandra Laronde, comédienne; Drew Hayden Taylor, auteur dramatique; Daniel David Moses, auteur dramatique et co-directeur de *An Anthology of Canadian Native Literature in English;* et Marjorie Beaucage, cinéaste. Le Service des lettres et de l'édition offre une aide aux auteurs canadiens pour lire des extraits de leurs oeuvres en public à des festivals et autres manifestations dans tout le pays. Photo : Millie Knapp

Les loyers annuels ont été réduits de 2 425 000 $ par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

15. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

16. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 1996 ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée pour les états financiers de 1997.

Tableau 1
Tableau des subventions par service du Compte de dotation

pour l'exercice terminé 31 mars 1997 *en milliers de dollars*	**1997**	**1996** *(retraité)*
Musique	16 486 $	16 296 $
Théâtre	15 564	15 943
Lettres et édition	15 296	15 502
Arts visuels	10 552	9 692
Danse	8 994	10 742
Commission du droit de prêt public	5 981	6 095
Office des tournées	5 589	4 035
Arts médiatiques	5 496	5 397
Autres	736	598
	84 694 $	**84 300 $**

Tableau 2
Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

pour l'exercice terminé 31 mars 1997 *en milliers de dollars*	Division des Arts	Commission canadienne pour l'UNESCO	Administration générale	Total **1997**	Total **1996**
Traitements	4 820 $	574 $	2 262 $	7 656 $	8 213 $
Avantages sociaux	875	102	454	1 431	1 486
Locaux	1 108	94	1 765	2 967	3 476
Amortissement	117	–	1 099	1 216	784
Services professionnels et spéciaux	245	45	611	901	888
Impression, publication et reprographie	31	5	428	464	481
Communications	266	23	156	445	557
Déplacements du personnel	339	–	97	436	483
Gestion de l'information	29	–	351	380	327
Dépenses des réunions y compris honoraires des membres	93	–	201	294	225
Dépenses et matériel de bureau	1	–	195	196	171
Dépenses diverses	42	–	–	42	48
	7 966 $	**843 $**	**7 619 $**	**16 428 $**	**17 139 $**

L'encouragement locatif représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour les quatre prochains exercices.

Les montants indiqués pour la Commission canadienne pour l'UNESCO représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour. Les fonds reçus durant l'exercice sont de 276 000 $ (1996 – 356 000 $), et les fonds dépensés atteignent 269 000 $ (1996 – 219 000 $).

9. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément en raison des conditions spéciales des dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 $.

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 $ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 $ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 890 488 $ au 31 mars 1997 (1996 – 917 900 $).

(ii) Prix littéraire Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 $ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Le solde de la dotation doit servir à financer un prix littéraire annuel de 10 000 $. Le solde s'élevait à 257 938 $ au 31 mars 1997 (1996 – 257 519 $).

(iii) Fonds Japon-Canada

Le Conseil a reçu des dotations d'une valeur totale 2 077 800 $ du gouvernement du Japon. Les dotations doivent servir surtout à financer la participation à des activités culturelles canadiennes des artistes japonais qui visitent le Canada. Le solde s'élevait à 1 503 395 $ au 31 mars 1997 (1996 – 1 600 004 $).

10. Gains nets à l'aliénation de placements

Conformément à sa nouvelle stratégie de placement destinée à générer de meilleurs rendements et à protéger la valeur future du Compte de dotation et des Fonds spéciaux, le Conseil des Arts du Canada a modifié la nature de ses placements dans ses portefeuilles d'investissement. Pour ce faire, le Conseil a vendu la majeure partie de ses portefeuilles et réinvesti les produits de disposition dans le Compte de dotation et les Fonds spéciaux. Les gains réalisés dans le cadre des activités normales de placement du Conseil ont été inclus avec les revenus dans les état des revenus et dépenses, tandis que les gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, soit 33 508 000 $ pour le Compte de dotation et 6 516 000 $ pour les Fonds spéciaux, sont indiqués séparément dans ces états.

11. Intérêts et dividendes nets

COMPTES DE DOTATION

en milliers de dollars	1997	1996
Intérêts et dividendes	6 897 $	7 650 $
Frais de gestion du portefeuille de placements	(804)	(564)
Intérêts et dividendes nets	**6 093 $**	**7 086 $**

FONDS SPÉCIAUX

Intérêts et dividendes	2 749 $	3 341 $
Frais de gestion du portefeuille de placements	(215)	(153)
Intérêts et dividendes nets	**2 534 $**	**3 188 $**

12. Dépenses de restructuration

Le 1er mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique intitulé Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective. Le plan comprenait une importante restructuration des programmes et de l'administration du Conseil au cours des trois prochains exercices. Au cours de l'exercice, tel que mentionné dans le plan, le Conseil a continué à restructurer et rationaliser son organisation pour réduire ses dépenses d'administration d'ici 1998. Il l'a fait en réduisant ses dépenses de salaire par des retraites et des mises à pied. Le coût des forfaits de départ et des dépenses connexes était de 1 312 000 $ (1996 – 2 647 000 $). Les frais de restructuration ont été en partie compensés par un crédit parlementaire supplémentaire de 292 000 $ (1996 – 2 064 000 $).

13. Affectation de surplus

Le Conseil a approuvé une résolution concernant l'affectation de surplus aux fonds de capital en date du 31 mars 1997, soit une somme de 34 571 000 $ pour le Compte de dotation, et une somme de 11 218 000 $ pour les Fonds spéciaux, dans le but de pourvoir à la croissance continue des fonds de capital.

14. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds suffisants du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1997 sont payables comme suit :

en milliers de dollars		
	1998	6 742 $

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

en milliers de dollars		
	1998	2 987 $
	1999	3 131
	2000	2 601
	2001	2 251
	2002	2 251
	2003 – 2004	3 564



L'installation *Swan Song* (tyvek et moteurs électriques) de l'artiste torontois Max Streicher faisait partie de l'exposition *Once upon a time* de la Southern Alberta Art Gallery en 1996. Max Streicher a reçu une aide du Service des arts visuels du Conseil l'an dernier pour créer de nouvelles oeuvres. Photo : James Ripley



La Table ronde (1995), de l'artiste hulloise Josée Dubeau, qui a reçu une subvention du Service des arts visuels. Photo : Josée Dubeau

5. Placements

	1997		1996	
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Compte de dotation				
en milliers de dollars				
Fonds mis en commun	145 678 $	153 135 $	15 546 $	23 098 $
Actions	–	–	64 404	79 837
Obligations	28 468	28 354	58 095	59 869
Hypothèques	396	396	469	469
	174 542 $	**181 885 $**	**138 514 $**	**163 273 $**

	1997		1996	
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Fonds spéciaux				
en milliers de dollars				
Obligations	21 872 $	$ 21 668 $	$ 19 357 $	$ 19 622 $
Fonds mis en commun	14 200	14 649	4 274	4 851
Actions	10 419	11 023	22 287	26 406
Hypothèques	59	59	94	94
	46 550 $	**47 399 $**	**46 012 $**	**50 973 $**

Le Conseil a récemment transféré environ 60 p. 100 des portefeuilles dans des unités de deux fonds de gestion commune d'actions du marché mondial.

Aucun placement ne représentera plus de 10 p. 100 des actions donnant droit de vote d'une société ou de la valeur marchande du portefeuille d'actions de l'un des gestionnaires. Dans les fonds en gestion commune, les valeurs dérivées ne peuvent servir qu'à des opérations de couverture des devises jusqu'à concurrence de 100 p. 100 des titres étrangers sous-jacents détenus dans un pays donné. Les opérations de couverture ne peuvent servir qu'à des fins de protection et doivent se rapporter aux dollars canadiens.

Toutes les obligations sont cotées «BBB» ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. À l'exception des titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 p. 100 du portefeuille d'un gestionnaire ne peut être investi dans les titres d'une même source émettrice. Au 31 mars 1997, le Compte de dotation avait investi 27 353 000 $ et le compte des Fonds spéciaux avait investi 20 710 000 $ en obligations du gouvernement du Canada pour une durée moyenne de deux ans et demi.

6. Immobilisations

	1997			1996
en milliers de dollars	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Matériel de bureau	2 675 $	2 345 $	330 $	637 $
Améliorations locatives	4 418	2 315	2 103	3 012
	7 093 $	**4 660 $**	**2 433 $**	**3 649 $**

7. Comptes créditeurs et charges à payer

en milliers de dollars	1997	1996
Comptes créditeurs	802 $	521 $
Indemnités de départ	749	660
Dépenses de restructuration	651	-
Charges à payer	551	477
Indemnités de vacances	306	289
Dépenses de salaires	228	386
	3 287 $	**2,333 $**

8. Crédits reportés

en milliers de dollars	1997	1996
Encouragement locatif reporté	3 542 $	4,150 $
Loyer reporté	240	360
Banque d'oeuvres d'art – location d'oeuvres d'art	298	292
Commission canadienne pour l'UNESCO	480	473
Autres	42	65
	4 602 $	**5 340 $**

Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces et les titres reçus, de même que leurs produits, ont été placés dans un portefeuille distinct.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 27 610 971 $ (1996 – 22 251 678 $).

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits de l'aliénation de ces titres s'élevaient à 13 653 344 $.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des prix et des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 25 383 628 $ (1996 – 20 972 664 $).

c) Jean-A.-Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean-A.-Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien des métiers d'art, le revenu provenant du fonds sert à accorder un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 509 651 $ (1996 – 521 793 $).

d) Prix Molson

Des dons s'élevant à 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 2 409 451 $ (1996 – 1 895 268 $).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu de celui-ci peut servir aux programmes courants du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 2 400 274 $ (1996 – 1 864 079 $).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 600 075 $ (1996 – 599 761 $).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu de la succession de Joseph S. Stauffer un montant de 400 000 $, dont les revenus doivent financer des prix servant à encourager de jeunes Canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 461 083 $ (1996 – 456 306 $).

h) Bourse John-G.-Diefenbaker

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 $. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés pour décerner chaque année une bourse à un chercheur allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 1 523 961 $ (1996 – 1 202 095 $).

i) Bourse d'études Coburn

Ce fonds a été établi par un legs de 945 363 $ de la succession de Kathleen Coburn. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1997 était de 1 343 163 $ (1996 – 1 098 005 $).

j) Autres Fonds

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 $ et ils ont un avoir total au 31 mars 1997 de 1 764 716 $ (1996 – 1 784 981 $).

(i) Fonds Frances-Elizabeth-Barwick et J.P.-Barwick

Des legs de 93 000 $ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) Fonds John-B.C.-Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 $ à titre de cadeau de noces du duc et de la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent servir à présenter annuellement une bourse à un artiste professionel pour un travail créateur ou des études avancées en photographie.

(iv) Prix Petro Canada

Petro Canada a fait un don de 50 000 $ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don doit servir à doter un prix décerné tous les deux ans à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 $ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) Legs dont on recevra éventuellement des fonds :

(i) Edith Davis Webb

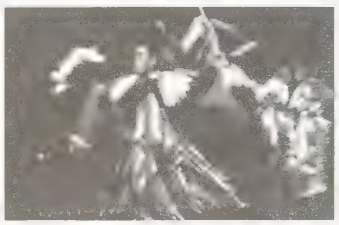
Ce fonds, évalué à 400 000 $, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon les modalités établies par le Conseil».

(ii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation à la suite d'un legs provenant de la succession de John S. Hirsch à des fins précises. Un montant provisionnel de 135 000 $ a été reçu de la succession.



Photographie de l'activiste Lil'Wat Mary Williams tirée de *Bones of the Forest*, un film de Heather Frise et de Velcrow Ripper qui a obtenu une subventions du Service des arts médiatiques. Le film a remporté un Prix Génie et le prix du meilleur film à Hot Docs 1995. Velcrow Ripper, de Galiano Island, en Colombie-Britannique, travaille à un nouveau film avec une aide du Service des arts médiatiques. Photo : Kelly O'Brien



Chinook Winds, The First Aboriginal Dance Project, été 1996. Daniel J. Secord, Allan Blake Tailfeathers et Monique Diabo-John dans *Grand Entry-Intertribal*. Le «Grand Entry» est l'ouverture d'un pow wow, où les danseurs revêtent leurs plus beaux atours pour danser et rendre honneur. Photo : H. Elton

b) Opérations en devises
Les opérations effectuées en devises sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs monétaires en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice.
c) Immobilisations
Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme il suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Le montant net des gains et des pertes à l'aliénation est imputé à la dépense d'amortissement dans l'exercice de l'aliénation.
d) Oeuvres d'art
Les oeuvres d'art acquises par la Banque d'oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.
e) Biens reçus en dons – Fonds spéciaux
Les biens reçus en dons sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.
f) Instruments de musique – Fonds spéciaux
Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.
g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales
Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des fins précises.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entière discrétion du Conseil des Arts et ils sont investis selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.
h) Prestations de cessation d'emploi
Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel les employés deviennent admissibles.
i) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux
Le Conseil capitalise normalement 10 % des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam, conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation des revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.
j) Régime de retraite
Les employés participent au Régime de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil cotisent à parts égales à ce régime. Cette cotisation représente le passif total du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.
k) Crédits parlementaires
Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.
l) Subventions et services
Les subventions sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

Les services aux arts, qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel ils ont été exécutés.

3. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses surplus temporaires dans le marché monétaire à court terme. Tous les titres investis à court terme sont cotés R1 (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 p. 100 du portefeuille à court terme est investi dans les titres d'une même source émettrice.

La juste valeur marchande des placements à court terme aux 31 mars 1997 et 1996 équivalait approximativement à la valeur comptable nette.

4. Fonds spéciaux

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam
Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Le revenu net de ce fonds doit être utilisé «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même *Loi*».

Le legs comporte les conditions suivantes : le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du

État de l'évolution de la situation financière des Fonds spéciaux pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
en milliers de dollars

Activités de fonctionnement	1997	1996
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	11 360 $	2 603 $
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis (note 10)	(6 516)	–
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif liés au fonctionnement	(1 736)	(83)
Fonds découlant des activités de fonctionnement	3 108	2 520
Activités de financement		
Contributions reçues	–	22
Activités d'investissement		
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement (note 10)	6 516	–
Augmentation nette des placements	(538)	(3 337)
Fonds découlant (affectés à) des activités d'investissement	5 978	(3 337)
Augmentation (diminution) des fonds	9 086	(795)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	2 213	3 008
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	**11 299 $**	**2 213 $**

Notes afférentes aux états financiers

le 31 mars 1997

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la *Loi*. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la *Loi* sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi*, on a attribué au Conseil des Arts des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'Unesco. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 $ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 $ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement selon le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

État des revenus et dépenses
des Fonds spéciaux
pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
en milliers de dollars

Revenus	1997	1996
Gains nets à l'aliénation de placements (note 10)	4 811 $	2 407 $
Intérêts et dividendes nets *(note 11)*	2 534	3 188
Autres	27	157
	7 372	5 752
Dépenses		
Subventions	2 170	2 753
Administration	358	396
	2 528	3 149
Excédent des revenus sur les dépenses avant les gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement	4 844	2 603
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis (note 10)	6 516	–
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	**11 360 $**	**2 603 $**

État de l'avoir
des Fonds spéciaux (note 4)
pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
en milliers de dollars

Fonds de capital	1997	1996
Principal		
Solde au début de l'exercice	35 328 $	35 306 $
Contributions reçues	–	22
Solde à la fin de l'exercice	35 328	35 328
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	16 447	14 040
Somme affectée durant l'exercice (note 13)	11 218	2 407
Solde à la fin de l'exercice	27 665	16 447
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	**62 993 $**	**51 775 $**
Surplus		
Solde au début de l'exercice	872 $	676 $
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	11 360	2 603
Somme affectée durant l'exercice (note 13)	(11 218)	(2 407)
Solde à la fin de l'exercice	**1 014 $**	**872 $**

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
en milliers de dollars

Activités de fonctionnement	1997	1996
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	34 371 $	9 427 $
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	1 216	784
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis (note 10)	(33 508)	–
	2 079	10 211
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif liés au fonctionnement	6 464	(5 823)
Fonds découlant des activités de fonctionnement	8 543	4 388
Activités d'investissement		
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement (note 10)	33 508	–
Augmentation nette des placements	(36 028)	(10 693)
Fonds affectés à des activités d'investissement	(2 520)	(10 693)
Augmentation (diminution) des fonds	6 023	(6 305)
Position de trésorerie au début de l'exercice	(3 095)	3 210
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	**2 928 $**	**(3 095) $**
Se compose de:		
Encaisse et dépôts à court terme	2 928 $	3 355 $
Emprunt bancaire	–	(6 450)
	2 928 $	**(3 095) $**

Bilan au 31 mars 1997
Fonds spéciaux
en milliers de dollars

Actif	1997	1996
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	11 299 $	2 213 $
Intérêt couru et comptes débiteurs	347	543
Placements (note 5)	46 550	46 012
À recevoir du Compte de dotation	7 116	5 802
Instruments de musique	930	930
	66 242 $	**55 500 $**
Passif		
Subventions à payer	2 145 $	2 786 $
Comptes créditeurs et charges à payer	90	67
	2 235	2 853
Avoir		
Fonds de capital		
Principal	35 328	35 328
Surplus affecté	27 665	16 447
	62 993	51 775
Surplus	1 014	872
	64 007	52 647
	66 242 $	**55 500 $**

Pour le Conseil :

La présidente

Le vice-président

État des revenus et dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
du Compte de dotation
en milliers de dollars

Revenus	1997	1996
Crédit parlementaire	91 093 $	97 946 $
Gains nets à l'aliénation de placements (note 10)	6 107	8 044
Intérêts et dividendes nets (note 11)	6 093	7 086
Location, Banque d'oeuvres d'art	1 161	1 327
Autres	609	1 079
	105 063	115 482
Dépenses		
Division des arts		
Subventions (tableau 1)	84 694	84 300
Administration (tableau 2)	7 966	8 591
Services aux arts	1 575	1 789
	94 235	94 680
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Administration (tableau 2)	843	992
Programmes	191	180
	1 034	1 172
Administration générale (tableau 2)	7 619	7 556
	102 888	103 408
Excédent des revenus sur les dépenses avant les dépenses de restructuration et les gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement	2 175	12 074
Dépenses de restructuration (note 12)	(1 312)	(2 647)
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis (note 10)	33 508	–
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	**34 371 $**	**9 427 $**

État de l'avoir
du Compte de dotation
pour l'exercice terminé le 31 mars 1997
en milliers de dollars

Fonds de capital	1997	1996
Principal	50 000 $	50 000 $
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	60 199	54 272
Somme affectée durant l'exercice (note 13)	34 571	5 927
Solde à la fin de l'exercice	94 770	60 199
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	**144 770 $**	**110 199 $**
Surplus		
Oeuvres d'art		
Solde au début de l'exercice	17 876 $	17 933 $
Aliénations nettes et ajustements au cours de l'exercice	(200)	(57)
Solde à la fin de l'exercice	17 676	17 876
Fonctionnement		
Solde au début de l'exercice	5 664	2 164
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	34 371	9 427
Aliénations nettes et ajustements au cours de l'exercice	200	–
Somme affectée durant l'exercice (note 13)	(34 571)	(5 927)
Solde à la fin de l'exercice	5 664	5 664
Solde à la fin de l'exercice	**23 340 $**	**23 540 $**

États financiers du Conseil des Arts du Canada

Bilan au 31 mars 1997
Compte de dotation
en milliers de dollars

Actif	1997	1996
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	2 928 $	3 355 $
Crédit parlementaire à recevoir	–	2 064
Revenus de placements à recevoir	573	1 389
Comptes débiteurs	846	514
Frais reportés	1 252	842
Placements (note 5)	174 542	138 514
Immobilisations (note 6)	2 433	3 649
Oeuvres d'art	17 676	17 876
	200 250 $	**168 203 $**
Passif		
Emprunt bancaire	– $	6 450 $
Subventions à payer	14 448	11 764
Comptes créditeurs et charges à payer (note 7)	3 287	2 333
Crédits reportés (note 8)	4 602	5 340
Dû aux Fonds spéciaux	7 116	5 802
Dû aux Fiducies spéciales (note 9)	2 687	2 775
	32 140	34 464
Avoir		
Fonds de capital		
Principal	50 000	50 000
Surplus affecté	94 770	60 199
	144 770	110 199
Surplus		
Oeuvres d'art	17 676	17 876
Fonctionnement	5 664	5 664
	23 340	23 540
	168 110	133 739
	200 250 $	**168 203 $**

Pour le Conseil :

La présidente

Le vice-président

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

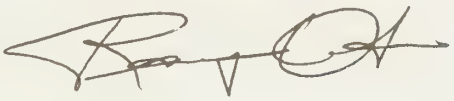
Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1997 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1997 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada



Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 30 mai 1997



Rebirth of the Four Coyote Spirits, de Jane Ash Poitras, oeuvre de techniques mixtes sur toile, que la MacKenzie Art Gallery a achetée avec l'aide du programme d'aide aux acquisitions du Service des arts visuels.
Photo : Carrousel Photographic



L'ensemble Maza Mezé de Toronto, formé de 11 jeunes musiciens et chanteurs de musique acoustique folk et classique du Moyen-Orient et des pays avoisinants de l'Europe de l'Est, a reçu une subvention du Service de la musique pour une tournée du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta en juillet et août 1997.
Photo : Hill Peppard

États financiers

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (le Conseil) conformément aux principes comptables généralement reconnus. La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivé des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le rapport annuel et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et tient à jour des registres et documents comptables, dossiers, systèmes de contrôle financier et de gestion, systèmes d'information et pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne. Le Conseil rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour examiner la façon dont ils s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Conseil a examiné les états financiers avec le vérificateur externe et les a approuvés.

Le vérificateur externe du Conseil, soit le vérificateur général du Canada, vérifie les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

Approuvé par la direction :

Le secrétaire-trésorier

Directrice de la Division des Arts

le 30 mai 1997

COMITÉ DE PLACEMENTS

Le Comité de placements se composait des membres suivants au 31 mars 1997 :

John W. Crow
(président)

Donna M. Scott
(présidente du Conseil des Arts du Canada)

Michel Théroux
président de Jas. A. Ogilvy Inc.

John H. Matthews
conseiller, ancien président et chef de la direction de RBC Trust Company et de la International Trust Company

Nancy Orr-Gaucher
présidente de Dynamis Group

William E. Mingo
associé de Stewart McKelvey Stirling Scales

COMITÉ DE LA VÉRIFICATION ET DES FINANCES

Durant l'année, le Conseil a rétabli le Comité de la vérification, qui a été rebaptisé Comité de la vérification et des finances pour refléter ses nouvelles responsabilités reliées à l'examen des budgets et aux procédures comptables et contrôles internes du Conseil. Ses membres étaient, au 31 mars 1997, les membres du Conseil suivants :

François Colbert
(président)
Donna Scott
Claudette Lizotte
Irving Zucker

Stratégie de placement

L'objectif du Conseil est de générer suffisamment de revenus annuels pour compléter le crédit parlementaire du Conseil tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de dotation.

La formule qu'applique le Conseil des Arts du Canada pour la gestion prudente et diligente de ses fonds de dotation repose sur quatre éléments clés :

- Un comité de placements formé de professionnels des milieux des affaires et des finances;
- Un mandat clair et précis et des politiques de placement solides;
- Le recours à des gestionnaires de fonds pour les placements au jour le jour;
- Un service d'évaluation des fonds qui suit la performance des gestionnaires de fonds.

Sur la recommandation du Comité de placements, le Conseil a adopté une nouvelle stratégie de placement pour les Fonds de dotation et spéciaux et les Fonds Killam. Ces fonds ont traditionnellement été investis en actions canadiennes et étrangères et en instruments à taux fixe. Pour assurer le pouvoir d'achat à long terme des fonds et pour en retirer le maximum afin de financer les activités du Conseil, le Comité a donné aux gestionnaires des fonds la directive de suivre les meilleures pratiques d'investissement et des pratiques d'investissement prudentes et de privilégier les marchés mondiaux des actions, incluant le Canada.

Conformément à la nouvelle stratégie, la majeure partie du portefeuille des Fonds de dotation et des Fonds spéciaux a été réalisée et les produits ont été réinvestis. En raison des restrictions imposées aux Fonds Killam par le donateur, le portefeuille de ces fonds est encore formé d'un ensemble équilibré de titres canadiens. Approximativement 40 p. 100 de l'actif du Conseil sont maintenant investis au Canada.

Placements

Au 31 mars 1997, la valeur marchande du portefeuille du Conseil atteignait 229 millions de dollars, soit 15 millions de plus que sa valeur marchande d'il y a un an. Le tableau suivant indique la performance des Fonds de dotation et spéciaux et celle des Fonds Killam pour l'année à l'étude, ainsi que la moyenne annuelle du rendement des cinq dernières années.

	Fonds dotation/spéciaux		Fonds Killam	
	1 an	5 ans	1 an	5 ans
Rendement total	18,5 %	13,7%	15,8%	13,0%
Inflation	2,0%	1,5 %	2,0%	1,5 %
Rendement réel	**16,5%**	**12,2%**	**13,8%**	**11,5%**

Le rendement total des Fonds de dotation et spéciaux se situait dans les premiers 25 p. 100 des fonds évalués par des experts indépendants. Le rendement total des Fonds Killam se situait au-dessus de la médiane.

À la fin de chaque année, une partie de l'excédent des revenus sur les dépenses est transférée au surplus affecté, pour refléter l'appréciation du portefeuille. De l'excédent des revenus sur les dépenses, un montant de 34 571 000 $ a été affecté cette année, comparativement à 5 927 000 $ l'an dernier.

Aperçu financier



Trilogy of Sable/Sand de Dancemakers, du directeur artistique Serge Bennathan sur une musique originale d'Ahmed Hassan, a été commandée par le Festival international de danse de Cannes en 1994. L'année suivante, l'oeuvre a remporté le Prix Dora-Mavor-Moore de la meilleure nouvelle chorégraphie. La compagnie reçoit une aide du Service de la danse du Conseil des Arts du Canada depuis 1976.
Photo : Cylla von Tiedemann

Les principaux objectifs financiers du Conseil, décrits dans son Plan stratégique de 1995, étaient de maintenir le niveau de son budget des subventions aux artistes et organismes artistiques, tout en améliorant et rationalisant l'administration de ses programmes et en réduisant encore plus ses dépenses d'administration. En dépit des réductions de son crédit parlementaire, le Conseil a atteint ces objectifs.

Revenus

Les revenus du Conseil ont été sensiblement moins élevés en 1996-1997. Son crédit parlementaire s'est établi à 91 093 000 $, une diminution de près de 7 p. 100, attribuable en grande partie :

- au transfert de 3 126 000 $ au ministère du Patrimoine canadien pour les écoles de formation nationales;
- à une réduction de 1 895 000 $, dans le cadre de la réduction des dépenses administratives imposée à tout le gouvernement;
- à un crédit spécial beaucoup moins élevé qu'en 1995-1996 pour faire face aux coûts de la restructuration en 1996-1997.

Dépenses des subventions

Les dépenses des subventions reliées aux programmes des arts et aux paiements du programme du droit de prêt public ont été un peu plus élevées en 1996-1997 à la suite de redistributions de fonds destinées à refléter les priorités du Plan.

Dépenses de fonctionnement et services

Les dépenses d'administration ont été réduites de 4,2 p. 100, en grande partie en raison de l'effectif moins nombreux et de dépenses de locaux moins élevées, bien que cette dernière baisse ait été jusqu'à un certain point annulée par des charges d'amortissement accrues. La rationalisation du processus des subventions a aussi permis d'en réduire les coûts de 12 p. 100.

Éléments exceptionnels

Le Conseil a réduit son effectif, de 176 qu'il était, à 139 postes en 1996-1997, ce qui a entraîné des dépenses de cessation d'emploi de 967 000 $. Depuis 1995-1996, le Conseil a réduit son effectif de moitié. D'autre part, la refonte de ses processus administratifs a représenté des dépenses de 345 000 $.

Conformément à la nouvelle stratégie de placement du Conseil, des gains nets de 33 508 000 $ ont été réalisés cette année et l'année dernière à la suite de la vente de titres, dont le produit a été réinvesti.

États financiers

Aperçu financier 24

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers 26

Rapport du vérificateur 27

États financiers 29

Notes afférentes aux états financiers 33

«Il n'y a aucun doute que je n'aurais pas eu de carrière sans l'aide du gouvernement. Je pense qu'il est malheureux que nous nous sentions tous un petit peu gênés de devoir reconnaître que les artistes ont besoin d'aide, mais c'est toujours ainsi que les choses ont été. Je n'aurais jamais su que je pouvais faire ce que je fais aujourd'hui sans l'encouragement que j'ai reçu au début de ma carrière.»

—Atom Egoyan à *Ottawa Inside Out,* CBC Newsworld



Le réalisateur Atom Egoyan, lauréat du Grand Prix de 1997 du Festival international de Cannes, avec l'acteur Ian Holm sur le plateau de *The Sweet Hereafter.* Photo : Johnny Eisen, reproduite avec la permission de l'Alliance Communications Corporation.

«Je pense qu'il est bon d'humaniser la culture. Il est bon que les politiciens sentent vraiment que la musique et que la culture sont la vie. Et nous y étions pour le prouver.»

—Angèle Dubeau à l'occasion de la célébration au Parlement du 40e anniversaire du Conseil des Arts du Canada.

Salut au Conseil des Arts du Canada !

Le Conseil des Arts du Canada a eu 40 ans le mois dernier, un événement qui est passé presque inaperçu parmi les Canadiens, en dépit des efforts que le Conseil a faits pour lui donner autant de publicité que possible. C'est dommage, parce que l'anniversaire de cette vénérable institution nous rappelle non seulement sa longue contribution à la culture de notre pays, mais aussi l'importance du financement public des arts.

Les années 1990 n'ont pas été faciles pour les arts au Canada. Forcés de diminuer leurs dépenses et d'équilibrer leur budget, les gouvernements endettés ont dû réduire leur aide aux arts. Les subventions décroissantes et l'économie stagnante ont eu des conséquences : des maisons d'édition ont disparu, des théâtres ont fermé leurs portes, la radiodiffusion publique a souffert.

Les artistes et les organismes artistiques ne cessent de dire qu'ils n'existeraient pas sans l'aide du Conseil des Arts du Canada et c'est vrai pour un grand nombre. Depuis sa création en 1957, le Conseil a aidé des romanciers, musiciens, poètes, auteurs dramatiques, acteurs, danseurs et autres artistes inconnus à démarrer. L'expression artistique qu'il a encouragée, notamment en littérature, arts visuels, télévision, arts de la scène, nous a valu une certaine renommée internationale.

Voisins de la plus grosse machine culturelle du monde, qui produit surtout du divertissement léger, les Canadiens doivent souvent faire des efforts pour entendre leur propre voix. Le défi qu'affronte le Conseil est toujours le même : favoriser l'expression des valeurs canadiennes et soutenir l'excellence artistique.

Le Conseil vient d'apprendre comment le faire avec moins de ressources, son crédit parlementaire étant passé de 105,5 millions en 1991-1992 à 88,8 millions en 1997-1998. Le Conseil n'a jamais roulé sur l'or - la SRC reçoit plus de 900 millions du Parlement – et les besoins des nouvelles formes d'art grèvent ses ressources.

Le Conseil a cependant montré qu'il pouvait encore réduire ses dépenses. Il a annoncé en 1995 un programme de deux ans destiné à protéger les subventions des artistes par la diminution de ses dépenses d'administration, lesquelles sont passées de 22 à 12 millions, environ 12 p. 100 de son budget, après la compression de son effectif (de 238 à 139 employés). «Nous avons dû réfléchir à notre raison d'être» a dit Roch Carrier, directeur du Conseil, en précisant que ce n'est pas d'être une bureaucratie.

Le Conseil a aussi réduit la Banque d'oeuvres d'art, dont la valeur est contestable, aboli des services et rationalisé ses programmes. Il a normalisé le montant des subventions pour diminuer les coûts et accroître l'admissibilité. Il a réduit de 117 à 44 le nombre des dates limites et resserré les règles pour accroître le nombre des bénéficiaires.

Pour un organisme qui reçoit 15 000 demandes par année, le Conseil est efficace, même s'il soutient parfois des projets discutables et que certains des bénéficiaires n'ont plus besoin d'aide.

Toutefois, pour l'Orchestre symphonique de Thunder Bay, le photographe de Saskatchewan qui étudie les Autochtones des Plaines, l'artiste en arts visuels de Calgary qui expose ses oeuvres à Montréal, ou la troupe de théâtre de tournée en Nouvelle-Écosse, c'est le Conseil des Arts du Canada qui rend tout cela possible.

Durant la période de l'après-déficit, les Canadiens discuteront de la façon d'utiliser les fonds disponibles. Outre la réduction des impôts et de la dette, ils demanderont de nouvelles dépenses. Si nous avons ce choix, le Conseil des Arts du Canada continuera à veiller

Traduction d'un éditorial du 4 avril 1997 du *Globe and Mail* – commentaires sur la contribution du Conseil des Arts du Canada aux arts. Réimprimé avec la permission du *Globe and Mail.*

«Quand je pense à l'époque où le Conseil des Arts du Canada a été fondé, en 1957, j'étais à ce moment-là avec le Ballet national du Canada et nous étions sur le point de rendre l'âme, nous piétinions. Je ne pouvais plus payer les danseurs et Dieu merci, le Conseil des Arts du Canada a été créé cette année-là, et nous avons été sauvés.»

—Celia Franca, fondatrice du Ballet national du Canada



Arrivée du Père Georges-Henri Lévesque (le premier vice-président), Brooke Claxton (le premier président) et Vincent Massey à la réunion inaugurale du Conseil des Arts du Canada le 30 avril 1957.
Photo : Collection Brooke Claxton – Archives nationales du Canada



Celia Franca, fondatrice du Ballet national du Canada, avec le premier ministre Chrétien.
Photo : Metropolis Studio

«Le Conseil des Arts du Canada a magnifiquement accompli sa tâche et j'espère qu'il continuera à le faire avec la même générosité, la même inspiration et le même dévouement jusqu'à l'an 2010. Les gouvernements à venir devront poursuivre la démarche de leurs prédécesseurs car les arts auront toujours *besoin de notre appui.»*

—Le Père Georges-Henri Lévesque



Quelques artistes honorés à la célébration du 40e anniversaire du Conseil par le Parlement. *De gauche à droite :* Jon Kimura Parker, Celia Franca, Al Purdy, Louise Marleau, le Père Georges-Henri Lévesque, Marie-Claire Blais, Takao Tanabe, Guido Molinari, Jean-Pierre Perreault, Atom Egoyan et Angèle Dubeau. Photo: Metropolis Studio



Le premier ministre Chrétien en compagnie du directeur Roch Carrier et de la présidente Donna Scott.
Photo : Metropolis Studio

1993–1994
Oscar Peterson remporte le Prix Glenn-Gould.

1994–1995
Roch Carrier est nommé directeur du Conseil.

Obtiennent des bourses : Susan Aglukark, Léa Pool et Mina Shum.

«Mais je sais que ce qui a fait du Conseil des Arts une grande organisation, c'est qu'il a toujours respecté cette situation d'indépendance. Le Conseil est devenu une grande organisation parce qu'il s'en est tenu au principe d'aider les meilleurs talents disponibles et les meilleurs projets, choisis en fonction d'une évaluation objective par un jury.»
Roch Carrier, *directeur* de 1994 à 1997 - Extrait d'une allocution prononcée devant le Comité permanent du Patrimoine canadien de la chambre des communes, novembre 1995

1995–1996
Formation du Groupe de travail du Conseil des Arts du Canada sur les encouragements fiscaux au profit des arts, dont deux recommandations sont acceptées dans le budget fédéral de 1996.



Le pianiste Jon Kimura Parker avec des élèves d'Iqaluit lors de sa tournée des Territoires du Nord-Ouest en 1996.

Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957 — The Canada Council for the Arts since 1957

Une adaptation plus dynamique du logo du Conseil des Arts du Canada à l'occasion du 40e anniversaire.

40e anniversaire du Conseil des Arts du Canada

Le Parlement célèbre le financement public des arts

Le 19 mars 1997, un groupe de distingués artistes canadiens ont été invités à représenter la communauté artistique à l'hommage que le Parlement a rendu au Conseil des Arts du Canada à Ottawa. C'était le 40e anniversaire du Conseil, mais c'était le moment de gloire des artistes. Leur présentation par le président a été suivie par une ovation à la Chambre des communes. Cet accueil a été tout aussi enthousiaste aux réceptions offertes par le président de la Chambre des communes et le président du Sénat.



Jon Kimura Parker jouant «Joyeux anniversaire» avec brio pour fêter les quarante ans d'aide publique aux arts du Conseil des Arts du Canada. *De gauche à droite :* Atom Egoyan, le Père Georges-Henri Lévesque, Marie-Claire Blais et Celia Franca. Photo reproduite avec la permission de l'Ottawa Citizen

«Tous les jours, la question devient plus pressante : nos organismes culturels peuvent-ils changer assez rapidement pour pouvoir donner aux artistes canadiens la possibilité de faire partie de la course à la convergence?»



Pour célébrer leur 25e saison, Les Ballets Jazz de Montréal ont commandé à Myriam Naisy *Tristan Iseult,* l'histoire modernisée d'un ancien mythe, dont la chorégraphie est réglée sur la musique de Charles Papasoff. L'oeuvre a été présentée en première au Festival international de jazz de Montréal en juin 1996. Les Ballets Jazz font plus de tournées que toute autre troupe de danse canadienne : depuis 1972, la compagnie a donné plus de 1 780 représentations dans plus de 500 villes de 57 pays des cinq continents. La compagnie reçoit une aide annuelle du Service de la danse du Conseil des Arts du Canada.
Photo : Michael Slobodian

Cette conviction est partagée par un secteur qui peut surprendre. Bien des dirigeants d'entreprise canadiens, en effet, surtout ceux qui commencent à exporter, sont frappés de voir le succès avec lequel les pays se servent de leur culture pour établir leur présence dans le monde entier.

Bon nombre de ces pays, la Grande-Bretagne, la France, l'Italie et le Japon en particulier, non seulement exportent leur culture depuis des siècles, mais se servent de la clarté et de la renommée de cette culture pour s'ouvrir des portes partout.

Après tout, quand on pense à l'Italie, pense-t-on à La Scala ou à l'industrie automobile?

Tous les jours, la question devient plus pressante : nos organismes culturels peuvent-ils changer assez rapidement pour pouvoir donner aux artistes canadiens la possibilité de faire partie de la course à la convergence?

Au cours des 40 prochaines années, vont-ils devenir, comme certains pensent qu'ils le devraient, non seulement des organismes d'aide, mais aussi des organismes de marketing – et aider les artistes canadiens à vendre autant qu'à créer?

Vont-ils décider d'établir des postes de traite pour la culture canadienne – qui accepteront comme clients les artistes et les organismes artistiques qui ont le plus de potentiel sur le marché de l'exportation, et qui les vendront, un pays à la fois, au monde entier?

Les gouvernements du Canada vont-ils prendre l'initiative, comme ce fut le cas il y a 40 ans à la fondation du Conseil des Arts du Canada, de donner aux arts la haute priorité et, franchement, les fonds qu'ils méritent?

Quelles que soient les réponses, nous savons qu'au cours des 40 prochaines années, il ne faut pas tellement se demander ce qu'il en coûte de soutenir la croissance et la distribution d'une culture canadienne vigoureuse et richement diverse, mais plutôt ce que serait le coût pour notre identité nationale si nous ne le faisions pas?

Jalons 1988–1997

1988–1989
Allan Gotlieb est nommé président du Conseil.

Obtiennent des bourses : Louise Bédard, [illegible], Rohinton Mistry et David Adams Richards.

«Le fait est que les artistes canadiens se font une place dans le monde. Ils peuvent, au meilleur sens de l'expression, soutenir la concurrence. Dans ce milieu mondial où la concurrence peut être plus dure et stimulante que jamais, nos artistes, qui viennent d'une société relativement jeune et peu nombreuse, ne se laissent plus damer le pion.»
—Allan Gotlieb, *président*, 1989–1994 – Extrait d'une allocution prononcée devant le Comité permanent des communications et de la culture, décembre 1991.

Création du poste d'agent de l'équité. Le premier programme de stages est créé à la suite des recommandations des comités chargés d'étudier les questions des Premiers Peuples dans les arts et l'égalité raciale dans les arts.

Près de 2 000 séances de lecture sont subventionnées par le programme de rencontres avec des écrivains.

Création du Prix Bell Canada d'art [illegible].

1991–1992
Adoption de la *Loi sur le statut de l'artiste.*

1992–1993
[illegible] du Gouverneur général et le Booker Prize pour son roman *The English Patient.*

La fusion proposée du Conseil des Arts du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, d'une part, et de la Direction générale des relations culturelles internationales du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, d'autre part, est annulée à la suite du vote du Sénat.

Éventuellement, la pénurie de voix canadiennes va simplement permettre aux voix d'autres pays d'occuper plus de place.

Selon Michel Cartier, professeur du Département des communications à l'Université du Québec à Montréal, l'information étant «le matériau de notre imaginaire individuel et collectif, les sociétés qui n'auront pas su développer de contenu spécifique, non seulement ne se démarqueront pas du modèle américain, mais risquent de disparaître en tant qu'entités culturelles.»

Et ce ne sera pas parce que nos artistes ne font pas très bien ce qu'ils font. Les artistes canadiens ont autant de talent et sont aussi exceptionnels que les artistes des États-Unis, de France, de Grande-Bretagne ou de quelque autre pays que ce soit.

Que pouvons-nous faire pour que les artistes canadiens soient célébrés plutôt que commémorés dans 40 ans?

L'économiste Franklin Griffiths, de l'Université de Toronto, dit que la sécurité et la souveraineté, aujourd'hui, reposent sur «la capacité du Canada de faire des choix autonomes à l'ère de la mondialisation», étant donné que les gouvernements peuvent difficilement nous protéger sur le plan économique.

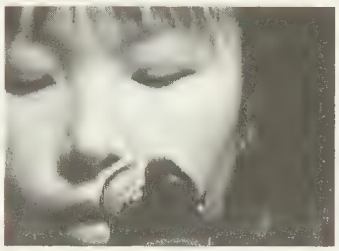
Comme c'est l'impérialisme culturel plutôt que militaire qui menace nos frontières, le Canada pourrait lancer une contre-attaque culturelle, envahir d'autres pays comme ces pays nous ont envahis, sans coup tirer.

Et quelle aubaine ce serait : le Canada affectera 10 milliards de dollars à la défense en 1997-1998. Il a consacré moins du cinquième de ce montant aux arts, par l'intermédiaire du Conseil des Arts du Canada, au cours des quatre décennies qui séparent 1957 et 1997.

Et nous pourrions nous inspirer des États-Unis pour ce genre de politique de défense également. En 1996, pour la première fois de son histoire, notre voisin du Sud a retiré plus de ses exportations culturelles que de toutes ses exportations d'armements et de produits aérospatiaux. Et c'est une éthique très américaine qui s'abat ainsi sur toute la planète.

Il est hors de question, même pour la plus importante entreprise canadienne, de songer à se doter du matériel de plusieurs milliards de dollars qui assurerait sa présence sur toute la planète. Mais cela ne signifie pas que nous ne pouvons créer les programmes de qualité mondiale qui vont être véhiculés par ces réseaux voraces. «Notre avenir et notre culture, selon la communicatrice Ann Medina, dépend de ce qui est porté à l'écran, enregistré sur disque numérique, interprété, lu, diffusé par câble ou satellite, informatisé et transmis.»

«Les artistes et les amis des arts ont la conviction que la qualité aura toujours sa place. Mais dans le monde de demain, complètement transformé par la technologie, cette qualité pourrait vite être supplantée par une sorte d'insipidité universelle.»





Les liens interactifs de la télépoésie permettent aux poètes de partager et de discuter leurs oeuvres avec des personnes situées à des milliers de milles d'eux. Edgewise Café et Electrolit Centre, de Vancouver, que le Conseil subventionne, ont déjà créé des liens avec Calgary et Toronto et vont bientôt étendre leur réseau à d'autres villes du continent. *En haut :* l'écrivaine Evelyn Lau. *En bas :* la coordonnatrice de cette initiative de télépoésie, Andrea Thompson.
Photos reproduites avec la permission de Heather Haley

municipaux. Avant la création de Radio-Canada en 1936, tout le Canada était desservi par les stations radiophoniques américaines, qui n'avaient absolument aucun contenu canadien.

La technologie, toutefois, va toujours devancer la réglementation, et bien des gouvernements de l'Amérique du Nord voient de plus en plus (à tort) les arts comme un luxe à éliminer plutôt qu'un flambeau à porter haut.

Depuis des années, les arts se font petit à petit éroder par les réductions gouvernementales.

Au Canada, le public a maintenant tant d'oeuvres de création à sa portée qu'il n'a souvent ni le temps ni le goût de découvrir ce qui se fait dans son propre pays. Et ceux dont la langue maternelle est le français trouvent très peu de chose dans leur propre langue sur l'autoroute de l'information.

Les entreprises culturelles canadiennes, à l'instar des manufacturiers canadiens, doivent vendre leurs produits à l'étranger pour compenser les coûts élevés et les faibles rendements de leur marché interne restreint.

Et comme l'accès aux marchés étrangers est presque complètement contrôlé par des compagnies américaines, qui se disputent toutes les meilleures positions pour leurs produits, il reste peu de place pour ce qui est fabriqué au Canada pour le Canada. Et quand il y en a, ces produits sont tout d'abord offerts au marché américain, plus rentable. Voilà sans doute pourquoi le Canada est le deuxième exportateur d'émissions de télévision de langue anglaise. Et pourquoi les livres d'auteurs allemands et italiens sont rarement des succès en Allemagne et en Italie.

Si ces tendances se maintiennent, dans dix ans, les artistes et les arts canadiens pourraient avoir de la difficulté à se trouver un public assez nombreux pour en valoir la peine. Et dans quarante ans, Ars Canadensis pourrait figurer sur la liste des espèces en voie de disparition, non pas faute de talent, mais faute de public, au Canada et à l'étranger.

Comme le disait John Ralston Saul, «le fait de ne pas être un acteur dans le monde des communications internationales aujourd'hui équivaut à la disparition de cette planète.»

Saul décrivait en ces termes le plus grand défi auquel la culture canadienne ait jamais fait face. Parce que si la seule chose qui distingue les Canadiens des Américains est leur culture, leur «gentillesse», et si l'accès à l'expression de cette culture est érodé par les technologies mondiales, il restera très peu de ce que nous pourrons appeler «canadien».

Après d'intenses pressions, le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des Arts, la Société Radio-Canada et Téléfilm Canada sont exclus des modifications à la *Loi sur l'administration financière*, et conservent leur autonomie par rapport au Parlement.

Le Conseil crée un programme d'aide aux auteurs d'études et d'essais.

Le Prix Glenn-Gould est créé; il sera décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution exceptionnelle à la musique et à sa communication.

1986–1987

La Commission du droit de prêt public est établie sous l'égide du Conseil; elle paie 2,7 millions de dollars à plus de 4 300 écrivains la première année de son existence.

Dotation du Prix Petro-Canada en arts médiatiques pour célébrer le centenaire du génie au Canada.

1987–1988

Inauguration de la Banque d'instruments de musique par l'acquisition du violoncelle

John Polanyi obtient le Prix commémoratif

Les artistes et les amis des arts ont la conviction que la qualité aura toujours sa place, mais dans le monde de demain, complètement transformé par la technologie, cette qualité pourrait vite être supplantée par une sorte d'insipidité universelle.

Il faut blâmer pour cela l'intégration verticale des mégacompagnies transnationales, en majeure partie américaines, qui contrôlent non seulement les moyens de distribution, tels que satellites, réseaux de télévision et accès internet, mais également les produits : films, livres, encyclopédies et émissions de télévision. Il s'ensuit que ce contenu, sans mentionner cette information, qui reflètent naturellement des goûts et des valeurs largement américains, vont de plus en plus accaparer la scène culturelle, et que les autres pays auront difficilement accès aux réseaux de distribution. La voix du Canada, plus particulièrement, déjà très discrète, sera à peine audible.

Oublions pour un instant que c'est un Canadien, Marshall McLuhan, qui a prédit l'avenir numérique en 1962, quand il a formulé ainsi le premier cliché universel de la technologie des communications : «La nouvelle interdépendance électronique recrée le monde à l'image d'un village global.»

Il se peut, en effet, que la culture canadienne soit complètement éclipsée par la culture «à gros succès», qui coûte si cher à créer et à vendre que seuls les colosses des multimédias peuvent en tirer des profits – et uniquement en vendant les produits dans la majorité des quelque 200 pays du monde.

Presque toutes les cultures indigènes perdent déjà du terrain à cet égard. La diffusion de *NYPD Blue* par satellite peut être un divertissement fantastique pour les jeunes Inuit durant leur long hiver sans soleil, mais ce n'est pas ce genre d'émission qui les aidera à améliorer les perspectives d'avenir de leur société unique.

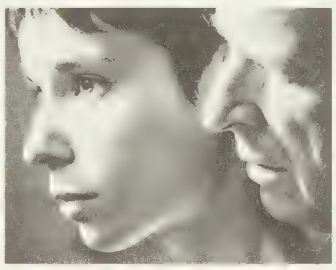
Ce que nous savons, c'est que dans dix ans, les Canadiens auront encore plus de difficulté à découvrir l'existence du jeune graveur de Conception Bay, du jeune cinéaste de Skidegate ou du jeune orchestre de chambre de Percé.

La culture «à gros succès» pourrait mettre en péril le fragile réseau de créativité qui s'est développé au Canada au cours des dix dernières années. Ce réseau ne s'est pas formé spontanément. Il a été encouragé dès le début par le genre d'intervention gouvernementale qui favorise le plus l'identité d'un pays : la réglementation, surtout par l'intermédiaire du CRTC en ce qui concerne le «contenu canadien», et l'aide financière, de Téléfilm Canada, du Conseil des Arts du Canada et des conseils des arts provinciaux et

«Dans un contexte de gouvernements frugaux, de publics difficiles et de croissance démographique, la technologie de l'information offre aux arts la possibilité de réaliser un fervent désir – partager leurs valeurs et leurs trésors avec pratiquement le monde entier.»



La cinéaste de Vancouver Mina Shum, dont le film *Double Happiness,* subventionné par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada, a remporté beaucoup de succès auprès du public et de la critique. On la voit ici dans son prochain film *Thirsty,* qui a reçu une aide à la réalisation du Service des arts médiatiques.



Le cinéaste montréalais Hugo Brochu a obtenu le Prix Claude-Jutras du meilleur jeune réalisateur au Rendez-vous du Cinéma 1997 pour *Anna à la lettre C,* qu'il a réalisé avec l'aide du Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Isabelle Leblanc et Marcel Sabourin que l'on voit ici faisaient partie de la distribution.
Photo : Natalie Lamoureux

N'oublions pas qu'il y a cinq ans, le World Wide Web était à peine une lueur dans l'esprit de ses inventeurs; qu'il y a dix ans, IMAX faisait encore ses premiers pas; et qu'il y a 15 ans, un magnétoscope amateur se vendait plus de 2 000 $.

Que sera donc le Web culturel dans dix ans?

Si *Madame Butterfly* vous fait pleurer, vous pourriez avoir instantanément accès à votre version favorite parmi celles des grandes compagnies d'opéra du monde. Vous pourriez lire les romans de Margaret Atwood non seulement en anglais et en français, mais en islandais, inuktituk ou mandarin.

Sans quitter votre maison de Corner Brook, vous pourriez faire une tournée virtuelle des meilleures galeries d'art de Soho, sans mentionner les «concerts à deux orchestres» situés à des milliers de milles de distance l'un de l'autre, mais que vous pourriez, par le truchement de votre mini-télévision haute définition, écouter jouer dans le plus parfait unisson le *Concerto pour violon* de Tchaïkovski.

De votre sous-sol de Calgary, vous pourriez former avec d'autres sculpteurs de l'Afrique du Sud, de l'Inde et de l'Australie un collectif virtuel pour créer une «sculpture mondiale».

De votre bibliothèque virtuelle de Chicoutimi, vous pourriez collaborer à l'édition d'un magazine littéraire électronique, dont le contenu changerait toutes les 24 heures au gré des articles qui vous parviendraient sans arrêt de critiques du monde entier.

Vous auriez accès à tout ce que renferme le Musée royal de l'Ontario, le Musée d'art contemporain de Montréal et le Louvre, et à des milliers d'autres trésors artistiques, simplement en composant un code numérique.

Vous auriez accès à toutes sortes de divertissements, à tout moment, de partout, des meilleurs artistes et pour tous les publics imaginables. Une toile mondiale de possibilités artistiques.

Dans dix ans? Même pas, car bon nombre de ces promesses se sont déjà réalisées : grâce à Internet, vous pouvez déjà visiter le Centre international d'art contemporain de Montréal au *http://www.odyssee.net/~ciac/.* En vous rendant au *http://www.interaccess.org,* à Toronto, vous pouvez découvrir les dernières interfaces des nouveaux médias et de l'art. Par des programmes comme «résidences électroniques d'écrivains», les élèves du nord de la Colombie-Britannique correspondent directement avec des écrivains tels que Susan Musgrave et Rick Salutin et apprennent à écrire leurs propres romans et nouvelles.

Ces promesses de la technologie ne sont pas sans dangers.



L'auteure Lise Tardif lit un extrait de ses oeuvres à la Bibliothèque publique de Sudbury durant la Semaine nationale du livre en 1981.

1980–1981
Inauguration des Prix commémoratifs [illegible]

Evelyn Hart, danseuse du Royal Winnipeg Ballet, remporte la médaille d'or du Festival international de ballet à Varna, en Bulgarie.

Une adaptation stylisée du sceau original du Conseil des Arts du Canada à l'occasion du 25e anniversaire.

[illegible]
du Conseil.

Établissement du Service des arts médiatiques, dont la mission est de venir en aide aux artistes qui travaillent dans des domaines tels que le traitement et la création d'images informatiques, le contrôle de systèmes, le vidéotex et le télétexte, l'holographie, le vidéodisque et la mémorisation optique.

« La population doit comprendre que l'activité artistique est une profession noble – et non une simple marotte. Les artistes interprètent la société à la société. Plus les circonstances dans lesquelle ils travaillent seront propices, plus ils nous aideront dans notre quête d'idéaux. »

Maureen Forrester, *présidente*,
Rapport annuel 1983-1984

Les défis qui attendent les arts le millénaire prochain

L'essai suivant traite de questions nouvelles qui, nous l'espérons, stimuleront la discussion entre tous les Canadiens qui se soucient de l'avenir des arts.

Pour ceux d'entre nous qui avons l'intention de vivre le reste de nos jours dans l'avenir, chercher à savoir où en seront les arts dans cet avenir est important, mais de plus en plus difficile. Par exemple :

- Les réductions gouvernementales vont-elles détruire la fragile infrastructure qui a permis aux arts de passer d'un petit secteur en difficulté qu'ils étaient durant les années cinquante à un vaste secteur en difficulté qu'ils sont aujourd'hui?
- Les arts devraient-ils représenter les intérêts du Canada à l'étranger, comme ils le font dans d'autres pays?
- La croissance des gros conglomérats transnationaux dans le domaine du divertissement, et leur mégamarchandises, vont-elles étouffer la créativité ou la favoriser?
- Comment les organismes d'aide vont-ils changer pour faire avancer les buts de la communauté artistique – et du contribuable canadien?

Dans le passé, plus les prédictions portaient loin, plus elles devenaient fantaisistes. Aujourd'hui, alors que le Conseil des Arts du Canada célèbre son 40e anniversaire, il faut tenir compte d'un facteur qui existait à peine en 1957 et qui menace de réduire à néant nos prédictions les plus optimistes sur les arts et sur leur rôle dans notre pays et notre monde.

Ce facteur, c'est l'explosion des communications mondiales. Dans un contexte de gouvernements frugaux, de publics difficiles et de croissance démographique, la technologie de l'information offre aux arts la possibilité de réaliser un fervent désir – partager leurs valeurs et trésors avec pratiquement le monde entier.

Non seulement avec les Canadiens qui lisent plus d'auteurs canadiens, visitent plus de galeries et musées d'art et voient plus de pièces et de concerts que jamais. Mais aussi avec les milliards de personnes qui habitent au-delà de nos frontières et qui pourront difficilement comprendre le Canada si nous ne nous introduisons pas plus agressivement dans leur conscience.

Dans quelques mois, et non dans quelques années, la convergence technologique aura créé un dispositif à la fois télévision, internet, télécopieur-modem, vidéophone, téléphone et guichet bancaire. Déjà, on se demande quel écran remportera la course – celui de la télévision ou celui de l'ordinateur. D'ici peu, ce «communicateur universel» aura la taille d'un téléphone cellulaire et mettra la culture, élitiste et populaire, à la portée du monde entier.

«Il fallait réaffirmer sans équivoque que les arts sont une force vitale dans la société canadienne, que l'importance de leur contribution à notre bien-être social et spirituel continuera à croître avec les années, et que le Conseil est un instrument national essentiel pour le soutien de cette croissance et de cette évolution.»

Un Conseil prêt à affronter l'avenir

Au terme de mes trois années à la direction du Conseil, je crois que le Conseil est en meilleure position pour servir les artistes et soutenir la façon dont ils travailleront demain. Les entreprises artistiques fonctionnent maintenant dans un environnement mondial elles aussi. La technologie a aboli les frontières et accru l'accès aux oeuvres artistiques d'une façon jusqu'ici jugée impossible. Or ces vastes systèmes de distribution ont besoin de matière.

Les Canadiens doivent se poser des questions : Voulons-nous faire partie de ce marché mondial? Voulons-nous partager nos propres histoires, ou nous contenterons-nous d'écouter celles de gens d'autres cultures? La meilleure façon, et la façon la plus efficace de se tailler une place dans cet univers international est de développer notre ressource naturelle la plus importante, le talent de nos artistes. Si nous négligeons leur développement, nos artistes nous quitteront pour poursuivre leur carrière ailleurs, et le Canada perdra leur contribution. Pour assurer notre avenir comme pays, nous devons continuer à assurer une aide publique à nos artistes.

Les artistes canadiens sont une source de fierté pour tous les Canadiens. Et les Canadiens ont aussi raison d'être fiers du Conseil des Arts du Canada, une institution nationale qui les sert depuis quarante ans.

Personnellement, je suis ravi d'avoir eu la possibilité de travailler pour cette remarquable institution ces trois années, et d'avoir eu le privilège de travailler avec un conseil d'administration et un personnel si dévoués. Merci à tous.



Le directeur,
Roch Carrier

Jalons 1978–1987

1978–1979
Mavor Moore est nommé président du Conseil.

L'orchestre symphonique de Toronto [illegible] avec Maureen Forrester. André Laplante remporte une médaille d'argent au Concours Tchaïkovski de Moscou et Ingmar Korjus gagne le premier prix du Concours international de chant des Pays-Bas.

Premier Festival national du livre.

[illegible]
Antonine Maillet obtient le Prix Goncourt pour [illegible]

Obtiennent des bourses : Angèle Arsenault, Jean Besré, Dionne Brand, Maria Campbell, Roger Caron et Fred Penner.

«Nous ménageons nos ressources au moment même où nous pourrions faire notre plus grande percée, à l'intérieur du pays et à l'étranger. A l'intérieur, nous sommes plus nombreux que jamais à lire des livres, à assister à des spectacles et à voir des peintures et sculptures de chez nous. À l'étranger, nos artistes remportent des succès remarquables. Nos danseurs sont très admirés en Angleterre et en Europe continentale. Nos peintres et nos sculpteurs sont sollicités pour les expositions internationales. Et il nous arrive enfin d'être perçus comme des initiateurs plutôt que comme des imitateurs. À Vienne, par exemple, la nouvelle forme d'art la plus en vogue est la vidéo, et les artistes canadiens sont considérés dans ce domaine comme les premiers au monde.»

—Mavor Moore, *président*,
Rapport annuel, 1979–1980

Pour assurer la pertinence du Conseil

Pour que le public accepte que ses impôts servent à soutenir les arts, il doit croire que les arts ont une place dans sa vie. Je suis particulièrement heureux du programme pilote *Les artistes et les communautés* que nous avons lancé ce printemps. Il s'agit d'un partenariat unique entre divers paliers de gouvernement et le secteur privé, qui crée des occasions de collaborations novatrices entre des artistes professionnels et des groupes communautaires, et qui met le processus de la création au service de la communauté en général. Le programme mettra les artistes en contact avec des communautés qui n'ont peut-être pas facilement accès aux arts, et il renforcera les liens entre les artistes et le public. Le modèle semble avoir de l'avenir et nous espérons que ce sera une source d'inspiration pour les jeunes, dont bon nombre cherchent désespérément des débouchés pour leur énergie créatrice.

Je suis fier également du *Fonds pour les générations futures* que nous avons lancé cette année. Ce Fonds, qui rappelle les fonds des anciens dans les universités, permet aux anciens bénéficiaires de subventions et au public d'investir dans nos artistes de demain. Il viendra en aide à ceux qui soumettent une demande pour la première fois au Conseil. Tout geste, si petit soit-il, sera un puissant message d'engagement personnel aux yeux des gouvernements.

Évolution dans les arts : des années 50 aux années 90[1]

	1950	1960	1970	1980	1990
Nombre d'organismes professionnels des arts de la scène à but non lucratif	27	43	143	317	493
% de Canadiens qui fréquentent le théâtre professionnel	–[3]	–[3]	13%[2]	–[3]	23%[2]
Clients des organismes des arts de la scène subventionnés par le Conseil (en millions)	1,5	–[3]	7,9	11,6	10,1
Nombre d'organismes artistiques subventionnés par le Conseil	29	121	706	1 067	1 196

(1) Chiffres annuels représentatifs de la décennie
(2) Selon les sondages effectués en 1975 et 1992
(3) Chiffres non disponibles

«Il ne faut jamais cesser de dire que les arts sont un élément vital de notre vie sociale, dont la créativité, la couleur et la passion sont essentielles à la qualité de notre vie.»

Depuis la publication de son Plan stratégique en 1995, le Conseil a

- *rationalisé sa structure*
- *réduit de moitié ses dépenses d'administration*
- *stabilisé le budget des subventions*
- *amélioré l'accès*
- *simplifié ses processus*
- *consolidé ses dates limites*

Premiers Peuples. Durant l'année, le Service établira à l'intérieur des programmes existants des critères pour le soutien des buts à court et à long termes des artistes et organismes de théâtre des Premiers Peuples. De son côté, le Service des lettres et de l'édition a créé le programme Littérature écrite et orale des Premiers Peuples, destiné à soutenir les projets d'écrivains et conteurs des Premiers Peuples, ou de maisons d'édition, périodiques et collectifs dirigés par des Autochtones. Le Conseil donne ainsi suite à son engagement d'aider les artistes et organismes artistiques des Premiers Peuples à atteindre l'excellence dans leurs formes d'expression tant nouvelles que traditionnelles.

Nouvelles orientations sur le plan de la défense des arts

Dans son Plan stratégique, le Conseil s'est fermement engagé à défendre les arts, pour les placer au centre du débat social, économique et politique à l'échelle nationale. Son 40e anniversaire a été une occasion exceptionnelle à cet égard. Le conseil d'administration et le personnel ont saisi toutes les chances qui se présentaient de parler des réalisations du Conseil, de la façon dont quarante années d'aide publique continue aux arts ont révolutionné notre vie culturelle et rehaussé la réputation internationale du Canada. Le point déterminant a été la fête sur la Colline parlementaire, le 19 mars, à laquelle d'éminents artistes de tout le pays ont participé, malgré leur horaire chargé, et ont dit aux députés et aux sénateurs ce que le Conseil avait été pour leur carrière. D'autre part, des organismes artistiques de tout le pays préparent des activités qui reconnaissent l'anniversaire du Conseil et montrent l'importance de son aide dans leur communauté.

Nous croyons que notre message est entendu, grâce à cet énorme effort concerté. Notre approche plus dynamique, particulièrement auprès du grand public, a contribué à modifier l'attitude envers le Conseil et envers l'importance de l'aide publique aux arts, surtout au niveau fédéral. Toutefois, nous n'osons pas nous reposer sur nos lauriers. Il ne faut jamais cesser de dire que les arts sont un élément vital de notre vie sociale, dont la créativité, la couleur et la passion sont essentielles à la qualité de notre vie. L'aide publique est ce qui rend tout cela possible.



Affiche de l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada pour *le Mini Supershow extraordinaire pour les jeunes.*

«... les efforts que nous avons déployés... visent à faire en sorte que les artistes puissent vivre et travailler dans la dignité au Canada et que la société en vienne à les apprécier pour ce qu'ils contribuent à notre existence et parce qu'il est bon qu'ils nous dérangent, comme ils le font, dans notre complaisance. Nous sommes loin d'avoir atteint ce but, mais c'est toujours notre objectif ultime.»

—Peter Dwyer, *directeur* de 1969 à 1972, aux Associated Councils of Arts

«Si je me sens émue quand on parle du Conseil, c'est que c'est un véritable produit canadien – un symbole, pas tellement de ce que nous sommes, mais de ce que nous pouvons faire de mieux.»

juin 1977

Une nouvelle structure pour servir les arts

Au cours de l'année, nous avons abordé la deuxième étape de la restructuration du Conseil en accordant plus d'importance à la création, à la production et à la diffusion des arts. Conformément au but du Plan stratégique d'accorder une plus grande priorité aux tournées et à la diffusion, le Conseil a consolidé les programmes d'aide aux tournées au sein de cinq services (Musique, Danse, Théâtre, Arts médiatiques et Arts visuels; le Service des lettres et de l'édition avait ses propres programmes de diffusion).

Le Conseil croit toujours aussi fermement que les tournées et la diffusion font partie intégrante de son mandat et il a accru le budget de ces activités de près d'un million de dollars en 1996-1997. En intégrant les tournées aux services des arts, nous pensons donner à l'activité essentielle qu'est la présentation des oeuvres des artistes canadiens au public la place qui lui revient dans le continuum artistique, à côté de la création et de la production.

Amélioration de l'administration des programmes

Le Conseil a aussi rationalisé ses programmes et simplifié les modalités des demandes. Il est profondément engagé envers les artistes et reconnaît la nécessité de veiller à ce que les programmes qui leur sont destinés soient accessibles et justes.

Nous avons établi une date limite par année par programme (à l'exception des programmes d'aide aux tournées et à la diffusion et des subventions de voyage), et simplifié et uniformisé les formulaires de demande.

Les artistes et les organismes artistiques auront bientôt accès à des programmes plus cohérents, dont les critères seront plus clairs et dont le processus d'examen par les pairs sera plus transparent. Les programmes seront gérés de façon plus efficiente, le maximum des ressources allant aux artistes, ce qui a été notre objectif tout au long de ce processus.

Nouvelles initiatives

Le Conseil a en outre pris des mesures novatrices, à la suite du Plan stratégique, pour le développement des artistes de talent.

Deux de ces initiatives s'adressent aux artistes des Premiers Peuples. Le Service du théâtre a mis sur pied un programme provisoire pour soutenir l'infrastructure des organismes de théâtre des

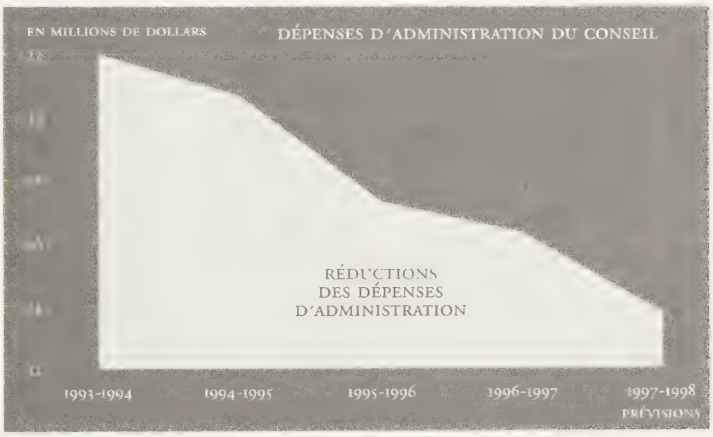


«Au terme de mes trois années à la direction du Conseil, je crois que le Conseil est en meilleure position pour servir les artistes et soutenir la façon dont ils travailleront demain.»

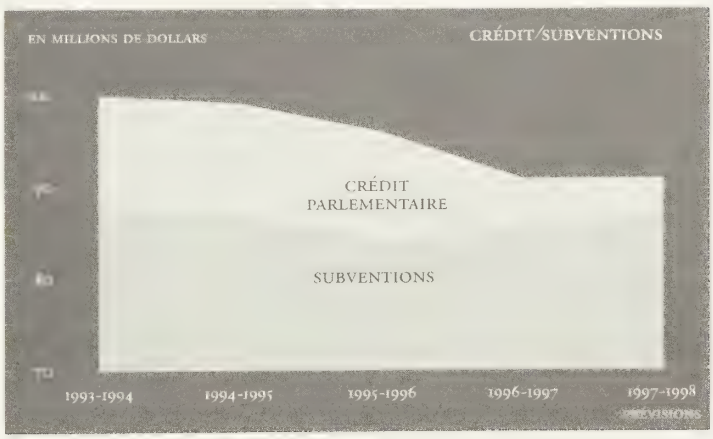
—Roch Carrier, *directeur*

Nous nous sommes fixé deux objectifs financiers : maintenir au même niveau le budget des subventions et réduire nos coûts d'administration de près de la moitié. Nous nous sommes engagés, en dépit des incessantes réductions, à faire passer avant tout les artistes et les organismes artistiques en protégeant le budget des subventions. Nous avons réussi à respecter cet engagement – le budget des subventions est au même niveau depuis trois ans – en restructurant la Division des arts et certains services administratifs, en diminuant notre effectif et en rationalisant l'administration des programmes.

RÉDUIRE LES DÉPENSES D'ADMINISTRATION



...POUR PROTÉGER LES SUBVENTIONS



Jalons 1968–1977

1968–1969
Obtiennent des bourses : Margaret Atwood, Réjean Ducharme, David Cronenberg, Timothy Findley, Jacques Godbout, John Greer, Anne Hébert, Joy Kogawa, Louise Marleau, John Metcalf, Alice Munro, Michael Ondaatje, André Prévost, André Savoie, Veronica Tennant, Michel Tremblay et George Woodcock.

1971–1972
Fondation de la Banque d'oeuvres d'art pour créer dans le pays de nouveaux publics et marchés pour l'art contemporain canadien.



Visiteurs à la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada

1972–1973
Établissement des subventions à la traduction de publications canadiennes. Parmi les titres traduits : *Klee Wyck,* d'Emily Carr; *Le Loup,* de Marie-Claire Blais; et *Les Roses sauvages,* de Jacques Ferron.

1973–1974
Création de l'Office des tournées. Reçoivent des subventions les organismes suivants : Neptune Theatre, d'Halifax; les Jeunesses Musicales du Canada, de Montréal; et le Royal Winnipeg Ballet.

1974–1976
Obtiennent des bourses : Barbara Amiel, Mireille Dansereau, Robert Frank, Roy Kiyooka, Albert Millaire, W.O. Mitchell, Jean-Pierre Perreault, Heather Robertson, Robert Guy Scully et Joseph R. Smallwood.

Rapport du directeur
Les artistes avant tout

Le fait de vivre au seuil d'un nouveau siècle, sans parler d'un nouveau millénaire, est à la fois excitant et impressionnant. L'avenir paraît plein d'incertitude à certains, riche en possibilités à d'autres. Je crois qu'une institution qui a la détermination et la prévoyance d'évoluer avec son environnement sera une force positive dans la société de demain. Le Conseil des Arts du Canada fait partie de ces institutions et durant mon mandat de trois ans à sa direction, il s'est préparé au nouveau millénaire.

Quand j'ai assumé mes fonctions en juin 1994, le Conseil faisait face à des défis difficiles. En dépit des besoins croissants de la communauté artistique, le budget de ses programmes venait d'être réduit de 10 p. 100 et on s'attendait à d'autres réductions de son crédit parlementaire après l'examen des programmes du gouvernement. Malgré les succès phénoménaux des artistes canadiens, le Conseil semblait rapidement perdre sa place de principal organisme fédéral d'aide aux arts du Canada.

La présidente Donna Scott, le conseil d'administration et moi-même avons reconnu à notre première réunion l'urgence d'un plan stratégique pour réduire les coûts de l'administration (22 p. 100 du budget total) et rationaliser le fonctionnement du Conseil. Avant tout, il fallait nous donner une vision convaincante pour l'avenir, afin de réaffirmer clairement que les arts sont une force vitale de la société canadienne, que l'importance de leur contribution à notre bien-être social et spirituel continuera à croître avec les années, et que le Conseil des Arts du Canada est un instrument national essentiel au soutien de cette croissance et de cette évolution.

Nous avons examiné à la loupe toutes les activités du Conseil, tant ses programmes que son fonctionnement. Certains principes, toutefois, sont demeurés intouchables, notamment l'autonomie du Conseil, parce qu'elle protège ses décisions artistiques des pressions de l'extérieur, et l'évaluation par les pairs, pierre angulaire de l'attribution des subventions. Il est très clair pour moi que la force et l'efficacité du Conseil dépendront du respect et de l'observation de ces principes.

Le Plan stratégique du Conseil, *Vers une nouvelle perspective,* publié en mars 1995, s'est attaqué de front aux défis à relever. Nous avons été encouragés par le fait que le gouvernement fédéral n'a réduit notre crédit que de 2,5 p. 100 cette année-là, sensiblement moins que celui d'autres organismes et ministères. C'est manifestement un résultat de la préparation de ce plan.

«Plus que jamais, je pense que les arts sont notre meilleur espoir comme pays uni – notre plus importante source de fierté, de plaisir et d'enrichissement, qui peut transcender toutes nos différences.»



La présidente du Conseil Donna Scott remet le Prix Molson 1996 dans les arts du Conseil des Arts du Canada à l'auteure Mavis Gallant lors de l'inauguration du Centre culturel canadien, à Paris. On voit ici le premier ministre Chrétien en compagnie *(de gauche à droite)* de Mavis Gallant, Donna Scott et M. Douste-Blazy, ancien ministre de la Culture de France.

À tout prendre, je crois que nous laissons un héritage appréciable et que notre 50e anniversaire sera aussi réjouissant et prometteur que l'ont été les célébrations qui ont marqué notre 40e anniversaire sur la Colline parlementaire le 19 mars 1997. Cet événement, auquel ont participé quelques-uns des meilleurs artistes canadiens et dont il est question ailleurs dans ce rapport, n'était que le début. Au cours de l'année, plus d'une centaine d'organismes artistiques du Canada rendront hommage au Conseil par des concerts, des expositions et des spectacles spéciaux. C'est la meilleure façon de montrer aux Canadiens la contribution du Conseil au succès de nos institutions culturelles les plus chères.

J'aime dire à ceux qui célèbrent le 40e anniversaire du Conseil, dans toutes les régions de notre beau pays, que je crois de plus en plus qu'une vie culturelle riche peut être ce qui servira de lien entre toutes ces régions. Plus que jamais, je pense que les arts sont notre meilleur espoir d'unité – notre plus importante source de fierté, de plaisir et d'enrichissement, et qu'ils peuvent transcender nos différences.

Donna Scott

La présidente,
Donna Scott



Membres du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada. *Debout, de gauche à droite :* Dean Brinton; Riki Turofsky; François Colbert, vice-président; Tommy Banks, conseiller; John D. McKellar, conseiller; Irving Zucker. *Assis, de gauche à droite :* Louis Fortin; Carol Shields; Donna Scott, présidente; Claudette Lizotte; Patricia Grattan. *Absents :* Max Wyman; Pierre Boutet. Photo : Glen Brown

et continuer toujours afin que nous puissions «nous élever au niveau de nos destinées»

Président du Conseil des Arts du Canada,
Inauguration, mai 1957

«Même dans ce pays de Cocagne qu'on dit être le Canada, plusieurs (des artistes) qui sont pleins de talent, vivent dans l'insécurité et parfois la misère...Ils se sentent étrangers dans une société continuellement obsédée par la perfection de ses machines..., mais trop oublieuse de ce qui ajouterait à la qualité de son âme : les oeuvres de l'esprit et du coeur. On oublie trop que les artistes et les écrivains sont aussi des créateurs de richesses, mais de richesses dont un matérialisme inconscient ou inavoué refuse souvent de reconnaître le prix.»

vice-président du Conseil des Arts du Canada,
Inauguration, mai 1957

1957
Le Théâtre du Nouveau Monde reçoit une subvention pour une tournée au Canada et en Europe.

Festival shakespearien de Stratford et la Société des Festivals de Vancouver reçoivent une aide au développement et au fonctionnement.

1959–1960
La Canadian Authors' Association cède au Conseil des Arts du Canada la gestion des Prix littéraires du Gouverneur général.

Lalonde, Alden Nowlan et Al Purdy reçoivent des subventions pour lire des extraits de leurs oeuvres dans le cadre de la série de Lectures poétiques, outre un certain montant pour leurs frais de déplacement.

La Fondation de la famille Molson fait une dotation de 600 000 $ au Conseil pour créer les Prix Molson, destinés à des Canadiens qui ont contribué de façon exceptionnelle aux arts ou aux sciences

«Le conseil d'administration croit fermement que si nous n'encourageons pas nos artistes à créer, ce que les nouvelles technologies vont véhiculer viendra surtout d'ailleurs.»

principaux intéressés, le public canadien, des avantages de l'investissement public, soutenu et patient, dans les arts – notre programme de défense des arts. Cette stratégie a été suivie d'une hausse sensible de notre couverture médiatique et d'une discussion publique de notre mission et de nos activités.

Pour mieux honorer et appuyer les créateurs canadiens, nous avons mis en valeur les prestigieux prix et bourses du Conseil, dont les célèbres Prix littéraires du Gouverneur général, les Prix Molson et les prix et bourses Killam. Le Service des prix et dotations administre maintenant plus de 70 prix et bourses. Il fait aussi fonction d'instrument national spécialisé pour les particuliers et les entreprises qui veulent montrer à leur pays qu'ils appuient les arts en dotant de nouveaux prix ou programmes.

Nous estimons que c'est là une voie pleine de promesses pour l'expansion future des ressources du Conseil. Et avec notre nouveau Comité de placements indépendant, dirigé par l'ancien gouverneur de la Banque du Canada, John Crow, nous savons que le Conseil est un intendant digne de confiance des dotations de plus de 200 millions de dollars qu'il gère.

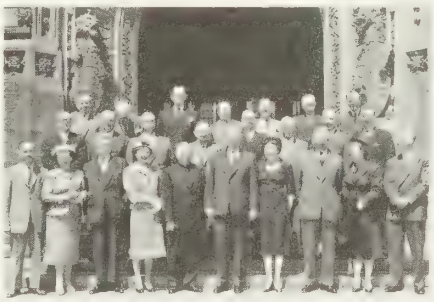
D'autres initiatives résultant de notre stratégie de base seront également un atout au cours des années. Elles ont été prises en réponse à un public canadien qui, ce qui n'a rien de surprenant, exige plus des organismes publics. Le conseil d'administration croit que les arts que le Conseil soutient appartiennent à tous et que tous devraient pouvoir en bénéficier. Notre intervention doit refléter non seulement les nouvelles pratiques des artistes, mais aussi les différentes façons dont les Canadiens consommeront les arts dans un avenir multidimensionnel.

Nous croyons fermement que si nous n'encourageons pas nos artistes à créer, ce que les nouvelles technologies vont véhiculer viendra surtout d'ailleurs. Il y aura peu de possibilités pour les Canadiens, particulièrement les jeunes qui utilisent le plus volontiers les nouveaux médias, de partager et d'échanger des idées, des histoires et des expériences. Nous soutenons depuis longtemps les artistes à la fine pointe de leur pratique et en 1984, nous avons créé le Service des arts médiatiques pour soutenir les artistes du cinéma, de la vidéo et des nouvelles formes d'art qui intègrent les technologies des ordinateurs, des télécommunications et de l'audiovisuel. Suivant notre Plan stratégique, nous avons accru l'aide aux médias électroniques et interdisciplinaires contemporains.



«La raison d'être du Conseil des Arts du Canada est simplement d'obtenir et d'assurer une aide stable et la reconnaissance publique aux artistes et organismes artistiques, pour qu'ils continuent à être une source de fierté le siècle prochain.»

—Donna Scott, *présidente*



Membres de la direction et membres du Conseil présents à la première réunion du Conseil des Arts du Canada, Édifice du Centre, Colline parlementaire, Ottawa, 30 avril 1957. *Première rangée, de gauche à droite :* Eugène Bussière, directeur associé; Mme Angus L. Macdonald; sir Ernest MacMillan; Mme Arthur Wait; le Père Georges-Henri Lévesque, vice-président; Brooke Claxton, président; Veda Peene; N.A.M. MacKenzie; Andrée Paradis; A.W. Trueman, directeur. *Deuxième rangée :* James Muir; E.P. Taylor; Eric Harvie; Jules Bazin; Frank MacKinnon; W.A. Mackintosh; John Russell; Frank Leddy. *Dernière rangée :* Douglas Fullerton, trésorier; L.W. Brockington; J.G. Hungerford; Fred Emerson; Eustace Morin; le major général Georges Vanier; Graham Towers. *Absents :* Samuel Bronfman et David Walker. Photo: Collection Duncan Cameron, Archives nationales du Canada

Selon le commandant Beddoe, le sceau original de 1957 qu'il a créé, symbolise le Conseil des Arts du Canada, qui «donne vie et soutien, par des bourses, subventions, prix et autres moyens, à la Beauté, tant esthétique que matérielle au Canada.»

Nous avons pris des décisions difficiles, en collaboration avec le directeur et avec un personnel professionnel de premier ordre. Comme dans toute initiative de gestion institutionnelle productive, le conseil d'administration a défendu les intérêts de tous ceux devant qui le Conseil est responsable, notamment les contribuables canadiens dont les intérêts, à notre avis, ont trop souvent été ignorés. Nous savions qu'il fallait les renseigner davantage sur les activités du Conseil et sur l'importance de son travail.

Le directeur, un auteur bien connu au pays, s'est fondé sur son expérience unique qui allie un profond engagement envers les arts à une intelligence des réalités de l'administration d'une institution. C'est en outre l'un des meilleurs porte-parole qu'ait jamais eus le Conseil.

De son côté, le personnel du Conseil nous a fait bénéficier de sa connaissance unique des arts au Canada. Il s'est montré remarquablement disposé à faire des changements qui ont eu des répercussions profondes tant sur ses façons de procéder que sur les milliers de bénéficiaires de subventions, les artistes et les organismes artistiques canadiens.

Nous avons fait beaucoup de progrès dans notre première et principale initiative – notre Plan stratégique de mars 1995, intitulé *Vers une nouvelle perspective,* le plan d'action du Conseil ces deux dernières années. La mise en oeuvre systématique de ce Plan a profondément réorienté les priorités du Conseil et la façon dont il fonctionne et gère ses programmes de subventions.

Nous avons suivi un principe primordial – nous concentrer sur notre «raison d'être». À l'instar d'innombrables autres entreprises qui doivent à la fois améliorer leur productivité à la suite d'une baisse de revenus et veiller à la bonne administration de leurs services dans un contexte en rapide évolution, ce principe nous a bien servis.

La raison d'être du Conseil des Arts du Canada est simplement d'obtenir et d'assurer une aide stable et la reconnaissance publique aux artistes et organismes artistiques, pour qu'ils continuent à être une source de fierté le siècle prochain.

Le conseil d'administration a suivi une double stratégie pour stabiliser autant que possible le financement des arts. Premièrement, continuer à protéger le budget des subventions en réduisant nos dépenses d'administration et nos frais généraux. C'est sur cette redistribution responsable de nos ressources limitées que nous avons fondé les pressions exercées sur le gouvernement pour obtenir plus de fonds, et nous avons des raisons de croire que cette tactique a porté fruits. Deuxièmement, parler avec plus d'insistance et plus régulièrement aux

Jalons 1957-1967

1949
Création de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences au Canada, mieux connue sous le nom de Commission Massey en raison de son président, Vincent Massey.

1951
Publication du rapport de la Commission Massey, qui recommande la création du Conseil des Arts du Canada et qui représente une somme importante de recherches, d'analyses et de recommandations sur la vie culturelle et l'éducation au Canada.

28 mars 1957
Proclamation de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*. «Le Conseil vise à développer et favoriser l'étude et la jouissance des arts, des humanités et des sciences sociales, de même que la production d'oeuvres s'y rattachant.»

Les fonds initiaux des programmes viennent d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars du gouvernement et d'une Caisse des subventions de capital aux universités constituée avec les droits de succession de deux industriels, sir James Dunn et Izaak Walton Killam.



Vincent Massey (à gauche) remet au premier ministre Louis St-Laurent le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences au Canada – mai 1951
nal du film – Archives nationales du Canada.

«Nous avons compris depuis longtemps que les choses matérielles ne peuvent, seules, constituer une grande nation. À mesure que nous progressons tout le long du front matériel, nous devons aussi songer à avancer sur le front spirituel, aller de l'avant dans notre manifestation artistique comme nation,

Rapport de la présidente
Le Conseil des Arts du Canada – un fier héritage

Les années 50 sont considérées comme un tournant dans l'histoire culturelle de notre pays. En 1957, le gouvernement fédéral a pris une décision audacieuse et presciente, celle de consacrer des ressources considérables et quelques-uns des meilleurs esprits de cette génération à la stimulation d'un secteur des arts vraiment canadien. Cette année-là, le tout nouveau Conseil des Arts du Canada a été confronté à la réalité d'un pays qui connaissait ou appréciait peu ses artistes, d'une société de l'après-guerre qui risquait de se faire définir par les autres.

Pensons à ces pionniers que furent les premiers membres du conseil d'administration du Conseil, au fabuleux héritage qu'ils nous ont laissé et qui enrichit aujourd'hui la vie de tous les Canadiens.

Le conseil d'administration que j'ai eu le privilège de présider ces trois dernières années était conscient que cet héritage – un secteur des arts vaste, dynamique, exigeant et diversifié, formé tant de créateurs que d'organismes – faisait face à un autre tournant, fort différent, au seuil du nouveau siècle.

Une conviction inébranlable a été notre point d'ancrage : alors que seuls les artistes créent et produisent les arts que nous aimons tant, les institutions telles que le Conseil des Arts du Canada sont encore des organes essentiels, qui soutiennent, encouragent et façonnent l'environnement de ce travail de création. Mais même si deux générations de talentueux Canadiens ont eu accès à cette aide, nous doutions de la volonté nationale de soutenir une troisième génération – nos jeunes créateurs, plus nombreux que jamais.

Les défis qui attendent demain les arts au Canada sont en effet de taille. Tous les organismes d'aide publique aux arts, après quelques décennies de découverte, de consensus et d'édification, ont connu au cours des années quatre-vingt-dix une période d'examen, de lutte pour survivre et de consolidation, face aux changements massifs qui menacent l'expression indigène et authentique de toutes les nations.

Le Conseil des Arts du Canada est-il prêt à relever les défis du prochain millénaire? Notre héritage sera-t-il digne de ceux qui ont amorcé la grande aventure culturelle de notre pays il y a 40 ans?

Tout ce que je puis dire, et je le dis sans équivoque, c'est qu'un groupe remarquable de membres du Conseil ne cesse depuis trois ans de chercher des réponses positives à ces questions fondamentales.

Ce groupe d'artistes et de personnes hautement éclectiques, provenant de diverses régions et passionnément dévoués à la cause des arts a entrepris de repenser la vision originelle, pour que notre héritage culturel survive et prospère au-delà de l'an 2000.

Table des matières

Rapport de la présidente
Le Conseil des Arts du Canada – un fier héritage 4

Rapport du directeur
Les artistes avant tout 8

Essai
Les défis qui attendent les arts le millénaire prochain 14

40e anniversaire du Conseil des Arts du Canada
Le Parlement célèbre le financement public des arts 20

Aperçu financier 24

États financiers 26

Le Conseil des Arts du Canada a été créé comme organisme autonome en 1957 par une loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada,* il a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre aux artistes, autres professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. Il administre en outre le programme Killam de prix et bourses de recherche et décerne un certain nombre d'autres prix prestigieux. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public ont également été placées sous son égide.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement, qui se réunit au moins quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, de finances et sur d'autres questions sont exécutées par un personnel que dirige un directeur également nommé par le gouvernement.

Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et professionnels des arts de toutes les régions du pays, consultés individuellement ou collectivement. Le Conseil collabore étroitement en outre avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien et est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Les crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement constituent la principale source de ses fonds. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé, qu'il peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

. . . . . .

Le Conseil publie séparément un *Supplément* à son *Rapport annuel,* dans lequel figurent toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. On pourra consulter le *40e Rapport annuel* et le *Supplément* au site Web du Conseil ou les obtenir en écrivant à l'adresse suivante :

Le Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

www.conseildesarts.ca

1-800-263-5588

Le Conseil des Arts du Canada Quarantième Rapport annuel

. . . . . .

1996–1997

Il y a quarante ans, les membres du premier conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada faisaient face à un tournant dans la vie culturelle du pays. En raison du peu d'appréciation qu'il avait pour ses artistes, le Canada risquait de se voir définir par les autres. Les visionnaires que furent les membres de ce premier Conseil ont alors donné forme à un secteur des arts vaste, dynamique et diversifié, formé de créateurs et d'organismes artistiques, un héritage que l'actuel conseil d'administration a travaillé sans relâche à protéger. Si seuls les artistes créent et produisent les arts que nous aimons tant, le Conseil des Arts du Canada est encore, comme il l'était il y a quarante ans, un organe public essentiel, qui soutient et encourage ce travail de création.

– Donna Scott, *Présidente du Conseil des Arts du Canada*

Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957 | The Canada Council for the Arts since 1957

Membres actuels du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada

Présidente
Donna Scott, Ontario

Vice-président
François Colbert, Québec

Pierre Boutet, Québec
Dean Brinton, Nouvelle-Écosse
Louis Fortin, Québec
Patricia Grattan, Terre-Neuve
Claudette Lizotte, Nouveau-Brunswick
Carol Shields, Manitoba
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, Colombie-Britannique
Irving Zucker, Ontario

Conseillers
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Directeur
Roch Carrier

Anciens membres du Conseil (1994 à 1997)
Jacques E. Lefebvre, Québec
Herménégilde Chiasson, Nouveau-Brunswick
Carol Geddes, Yukon
Andrea H. Hansen-Jorgensen, Ontario
Jean J. Péloquin, Québec
Helen Vari, Ontario



1957–1982



1982–1997



1997



Le Conseil des Arts du Canada

Quarantième Rapport

1996–1997

CA1
CC
-A56

Government
Publications



The Canada Council for the Arts

Annual Report Supplement 1996–19

Le Conseil des Arts du Canada

Supplément du Rapport annuel 1996–

Members of the Board of
the Canada Council for the Arts

Chairman/Présidente
Donna Scott, Ontario

Vice-Chairman/Vice-président
François Colbert, Québec

Pierre Boutet, Québec
Dean Brinton, Nova Scotia
Louis Fortin, Québec
Patricia Grattan, Newfoundland
Claudette Lizotte, Nouveau-Brunswick
Carol Shields, Manitoba
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, British Columbia
Irving Zucker, Ontario

Advisors/Conseillers
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Director/Directeur
Roch Carrier

Former Council Members 1994–1997/
Anciens membres du Conseil (1994 à 1997)

Jacques E. Lefebvre, Québec
Herménégilde Chiasson, Nouveau-Brunswick
Carol Geddes, Yukon
Andrea H. Hansen-Jorgensen, Ontario
Jean J. Péloquin, Québec
Helen Vari, Ontario



1957–1982



1982–1997



1997

The Canada Council for the Arts

Annual Report Supplement 1996–1997

. . . . . .

Le Conseil des Arts du Canada

Supplément du Rapport annuel 1996–1997



The Canada Council for the Arts since 1957 | Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957

The Canada Council for the Arts List of Grants, Services and Prizes for 1996-1997

This list of grants, services and prizes for 1996-1997 is a supplement to the Canada Council's 40th Annual Report. It includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant, prize and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients.

Requests for further information on the Council's programs of grants reported in this list may be directed to:

The Canada Council for the Arts

Arts Services Unit

350 Albert Street

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario K1P 5V8

Telephone: 1-800-263-5588, ext. 4033, 4075 or 4138

Fax: (613) 566-4390

E-mail: Michelle.Chawla@canadacouncil.ca,
Maria.Martin@canadacouncil.ca or Lise.Rochon@canadacouncil.ca

Program information is also available on the Internet at www.canadacouncil.ca

. . . . . .

Le Conseil des Arts du Canada Liste des subventions, services et prix de 1996-1997

Cette liste des subventions, services et prix de 1996-1997 complète le 40e Rapport annuel du Conseil des Arts du Canada. Elle comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de subvention, service et prix. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent leur subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Pour plus de renseignements sur les programmes des subventions qui figurent dans cette liste, s'adresser au :

Conseil des Arts du Canada

Services aux arts

350, rue Albert

C.P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4033, 4075 ou 4138

Télécopieur : (613) 566-4390

Courrier électronique : Michelle.Chawla@conseildesarts.ca,
Maria.Martin@conseildesarts.ca ou Lise.Rochon@conseildesarts.ca

Les renseignements sur les programmes sont également disponibles sur Internet au www.conseildesarts.ca

Table of Contents / Table des matières

Funding by Program/ Aide par programme 4

Dance / Danse 6

Music / Musique 8

Theatre / Théâtre 15

Visual Arts / Arts visuels 20

Media Arts / Arts médiatiques 30

Strategic Initiativess / Initiatives stratégiques 35

Writing and Publishing / Lettres et édition 42

Other Grants / Autres subventions 59

Japan-Canada Fund / Fonds Japon-Canada 60

Public Lending Right Commission /
Commission du droit de prêt public 60

Killam Program / Programme Killam 61

Prizes and Awards / Prix et distinctions 62

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees /
Organes consultaifs, jurys et comités de sélection 68

The Canada Council for the Arts
Funding by Program[1], 1996–1997

1) Total Canada Council funding reported in this table differs from the total in the financial statements. The financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles and are based on accrual accounting. This table presents information on a cash basis.

	Value of grants $	Number of grants
Dance	**8,994,000**	**142**
Projects in Dance	689,000	73
Creation/Production in Dance	7,353,000	41
Community Players in Dance	576,000	21
Other Grants	376,000	7
Music	**16,391,247**	**424**
Grants to Individual Artists	2,026,227	209
Choral Organizations Program	420,000	14
Small Ensembles/Groups Program	399,975	48
Grants for Sound Recording	438,800	40
Contemporary/New Music Organizations Program	1,277,595	45
Professional Orchestras Program	7,471,150	40
Opera/Music Theatre Program	3,994,500	22
Other Grants	363,000	6
Theatre	**15,569,305**	**363**
Grants to Individual Theatre Artists	581,855	87
Theatre Production Project Grants	1,179,600	120
Infrastructure Support to First Peoples Theatre Organizations	140,000	11
Operating Grants to Professional Theatre Organizations	13,667,850	145
Touring Office	**5,591,659**	**776**
Dance Touring and Presenting Program	1,408,401	66
Music Touring, Presenting and Management Program	1,486,569	141
Theatre Touring and Presenting Program	1,120,625	90
Visual Arts Presentation, Distribution and Audience Development Program	372,000	45
Media Arts Presentation and Distribution Program	841,210	116
Interdisciplinary Touring Program	41,390	7
Outreach Program	313,000	309
Other Grants	8,464	2
Strategic Initiatives	**578,170**	**43**
Interdisciplinary Work and Performance Art Program	578,170	43
Media Arts	**5,365,250**	**281**
Grants to Film Artists	1,690,000	80
Grants to Video Artists	692,500	37
Grants to New Media and Audio Artists	507,500	29
Grants for First Productions in Media Arts	746,000	64
Annual Assistance to Media Arts Production Organizations	1,442,250	57
Project Assistance to Production Organizations for Media Arts Development	150,000	11
Assistance to Cinematheques	100,000	2
Other Grants	37,000	1
Visual Arts	**10,498,119**	**819**
Grants to Professional Artists	4,229,192	365
Grants to Artist-Run Centres and Artists' Collectives	2,464,600	125
Grants to Art Museums and Public Galleries	3,421,327	247
Project Assistance for Initiatives in Contemporary Visual Art and Architecture	383,000	82
Writing and Publishing	**15,165,752**	**1,415**
Grants to Professional Writers (including Literary Arts Development)	2,794,979	295
First Peoples Literature	177,601	27
Literary Readings	830,021	544
Grants to Book Publishers	7,552,717	333
International Translation Grants	201,104	58
Grants to Literary and Art Magazines	2,235,880	98
Cooperative Projects of Writers and Publishers	1,367,450	59
Canada-Scotland Writers-in-Residence Exchange	6,000	1
Other Grants	**110,000**	**5**
Public Lending Right Program	**6,009,406**	**-***
Prizes and Awards	**2,728,593**	**103**
Canada Council Funded Prizes	270,306	24
Prizes and Awards Funded through Special Funds, Special Trusts and Endowments	2,458,287	79
Total Canada Council Funding (Excluding Special Funds, Special Trusts and Endowments)	**84,534,214**	**4,292**

*10,730 authors received Public Lending Right payments

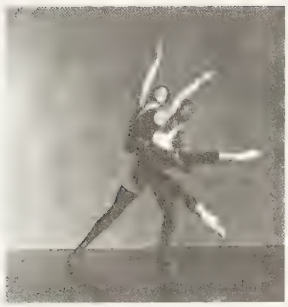
Aide du Conseil des Arts du Canada par programme[1], 1996–1997

1) Le total de l'aide du Conseil des Arts du Canada indiqué dans ce tableau diffère du total indiqué dans les états financiers. La raison en est que les états financiers sont établis en fonction de principes comptables généralement acceptés et reposent sur la comptabilité d'exercice, tandis que le tableau ci-dessus est fondé sur la comptabilité de caisse.

	Montant ($)	Nombre de subventions
DANSE	**8 994 000**	**142**
Projets de danse	689 000	73
Création/production en danse	7 353 000	41
Intervenants communautaires en danse	576 000	21
Autres subventions	376 000	–
MUSIQUE	**16 391 247**	**424**
Subventions aux artistes	2 026 227	209
Programme d'aide aux sociétés chorales	420 000	14
Programme d'aide aux Petits ensembles/groupes musicaux	399 975	48
Subventions à l'enregistrement sonore	438 800	40
Programme d'aide aux organismes de musique contemporaine et actuelle	1 277 595	45
Programme d'aide aux orchestres professionnels	7 471 150	40
Programme d'aide à l'opéra/théâtre musical	3 994 500	22
Autres subventions	363 000	6
THÉÂTRE	**15 569 305**	**363**
Subventions aux artistes du théâtre	581 855	87
Subventions de projet de production en théâtre	1 179 600	120
Soutien à l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples	140 000	11
Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre	13 667 850	145
OFFICE DES TOURNÉES	**5 591 659**	**776**
Programme de tournées et de diffusion en danse	1 408 401	66
Programme de tournées, de diffusion et de gestion en musique	1 486 569	141
Programme de tournées et de diffusion en théâtre	1 120 625	90
Aide à la présentation et distribution d'arts visuels et de développement des publics	372 000	45
Aide à la présentation et distribution d'arts médiatiques	841 210	116
Programme de tournées en interdisciplinarité	41 390	7
Programme de promotion de la diffusion	313 000	309
Autres subventions	8 464	2
INITIATIVES STRATÉGIQUES	**578 170**	**43**
Programme d'aide en interdisciplinarité et performance	578 170	43
ARTS MÉDIATIQUES	**5 365 250**	**281**
Subventions aux artistes du cinéma	1 690 000	80
Subventions aux artistes de la vidéo	692 500	37
Subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio	507 500	29
Subventions de réalisation de premières oeuvres en arts médiatiques	746 000	64
Aide annuelle aux organismes de production en arts médiatiques	1 442 250	57
Subventions de projet aux organismes de production pour le développement des arts médiatiques	150 000	11
Aide aux cinémathèques	100 000	2
Autres subventions	37 000	1
ARTS VISUELS	**10 498 119**	**819**
Bourses aux artistes professionnels	4 229 192	365
Subventions aux centres d'artistes autogérés et aux collectifs d'artistes	2 464 600	125
Subventions aux musées et aux galeries d'art à but non lucratif	3 421 327	247
Aide de projet aux initiatives en architecture et en arts visuels contemporains	383 000	82
LETTRES ET ÉDITION	**15 165 752**	**1 415**
Subventions aux écrivains professionnels (y compris soutien au développement de la littérature)	2 794 979	295
Littérature des Premiers Peuples	177 601	27
Rencontres littéraires	830 021	544
Subventions aux éditeurs de livres	7 552 717	333
Subventions à la traduction internationale	201 104	58
Subventions aux périodiques littéraires et d'art	2 235 880	98
Projets collectifs pour les écrivains et les éditeurs	1 367 450	59
Échange d'écrivains résidents Canada-Écosse	6 000	1
AUTRES SUBVENTIONS	**110 000**	**5**
PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT PUBLIC	**6 000 406**	*
PRIX ET DISTINCTIONS	**2 718 593**	**99**
Prix financés par le Conseil des Arts du Canada	270 306	24
Prix et distinctions financés par les Fonds spéciaux, les Fiducies spéciales et les Dotations	2 458 287	79
AIDE TOTALE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA (excluant les Fonds spéciaux, les Fiducies spéciales et les Dotations)	**84 534 214**	**4 292**

*10 730 auteurs ont reçu des paiements de la Commission du droit de prêt public

Dance/Danse



In April 1997 Ballet British Columbia presented the world premiere of *Boy Wonder,* its first full-length ballet. The work was the result of a collaboration between Ballet B.C.'s Artistic Director John Alleyne, Vancouver New Music Artistic Director Owen Underhill, Touchstone Theatre Artistic Director Roy Surette and internationally renowned visual artist Tiko Kerr. *Boy Wonder* was choreographed by three of Canada's most prominent dance makers: John Alleyne, Serge Bennathan (Artistic Director of Toronto's Dancemakers) and independent choreographer Jean Grand-Maître. Pictured are Isabelle Itri and Malcolm Low. Ballet B.C. has been supported by the Dance Section on an on-going basis since 1985. Photo: David Cooper

En avril 1997, Ballet British Columbia a présenté la première mondiale de *Boy Wonder,* son premier ballet intégral. L'oeuvre était le fruit d'une collaboration entre le directeur artistique de Ballet British Columbia, John Alleyne, le directeur artistique en musique actuelle de Vancouver, Owen Underhill, le directeur artistique de Touchstone Theatre, Roy Surette, et l'artiste en arts visuels de renommée internationale, Tiko Kerr. La chorégraphie de *Boy Wonder* est de trois éminents artistes de la danse canadiens : John Alleyne, Serge Bennathan (directeur artistique de Dancemakers de Toronto) et le chorégraphe indépendant Jean Grand-Maître. On voit ici Isabelle Itri et Malcolm Low. Ballet B.C. reçoit une aide régulière du Service de la danse depuis 1985. Photo : David Cooper

PROJECTS IN DANCE
Grants to individual artists towards research projects and professional development; creation, production and presentation of dance works; and remounting of previous works. Also includes grants to dance organizations whose operations are not already supported for projects of an exploratory nature that could contribute to the advancement of a professional dance community. The program has two components: Emergence (for dance professionals or those on the threshold of a professional career) and Discovery (for dance professionals who have already received support from the Canada Council).

PROJETS DE DANSE
Subventions aux artistes pour des projets de recherche et pour perfectionnement professionnel; création, production et présentation d'oeuvres de danse; reprise d'oeuvres antérieures. Comprennent aussi les subventions aux organismes de danse dont le fonctionnement n'est pas déjà subventionné, pour des projets de nature exploratoire qui pourraient contribuer à l'avancement d'une communauté de danse professionnelle. Le programme a deux volets : Émergence (pour les professionnels de la danse ou au seuil d'une carrière professionnelle) et Découverte (pour les professionnels de la danse qui reçoivent déjà une aide du Conseil des Arts du Canada).

Emergence

Émergence

Aboriginal Film Video Art Alliance/ The Banff Centre for the Arts
Banff, AB
10 000

Rosario Ancer
Vancouver, BC
8 500

Darcey Callison
Toronto, ON
8 000

Dawne Carleton
Mississauga, ON
4 500

Philippe Damiano
Vancouver, BC
8 500

Dance Nova Scotia
Halifax, NS
2 400

Alison Dewar
Pointe Claire, QC
4 000

Laïla Diallo
Cap-Rouge, QC
4 000

Susan Elliott
Vancouver, BC
8 500

Erin Flynn
Ottawa, ON
9 000

Francine Gagné
Montréal, QC
7 500

Gaétan Gingras
Montréal, QC
8 000

Usha Gupta
Edmonton, AB
7 400

Susanna Hood
Toronto, ON
5 500

Randy Joynt
Winnipeg, MB
10 000

Delvin Kennedy
Saskatoon, SK
6 000

Janak Khendry
Toronto, ON
4 500

Ziyian Kwan
Vancouver, BC
8 500

Su-Feh Lee
Vancouver, BC
8 500

Andrea Leigh-Smith
Halifax, NS
4 500

Marthe Léonard
Vancouver, BC
8 500

Brent Lott
Winnipeg, MB
8 000

Lina Malenfant
Montréal, QC
6 500

Kathleen McDonagh
Vancouver, BC
8 500

Joey Meyer
Toronto, ON
5 500

Nicole Mion
Calgary, AB
6 600

Niharika Mohanty
Ancaster, ON
4 500

Michele Moss
Calgary, AB
3 150

Yvonne Ng
Toronto, ON
8 000

Gwen Noah
Halifax, NS
7 000

Christine O'Leary
Toronto, ON
9 000

Dominique Porte
Montréal, QC
6 000

Tristan Rehner
St. John's, NF
6 000

Michèle Rioux
Montréal, QC
8 500

Lee Saunders
Petitcodiac, NB
7 000

Bernard Sauvé
Vancouver, BC
1 750

George Stamos
New York, NY
6 900

Hannah Stilwell
Calgary, AB
9 800

Mariko Tanabe
Montréal, QC
6 000

Olivier-Hughes Terreault
Winnipeg, MB
2 500

Bobby Thompson
Montréal, QC
9 000

Jane Townsend
Toronto, ON
7 500

Marise Vachon
Halifax, NS
2 000

Sarah Williams
Montréal, QC
6 000

Discovery

Découverte

Massimo Agostinelli
Montréal, QC
20 000

Sarah Bild
Montréal, QC
18 000

Peter Chin
Toronto, ON
15 000

Robin Colyer
Saint-Armand, QC
2 735

Sophie Corriveau
Montréal, QC
4 460

Yvonne Coutts
Ottawa, ON
5 400

Dance/Danse

Sylvain Delisle / Michel Giroux
Montréal, QC
25 000

Michael Downing
Toronto, ON
8 000

Cornelius Fischer-Credo
Vancouver, BC
15 000

Tammy Forsythe
Montréal, QC
10 000

Maxine Heppner
Toronto, ON
20 000

Darryl Hoskins
Toronto, ON
14 500

Richard Landry
Toronto, ON
5 800

Joanne Leslie
Oka, QC
18 880

Candace Loubert
Lachute, QC
20 000

Jean-Pierre Mondor
Montréal, QC
3 000

José Navas
Montréal, QC
15 000

Oumar N'Diaye
Montréal, QC
8 000

Andrew Olewine
Vancouver, BC
13 475

Sylvain Poirier
Montréal, QC
15 000

David Pressault
Toronto, ON
7 000

Harold Rhéaume
Montréal, QC
19 750

Roger Sinha
Montréal, QC
15 000

Chick Snipper
Vancouver, BC
15 000

Irene Stamou
Montréal, QC
20 000

Laura Taler
Toronto, ON
18 000

Catherine Tardif
Montréal, QC
15 000

Isabelle Van Grimde
Montréal, QC
15 000

Helen Walkley
Vancouver, BC
15 000

CREATION/ PRODUCTION IN DANCE
Grants for professional dance activities planned by an independent creator, an artistic director of a company, a collective or any other valid structure.

CRÉATION/PRODUCTION EN DANSE
Subventions pour des activités de danse professionelle que prévoit un créateur indépendant, le directeur artistique d'une compagnie, un collectif ou toute autre structure valide.

Alberta Ballet Company
Calgary, AB
50 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
215 000

Les Ballets Jazz de Montréal
Montréal, QC
98 000

Le Carré des Lombes
Montréal, QC
40 000

Cercle d'expression artistique Nyata Nyata
Montréal, QC
30 000

Cercle Vertueux Dansethéâtre / Virtuous Circle Dancetheatre
Montréal, QC
30 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
140 000

Dancemakers
Toronto, ON
195 000

Danny Grossman Dance Company
Toronto, ON
195 000

Danse-Cité
Montréal, QC
60 000

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, ON
105 000

EDAM
Vancouver, BC
75 000

Fortier Danse-Création
Montréal, QC
75 000

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, QC
205 000

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, ON
30 000

Les Grands Ballets Canadiens
Montréal, QC
990 000

Le Groupe Danse Partout
Québec, QC
45 000

Judith Marcuse Dance Company
Vancouver, BC
120 000

JumpStart
Burnaby, BC
90 000

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
145 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
45 000

La La La (Human Steps)
Montréal, QC
170 000

Louise Bédard Danse
Montréal, QC
45 000

Lucie Grégoire Danse
Montréal, QC
30 000

Margie Gillis Dance Foundation
Montréal, QC
70 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
60 000

MC2 EXTASE
Montréal, QC
95 000

Menaka Thakkar and Company
Toronto, ON
30 000

Montréal Danse
Montréal, QC
190 000

The National Ballet of Canada / Le Ballet national du Canada
Toronto, ON
2 000 000

O Vertigo danse
Montréal, QC
225 000

Peggy Baker Dance Projects
Toronto, ON
40 000

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, QC
30 000

Productions Cas Public
Montréal, QC
30 000

The Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, MB
970 000

Sylvain Émard Danse
Montréal, QC
30 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
275 000

Vinok Folkdance Society
Edmonton, AB
35 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
20 000

William Douglas Danse
Montréal, QC
30 000

COMMUNITY PLAYERS IN DANCE
Grants towards the operating costs of professional Canadian organizations that are primarily dedicated to the development of professional Canadian dance artists and their community.

INTERVENANTS COMMUNAUTAIRES EN DANSE
Subventions aux frais de fonctionnement des organismes professionnels canadiens qui se consacrent avant tout au développement des artistes professionnels de la danse canadiens et de leur communauté.

L'agora de la danse
Montréal, QC
19 000

The Brian Webb Dance Company
Edmonton, AB
24 000

Canada Dance Festival Danse Canada
Toronto, ON
46 000

CanDance / Danceworks
Toronto, ON
18 000

The Dance Centre
Vancouver, BC
50 000

Dance Umbrella of Ontario (DUO)
Toronto, ON
65 000

Dancers' Studio West
Calgary, AB
22 000

Danceworks
Toronto, ON
34 500

Diagramme gestion culturelle
Montréal, QC
60 000

La Femme 100 têtes
Longueuil, QC
6 000

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
25 000

Intempco / New Dance Horizons
Regina, SK
40 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada
North York, ON
8 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
39 000

Neighbourhood Dance Works
St. Johns, NF
24 000

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
17 000

Sound Symposium
St. John's, NF
5 000

Studio 303
Montréal, QC
8 000

The Taler Group
Toronto, ON
12 000

Tangente Danse actuelle
Montréal, QC
36 000

The Vancouver East Cultural Centre
Vancouver, BC
17 500

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS
Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET
Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

The Royal Winnipeg Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, MB
100 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS
Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE
Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Les Ateliers de danse moderne de Montréal
Montréal, QC
15 000

Le Groupe de la Place Royale
Ottawa, ON
210 000

School of Contemporary Dancers,
Professional Program
Winnipeg, MB
19 000

The School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
17 000

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS
Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada.

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN
Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.

Arts Inter-Media
Toronto, ON
7 500

Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO) / Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD)
Kinburn, ON
7 500

GRANTS TO INDIVIDUAL ARTISTS
Grants for emerging, mid-career and established individual professional musicians and grants for composers. Program includes nine components: Grants to Individual Performers - Classical Music of All World Cultures (Long Term and Short Term); Grants to Individual Performers - Non-Classical Music (Long and Short Term); Composers-in-Residence; Commissioning of Canadian Compositions - Classical Music; Commissioning of Canadian Compositions - Non-Classical Music; Professional Development Grants - Classical Music (Long and Short Term); Professional Development Grants - Non-Classical Music (Long and Short Term); Travel Grants; and Career Development Grants.

SUBVENTIONS AUX ARTISTES
Subventions aux musiciens professionnels en début de carrière, à mi-carrière et établis, et subventions aux compositeurs. Le programme comprend neuf volets : Subventions aux musiciens - musique classique de toutes cultures (longue et courte durée); subventions aux interprètes - musique non classique (longue et courte durée); compositeurs en résidence; commande d'oeuvres canadiennes - musique classique; commande d'oeuvres canadiennes - musique non classique; développement professionnel - musique classique (longue et courte durée); développement professionnel - musique non classique (longue et courte durée); subventions de voyage; subventions de promotion professionnelle.

Performers - Classical Music of All World Cultures - Long Term

Interprètes - musique classique de toutes cultures - longue durée

James Calkin
Montréal, QC
15 750

Amanda Chan
Vancouver, BC
16 100

Jeanie Chung
Woodbridge, ON
17 000

Lucille Chung
Montréal, QC
17 000

Naida Cole
Toronto, ON
17 000

Tanya Dusevic
Calgary, AB
17 000

Yegor Dyachkov
Montréal, QC
17 000

Jacinthe Forand
Montréal, QC
17 000

Igor Gefter
Thornhill, ON
17 000

Lucia Hall
Montréal, QC
17 000

Mathieu Harel
Contrecoeur, QC
14 212

Joanne Hounsell
Toronto, ON
17 000

Paul Jones
Rothesay, NB
18 950

David Louie
North York, ON
14 677

David MacDonald
Halifax, NS
8 000

Siphiwe McKenzie
Burnaby, BC
16 737

Steven Oda
Etobicoke, ON
9 700

Charles Olivieri-Munroe
Toronto, ON
18 550

Shirley Pan
Nepean, ON
17 000

Sinéad Pratschke
Guelph, ON
17 000

Hugh Russell
Rivers, MB
16 380

Connie Shih
Delta, BC
16 970

Susanne Son
Concord, ON
17 000

Pauline Vaillancourt
Montréal, QC
12 000

Laura Wilcox
Toronto, ON
20 000

Music/Musique

Jasper Lamont Wood
Moncton, NB
17 000

Performers - Classical Music of All World Cultures - Short Term

Interprètes - musique classique de toutes cultures - courte durée

Maxime Bibeau
Warwick, QC
4 796

Keith Boldt
Toronto, ON
5 760

Jean Desmarais
Val-des-Monts, QC
3 650

Steven Dyer
Tillsonburg, ON
4 600

James Ehnes
Brandon, MB
10 000

Kenji Fusé
Victoria, BC
9 000

Vernon Griffiths
North Vancouver, BC
9 000

Gabriel Hernandez
Montréal, QC
1 865

Miko Kominami
Toronto, ON
4 000

Daniel Lichti
New Hamburg, ON
9 000

Andrée Martin
Ottawa, ON
8 840

Lorraine Min
Coquitlam, BC
7 000

Oleg Pokhanovski
Montréal, QC
4 450

Mark Simons
Montréal, QC
7 894

Pauline Vaillancourt
Montréal, QC
5 100

Lise Vaugeois
Thunder Bay, ON
9 000

Helen Yu
Scarborough, ON
3 920

Performers - Non-Classical Music - Long Term

Interprètes - musique non classique - longue durée

Michael Allen
Vancouver, BC
20 000

Jon Ballantyne
Saskatoon, SK
20 000

Kent Emerson
North York, ON
20 000

Stephen Fisk
Bedford, NS
20 000

Arthur Roth
Toronto, ON
19 800

Performers - Non-Classical Music - Short Term

Interprètes - musique non classique - courte durée

Kiran Ahluwalia
Markham, ON
6 333

Greg Amirault
Montréal, QC
6 500

JoAnn Blondin
Montréal, QC
6 530

Ritesh Das
Toronto, ON
9 990

Nathalie Dussault
Montréal, QC
10 000

Paul Fitterer
Toronto, ON
4 029

Alan Gasser
Toronto, ON
6 160

Bruno Hubert
Vancouver, BC
10 000

Romulo Larrea
Saint-Hubert, QC
8 760

Marilyn Lerner
Winnipeg, MB
7 738

Mark McLean
Willowdale, ON
1 454

Shawn Nykwist
Nanaimo, BC
2 283

Paul Plimley
Vancouver, BC
9 992

Jeffrey Reilly
Halifax, NS
3 000

Dariusz Terefenko
Mississauga, ON
10 000

Martin Van de Ven
Toronto, ON
6 715

Dan Wolfensohn
Châteauguay, QC
9 070

Composers-in-Residence

Compositeurs en résidence

Canadian Opera Company
Toronto, ON
40 000

Pro Coro Canada / Edmonton Symphony Society
Edmonton, AB
40 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
20 000

Toronto Symphony
Toronto, ON
20 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
40 000

Commissioning of Canadian Compositions (Classical Music)

Commandes de compositions canadiennes (musique classique)

Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ)
Montréal, QC
17 685

Albany Symphony Orchestra
Albany, New York
15 120

Arraymusic
Toronto, ON
5 895

The Banff Centre
Banff, AB
20 000

Timothy Brady
Montréal, QC
5 895

The Burdocks
Toronto, ON
14 175

The Caliban Quartet
Toronto, ON
3 780

Canadian Music Centre / Centre de musique canadienne
Toronto, ON

71 250

Canadian Opera Company
Toronto, ON
20 000

Centre de musique canadienne / Canadian Music Centre, Région de Québec
Montréal, QC
1 188

Cercle Vertueux Dansethéâtre / Virtuous Circle Dancetheatre
Montréal, QC
13 755

Chants libres
Montréal, QC
19 880

Michelle Cheramy
St. John's, NF
4 500

Lawrence Cherney / Robert Cram
Toronto, ON
7 860

Codes d'Accès
Montréal, QC
2 202

Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble
Toronto, ON
3 540

Marc Couroux
Montréal, QC
5 500

Edmonton Concert Hall Foundation
Edmonton, AB
8 000

Eve Egoyan / Laura Wilcox / Michele Verheul
Toronto, ON
10 425

Elektra
Vancouver, BC
1 260

Elmer Iseler Singers
Caledon East, ON
3 930

Ensemble Clavivent
Montréal, QC
4 446

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, QC
8 064

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
7 500

GroundSwell
Winnipeg, MB
9 414

Hard Rubber New Music Society/Hard Rubber Orchestra
Vancouver, BC
8 000

Arturo Hernandez
Montréal, QC
15 720

Jean Laurendeau
Montréal, QC
8 944

The Little Chamber Music Series That Could Society
Vancouver, BC
8 000

Le Moulin à Musique
Montréal, QC
6 300

New Works Calgary Ensemble
Canmore, AB
6 840

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, QC
14 934

Orchestras Ontario
Toronto, ON
6 048

Music/Musique



Ottawa's Malaika, a four-woman a cappella group, received travel assistance from the Music Section for a tour of Manitoba, British Columbia and the Yukon in the summer of 1997. In the summer of 1996, Malaika performed at the Mayworks Festival, Harrison Festival and Vancouver and Winnipeg Folk Festivals with Council assistance.

.....

Le groupe a cappella Malaika d'Ottawa, formé de quatre femmes, a reçu une subvention de voyage du Service de la musique pour une tournée du Manitoba, de la Colombie-Britannique et du Yukon à l'été 1997. Durant l'été 1996, le groupe s'est produit au Mayworks Festival, au Harrison Festival et aux Folk Festivals de Vancouver et de Winnipeg avec l'aide du Conseil.

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
9 825

Orchestre symphonique de Québec
Québec, QC
10 000

Piano Circus
London, United Kingdom
5 500

Alvaro Pierri
Montréal, QC
6 840

Olga Ranzenhofer
Montréal, QC
3 960

Réseaux des arts médiatiques
Montréal, QC
5 895

Société de musique contemporaine du Québec
Montréal, QC
15 975

Standing Wave
Vancouver, BC
3 780

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
24 940

Vancouver Pro Musica
Vancouver, BC
6 755

Vancouver Recital Society
Vancouver, BC
3 948

Verdehr Trio
East Lansing, Michigan
9 000

Western Front Society
Vancouver, BC
9 825

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, MB
15 040

Winnipeg's Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
12 000

Commissioning of Canadian Compositions (Non-Classical Music)

Commandes de compositions canadiennes (musique non classique)

Peter Kiesewalter
Ottawa, ON
4 000

Gregory Lowe
Winnipeg, MB
4 000

Moon Horse Dance Theatre
Toronto, ON
4 000

Catherine Tardif
Montréal, QC
4 000

Professional Development - Classical Music - Long Term

Perfectionnement professionnel - musique classique - longue durée

Brian Current
Ottawa, ON
15 000

Eric Morin
Laval, QC
20 000

Douglas Garth Schmidt
Vancouver, BC
18 646

Ronald Smith
Mississauga, ON
19 000

Paul Steenhuisen
Vancouver, BC
20 000

Professional Development - Classical Music - Short Term

Perfectionnement professionnel - musique classique - courte durée

Michelle Boudreau
Montréal, QC
8 954

Gyula Csapo
Saskatoon, SK
5 800

Stéphane Larivière
Montréal, QC
5 000

Eric Marty
Montréal, QC
10 000

Robert Rosen
Canmore, AB
6 000

Timothy Sullivan
Toronto, ON
7 000

Chiyoko Szlavnics
Toronto, ON
4 600

Professional Development - Non-Classical Music - Long Term

Perfectionnement professionel - musique non classique - longue durée

Jeffrey Antoniuk
Edmonton, AB
16 560

Stefan Bauer
Winnipeg, MB
16 814

Sonny Greenwich / Michel Lambert
Outremont, QC
19 110

Patrick Hornsby
Saint John, NB
19 998

Laurel MacDonald
Toronto, ON
20 000

Kerilie McDowall
North Vancouver, BC
17 000

David Occhipinti
Willowdale, ON
16 222

Ronald Paley
Winnipeg, MB
20 000

Tena Palmer
Montréal, QC
15 326

Roy Patterson
Toronto, ON
18 000

Donald Ross
Toronto, ON
20 000

Stéphane Tremblay
Montréal, QC
20 000

Professional Development - Non-Classical Music - Short Term

Perfectionnement professionnel - musique non classique - courte durée

Rebecca Campbell
Ottawa, ON
9 642

Mel El M'rabet
Gloucester, ON
9 200

Ronald Hynes
Toronto, ON
10 000

Yves Léveillée
Montréal, QC
10 000

Marie Philippe
Saint-Edouard, QC
10 000

Neil Smolar
Montréal, QC
10 000

Travel Grants

Subventions de voyage

Therese Costes
Winnipeg, MB
1 850

Sophie Dansereau
Tracy, QC
2 000

Paul Dolden
Vancouver, BC
1 200

Michael Donovan
Toronto, ON
3 300

David Eagle
Calgary, AB
1 082

Music / Musique

Paul Frehner
St. Laurent, QC
1 500

Matthew Glover
Vancouver, BC
1 600

John Griffiths
Regina, SK
2 263

Kim Hunt
Toronto, ON
1 400

Alexander Johnson
Toronto, ON
2 500

Michael Matthews
Winnipeg, MB
1 700

Michael Matthews
Winnipeg, MB
2 300

Mark McGregor
Delta, BC
1 461

Jocelyn Morlock
Vancouver, BC
800

Kelly-Marie Murphy
Calgary, AB
1 500

Trevor Payne
Beaconsfield, QC
3 300

Alain Thibault
Outremont, QC
1 100

Alan Torok
Toronto, ON
1 410

Scott Tresham
Vancouver, BC
900

Barry Truax
Burnaby, BC
1 301

Aditya Verma
Beaconsfield, QC
3 300

Career Development Grants

Subventions de promotion professionnelle

Kathleen Brett
Etobicoke, ON
11 700

Andrew Burashko
Toronto, ON
14 600

Benjamin Butterfield
Toronto, ON
10 000

Gordon Gietz
New York, New York
15 650

Sherri Karam
New Hamburg, ON
7 125

Wendy Nielsen
Fredericton, NB
14 925

Brett Polegato
Toronto, ON
14 000

Maria Popescu
Toronto, ON
14 100

Quartetto Gelato
Mississauga, ON
7 300

Erika Raum
Toronto, ON
4 500

Richard Raymond
Brossard, QC
10 600

Daniel Taylor
Montréal, QC
21 500

CHORAL ORGANIZATIONS PROGRAM
Grants contribute towards the season's activities of professional choral organizations.

PROGRAMME D'AIDE AUX SOCIÉTÉS CHORALES
Les subventions contribuent aux activités régulières des chorales professionnelles.

Bell'Arte Singers
Agincourt, ON
6 000

The Cellar Singers
Orillia, ON
4 000

Chor Leoni Men's Chorus
Vancouver, BC
10 000

Elektra
Vancouver, BC
15 000

Elmer Iseler Singers
Caledon East, ON
98 000

The Elora Festival Singers
Elora, ON
30 000

L'Ensemble Pro Musica de l'Outaouais
Gatineau, QC
5 000

Pro Coro Canada
Edmonton, AB
27 000

Tafelmusik Chamber Choir
Toronto, ON
15 000

The Toronto Mendelssohn Choir
Toronto, ON
40 000

Vancouver Bach Choir
West Vancouver, BC
35 000

Vancouver Cantata Singers (Society)
West Vancouver, BC
10 000

The Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
100 000

The Winnipeg Singers
Winnipeg, MB
25 000

SMALL ENSEMBLES/GROUPS PROGRAM
Project grants to small professional ensembles/groups that wish to self-produce or co-produce one or more concerts in their city/town of residence or that wish to rehearse for a special event.

PROGRAMME D'AIDE AUX PETITS ENSEMBLES/GROUPES MUSICAUX
Subventions de projet aux petits ensembles et groupes musicaux professionnels qui veulent autoproduire ou coproduire un ou plusieurs concerts dans leur ville, ou répéter en vue d'un concert spécial.

Aboriginal Film and Video Art Alliance
Saskatoon, SK
8 000

Guillermo Acevedo
Mississauga, ON
8 000

Debra Adshade
Saint John, NB
4 000

AMICI
Toronto, ON
8 000

The Angstones
Ottawa, ON
5 000

Anima Medieval Music Duo
Burnaby, BC
16 000

Arabesque
Breakeyville, QC
3 535

Aradia Baroque Ensemble
Etobicoke, ON
17 000

Bel Canto Wind Quintet
Ottawa, ON
4 000

The Benghazi Saxophone Quartet
Dartmouth, NS
5 000

Bernard Primeau Jazz Ensemble
Montréal, QC
10 000

Bradyworks
Montréal, QC
9 960

Michael Braverman
Vancouver, BC
6 500

Compagnie musicale La Nef
Montréal, QC
16 500

Critical Band
Toronto, ON
3 400

Duo New Brunswick
Fredericton, NB
10 000

L'Ensemble Anonymus
Québec, QC
8 000

L'Ensemble Arion
Montréal, QC
21 000

L'Ensemble Pentaèdre
Outremont, QC
6 000

L'ensemble Sylvain Grenier
Montréal, QC
8 000

Guy Few
Toronto, ON
3 850

The Hammerhead Consort
Edmonton, AB
8 000

Justin Haynes / Tena Palmer Group
Ottawa, ON
4 000

Horns East
Dartmouth, NS
5 000

Imaginary Heaven
Vankleek Hill, ON
2 500

Jean Derome et les Dangereux Zhoms
Montréal, QC
11 000

François Marcaurelle
Montréal, QC
7 650

Maritime Jazz Orchestra
North Lochaber, NS
13 600

Le Moulin à Musique
Montréal, QC
8 000

Music Toronto
Toronto, ON
8 000

Musica Divina Intima
Gatineau, QC
5 580

Musica Viva & Friends
Toronto, ON
2 100

Neufeld Occhipinti Jazz Orchestra
Toronto, ON
10 000

Music/Musique

New Orchestra Workshop Society
Vancouver, BC
10 000

Niagara Brass Ensemble
Toronto, ON
1 250

Penny Lang & Friends
Montréal, QC
10 000

Les Productions le Pipeau
Montréal, QC
3 500

Le Quatuor à cordes Arthur-LeBlanc
Moncton, NB
22 000

Sankaran - Timar Ensemble
Etobicoke, ON
12 000

Rick Shadrach Lazar / Montuno Police
Toronto, ON
9 100

Silk Road Music
Burnaby, BC
9 300

Spectrum 21 Ensemble
Victoria, BC
10 000

Symphonie of the Kootenays
Cranbrook, BC
7 500

Tamarack
Guelph, ON
6 000

The Toronto Consort
Toronto, ON
17 000

Toronto Tabla Ensemble
Toronto, ON
10 000

Trio François Carrier
Québec, QC
2 150

Willie and the Wassailers
Barkerville, BC
3 000

GRANTS FOR SOUND RECORDING
Grants support the recording of Canadian "specialized music" by Canadian independent producers, record companies, artists and ensembles.

SUBVENTIONS A L'ENREGISTREMENT SONORE
Subventions qui favorisent l'enregistrement de musique canadienne "spécialisée" par des producteurs indépendants, des maisons de disques, des artistes et des ensembles canadiens.

Aboriginal Film Video Art Alliance /
The Banff Centre for the Arts
Banff, AB
20 000

Kiran Ahluwalia
Markham, ON
1 100

Asian Heritage Month Group
Toronto, ON
12 000

Association de création et diffusion sonores
Québec, QC
13 900

Robert Campbell / Sandy Campbell
Alvinston, ON
2 600

Canadian Musical Heritage Society /
Société pour le patrimoine musical canadien
Ottawa, ON
12 000

Centrediscs / Centredisques
Toronto, ON
19 300

Alexander Clements
Montréal, QC
11 000

Diffusion i média
Montréal, QC
20 800

Mark Duggan
Toronto, ON
13 000

Philip Dwyer
Toronto, ON
13 000

Les Éditions Doberman - Yppan
Saint-Nicolas Est, QC
8 300

Edmonton Composers' Concert Society
Edmonton, AB
11 800

Shafiq Ettienne
Toronto, ON
11 500

The Fire This Time
Toronto, ON
10 800

Heidi Fleming
Montréal, QC
22 000

Hard Rubber New Music Society
Vancouver, BC
16 000

Hemispheres Music Projects
Toronto, ON
10 400

Veda Hille
Vancouver, BC
10 200

James Hillman
Montréal, QC
12 000

Inukshuk Productions
Inukjuak, QC
15 000

Daniel Jones
Vancouver, BC
2 100

Khac Chi Ensemble
Vancouver, BC
12 000

Celso Machado
Vancouver, BC
10 000

Maritime Jazz Orchestra
North Lochaber, NS
15 000

Lee Pui Ming
Scarborough, ON
18 000

Morning Star
Eskasoni, NS
12 000

Musicworks Magazine
Toronto, ON
14 000

David Parker
Cap Rouge, QC
4 800

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB
6 500

Sandra Scofield
Vancouver, BC
15 000

Songlines Recordings
Vancouver, BC
10 000

Vivienne Spiteri
Montréal, QC
9 700

Toronto Children's Chorus
Toronto, ON
15 000

Pierre Tremblay
Montréal, QC
13 000

Villeray
Montréal, QC
15 000

CONTEMPORARY/NEW MUSIC ORGANIZATIONS PROGRAM
Grants contribute to the activities of Canadian professional ensembles, performing groups and non-profit organizations primarily devoted to the development and presentation of contemporary/new music in public venues.

PROGRAMME D'AIDE AUX ORGANISMES DE MUSIQUE CONTEMPORAINE ET ACTUELLE
Les subventions apportent une contribution financière aux activités des organismes à but non lucratif, ensembles et groupes d'interprètes professionnels canadiens qui se consacrent principalement au développement et à la présentation de musique contemporaine et actuelle en public.

Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec (ACREQ)
Montréal, QC
28 000

Arraymusic
Toronto, ON
42 000

Canadian Contemporary Music Workshop
Toronto, ON
6 000

Canadian League of Composers / Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, ON
9 000

Canadian Music Centre /
Centre de musique canadienne
Toronto, ON
385 000

Codes d'Accès
Montréal, QC
11 500

Continuum Contemporary Chamber Music
Toronto, ON
5 000

Current Sound Opera(tions)
Vancouver, BC
4 000

Francis Dhomont
Montréal, QC
1 800

Edmonton Composers' Concert Society
Edmonton, AB
5 000

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, QC
15 000

L'Ensemble Créaction
Montréal, QC
4 000

L'Ensemble de flûtes Alizé
Montréal, QC
2 000

Ensemble Musica Nova
Sherbrooke, QC
6 000

L'Ensemble Pentaèdre
Outremont, QC
2 000

Espace Musique Concert Society
Ottawa, ON
12 500

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
85 000

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, ON
12 000

Denis Gougeon
Montréal, QC
1 795

Music/Musique

GroundSwell
Winnipeg, MB
28 500

Hard Rubber New Music Society
Vancouver, BC
6 000

Hemispheres Music Projects
Toronto, ON
6 650

Innovations en concert
Montréal, QC
4 500

Music Canada 2000 Festival
Toronto, ON
30 000

Music Gallery
Toronto, ON
60 000

Musiques itinérantes MI
Montréal, QC
10 000

New Music Concerts
Toronto, ON
97 500

New Works Calgary
Calgary, AB
10 000

Nexus
Toronto, ON
15 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, QC
77 500

Numus Concerts
Waterloo, ON
6 000

Obscure
Québec, QC
9 500

Open Space Arts Society
Victoria, BC
6 000

Pro Musica Society
Vancouver, BC
8 500

Réseaux des arts médiatiques
Montréal, QC
8 000

Société de musique contemporaine du Québec
Montréal, QC
105 000

Sound Symposium
St. John's, NF
21 000

Soundstreams Canada
Toronto, ON
21 000

Standing Wave
Vancouver, BC
5 600

Théâtre La Chapelle
Montréal, QC
12 000

Traquen'Art
Montréal, QC
7 500

Upstream Music Association
Halifax, NS
7 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
63 000

Western Front Society
Vancouver, BC
14 250

PROFESSIONAL ORCHESTRAS PROGRAM
Grants to professional Canadian orchestras for the presentation of orchestral repertoire with particular concern for excellence in the presentation of Canadian music and in the performance of musical works by Canadian artists.

PROGRAMME D'AIDE AUX ORCHESTRES PROFESSIONNELS
Subventions aux orchestres professionnels canadiens pour la présentation d'oeuvres orchestrales, une attention particulière étant accordée à l'excellence de la présentation de musique canadienne et à l'interprétation d'oeuvres de compositeurs canadiens.

Ninette Babineau
Halifax, NS
10 000

Calgary Philharmonic Society
Calgary, AB
446 500

Les Concerts symphoniques de Sherbrooke
Sherbrooke, QC
9 500

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, AB
467 000

Kingston Symphony Association
Kingston, ON
17 750

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra
Kitchener, ON
226 000

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, AB
10 000

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, MB
12 000

Newfoundland Symphony Orchestra
St. John's, NF
50 000

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
20 000

Orchestra London (Canada)
London, ON
157 000

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
62 000

Orchestre de chambre McGill / McGill Chamber Orchestra
Montréal, QC
39 500

Orchestre métropolitain du Grand-Montréal
Montréal, QC
25 000

Orchestre symphonique de Montréal / Montreal Symphony Orchestra
Montréal, QC
1 335 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, QC
465 500

Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Trois-Rivières, QC
18 000

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, QC
27 000

Prince Edward Island Symphony Society
Charlottetown, PE
7 800

Prince George Symphony Orchestra Society
Prince George, BC
17 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, SK
80 750

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, SK
95 000

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, QC
28 500

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
30 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
380 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, ON
155 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, ON
89 750

Toronto Symphony
Toronto, ON
1 374 500

The Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC
31 350

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
845 500

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
194 750

Les Violons du Roy
Québec, QC
18 500

Windsor Symphony Society
Windsor, ON
47 500

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, MB
677 500

OPERA/MUSIC THEATRE PROGRAM
Grants to fully professional Canadian opera/music theatre companies for the presentation of conventional operatic repertoire and for the creation and production of new original Canadian works for opera and music theatre.

PROGRAMME D'AIDE À L'OPÉRA ET AU THÉÂTRE MUSICAL
Subventions aux compagnies canadiennes d'opéra et de théâtre musical entièrement professionnelles pour la présentation d'oeuvres d'opéra du répertoire traditionnel et pour la création et la production de nouvelles oeuvres canadiennes originales d'opéra et de théâtre musical.

Autumn Leaf Performance
Toronto, ON
46 500

Calgary Opera Association
Calgary, AB
165 500

Canadian Opera Company
Toronto, ON
1 410 000

Chamber Opera West
Winnipeg, MB
8 000

Chants libres
Montréal, QC
63 000

Collectif Jacinthe Potvin
Montréal, QC
13 000

Edmonton Opera
Edmonton, AB
285 000

Friends of the Spirit Garden
Gloucester, ON
18 000

Manitoba Opera Association
Winnipeg, MB
165 000

Music / Musique



The Vancouver-based Khac Chi Ensemble performs the traditional music of Vietnam, particularly that of the country's minority peoples. The Ensemble received a grant for sound recording from the Council's Music Section, as well as touring assistance for a tour of Eastern Canada in the spring of 1997.

Le Khac Chi Ensemble de Vancouver interprète la musique traditionnelle du Viêt-nam, et en particulier des peuples minoritaires de ce pays. Le groupe a reçu une subvention d'enregistrement sonore du Service de la musique du Conseil, ainsi qu'une subvention pour une tournée de l'Est du Canada au printemps 1997.

Opera Anonymous
Toronto, ON
6 000

Opéra Atelier
Toronto, ON
60 000

L'Opéra de Montréal
Montréal, QC
694 000

Opéra de Québec
Québec, QC
74 000

Opera in Concert
Toronto, ON
21 000

Opera Lyra
Ottawa, ON
78 000

Opera Ontario
Hamilton, ON
113 500

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
95 000

Queen of Puddings Music Theatre Co.
Toronto, ON
15 000

Zebra Schvungk
Toronto, ON
14 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, ON
85 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
35 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
530 000

AID FOR THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS
Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS
Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
30 000

Jeunesses musicales du Canada (JMC) /
Youth and Music Canada
Montréal, QC
185 000

National Youth Orchestra Association of Canada / Orchestre national des jeunes du Canada
Toronto, ON
90 000

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS
Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN
Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.

Association of Canadian Orchestras / Association des orchestres canadiens
Toronto, ON
46 000

Canadian League of Composers / Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, ON
5 200

Communauté électroacoustique canadienne /
Canadian Electroacoustic Community
Montréal, QC
6 800

Theatre/Théâtre

GRANTS TO INDIVIDUAL THEATRE ARTISTS
Grants provide assistance either for professional development or for the individual creation of new work (Long Term and Short Term Grants). Travel grants enable artists to accept invitations to attend a specific event.

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DU THÉÂTRE
Aide aux artistes professionnels pour des projets de perfectionnement ou pour la création individuelle d'une nouvelle oeuvre (subventions de longue et de courte durée). Les subventions de voyage permettent aux artistes d'accepter des invitations à assister à des activités particulières.

Long Term Grants

Subventions de longue durée

Catherine Banks
Truro, NS
20 000

Pierre Bernard
Montréal, QC
20 000

Dominic Champagne
Montréal, QC
20 000

Louison Danis
Montréal, QC
19 775

Brian Drader
Winnipeg, MB
10 300

Cynthia Grant
Toronto, ON
10 600

John Hong
Vancouver, BC
20 000

Andrew Jones
St. John's, NF
20 000

Sunil Kuruvilla
Waterloo, ON
20 000

Johanne Madore
Montréal, QC
18 000

Ahdri Zhina Mandiela
Toronto, ON
20 000

Michel Monty
Montréal, QC
20 000

Gordon Portman
Edmonton, AB
13 864

Pierre Przysiezniak
Montréal, QC
20 000

Sheldon Rosen
Montréal, QC
20 000

Vittorio Rossi
Montréal, QC
20 000

Alison Sealy-Smith
Scarborough, ON
20 000

Kim Selody
Bowen Island, BC
20 000

Rahul Varma
Montréal, QC
8 870

Anne-Marie Woods
Halifax, NS
15 670

Short Term Grants

Subventions de courte durée

Pierre Collin
Montréal, QC
10 000

Joël da Silva
Montréal, QC
6 000

Martin Faucher
Montréal, QC
2 245

Robert Garfat
Cobble Hill, BC
6 250

René Gingras
Montréal, QC
10 000

Kimberley Hamin
Winnipeg, MB
8 884

Shauna Janssen
Toronto, ON
4 000

Lise Ann Johnson
Montréal, QC
8 082

Vivienne Laxdal
Masham, QC
8 400

David Mackay
Vancouver, BC
8 051

Michael R. MacLean
Toronto, ON
5 300

Michael MacLennan
Vancouver, BC
8 000

Alexandre Marine
Montréal, QC
8 200

Daniel Mroz
Montréal, QC
2 326

Jeffrey Pitcher
Kamloops, BC
8 000

Beatriz Pizano
Toronto, ON
10 000

Josée Plourde
Montréal, QC
5 850

Jacinthe Potvin
Montréal, QC
4 950

Don Rieder
Montréal, QC
10 000

Martha Ross
Toronto, ON
4 000

Christine Taylor
Vancouver, BC
8 500

Alexandra Thomson
Saskatoon, SK
8 500

Svetlana Zylin
Montréal, QC
9 236

Travel Grants

Subventions de voyage

Marianne Ackerman
Montréal, QC
1 005

Dean Bareham
Calgary, AB
2 984

Glen Cairns
Toronto, ON
1 385

Linda Chen
Toronto, ON
849

Christine Cook
Calgary, AB
2 984

Clare Coulter
Toronto, ON
1 471

David Duclos
Toronto, ON
1 274

Elyse Friedman
Toronto, ON
717

Paul Gelineau
Edmonton, AB
1 006

Steven Gin
Calgary, AB
826

Christopher Heide
Mahone Bay, NS
1 449

Lynda Hill
Toronto, ON
1 823

Douglas Hughes
Toronto, ON
803

Marie Humber Clements
Vancouver, BC
1 135

Kishwar Iqbal
Ottawa, ON
790

Carmen Jolin
Montréal, QC
1 848

Marcia Kash
Edmonton, AB
775

Michael Kelly
Toronto, ON
748

Alberto Kurapel
Montréal, QC
3 299

Marie-Line Laplante
Montréal, QC
1 423

Peter Lichtenfels
Toronto, ON
1 651

Anna Nancy MacKay-Smith
Uxbridge, ON
625

Michael Mackenzie
Montréal, QC
1 627

Gordon McCall
Sudbury, ON
1 020

Marthe Mercure
Montréal, QC
794

Lisa Nabieszko
Toronto, ON
1 126

Gaétan Nadeau
Montréal, QC
968

Christie O'Neill
Canning, NS
1 630

Dominick Parenteau-Lebeuf
Montréal, QC
1 267

Rhonda Payne
St. John's, NF
746

Robert Pearce
Port aux Basques, NF
2 217

Glen Peloso
Toronto, ON
725

Maurice Podbrey
Montréal, QC
3 300

Jacinthe Potvin
Montréal, QC
1 569

Pierre Rousseau
Montréal, QC
1 385

Peter Ryan
Ottawa, ON
1 125

Katherine Schlemmer
Vancouver, BC
1 188

Sandhano Schultze
Vancouver, BC
736

Theatre/Théâtre

Andrey Tarasiuk
Toronto, ON
1 236

Drew Hayden Taylor
Toronto, ON
1 851

Mary Vingoe
Dartmouth, NS
1 305

Veralyn Warkentin
Winnipeg, MB
1 438

Marguerite Witvoet
Vancouver, BC
1 030

Anita Young
Toronto, ON
849

THEATRE PRODUCTION PROJECT GRANTS
The Established Artists' Creation/Development component provides assistance to professional non-profit theatre organizations as a contribution towards the specific costs of production, including creation/development or a period of creation/development directed towards future production. The Emerging Artists Creation/Production component provides a contribution towards specific creation/production costs for individuals, theatre companies and groups of artists who are in the early stages of their theatre practice.

SUBVENTIONS DE PROJET DE PRODUCTION EN THÉÂTRE
Le volet Création/développement pour artistes établis offre une aide aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour les frais directement reliés à la production, y compris la création et le développement, ou une période de création ou développement visant une future production. Le volet Création/développement pour artistes nouveaux venus contribue aux coûts directement reliés à la création ou à la production et s'adresse aux particuliers, compagnies de théâtre et groupes d'artistes au début de leur pratique théâtrale.

Established Artists' Creation/Development

Création/développement pour artistes établis

Alianak Productions
Toronto, ON
7 500

Arbo Cyber, théâtre (?)
Québec, QC
12 000

Elaine Avila / Ian Wallace
Vancouver, BC
10 000

Manon Beaudoin
Edmonton, AB
10 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
10 000

Caravan StageBarge
Kingston, ON
14 500

Lise Castonguay
Québec, QC
7 600

Civilized Theatre
Toronto, ON
10 000

Compagnie Janvier Toupin T.E.
Montréal, QC
20 000

La Compagnie Pol Pelletier
Montréal, QC
22 000

Compagnie Trans-Théâtre
Montréal, QC
20 000

Le Conseil québécois du théâtre
Montréal, QC
3 500

Crow's Theatre
Toronto, ON
20 000

Rose Cullis / Jon Michaelson
Toronto, ON
17 500

Da Da Kamera
Toronto, ON
7 000

Dancing Sky Theatre
Meacham, SK
12 000

Luc Dansereau / Mario Arcand
Montréal, QC
4 500

DNA Theatre
Toronto, ON
25 000

Felix Mirbt Productions
Montréal, QC
8 000

Festival Antigonish
Antigonish, NS
7 000

The Friendly Spike Theatre Band
Toronto, ON
8 000

FROTH
Toronto, ON
8 500

Green Fools Theatre Society
Calgary, AB
9 000

Grinning Dragon Theatre Company
Vancouver, BC
7 500

Guardian Spring Productions
Toronto, ON
10 000

Harpagon Théâtre
Montréal, QC
10 000

Christopher Heide / Tessa Mendel / Jocelyn Cunningham / Roy Robitschek
Mahone Bay, NS
8 500

The Honoria Project
Toronto, ON
6 000

Kaleidoscope Theatre Productions
Victoria, BC
32 000

Maenad Productions
Calgary, AB
12 000

Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, MB
6 000

Aiyyana Maracle
Vancouver, BC
7 500

The Martha Stewart Projects
Toronto, ON
7 000

Jean-Philippe Monette
Montréal, QC
25 000

Mump & Smoot
Toronto, ON
10 000

New Heart Company of Artists
Edmonton, AB
3 000

No Higher Theatre
Winnipeg, MB
7 000

Sonia Norris
Toronto, ON
7 000

Playwrights Union of Canada
Toronto, ON
37 000

Playwrights' Atlantic Resource Centre
Halifax, NS
13 500

Pleiades Theatre
Toronto, ON
14 000

Possible Worlds Company
Toronto, ON
8 500

Productions "Et Jules à mes côté..."
Montréal, QC
7 500

Les productions Branle-bas
Montréal, QC
24 000

Productions les Cèdres millénaires
Montréal, QC
5 000

Les Productions M E de l'art
Montréal, QC
6 500

Les Productions Recto-Verso
Québec, QC
6 500

Professional Association of Canadian Theatres
Toronto, ON
24 000

Rag and Bone Puppet Theatre
Ottawa, ON
4 000

Red Roots Community Theatre
Winnipeg, MB
7 000

Renaissance Productions
Edmonton, AB
15 000

Richmond Gateway Theatre Society
Richmond, BC
5 000

Roseneath Theatre Company
Toronto, ON
13 000

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
10 000

Shakespeare in the Ruins
Winnipeg, MB
10 000

Sound Image Theatre
Toronto, ON
10 000

Stephenville Festival
Stephenville, NF
6 000

Stiletto Company
Toronto, ON
9 000

Sybillines
Montréal, QC
24 000

Teesri Duniya
Montréal, QC
13 000

Les Têtes heureuses
Chicoutimi, QC
8 000

Theatre Inconnu
Victoria, BC
2 000

Theatre Network
Edmonton, AB
50 000

Theatre Prince Edward Island
Charlottetown, PE
12 000

Theatre Terrific Society (TTS)
Vancouver, BC
4 500

Théâtre de la Nouvelle Lune
Montréal, QC
8 000

Theatre/Théâtre

Le Théâtre de Sable
Québec, QC
14 000

Théâtre des Moutons Noirs
Québec, QC
12 000

Théâtre Entre Chien et Loup
Sherbrooke, QC
14 000

Théâtre l'Aire de jeu
Sherbrooke, QC
7 500

Théâtre la Catapulte
Vanier, ON
12 000

Théâtre la Rubrique
Jonquière, QC
14 000

Théâtre Le Clou
Montréal, QC
10 000

Théâtre Pluriel
Montréal, QC
4 000

Théâtre Urbi et Orbi
Montréal, QC
4 000

Théâtre Vital
Hull, QC
5 000

Théâtre ô Parleur
Montréal, QC
8 000

La Troupe du Boléro
Saint-Hyacinthe, QC
7 500

Two Planks and a Passion Theatre Association
Canning, NS
15 000

Christine Willes / Kim W.L. Seary
Delta, BC
3 000

Winnipeg Jewish Theatre
Winnipeg, MB
15 000

Wonderbolt Circus Productions
St. Johns, NF
32 000

Emerging Artists' Creation/Development

Création/développement pour artistes nouveaux venus

Ahaso Med'sin So & Company
Saskatoon, SK
6 000

Alchemy Theatre Projects
Toronto, ON
6 500

Alive Theatre
Halifax, NS
5 000

Kapil Bawa
Montréal, QC
4 000

Boca del Lupo / Source
Burnaby, BC
3 500

Cercle Vicieux
Montréal, QC
2 500

Dimitri Chepovetsky
Vancouver, BC
5 000

Crow Woman Theatre
Toronto, ON
5 000

Die in Debt Theatre
Toronto, ON
6 000

First Peoples Voices
Calgary, AB
5 000

Full Spectrum Arts Society
Victoria, BC
1 500

Generic Theatre
Edmonton, AB
5 500

Groupement Forestier du Théâtre
Montréal, QC
5 000

Imagina Mundi
Montréal, QC
4 000

Joanne John
Ottawa, ON
3 000

David McIntosh
Vancouver, BC
5 000

The Other Theatre
Montréal, QC
5 500

Out West Performance Society
Vancouver, BC
7 000

Cristina Pekarik
Whitehorse, YT
5 000

Questionable Theatre
Toronto, ON
8 500

Ruthe Whiston and The Boychoir of Lesbos
Toronto, ON
10 000

STRI Collective Theatre
Toronto, ON
4 000

Tell Tale Theatre
Toronto, ON
7 000

Theatre Asylum
Toronto, ON
6 000

Théâtre Deuxième Réalité
Montréal, QC
8 000

Théâtre du Revoir
Montréal, QC
7 500

Théâtre Kafala
Montréal, QC
5 000

TNW Theatre North West Society
Prince George, BC
15 000

Theresa Tova
Toronto, ON
8 000

Vandalay
Toronto, ON
10 000

Richard Vaughan / Franco Boni
Toronto, ON
2 000

Deirdre Walker
Toronto, ON
7 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
11 500

Wild Horse Productions
Burnaby, BC
6 000

Wordmachine
Toronto, ON
8 000

PROJECT ASSISTANCE FOR INFRASTRUCTURE SUPPORT TO FIRST PEOPLES THEATRE ORGANIZATIONS
Grants contribute towards the costs of operating First Peoples theatre organizations.

AIDE DE PROJET POUR LE SOUTIEN DE L'INFRASTRUCTURE DES ORGANISMES DE THÉÂTRE DES PREMIERS PEUPLES
Subventions applicables au fonctionnement des organismes de théâtre des Premiers Peuples.

Aataentsic: masques et théâtre
Montréal, QC
10 000

Anishnaabe-Kwek Arts
Wikwemikong, ON
10 000

Centre for Indigenous Theatre
Toronto, ON
10 000

Full Circle: First Nations' Performance Society
Vancouver, BC
10 000

Groupe Mikisiw
Manawan, QC
10 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, ON
50 000

Les Productions Ondinnok
Montréal, QC
10 000

Red Roots Community Theatre
Winnipeg, MB
10 000

Takwakin Theatre
Edmonton, AB
10 000

Unikaatuatiit Theatre Group
Igloolik, NT
10 000

OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL THEATRE ORGANIZATIONS
Grants to professional non-profit theatre organizations as a contribution to general operating costs.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE
Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Alberta Theatre Projects
Calgary, AB
237 500

L'Arrière Scène, compagnie de théâtre
Beloeil, QC
49 400

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
237 500

Association L'UniThéâtre
Edmonton, AB
23 000

Autumn Leaf Performance
Toronto, ON
30 000

L'Avant-Pays Marionnettes
Montréal, QC
62 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
45 000

The Belfry Theatre
Victoria, BC
125 000

The Bill Miner Society for Cultural Advancement
Armstrong, BC
72 000

Black Theatre Workshop
Montréal, QC
30 000

Blyth Festival
Blyth, ON
123 500

La Bordée
Québec, QC
60 000

Buddies in Bad Times Theatre
Toronto, ON
72 000

The Canadian Stage Company
Toronto, ON
420 000

Theatre/Théâtre



Montreal company Carbone 14 and its production of Gilles Maheu's *Les Âmes mortes*. The production was created at Festival WorldStage in Toronto in 1996, then presented in Montreal and Calgary. It tours abroad in 1997-98. Pictured: Rodrigue Proteau and Johanne Madore. Photo: Yves Dubé

La compagnie Carbone 14 de Montréal et sa production *Les Âmes mortes* de Gilles Maheu. La production a été créée au Festival WorldStage de Toronto en 1996 et a ensuite été présentée à Montréal et à Calgary. Elle tourne à l'étranger en 1997-1998. On voit ici Rodrigue Proteau et Johanne Madore. Photo : Yves Dubé

Carbone 14
Montréal, QC
165 000

Carousel Players
St. Catharines, ON
43 000

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
46 000

Le Carré-théâtre du Vieux Longueuil
Longueuil, QC
23 000

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, QC
109 800

Catalyst Theatre
Edmonton, AB
47 500

Centaur Theatre Company
Montréal, QC
300 000

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, QC
128 300

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
82 000

Chinook Theatre
Edmonton, AB
35 000

The Citadel Theatre
Edmonton, AB
356 000

La Compagnie Jean Duceppe
Montréal, QC
200 000

The Company of Sirens
Toronto, ON
19 000

Le Conseil québécois du théâtre
Montréal, QC
9 000

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wikwemikong, ON
33 000

Les deux mondes
Montréal, QC
130 000

Dynamo Théâtre
Montréal, QC
35 000

Ex Machina
Québec, QC
48 000

Factory Theatre
Toronto, ON
150 000

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
30 000

Geordie Productions
Montréal, QC
45 000

Globe Theatre
Regina, SK
210 000

The Grand Theatre
London, ON
215 000

Great Canadian Theatre Company
Ottawa, ON
82 000

Green Thumb Theatre for Young People
Vancouver, BC
125 000

La Grosse Valise
Montréal, QC
25 000

Ground Zero Productions
Toronto, ON
20 000

Le Groupe de la Veillée
Montréal, QC
112 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
32 000

L'Illusion, théâtre de marionnettes
Montréal, QC
3 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
45 000

Kensington Carnival Arts Society
Toronto, ON
30 000

Lighthouse Festival Theatre
Port Dover, ON
30 000

Lunchbox Theatre
Calgary, AB
42 500

Magnus Theatre
Thunder Bay, ON
114 000

Manitoba Theatre Centre
Winnipeg, MB
315 000

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, MB
120 000

Mermaid Theatre of Nova Scotia
Windsor, NS
123 500

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
66 500

Nakai Theatre Ensemble
Whitehorse, YT
35 000

The Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
30 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, ON
60 000

Necessary Angel
Toronto, ON
81 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
300 000

The New Play Centre
Vancouver, BC
95 000

Nightwood Theatre
Toronto, ON
52 000

Northern Light Theatre
Edmonton, AB
54 750

Le Nouveau théâtre expérimental
Montréal, QC
70 000

La Nouvelle compagnie théâtrale
Montréal, QC
80 800

Omnibus
Montréal, QC
90 300

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
61 750

Pennatus Primus Laboratory Theatre
Winnipeg, MB
40 000

Persephone Theatre
Saskatoon, SK
145 000

The Phoenix A-Live-Theatre
Edmonton, AB
109 000

Pink Ink Theatre Productions
Vancouver, BC
30 000

Platform 9 Theatre
Toronto, ON
25 000

Playwrights' Workshop Montreal
Montréal, QC
52 500

Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, MB
135 000

Les Productions Omer Veilleux
Montréal, QC
20 000

Les Productions Ondinnok
Montréal, QC
20 000

Professional Association of Canadian Theatres (PACT)
Toronto, ON
24 000

Quest Theatre
Calgary, AB
38 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, NF
74 000

Rising Tide Theatre
St. John's, NF
60 000

Shaw Festival
Niagara-on-the-Lake, ON
427 500

The Ship's Company Theatre
Parrsboro, NS
45 000

Stratford Festival
Stratford, ON
788 500

Theatre/Théâtre

Sudbury Theatre Centre
Sudbury, ON
87 500

Tarragon Theatre
Toronto, ON
240 000

Theatre 1774
Montréal, QC
30 000

Theatre Aquarius
Hamilton, ON
95 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, ON
60 000

Theatre Calgary
Calgary, AB
166 000

The Theatre Centre
Toronto, ON
40 000

Theatre Columbus
Toronto, ON
42 000

Theatre Direct Canada
Toronto, ON
74 500

Theatre New Brunswick
Fredericton, NB
325 000

Theatre Newfoundland Labrador
Corner Brook, NF
35 000

Theatre Passe Muraille
Toronto, ON
155 000

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, ON
42 000

Théâtre Bouches décousues
Montréal, QC
30 000

Théâtre d'aujourd'hui
Montréal, QC
189 500

Théâtre de L'Aubergine
Québec, QC
25 000

Théâtre de L'Oeil
Montréal, QC
95 000

Le Théâtre de l'Opsis
Montréal, QC
30 000

Le Théâtre de la Manufacture
Montréal, QC
85 000

Le Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, ON
49 000

Le Théâtre de Quartier
Montréal, QC
79 100

Théâtre de Quat'sous
Montréal, QC
159 700

Le Théâtre des Confettis
Québec, QC
70 000

Le Théâtre du Gros Mécano
Québec, QC
73 900

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, QC
541 000

Le Théâtre du Nouvel-Ontario
Sudbury, ON
82 500

Théâtre du Rideau Vert
Montréal, QC
294 500

Le Théâtre du Sang Neuf
Sherbrooke, QC
35 000

Le Théâtre du Trident
Québec, QC
242 800

Le Théâtre du Trillium
Ottawa, ON
62 500

Théâtre Espace Go
Montréal, QC
125 000

Théâtre français de Toronto
Toronto, ON
98 000

Théâtre Il va sans dire
Montréal, QC
23 000

Théâtre l'Escaouette
Moncton, NB
5 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
20 000

Le Théâtre Les Gens d'en bas
Le Bic, QC
77 500

Théâtre Niveau Parking
Québec, QC
23 000

Le Théâtre Petit à Petit
Montréal, QC
110 500

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, NB
115 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, QC
47 500

Théâtre UBU
Montréal, QC
75 000

Threshold Theater
Kingston, ON
20 000

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
62 000

Twenty Fifth Street Theatre
Centre
Saskatoon, SK
57 000

Upper Canada Playhouse
Morrisburg, ON
32 000

The Vancouver Playhouse
Vancouver, BC
323 000

VideoCabaret
Toronto, ON
80 000

We Are One Theatre Productions
Toronto, ON
30 000

Western Canada Theatre
Company
Kamloops, BC
118 750

Workshop West Theatre
Edmonton, AB
60 000

Young People's Theatre
Toronto, ON
210 000

Youtheatre
Montréal, QC
43 000

Visual Arts/Arts visuels



Rhapsodie et brame, a 1996 sculpture by visual arts grant recipient Hélène Lord of Montreal.
Photo: Richard Max-Tremblay

Rhapsodie et brame, une sculpture réalisée en 1996 par Hélène Lord, de Montréal, qui a obtenu une subvention en arts visuels.
Photo : Richard Max-Tremblay

GRANTS TO PROFESSIONAL ARTISTS
Program provides various types of support to professional architects, craft artists, independent critics and curators, photographers, and visual artists. Grants to craft artists, photographers and visual artists are intended to encourage independent creative production. Grants to architects are intended to encourage creative or critical independent work in contemporary architecture. Grants to independent critics and curators are in support of their research and development activities in theory, criticism, analysis and curating in contemporary visual art and media arts. The Paris Studios component makes available to Canadian visual artists, two studios, with living accommodation, at the Cité Internationale des Arts in Paris.

BOURSES AUX ARTISTES PROFESSIONNELS
Le programme offre divers genres d'aide aux architectes, artisans, critiques et conservateurs indépendants, photographes et artistes des arts visuels professionnels. Les subventions aux artisans, photographes et artistes des arts visuels sont destinées à encourager la production indépendante d'oeuvres de création. Les subventions aux architectes visent à encourager le travail de création ou de critique indépendant en architecture contemporaine. Les subventions aux critiques et conservateurs indépendants soutiennent les activités de recherche et de développement en théorie, critique, analyse et conservation dans le domaine des arts visuels et médiatiques contemporains. Le volet Studios à Paris met à la disposition d'artistes canadiens des arts visuels deux studios, avec appartement, à la Cité internationale des arts à Paris.

Architecture

A Grants - Long Term
Bourses A - longue durée

Norman Slater
Montréal, QC
34 000

A Grants - Short Term
Bourses A - courte durée

Ricardo Castro
Montréal, QC
6 000

Michael Kirkland
Toronto, ON
6 000

B Grants - Long Term
Bourses B - longue durée

Sarah Bonnemaison
Halifax, NS
17 000

Ewan Branda
Hamilton, ON
17 000

Pierre Thibault
Sainte-Foy, QC
17 000

Virginia Wright
Toronto, ON
17 000

B Grants - Short Term
Bourses B - courte durée

Steven Fong
Toronto, ON
5 000

C Grants
Bourses C

Gregory Caicco
Montréal, QC
5 000

Kati Rubinyi
Montréal, QC
5 000

Travel Grants
Bourses de voyage

Susan Bronson
Montréal, QC
1 122

Timothy McDonald
Montréal, QC
1 122

Mark Sterling
Toronto, ON
1 122

Craft
Métiers d'art

A Grants - Long Term
Bourses A - longue durée

Dorothy Caldwell
Hastings, ON
34 000

John Chalke
Calgary, AB
34 000

Kai Chan
Toronto, ON
34 000

Leopold Foulem
Montréal, QC
34 000

Denise Goyer
Carignan, QC
34 000

Kaija Sanelma Harris
Saskatoon, SK
34 000

Ronald Labelle
Montréal, QC
34 000

Leslie Manning
Elginburg, ON
34 000

Marcel Marois
Québec, QC
34 000

Paul Mathieu
Vancouver, BC
34 000

Susan Warner Keene
Toronto, ON
34 000

B Grants - Long Term
Bourses B - longue durée

Jennifer Angus
Toronto, ON
17 000

Josée Desjardins
Montréal, QC
17 000

Anne Fauteux
Montréal, QC
17 000

Mimi Gellman
Toronto, ON
17 000

Steven Heinemann
Richmond Hill, ON
17 000

Alastair Heseltine
Hornby Island, BC
17 000

Sadashi Inuzuka
Vancouver, BC
17 000

Francis Lemieux
Vancouver, BC
17 000

Paul McClure
Toronto, ON
17 000

Matthias Ostermann
Montréal, QC
17 000

Dale Pereira
Toronto, ON
17 000

Joel Robson
Toronto, ON
17 000

Lois Schklar
Toronto, ON
17 000

Ione Thorkelsson
Roseisle, MB
17 000

Anna Torma
Hamilton, ON
17 000

B Grants - Short Term
Bourses B - courte durée

Peter Fleming
Toronto, ON
5 000

Elizabeth Kirby
Ottawa, ON
5 000

Visual Arts/Arts visuels

Kevin Lockau
Bancroft, ON
5 000

Claire Maunsell
Kingston, ON
5 000

Vita Plume
Montréal, QC
5 000

Matt Vander Werff
Vancouver, BC
5 000

Barbara Walker
Millbrook, ON
5 000

C Grants
Bourses C

Dawn Jaya
Halifax, NS
5 000

Catherine Jefferson
North Vancouver, BC
5 000

Rachel MacHenry
Toronto, ON
5 000

Joy Pennick
Halifax, NS
5 000

Katharina Stieffenhofer
Winnipeg, MB
5 000

Diane Sullivan
Calgary, AB
5 000

Wendy Walgate
Toronto, ON
5 000

Betty Weaver
Lillooet, BC
5 000

Stephen Webber
North Vancouver, BC
5 000

Lily Yung
Toronto, ON
5 000

Travel Grants
Bourses de voyage

Pernilla Ahrnstedt
Vancouver, BC
1 122

Joanne Andrighetti
Vancouver, BC
600

Carole Baillargeon
Québec, QC
1 122

Neil Forrest
Tantallon, NS
2 000

Trudy Golley
Winnipeg, MB
1 300

Barbara Heller
Vancouver, BC
2 400

Harlan House
Marysville, ON
1 122

Paul Leathers
Winnipeg, MB
1 300

Cynthia Low
Vancouver, BC
1 122

Vita Plume
Montréal, QC
2 100

Fay Rooke
Burlington, ON
1 122

Kinichi Shigeno
Richmond, BC
2 500

Kye-Yeon Son
Halifax, NS
1 500

Independent Critics and Curators

Critiques et conservateurs d'art indépendants

A Grants - Long Term
Bourses A - longue durée

Chantal Pontbriand
Outremont, QC
26 000

Jeanne Randolph
Toronto, ON
26 000

Guy Sioui Durand
Québec, QC
26 000

Charlotte Townsend-Gault
Bowen Island, BC
26 000

A Grants - Short Term
Bourses A - courte durée

Renee Baert
Montréal, QC
6 000

B Grants - Long Term
Bourses B - longue durée

Joan Borsa
Saskatoon, SK
17 000

Monika Gagnon
Vancouver, BC
17 000

Nicole Gingras
Montréal, QC
17 000

David McIntosh
Toronto, ON
17 000

Robin Metcalfe
Halifax, NS
17 000

Dorothy Jane Tuer
Toronto, ON
17 000

B Grants - Short Term
Bourses B - courte durée

William Jeffries
Vancouver, BC
5 000

C Grants
Bourses C

Anne Bénichou
Ottawa, ON
5 000

Barbara Burkhardt
Vancouver, BC
5 000

Petra Halkes
Ottawa, ON
5 000

Scott McFarlane
Vancouver, BC
5 000

Travel Grants
Bourses de voyage

Andrew Forster
Montréal, QC
1 122

Brent Ingram
Vancouver, BC
1 122

Martha Langford
Montréal, QC
1 122

Robin Metcalfe
Halifax, NS
1 122

Photography

Photographie

A Grants - Long Term
Bourses A - longue durée

Ronald Benner
London, ON
34 000

Sorel Cohen
Montréal, QC
34 000

Angela Grauerholz
Montréal, QC
34 000

B Grants - Long Term
Bourses B - longue durée

Isaac Applebaum
Toronto, ON
17 000

Philippe Boissonnet
Montréal, QC
17 000

William Eakin
Winnipeg, MB
17 000

Simon Glass
Toronto, ON
17 000

Ruth Kaplan
Toronto, ON
17 000

Michel Lamothe
Montréal, QC
17 000

Elaine Ling
Ajax, ON
17 000

Louis Lussier
Montréal, QC
17 000

Peter MacCallum
Toronto, ON
17 000

Vincenzo Pietropaolo
Toronto, ON
17 000

Brian Piitz
Toronto, ON
17 000

Normand Rajotte
Montréal, QC
17 000

Sylvie Readman
Saint-Bruno, QC
17 000

Arthur Renwick
Toronto, ON
17 000

B Grants - Short Term
Bourses B - courte durée

Marilyn Gillespie
Calgary, AB
5 000

Susan Kealey
Toronto, ON
5 000

Bruce Kirton
Winnipeg, MB
5 000

Paul Litherland
Montréal, QC
5 000

Diane Trépanière
Montréal, QC
5 000

C Grants
Bourses C

Sharon Alexander
Toronto, ON
5 000

Sarah Crawley
Winnipeg, MB
5 000

Jacki Danylchuk
Montréal, QC
5 000

Janieta Eyre
Toronto, ON
5 000

Emmanuel Galland
Montréal, QC
5 000

Danielle Hébert
Outremont, QC
5 000

Bruce Johnson
St. John's, NF
5 000

Randy Koroluk
Saskatoon, SK
5 000

Éric Lamontagne
Montréal, QC
5 000

Eileen Leier
Montréal, QC
5 000

Jim Mac Donald
Rankin Inlet, NT
5 000

Visual Arts/Arts visuels

Eugénie Shinkle
Montréal, QC
5 000

Travel Grants
Bourses de voyage

Stan Denniston
Toronto, ON
1 122

Louis Joncas
Ottawa, ON
1 122

Eileen Leier
Montréal, QC
1 122

Eva Quintas
Montréal, QC
1 122

Larry Towell
Bothwell, ON
1 122

Mia Weinberg
Vancouver, BC
1 122

James Williams
Hamilton, ON
1 122

Visual Arts
Arts visuels

A Grants - Long Term
Bourses A - longue durée

Jocelyne Alloucherie
Montréal, QC
34 000

Robin Collyer
Willowdale, ON
34 000

Pierre Dorion
Montréal, QC
34 000

Stan Douglas
Vancouver, BC
34 000

Richard Evans
Toronto, ON
34 000

Vera Frenkel
Toronto, ON
34 000

Jamelie Hassan
London, ON
34 000

Spring Hurlbut
Toronto, ON
34 000

Kenneth Lum
Vancouver, BC
34 000

Medrie MacPhee
New York, New York
34 000

Allan McWilliams
Vancouver, BC
34 000

Bobbie Oliver
Amherstburg, ON
34 000

Robin Peck
Vancouver, BC
34 000

Barbara Steinman
Montréal, QC
34 000

Jana Sterbak
Montréal, QC
34 000

Colette Whiten
Toronto, ON
34 000

Robert Youds
Victoria, BC
34 000

A Grants - Short Term
Bourses A - courte durée

Kim Adams
Grand Valley, ON
6 000

Iain Baxter
Windsor, ON
6 000

Ronald Martin
Toronto, ON
6 000

Judith Schwarz
Toronto, ON
6 000

B Grants - Long Term
Bourses B - longue durée

Lois Andison
Toronto, ON
17 000

Stephen Andrews
Toronto, ON
17 000

Sheila Ayearst
Toronto, ON
17 000

Lance Bélanger
Ottawa, ON
17 000

Sylvie Bélanger
Toronto, ON
17 000

Claude-Philippe Benoit
Saint-Lambert, QC
17 000

David Blatherwick
Montréal, QC
17 000

Peter Bowyer
Toronto, ON
17 000

Eva Brandl
Montréal, QC
17 000

Lorna Brown
Vancouver, BC
17 000

Jane Buyers
Elmira, ON
17 000

Jean-François Cantin
Montréal, QC
17 000

Janet Cardiff
Lethbridge, AB
17 000

James Carl
Uxbridge, ON
17 000

Nathalie Caron
St-Cyrille-de-Lessard, QC
17 000

Magdalen Celestino
Toronto, ON
17 000

Panya Clark Espinal
Toronto, ON
17 000

Barbara Claus
Montréal, QC
17 000

Daniel Congdon
Vancouver, BC
17 000

Marie Côté
Montréal, QC
17 000

William Crane
Toronto, ON
17 000

Catherine Daley
Toronto, ON
17 000

Alexandre David
Montréal, QC
17 000

Christine Davis
Toronto, ON
17 000

Michel de Broin
Montréal, QC
17 000

Thierry Delva
Armdale, NS
17 000

John Dickson
Toronto, ON
17 000

Josée Dubeau
Hull, QC
17 000

Daniel Dugas
Moncton, NB
17 000

Lucie Duval
Montréal, QC
17 000

Helene Dyck
Niverville, MB
17 000

Nancy Edell
Hubbards, NS
17 000

David Elliott
Montréal, QC
17 000

Gordon Ferguson
Calgary, AB
17 000

John Francis
Magog, QC
17 000

Dianna Frid
West Vancouver, BC
17 000

Karilee Fuglem
Montréal, QC
17 000

Michelle Gay
Toronto, ON
17 000

Mark Gomes
Toronto, ON
17 000

Ronald Gorsline
Winnipeg, MB
17 000

Trevor Gould
Montréal, QC
17 000

Brian Groombridge
Toronto, ON
17 000

Xiong Gu
Vancouver, BC
17 000

Faye Heavyshield
Calgary, AB
17 000

Lucille Hogg
Vancouver, BC
17 000

Kimberley Kozolanka
Creemore, ON
17 000

Marie-Josée Lafortune
Montréal, QC
17 000

Yvonne Lammerich
Montréal, QC
17 000

Stacey Lancaster
Toronto, ON
17 000

Paul Landon
Montréal, QC
17 000

Paméla Landry
Montréal, QC
17 000

Myriam Laplante
Montréal, QC
17 000

Mark Lewis
Vancouver, BC
17 000

Micah Lexier
Toronto, ON
17 000

Hélène Lord
Verdun, QC
17 000

Elizabeth MacKenzie
Edmonton, AB
17 000

Landon Mackenzie
Vancouver, BC
17 000

Deborah Margo
Ottawa, ON
17 000

Teresa Marshall
Vancouver, BC
17 000

Visual Arts/Arts visuels

Jean-Marie Martin
La Pocatière, QC
17 000

David Merritt
London, ON
17 000

George Miller
Lethbridge, AB
17 000

Regan Morris
Toronto, ON
17 000

Devora Neumark
Montréal, QC
17 000

Louise Noguchi
Etobicoke, ON
17 000

David Ostrem
Vancouver, BC
17 000

Shelley Ouellet
Calgary, AB
17 000

Suzanne Paquet / Claire Paquet
Montréal, QC
17 000

Lawrence Paul
Vancouver, BC
17 000

Leonard Paul
Wolfville, NS
17 000

Roberto Pellegrinuzzi
Montréal, QC
17 000

Edward Poitras
Regina, SK
17 000

Anne Ramsden
Vancouver, BC
17 000

Eric Raymond
Montréal, QC
17 000

Charles Rea
Vancouver, BC
17 000

Agnès Riverin
Québec, QC
17 000

Brent Roe
Toronto, ON
17 000

Lori Rogers
Winnipeg, MB
17 000

Derek Root
Vancouver, BC
17 000

Claire Savoie
Montréal, QC
17 000

Brian Scott
Toronto, ON
17 000

Steven Shearer
Vancouver, BC
17 000

Claude Simard
Montréal, QC
17 000

Arlene Stamp
Calgary, AB
17 000

Andrea Szilasi
Montréal, QC
17 000

Sylvie Tourangeau
Joliette, QC
17 000

Mark Vatnsdal
Montréal, QC
17 000

Laura Vickerson
Calgary, AB
17 000

Daniel Villeneuve
Stoneham, QC
17 000

Sarla Voyer
Montréal, QC
17 000

Janet Wade
Vancouver, BC
17 000

Laurie Walker
Montréal, QC
17 000

Norman White
Calgary, AB
17 000

Colleen Wolstenholme
Halifax, NS
17 000

Mindy Yan Miller
Montréal, QC
17 000

B Grants - Short Term
Bourses B - courte durée

Michael Amar
Toronto, ON
5 000

Josée Bernard
Montréal, QC
5 000

Douglas Biden
Gibsons, BC
5 000

Guy Blackburn
Chicoutimi, QC
5 000

Thomas Corriveau
Laval, QC
5 000

Kevin deForest
Montréal, QC
5 000

Eshrat Erfanian
Toronto, ON
5 000

Elsii Faria
Whitby, ON
5 000

Gunilla Josephson
Toronto, ON
5 000

Douglas Kirton
Toronto, ON
5 000

Jean Lantier
Montréal, QC
5 000

Gordon Lebredt
Toronto, ON
5 000

Janet Logan
Montréal, QC
5 000

Naomi London
Montréal, QC
5 000

Jocelyn Myfanwy MacLeod
Vancouver, BC
5 000

David McClyment
Toronto, ON
5 000

Lisa Neighbour
Toronto, ON
5 000

Lorraine Oades
Montréal, QC
5 000

Wendy Oberlander
Vancouver, BC
5 000

Francesca Penserini
Montréal, QC
5 000

Jacques Perron
Montréal, QC
5 000

Judith Price
Victoria, BC
5 000

Philippe Raphaneł
Vancouver, BC
5 000

Cyril Reade
Toronto, ON
5 000

Stan Repar
Toronto, ON
5 000

Carl Skelton
Toronto, ON
5 000

Patrick Viallet
Montréal, QC
5 000

C Grants
Bourses C

Deanne Achong
Vancouver, BC
5 000

Danyèle Alain
Roxton Pond, QC
5 000

Shelly Bahl
Toronto, ON
5 000

Michael Belmore
Toronto, ON
5 000

Charles Bergeron
La Tuque, QC
5 000

Martin Boisseau
Montréal, QC
5 000

Martin Bourdeau
Montréal, QC
5 000

Barbara Brown
Ottawa, ON
5 000

Heather Cameron
Regina, SK
5 000

Roger Carter
Toronto, ON
5 000

Caroline Chan
Halifax, NS
5 000

Helen Cho
Etobicoke, ON
5 000

Nicole Collins
Toronto, ON
5 000

Marie-Josée Coulombe
Gaspé, QC
5 000

Susan Detwiler
Moffat, ON
5 000

Robbin Deyo
Montréal, QC
5 000

Fredette Frame
Sackville, NB
5 000

Sylvie Fraser
Montréal, QC
5 000

Christiane Gauthier
Montréal, QC
5 000

Terence Gower
Vernon, BC
5 000

Kelly Greene
London, ON
5 000

Eliza Griffiths
Ottawa, ON
5 000

Douglas Guildford
Toronto, ON
5 000

Jennifer Hamilton
Vancouver, BC
5 000

Sara Hartland-Rowe
London, ON
5 000

Timothy Howe
Etobicoke, ON
5 000

Brian Jungen
Vancouver, BC
5 000

Visual Arts/Arts visuels



Psi A Slecna (Defence), a performance piece by installation and sculpture artist Jana Sterbak, was presented in Frankfurt in 1995. Sterbak is a past winner of the Canada Council's Victor Martyn Lynch-Staunton Award, presented each year to a few Canadian artists.
Photo: Wonge Bergmann

.....

Psi A Slecna (Defence), performance de l'artiste en installation et sculpture Jana Sterbak, présentée à Francfort en 1995. Jana Sterbak a déjà remporté le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton du Conseil des Arts du Canada, décerné chaque année à quelques artistes canadiens.
Photo : Wonge Bergmann

Christopher Kukura
Vancouver, BC
5 000

Colette Laliberté
Toronto, ON
5 000

Anette Larsson
Toronto, ON
5 000

Sasha Lee
Toronto, ON
5 000

Marianne Lovink
Toronto, ON
5 000

Olga Lysenko
Toronto, ON
5 000

Annie E. Martin
Montréal, QC
5 000

Luanne Martineau
Calgary, AB
5 000

Leslie McCullagh
Toronto, ON
5 000

Paul McFadden
Pointe-du-Chene, NB
5 000

Melinda Mollineaux
Vancouver, BC
5 000

Janet Morton
Toronto, ON
5 000

Monika Napier
Vancouver, BC
5 000

Cheryl Pagurek
Victoria, BC
5 000

Lucy Pullen
Halifax Central, NS
5 000

Natalie Roy
Québec, QC
5 000

Lyla Rye
Toronto, ON
5 000

Lauren Schaffer
Victoria, BC
5 000

Matthew Sloly
Scarborough, ON
5 000

Penelope Stewart
Toronto, ON
5 000

Ho Tam
Toronto, ON
5 000

Laura Teneycke
Toronto, ON
5 000

Annie Thibault
Hull, QC
5 000

Priscilla Yeung
Vancouver, BC
5 000

Travel Grants
Bourses de voyage

Sylvie Bélanger
Toronto, ON
1 122

Michael Belmore
Toronto, ON
870

Isabelle Bernier
Montréal, QC
1 122

François-Marie Bertrand
Montréal, QC
1 122

Shary Boyle
Toronto, ON
1 122

Millie Chen
Toronto, ON
1 122

Louis Couturier
Montréal, QC
1 122

Loly Darcel
Montréal, QC
1 122

Pierre Fournier
Montréal, QC
1 122

Lucille Hogg
Vancouver, BC
1 122

Ron Huebner
Chilliwack, BC
1 122

Garry Kennedy
Hubbards, NS
1 122

Jacky Lafargue
Montréal, QC
1 122

J. J. Lee
Vancouver, BC
1 122

Ginette Legaré
Toronto, ON
1 122

Alexander Livingston
Halifax, NS
1 122

Kevin Madill
Vancouver, BC
1 122

Arnaud Maggs
Toronto, ON
1 122

Trevor Mahovsky
Calgary, AB
1 122

Michael Markham
Ottawa, ON
1 122

George Miller
Lethbridge, AB
1 122

Louise Noguchi
Etobicoke, ON
1 122

Nadine Norman
Montréal, QC
1 122

Elizabeth Parkinson
Toronto, ON
1 122

Guy Pellerin
Montréal, QC
1 122

Edward Pien
Vancouver, BC
1 122

Yvette Poorter
Montréal, QC
1 122

Elspeth Pratt
Vancouver, BC
1 122

Sarah Stevenson
Montréal, QC
1 122

Renée Van Halm
Vancouver, BC
1 122

Shannon Wadsworth
Etobicoke, ON
1 122

Catherine Wherry
Victoria, BC
1 122

Edward Zelenak
West Lorne, ON
1 122

Paris Studios

Studios à Paris

Allyson Clay
Vancouver, BC
7 050

Pierre Dorion
Montréal, QC
1 250

Dennis Gill
Halifax, NS
7 250

Nicole Jolicoeur
Montréal, QC
850

Michael Merrill
Montréal, QC
7 250

Sarah Nind
Toronto, ON
7 250

Colleen O'Neill
Corner Brook, NF
7 250

Colette Urban
Corner Brook, NF
7 250

Visual Arts/Arts visuels

GRANTS TO ARTIST-RUN CENTRES AND ARTISTS' COLLECTIVES
The Program and Operation Assistance component provides support towards ongoing activities (including research and presentation) and operations. The Project Assistance component provides support for presentation and dissemination activities.

SUBVENTIONS AUX CENTRES D'ARTISTES AUTOGÉRÉS ET AUX COLLECTIFS D'ARTISTES
Le volet Aide au programme et au fonctionnement offre une aide pour les activités régulières (y compris recherche et présentation) et pour les dépenses de fonctionnement. Le volet Aide de projet fournit une aide pour les activités de présentation et de diffusion.

Program and Operation Assistance for Artist-Run Centres

Aide au programme et au fonctionnement des centres d'artistes autogérés

A.K.A. Gallery
Saskatoon, SK
32 000

A Space
Toronto, ON
40 000

Ace Art
Winnipeg, MB
24 000

Annapolis Region Community Arts Council
Annapolis Royal, NS
10 000

Art Metropole
Toronto, ON
38 000

Artcite
Windsor, ON
24 000

Articule
Montréal, QC
34 000

Artist-Run Network / Le Réseau d'artistes autogéré
Calgary, AB
25 000

Artspace
Peterborough, ON
24 000

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
36 000

Association de création et diffusion sonores
Québec, QC
24 000

Atelier de l'Île
Val-David, QC
6 700

Atelier Imago
Moncton, NB
10 000

Axe NÉO-7 art contemporain
Hull, QC
34 000

B-312 Emergence
Montréal, QC
10 000

Boréal Multimédia
La Macaza, QC
24 000

La Centrale
Montréal, QC
34 000

Centre d'art et de diffusion Clark
Montréal, QC
10 000

Centre d'artistes Vaste et Vague
Carleton, QC
10 000

Centre des arts actuels Skol
Montréal, QC
24 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
12 000

La chambre blanche
Québec, QC
34 000

Champ Libre
Montréal, QC
10 000

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, QC
34 000

Definitely Superior
Thunder Bay, ON
16 000

Eastern Edge Gallery
St. John's, NF
24 000

Ed Video
Guelph, ON
10 000

EM/Media
Calgary, AB
11 500

Engramme
Québec, QC
24 000

Espace virtuel
Chicoutimi, QC
10 000

Est-Nord-Est, Centre national de sculpture
Saint-Jean-Port-Joli, QC
24 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
38 000

The Floating Gallery
Winnipeg, MB
30 000

Forest City Gallery
London, ON
16 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, ON
26 000

Galerie Observatoire 4
Montreal, QC
24 000

Galerie Sans Nom Co-op
Moncton, NB
32 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, ON
34 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, QC
32 000

Gallery 44, Centre for Contemporary Photography
Toronto, ON
34 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
32 000

Grunt Gallery
Vancouver, BC
24 000

Hamilton Artists
Hamilton, ON
12 000

Haut 3e Impérial
Granby, QC
27 000

The Khyber Arts Society
Halifax, NS
24 000

Kingston Artists' Association
Kingston, ON
16 000

Langage Plus
Alma, QC
24 000

Latitude 53 Gallery
Edmonton, AB
24 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, QC
34 000

Malaspina Printmakers' Society
Vancouver, BC
16 000

Manitoba Printmakers' Association
Winnipeg, MB
15 000

Mentoring Artists for Women's Art
Winnipeg, MB
25 000

Mercer Union
Toronto, ON
42 000

Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA)
Hamilton, ON
24 000

Neutral Ground
Regina, SK
32 000

The New Gallery
Calgary, AB
34 000

The Niagara Artists' Centre
St. Catharines, ON
24 000

Oboro
Montréal, QC
40 000

Obscure
Québec, QC
34 000

L'Oeil de Poisson
Québec, QC
24 000

Open Space Arts Society
Victoria, BC
24 000

Open Studio
Toronto, ON
39 000

Optica
Montréal, QC
45 000

Or Gallery
Vancouver, BC
31 100

Partisan Gallery
Toronto, ON
6 400

The Photographers' Gallery
Saskatoon, SK
42 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
16 000

Plug In
Winnipeg, MB
40 000

Regroupement de photographes f:
Matane, QC
16 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, NF
8 000

Sakêwêwak First Nations Artist's Collective
Regina, SK
19 300

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
16 000

St. Michael's Printshop
St. John's, NF
32 000

Stride Art Gallery
Calgary, AB
20 000

Struts Gallery
Sackville, NB
24 000

Syntax Arts Society
Calgary, AB
16 000

Visual Arts/Arts visuels

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, ON
40 000

TRUCK, an artist-run centre
Calgary, AB
24 000

Vox Populi
Montréal, QC
16 000

VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie
Québec, QC
42 000

Western Front Society
Vancouver, BC
36 000

White Water Gallery
North Bay, ON
24 000

Women's Art Resource Centre
Toronto, ON
30 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
42 000

Project Assistance for Artist-Run Centres and Artists' Collectives

Aide de projet aux centres d'artistes autogérés et aux collectifs d'artistes

The 23rd Room
Toronto, ON
4 600

A.K.A. Gallery
Saskatoon, SK
17 600

Alternator Gallery
Kelowna, BC
5 500

Artcite
Windsor, ON
5 400

Artspace
Peterborough, ON
7 900

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
9 000

Axe NEO-7 art contemporain
Hull, QC
8 000

La Centrale
Montréal, QC
2 900

Centre d'Exposition Circa
Montréal, QC
10 000

Centre de diffusion en arts visuels Cobalt
Montréal, QC
5 300

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, QC
17 300

Galerie 101 Gallery
Ottawa, ON
8 100

Galerie SAW Gallery
Ottawa, ON
6 400

Indigenous Arts Service
Penticton, BC
4 000

The Institute for Optimistic Living
Toronto, ON
12 500

Lick
Toronto, ON
11 400

Lives of Dogs
Winnipeg, MB
13 800

Man-Size Collective
Toronto, ON
6 800

Matière à musée
Montréal, QC
4 900

Mentoring Artists for Women's Art
Winnipeg, MB
7 200

Mercer Union
Toronto, ON
12 000

Oboro
Montréal, QC
13 000

Occurence, esplace d'art et d'essai
Montréal, QC
3 400

On the Cutting Edge Productions Society
Vancouver, BC
10 000

Optica
Montréal, QC
12 000

Painting Disorders
Toronto, ON
5 000

Peregrine
Toronto, ON
17 600

Plug In
Winnipeg, MB
23 300

Pomelo Project
Vancouver, BC
7 000

Struts Gallery
Sackville, NB
6 000

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, ON
10 000

Vancouver Access Artist Run Centre
Vancouver, BC
4 400

Le Vidéographe
Montréal, QC
3 000

Vox Populi
Montréal, QC
26 500

Western Front Society
Vancouver, BC
10 200

When Pain Strikes
Montréal, QC
7 600

GRANTS TO ART MUSEUMS AND PUBLIC GALLERIES

The Programming Assistance component contributes to the costs of museological activities that advance knowledge and understanding of contemporary visual art in Canada. The Exhibition Assistance component is directed to public arts galleries, art museums and exhibition centres and contributes to the direct costs of research, presentation, circulation and documentation of contemporary visual arts exhibitions. The Acquisition Assistance component provides matching funds for the purchase of original works of contemporary Canadian art to Canadian art museums, public art galleries and other professional non-profit institutions with a mandate to collect art.

SUBVENTIONS AUX MUSÉES ET AUX GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF

Le volet Aide à la programmation contribue aux coûts des activités de muséologie qui font progresser la connaissance et la compréhension de l'art visuel contemporain au Canada. Le volet Aide aux expositions s'adresse aux galeries d'art à but non lucratif, aux musées d'art et aux centres d'exposition; il contribue aux coûts directs de recherche, présentation, circulation et documentation des expositions d'arts visuels contemporains. Le volet Aide aux acquisitions offre des fonds paritaires pour l'achat d'oeuvres originales d'art contemporain canadien aux musées d'art, galeries d'art à but non lucratif et autres institutions professionnelles canadiennes à but non lucratif qui ont pour mandat de constituer des collections d'oeuvres d'art.

Programming Assistance

Aide à la progammation

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
32 000

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
14 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, ON
18 000

Art Gallery of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF
32 000

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
18 000

Art Gallery of Peterborough
Peterborough, ON
18 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
32 000

Art Gallery of York University
North York, ON
24 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
24 000

Carleton University Art Gallery
Ottawa, ON
11 000

Centre Canadien d'Architecture / Canadian Centre for Architecture
Montréal, QC
18 000

Centre international d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
32 000

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
14 000

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
14 000

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
32 000

Dunlop Art Gallery
Regina, SK
24 000

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
28 000

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery
Montréal, QC
18 000

Galerie de l'UQAM
Montréal, QC
14 000

Glendon Gallery, Glendon College
Toronto, ON
14 000

Visual Arts/Arts visuels

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
14 000

London Regional Art and Historical Museums
London, ON
18 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
28 000

MacKenzie Art Gallery
Regina, SK
18 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
18 000

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC
28 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
28 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
24 000

Musée d'art de Joliette
Joliette, QC
28 000

Musée régional de Rimouski
Rimouski, QC
28 000

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
11 000

Oakville Galleries
Oakville, ON
32 000

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
24 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
18 000

Plein sud, centre d'exposition et d'animation en art actuel
Longueuil, QC
14 000

The Power Plant
Toronto, ON
28 000

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
28 000

The Saidye Bronfman Centre Art
Montréal, QC
14 000

Saint Mary's University Art Gallery
Halifax, NS
18 000

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, AB
28 000

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
11 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
24 000

Tom Thomson Memorial Art Gallery
Owen Sound, ON
11 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
24 000

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
28 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
24 000

Exhibition Assistance

Aide aux expositions

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
44 100

Art Gallery of Mississauga
Mississauga, ON
10 100

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
15 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
36 800

Art Gallery of the South Okanagan
Penticton, BC
1 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
70 300

The Art Gallery of York University
North York, ON
37 000

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
9 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
31 500

La Centrale
Montréal, QC
7 500

Centre de Diffusion 3D
Montréal, QC
3 000

Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, QC
71 300

Charles H. Scott Gallery
Vancouver, BC
35 500

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
30 400

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
76 200

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
4 500

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
28 500

The Edmonton Art Gallery / Art Gallery of York University / Institute of Modern Contemporary Art
Edmonton, AB
31 000

Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, QC
42 700

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery
Montréal, QC
4 000

Galerie de l'UQAM
Montréal, QC
19 100

Harbour Magazine and Galerie Burning
Montréal, QC
2 000

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
54 500

The Koffler Gallery
North York, ON
3 400

London Regional Art and Historical Museums
London, ON
58 200

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
8 000

MacKenzie Art Gallery
Regina, SK
29 000

McIntosh Gallery
London, ON
8 100

McIntosh Gallery / London Regional Art & Historical Museums
London, ON
15 000

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, ON
26 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
12 300

Moose Jaw Art Museum
Moose Jaw, SK
4 800

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC
105 700

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
26 200

The Museum for Textiles
Toronto, ON
13 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
27 100

Musée d'art de Joliette
Joliette, QC
44 000

Musée des beaux-arts de Montréal / Montréal Museum of Fine Arts
Montréal, QC
19 000

Musée du Québec
Québec, QC
13 500

Musée régional de Rimouski
Rimouski, QC
51 000

Oakville Galleries
Oakville, ON
49 100

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
57 400

The Photographers' Gallery
Saskatoon, SK
7 200

Plug In
Winnipeg, MB
10 000

The Power Plant
Toronto, ON
81 300

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
33 900

The Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montreal, QC
21 500

Saint Mary's University Art Gallery
Halifax, NS
11 900

Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery
Corner Brook, NF
21 600

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, AB
46 500

St. Norbert Arts and Cultural Centre
St. Norbert, MB
20 100

Technical University of Nova Scotia
Halifax, NS
3 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
11 700

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, ON
4 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
51 000

Visual Arts/Arts visuels

Vox Populi
Montréal, QC
24 000

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
25 300

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
18 300

York University /
Morris and Helen Belkin Art Gallery
North York, ON
29 700

Acquisition Assistance

Aide aux acquisitions

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
29 900

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
30 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, ON
30 000

Art Gallery of Mississauga
Mississauga, ON
17 660

Art Gallery of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF
21 900

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
30 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
29 500

Art Gallery of Peterborough
Peterborough, ON
25 000

Art Gallery of the South Okanagan
Penticton, BC
10 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
29 900

Beaverbrook Art Gallery
Fredericton, NB
10 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
25 710

Centre Canadien d'Architecture / Canadian Centre for Architecture
Montréal, QC
12 100

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
25 000

Dunlop Art Gallery
Regina, SK
9 800

Friends of the Gallery Society
Whitehorse, YT
10 000

Gallery Lambton
Sarnia, ON
3 200

Glenbow-Alberta Institute
Calgary, AB
15 000

Hart House
Toronto, ON
6 900

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
14 500

Kenderdine Gallery
Saskatoon, SK
19 241

London Regional Art and Historical Museums
London, ON
25 500

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
14 750

MacKenzie Art Gallery
Regina, SK
30 000

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, ON
9 600

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
28 300

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC
10 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
1 141

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
24 100

Musée d'art de Joliette
Joliette, QC
14 400

Musée des beaux-arts de Montréal /
Montreal Museum of Fine Arts
Montréal, QC
6 000

New Brunswick Crafts Council / Conseil d'artisanat du Nouveau-Brunswick
Fredericton, NB
5 300

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
5 000

Oakville Galleries
Oakville, ON
30 000

The Ottawa Art Gallery /
La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
10 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
8 673

The Robert McLaughlin Gallery
Oshawa, ON
18 942

Seymour Art Gallery
North Vancouver, BC
1 500

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
20 100

Tom Thomson Memorial Art Gallery
Owen Sound, ON
25 310

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
30 000

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
23 750

Wilfrid Laurier University
Robert Langen Gallery
Waterloo, ON
2 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
14 850

. . . . . .

PROJECT ASSISTANCE FOR INITIATIVES IN CONTEMPORARY VISUAL ART AND ARCHITECTURE
Project assistance grants provide one-time support for special intiatives undertaken by Canadian non-profit visual arts or architecture organizations. The initiatives must contribute to the development, advancement and understanding of these contemporary fields, and foster a climate of critical dialogue and analysis.

AIDE DE PROJET AUX INITIATIVES EN ARCHITECTURE ET EN ARTS VISUELS CONTEMPORAINS
Les subventions d'aide à la réalisation de projet soutiennent à titre non renouvelable les initiatives spéciales d'organismes canadiens à but non lucratif en arts visuels ou en architecture. Ces initiatives doivent contribuer au développement, à l'avancement et à la compréhension de ces domaines contemporains et favoriser un climat de dialogue et d'analyse critiques.

1001 Nations
Montréal, QC
6 500

A.N.D.P.V.A.
Toronto, ON
5 000

A.T. Eight Artropolis Society
Vancouver, BC
4 500

Aboriginal Arts Group
Winnipeg, MB
750

Aboriginal Film and Video Art Alliance
Saskatoon, SK
10 000

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
7 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
8 000

Art Gallery of Southwestern Manitoba
Brandon, MB
4 500

The Art Gallery of York University
North York, ON
22 000

Artexte
Montréal, QC
12 000

Arts in Action Society
Vancouver, BC
4 500

Atelier 3007
Montréal, QC
7 500

Atlin Centre for the Arts
Atlin, BC
2 000

B.C. Festival of the Arts
Victoria, BC
1 800

The Banff Centre for the Arts, Media and Visual Arts
Banff, AB
7 500

Beaverbrook Art Gallery
Fredericton, NB
2 400

Bishop's University, Fine Arts Department
Lennoxville, QC
2 000

Canadian Art Gallery/Art Museum Educators (CAGE)
Kingston, ON
3 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
8 500

Canadian Artists Representation Ontario (CARO)
Toronto, ON
3 000

Canadian Society of Landscape Architects
Okotoks, AB
7 500

Carleton University School of Architecture
Ottawa, ON
7 000

Visual Arts/Arts visuels

Centre d'Art Holographique et Photonique (CAHP)
Montréal, QC
2 000

Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane
Desbiens, QC
4 500

Conseil de la Peinture du Québec
Montréal, QC
4 000

Conseil des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda, QC
10 000

Conseil québecois de l'estampe
Montréal, QC
7 500

Corporation du Centre d'Art de Baie-Saint-Paul
Baie-Saint-Paul, QC
5 000

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
5 000

Dundas Valley School of Art
Dundas, ON
5 000

Emily Carr College of Art and Design
Vancouver, BC
3 000

Fondation Derouin
Val-David, QC
6 500

Grant MacEwan Community College
Edmonton, AB
2 400

The Institute of Contemporary Art and Design
Winnipeg, MB
2 500

Kelowna Art Gallery
Kelowna, BC
3 000

Keyano College Visual and Performing Arts Department
Fort McMurray, AB
2 500

Lakehead University Visual Arts Department
Thunder Bay, ON
700

The Little Gallery
Prince Albert, SK
300

McClelland and Stewart
Toronto, ON
5 000

The Meeting Point Artists Association
Calgary, AB
3 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
10 000

Mount Allison University
Department of Fine Arts
Sackville, NB
5 000

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
950

OO Magazine/Gallery Society
Dartmouth, NS
4 000

Parachute
Montréal, QC
10 000

Praxis Art Actuel
Sainte-Thérèse, QC
3 150

Queen's University, Department of Art
Kingston, ON
3 500

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec
Montréal, QC
9 100

The Robert McLaughlin Gallery
Oshawa, ON
2 600

Rosemont Art Gallery
Regina, SK
850

Royal Canadian Academy of Arts
Toronto, ON
7 500

St. Norbert Arts and Cultural Centre
St. Norbert, MB
31 000

Technical University of Nova Scotia
Halifax, NS
3 000

Toronto School of Art
Toronto, ON
1 400

Université d'Ottawa/University of Ottawa,
Arts visuels/Visual Arts
Ottawa, ON
2 500

Université du Québec à Trois-Rivières,
Section des arts
Trois-Rivières, QC
2 700

Universities Art Association of Canada
Lennoxville, QC
3 400

University College of the Cariboo,
Visual and Performing Arts Department
Kamloops, BC
5 000

University of Alberta,
Department of Art and Design
Edmonton, AB
10 700

University of Calgary,
Faculty of Environmental Design
Calgary, AB
3 000

University of Lethbridge,
Department of Art
Lethbridge, AB
6 500

University of New Brunswick Art Centre
Fredericton, NB
5 500

University of Regina,
Department of Visual Arts
Regina, SK
8 000

University of Saskatchewan,
Department of Art and Art History
Saskatoon, SK
2 500

University of Victoria,
Department of Visual Arts
Victoria, BC
3 000

University of Waterloo,
Department of Fine Arts
Waterloo, ON
3 500

University of Windsor, School of Visual Arts
Windsor, ON
14 800

Vancouver Art Forum Society
Vancouver, BC
5 000

Westviking College
Stephenville, NF
6 000

JEAN A. CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS

Grants to support innovative, experimental and creative projects that have a theoretical or practical application in the development or advancement of the crafts in Canada.

FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART

Subventions pour des projets originaux, expérimentaux et inédits qui ont une application théorique ou pratique dans le développement ou l'avancement des métiers d'art au Canada.

Les Amis de la Reliure d'Art
Montréal, QC
4 000

Artichoke
Vancouver, BC
1 500

British Columbia Society of Tapestry Artists
Vancouver, BC
8 000

Canadian Clay and Glass Gallery
Waterloo, ON
3 500

Harbourfront Corporation,
Public Programmes
Toronto, ON
6 000

Institute for Contemporary Canadian Craft
Agincourt, ON
10 000

Newfoundland & Labrador Crafts Development
St. John's, NF
4 000

Saskatchewan Craft Council
Saskatoon, SK
4 000

Media Arts/Arts médiatiques



Fresh Blood: A Consideration of Belonging, a documentary combining personal narrative and a video essay, by b.h. Yael of Toronto, was released to critical acclaim in 1996. Pictured here is b.h. Yael as Lot's wife. Photo: Ali Kazimi

Fresh Blood: A Consideration of Belonging, documentaire combinant le narratif intimiste et l'essai vidéographique, de b.h. Yael de Toronto, a été accueilli avec enthousiasme par la critique en 1996. On voit ici b.h. Yael personnifiant la femme de Lot. Photo : Ali Kazimi

GRANTS TO FILM ARTISTS
Grants to professional film artists are intended to encourage and promote the development of film as a medium of artistic expression. There are two components to this program: Film Production Grants and Creative Development Grants (Long Term, Short Term and Travel).

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DU CINÉMA
Ce programme offre une aide aux artistes professionnels du cinéma pour encourager et promouvoir le cinéma comme moyen d'expression artistique personnelle. Le programme comprend deux volets : Subventions de réalisation cinématographique et Subventions de développement créatif (subventions de longue et de courte durée et subventions de voyage).

Film Production Grants

Subventions de réalisation cinématographique

Aliasgar Agahbanaei
Willowdale, ON
40 000

Eric Bachand
Chicoutimi, QC
10 151

Phillip Barker
Toronto, ON
41 000

Nesya Blue
Montréal, QC
60 000

Christene Browne
Toronto, ON
20 000

Donna Brunsdale
Calgary, AB
32 236

Andrew Patrice Lloyd Davis
Etobicoke, ON
10 000

Mary Ellen Davis-Cousineau
Montréal, QC
41 372

Claude Demers
Montréal, QC
57 000

Renée Duncan
Toronto, ON
7 530

Jean-Philippe Duval
Montréal, QC
25 859

Pierre Fedele
Montréal, QC
17 779

Ann Marie Fleming
Tsawwassen, BC
21 740

Claude Fortin
Montréal, QC
46 478

Jeannine Gagné
Montréal, QC
50 000

Maya Gallus
Toronto, ON
50 000

Sky Gilbert
Toronto, ON
49 180

Michael Hoolboom
Toronto, ON
43 000

Richard Kerr
Regina, SK
51 000

Claude Laflamme
Montréal, QC
26 848

Gerald L'Ecuyer
Toronto, ON
23 351

Quentin Lee
Hampstead, QC
50 000

Marquise Lepage
Montréal, QC
25 000

Sylvain L'Espérance
Montréal, QC
20 000

Mary Lewis
St. John's, NF
15 689

Brenda Longfellow
Toronto, ON
45 000

James MacSwain
Halifax, NS
14 332

David Marcoux
Toronto, ON
16 312

Claudia Morgado
Vancouver, BC
55 668

Kal Ng
Scarborough, ON
50 000

Sheldon Norton
London, ON
11 600

Kalli Paakspuu
Scarborough, ON
25 000

Gary Popovich
Toronto, ON
30 000

Mara Ravins
Toronto, ON
31 000

Cynthia Roberts
Toronto, ON
35 000

Michèle Saal
Montréal, QC
56 000

Lisa Sfriso
Montréal, QC
12 000

Mina Shum
Vancouver, BC
25 554

Michael Snow
Toronto, ON
28 245

Mario Tenorio
Toronto, ON
40 000

Ann Verrall
Halifax, NS
18 000

Tamas Wormser
Montréal, QC
33 076

Gary Yates
Winnipeg, MB
28 000

Alan Zweig
Toronto, ON
50 000

Creative Development - Long Term

Développement créatif - longue durée

Lina Blanchette Moreco
Montréal, QC
8 000

Richard Boutet
Montréal, QC
9 000

Louise Carré
Tracy, QC
19 000

Jean Chabot
St-Hilaire, QC
19 000

Jennifer Kawaja
Toronto, ON
15 000

Jean-Daniel Lafond
Montréal, QC
15 000

Arthur Lamothe
Montréal, QC
9 000

Helen Lee
Toronto, ON
8 000

Paul Lee
Toronto, ON
15 000

Peter Lynch
Toronto, ON
7 000

Jacques Marcotte
St-Mathieu-de-Laprairie, QC
9 000

Peter Mettler
Toronto, ON
8 000

Media Arts/Arts médiatiques

Benjamin Paquette
Sudbury, ON
11 060

Creative Development - Short Term

Développement créatif - courte durée

Jean Beaudry
Montréal, QC
9 400

Ines Buchli
Toronto, ON
3 300

Martin Duckworth
Montreal, QC
5 000

Luis Garcia
Toronto, ON
5 800

Olga Joukova
North York, ON
6 852

Glace Lawrence
Toronto, ON
5 700

Anita Lee
Toronto, ON
9 600

Andrew Munger
Toronto, ON
5 000

Alison Murray
London, United Kingdom
3 750

Cassandra Nicolaou
Toronto, ON
4 170

Colina Phillips
Toronto, ON
4 525

Catherine Quinn
Banff, AB
8 945

Benedicte Ronfard
Montréal, QC
6 300

Steven Sanguedolce
Toronto, ON
900

Guy Simoneau
Montréal, QC
5 000

Gerald Wexler
Westmount, QC
6 000

Creative Development - Travel Grants

Développement créative - subventions de voyage

Colin Browne
Vancouver, BC
2 700

Kenneth Hegan
Vancouver, BC
600

Stephanie Morgenstern
Toronto, ON
2 000

Ileana Pietrobruno
Vancouver, BC
500

Kathleen Tallo
Ottawa, ON
683

David Vainola
Toronto, ON
562

Karen Yarosky
Whitehorse, YT
653

GRANTS TO VIDEO ARTISTS
Grants to professional video artists are intended to encourage and promote the development of video as a medium of artistic expression. There are two components to this program: Video Production Grants and Creative Development Grants in Video (Long Term, Short Term and Travel).

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DE LA VIDÉO
Ce programme offre une aide aux artistes professionnels de la vidéo pour encourager et promouvoir la vidéographie comme moyen d'expression artistique personnelle. Le programme comprend deux volets : Subventions de réalisation vidéo et Subventions de développement créatif en vidéo (subventions de longue et de courte durée et subventions de voyage).

Video Production

Subventions de réalisation vidéo

Jennifer Abbott
Bowen Island, BC
17 500

Henry Bull
Vancouver, BC
13 000

Henri-Louis Chalem
Québec, QC
30 000

Shawn Chappelle
Vancouver, BC
7 100

Luc Courchesne
Montréal, QC
26 200

Patrick Crowe
Sudbury, ON
15 000

Nina Czegledy
Toronto, ON
13 200

Louis Dionne
Montréal, QC
30 000

William Dunn
Ottawa, ON
40 000

Elio Gelmini
Toronto, ON
11 600

John Greyson
Toronto, ON
7 000

Charles Guilbert / Michel Grou
Montréal, QC
29 600

Dorain Henderson
Montréal, QC
11 400

Istvan Kantor
Toronto, ON
13 200

Zacharias Kunuk
Igloolik, NT
47 300

Gilbert Lachapelle
Montcerf, QC
16 300

Jorge Lozano
Toronto, ON
14 000

Robert Morin
Montréal, QC
27 000

Renée Penney
Halifax, NS
28 000

Benoît Pilon
Montréal, QC
30 000

Velcrow Ripper
Galiano Island, BC
15 000

Lisa Steele
Toronto, ON
17 000

Zainub Verjee
Vancouver, BC
15 000

John Zeppetelli
Montréal, QC
26 000

Creative Development - Long Term

Développement créatif - longue durée

Mireille Baril
Montréal, QC
23 900

Richard Fung
Toronto, ON
16 500

Christopher McNamara
Windsor, ON
22 600

Nancy Paterson
Etobicoke, ON
20 000

Douglas Porter
Halifax, NS
24 000

Paul Wong
Vancouver, BC
18 000

b.h. Yael
Toronto, ON
20 000

Creative Development - Short Term

Développement créatif - courte durée

Daniel Dion
Montréal, QC
10 000

Paula Levine
Vancouver, BC
6 800

Brigitte Nadeau
Montréal, QC
7 000

Cleo Reece
Vancouver, BC
10 000

François Tessier
Montréal, QC
10 000

Creative Development - Travel Grants

Développement créatif - Subventions de voyage

Linda Tucktoo
Taloyoak, NT
3 300

GRANTS TO NEW MEDIA AND AUDIO ARTISTS
Grants to professional media artists are intended to encourage and promote the development of new media and audio as media of artistic expression. This program has two components: New Media and Audio Production Grants and Creative Development Grants (Long Term, Short Term and Travel).

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DES NOUVEAUX MÉDIAS ET DE L'AUDIO
Ce programme offre une aide aux artistes professionnels d'arts médiatiques pour encourager et promouvoir les nouveaux médias et l'audio comme moyens d'expression artistique personnelle. Ce programme comprend deux volets : Subventions de réali-

Media Arts/Arts médiatiques

sation dans les nouveaux médias et en audio et Subventions de développement créatif dans les nouveaux médias et en audio (subventions de longue et de courte durée et subventions de voyage).

New Media Production

Subventions de réalisation dans les nouveaux médias

Frédérick Belzile
Montréal, QC
18 100

Wilfrid Burns
Montréal, QC
24 500

Jean-François Cantin
Montréal, QC
20 600

Maxwell Dean
Toronto, ON
35 000

Louis-Philippe Demers
Montréal, QC
29 800

George Legrady
Willowdale, ON
34 000

Christof Migone
Verdun, QC
18 500

Thecla Schiphorst
Vancouver, BC
35 000

Reva Stone
Winnipeg, MB
35 000

Elizabeth Vander Zaag
Vancouver, BC
25 300

David Warne / Paul Raff
Toronto, ON
7 700

Audio Production Grants

Subventions de réalisation en audio

Gilbert Boyer
Montréal, QC
15 000

Darren Copeland
Mississauga, ON
6 500

Thomas Elliott
Winnipeg, MB
10 400

Martine Hamel Crispo
Montréal, QC
12 000

Kevin Hogg
Guelph, ON
7 000

Christopher Meloche
London, ON
12 700

Daniel Scheidt
Banff, AB
3 700

Alain Thibault
Outremont, QC
12 700

Creative Development - Long Term

Développement créatif - longue durée

John Celona
Victoria, BC
20 900

Michael Century
Montréal, QC
24 000

Steven Heimbecker
Calgary, AB
14 600

John Oliver Hockenhull
Vancouver, BC
22 900

Claude Lamarche
Jonquière, QC
24 000

Claude Schryer
Montréal, QC
12 500

Creative Development - Short Term

Développement créatif - courte durée

Peter Courtemanche
Vancouver, BC
10 000

Chantal Dumas
Montréal, QC
10 000

Laura Endacott
Montréal, QC
2 400

Creative Development - Travel Grants

Développement créatif - subventions de voyage

Thecla Schiphorst
Vancouver, BC
2 700

GRANTS FOR FIRST PRODUCTIONS IN MEDIA ARTS
Grants support emerging media artists' first independent professional film, video, audio or new media productions.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION DE PREMIÈRES OEUVRES EN ARTS MÉDIATIQUES
Subventions destinées aux premières productions professionnelles et indépendantes de nouveaux artistes en cinéma, vidéo, audio ou nouveaux médias.

Sarah Abbott
Toronto, ON
8 092

Matthew Allen
Halifax, NS
14 000

Christopher Aylward
Etobicoke, ON
15 000

Sarah Bachinski
Montréal, QC
16 000

Alain Benoit
Montréal, QC
15 500

Maureen Bradley
Vancouver, BC
4 200

Martin Brouard
Québec, QC
16 000

Robert Butterworth
Whitby, ON
14 200

Shirley Cheechoo
West Bay, ON
15 600

Dany Chiasson
Toronto, ON
16 000

Joy Corion
Toronto, ON
15 000

Ruth De Launière
Montréal, QC
15 500

Kevin D'Souza
Toronto, ON
6 400

Andrew Duff
Toronto, ON
8 200

Rachel Echenberg
Montréal, QC
5 886

Ellen Flanders
Toronto, ON
5 158

Stephen Foster
Toronto, ON
12 700

Lori Gardi
London, ON
5 500

Marilyn Gray
Scarborough, ON
16 000

Grant Gregson
Vancouver, BC
16 000

Robert Hansen
Montréal, QC
15 990

Janet Hawkwood / Marcia Connolly
Calgary, AB
16 000

Federico Hidalgo
Montréal, QC
16 000

William James
Toronto, ON
16 000

Jane Eun-Hee Kim
Toronto, ON
11 559

Julia Kwan
Vancouver, BC
5 784

Sylvie Laliberté
Montréal, QC
6 150

Sylvain Laplante
Montréal, QC
9 035

Aidan Lawrence
Montréal, QC
16 000

Terence Long
Vancouver, BC
11 000

Daniel MacIvor
Toronto, ON
9 700

Alison Markle
Guelph, ON
6 500

Chloë Mercier
Montréal, QC
16 000

Marlene Millar
St-Laurent, QC
14 800

Hugh John Murray
Vancouver, BC
16 000

Shelley Niro
Brantford, ON
16 000

Sonja Obljubek
Thunder Bay, ON
5 000

Karine Ouellet
Saint-Paulin, QC
16 000

Denis Paquette
Vancouver, BC
8 000

Tamara Pardo
Montréal, QC
14 000

Dominique Paul
Montréal, QC
15 130

Filipe M. Paulo
Toronto, ON
16 000

Shawn Perrin
Regina, SK
6 850

Derrick Powers
Fredericton, NB
8 000

Media Arts/Arts médiatiques

Masoud Raouf
Montréal, QC
13 700

Nadia Ross
Montréal, QC
16 000

Elida Schogt
Toronto, ON
7 500

Jerry Shallow
Iroquois Falls, ON
15 765

Kenneth Sherman
Vancouver, BC
9 251

Maria Shin
Ottawa, ON
12 000

Anick St-Louis
Montréal, QC
7 000

Susan Terrill
Lanark, ON
9 000

Kathleen Terrio
Toronto, ON
12 000

Hope Thompson
Toronto, ON
8 000

Ziad Touma
Westmount, QC
12 500

Akim Triebsch
Toronto, ON
16 000

Kwan Ho Tse
Toronto, ON
6 500

Carolyn Turner
Winnipeg, MB
7 200

Cornelis Van Muiswinkel
Vancouver, BC
4 000

Kristi Vuorinen
Waterloo, ON
16 000

Bridget Wabegijig
Orleans, ON
9 050

Daniel Wright
Regina, SK
10 000

Centime Zeleke
Vancouver, BC
6 100

Libby Zeleke / Patrick Andrade
Toronto, ON
16 000

ANNUAL ASSISTANCE TO MEDIA ARTS PRODUCTION ORGANIZATIONS
This program offers operating and equipment acquisition assistance to Canadian non-profit, artist-run media arts organizations. These organizations provide ongoing support for the creation and production of independent film, video, new media and/or audio by Canadian media artists. The program has four components: Operating Assistance to Film Production Cooperatives; Equipment Purchase Assistance to Film Production Cooperatives; Operating Assistance to Electronic Media Organizations; and Equipment Purchase Assistance to Electronic Media Organizations.

AIDE ANNUELLE AUX ORGANISMES DE PRODUCTION EN ARTS MÉDIATIQUES
Ce programme offre une aide de fonctionnement et pour l'acquisition d'équipement aux organismes canadiens à but non lucratif dirigés par des artistes, qui assurent de façon continue un soutien aux artistes canadiens en arts médiatiques pour leurs projets de création et de production indépendante de films, vidéos ou oeuvres en nouveaux médias ou audio. Ce programme comprend quatre volets : Aide au fonctionnement des coopératives de production cinématographique; Aide aux coopératives de production cinématographique pour l'achat d'équipement; Aide au fonctionnement des organismes d'arts médiatiques électroniques; Aide aux organismes d'arts médiatiques électroniques pour l'achat d'équipement.

Operating Assistance to Film Production Cooperatives

Aide au fonctionnement des coopératives de production cinématographique

The Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
36 500

Calgary Society of Independent Filmmakers
Calgary, AB
36 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
43 500

Cinémarévie Coop Ltée
Edmundston, NB
24 000

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, AB
21 000

Les Films de l'Autre
Montréal, QC
16 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa
Ottawa, ON
10 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
25 250

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto
Toronto, ON
44 000

Main Film
Montréal, QC
47 000

New Brunswick Filmmakers' Cooperative
Fredericton, NB
26 000

Newfoundland Independent Filmmakers' Cooperative
St. Johns, NF
40 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, AB
13 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, SK
38 750

Spirafilm
Québec, QC
25 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, MB
42 000

Equipment Purchase Assistance to Film Production Cooperatives

Aide aux coopératives de production cinématographique pour l'achat d'équipement

The Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
7 170

Calgary Society of Independent Filmmakers
Calgary, AB
6 200

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
15 000

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, AB
16 500

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa
Ottawa, ON
7 800

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
4 900

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto
Toronto, ON
20 000

Main Film
Montréal, QC
16 000

New Brunswick Filmmakers' Cooperative
Fredericton, NB
8 000

Newfoundland Independent Filmmakers' Cooperative
St. Johns, NF
10 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, AB
5 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, SK
10 000

Spirafilm
Québec, QC
5 680

Winnipeg Film Group
Winnipeg, MB
7 000

Operating Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Aide au fonctionnement des organismes d'arts médiatiques électroniques

La Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, QC
30 000

Centre de production Daimon
Hull, QC
12 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
47 000

Charles Street Video
Toronto, ON
58 000

Coop vidéo de Montréal
Montréal, QC
10 000

Ed Video
Guelph, ON
30 000

EM/Media
Calgary, AB
47 500

Media Arts/Arts médiatiques



Michael Hoolbloom's *Letters from Home* was the winner of the National Film Board John Spotton Award for best Canadian film at the 1996 Toronto International Film Festival and the best experimental documentary at Hot Docs 1997.

Letters from Home, de Michael Hoolbloom, a remporté le Prix John-Spotton de l'Office national du film pour le meilleur film Canadien au Festival international du film de Toronto de 1996; il a été jugé le meilleur documentaire expérimental au Hot Docs 1997.

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, AB
10 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, ON
28 000

Inter/Access
Toronto, ON
15 000

Productions réalisations indépendantes de Montréal
Montréal, QC
60 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
67 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NT
30 000

Trinity Square Video
Toronto, ON
62 000

Video Pool
Winnipeg, MB
31 000

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, SK
18 000

Le Vidéographe
Montréal, QC
58 000

Western Front Society
Vancouver, BC
48 000

Equipment Purchase Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Aide aux organismes d'arts médiatiques électroniques pour l'achat d'équipment

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
20 000

Ed Video
Guelph, ON
22 000

EM/Media
Calgary, AB
29 000

Inter/Access
Toronto, ON
13 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NT
8 000

Trinity Square Video
Toronto, ON
14 500

Video Pool
Winnipeg, MB
10 000

Le Vidéographe
Montréal, QC
18 000

Western Front Society
Vancouver, BC
19 000

PROJECT ASSISTANCE TO PRODUCTION ORGANIZATIONS FOR MEDIA ARTS DEVELOPMENT
Grants support time-limited projects initiated by Canadian non-profit, artist-run organizations, groups or collectives that are intended to provide enhanced opportunities for the production of independent media artworks by Canadian artists.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE PRODUCTION POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ARTS MÉDIATIQUES
Aide pour des projets de durée limitée entrepris par des organismes, groupes ou collectifs canadiens à but non lucratif gérés par des artistes, dont l'objet est d'accroître les possibilités de production d'oeuvres indépendantes en arts médiatiques par des artistes canadiens.

Aboriginal Film Video Art Alliance
Saskatoon, SK
15 000

Association de création et diffusion sonores
Québec, QC
8 000

Diversi Film & Video Fund
Toronto, ON
15 000

Ed Video Media Arts Centre
Guelph, ON
16 000

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, AB
12 000

First Nations Access Program
Vancouver, BC
15 000

Incomplete Dislocations Collective
Halifax, NS
5 000

Independent Film and Video Alliance
Montréal, QC
13 000

Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA)
Hamilton, ON
15 000

SAW Video Coop/Video SAW
Ottawa, ON
18 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NT
18 000

ASSISTANCE TO CINÉMATHÈQUES
Grants to nonprofit incorporated Canadian cinémathèques engaged in the presentation and archiving of films and in the production of publications.

PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHÈQUES
Subventions aux cinémathèques canadiennes constituées en société à but non lucratif engagées dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.

Cinémathèque québécoise
Montréal, QC
75 000

Pacific Cinémathèque Pacifique
Vancouver, BC
25 000

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS
Grants to professional nonprofit national organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations.

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES NATIONAUX DE SOUTIEN AUX ARTS MÉDIATIQUES
Subventions aux organismes professionnels nationaux à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques.

Independent Film and Video Alliance
Montréal, QC
37 000

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

INTERDISCIPLINARY WORK AND PERFORMANCE ART PROGRAM
Grants to artists (emerging and established), artist collaborations, artists' collectives and production groups for interdisciplinary work or performance art.

PROGRAMME D'AIDE EN INTERDISCIPLINARITÉ ET PERFORMANCE
Subventions aux artistes (nouveaux et établis), collaborations d'artistes, collectifs d'artistes et groupes de production pour des oeuvres interdisciplinaires ou des performances.

Académie Québéçoise de Pataphysique
St-Pierre, QC
17 000

Warren Arcan
Bowen Island, BC
15 800

Emmanuel Avenel
Montréal, QC
1 750

Shauna Beharry
Montréal, QC
19 000

Persimmon Blackbridge / Lizard Jones / Susan Stewart
Vancouver, BC
25 000

Lori Blondeau
Saskatoon, SK
13 000

André Bouchard
Montréal, QC
5 500

Reona Brass / Shirley Bear / Amethyst First Rider
East York, ON
11 000

Rhonda Buckley
St. John's, NF
1 800

Dana Claxton
Vancouver, BC
6 000

COBA, Collective Of Black Artists
Toronto, ON
14 800

Peter Conlin
Montréal, QC
4 000

Le Corps Indice
Montréal, QC
27 000

Violaine Corradi
Laval, QC
1 600

Corrine Corry
Montréal, QC
15 000

Catherine Cruz
Calgary, AB
8 000

Rae Davis / Barbara Sternberg
Toronto, ON
15 000

Hélène Dorion
Saint-Hippolyte, QC
1 600

Ferric Oxide
Hamilton, ON
11 500

Sue-Ellen Gerritsen / Greg A. Hill
Ottawa, ON
7 900

Istvan Kantor
Toronto, ON
16 000

Diane Landry
Québec, QC
18 000

Julian Lawrence
Vancouver, BC
7 000

Liminal Productions
Toronto, ON
7 000

Richard Martel
Québec, QC
18 700

Rosemary McCormack
Iona, NS
8 800

Suzanne Miller / Allan Paivio
Montréal, QC
28 000

OPERA: Ouverture Panculturelle pour l'échange et la réalisation de l'art
Montréal, QC
17 000

Tamara Patkau
Montréal, QC
10 000

Archer Pechawis
Vancouver, BC
15 870

Elizabeth Pickard
St. John's, NF
18 000

Carla-Marie Powers
Saskatoon, SK
8 500

Radix Theatre Society
Vancouver, BC
23 000

Rhythm Activism
Montréal, QC
20 000

César Saëz
Montréal, QC
8 000

Judith U. Scherer / Shawn Ferris
York, PE
25 000

Kevin Segal
Montréal, QC
9 000

John Sobol / Alex Ferguson / James Kedrick
Vancouver, BC
25 000

Sojourn Productions
Toronto, ON
16 650

Théâtre PluraMuses
Québec, QC
20 000

Denys Tremblay
Chicoutimi, QC
18 000

Anne Troake
St. John's, NF
15 750

Sandra Vida
Calgary, AB
2 650

TOURING OFFICE
OFFICE DES TOURNÉES

DANCE TOURING AND PRESENTING PROGRAM
The Dance Touring and Presenting Program provides assistance to projects that reinforce Canada's dance touring and presenting infrastructure, and contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for dance in Canada. The program has three components: Dance Touring Grants, Dance Presenting Grants and Special Initiatives Grants.

LE PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE ET À LA DIFFUSION EN DANSE
Le Programme d'aide à la tournée et à la diffusion en danse soutient des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion de spectacles de danse au Canada, en plus de contribuer au développement des publics pour qu'ils apprécient et connaissent de mieux en mieux la danse. Le programme comporte trois volets: Aide aux tournées, Aide à la diffusion et Aide aux initiatives spéciales.

Dance Touring Grants
Aide aux tournées de danse

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
28 000

Les Ballets Jazz de Montréal
Montréal, QC
22 000

Le Carré des Lombes
Montréal, QC
9 000

COBA, Collective Of Black Artists
Toronto, ON
12 000

Danny Grossman Dance Company
Toronto, ON
18 000

Les Grands Ballets Canadiens
Montréal, QC
210 000

Holy Body Tatoo
Vancouver, BC
26 000

Intempco / New Dance Horizons
Regina, SK
3 743

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
25 000

Lee Su-Feh / Battery Opera Company
Vancouver, BC
10 500

Margie Gillis Dance Foundation
Montréal, QC
12 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
9 000

MC2 EXTASE
Montréal, QC
52 000

The National Ballet of Canada / Le Ballet national du Canada
Toronto, ON
215 000

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, QC
42 000

The Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, MB
190 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
32 400

Dance Presenting Grants
Aide à la diffusion en danse

L'Agora de la danse
Montréal, QC
10 000

Bishop's University, Théâtre Centennial
Lennoxville, QC
7 000

The Brian Webb Dance Company
Edmonton, AB
22 185

Brock University, Centre for the Arts
St. Catharines, ON
10 000

City of St. Albert
St-Albert, AB
8 500

Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
6 000

Création / Diffusion / Danse
Montréal, QC
25 000

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

DanceArts Vancouver Society
Vancouver, BC
1 900

Dancers' Studio West
Calgary, AB
4 900

Danceworks
Toronto, ON
5 500

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
38 777

The Grand Theatre
London, ON
9 000

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON
25 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada
North York, ON
14 332

Kittiwake Dance Theatre
St. John's, NF
20 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
28 395

Neighbourhood Dance Works
St. John's, NF
14 500

New Dance Horizons
Regina, SK
2 100

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
2 350

Regroupement québécois de la danse
Montréal, QC
49 800

Université de Moncton, Services des loisirs
Moncton, NB
12 000

Winnipeg's Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
5 000

Special Initiatives in Dance

Aide aux initiatives spéciales en danse

L'Agora de la danse
Montréal, QC
16 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
7 000

Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO) / Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD)
Kinburn, ON
14 000

Douglas Durand
Victoria, BC
4 000

Kalanidhi
North York, ON
20 000

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
10 000

Regroupement québécois de la danse
Montréal, QC
20 000

La Rotonde
Québec, QC
12 000

Saskatchewan Centre of the Arts
Regina, SK
10 000

University of Lethbridge, Division of Theatre Services
Lethbridge, AB
12 000

Ville d'Amos, Théâtre des Eskers
Amos, QC
2 500

MUSIC TOURING, PRESENTING AND MANAGEMENT PROGRAM
Provides assistance to projects that reinforce Canada's touring and presenting infrastructure and that contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for music in Canada. The program has four components: Music Touring Grants, Festival Travel Assistance Grants, Contemporary and New Music Presenting Grants, and Music Management Grants.

PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE, À LA DIFFUSION ET À LA GESTION EN MUSIQUE
Le Programme d'aide à la tournée, à la diffusion et à la gestion en musique soutient des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion en musique au Canada, en plus de contribuer au développement des publics pour qu'ils apprécient et connaissent mieux la musique. Le programme comporte quatre volets: Subventions aux tournées de musique, Aide aux déplacements pour les festivals, Subventions à la diffusion de la musique contemporaine et actuelle et Subventions aux gérants d'artistes.

Music Touring Grants

Subventions aux tournées de musique

Mike Allen
Vancouver, BC
7 400

Alpha Yaya Diallo
Vancouver, BC
17 000

Anagnoson & Kinton
Toronto, ON
7 000

L'Arsenal à musique
Ville Mont-Royal, QC
10 000

Bass Instincts (Duo)
Toronto, ON
10 600

Bernie Senensky Trio
Willowdale, ON
9 400

Boyaba of Burkina Faso
Montréal, QC
24 500

Timothy Brady
Montréal, QC
5 700

Jonathan Buck
Brooklyn, New York
17 900

Michelle Campagne
West Vancouver, BC
11 616

Cathedral Chamber Players
Montréal, QC
4 736

Chelsea Bridge
Ottawa, ON
14 700

Chris Tarry Group
Vancouver, BC
18 100

Mark Critchley
Vancouver, BC
20 000

Susan Crowe
Vancouver, BC
1 200

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
69 800

Carlos del Junco
Toronto, ON
24 900

Yegor Dyachkov
Köln, Germany
5 500

Fred Eaglesmith
Brantford, ON
5 300

Elmer Iseler Singers
Caledon East, ON
40 000

L'Ensemble Anonymus
Québec, QC
8 400

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, QC
4 900

Ensemble Jabbar Karyagdy
Leiden, Netherlands
9 300

Entourloupe
Québec, QC
4 600

Le Festival Acadien de Caraquet
Caraquet, NB
6 300

Festival de Musique Baroque Lamèque
Lamèque, NB
20 000

Festival international de musique actuelle de Victoriaville
Victoriaville, QC
13 000

Louise Forestier
Westmount, QC
6 000

Cate Friesen
Toronto, ON
8 800

Georg Graewe / François Houle
Bad Honningen, Germany
2 300

Ivan Hicks / Vivian Hicks
Riverview, NB
11 000

Owen Howard
Brooklyn, New York
13 400

D. D. Robert Jackson
Kanata, ON
15 872

Jane Bunnett Quintet
Toronto, ON
24 000

Jerry Alfred and the Medicine Beat
Whitehorse, YT
12 000

Jeunesses musicales du Canada (JMC) / Youth and Music Canada
Montréal, QC
30 000

Joe Sealy Quartette
Toronto, ON
15 000

Jonnie Bakan Sextet
Toronto, ON
8 500

Justine
Montréal, QC
10 000

Khac Chi Ensemble
Vancouver, BC
11 500

Majid Kiani
Toronto, ON
5 400

Norbert Kraft
Thornhill, ON
3 112

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

Mary Jane Lamond
Halifax, NS
11 000

Lorraine Desmarais Quartet
Montréal, QC
11 100

Mike Murley Quartet
Toronto, ON
19 400

Modern Quartet
Toronto, ON
6 400

Music Waste
Vancouver, BC
20 000

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
9 100

Geoffrey Oryema
Saint-Oven, France
10 000

Jon Kimura Parker
New Hamburg, ON
13 600

Heather Pawsey
Brandon, MB
7 400

The Planks
St. John's, NF
3 900

Punjabi By Nature
Toronto, ON
20 000

Quartango
Montréal, QC
4 900

Quartette
Toronto, ON
11 500

Quatuor Hêlios
Parmain, France
10 000

Muthulakshmi Ranganathan
Kingston, ON
4 600

Robert Minden Ensemble
Vancouver, BC
7 900

Roy Patterson Quartet
Toronto, ON
8 100

Dang Thai Son
Montréal, QC
800

St. Lawrence String Quartet
Toronto, ON
31 400

Kinnie Starr
Vancouver, BC
11 500

John Stetch
Edmonton, AB
10 000

Strada
Québec, QC
4 695

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, QC
35 400

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, ON
11 000

Tarig Abubakar and the Afro-Nubians
Toronto, ON
17 521

Théâtre La Chapelle
Montréal, QC
11 300

The Toronto Consort
Toronto, ON
15 900

Toronto Tabla Ensemble
Toronto, ON
17 084

Trio François Bourassa
Montréal, QC
6 100

Tuva Ensemble
Leiden, Netherlands
6 400

Vanbrugh Quartet
Toronto, ON
6 000

The Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
74 600

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
11 100

Les Violons du Roy
Québec, QC
39 600

Les Voix Humaines
Montréal, QC
2 600

Ken Whiteley / Jackie Washington / Mose Scarlett
Toronto, ON
5 597

Karen Young
Oka, QC
8 400

Festival Travel Assistance

Aide aux déplacements pour les festivals

Barachois
Wellington, PE
7 200

Big Rude Jake
Toronto, ON
5 400

Black Cabbage
Guelph, ON
3 500

Bill Brennan
Toronto, ON
2 500

Cheb Dino et Timgad
Montréal, QC
5 000

Chesterfield Inlet
Toronto, ON
1 500

CLIQ
Toronto, ON
900

James Corcoran
Montréal, QC
1 500

Susan Crowe
Vancouver, BC
1 700

Donna Marie De Bolt
Toronto, ON
500

Four the Moment
Halifax, NS
3 700

Freddie Stone Memorial Quartet
Toronto, ON
2 900

The Henrys
Toronto, ON
2 500

Joe Sealy Quartette
Toronto, ON
2 000

Khac Chi Ensemble
Vancouver, BC
2 638

Lorraine Klaasen
Montreal, QC
4 400

Le-La-La Dancers
Victoria, BC
2 200

Anne Lederman
Toronto, ON
1 800

Malaika
Ottawa, ON
6 096

Modern Quartet
Toronto, ON
2 000

The Nihilist Spasm Band
Allenford, ON
3 000

No Reservations
Sudbury, ON
7 500

Orealis
Ste. Anne de Bellevue, QC
4 800

Papo Ross and Orquesta Pambiche
Montréal, QC
6 000

Random Order
Toronto, ON
2 700

Gwen Swick
Elora, ON
4 000

Ian Tamblyn
Ottawa, ON
2 100

Tarig Abubakar and the Afro-Nubians
Toronto, ON
2 800

Tuniit
Arctic Bay, NT
5 100

Contemporary/New Music Presenting Grants

Subventions à la diffusion de la musique contemporaine et actuelle

Espace Musique Concert Society
Ottawa, ON
1 000

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
16 000

GroundSwell
Winnipeg, MB
3 000

Music Gallery
Toronto, ON
4 000

Music Matrix / Music Gallery / Innovations in Concert
Toronto, ON
11 000

New Works Calgary
Calgary, AB
2 000

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, QC
3 000

Soundstreams Canada
Toronto, ON
5 000

Traquen'Art
Montréal, QC
3 000

Upstream Music Association
Halifax, NS
18 000

Western Front Society
Vancouver, BC
3 000

Music Management Grants

Subventions aux gérants d'artistes

Andrew Kwan Artists Management
Toronto, ON
20 000

Antara Productions
Montréal, QC
3 800

Colwell Arts Management
New Hamburg, ON
40 000

Dean Artists Management
Toronto, ON
10 000

Diane Kadota Arts Management
Vancouver, BC
5 800

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

Fleming Direction d'Artistes / Fleming Artists' Management
Montréal, QC
4 500

General Arts Management
Toronto, ON
10 000

Hart/Murdock Artists Management
Toronto, ON
40 000

Latitude 45, Arts Promotion
Montréal, QC
40 000

Long Reach Fine Arts
Montréal, QC
5 000

Marilyn Gilbert Artists Management
Toronto, ON
35 000

Mary T. Presents...
Vancouver, BC
4 500

Les Productions Bros
Montréal, QC
4 800

Rave Entertainment
Sydney, NS
5 800

Robert Missen Artists Management
Toronto, ON
10 800

Sur Scène et En Coulisse
Montréal, QC
5 000

THEATRE TOURING AND PRESENTING PROGRAM
The Theatre Touring and Presenting Program provides assistance to projects that reinforce Canada's theatre touring and presenting infrastructure, and contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for theatre in Canada.

PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE ET À LA DIFFUSION EN THÉÂTRE
Le Programme d'aide à la tournée et à la diffusion en théâtre soutien des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion de spectacles de théâtre au Canada, en plus de contribuer au développement des publics pour qu'ils apprécient et connaissent mieux le théâtre.

Theatre Touring Grants
Aide aux tournées de théâtre

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
7 000

L'Avant-Pays Marionnettes
Montréal, QC
6 000

Candid Stammer Theatre
Toronto, ON
6 000

Carbone 14
Montréal, QC
18 700

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
10 500

Carrefour international de théâtre de Québec
Québec, QC
64 000

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
55 000

La Compagnie Albert Millaire
Montréal, QC
9 500

Doug Curtis
Calgary, AB
4 000

Da Da Kamera
Toronto, ON
14 500

Etablissements Astle, Jackson, Limbos
Whitehorse, YT
1 900

Geordie Productions
Montréal, QC
18 800

Green Thumb Theatre for Young People
Vancouver, BC
43 300

Grinning Dragon Theatre Company
Vancouver, BC
6 000

Ground Zero Productions
Calgary, AB
16 000

Le Groupe de création théâtrale Mécanique
Montréal, QC
6 000

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON
40 000

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
7 800

Kaleidoscope Theatre Productions
Victoria, BC
20 500

Margo Kane
Vancouver, BC
13 000

Mixed Company
Toronto, ON
4 000

The Modern Times Stage Company
Toronto, ON
19 000

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
9 800

Robert Missen Artists Management
Toronto, ON
25 500

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
5 300

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, ON
13 400

Théâtre de L'Aubergine
Québec, QC
35 000

Le Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, ON
28 000

Le Théâtre des Confettis
Québec, QC
37 830

Le Théâtre du Gros Mécano
Québec, QC
58 700

Théâtre Entre Chien et Loup
Sherbrooke, QC
12 000

Théâtre l'Escaouette
Moncton, NB
18 000

Théâtre la Catapulte
Vanier, ON
8 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
42 000

Théâtre Le Clou
Montréal, QC
58 500

Le Théâtre Petit à Petit
Montréal, QC
35 900

Théâtre ProFusion
Montréal, QC
9 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, QC
25 000

Le Théâtre Sortie de secours
Québec, QC
14 000

Théâtre UBU
Montréal, QC
16 000

La Troupe de théâtre La Poudrerie
Rouyn-Noranda, QC
6 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
8 000

Theatre Presenting Grants
Aide à la diffusion en théâtre

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
3 500

Association Communautaire Fransaskoise de Gravelbourg
Gravelbourg, SK
1 000

The Belfry Theatre
Victoria, BC
8 000

Calgary Centre for Performing Arts
Calgary, AB
3 000

Coopérative de développement culturel de Chicoutimi
Chicoutimi, QC
2 500

Les Coups de théâtre
Montréal, QC
36 000

The Eastern Front
Dartmouth, NS
11 000

Le Festival québécois de la Relève théâtrale
Montréal, QC
2 900

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON
19 900

Initiascène
Sainte-Thérèse, QC
2 000

Maison de la Culture de Gatineau
Gatineau, QC
2 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, ON
15 000

La Nouvelle compagnie théâtrale
Montréal, QC
4 000

Persephone Theatre
Saskatoon, SK
3 500

Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, MB
7 000

Productions En Scène
Saint-Jérôme, QC
2 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, NF
4 000

Société pour la promotion d'événements culturels
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC
4 000

Théâtre de la Ville
Longueuil, QC
8 000

Théâtre l'Escaouette
Moncton, NB
7 000

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
1 500

Théâtre Périscope
Québec, QC
4 000

Université de Sherbrooke Centre Culturel
Sherbrooke, QC
2 500

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC
4 500

Workshop West Theatre
Edmonton, AB
4 000

Special Initiatives in Theatre

Aide aux initiatives spéciales en théâtre

Asian Canadian Writers' Workshop
Vancouver, BC
10 000

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
14 900

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wikwemikong, ON
20 000

The Eastern Front
Dartmouth, NS
15 000

Nakai Theatre Ensemble
Whitehorse, YT
13 000

Réseau Scènes
Terrebonne, QC
15 000

Ville D'Amos, Théâtre des Eskers
Amos, QC
6 300

.....

VISUAL ARTS PRESENTATION, DISTRIBUTION AND AUDIENCE DEVELOPMENT PROGRAM
The program has three components: Borrowed Exhibition Assistance Program, Artists in the Community Program, and Assistance to National Distribution Organizations

AIDE À LA DIFFUSION, À LA DISTRIBUTION ET AU DÉVELOPPEMENT DU PUBLIC EN ARTS VISUELS
Le programme a trois volets: Aide aux expositions empruntées, Aide aux artistes dans la communauté, Aide aux organismes nationaux de distribution.

Borrowed Exhibition Assistance Program

Programme d'aide aux expositions empruntées

A.K.A. Gallery
Saskatoon, SK
8 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
5 200

The Art Gallery of York University
North York, ON
8 000

Carleton University Art Gallery
Ottawa, ON
8 800

Centre culturel franco-manitobain
St-Boniface, MB
4 100

Centre de design de l'université du Québec à Montréal
Montréal, QC
16 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, ON
4 400

Glenbow Museum
Calgary, AB
8 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
9 500

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
9 500

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
41 000

Musée régional de Rimouski
Rimouski, QC
2 000

Oseredok, Ukrainian Cultural and Educational Centre
Winnipeg, MB
4 400

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
5 500

Plug In
Winnipeg, MB
16 000

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
9 000

The Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montréal, QC
8 500

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
45 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
14 000

Artists in the Community Program

Programme d'artistes dans la communauté

Conseil des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda, QC
17 300

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
5 000

Est-Nord-Est, Centre national de sculpture
Saint-Jean-Port-Joli, QC
4 500

The Floating Gallery
Winnipeg, MB
2 900

Galerie Séquence
Chicoutimi, QC
4 000

Langage Plus
Alma, QC
12 400

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
4 000

Optica
Montréal, QC
5 000

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
4 500

Struts Gallery
Sackville, NB
4 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
2 200

VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie
Québec, QC
2 300

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
5 000

Assistance to National Distribution Organizations

Aide aux organismes nationaux de distribution

Artexte
Montréal, QC
72 000

.....

MEDIA ARTS PRESENTATION AND DISTRIBUTION PROGRAM
The program has four components: Annual Assistance to Distribution Organizations; Annual Assistance for Programming; Presentation, Circulation and Distribution Project Grants; and Presentation Travel Grants for Individual Artists.

PROGRAMME D'AIDE A LA PRÉSENTATION ET À LA DISTRIBUTION D'ARTS MÉDIATIQUES
Le programme comporte quatre volets: Aide annuelle aux organismes de distribution; Aide annuelle à la programmation; Aide aux projets de présentation, de circulation et de distribution d'oeuvres d'arts médiatiques; et Subventions de voyage aux artistes à des fins de présentations.

Annual Assistance to Distribution Organizations

Aide annuelle aux organismes de distribution

Canadian Filmmakers' Distribution Centre
Toronto, ON
54 000

Cinéma Libre
Montréal, QC
53 500

Full Frame Film and Video Distribution
Toronto, ON
18 000

Groupe Intervention Vidéo (GIV)
Montréal, QC
27 000

Moving Images Distribution Society
Vancouver, BC
45 500

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
22 000

V Tape
Toronto, ON
48 000

Video Pool
Winnipeg, MB
13 000

Vidéo Femmes
Québec, QC
25 000

Le Vidéographe
Montréal, QC
32 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, MB
13 000

Annual Assistance for Programming

Aide annuelle à la programmation

Artists Film Exhibition Group of Ontario (Pleasure Dome)
Toronto, ON
10 000

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques



Menaka Thakkar performs here in *Duality,* a work created with dancer/choreographer Claudia Moore. Although trained in three classical styles of Indian dance – Bharatanatyam, Odissi and Kuchipudi – Menaka Thakkar's desire to go beyond traditional dance has led her towards contemporary themes and non-traditional narrative and musical structures. The coming year is an important one for Thakkar, as she celebrates 25 years of dance in Canada, and 35 years of a career which began in India in 1962.
Photo: Cylla von Tiedemann

.....

Menaka Thakkar dans *Duality,* une oeuvre de la danseuse-chorégraphe Claudia Moore. Bien qu'elle ait une formation dans trois styles classiques de la danse indienne – Bharatanatyam, Odissi et Kuchipudi – Manaka Thakkar a voulu aller au-delà de la danse traditionnelle et explorer des thèmes contemporains et des structures narratives et musicales non traditionnelles. L'année prochaine est une année importante pour Manaka Thakkar, qui célébrera 25 années de danse au Canada et une carrière de 35 années en danse, qui a commencé en Inde en 1962.
Photo : Cylla von Tiedemann

Canadian Film Institute (CFI) / Institut canadien du film (ICF)
Ottawa, ON
8 000

Cinematheque Ontario
Toronto, ON
20 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
5 000

Le Cinéma Parallèle
Montréal, QC
10 000

Cinémathèque québécoise
Montréal, QC
20 000

Groupe Intervention Vidéo (GIV)
Montréal, QC
6 000

Metro Cinema Society
Edmonton, AB
10 000

National Film Theatre, Kingston
Kingston, ON
10 000

Pacific Cinémathèque Pacifique
Vancouver, BC
20 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
6 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, MB
20 000

Presentation, Circulation and Distribution Project Grants

Aide aux projets de présentation, de circulation et de distribution d'oeuvres d'arts médiatiques

Aboriginal Film and Video Art Alliance (Ontario)
Toronto, ON
3 500

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
4 000

Antitube
Québec, QC
7 500

Asian Heritage Month Group
Toronto, ON
8 500

The Boreal Electroacoustic Music Society
Edmonton, AB
5 600

Calgary Aboriginal Awareness Society
Calgary, AB
4 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
7 000

La Centrale
Montréal, QC
9 000

Champ Libre
Montréal, QC
8 000

Chinese Cultural Centre
Vancouver, BC
12 000

Cinéma Libre
Montréal, QC
4 000

Desh Pardesh
Toronto, ON
11 000

Digital eARTh
Vancouver, BC
4 000

Dreamspeakers Festival Society
Edmonton, AB
10 000

Ed Video Media Arts Centre
Guelph, ON
5 000

Les états généraux des créateurs et créatrices du cinéma et de la vidéo
Montréal, QC
5 000

Film and Video Arts Society (FAVA)
Edmonton, AB
5 000

Film Producers' Association of Newfoundland (PAN)
St. John's, NF
7 000

Les Films de l'Autre
Montréal, QC
5 200

Herland: A Feminist Film and Video Celebration
Calgary, AB
10 000

Incomplete Dislocations Collective
Halifax, NS
5 000

The Inside Out Collective
Toronto, ON
12 500

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
5 000

Making Scenes Collective
Ottawa, ON
7 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
4 000

Metro Cinema Society
Edmonton, AB
3 400

Moving Pictures
Toronto, ON
4 000

Native Indian/Inuit Photographers' Assocation (NIIPA)
Hamilton, ON
3 000

Newfoundland Independent Filmmakers' Cooperative
St. Johns, NF
5 250

Northern Visions Independent Video and Film Association
Toronto, ON
12 000

La Nouvelle assemblée des cinéastes Franco-Ontariens (NACFO)
Toronto, ON
4 000

Out on Screen
Vancouver, BC
10 000

Praxis Art Actuel
Sainte-Thérèse, QC
4 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, AB
9 500

Les Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, QC
5 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, SK
4 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
10 000

SAW Video Cooperative
Ottawa, ON
5 000

St. John's Women's Film & Video Festival
St. John's, NF
1 650

Studio XX
Montréal, QC
5 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NT
13 000

Toronto Community Videotex (Inter/Access)
Toronto, ON
10 000

Trinity Square Video
Toronto, ON
10 100

VTape
Toronto, ON
5 000

Victoria Independent Short Film & Video Festival
Victoria, BC
4 000

Le Vidéographe
Montréal, QC
11 000

Vietnamese Society of Motion Picture and Television Pioneers
North York, ON
1 500

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
4 000

Strategic Initiatives/ Initiatives stratégiques

Presentation Travel Grants to Individual Artists

Subventions de voyage aux artistes à des fins de présentation

Andrew Ainsworth
Toronto, ON
900

Grimur Ardal
Toronto, ON
500

Bryan Bruce
Toronto, ON
1 400

Trenton Carlson
Vancouver, BC
1 300

Louise Carré
Tracy, QC
1 200

Susanne Chandler
Toronto, ON
550

Donna Davies
Charlottetown, PE
700

Louis-Philippe Demers
Montréal, QC
2 300

Alan Dunning
Calgary, AB
1 000

Kenneth Gregory
Winnipeg, MB
2 020

Freda Guttman
Montréal, QC
550

Lisa Hayes
Toronto, ON
500

Carolynne Hew
Toronto, ON
1 600

Michael Hoolboom
Toronto, ON
1 400

Selwyn Jacob
Edmonton, AB
2 500

Marika Jemma
Ottawa, ON
500

Mark Lewis
Vancouver, BC
1 100

Naomi McCormack
Toronto, ON
500

Cassandra Nicolaou
Toronto, ON
500

Gail Noonan
Mayne Island, BC
410

Nancy Paterson
Etobicoke, ON
1 800

Catherine Quinn
Banff, AB
1 080

Steve Reinke
Toronto, ON
1 100

Catherine Richards
Ottawa, ON
1 000

Andrea Robertson
Ottawa, ON
500

Alejandro Ronceria
Toronto, ON
500

Lisa Steele
Toronto, ON
450

Kim Tomczak
Toronto, ON
450

Gisèle Trudel
Montréal, QC
800

Sheila Urbanoski
Calgary, AB
400

Paul Wong
Vancouver, BC
1 000

Paul Woodrow
Calgary, AB
1 000

b.h. Yael
Toronto, ON
500

INTERDISCIPLINARY WORK AND PERFORMANCE ART TOURING PROGRAM
The Interdisciplinary Work and Performance Art Touring Program assists touring projects that reinforce touring infrastructure, and contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for interdisciplinary work and performance art in Canada.

PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE D'OEUVRES INTERDISCIPLINAIRES ET DE PERFORMANCE
Le Programme d'aide à la tournée d'oeuvres interdisciplinaires et de performance soutient des projets de tournées qui renforcent l'infrastructure des tournées au Canada et qui contribuent à la formation des publics pour qu'ils puissent apprécier et connaître mieux ce travail.

John Boehme
Victoria, BC
1 600

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan
Winnipeg, MB
2 090

Margaret Dragu
Richmond, BC
1 600

Andrew Forster
Montréal, QC
1 500

Diane Landry
Québec, QC
900

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, QC
23 000

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
10 700

OUTREACH PROGRAM
The objectives of the Outreach Program are to increase dissemination opportunities for Canadian artworks and artists, through the circulation and distribution of works of art in Canada, and to contribute to audience development. This umbrella program has four components: Promotional Events Travel Assistance; Circulation and Dissemination Development Assistance; Travel Assistance for Presenters and Curators; and Networking Assistance.

PROGRAMME DE PROMOTION DE LA DIFFUSION
Le Programme de promotion de la diffusion a pour objectifs d'améliorer la diffusion des oeuvres d'art et des artistes canadiens en encourageant les déplacements des artistes et la distribution des oeuvres, et de contribuer au développement des publics. Il comprend quatre volets: Aide aux déplacements reliés aux activités promotionnelles, Aide au développement de la circulation et de la diffusion, Aide aux déplacements des diffuseurs et des conservateurs et Aide à la création de réseaux.

Promotional Events Travel Assistance

Aide aux déplacements reliés aux activités promotionnelles

In 1996-97, funds disbursed totalled $127,828.

En 1996-1997, 127 828 $ ont été affectés à cette fin.

Circulation and Dissemination Development Assistance

Aide au développement de la circulation et de la diffusion

In 1996-97, funds disbursed totalled $20,136.

En 1996-1997, 20 136 $ ont été affectés à cette fin.

Travel Assistance to Presenters and Curators

Aide aux déplacements des diffuseurs et des conservateurs

In 1996-97, funds disbursed totalled $65,207.

En 1996-1997, 65 207 $ ont été affectés à cette fin.

Networking Assistance

Aide à la création de réseaux

In 1996-97, funds disbursed totalled $101,292.

En 1996-1997, 101 292 $ ont été affectés à cette fin.

Writing and Publishing/ Lettres et édition



Ottawa's Great Canadian Theatre Company's September 1996 production of Ann-Marie MacDonald's *Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet),* directed by Micheline Chevrier. Created in the late 1980s, this play won the 1990 Governor General's Literary Award for best play. It is now part of the Canadian repertoire. *Left to right:* Kristen Thomson as Desdemona, Mary Ellis as Constance Ledbelly and Elisa Moolecherry as Juliet.
Photo: Kevin Pickles

.....

La production de la Great Canadian Theatre Company d'Ottawa, en septembre 1996, de *Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet)* d'Ann-Marie MacDonald, dans une mise en scène de Micheline Chevrier. Créée vers la fin des années 80, cette pièce a remporté le Prix littéraire 1990 du Gouverneur général pour la meilleure pièce de théâtre. Elle fait maintenant partie du répertoire canadien. *De gauche à droite :* Kristen Thomson en Desdemona; Mary Ellis, dans le rôle de Constance Ledbelly et Elisa Moolecherry dans celui de Juliet.
Photo : Kevin Pickles

GRANTS FOR PROFESSIONAL WRITERS
Grants provide support to authors writing fiction, poetry, children's literature, comic art/narrative books or nonfiction (including autobiographies, biographies, essays and criticism, and studies). The program offers various levels of support to writers, including support for literary arts development.

SUBVENTIONS AUX ÉCRIVAINS PROFESSIONNELS
Subventions destinées aux auteurs de romans et poésie, littérature de jeunesse, bandes dessinées, études et essais (y compris autobiographies, biographies, essais et critiques, études). Le programme offre divers niveaux d'aide aux écrivains, y compris pour le développement de la littérature.

Creative Writing - A Grants
Création littéraire - Subventions A

Nicole Brossard
Outremont, QC
24 000

Ying Chen
Brossard, QC
24 000

Pauline Harvey
Montréal, QC
24 000

Nancy Huston
Paris, France
24 000

Frances Itani
Ottawa, ON
24 000

Patrick Lane
Saanichton, BC
24 000

Norman Levine
Toronto, ON
24 000

Daphne Marlatt
Victoria, BC
24 000

Pierre Morency
Québec, QC
24 000

Paul Quarrington
Toronto, ON
24 000

Andreas Schroeder
Mission, BC
24 000

Élise Turcotte
St-Laurent, QC
24 000

Creative Writing - B Grants
Création littéraires - Subventions B

Alison Baird
Oakville, ON
5 604

Mary Borsky
Ottawa, ON
17 000

Roo Borson
Toronto, ON
17 000

Pan Bouyoucas
Montréal, QC
17 000

Dionne Brand
Burnt River, ON
17 000

Julie Bruck
Montréal, QC
16 500

Bonnie Burnard
Strathroy, ON
17 000

Ook Chung
Montréal, QC
17 000

Eliza Clark
Toronto, ON
17 000

George Elliott Clarke
Ottawa, ON
12 000

Mark Cochrane
Vancouver, BC
17 000

Colleen Curran
Montréal, QC
16 300

Beverley Daurio
Stratford, ON
17 000

Diane-Monique Daviau
Montréal, QC
17 000

Claire Dé
Montréal, QC
16 800

Donald Dickinson
Lillooet, BC
14 000

John Donlan
Vancouver, BC
17 000

Rita Donovan
Ottawa, ON
16 000

Hélène Dorion
Saint-Hippolyte, QC
17 000

Raul Galvez
Toronto, ON
12 000

Carole Giangrande
Etobicoke, ON
8 100

Susan Goyette
Dartmouth, NS
17 000

Terry Griggs
London, ON
17 000

Kenneth Harvey
Fredericton, NB
16 800

Blanche Howard
North Vancouver, BC
17 000

Helen Humphreys
Ottawa, ON
15 000

Sergio Kokis
Saint-Laurent, QC
17 000

Christiane Lahaie
L'Ancienne-Lorette, QC
17 000

Catherine Lalonde
Ste-Brigitte-de-Laval, QC
11 180

Tim Lilburn
Saskatoon, SK
17 000

Jake MacDonald
Winnipeg, MB
12 000

Alison MacLeod
Bedford, NS
16 992

Dave Margoshes
Regina, SK
16 800

Carmelita McGrath
St. John's, NF
17 000

Christian Mistral
Montréal, QC
16 800

Hazelle Palmer
Toronto, ON
16 000

David Poulsen
High River, AB
12 600

Stephen Reid
Sidney, BC
17 000

Patricia Robertson
Whitehorse, YT
16 992

Esther Rochon
Montréal, QC
17 000

Stanley Rogal
Toronto, ON
16 000

Pierre Samson
Toronto, ON
16 000

Gail Scott
Montréal, QC
17 000

Antanas Sileika
Toronto, ON
12 000

Goran Simic
Toronto, ON
17 000

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Russell Smith
Toronto, ON
11 200

Esta Spalding
Toronto, ON
10 400

Margaret Sweatman
St. Norbert, MB
12 000

Désirée Szucsany
Lac Carré, QC
17 000

Gilles Tibo
Montréal, QC
14 200

Gérald Tougas
Granby, QC
17 000

Rhea Tregebov
Toronto, ON
17 000

Emmanuelle Turgeon
Montréal, QC
17 000

Dianne Warren
Regina, SK
17 000

Carol Windley
Nanaimo, BC
17 000

Creative Writing - Short Term Grants

Création littéraire - Subventions de courte durée

Alison Acheson
Ladner, BC
4 000

Sandra Birdsell
Regina, SK
4 000

Bonnie Bishop
Edmonton, AB
3 999

Stephanie Bolster
Ottawa, ON
4 000

Lillian Boraks-Nemetz
Vancouver, BC
5 400

Réjane Bougé
Montréal, QC
4 000

Marilyn Bowering
Sooke, BC
5 670

Wayson Choy
Toronto, ON
5 812

Michael Crummey
Kingston, ON
4 700

Rienzi Crusz
Waterloo, ON
4 000

Francine D'Amour
Montréal, QC
4 000

Anne Dandurand
Montréal, QC
4 000

Normand de Bellefeuille
Montréal, QC
5 184

Patrice Desbiens
Montréal, QC
4 173

Jean Joseph Dubé
Shawinigan, QC
4 000

Timothy Dugdale
Windsor, ON
5 600

Mona Fertig
Salt Spring Island, BC
4 000

Patrick Friesen
Vancouver, BC
4 000

Claudia Gahlinger
Cape North, NS
4 528

Mario Girard
Mascouche, QC
4 000

Beth Goobie
Saskatoon, SK
4 000

Neile Graham
Victoria, BC
5 010

Terry Griggs
London, ON
4 000

Louis Hamelin
Montréal, QC
4 000

Claire Harris
Calgary, AB
4 000

Kenneth Harvey
Fredericton, NB
4 000

Diana Hayes
Salt Spring Island, BC
4 812

Angela Hryniuk
Vancouver, BC
6 200

Dominique Jolin
Montréal, QC
4 000

Judith Kalman
Etobicoke, ON
3 900

Michael Kenyon
Pender Island, BC
4 000

Elise Levine
Toronto, ON
4 000

Carol Matas
Winnipeg, MB
5 200

Robert McLennan
Ottawa, ON
4 000

Sarah Murphy
Calgary, AB
4 000

Lucie Papineau
Montréal, QC
4 000

Michael Paul-Martin
Toronto, ON
4 000

Isabelle Poissant
Outremont, QC
4 000

Gabrielle Poulin
Ottawa, ON
4 000

Chetan Rajani
Ottawa, ON
4 730

Michael Redhill
Toronto, ON
4 875

Patricia Robertson
Whitehorse, YT
4 000

Marie Savard
Montréal, QC
4 000

Eleonore Schönmaier
Ketch Harbour, NS
4 000

Gregory Scofield
Maple Ridge, BC
4 000

John Steffler
Corner Brook, NF
4 750

Martin Thibault
Montréal, QC
4 000

Melody Thomason
Mississauga, ON
3 600

Moyez Vassanji
Toronto, ON
4 750

Louise Warren
Outremont, QC
4 000

Eva Wiseman
Winnipeg, MB
4 235

Creative Writing - Travel Grants

Création littéraire - Subventions de voyage

Richard Alarie
Saint-Boniface, MB
1 336

Bernard Assiniwi
Cantley, QC
2 050

Shauna Baldwin
Montréal, QC
3 300

Diana Brandt
Edmonton, AB
1 950

Joan Clark
St. John's, NF
1 910

Louise Dupré
Montréal, QC
1 209

Lorraine Gane
Toronto, ON
500

Susan Glickman
Toronto, ON
1 519

Hiromi Goto
Calgary, AB
808

Barbara Gowdy
Toronto, ON
2 800

Claire Harris
Calgary, AB
1 500

Ernest Hekkanen
Vancouver, BC
2 000

Isabel Huggan
Ottawa, ON
700

Jiri Klobouk
Barry's Bay, ON
1 700

Michèle Lemieux
Montréal, QC
1 918

Norman Levine
Toronto, ON
500

Karen Mac Cormack
Kingston, ON
1 245

Leo McKay
Maitland, NS
1 768

David Odhiambo
Vancouver, BC
748

Yves Préfontaine
Outremont, QC
2 570

Nino Ricci
Toronto, ON
2 000

Joseph Rosenblatt
Qualicum Beach, BC
2 330

Gail Scott
Montréal, QC
1 782

Patricia Seaman
Toronto, ON
1 458

Gerry Shikatani
Montréal, QC
1 320

Louise Simard
Sherbrooke, QC
3 000

Royston Tester
Hamilton, ON
432

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Audrey Thomas
Galiano, BC
1 976

Pablo Urbanyi
Ottawa, ON
2 924

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, QC
1 500

Rudy Wiebe
Edmonton, AB
2 556

Literary Nonfiction - A Grants

Études et essais littéraires - Subventions A

Heather Robertson
King City, ON
24 000

Maggie Siggins
Regina, SK
24 000

Marie José Thériault
Montréal, QC
24 000

Literary Nonfiction - B Grants

Études et essais littéraires - Subventions B

Jan Barnsley
Vancouver, BC
17 000

Gabrielle Bauer
Pickering, ON
14 400

Ronald Caplan
Wreck Cove, NS
14 000

Maria Coffey
Nanaimo, BC
17 000

Stephen Dale
Ottawa, ON
16 500

Patricia Elliott
Regina, SK
17 000

Moira Farr
Toronto, ON
17 000

Josette Féral
Montréal, QC
13 494

Don Gillmor
Toronto, ON
14 201

Wayne Grady
Kingston, ON
16 800

Murray Greig
Trail, BC
12 800

Steven Hewitt
Saskatoon, SK
17 000

Mark Jarman
Victoria, BC
16 000

Terry Jordan
Allan, SK
17 000

Yves Lavertu
Montréal, QC
17 000

Jocelyne Lupien
St-Jacques-le-Mineur, QC
17 000

Kyo Maclear
Toronto, ON
9 600

Denise Pérusse
Outremont, QC
17 000

Fred Reed
Outremont, QC
17 000

Mathieu-Robert Sauvé
Montréal, QC
16 000

Merilyn Simonds
Kingston, ON
16 000

Barbara Wade Rose
Toronto, ON
15 600

James Watson
Mabou, NS
17 000

Merrily Weisbord
Prévost, QC
17 000

Literary Nonfiction - Collaborative Grants

Études et essais littéraires - Collaborations

Alison Griffiths / David Cruise
Toronto, ON
17 746

Pascale Navarro / Nathalie Collard
Montréal, QC
24 000

Literary Nonfiction - Short Term Grants

Études et essais littéraires - Subventions de courte durée

Robert Baillie
Sainte-Julie, QC
4 600

Colette Beauchamp
Val David, QC
4 480

Ann Diamond
Montréal, QC
4 778

Judith Finlayson
Toronto, ON
5 800

Peter Knudtson
Vancouver, BC
4 916

Patrick Lane
Saanichton, BC
6 800

Paul Chanel Malenfant
Rimouski, QC
5 106

Susan Mayse
North Saanich, BC
5 905

Philip Moscovitch
Montréal, QC
6 275

Joyce Nelson
Victoria, BC
4 000

Kathleen O'Grady
Kingston, ON
1 800

Erna Paris
Toronto, ON
6 681

Neil Stevens
Bramalea, ON
5 600

Literary Nonfiction - Travel Grants

Études et essais littéraires - Subventions de voyage

André Beaudet
Outremont, QC
500

Jean Désy
Québec, QC
1 430

Ann Ireland
Toronto, ON
2 800

Heather Pringle
Vancouver, BC
1 365

Jamil Rashid
Kingston, ON
3 200

Fred Reed
Outremont, QC
2 440

Sarah Sheard
Toronto, ON
2 800

François Tétreau
Montréal, QC
1 200

Ina Van Dyck
Toronto, ON
2 500

Merrily Weisbord
Prévost, QC
2 800

Paula Wild
Courtenay, BC
950

Literary Arts Development

Soutien au développement de la littérature

Lynn Acoose
Grenfell, SK
10 000

Kateri Akiwenzie-Damm
Wiarton, ON
10 000

Patrick Andrade
Scarborough, ON
10 000

Association des poètes du Québec
Montréal, QC
2 000

Brenda Baker
Saskatoon, SK
10 000

Wayne Bartlett
Griquet, NF
8 935

Jill Battson
Toronto, ON
6 000

Susan Beyer
Ottawa, ON
10 000

Maria Billion
Vancouver, BC
9 900

Ronna Bloom
North York, ON
10 000

Rollande Boivin
Laval, QC
10 000

Bart Campbell
Vancouver, BC
9 600

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
7 500

Natalee Caple
Toronto, ON
10 000

Katerine Caron
Laval-des-Rapides, QC
10 000

Louise Cartier
Montréal, QC
7 050

Norman Charles
Winnipeg, MB
8 000

Armelle Chitrit
Montréal, QC
10 000

Domingo Cisneros
La Macaza, QC
10 000

R. Lynn Coady
Vancouver, BC
10 000

Ian Colford
Halifax, NS
10 000

Wayde Compton
Vancouver, BC
10 000

Meaghan Craven
Calgary, AB
9 000

Nigel Darbasie
Edmonton, AB
10 000

Deganawida Davis
Toronto, ON
3 840

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Kristen den Hartog
Toronto, ON
9 000

Sylvain Dodier
Saint-Pie-de-Bagot, QC
10 000

Miriam Edelson
Toronto, ON
10 000

The Edgewise Cafe & ElectroLit Centre
Vancouver, BC
8 000

Eric Fourlanty
Montréal, QC
8 000

Urs Frei
Halifax, NS
10 000

Jane George
Cookshire, QC
4 000

Joanna Goodman
Toronto, ON
9 000

Frances Greenslade
Regina, SK
6 400

Madonna Hamel
Québec, QC
8 000

Lea Harper
Omemee, ON
9 643

Nicola Harwood
Victoria, BC
10 000

Nalo Hopkinson
Toronto, ON
9 860

Camie Kim
Waterloo, ON
10 000

Judy Klassen
Vancouver, BC
10 000

Tamai Kobayashi
Calgary, AB
5 000

Marie-Andrée Laberge
London, England
8 200

Anouk Lanouette Turgeon
Montréal, QC
8 000

John Lavery
St-Constant, QC
7 800

Edward Lee
Toronto, ON
10 000

Paul Legault
Carleton Place, ON
7 500

Kathy Leveille
Rothesay, NB
10 000

Kwai Li
Mississauga, ON
8 000

Linda Little
River John, NS
10 000

Elaine Littmann
Vancouver, BC
10 000

Damian Lopes
Toronto, ON
10 500

Catherine MacLeod
Strathroy, ON
6 000

Heather MacLeod
Yellowknife, NT
8 000

Robert Manery
Ottawa, ON
10 000

André Martin
Montréal, QC
15 000

James McArthur
Wellington, ON
7 100

Mary-Kate McDonald
Saskatoon, SK
10 000

Peter McPhee
Toronto, ON
6 000

Rose Merrill
Halifax, NS
10 000

Nancy Minard
Halifax, NS
7 500

Claire Mulligan
Vancouver, BC
10 000

Pierre Ouellet
Montréal, QC
7 500

Laura Pachkovski
Fort McMurray, AB
9 600

Jeanne Painchaud
Montréal, QC
2 135

Christine Palmieri
Montréal, QC
9 450

Brian Panhuyzen
Toronto, ON
10 000

Lucie Papineau
Montréal, QC
11 040

Sapna Patel
Toronto, ON
10 000

Elizabeth Phinney
Toronto, ON
10 000

Cecily Ross
Toronto, ON
8 400

Marisol Sarrazin
Ste-Marguerite Station, QC
9 500

Rodney Schumacher
Red Deer, AB
10 000

Jillian Shoichet
Mission, BC
10 000

Carole Simard-Laflamme
St-Lambert, QC
6 116

Anne Simpson
Antigonish, NS
10 000

Sonia Smee
Calgary, AB
10 000

Deanne Smith
Montréal, QC
6 600

Karen Smythe
Lakeside, NS
10 000

Madeline Sonik
Victoria, BC
10 000

Eva Stachniak
Mississauga, ON
7 000

Carmine Starnino
Montréal, QC
9 600

Susan Steele
Wakefield, QC
10 000

Reesa Steinman-Brotherton
Calgary, AB
4 943

Maryanne Stoney
Saskatoon, SK
9 995

Leona Theis
Saskatoon, SK
4 000

Kika Thorne
Toronto, ON
10 000

Leanne Tonkin
Vancouver, BC
10 000

Kathleen Turner
Toronto, ON
8 000

Rita Wong
Vancouver, BC
10 000

Jamie Zeppa
Sault Ste-Marie, ON
7 200

Susan Zettell
Ottawa, ON
8 000

FIRST PEOPLES WORDS: PRINTED AND SPOKEN

This program provides assistance for the creation, production and dissemination of First Peoples literary and oratory arts.

LITTÉRATURE ÉCRITE ET ORALE DES PREMIERS PEUPLES

Ce programme offre une aide pour des projets de création, de production et de diffusion de la littérature écrite et orale des Premiers Peuples.

7th Generation Books
Toronto, ON
9 000

Aboriginal Film and Video Art Alliance
Saskatoon, SK
10 000

Aboriginal Voices
Toronto, ON
19 000

Florence Belmore
Toronto, ON
4 000

Coqualeetza Cultural Education Centre
Sardis, BC
3 000

The En'owkin Centre
Penticton, BC
9 000

Raphael Fobister
Grassy Narrows, ON
4 000

Gabriel Dumont Institute
Saskatoon, SK
9 000

Gesgapegiag Education Services
Gesgapegiag, QC
2 625

Conway Jocks
Kahnawake, QC
2 176

Kegedonce Press
Wiarton, ON
9 800

Larry Loyie
Vancouver, BC
4 000

Randy Lundy
Saskatoon, SK
4 000

Maskwachees Cultural College Audio-Visual
Hobbema, AB
5 000

Meadow Lake Tribal Council
Meadow Lake, SK
5 000

Mi'gmaq Online
Listuguj, QC
9 000

Writing and Publishing/ Lettres et édition

The Nation
Montréal, QC
10 000

Native Women in the Arts
Toronto, ON
10 000

Nicholas Prince
Fort St. James, BC
4 000

William Reid
Vancouver, BC
4 000

Michael Robinson
Keene, ON
4 000

Saskatchewan Cultural Exchange Society
Regina, SK
9 000

Saskatchewan Indian Cultural Centre
Saskatoon, SK
5 000

Theytus Books
Penticton, BC
9 000

Marcela Toro
Penticton, BC
4 000

Unikaatvatiit (Storytellers)
Igloolik, NT
10 000

GRANTS TO BOOK PUBLISHERS
Grants provide assistance to Canadian publishers to offset the costs of publishing Canadian trade books that make a significant contribution to the development of Canadian literature, for promotion tours, and for the translation of eligible Canadian books between English, French or a First Peoples language. The program has four components: the Project Grants Program, the Block Grants Program; Promotion Tour Grants; and Translation Grants.

SUBVENTIONS AUX ÉDITEURS DE LIVRES
Subventions accordées aux éditeurs canadiens pour les aider à absorber les coûts de la publication de titres canadiens de littérature générale qui contribuent de façon importante au développement de la littérature canadienne, pour des tournées de promotion et pour la traduction d'ouvrages canadiens admissibles (français, anglais ou une langue des Premiers Peuples).

Le programme a quatre volets: Subventions par titre; Subventions globales; Tournées de promotion; Traduction.

Project Grant Program

Subventions par titre

Artexte
Montréal, QC
4 900

Bayeux Arts
Calgary, AB
10 000

Breton Books
Cape Breton Island, NS
11 200

Committee on Canadian Labour History
St. John's, NF
5 600

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, QC
4 000

Editions Trois-Pistoles
Trois-Pistoles, QC
18 160

Les Éditions des Glanures
Shawinigan, QC
3 000

Les Éditions des Intouchables
Montréal, QC
19 600

Les Éditions du Beffroi
Québec, QC
4 100

Les Éditions Duval
Edmonton, AB
2 800

Les Éditions L'Interligne
Vanier, ON
7 503

Empyreal Press
Montréal, QC
15 200

The Golden Dog Press
Kemptville, ON
11 367

Gutter Press
Toronto, ON
26 210

Insomniac Press
Toronto, ON
7 381

Lost Moose Publishing
Whitehorse, YT
9 100

New Society Publishers
Gabriola Island, BC
10 986

Nightwood Editions
Madeira Park, BC
5 596

Pacific Educational Press
Vancouver, BC
3 200

Raincoast Book Distribution
Vancouver, BC
1 985

Riverwood Publishers
Sharon, ON
2 100

Roseway Publishing
Lockeport, NS
3 200

Two Views Press
Montréal Ouest, QC
6 400

University of Calgary Press
Calgary, AB
11 200

Wilfrid Laurier University Press
Waterloo, ON
25 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
5 600

Block Grants Program

Subventions globales aux éditeurs de livres

Annick Press
Willowdale, ON
72 600

Arsenal Pulp Press Book Publishers
Vancouver, BC
56 600

Art Global
Montréal, QC
19 400

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
41 100

Between the Lines
Toronto, ON
30 700

Bibliothèque Québécoise
Saint-Laurent, QC
44 700

Black Moss Press
Windsor, ON
44 900

Black Rose Books
Montréal, QC
43 400

Blizzard Publishing
Winnipeg, MB
76 400

The Books Collective
Edmonton, AB
17 800

Le Boréal Express
Montréal, QC
147 200

The Boston Mills Press
Erin, ON
10 000

Breakwater Books
St. John's, NF
27 300

Brick Books
London, ON
45 500

The Caitlin Press
Prince George, BC
24 120

Carleton University Press
Ottawa, ON
24 300

The Coach House Cultural Workshop
Toronto, ON
79 900

Cormorant Books
Dunvegan, ON
55 900

Corporation des éditions Fides
Ville St-Laurent, QC
92 700

Creative Publishers
St. John's, NF
55 300

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
114 500

Dundurn Press
Toronto, ON
74 000

ECW Press
Toronto, ON
49 600

Editions Mille-Iles
Terrebonne, QC
29 400

Ekstasis Editions
Victoria, BC
25 000

Exile Editions
Toronto, ON
50 900

Les Écrits des Forges
Trois-Rivières, QC
82 100

Les Éditions Balzac
Montréal, QC
33 200

Les Éditions coopératives Albert Saint-Martin
Montréal, QC
5 800

Éditions coopératives de l'Est du Québec
Rimouski, QC
15 000

Les Éditions d'Acadie
Moncton, NB
63 000

Les Éditions de l'Hexagone
Montréal, QC
93 900

Les Éditions de l'Instant
Québec, QC
76 800

Les Éditions de la Pleine Lune
Lachine, QC
43 500

Les Éditions des Plaines
Saint-Boniface, MB
21 900

Les Éditions du Blé
St-Boniface, MB
15 500

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Les Éditions du CIDIHCA
Montréal, QC
22 500

Les Éditions du Loup de Gouttière
Québec, QC
53 400

Les Éditions du Méridien
Montréal, QC
42 300

Les Éditions du Nordir
Ottawa, ON
50 500

Les Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, QC
90 500

Les Éditions du Raton-Laveur
Saint-Hubert, QC
29 200

Les Éditions du Remue-Ménage
Montréal, QC
47 900

Les Éditions du Septentrion
Sillery, QC
85 400

Les Éditions du Vermillon
Ottawa, ON
37 000

Les Éditions Écosociété
Montréal, QC
43 400

Les Éditions Héritage
Saint-Lambert, QC
64 100

Éditions Hurtubise HMH
La Salle, QC
49 300

Les Éditions internationales Alain Stanké
Montréal, QC
43 700

Les Éditions JCL
Chicoutimi, QC
22 600

Les Éditions La Courte Échelle
Montréal, QC
56 900

Les Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, QC
79 500

Les Éditions Liber
Montréal, QC
49 200

Les Éditions Libre Expression
Montréal, QC
40 700

Les Éditions Logiques
Montréal, QC
20 100

Les Éditions Michel Quintin
Waterloo, QC
40 400

Les Éditions Novalis
Montréal, QC
15 700

Les Éditions Perce-Neige
Moncton, NB
28 000

Les Éditions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, QC
71 500

Les Éditions Prise de Parole
Sudbury, ON
58 600

Les Éditions Québec/Amérique
Montréal, QC
94 400

Les Éditions Triptyque
Montréal, QC
65 700

Les Éditions Trois
Laval, QC
49 000

Éditions Vents d'Ouest (1993)
Hull, QC
34 100

L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing
Montréal, QC
38 900

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
72 100

Fifth House
Calgary, AB
53 508

Formac Publishing Company Limited
Halifax, NS
13 600

Greey de Pencier Books
Toronto, ON
11 400

Groundwood Books
Toronto, ON
82 500

Guernica Editions
Toronto, ON
40 800

Guérin Littérature
Montréal, QC
14 500

Harbour Publishing
Madeira Park, BC
53 100

Harry Cuff Publications
St. John's, NF
29 600

Horsdal and Schubart Publishers
Victoria, BC
29 000

House of Anansi Press
Concord, ON
60 200

Humanitas
Brossard, QC
40 000

J. Gordon Shillingford Publishing
Winnipeg, MB
36 100

James Lorimer and Company
Toronto, ON
49 800

Jesperson Press
St. John's, NF
12 600

Key Porter Books
Toronto, ON
49 000

Kids Can Press
Toronto, ON
46 500

Lancelot Press
Hantsport, NS
36 171

Leméac Éditeur
Montréal, QC
81 300

Lester Publishing
Toronto, ON
70 500

Macfarlane Walter and Ross
Toronto, ON
50 100

Macmillan of Canada / Canada Publishing
Toronto, ON
15 800

McClelland and Stewart
Toronto, ON
145 800

McGill-Queen's University Press
Montréal, QC
80 000

Mercury Press
Toronto, ON
77 900

Médiaspaul
Montréal, QC
44 000

Mosaic Press
Oakville, ON
39 800

Natural Heritage / Natural History
Toronto, ON
19 800

Netherlandic Press
Windsor, ON
12 336

New Star Books
Vancouver, BC
42 200

NeWest Publishers
Edmonton, AB
62 200

Nimbus Publishing
Halifax, NS
42 300

Nu-Age Editions
Montréal, QC
35 300

Nuit Blanche Éditeur
Québec, QC
49 100

Oberon Press
Ottawa, ON
55 800

Oolichan Books
Lantzville, BC
54 300

Orca Book Publishers
Victoria, BC
47 700

Pemmican Publications
Winnipeg, MB
32 200

Penumbra Press
Ottawa, ON
14 578

Playwrights Canada Press
Toronto, ON
48 500

Polestar Press
Vancouver, BC
39 300

The Porcupine's Quill
Erin, ON
68 700

Pottersfield Press
East Lawrencetown, NS
30 432

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
54 200

Les Presses de l'Université d'Ottawa
Ottawa, ON
17 600

Les Presses de l'Université du Québec
Sainte-Foy, QC
40 700

Les Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, QC
42 700

Quarry Press
Kingston, ON
54 700

Ragweed Press
Charlottetown, PE
55 900

Red Deer College Press
Red Deer, AB
61 400

Ronsdale Press
Vancouver, BC
17 800

Roussan Éditeur
Beaconsfield, QC
12 900

Second Story Feminist Press
Toronto, ON
53 000

Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press
Toronto, ON
53 600

Sogides Ltée
Montréal, QC
14 100

Somerville House Publishing
Toronto, ON
33 200

Sono Nis Press
Victoria, BC
30 100

Stoddart Publishing
Don Mills, ON
77 100

Talon Books
Burnaby, BC
59 100

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Theytus Books
Penticton, BC
41 200

Thistledown Press
Saskatoon, SK
52 900

Thunder Creek Publishing Co-operative
Regina, SK
68 800

TSAR Publications
Toronto, ON
41 600

Tundra Books / Livres Toundra
Toronto, ON
60 500

Turnstone Press
Winnipeg, MB
58 700

University College of Cape Breton Press
Sydney, NS
16 700

The University of Alberta Press
Edmonton, AB
12 400

University of British Columbia Press
Vancouver, BC
41 500

University of Toronto Press
Toronto, ON
115 300

Véhicule Press
Montréal, QC
68 200

VLB Éditeur
Montréal, QC
42 400

Watson and Dwyer Publishing
Winnipeg, MB
8 200

Whitecap Books
North Vancouver, BC
15 387

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, ON
29 900

Women's Educational Press
Toronto, ON
40 000

XYZ Éditeur
Montréal, QC
81 600

Promotion Tour Grants
Tournées de promotion

Arsenal Pulp Press Book Publishers
Vancouver, BC
3 424

Between the Lines
Toronto, ON
3 889

Black Rose Books
Montréal, QC
2 499

Le Boréal Express
Montréal, QC
3 910

Brick Books
London, ON
1 544

Cacanadadada Press
Vancouver, BC
1 237

The Caitlin Press
Prince George, BC
4 179

Creative Publishers
St. John's, NF
1 296

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
24 170

Dundurn Press
Toronto, ON
1 208

Ekstasis Editions
Victoria, BC
1 562

Éditions coopératives de l'Est du Québec
Rimouski, QC
750

Les Éditions d'Acadie
Moncton, NB
562

Les Éditions du Blé
St-Boniface, MB
1 080

Les Éditions du Remue-Ménage
Montréal, QC
223

Les Éditions du Vermillon
Ottawa, ON
2 366

Les Éditions Duval
Edmonton, AB
1 135

Les Éditions La Courte Échelle
Montréal, QC
2 559

Les Éditions Libre Expression
Montréal, QC
1 188

Les Éditions Perce-Neige
Moncton, NB
4 334

Les Éditions Prise de Parole
Sudbury, ON
1 603

Les Éditions Québec/Amérique
Montréal, QC
1 495

L'Étincelle éditeur
Montréal, QC
3 055

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
11 990

Fifth House
Calgary, AB
2 721

Governor General's Author PromotionTours
Ottawa, ON
8 299

Harbour Publishing
Madeira Park, BC
4 734

Humanitas
Brossard, QC
2 632

J. Gordon Shillingford Publishing
Winnipeg, MB
692

Kalamalka Press
Vernon, BC
456

Key Porter Books
Toronto, ON
18 452

Kids Can Press
Toronto, ON
735

McClelland and Stewart
Toronto, ON
28 373

Mercury Press
Toronto, ON
1 848

New Society Publishers
Gabriola Island, BC
1 082

New Star Books
Vancouver, BC
1 065

Oolichan Books
Lantzville, BC
801

Polestar Press
Vancouver, BC
4 386

The Porcupine's Quill
Erin, ON
1 789

Quarry Press
Kingston, ON
1 261

Ragweed Press
Charlottetown, PE
2 252

Raincoast Book Distribution
Vancouver, BC
861

Second Story Feminist Press
Toronto, ON
582

Sogides
Montréal, QC
2 213

Somerville House Publishing
Toronto, ON
3 313

Talon Books
Burnaby, BC
417

Theytus Books
Penticton, BC
2 889

Thistledown Press
Saskatoon, SK
1 860

Thunder Creek Publishing Co-operative
Regina, SK
2 286

Turnstone Press
Winnipeg, MB
2 333

University of Toronto Press
Toronto, ON
2 660

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, ON
2 166

Translation Grants
Subventions à la traduction

The Books Collective
Edmonton, AB
16 190

Le Boréal Express
Montréal, QC
33 384

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, QC
1 590

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
1 730

Cormorant Books
Dunvegan, ON
5 400

Corporation des éditions Fides
Ville St-Laurent, QC
8 823

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
13 882

Dynamo Théâtre
Montréal, QC
210

ECW Press
Toronto, ON
5 400

Ekstasis Editions
Victoria, BC
12 150

Exile Editions
Toronto, ON
4 480

Les Éditions Balzac
Montréal, QC
14 079

Les Éditions d'Acadie
Moncton, NB
585

Les Éditions de l'Instant
Québec, QC
23 328

Les Éditions de la Pleine Lune
Lachine, QC
14 662

Les Éditions du Remue-Ménage
Montréal, QC
4 050

Les Éditions du Septentrion
Sillery, QC
8 268

Les Éditions Écosociété
Montréal, QC
22 770

Les Éditions Héritage
Saint-Lambert, QC
33 166

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Les Éditions internationales Alain Stanké
Montréal, QC
1 587

Les Éditions Libre Expression
Montréal, QC
3 710

Les Éditions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, QC
7 720

Les Éditions Québec/Amérique
Montréal, QC
19 907

Les Éditions Triptyque
Montréal, QC
4 607

L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing
Montréal, QC
20 000

Geordie Productions
Montréal, QC
321

Guernica Editions
Toronto, ON
11 430

House of Anansi Press
Concord, ON
17 185

J. Gordon Shillingford Publishing
Winnipeg, MB
8 000

James Lorimer and Company, Publishers
Toronto, ON
1 490

McClelland and Stewart
Toronto, ON
7 050

Mercury Press
Toronto, ON
8 000

Mosaic Press
Oakville, ON
5 600

Nu-Age Editions
Montréal, QC
7 200

Oberon Press
Ottawa, ON
6 800

Oxford University Press
Don Mills, ON
3 550

Playwrights' Workshop Montreal
Montréal, QC
2 218

Les Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, QC
20 500

Le Projet Ex Machina
Montréal, QC
2 498

Stoddart Publishing
Don Mills, ON
12 500

Talon Books
Burnaby, BC
15 800

Tarragon Theatre
Toronto, ON
1 615

Le Théâtre du Gros Mécano
Québec, QC
1 400

Tundra Books / Livres Toundra
Toronto, ON
432

University of Toronto Press
Toronto, ON
5 810

Watson and Dwyer Publishing
Winnipeg, MB
400

XYZ Éditeur
Montréal, QC
19 180

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS
Grants to foreign publishing houses for the translation of literary works by Canadian authors into foreign languages for publication or play production abroad.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES
Subventions à des maisons d'édition d'autres pays pour la traduction en langues étrangères d'ouvrages littéraires d'auteurs canadiens en vue de leur publication ou de la production de pièces de théâtre à l'étranger.

A. Manteau / J.M. Meulenhoff
Antwerpen, Belgium
1 630

Altiora Publishers
Averbode, Belgium
725

Arena Verlag Gmbh
Würzburg, Germany
1 100

Berlin Verlag Gmbh
Berlin, Germany
7 950

Bokförlaget Rabén Prisma AB
Stockholm, Sweden
17 400

Bollmann Verlag
Mannheim, Germany
4 200

Carlsen Verlag Gmbh
Hamburg, Germany
3 400

Centrum
Viby J, Denmark
3 310

Chr. Enrichsens Forlag
Copenhagen N., Denmark
9 175

Csokonai Szinhaz
Debrecen, Hungary
150

Ediciones Destino, S.A.
Barcelona, Spain
2 880

Editora Projeto Ltda
Porto Alegre, Brazil
360

Editorial Joaquin Mortiz
Col Del Valle, Mexico
2 500

Elias Modern Publishing House
Cairo, Egypt
2 034

Forlaget Artia
Copenhagen, Denmark
2 590

Forlaget Cicero
Copenhagen, Denmark
10 600

Forlaget Modtryk
Aarhus, Denmark
4 490

Frederking and Thaler Verlag
München, Germany
2 275

Frjals Fjölmidlun HF
Reykjavik, Iceland
3 960

Izdavacko Preduzece "RAD"
Beograd, Yugoslavia
907

Japanese Culture and Communication
Vancouver, BC
8 800

Knesebeck Verlag
Dünchen, Germany
1 550

Latchezar Mintcheff Publishers
Sofia, Bulgaria
3 750

Nijgh & Van Ditmar
Amsterdam, Netherlands
9 680

Norstedts Forlag AB
Stockholm, Sweden
4 200

Pax Forlag
Oslo, Norway
4 900

Piovan Editore
Abano Terme (PD), Italy
1 039

Prometheus / Bert Bakker Cooperative Publishers
Amsterdam, Netherlands
20 200

Rasch und Röhring Verlag
Hamburg, Germany
1 100

Rosinante/Munksgaard
Copenhagen, Denmark
4 650

Rowohlt Taschenbuch Verlag Gmbh
Reinbek, Germany
1 330

S. Fischer Verlag Gmbh
Frankfurt, Germany
4 680

Samleren
Copenhagen, Denmark
3 550

Spriditis Publishers
Riga, Latvia
1 725

Tag Publishing House (94)
Tel-Aviv, Israel
5 989

Theaterstückverlag
München, Germany
500

Tiderne Skifter
Copenhagen, Denmark
1 300

Tyto Alba
Vilnius, Lithuania
4 450

Uitgeverij De Geus
Breda, Netherlands
8 950

Ullstein Verlag Gmbh
Berlin, Germany
4 400

Unrast Verlag
Münster, Germany
4 000

Verlag Jungbrunnen
Wien, Austria
1 025

Verlag Volk & Welt
Berlin, Germany
3 400

Wahlstrom and Widstrand
Stockholm, Sweden
5 050

Wydawnictwo Opus
Lodz, Poland
950

Zmora Bitan Publishers
Tel-Aviv, Israel
2 300

Znanje d.d.
Zagreb, Croatia
6 000

Writing and Publishing/ Lettres et édition

GRANTS TO LITERARY AND ART MAGAZINES
Grants encourage artistic expression and foster awareness of the contemporary arts and literature in Canada, through support for the publication of literary and art magazines.

AIDE AUX PÉRIODIQUES D'ART ET DE LITTÉRATURE
Les subventions ont pour double objectif de favoriser l'expression artistique et de mieux faire connaître la littérature et les arts contemporains au Canada en soutenant les périodiques de littérature et d'art.

24 Images
Montréal, QC
41 000

Aboriginal Voices
Toronto, ON
21 000

The Antigonish Review
Antigonish, NS
18 500

ARC Magazine
Ottawa, ON
5 000

Arcade
Outremont, QC
21 000

Artichoke
Vancouver, BC
11 300

ArtsAtlantic
Charlottetown, PE
48 000

At The Crossroads:
Black Women's Art Magazine
Toronto, ON
3 800

Blood and Aphorisms
Toronto, ON
19 200

Books in Canada
Toronto, ON
69 800

Border Crossings
Winnipeg, MB
75 000

Border/Lines
Toronto, ON
20 000

Brick
Toronto, ON
19 000

C Magazine
Toronto, ON
75 000

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, QC
71 000

Canadian Art
Toronto, ON
75 000

The Canadian Fiction Magazine
Kingston, ON
10 560

The Canadian Forum
Halifax, NS
14 250

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, ON
25 000

Canadian Theatre Review
Downsview, ON
29 500

The Capilano Review
North Vancouver, BC
20 360

CineACTION!
Toronto, ON
15 000

Ciné-Bulles
Montréal, QC
20 000

Classical Music Magazine
Mississauga, ON
18 200

Coda
Toronto, ON
10 000

Contemporary Verse Two
Winnipeg, MB
7 200

CVphoto
Montréal, QC
20 000

Dance International Magazine
Vancouver, BC
10 000

Dandelion Magazine
Calgary, AB
12 300

Descant Magazine
Toronto, ON
28 500

Ellipse: oeuvres en traduction
Sherbrooke, QC
8 500

Envol. Revue de poésie
Ottawa, ON
5 000

Espace
Montréal, QC
26 000

Esse
Montréal, QC
13 500

Estuaire
Montréal, QC
24 000

ETC Montréal
Montréal, QC
27 600

Event
New Westminster, BC
17 400

Exile
Toronto, ON
22 100

Exit
Montréal, QC
5 000

Les Écrits
Montréal, QC
13 500

The Fiddlehead
Fredericton, NB
26 100

Fireweed
Toronto, ON
12 800

Fuse Magazine
Toronto, ON
73 935

Geist
Vancouver, BC
19 950

Grain
Regina, SK
22 800

Imagine
Trois-Rivières, QC
6 000

Inter
Québec, QC
12 500

Lettres québécoises
Montréal, QC
55 000

Liaison
Vanier, ON
11 600

Liberté
Montréal, QC
38 000

Literary Review of Canada
Toronto, ON
11 000

Lurelu
Montreal, QC
19 900

The Malahat Review
Victoria, BC
31 000

Matrix
Montréal, QC
21 500

MIX, the Magazine of Artist-Run Culture
Toronto, ON
81 100

Moebius
Montréal, QC
21 000

Musicworks
Toronto, ON
32 900

The New Quarterly
Waterloo, ON
7 000

Newest Review
Saskatoon, SK
16 300

Nuit Blanche
Québec, QC
37 100

On Spec Magazine
Edmonton, AB
13 000

Open Letter
London, ON
8 400

Opera Canada
Toronto, ON
23 000

Parachute
Montréal, QC
110 000

Paragraph
Stratford, ON
15 600

Poetry Canada Review
Kingston, ON
16 160

Point of View Magazine
Toronto, ON
8 000

Possibles
Montréal, QC
8 600

The Pottersfield Portfolio
Halifax, NS
5 800

Prairie Fire
Winnipeg, MB
21 000

Prism International
Vancouver, BC
16 000

Public
Toronto, ON
19 000

Quarry Magazine
Kingston, ON
15 360

Queen's Quarterly
Kingston, ON
8 500

Quill and Quire
Toronto, ON
25 400

Raddle Moon
Vancouver, BC
6 830

Rampike Magazine
Toronto, ON
9 000

Room of One's Own
Vancouver, BC
10 900

Rungh Magazine
Vancouver, BC
11 000

Le Sabord
Trois-Rivières, QC
25 000

Séquences
Haute-Ville Québec, QC
10 000

Solaris
Gallix, QC
10 500

Spirale
Montréal, QC
44 000

Stop
Montréal, QC
25 000

Take One
Toronto, ON
12 000

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Terres en vues
Montréal, QC
4 000

Tessera
North York, ON
5 500

This Magazine
Toronto, ON
24 500

Tickleace
St. John's, NF
13 000

Topo Magazine
Montréal, QC
15 000

The Toronto Review of Contemporary Writing
Toronto, ON
14 275

Trois
Laval, QC
10 000

Vie des Arts
Montréal, QC
85 000

West Coast Line
Burnaby, BC
14 000

XYZ La revue de la nouvelle
Montreal, QC
18 000

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. In 1996-97, grants totalled $830,454. A calendar of literary readings, by region, is posted on the Internet at www.canadacouncil.ca.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. En 1996-1997, les subventions ont atteint un total de 830 454 $.
Un calendrier des rencontres par région est affiché dans l'Internet au www.conseildesarts.ca.

HOST INSTITUTIONS

In 1996-97, readings were organized by 539 host organizations in 239 communities across the country.

ÉTABLISSEMENTS D'ACCUEIL

En 1996-97, des rencontres avec des écrivains ont été organisées par 539 organismes dans 239 collectivités du pays.

13th Avenue Coffee House
Regina, SK

A.S.T.E.D.
Montréal, QC

Aboriginal Arts Program
Banff, AB

Absinthe Literacy Society
Calgary, AB

Acadia University
Wolfville, NS

The Alberta College of Art, Humanities Department
Calgary, AB

Alberta Playwrights Network
Calgary, AB

Algoma Writer's Workshop
Sault Ste. Marie, ON

Annapolis Royal Community Arts Council
Annapolis Royal, NS

Annapolis Valley Regional Library
Bridgetown, NS

Arrimage - Corporation culturelle des Îles-de-la-Medeleine
Îles-de-la-Madeleine, QC

Art Bar Poetry Series
Etobicoke, ON

Artcite
Windsor, ON

Asherah Project
Winnipeg, MB

Asian Heritage Month Group
Toronto, ON

Association des auteures et auteurs de l'Ontario français
Vanier, ON

Association des auteurs des Cantons de l'Est
Sherbrooke, QC

Association des écrivains acadiens, Moncton
Moncton, NB

Association des littératures canadiennes et québecoises
Calgary, AB

Association des traducteurs littéraires du Canada
Montréal, QC

Association for Canadian and Quebec Literatures
Burnaby, BC

L'Association Franco-Yukonnaise
Whitehorse, YT

Association littéraire de la Gaspésie et des Îles
Maria, QC

Association of Canadian College and University Teachers of English
Guelph, ON

Association of Italian-Canadian Writers
Montréal, QC

L'Atelier littéraire des aîné(e)s
Ottawa, ON

Atkinson College
Downsview, ON

The Banff Centre
Banff, AB

Bar Le Potin
Chicoutimi, QC

Barry's Bay Public Library
Barry's Bay, ON

Beaconsfield Public Library
Beaconsfield, QC

Beardmore Public Library
Beardmore, ON

Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord
Sept-Îles, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Estrie
Sherbrooke, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine
Bonaventure, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Portages
Rivière-du-Loup, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-St-Jean
Alma, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Montérégie
La Prairie, QC

Bibliothèque de l'Île-des-Moulins
Terrebonne, QC

Bibliothèque de Lac-Mégantic
Lac-Mégantic, QC

Bibliothèque de Québec, Division des succursales
Québec, QC

Bibliothèque de Roxboro
Roxboro, QC

Bibliothèque Dr.-Marguerite-Michaud
Fredericton, NB

Bibliothèque Etienne-Parent
Beauport, QC

Bibliothèque Félix-Leclerc
Val-Bélair, QC

Bibliothèque Francine-McKenzie
Saint-Jean-Chrysostome, QC

Bibliothèque intermunicipale Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux
Pierrefonds, QC

Bibliothèque Marie-Victorin
Ancienne Lorette, QC

Bibliothèque Memphremagog
Magog, QC

Bibliothèque Montarville Boucher de la Bruère
Boucherville, QC

Bibliothèque municipale d'Alma
Alma, QC

Bibliothèque municipale d'Asbestos
Asbestos, QC

Bibliothèque municipale d'Inverness
Inverness, QC

Bibliothèque municipale d'Otterburn Park
Otterburn Park, QC

Bibliothèque municipale de Beloeil
Beloeil, QC

Bibliothèque municipale de Brossard
Brossard, QC

Bibliothèque municipale de Charlemagne
Charlemagne, QC

Bibliothèque municipale de Charlesbourg
Charlesbourg, QC

Bibliothèque municipale de Cowansville
Cowansville, QC

Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes
Deux-Montagnes, QC

Bibliothèque municipale de Hâvre aux Maisons
Îles-de-la-Madeleine, QC

Bibliothèque municipale de l'Île Bizard
Île Bizard, QC

Bibliothèque municipale de Mascouche
Mascouche, QC

Bibliothèque municipale de Mirabel
Mirabel, QC

Bibliothèque municipale de Mont-Joli
Mont-Joli, QC

Bibliothèque municipale de Repentigny
Repentigny, QC

Bibliothèque municipale de Roberval
Roberval, QC

Bibliothèque municipale de Rosemère
Rosemère, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Jacques
Saint-Jacques, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le-Grand
Saint-Basile-Le-Grand, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Romuald
Saint-Romuald, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Charles-Borromée
Saint-Charles-Borromée, QC

Bibliothèque municipale de Sept-Îles
Sept-Îles, QC

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Bibliothèque municipale de St-Jérome
St-Jérome, QC

Bibliothèque municipale de Terrebonne
Terrebonne, QC

Bibliothèque municipale de Tingwick
Tingwick, QC

Bibliothèque municipale de Ville Mercier
Ville Mercier, QC

Bibliothèque municipale de Windsor
Windsor, QC

Bibliothèque municipale du Cap-de-la-Madeleine
Cap-de-la-Madeleine, QC

Bibliothèque municipale Eva-Senécal
Sherbrooke, QC

Bibliothèque municipale Françoise-Bédard
Rivière-du-Loup, QC

Bibliothèque municipale Guy-Bélisle
Saint-Eustache, QC

Bibliothèque municipale Saul Bellow
Lachine, QC

Bibliothèque Philippe-Panneton
Laval Ouest, QC

Bibliothèque publique de La Plaine
La Plaine, QC

Bibliothèque publique du Centenaire de Campbellton
Campbellton, NB

Bibliothèque publique Notre-Dame-de-l'Île-Perrot
Notre-Dame de l'Île Perrot, QC

Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson
Ville Mont-Royal, QC

Bibliothèque régionale du Haut-Saint-Jean
Edmundston, NB

Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain
Saint-Hyacinthe, QC

Black Sheep Books
Vancouver, BC

Blood and Aphorisms
Toronto, ON

Book Garden Café
Nelson, BC

Booklore Stores
Orangeville, ON

Born to Read
New Carlisle, QC

The Bowen Island Public Library
Bowen Island, BC

Brampton Writers Guild
Brampton, ON

Brock University, Department of French, Italian and Spanish
St Catharines, ON

Brock University, Environmental Policy Institute
St. Catharines, ON

Browser's Books and Things
Sudbury, ON

Burnaby Public Library
Burnaby, BC

Burnaby Writers' Society
Burnaby, BC

Burns Lake Public Library Association & Ts'Aiku Women Centre Society
Burns Lake, BC

Cafe Browse
Saskatoon, SK

Café bistro Victoria
La Baie, QC

Café-bar l'Envol
Jonquière, QC

Les Café-Rencontres de Longueuil
Longueuil, QC

Calgary Jewish Community Council
Calgary, AB

Calgary Public Library
Calgary, AB

Canadian Arab Friendship Association of Edmonton
Edmonton, AB

Canadian Authors' Association
Campbellton, ON

Canadian Authors' Association, Edmonton Branch
Edmonton, AB

Canadian Authors' Association, Manitoba Branch
Winnipeg, MB

The Canadian Children's Book Centre
Toronto, ON

Canadian Library Association
Ottawa, ON

Canadian Literary Collections Project, Public Reading Series
Halifax, NS

Capilano College
North Vancouver, BC

Cariboo College
Kamloops, BC

Cariboo-Thompson Nicola Library System
Kamloops, BC

Carleton University, Department of English
Ottawa, ON

Carleton University, School of Comparative Literature Studies Centre for Research
Ottawa, ON

Carousel Magazine
Guelph, ON

Carrefour de solidarité internationale
Sherbrooke, QC

Centennial College of Applied Arts and Technology, Department of English
Scarborough, ON

Central Alberta Children's Literature Roundtable
Red Deer, AB

Centre Action-Info-Femmes
Côte Nord, QC

Centre communautaire Charles-Auguste-Savard
Québec, QC

Centre communautaire de Maria
Maria, QC

Centre d'études collégiales de Montmagny
Montmagny, QC

Centre d'études collégiales de Carleton
Carleton, QC

Centre d'information documentaire
Drummondville, QC

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, QC

Centre for Aboriginal Education, Research and Culture (CAERC)
Ottawa, ON

Le Centre français de Queen's
Kingston, ON

Centre Saint-Michel
Sherbrooke, QC

Cercle littéraire la Tourelle
Pointe-à-la-Croix, QC

Cégep d'Alma
Alma, QC

Cégep de Chicoutimi
Chicoutimi, QC

Cégep de Jonquière
Jonquière, QC

Cégep Saint-Félicien
St-Félicien, QC

Children's Literature Roundtable, Ottawa
Ottawa, ON

Children's Literature Roundtable, Montréal
Beaconsfield, QC

Children's Literature Roundtable, Victoria
Victoria, BC

Children's Literature Roundtable, Inuvik
Inuvik, NT

Children's Literature Roundtable, Grande Prairie
Grande Prairie, AB

Children's Writers' Workshop
Halifax, NS

Chilliwack Young Authors' Conference
Chilliwack, BC

City of York Public Library
Weston, ON

Club de lecture "Les Bouquineuses"
Valleyfield, QC

Club de lecture de Rigaud
Rigaud, QC

Club Lecto de Montréal-Nord
Montréal, QC

Club littéraire St-Jean-Baptiste
Québec, QC

Club littéraire St-Sacrement
Québec, QC

Colchester-East Hants Regional Library
Truro, NS

Coles #100
Montréal, QC

The College of New Caledonia
Prince George, BC

Collège de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine
Îles-de-la-Madeleine, QC

Collège de Maisonneuve, Département de français
Montréal, QC

Collège Limoilou
Québec, QC

Concordia University, Department of English
Montréal, QC

Confederation College of Applied Arts & Technology
Thunder Bay, ON

Conrad Grebel College
Waterloo, ON

Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse
Halifax, NS

Contemporary Verse Two
Winnipeg, MB

Cornwall Public Library
Cornwall, ON

Corporation 1696-1996 (300 ans Rimouski)
Rimouski, QC

Cowichan Valley Children's Literature Roundtable
Duncan, BC

Dalhousie University, Medical Humanities Program
Halifax, NS

Dandelion Magazine Society
Calgary, AB

Dante Alighieri Cultural Society
Winnipeg, MB

Dartmouth Regional Library
Dartmouth, NS

Dawson College, English Department
Montréal, QC

Diffusion collective Radisson
Trois-Rivières, QC

District 69 Community Arts Council
Parksville, BC

Douglas College
New Westminster, BC

Drumheller Public Library
Drumheller, AB

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Dufferin County Museum & Archives
Rosemont, ON

Dundas Public Library
Dundas, ON

Ear Falls Public Library
Ear Falls, ON

Early Childhood Education Council
Moose Jaw, SK

Eden Mills Literary Association
Eden Mills, ON

Edmonton Jewish Community Centre
Edmonton, AB

Emily's Restaurant and Jazz
Saskatoon, SK

Emo Public Library
Emo, ON

En'owkin International School of Writing
Penticton, BC

Equatoria Collection
Ottawa, ON

Estuaire
Montréal, QC

Everywoman's Bookstore
Victoria, BC

Experimental Writing Group
Ottawa, ON

Expressions of the Diaspora Books and Resource Service
Ottawa, ON

Les Écrits des Forges
Trois-Rivières, QC

Les Éditions Arcade
Montréal, QC

Les Éditions Gaz Moutarde
Outremont, QC

Les Événements-lectures Skol
Montréal, QC

Falcon Science Fiction and Fantasy Society
Halifax, NS

Fanshawe College of Applied Arts and Technology
London, ON

Le Festival Acadien de Caraquet
Caraquet, NB

Firestation Reading Series
Ottawa, ON

First Friday Readings
Hamilton, ON

Flesherton Public Library
Flesherton, ON

Fondation Les Forges
Trois-Rivières, QC

Fort Frances Public Library
Fort Frances, ON

Fraser Valley Regional Library
Abbotsford, BC

Fraser-Hickson Library
Montreal, QC

Galerie Dare-Dare
Montréal, QC

Galerie Restigouche
Campbellton, NB

Galerie Sans Nom Co-op
Moncton, NB

Glendon College, Department of English
Toronto, ON

Globe Theatre
Regina, SK

Gloucester Spoken Art
Gloucester, ON

Golden Township Public Library
Balmertown, ON

Granny Bates Children's Books
St. John's, NF

Grant MacEwan Community College, Department of English
Edmonton, AB

Greater Victoria Public Library
Victoria, BC

Green Room Arts & Literary Collective and Passwords Enterprises
Calgary, AB

Halifax City Regional Library
Dartmouth, NS

Hamilton Poetry Centre
Hamilton, ON

Hamilton Public Library
Hamilton, ON

Hannah's Closet
Erin, ON

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON

Haute Bogus Producciones
Montréal, QC

Headwaters Country Tourism Association
Orangeville, ON

Heaven Art and Book Store
Winnipeg, MB

Hillside Community Festival of Guelph
Guelph, ON

Holocaust Education Memorial Centre of Toronto
Willowdale, ON

Hornby Festival Society
Hornby Island, BC

Humber College of Applied Arts and Technology, Lakeshore Campus
Etobicoke, ON

Huntsville Public Library
Huntsville, ON

Idélire
Vancouver, BC

The Idler Pub
Toronto, ON

Ignace Public Library
Ignace, ON

Images du monde arabe
Montréal, QC

International Reading Association - Edmonton
St. Albert, AB

Inuvik Centennial Library
Inuvik, NT

Japanese Canadian Studies Society
Vancouver, BC

Jewish Book Fair
North York, ON

Jewish Community Centre of Greater Vancouver
Vancouver, BC

Jewish Community Centre of Ottawa
Ottawa, ON

Jewish Community Centre of Toronto
Toronto, ON

Jewish Public Library
Montréal, QC

John Abbott College
St. Anne de Bellevue, QC

Kamloops Children's Literature Roundtable
Kamloops, BC

Kingston Artists' Association
Kingston, ON

Kitchener Public Library
Kitchener, ON

The Komendatura Reading Series
Millbrook, ON

Kootenay School of the Arts
Nelson, BC

Kootenay School of Writing, Nelson
Nelson, BC

Kootenay School of Writing, Vancouver
Vancouver, BC

Kwantlen College
Surrey, BC

Labrador Creative Arts Festival
Churchill Falls, NF

Lac du Bonnet Public Library
Lac du Bonnet, MB

Langham Cultural Society
Kaslo, BC

Langley Writers' Guild
Langley, BC

Leacock Heritage Festival and Leacock Associates
Orillia, ON

The League of Canadian Poets
Toronto, ON

Leonard E. Shore Memorial Library
Thornbury, ON

Lethbridge Public Library
Lethbridge, AB

Librairie du Vermillon
Orléans, ON

La Librairie Pantoute
Québec, QC

LiT LiVe
Hamilton, ON

Loisir littéraire du Québec
Montréal, QC

London Jewish Community Centre
London, ON

London Public Libraries
London, ON

London Regional Art Gallery
London, ON

MacKenzie Hall Cultural Community Centre
Windsor, ON

The Mad Creative Art School
Hamilton, ON

Maison de la culture Bonsecours
Joliette, QC

La Maison de VLB
Trois-Pistoles, QC

The Malahat Review
Victoria, BC

Malaspina College, Cowichan Branch
Duncan, BC

Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, MB

Manitoba Japanese Canadian Citizens' Association
Winnipeg, MB

Manitoba Writers' Guild
Winnipeg, MB

Manitoba Young Reader's Choice Award Committee
Winnipeg, MB

Manitouwadge Public Library
Manitouwadge, ON

Marathon Centennial Public Library
Marathon, ON

Marianopolis College
Montréal, QC

Maritime Writers' Workshop
Fredericton, NB

MASC
Ottawa, ON

McGill Association for Composition
Montréal, QC

McMaster University, Department of English
Hamilton, ON

McNally-Robinson Booksellers
Winnipeg, MB

Medicine Hat Public Library
Medicine Hat, AB

Memorial University of Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell College
Corner Brook, NF

Memorial University Art Gallery
St. John's, NF

Memorial University of Newfoundland, Women's Studies Program
St. John's, NF

Memorial University of Newfoundland, Earthsave
St. John's, NF

Memorial University of Newfoundland, Department of English
St. John's, NF

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Metropolitan Toronto Reference Library
Toronto, ON

The Millbrook Gallery
Millbrook, ON

Milliken Mills Library
Milliken Mills, ON

Minus Tides Magazine / Denman Island Recreation Commission
Denman Island, BC

Mississauga International Children's Festival
Mississauga, ON

Mississauga Public Library
Mississauga, ON

Mittenatch Field Naturalist's Society
Heriot Bay, BC

Mohawk College
Hamilton, ON

Moncton Public Library
Moncton, NB

Montreal Children's Library
Montréal, QC

Montreal Children's Library, Park Extension
Montréal, QC

Montreal West Children's Library
Montréal, QC

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC

Mosquito: Canadian Books
Prince George, BC

Mother Tongue Books / Femmes de parole
Ottawa, ON

The Motherlode Bookstore
New Denver, BC

Mount Allison University, Department of English
Sackville, NB

Mount Royal College, Department of Fine and Performing Arts
Calgary, AB

The Museum at Campbell River
Campbell River, BC

Music Gallery
Toronto, ON

N.W.T. Centennial Library
Hay River, NT

National Association of Japanese Canadians - Greater Toronto Chapter
Toronto, ON

The National Milton Acorn Festival
Charlottetown, PE

Nelson Municipal Library
Nelson, BC

Nepean Public Library
Nepean, ON

The New Quarterly
Waterloo, ON

New Voices Reading Series
Halifax, NS

New Westminster Public Library
New Westminster, BC

Nipigon Public Library
Nipigon, ON

Nipissing University College
North Bay, ON

The Noncon Society of Alberta
Edmonton, AB

North Vancouver City Library
North Vancouver, BC

North Vancouver District Public Library
North Vancouver, BC

North York Public Library, Barbara Frum Regional Branch
North York, ON

North York Public Library, Central Branch
North York, ON

North York Public Library, Downsview Area Branch
Downsview, ON

North York Public Library, Humber Summit Community Branch
North York, ON

North York Public Library, Public Relations and Programs Department
North York, ON

North York Public Library, York Woods Branch
North York, ON

Northern Lights College, Fort St. John Campus
Ft. St. John, BC

Northwest Community College, Prince Rupert
Prince Rupert, BC

Northwest Community College, Smithers Campus
Smithers, BC

Northwest Community College, Terrace
Terrace, BC

Nova Scotia Children's Literature Roundtable
Halifax, NS

Novack's Travel Bookstore
London, ON

Okanagan Children's Literature Roundtable
Kelowna, BC

Okanagan College, Kelowna
Kelowna, BC

Okanagan College, Salmon Arm
Salmon Arm, BC

Okanagan College, Vernon
Vernon, BC

Okanagan Regional Library
Kelowna, BC

Okanagan University - Penticton College
Penticton, BC

Okanagan Young Authors' Conference
Westbank, BC

Olds Municipal Library
Olds, AB

Open Space Arts Society
Victoria, BC

Orlando Books
Edmonton, AB

Ottawa Reconstructionist Havurah
Ottawa, ON

Ottawa Valley Book Festival
Ottawa, ON

Le P'tit Bonheur
St-Camille, QC

Pahkisimon Nuyeah Library System
La Ronge, SK

Palliser Regional Library
Moose Jaw, SK

Para-Poetic Series
Calgary, AB

Parry Sound Books
Parry Sound, ON

Peace Library System, Grande Prairie
Grande Prairie, AB

Penticton Public Library
Penticton, BC

Perforations / Writers & Artists in Performance
Saskatoon, SK

Peterborough Public Library
Peterborough, ON

Pictou-Antigonish Regional Library
New Glasgow, NS

Place aux poètes
Montréal, QC

Playwrights Union of Canada
Toronto, ON

The Poets' Refuge
Toronto, ON

Poètes de l'Amèrique française
Haute-ville, QC

Polar Peek Books
Fernie, BC

Ponoka Jubilee Library
Ponoka, AB

Port Hope Public Library
Port Hope, ON

Port Moody Public Library
Port Moody, BC

Powell River District Libraries
Powell River, BC

Prairie Fire
Winnipeg, MB

Prince Edward Island Provincial Library
Morell, PE

Project Ploughshares Fraser Valley Chapter
Abbotsford, BC

Provincial Public Libraries Board
St. John's, NF

Provincial Public Libraries Service / Labrador
Corner Brook, NF

Queen's University, Department of English
Kingston, ON

Queen's University, Women's Studies Programme
Kingston, ON

R.E.A.C. Reading Series
Ottawa, ON

Rainy River Public Library
Rainy River, ON

Rampike Writers Group
Sault Ste. Marie, ON

Raspberry's Books and Beverages
Gabriola Island, BC

Red Deer Public Library
Red Deer, AB

Red Lake Public Library
Red Lake, ON

Red River Community College
Winnipeg, MB

Redeemer College
Ancaster, ON

Regina Public Library
Regina, SK

Le regroupement "Les Bibliothèques Publiques Saguenay-St-Jean"
Alma, QC

Richmond Hill Public Library
Richmond Hill, ON

Richmond Public Library
Richmond, BC

Richvale Writers Club
Richmond Hill, ON

Rodman Hall Arts Centre
St. Catharines, ON

Royal City Poetry Centre
New Westminster, BC

Le Sabord
Trois-Rivières, QC

The Sage Hill Writing Experience
Saskatoon, SK

Saint John Women's Centre
Saint John, NB

Saint Mary's University, Department of English
Halifax, NS

Salon de littérature de Mont-Joli
Mont-Joli, QC

Salon du livre Côte-du-Sud
St-Jean-Port-Joli, QC

Salon du livre d'Edmundston
Edmunston, NB

Salon du livre de l'Estrie
Sherbrooke, QC

Salon du Livre de Vancouver
Vancouver, BC

Salt Spring Festival of the Arts
Salt Spring Island, BC

Salt Spring Theatre Alive Society
Salt Spring Island, BC

Saskatchewan Library Association
Regina, SK

Saskatchewan Writers' Guild
Regina, SK

Saskatoon Public Library
Saskatoon, SK

Saskatoon Public Library, Cliff Wright Branch
Saskatoon, SK

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Saskatoon Public Library, Frances Morrison Branch
Saskatoon, SK

Saskatoon Public Library, Rusty MacDonald Branch
Saskatoon, SK

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC

Sault College, Fine Arts Department
Sault Ste. Marie, ON

Scarborough Public Library Board
Scarborough, ON

Scream In High Park Organizing Committee
Toronto, ON

Selkirk College
Castlegar, BC

Selkirk Literary Guild
Winnipeg, MB

Seneca College of Applied Arts and Technology
King City, ON

Seymour Art Gallery
North Vancouver, BC

Shadbolt Centre for the Arts
Burnaby, BC

Shawnigan Lake Writers' Village
Shawnigan Lake, BC

Sheridan College of Applied Arts and Technology, Department of English and Language Arts
Oakville, ON

Shortgrass Writers' Group
Swift Current, SK

Sidney and North Saanich Community Arts Council
Sidney, BC

Simon Fraser University, Department of English
Burnaby, BC

Simon Fraser University, Department of French
Burnaby, BC

Société d'études et de conférences
Montréal, QC

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
Petit-Rocher, NB

Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais
Ottawa, ON

Société des écrivains canadiens, section de Québec
Val Bélair, QC

Société des écrivains canadiens, section de Toronto
Toronto, ON

La Société littéraire de Charlesbourg
Charlesbourg, QC

Société littéraire de Laval
Laval, QC

Sound Symposium
St. John's, NF

South Shore Literary Club
Liverpool, NS

Southwestern Manitoba Regional Library
Melita, MB

St. Francis Xavier University, Department of English
Antigonish, NS

St. Jerome's University College, Department of English
Waterloo, ON

St. Michael's Hospital
Toronto, ON

St. Peter's College
Muenster, SK

St. Thomas Public Library
St. Thomas, ON

The Storytellers School of Toronto
Toronto, ON

Strathcona County Library
Sherwood Park, AB

Struts Gallery
Sackville, NB

Sunshine Coast Arts Council
Sechelt, BC

The Sunshine Coast Festival of the Written Arts
Sechelt, BC

Sunstone Café
Winnipeg, MB

Surrey Public Library, Fleetwood Branch
Surrey, BC

T.A.L.E.S. - Lethbridge
Coaldale, AB

Terrain Conference Organizing Committee
Winlaw, BC

Théâtre Mic-Mac de Roberval
Roberval, QC

Thistledown Press
Saskatoon, SK

Thornhill Community Centre Library
Thornhill, ON

Tongue-tied / Langue-liée
Montréal, QC

Toronto General Hospital
Toronto, ON

Toronto Public Library
Toronto, ON

Toronto Women's Bookstore
Toronto, ON

Town of Hampstead, Community Services
Hampstead, QC

Tree
Ottawa, ON

Trent University
Peterborough, ON

Union des écrivaines et écrivains québécois
Montréal, QC

Unionville Library
Unionville, ON

University of Alberta, Department of Modern Languages and Comparative Studies
Edmonton, AB

Université Acadia, Département de français
Wolfville, NS

University of Ottawa, Department of English
Ottawa, ON

Université d'Ottawa, Lettres françaises
Ottawa, ON

Université de Moncton, Centre universitaire Saint-Louis-Maillet
Edmunston, NB

Université de Moncton, Département d'études françaises
Moncton, NB

Université de Montréal, Centre d'études québécoises
Montréal, QC

Université de Montréal, Département d'études anglaises
Montréal, QC

Université de Sherbrooke, Centre de Longueuil
Longueuil, QC

Université du Nouveau-Brunswick, Département de français
Fredericton, NB

Université du Québec à Chicoutimi
Chicoutimi, QC

Université Sainte-Anne
Church Point, NS

Université York, Collège Glendon, Programme d'études canadiennes
Toronto, ON

University College of Cape Breton
Sydney, NS

University College of the Cariboo, Williams
Williams Lake, BC

University of Alberta, Department of History and Classics
Edmonton, AB

University of Alberta, Department of English
Edmonton, AB

University of British Columbia, Department of Creative Writing
Vancouver, BC

University of British Columbia, Department of French
Vancouver, BC

University of Calgary, Department of English
Calgary, AB

University of Calgary, Department of Art
Calgary, AB

University of Calgary, Faculty of Continuing Education
Calgary, AB

University of Guelph, Department of English
Guelph, ON

University of New Brunswick, Department of English
Fredericton, NB

University of New Brunswick, Dept of Humanities and Languages
Saint John, NB

University of New Brunswick, Lorenzo Society
Saint John, NB

University of Northern British Columbia, Prince George, BC

University of Ottawa, Women's Studies Department
Ottawa, ON

University of Prince Edward Island, Department of English
Charlottetown, PE

University of Saskatchewan, Women's Studies Research Unit
Saskatoon, SK

University of Toronto, Book Room
Toronto, ON

University of Victoria, Department of English
Victoria, BC

University of Western Ontario, Department of English
London, ON

University of Windsor, Department of English
Windsor, ON

Valemount Public Library Association
Valemount, BC

Vancouver Community College, Langara Campus
Vancouver, BC

Vancouver International Writers Festival
Vancouver, BC

Vancouver Island Regional Library, Headquarters
Nanaimo, BC

Vancouver Public Library, Children
Vancouver, BC

Vancouver Public Library, Main Branch
Vancouver, BC

Victoria Literary Arts Festival
Victoria, BC

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC

Ville de Saint-Hyacinthe Services récréatifs
Saint-Hyacinthe, QC

Volume One Book Store
Duncan, BC

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Waterloo Community Arts Centre
Waterloo, ON

Waterloo Regional Library
Waterloo, ON

Wellington County Library
Fergus, ON

West Carleton Township Public Library
Carp, ON

West Coast Line
Burnaby, BC

West Coast Review Society
Burnaby, BC

West End Cultural Centre
Winnipeg, MB

West End Writers' Club
Vancouver, BC

West Vancouver Memorial Library
West Vancouver, BC

Western Counties Regional Library
Yarmouth, NS

Western Front Society
Vancouver, BC

Weyburn Public Library
Weyburn, SK

Wheatland Regional Library, Kyle
Kyle, SK

Wilfrid Laurier University, Department of English
Waterloo, ON

Windsor Children's Literature Roundtable
Falmouth, NS

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB

Winnipeg Children's Literature Roundtable
Winnipeg, MB

Winnipeg Jewish Theatre
Winnipeg, MB

Winnipeg Public Library
Winnipeg, MB

Winnipeg Writers Workshop
Winnipeg, MB

Winnipeg Writers' Festival
Winnipeg, MB

Women in Print Bookstore
Vancouver, BC

Women of Colour Collective
Calgary, AB

Women's Bookstop
Hamilton, ON

Women's Residence
Toronto, ON

Woodland Cultural Centre
Brantford, ON

Word Fest Banff-Calgary International Writers Festival
Calgary, AB

Word on the Street Vancouver Book and Magazine Fair
Vancouver, BC

Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF

Writers' Federation of New Brunswick
Fredericton, NB

Writers' Federation of Nova Scotia, Halifax Branch
Halifax, NS

The Writers' Union of Canada
Toronto, ON

Y.M.H.A. Jewish Community Centre
Winnipeg, MB

Yellowknife Children's Literature Roundtable
Yellowknife, NT

Yellowknife Public Library
Yellowknife, NT

York Regional Library
Fredericton, NB

York University, Centre for Feminist Research
North York, ON

York University, Faculty of Environmental Studies
North York, ON

York University, Stong College, English Department
North York, ON

Young Alberta Book Festival Society
Edmonton, AB

Young People's Literature Roundtable, Regina
Regina, SK

PARTICIPATING AUTHORS

In 1996-97, 703 authors gave 1,394 readings.

ÉCRIVAINS PARTICIPANTS

En 1996-1997, 703 auteurs ont participé à 1 394 rencontres.

Mark Abley
Sharon Abron-Drache
José Acquelin
Gil Adamson
Don Aker
David Albahari
Andre Alexis
George Amabile
Robert Amos
Geneviève Amyot
Marguerite Andersen
Mia Anderson
Gail Anderson-Dargatz
Jan Andrews
Gail Anglin
Yves Antoine
Gilles Archambault
Philip Arima
Jeannette Armstrong
Luanne Armstrong
David Arnason
Joanne Arnott
John Asfour
Susan Atkinson-Keen
Mario Audet

Jean Babineau
Beryl Baigent
Linda Baily
Flora Balzano
Maja Bannerman
Byrna Barclay
Joan Barfoot
Johanne Barrette
Bob Barton
Gary Barwin
Rhonda Batchelor
Yves Beauchemin
Louise Beaudin
Germaine Beaulieu
Ven Begamudré
Jean-Pierre Bélanger
Paul Bélanger
Marie Bélisle
Lucie Bergeron
Claudine Bertrand
Yvan Bienvenue
Sandra Birdsell
Bill Bissett
Lise Bissonnette
Katharine Bitney
Persimmon Blackbridge
Joe Blades
Marie-Claire Blais
Alain Blanchet
Robin Blaser
Dominique Blondeau
Marusya Bociurkiw
Joan Bodger
Jo Ellen Bogart
Alice Boissonneau
Christian Bök
Barbara Bondar
Réjean Bonenfant
Roo Borson
Michel-Marc Bouchard
Denise Boucher
Gail Bowen
Lynne Bowen
George Bowering
Marilyn Bowering
Susan Bowes
Karleen Bradford
Kate Braid
Dionne Brand
Marianne Brandis
Di Brandt
Beth Brant
Denise Brassard
Jacques Brault
Diana Brebner
Brian Brett
Elizabeth Brewster
Louise Brissette
André Brochu
Yvon Brochu
David Bromige
Nicole Brossard
Chrystine Brouillet
Linda Brousseau
Sigmund Brouwer
Heather Browne Price
Tillen Bruce
Julie Bruck
Margaret Buffie
Bonnie Burnard
Catherine Bush
Sharon Annette Butala

Heather Cadsby
André Cailloux
Michel Cailloux
Barry Callaghan
Dayle Campbell-Gaetz
Reynald Cantin
Pierre Caron
Louis Caron

Claudia Casper
Laurent Chabin
Nicole Champeau
Veronica Charles
François Charron
Christiane Chevrette
Herménégilde Chiasson
Denise Chong
Wayson Choy
Lesley Choyce
Peter Christensen
Brenda Clark
Joan Clark
Ron Clark
Austin Clarke
Marcelyne Claudais
Marie-Andrée Clermont
Guy Cloutier
Mark Cochrane
Matt Cohen
Victor Coleman
Heather Collins
Karen Connelly
Margaret Michèle Cook
Méira Cook
Kathleen Cook Waldron
Lynn Cook-Waddell
Afua Cooper
Allan Cooper
Patrick Coppens
Bianca Côté
Denis Côté
Gracia Couturier
Rita Cox
Joan Crate
Esther Croft-Mercier
Lynn Crosbie
Marie Danielle Croteau
Lorna Crozier
Michael J. Cullen
Herbert Curtis

Cyril Dabydeen
Sheila Dalton
Elly Danica
Jean-Paul Daoust
Carole David
Aubrey Davis
Wes Fine Day
Marie Décary
Ann Decter
Charles DeLint
Michael Delisle
Dominique Demers
Tristan Demers
Barry Dempster
Michael Dennis
Jeff Derksen
Denise Desautels
Hélène Desputeaux
Sylvie Desrosiers
Jean Désy
William Deverell
Mary Di Michele
Robert Dickson
Robert Dion
Don Domanski
John Donlan
Georges Dor
Hélène Dorion
Glen Downie
Jill Downie
Brian Doyle
Paule Doyon
Stan Dragland
Jasmine Dub
Pierrette Dubé
René-Daniel Dubois
Daniel Dugas
Raoul Duguay
Marilyn Dumont

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Dave Duncan
Sonja Dunn
Gilbert Dupuis
Paul Dutton
Margaret Dyment

Caterina Edwards Lo Verso
Sarah Ellis
Ariane Émond
Howard Engel
Ramabai Espinet
Peter Eyvindson

Cary Fagan
Abla Faroud
M.A.C. Farrant
Dan Farrell
Brian Fawcett
Elizabeth Ferber
Kim Fernandes
Madeleine Ferron
Doug Fetherling
Joy Fielding
Kate Fillion
Joanne Findon
Mark Finnan
Sheree Fitch
Jennifer Footman
Charles Foran
Cecil Foster
Janet Foster
Marian Fowler
Keath Fraser
Carole Fréchette
Josh Freed
Christiane Frénette
Bernice Friesen
Patrick Friesen
Ellen Frith
Virginia Furtwangler

Madeleine Gagnon
Marthe Gagnon Thibaudeau
Priscilla Galloway
Michel Garneau
Gilles Gauthier
Marie-Louise Gay
Donald Gayton
Marilyn Gear-Pilling
Gary Geddes
Georges-Hébert Germain
Jean-Claude Germain
André Gervais
Lakshmi Gill
Stephen Gill
Phoebe Gilman
Rachna Gilmore
Don Gilmour
Charlotte Gingras
Dominique Giroux
Terry Glavin
Pierre Gobeil
Martyn Godfrey
Leona Gom
Gordon Korman Entreprises
Phyllis Gotlieb
Hiromi Goto
Laval Goupil
Lee Gowan
Barbara Gowdy
Mary Elizabeth Grace
Wayne Grady
Georgia Graham
François Gravel
Annouchka Gravel Galouchko
Nan Gregory
Linda Griffiths
Terry Griggs
Camilla Gryski
Laurel Dee Gugler
Kristjana Gunnars
Tonya Gunvaldsen Klassen
Don Gutteridge

Maara Haas
Louise Halfe
Phil Hall
Louis Hamelin
Claire Harris
Dorothy Joan Harris
Richard Harrison
Norma Harrs
Barbara Hartmann
Diana Hartog
Carla Hartsfield
Kenneth J. Harvey
Pauline Harvey
Elisabeth Harvor
Marwan Hassan
Steven Heighton
Maurice Henrie
Pamela M. Hickman
Lawrence Hill
Yvette Hoch Minsberg
Robert Hogg
Greg Hollingshead
Nancy Holmes
David Homel
Cornelia Hoogland
Harold Horwood
Mary Howes
Isabel Huggan
Bruce Hunter
Maureen Hunter
Hazel Hutchins
Gary Hyland
Sheila Hyland
Maureen Hynes

Jamila Ismail
Inge Israel
Sally Ito

Lorna Jackson
Suzanne Jacob
Maria Jacobs
Martine Jacquot
Mark Jarman
Victoria Jason
Sharon Jennings
Basil Johnston
Julie Johnston
Louis Jolicoeur
Dominique Jolin
Terry Jordan
Clifton Joseph
Susanne Julien
Suzanne Julien
Viviane Julien

Smaro Kamboureli
Adeena Karasick
Naïm Kattan
Welwyn Katz
Ed Kavanagh
Guy Gavriel Kay
Richardo Keens-Douglas
Penny Kemp
Des Kennedy
Eileen Kernaghan
Joe Kertes
Murray Kimber
Thomas King
Theresa Kishkan
Joy Kogawa
Sergio Kokis
Maryann Kovalski
Robert Kroetsch
Paul Kropp
Vladyana Krykorka
Janice Kulyk Keefer

Marc Laberge
Marie Laberge
Lucienne Lacasse-Lovstead
Micheline Lachance
Jacques Lacoursière
Barbara Ladoucier
Dany Laferrière
Claude Lafortune
Larissa Lai
Robert Lalonde
Zoe Landale
Patrick Lane
Carole Langille
Laura Langston
Pierre Larouche
Mona Latif-Ghattas
Louise Latraverse
Evelyn Lau
Daniel Laverdure
Julie Lawson
Irving Layton
Claude Le Bouthillier
Gérald Leblanc
Raymond Guy Leblanc
Rachel Leclerc
Béatrice Leclerq
John B. Lee
Sky Lee
Yolaine Lefebvre
Dyane Léger
Sylvia Legris
Lola Lemire Tostevin
Don Lemna
John Lent
Christopher Levenson
Bernice Lever
Mireille Levert
Elise Levine
Yan Li
Ron Lightburn
Tim Lilburn
Jean Little
John Livingstone Clark
Sheena Lott
Celia Lottridge
Janet Lunn
Laura Lush
Gerald Lynch

Kady MacDonald Denton
Hugh MacDonald
Rod MacIntyre
Claire MacKay
Nadine Mackenzie
Alistair MacLeod
Joan MacLeod
Jean-Marc Major
Kevin Major
Robert Majzels
Paul Chanel Malenfant
Kim Maltman
Carol Malyon
Ainslie Manson
Brian Maracle
Lee Maracle
Danielle Marcotte
Michèle Marineau
Daphne Marlatt
Carmen Marois
Michael Marrus
Joyce Marshall
Michael Martchenko
Yann Martel
André Martin
Sid Marty
Fraidie Martz
Dona Paul Massel
Carol Matas
Shirlee Matheson
André Mathieu
Ashok Mathur
Marie-Andrée Mativat
Lili Maxime
Jeni Mayer
Seymour Mayne
Suzette Mayr
Joe McClellan
David McFadden
Donna McFarlane
Sheryl McFarlane
Laurie McGaw
David McGimpsey
Don McKay
Leo McKay
Barry McKinnon
Stuart McLean
Eugene McNamara
Janet McNaughton
Beatrice McNeil
Sylvia McNicoll
George McWhirter
Mary Melfi
John Metcalf
Anne Michaels
Roy Miki
Victoria Miles
K.D. Miller
Gaston Miron
Rohinton Mistry
Jennifer Mitton
Tololwa Mollel
Charles Montpetit
Yvette Moore
Bridget Moran
Irene Morck
Pierre Morency
Allen Morgan
Bernice Morgan
Paul Morin
Daniel David Moses
Erin Mouré
Jane Munro
John Murrell
Susan Musgrave

Shenaz Nanji
Dan Needles
Sharon Nelson
Betty Nickerson
Rosemary Nixon
Patricia Nolan
Suzanne North
Marlene Nourbese-Philip

Jean O'Neil
Sheldon Oberman
Paul Ohl
Bud Osborn
Joanne Ouellet
Pierre Ouellet
John Oughton

P.K. Page
Morris Panych
Lucie Papine
Jean-Guy Paquin
Roxanne Paradis
Yvon Paré
Caroline Parry
Jacques Pasquet
John Pass
Serge Patrice-Thibodeau
Louise Paulin
Shane Peacock
Stanley Péan
Kit Pearson
Gilles Pellerin
Pierre Pelletier
Helen Mary Pereira
Dorothy Perkyns
Stan Persky
Marlene Philip
Claudette Picard
Martin Pitre
Raymond Plante
Ted Plantos

Writing and Publishing/ Lettres et édition

Vi Plotnikoff
Josée Plourde
Anique Poitras
Daniel Poliquin
Sharon Pollock
Helen Porter
J.S. Porter
Gabrielle Poulin
David A. Poulsen
B.W. Powe
Robert Priest
Prod. Artistiques Françine Ouellette
Monique Proulx
Stéfan Psenak
Al Purdy
Andrew Pyper

Paul Quarrington

Ian Rashid
James Reaney
John Reibetanz
Barbara Reid
Gayla Reid
James Reid
Bernadette Renaud
Rachelle Renaud
Marilynn Reynolds
Nino Ricci
David Adams Richards
Bill Richardson
Catherine Ripley
Erika Ritter
Ken Rivard
Yvon Rivard
John Rives
Sylvain Rivière
Lisa Robertson
Robin Muller
Eden Robinson
Spider Robinson
Esther Rochon
Stan Rogal
Linda Rogers
Leon Rooke
Joe Rosenblatt
Stuart Ross
Vittorio Rossi
Maryse Rouy
Phyllis Rowan-McKinley
Daniel Roy
Jay Ruzesky

Itah Sadu
Medora Sale
Sonia Sarfati
Marisol Sarrazin
Mairuth Sarsfield
John Ralston Saul
Candace Savage
Jacques Savoie
Paul Savoie
Roméo Savoie
Robert J. Sawyer
Libby Scheier
Diane Schoemperlen
Andreas Schroeder
Ellen Schwartz
Stephen Scobie
Gregory Scofield
Gail Scott
Patricia Seaman
Shyam Selvadurai
Bonnie Shemie
Gisela Sherman
Jason Sherman
Bonnie Sherr Klein
Gerry Shikatani
Sharon Siamon
Maggie Siggins
Danielle Simard
Louise Simard
Lois Simmie
Merilyn Simonds
Leo Simpson
Robin Skelton
Bill Slavin
Carolyn Smart
Barbara Smith
Douglas Smith
Linda Smith
Russell Smith
Jacqui Smyth
Anne Smythe
Lola Sneyd
Jean-Yves Soucy
Robert Soulières
Andrea Spalding
David A.E. Spalding
Esta Spalding
Dorothy Speak
Heather Spears
Martin Springett
George Stanley
Julie Stanton
John Steffler
J.J. Steinfeld
Nathalie Stephens
Peter Stevens
Richard Stevenson
Kathy Stinson
Patricia Stone
Ted Stone
Cathy Stonehouse
James Strecker
Cornelia Strube
Betsy Struthers
Rosemary Sullivan
Susan Swan
Diane Swanson
Margaret Sweatman
Daniel Sylvestre
Paul-François Sylvestre
George Szanto
Anne Szumigalski

Cora Taylor
Drew Hayden Taylor
Yeshim Ternar
François Tétreau
Sharon Thesen
Audrey Thomas
Kent Thompson
Richard Thompson
Mark Thurman
Harry Thurston
Charles Tidler
Eva Tihanyi
Kathleen Timms
Morley Torgov
Rhea Tregebov
Jean-Alain Tremblay
Peter Trower
Sylvain Trudel
Dorothy Trujillo Lusk
Karen X. Tulchinsky
Elise Turcotte
Michael Turner
Deborah Turney-Zagwyn
Milan Tytla

Carol Vaage
Marc Vaillancourt
W.D. Valgardson
Aritha Van Herk
Guy Vanderhaeghe
Julie Vandervoort
Denis Vaugeois
Guillermo Verdecchia
Pasquale Verdicchio
Nancy Vickers
Yolande Villemaire
Anne Villeneuve
Sean Virgo

Eleanor Wachtel
Fred Wah
Robert Ian Wallace
Ann Walsh
Meeka Walsh
Gregory Ward
Tim Ward
Betsy Warland
Louise Warren
Tom Wayman
Helen Weinzweig
Jonathan Welsh
Thomas Wharton
Jordan Wheeler
Sue Wheeler
Howard White
Agnès Whitfield
Jack Whyte
Rudy Wiebe
Diana Wieler
Charles Wilkins
Alan Wilson
Budge Wilson
Eric Wilson
Ian Wilson
Janet Wilson
Paul Wilson
Sally Wilson
Sheri D. Wilson
Michael Winter
Elizabeth Woods
Lance Woolaver
Lauralie R. Wright
Ronald Wright

Mehri Yalfani
Daniel Yashinsky
Shulamis Yelin
Patricia Young
Scott Young

Paul Zann
Ludmila Zeman
Werner Zimmerman
Jan Zwicky

CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE
A program co-sponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian writer to take up residence in Scotland and a Scottish writer in Canada for one academic year in alternating years.

ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA-ÉCOSSE
Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour l'année universitaire.

Ali Smith
Peterborough, ON
6 000

.....

CO-OPERATIVE PROJECTS IN WRITING AND PUBLISHING
Grants foster collective approaches to the promotion of Canadian literature and are available to organizations for co-operative or collaborative projects.

PROJETS COLLECTIFS D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS
Aide aux projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs qui ont pour objet de mieux faire connaître la littérature canadienne et de favoriser l'accès du public aux livres et aux périodiques canadiens.

Académie des lettres du Québec
Montréal, QC
6 100

Les Amis de la Bibliothèque de Montréal
Montréal, QC
15 000

Association des éditeurs anglophones du Québec (ACAQ)
Montréal, QC
3 000

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada
Montréal, QC
4 750

Association nationale des éditeurs de livres
Montréal, QC
157 000

Other Grants/ Autres subventions

Association of Book Publishers of British Columbia
Vancouver, BC
6 000

Association of Canadian Publishers
Toronto, ON
118 000

Association of Manitoba Book Publishers
Winnipeg, MB
15 725

Atlantic Provinces Book Review
Halifax, NS
30 000

Atlantic Publishers Association
Halifax, NS
15 000

Book and Periodical Council
Toronto, ON
17 500

Book Publishers Association of Alberta
Edmonton, AB
14 200

The Canadian Children's Book Centre
Toronto, ON
51 000

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, ON
195 000

Communication-Jeunesse
Montréal, QC
91 000

Diffusion Parallèle
Boisbriand, QC
40 000

The En'owkin Centre
Penticton, BC
10 000

Fondation Les Forges
Trois-Rivières, QC
12 000

The League of Canadian Poets
Toronto, ON
32 500

The Literary Press Group of Canada
Toronto, ON
143 500

Newfoundland and Labrador Publishers Association
St. John's, NF
5 000

Periodical Writers Association of Canada
Toronto, ON
67 500

Playwrights Union of Canada
Toronto, ON
4 065

Le Regroupement des éditeurs canadiens de langue française
Ottawa, ON
7 000

Rencontre québécoise internationale des écrivains
Montréal, QC
11 000

Le Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn Noranda, QC
5 000

Salon du livre de l'Estrie
Sherbrooke, QC
6 500

Salon du livre de L'Outaouais
Gatineau, QC
23 000

Salon du livre de la Côte-Nord
Sept-Îles, QC
5 000

Salon du livre de Québec
Québec, QC
15 000

Salon du livre de Rimouski
Rimouski, QC
8 000

Salon du livre de Trois-Rivières Région 04
Trois-Rivières, QC
4 000

Le Salon du livre du Manitoba
Saint-Boniface, MB
4 000

Salon du livre du Saguenay / Lac-Saint-Jean
Jonquière, QC
9 600

Société de développement des périodiques culturels
Montréal, QC
17 000

Société de promotion du livre
Montréal, QC
40 000

Storytellers of Canada / Raconteurs du Canada
Montréal, QC
2 510

The Storytellers School of Toronto
Toronto, ON
2 500

Theytus Books
Penticton, BC
2 000

Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)
Montréal, QC
53 500

The Word On The Street Canada
Toronto, ON
15 000

Wordworks Society of Alberta
Edmonton, AB
5 000

Writers' Development Trust
Toronto, ON
27 000

The Writers' Union of Canada
Toronto, ON
51 000

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON
20 000

Canadian Conference of the Arts/ Conférence canadienne des arts
Ottawa, ON
40 000

École des Hautes Études Commerciales
Montréal, QC
10 000

New Performance Works
Vancouver, BC
15 000

Théâtre UBU
Montréal, QC
25 000

Japan-Canada Fund/ Fonds Japon-Canada

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council for the Arts to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors. In 1996, the Government of Japan made an additional $1.4 million donation to the Canada Council to renew the Japan-Canada Fund.

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon, qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'oeuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise. En 1996, le gouvernement du Japon a fait un don de 1,4 million de dollars au Conseil des Arts du Canada. Le don permet de renouveler le Fonds Japon-Canada.

A Space
Toronto, ON
11 065

Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, QC
29 765

La chambre blanche
Québec, QC
3 758

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON
20 000

Information and Culture Fund
Ottawa, ON
26 938

Diane Labrosse / Ikue Mori / Martin Tétreault
Montréal, QC
3 300

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, QC
4 790

Mercer Union
Toronto, ON
4 500

The O'Keefe Centre for the Performing Arts
Toronto, ON
20 000

Sarah Peebles
Toronto, ON
12 000

Protégé Arts International
Vancouver, BC
12 715

Tamakko-za
Toronto, ON
9 800

Traquen'Art
Montréal, QC
870

Public Lending Right Commission
du droit de prêt public

PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM
The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1996-97 totalled $6,000,406 to 10,730 authors.

PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT PUBLIC
Le programme fait des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles disponibles dans les bibliothèques du Canada.
En 1996-1997, un montant total de 6 000 406 $ a été payé à 10 730 auteurs.

Killam Program/ Programme Killam

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, health sciences, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences sociales, les sciences naturelles, les sciences de la santé et le génie, ou les études unissant les disciplines de ces secteurs. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES
These prizes of $50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in the natural sciences, engineering or health sciences who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1996-97, the winners were: Stephen A. Cook, Engineering/Computer Sciences, University of Toronto; Stephen Hanessian, Natural Sciences, Université de Montréal; and David H. MacLennan, Health Sciences, University of Toronto.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM
Ces prix, d'une valeur de 50 000 $ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en sciences naturelles, génie ou en sciences de la santé, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1996-1997 ont été : Stephen A. Cook, génie et informatique, University of Toronto; Stephen Hanessian, sciences naturelles, Université de Montréal; et David H. MacLennan, sciences de la santé, University of Toronto.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS
The awards are given to scholars and researchers for projects to be carried out in 1997-98. They provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM
Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1997-1998. Elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

The following nine researchers are new Killam Research Fellows for 1997:

Les neuf chercheurs suivants ont obtenu une bourse de recherche Killam pour 1997 :

Gilles Brassard
Montréal, QC
72 184

J. Martinez de Bujanda
Sherbrooke, QC
65 091

Luc Noppen
Québec, QC
67 715

André Parent
Québec, QC
67 178

Yves Roby
Sainte-Foy, QC
66 952

Gary J. Schrobilgen
Hamilton, ON
64 839

Paul Thagard
Waterloo, ON
65 000

Nicole Tomczak-Jaegermann
Edmonton, AB
66 222

Henry Martin van Driel
Toronto, ON
68 996

The following 14 Killam Research Fellowships were renewed for a second year:

Les 14 bourses de recherche Killam suivantes ont en outre été renouvelées pour un an :

J. Michael Bliss
Toronto, ON
70 455

Keith R. Bradley
Victoria, BC
66 545

George A. Elliott
Toronto, ON
60 000

André Gaudreault
Québec, QC
68 016

Charles J. Krebs
Vancouver, BC
67 566

Yvan Lamonde
Montréal, QC
67 761

Louis Legendre
Québec, QC
66 678

John C. Meagher
Toronto, ON
70 502

Peter R. Norton
London, ON
76 712

Linda S. Siegel
Vancouver, BC
73 698

Rosemary Sullivan
Toronto, ON
63 288

Charles Taylor
Montréal, QC
72 300

Christoph H. Wolfart
Winnipeg, MB
67 799

Tom Ziegler
Calgary, AB
65 055

Prizes and Awards/ Prix et distinctions



Winners of the 1996 Governor General's Literary Awards. *From left to right, back row:* E.D. Blodgett (poetry); Guy Vanderhaeghe (fiction); Angela Rebeiro, publisher of drama prizewinner Colleen Wagner; Serge Patrice Thibodeau (poetry); Paul Yee (children's literature - text); Gilles Tibo (children's literature - text); Christiane Teasdale (translation); Linda Gaboriau (translation); Michel Freitag (nonfiction); Eric Beddows (children's literature - illustration); and Normand Chaurette (drama). *From left to right, front row:* Marie-Claire Blais (fiction); Roch Carrier, Director of the Canada Council; His Excellency the Right Honourable Roméo LeBlanc, Governor General of Canada; Her Excellency Diana Fowler-LeBlanc; François Colbert, Vice-Chairman of the Canada Council; and John Ralston Saul (nonfiction). Photo: Canapress

Les lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général de 1996. *De gauche à droite, dernière rangée :* E.D. Blodgett (poésie); Guy Vanderhaeghe (roman); Angela Rebeiro, éditrice de Colleen Wagner, lauréate en théâtre; Serge Patrice Thibodeau (poésie); Paul Yee (littérature de jeunesse - texte); Gilles Tibo (littérature de jeunesse - texte); Christiane Teasdale (traduction); Linda Gaboriau (traduction); Michel Freitag (études et essais); Eric Beddow (littérature de jeunesse - illustrations); et Normand Chaurette (théâtre). *De gauche à droite, première rangée :* Marie-Claire Blais (roman); Roch Carrier, directeur du Conseil des Arts du Canada; Son Excellence le très honorable Roméo LeBlanc, Gouverneur général du Canada; Son Excellence Diana Fowler-LeBlanc; François Colbert, vice-président du Conseil des Arts du Canada; et John Ralston Saul (études et essais). Photo : Canapress

MOLSON PRIZES
Two prizes of $50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a $1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1996 were writer Mavis Gallant and anthropologist Pierre Maranda.

PRIX MOLSON
Deux prix de 50 000 $ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les canadiens à qui sont décernés cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1996, les lauréats ont été l'écrivaine Mavis Gallant et l'anthropologue Pierre Maranda.

GLENN GOULD PRIZE
This $50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation of performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The 1996 winner was Toru Takemitsu.

PRIX GLENN-GOULD
Ce prix international de 50 000 $ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de l'une des technologies des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Créé par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat en 1996 était Toru Takemitsu.

JOHN G. DIEFENBAKER AWARD
Created in 1992 and funded by the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The value of the award is $75,000, plus a travel allowance of up to $20,000 (awarded by the SSHRC). The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The winner in 1997 was Dr. Jens Brockmeier.

BOURSE JOHN-G.-DIEFENBAKER
Créée en 1992 et financée par le gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 $ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 $ (financée par le CRSHC). La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec le Ministère des Affaires étrangères et Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du Canada et l'Université de Toronto. En 1997, le lauréat a été le professeur Jens Brockmeier.

Prizes and Awards/ Prix et distinctions

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of $10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1996 are the following: fiction Guy Vanderhaeghe for *The Englishman's Boy* (McClelland & Stewart) and Marie-Claire Blais for *Soifs* (Éditions du Boréal); poetry E.D. Blodgett for *Apostrophes: Woman at a Piano* (Buschek Books) and Serge-Patrice Thibodeau for *Le Quatuor de l'errance* (Éditions de l'Hexagone); drama Colleen Wagner for *The Monument* (Playwrights Canada Press) and Normand Chaurette for *Le Passage de l'Indiana* (Leméac Éditeur/Actes Sud-Papier); nonfiction John Ralston Saul for *The Unconscious Civilization* (House of Anansi Press) and Michel Freitag for *Le Naufrage de l'université – Et autres essais d'épistémologie politique* (Nuit blanche éditeur/Éditions La Découverte); children's literature (text) Paul Yee for *Ghost Train* (Groundwood Books) and Gilles Tibo for *Noémie – Le Secret de Madame Lumbago* (Éditions Québec/Amérque); children's literature (illustration) Eric Beddows for *The Rooster's Gift* (Groundwood Books); translation Linda Gaboriau for *Stone and Ashes* (Coach House Press), a translation of *Cendres de cailloux* by Daniel Danis; and Christiane Teasdale for *Systèmes de survie – Dialogue sur les fondements moraux du commerce et de la politique*, French version of *Systems of Survival: A Dialogue on the Moral Foundations of Commerce and Politics* by Jane Jacobs.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 $ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes : roman et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les lauréats pour 1996 sont : romans et nouvelles Marie-Claire Blais pour *Soifs* (Éditions du Boréal) et Guy Vanderhaeghe pour *The Englishman's Boy* (McClelland & Stewart); poésie Serge-Patrice Thibodeau pour *Le Quatuor de l'errance* (Éditions de l'Hexagone) et E.D. Blodgett pour *Apostrophes: Woman at a Piano* (Buschek Books); théâtre Normand Chaurette pour *Le Passage de l'Indiana* (Leméac Éditeur/Actes Sud-Papier) et Colleen Wagner pour *The Monument* (Playwrights Canada Press); études et essais Michel Freitag pour *Le Naufrage de l'université — Et autres essais d'épistémologie politique* (Nuit blanche éditeur/Éditions La Découverte) et John Ralston Saul pour *The Unconscious Civilization* (House of Anansi Press); littérature de jeunesse (texte) Gilles Tibo pour *Noémie – Le Secret de Madame Lumbago* (Éditions Québec/Amérique) et Paul Yee pour *The Ghost Train* (Groundwood Books); littérature de jeunesse (illustrations) Eric Beddows pour *The Rooster's Gift* (Groundwood Books); traduction *Christiane Teasdale pour Systèmes de survie – Dialogue sur les fondements moraux du commerce et de la politique* (Éditions du Boréal), la version française de *Systems of Survival: A Dialogue on the Moral Foundations of Commece and Politics* par Jane Jacobs, et Linda Gaboriau pour *Stone and Ashes* (Coach House Press), la version anglaise de *Cendres et cailloux* par Daniel Danis.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The $10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author, for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French or for a book by a Japanese-Canadian author. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. The 1996 Canada-Japan Book Award was presented to Hiromi Goto and Gabrielle Bauer.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 $, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un auteur canadien, pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais ou pour un livre d'un auteur nippo-canadien. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir paru au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars fait par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. En 1996, le Prix littéraire Canada-Japon a été décerné à Hiromi Goto et Gabrielle Bauer.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE

A prize of $2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1995 winner was Canadian Nancy Huston.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE

Un prix de 2 500 $ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français au cours des huit années précédant l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. La lauréate de 1995 était Nancy Huston.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of $20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere district of Rome for one year. In 1996, the Prix de Rome was awarded to Philippe Luppien.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'oeuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 $ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1996, le prix a été décerné à Philippe Lupien.

Prizes and Awards/ Prix et distinctions



The Bell Canada Award for Video Art. *From left to right:* Donna Scott, Chairman, The Canada Council; Colin Campbell, 1996 prizewinner; and Norman Simon, Group Vice-President, Communications, Bell Canada. Photo: Canapress

Le Prix Bell Canada d'art vidéographique. *De gauche à droite :* Donna Scott, présidente du Conseil des Arts du Canada; Colin Campbell, lauréat de 1996; et Norman Simon, vice-président aux communications à Bell Canada. Photo : Canapress

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT

The $10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The 1995 winner was Pierre Thibault.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE

Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 $, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. En 1995, le prix a été décerné à Pierre Thibault.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded annually to the most talented candidate in Projects in Dance - Discovery component. The $3,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1996-97 winner was Harold Rhéaume.

PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier du concours de Projets de danse - découverte. Ce prix de 3 000 $ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1996-1997, le prix a été décerné à Harold Rhéaume.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling $20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1996, the recipients at the National Ballet School were Natalie Evtushenko, Jessica Guillou, Kay Patru, Jason Reilly, Shinobu Sakagughi, and Katrina Wernikowski. Recipients at the National Theatre School were Anne-Marie Côté, Paul Fauteux, Ginette Grenier, Marlène Lucas, Lucas Myers and Diego Thornton.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 $, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1996, les boursiers de l'École nationale de ballet ont été Natalie Evtushenko, Jessica Guillou, Kay Patru, Jason Reilly, Shinobu Sakagughi, et Katrina Wernikowski. Les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Anne-Marie Côté, Paul Fauteux, Ginette Grenier, Marlène Lucas, Lucas Myers et Diego Thornton.

JOHN HIRSCH PRIZE

Made possible by the bequest from the estate of the late John Hirsch, the $6,000 prize is a tribute to the extraordinary contribution Hirsch made to theatre in Canada, most notably as founder of the Manitoba Theatre Centre, head of drama for the CBC television and artistic director of the Stratford Festival. The prize is an annual award, alternating each year between the anglophone and francophone communities, given to an emerging theatre director who has demonstrated great potential in combination with exciting artistic vision. Nominations for the prize are solicited from the Canadian professional theatre community, and a jury of senior theatre artists chooses the winner from the list of the nominees. The winner in 1995 was Fleurette Fernando.

PRIX JOHN-HIRSCH

Doté par un legs de la succession de John Hirsch, le prix de 6 000 $ rend hommage à l'extraordinaire contribution de M. Hirsch au théâtre canadien, à titre notamment de fondateur du Manitoba Theatre Centre, de chef du département du théâtre à la télévision anglaise de Radio-Canada et de directeur artistique du Festival de Stratford. Le prix est attribué chaque année à un metteur en scène débutant très prometteur qui fait preuve d'une vision artistique originale, alternativement à un membre de la communauté anglophone et de la communauté francophone. Des mises en candidature sont sollicitées du milieu du théâtre professionnel canadien et un jury d'éminents artistes du théâtre choisit le lauréat. En 1995, le prix a été décerné à Fleurette Fernando.

Prizes and Awards/ Prix et distinctions

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART
The $10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winner in 1996 was Colin Campbell.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE
Le Prix Bell Canada d'art vidéographique, d'une valeur de 10 000 $, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéographique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont proposés par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien, designés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Le récipiendaire de 1996 a été Colin Campbell.

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS
The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The $10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The winner in 1995 was Norman White.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES
D'une valeur de 10 000 $, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. Le récipiendaire de 1995 a été Norman White.

THE CBC RADIO COMPETITION FOR AMATEUR CHOIRS
The Canada Council for the Arts contributes $30,000 to the CBC to administer the competition.

CONCOURS DE CHORALES D'AMATEURS DE LA RADIO DE RADIO-CANADA
Le Conseil des Arts du Canada contribue 30 000 $ à l'administration du concours par la SRC.

THE CBC YOUNG COMPOSERS COMPETITION
This competition is held every two years. The Canada Council awards the grand prize of $5,000 to the winner. The competition is open to composers under the age of 30 in three specific categories: chamber music, electronic music and works for orchestras. The winner in 1996 was Michael Osterle.

CONCOURS POUR JEUNES COMPOSITEURS DE RADIO-CANADA
Le Conseil des Arts du Canada attribue tous les deux ans un grand prix de 5 000 $ au lauréat. Le concours est ouvert aux compositeurs de moins de 30 ans dans trois catégories: musique de chambre, musique électronique et oeuvres orchestrales. Le lauréat de 1996 était Michael Osterle.

HEALY WILLAN PRIZE
The $5,000 Healy Willan Prize is awarded to the amateur choir judged the best, the most promising or the most improved choir. The prize is awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. The 1996 winner was the Victoria Scholars Choir.

PRIX HEALY-WILLAN
Le Prix Healy-Willan, d'une valeur de 5 000 $, est décerné à la chorale communautaire jugée la meilleure, qui promet le plus ou qui a fait le plus de progrès. Le prix est attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs de la radio de Radio-Canada. En 1996, le prix a été attribué au Victoria Scholars Choir.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING
Worth $1,000, the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to a young Canadian orchestra conductor selected by the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1993-94, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE
Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 $, est attribué annuellement à un jeune chef d'orchestre canadien rattaché à un orchestre canadien. Ce prix est décerné à la suite des recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1993-1994, le prix a été décerné, à titre égal, à André Jutras et Clyde Mitchell.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC
The $7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1996 prize was awarded to Christos Hatzis.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE
Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 $, encourage les compositeurs canadiens à créer des oeuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors gouverneur général du Canada. Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les oeuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'oeuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1996, le prix a été décerné à Christos Hatzis.

Prizes and Awards/ Prix et distinctions



Council member and well-known dance critic and writer Max Wyman presents Montreal choreographers/dancers Pierre-Paul Savoie (left) and Jeff Hall (right) with the Canada Council Jacqueline Lemieux Prize in June 1996. The Prize, which consists of a medal and a cheque for $3,000, is awarded to the most deserving applicant in Creation/Production in Dance competitions. Savoie and Hall used their grant to create *Pôles* in collaboration with Montreal performance artist Michel Lemieux. Photo: Canapress

Le membre du Conseil, critique de la danse et auteur bien connu, Max Wyman, remet aux chorégraphes et danseurs de Montréal Pierre-Paul Savoie (à gauche) et Jeff Hall (à droite) le Prix Jacqueline-Lemieux du Conseil des Arts du Canada en juin 1996. Le Prix consiste en une médaille et un chèque de 3 000 $ et est décerné au candidat le plus méritant des concours Création/Production en danse. Les deux lauréats de 1996 ont utilisé leur prix pour créer *Pôles*, en collaboration avec l'artiste de la performance montréalais Michel Lemieux. Photo : Canapress

ROBERT FLEMING PRIZE
The $1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer in the grant competition for composers in classical music. In 1996-97, the prize was awarded to Éric Morin.

PRIX ROBERT-FLEMING
Le Prix Robert-Fleming de 1 500 $ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire parmi les candidats du concours de bourses pour compositeurs de musique. En 1996-1997, le prix a été décerné à Eric Morin.

SIR ERNEST MACMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING
The Sir Ernest MacMillan prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth $2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors in the choral conducting program. In 1996-97, the prize was awarded to Robert Boer.

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MACMILLAN
Le Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 $, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale. En 1996-1997, le prix a été décerné à Robert Boer.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD
The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the grants to individuals competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately $15,000. In 1996-97, the winner was Jasper Lamont Wood.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA GELBER
Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses pour interprètes de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 $. En 1996-1997, le prix a été décerné à Jasper Lamont Wood.

VIRGINIA PARKER PRIZE
A sum of approximately $25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career. The winner in 1996 was Alain Trudel.

PRIX VIRGINIA- PARKER
Une somme d'environ 25 000 $ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada à la suite de la décision d'un jury. En 1996, le prix été décerné à Alain Trudel.

ECKHARDT-GRAMATTÉ NATIONAL MUSIC COMPETITION
The Canada Council for the Arts provides assistance in the amount of $7,500 towards the cost of administering the competition and of a national winner's tour of concerts.

CONCOURS DE MUSIQUE NATIONAL ECKHARDT-GRAMATTÉ
Le Conseil des Arts du Canada contribue 7 500 $ à l'administration du concours et à une tournée nationale de concerts par le lauréat.

THE CANADA COUNCIL MUSICAL INSTRUMENT BANK (BARWICK FUND)
The Canada Council Musical Instrument Bank was created in 1987 with a legacy of about $100,000 from the Barwick family of Ottawa. The purpose of the Bank is to acquire exceptional instruments to be loaned to established or gifted young musicians to develop their professional careers as soloists or chamber musicians. The Bank has acquired a Tecchler cello (the "Brott-Turner-Tecchler cello") which is on loan to Dennis Brott for the duration of his career, and a Stradivarius violin (the "Windsor-Weinstein Stradivarius") which is on loan to violinist James Ehnes.

LA BANQUE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA (FONDS FRANCES-ELIZABETH BARWICK ET J.P.-BARWICK)
La Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada a été créée en 1987 en vue de l'acquisition d'instruments exceptionnels destinés à être prêtés à des musiciens établis ou à de jeunes musiciens de talent pour favoriser leur carrière professionnelle de soloistes ou de chambristes. La Banque a acquis un violoncelle Tecchler (le violoncelle Tecchler-Brott-Turner) prêté à Dennis Brott pour la durée de sa carrière, et un violon Stradivarius (le Stradivarius Windsor-Weinstein), prêté au violoniste James Ehnes.

Prizes and Awards/ Prix et distinctions

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES
Each year the Canada Council designates up to three Canadian artists who have been awarded an individual arts grant, one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of oustanding promise or potential." The 1996-97 Prize was awarded to Michael Osterle.

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER
Chaque année, le Conseil des Arts accorde jusqu'à trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours pour artistes. Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent exceptionnellment prometteurs. En 1996-1997, le prix a été attribué à Michael Osterle.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY
The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to $17,000. The winner is chosen from among the recipients of arts grants in the Canada Council's annual competitions for professional photographers. In 1996, the winner was Clara Gutsche.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE
Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert à un artiste professionnel pour un travail de création personnel ou des études supérieures en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 17 000 $. En 1996, le prix a été décerné à Clara Gutsche.

VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS
Each year the Canada Council designates up to four Canadian artists who have received grants in the fields of music or visual arts as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants to artists. The 1996 award recipients were Christian Calon, Melvin Charney, John Oswald and Jaan Poldaas.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON
Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à jusqu'à quatre bénéficiaires de bourses aux artistes. Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses aux artistes. En 1996, les prix ont été décernés à Christian Calon, Melvin Charney, John Oswald et Jaan Poldaas.

J.B.C. WATKINS AWARD
As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants of $15,000 are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1996 award recipient was Andrew Stewart.

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS
Grâce à un legs de la succession de John B. C. Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou d'une école d'art de niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale de 15 000 $ pour entreprendre des études supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1996, le prix a été attribué à Andrew Stewart

COBURN FELLOWSHIPS
As a result of a bequest from the late Kathleen Coburn, two $20,000 fellowships are awarded annually to Canadian and Israeli students, studying in the fields of fine arts or humanities, to study on a reciprocal basis. The fellowships are intended to cover travel expenses, tuition and accommodation costs for a year. In 1996-97, fellowships were awarded to Anna Januszkiewicz and David Moscovitch.

BOURSES D'ÉTUDES COBURN
Grâce à un legs de feu Kathleen Coburn, deux bourses d'études de 20 000 $ sont accordées à titre réciproque à un étudiant en beaux-arts ou en sciences humaines du Canada et d'Israël respectivement. Les bourses couvrent les frais scolaires et les dépenses de voyage et d'hébergement pour une année. En 1996-1997, les bourses ont été accordées à Anna Januszkiewicz et David Moscovitch.

VIDA PEENE AWARDS
Awards are made annually to 8 specified organizations through investment earnings from an endowment of almost $600,000. The value of the awards fluctuates with the amount earned from investments in previous years.

FONDS VIDA-PEENE
Des paiements sont accordés annuellement à huit organismes déterminés, avec le produit de l'investissment des fonds d'une dotation de près de 600 000 $. Le montant des paiements dépend du rendement des placements des années précédentes.

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Advisory Committee Membership

Membres des comités consultatifs

SECOND ADVISORY COMMITTEE FOR RACIAL EQUALITY IN THE ARTS

DEUXIÈME COMITÉ CONSULTATIF POUR L'ÉGALITÉ RACIALE DANS LES ARTS

Chris Creighton-Kelly
Vancouver, BC

Patrice Fouché
Montréal, QC

Sylvia Hamilton
Halifax, NS

Hugo Torres
Winnipeg, MB

Jean Yoon
Toronto, ON

THIRD ADVISORY COMMITTEE FOR RACIAL EQUALITY IN THE ARTS

TROISIÈME COMITÉ CONSULTATIF POUR L'ÉGALITÉ RACIALE DANS LES ARTS

Lillian Allen
Toronto, ON

Silvie Bernier
Writing and Publishing/
Lettres et édition,
The Canada Council for the Arts/
Le Conseil des Arts du Canada

François Colbert
St-Lambert, QC

Roger Gaudet
Touring Office (Theatre)/
Office des tournées (théâtre),
The Canada Council for the Arts/
Le Conseil des Arts du Canada

Roy Miki
Vancouver, BC

Hugo Torres
Winnipeg, MB

Riki Turofsky
Toronto, ON

FIRST PEOPLES' COMMITTEE ON THE ARTS

COMITÉ DES ARTS DES PREMIERS PEUPLES

Eva Adams
Iqaluit, NT

Michael Arvaarluk Kusugak
Rankin Inlet, NT

Carol Geddes
Teslin, YT

Viviane A. Gray
Ottawa, ON

Amos Key
Brantford, ON

Marrie Mumford
Banff, AB

DANCE

DANSE

Dance Advisory Committee

Comité consultatif de la danse

John Alleyne
Vancouver, BC

Sylvain Émard
Montréal, QC

Deepti Gupta
Toronto, ON

Caroline Salbaing
Montréal, QC

Mavis Staines
Toronto, ON

Grant Strate
Vancouver, BC

Brian Webb
Edmonton, AB

Assessment Review Committee

Comité de révision des évaluations

Santa Aloi
Vancouver, BC

Lee Eisler
Vancouver, BC

Christopher House
Toronto, ON

Manon Levac
Montréal, QC

Gilles Savary
Montréal, QC

Linda Stearns
Harrow, ON

Brian Webb
Edmonton, AB

MUSIC

MUSIQUE

Music Advisory Committee

Comité consultatif de la musique

Johanne Blouin
Outremont, QC

Robert Cram
Ottawa, ON

José Evangelista
Outremont, QC

Hugh Fraser
Victoria, BC

Ken Freeman
Hamilton, ON

Nicole Paiement
Montréal, QC

Robert Rosen
Canmore, AB

Donald Ross
Toronto, ON

Hugo Torres
Winnipeg, MB

THEATRE

THÉÂTRE

Theatre Advisory Committee

Comité consultatif du théâtre

Phil Adams
Whitehorse, YT

Maja Ardal
Toronto, ON

Robert Baker
Toronto, ON

Jean-Luc Bastien
Montréal, QC

Elizabeth Bourget
Montréal, QC

Pat Bradley
Toronto, ON

Donna Butt
Pouch Cove, NF

Micheline Chevrier
Ottawa, ON

René Cormier
Moncton, NB

Sylvie Dufour
Sudbury, ON

Martin Faucher
Montréal, QC

Kathleen Flaherty
Edmonton, AB

Mallory Gilbert
Toronto, ON

Alain Grégoire
Outremont, QC

Peter Hinton
Vancouver, BC

Marietta Kozak
Vancouver, BC

Francine Lalonde-D'Entremont
Montréal, QC

Leslie Lester
Toronto, ON

Sara Lee Lewis
Wolfville, NS

Glynis Leyshon
Victoria, BC

Wendy Lill
Dartmouth, NS

Agnès Maltais
Québec, QC

Daniel Meilleur
Montréal, QC

Richard Monette
Toronto, ON

Daniel David Moses
Toronto, ON

Alanis Odjig
Wikwemikong, ON

Chris O'Neill
Canning, NS

Soheil Parsa
Thornhill, ON

Lorraine Pintal
Outremont, QC

Jean-Stéphane Roy
Montréal, QC

Steven Schipper
Winnipeg, MB

Sandhano Schultze
Vancouver, BC

Rahul Varma
Montréal, QC

Robert Wallace
Toronto, ON

MEDIA ARTS

ARTS MÉDIATIQUES

Media Arts Advisory Committee

Comité consultatif des arts médiatiques

Luc Courchesne
Montréal, QC

Jeanne Crépeau
Montréal, QC

Andrea Fatona
Peterborough, ON

John Greyson
Toronto, ON

Cheryl l'Hirondelle
Meadow Lake, SK

Debbie McGee
St. John's, NF

Zainub Verjee
Vancouver, BC

INTERDISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE

COMITÉ CONSULTATIF POUR L'INTERDISCIPLINARITÉ

Norman Armour
Vancouver, BC

Shauna Beharry
Montréal, QC

Daniel Dion
Montréal, QC

Robert Faguy
Québec, QC

Jean Yoon
Toronto, ON

Gayle Young
Grimsby, ON

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Juries and Selection Committees

Jurys et comités de sélection

DANCE

DANSE

Projects in Dance

Projets en danse

Emergence

Zelma Badu
Willowdale, ON

Heidi Bunting
Edmonton, AB

Peter Chin
Toronto, ON

Gisa Cole
Vancouver, BC

Diane Denis
Wolfville, NS

Lisa Doolittle
Lethbridge, AB

Floyd Favel
Edmonton, AB

Marie-Andrée Gougeon
Montréal, QC

Michael Greyeyes
Scarborough, ON

Jay Hirabayashi
Vancouver, BC

Amos Key
Brantford, ON

Joe Laughlin
Vancouver, BC

Robin Poitras
Regina, SK

Ali Pourfarrokh
Calgary, AB

Pat Richards
Halifax, NS

Roger Sinha
Montréal, QC

Laura Taler
Toronto, ON

Catherine (Tassy) Teekman
Montreal, QC

Faye Thomson
Winnipeg, MB

Anne Troake
St. John's, NF

Deborah Washington
Whitehorse, YT

Discovery

Découverte

Lucie Boissinot
Québec, QC

Rachel Browne
Winnipeg, MB

Bill James
Toronto, ON

Judith Marcuse
West Vancouver, BC

MUSIC

MUSIQUE

Grants to Individual Artists

Subventions aux artistes

Classical Music of All World Cultures - Long Term and Short Term

Musique classique de toutes cultures - longue durée et courte durée

Henri Brassard
St-Charles-sur-Richelieu, QC

Jean-Guy Brault
Gloucester, ON

Kathryn Cernauskas
Langley, BC

Philippe Djokic
Halifax, NS

Guy Fouquet
Brossard, QC

Carolyn Hart
St. John's, NF

James Kippen
Toronto, ON

Nicole Paiement
Montréal, QC

James Parker
Toronto, ON

Mark Pedrotti
Toronto, ON

Lakshmi Muthu Ranganathan
Kingston, ON

Non-Classical Music - Long Term and Short Term

Musique non classique - longue durée et courte durée

Liette Gauthier
Montréal, QC

Richard Gibson
Moncton, NB

Marie Philippe Hamel
St. Edouard de Napierville, QC

Lorraine Klaasen
Ville St-Laurent, QC

Dave MacIsaac
Halifax, NS

Hugh Marsh
Toronto, ON

David Mott
Toronto, ON

Louise Rose
Victoria, BC

Campbell Ryga
Vancouver, BC

Composers-in-Residence Program

Compositeurs-en-résidence

José Evangelista
Outrement, QC

Marcus Handman
Ottawa, ON

Linda C. Smith
Toronto, ON

Commissioning of Canadian Compositions (Classical Music)

Commandes de compositions canadiennes (musique classique)

Christian Calon
Montréal, QC

Nicole Carignan
Montréal, QC

Ka-Nin Chan
Toronto, ON

David Eagle
Calgary, AB

Sylvia Rickard
Victoria, BC

Daniel Scheidt
Banff, AB

Linda C. Smith
Toronto, ON

Jean-Jacques Van Vlasselser
Ottawa, ON

Don Wherry
St. John's, NF

Professional Development - Classical Music - Long Term and Short Term

Perfectionnement professionnel - musique classique - longue durée et courte durée

Thérèse Costes
Winnipeg, MB

Michel Gonneville
Montréal, QC

Henry Kucharzyk
Mississauga, ON

Michael Longton
Victoria, BC

Professional Development - Non-Classical Music - Long Term and Short Term

Perfectionnement professionnel - musique non classique - longue durée et courte durée

Liette Gauthier
Montréal, QC

Richard Gibson
Moncton, NB

Lorraine Klaasen
Ville St-Laurent, QC

Marie Philippe Hamel
St. Edouard de Napierville, QC

Campbell Ryga
Vancouver, BC

Hugh Marsh
Toronto, ON

Travel Grants

Subventions de voyage

David Currie
Ottawa, ON

Mark Ferguson
Aylmer, QC

John Oswald
Toronto, ON

Choral Organizations Program

Programme d'aide aux sociétés chorales

Peter Allen
Kingston, ON

Barbara Hagerman
Charlottetown, PE

Jennifer Meade
Pincourt, QC

Leonard Ratzlaff
Edmonton, AB

Wayne Riddell
Westmount, QC

Small Ensembles/Groups Program

Programme d'aide aux petits ensembles/groupes musicaux

Muhammad Abdul Al-Khabyyr
Rosemère, QC

Louise-André Baril
Montréal, QC

Jeri Brown
Halifax, NS

Michel Cardin
Moncton, NB

Dario Domingues
Ottawa, ON

Jack Duncan
Vancouver, BC

Martin Hackleman
Vancouver, BC

Pamela Morgan
Topsail, NF

David Young
Toronto, ON

Grants for Sound Recording

Subventions à l'enregistrement sonore

Denise Bolduc
Toronto, ON

Sylvain Gagnon
Montréal, QC

Bill Garrett
Scarborough, ON

Linda Hoffman
Vancouver, BC

Michel Lambert
Outremont, QC

Johnny Naktialuk
Inukjuak, QC

John Oswald
Toronto, ON

Donald Ross
Toronto, ON

Rodney Sharman
Vancouver, BC

Contemporary/New Music Organizations Program

Programme d'aide aux organismes de musique contemporaine et actuelle

Norma Beecroft
Pickering, ON

Christos Hatzis
Toronto, ON

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Laurent Major
Montréal, QC

Isabelle Panneton
Montréal, QC

Robert Rosen
Canmore, AB

Professional Orchestras Program

Programme d'aide aux orchestres professionnels

Ninette Babineau
Halifax, NS

Robert Cram
Ottawa, ON

Susan Englebert
Vancouver, BC

José Evangelista
Outrement, QC

Stewart Grant
Montréal, QC

Denis Gougeon
Montréal, QC

Marcus Handman
Ottawa, ON

Ezra Schabas
Toronto, ON

Linda C. Smith
Toronto, ON

Opera/Music Theatre Program

Programme d'aide à l'opéra/théâtre musical

Ninette Babineau
Halifax, NS

Keith Turnbull
Banff, AB

THEATRE

THÉÂTRE

Grants to Individual Theatre Artists - Long Term and Short Term

Subventions aux artistes du théâtre - longue durée et courte durée

Robert Bellefeuille
Ottawa, ON

Yvan Bienvenue
Montréal, QC

Elizabeth Bourget
Montréal, QC

Paula Danckert
Halifax, NS

Michael Devine
Ottawa, ON

Elizabeth Gorrie
Victoria, BC

Ron Jenkins
Edmonton, AB

Jean-Claude Legal
Hull, QC

Gordon McCall
Sudbury, ON

Patti Pon
Calgary, AB

Jacinthe Potvin
Montréal, QC

Ken Schwartz
Canning, NS

Lise Vaillancourt
Outremont, QC

Theatre Production Project Grants

Subventions de projet de production en théâtre

Established Artists Creation/Development

Création/développement pour artistes établis

Bernard Assiniwi
Gatineau, QC

Marcia Babineau
Robichaud, NB

Jean-Luc Bastien
Montréal, QC

Lise Castonguay
Québec, QC

Leah Cherniak
Toronto, ON

Paula Danckert
Halifax, NS

Gilbert David
Montréal, QC

Katrina Dunn
Vancouver, BC

Sylvie Dufour
Sudbury, ON

Martin Faucher
Montréal, QC

Annick Huard
Ottawa, ON

Ron Jenkins
Edmonton, AB

France Lachance
Québec, QC

Sylvie Lachance
Montréal, QC

Agnès Maltais
Québec, QC

Chris O'Neill
Canning, NS

Danièle Panneton
Montréal, QC

Soheil Parsa
Thornhill, ON

Edward Roy
Toronto, ON

Jean-Stéphane Roy
Montréal, QC

C. Sinclair
Halifax, NS

Donna Spencer
Vancouver, BC

Rahul Varma
Montréal, QC

Darrel Wildcat
Hobbema, AB

Emerging Artists Creation/Development

Création/développement pour artistes nouveaux venus

Marcia Babineau
Robichaud, NB

Jean-Luc Bastien
Montréal, QC

Catherine Bégin
St-Lambert, QC

Leah Cherniak
Toronto, ON

Micheline Chevrier
Ottawa, ON

Paula De Vasconcelos
Montréal, QC

Sylvie Dufour
Sudbury, ON

Gloria Eshkibok
Toronto, ON

Martin Faucher
Montréal, QC

Alain Grégoire
Outremont, QC

Ron Jenkins
Edmonton, AB

France Lachance
Québec, QC

Sylvie Lachance
Montréal, QC

Paul Langlois
Montréal, QC

Sue LePage
Toronto, ON

Agnès Maltais
Québec, QC

Chris O'Neill
Canning, NS

Soheil Parsa
Thornhill, ON

Jean-Stéphane Roy
Montréal, QC

C. Sinclair
Halifax, NS

Donna Spencer
Vancouver, BC

Rahul Varma
Montréal, QC

Darrel Wildcat
Hobbema, AB

Project Assistance for Infrastructure Support to First Peoples' Theatre Organizations

Aide de projet pour le soutien de l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples

Ian Ross
Winnipeg, MB

Alexandra Thomson
Saskatoon, SK

Darrel Wildcat
Hobbema, AB

Operating Grants to Professional Theatre Organizations

Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre

Robert Baker
Toronto, ON

Elizabeth Bourget
Montréal, QC

Donna Butt
Pouch Cove, NF

Micheline Chevrier
Ottawa, ON

René Cormier
Moncton, NB

Paula Danckert
Halifax, NS

Annie Gascon
Montréal, QC

Mallory Gilbert
Toronto, ON

Alain Grégoire
Outremont, QC

Brigitte Haentjens
Montréal, QC

Peter Hinton
Vancouver, BC

Francine Lalonde-D'Entremont
Montréal, QC

Sara Lee Lewis
Wolfville, NS

Agnès Maltais
Québec, QC

Daniel Meilleur
Montréal, QC

Linda Moore
Halifax, NS

Daniel David Moses
Toronto, ON

Soheil Parsa
Thornhill, ON

Claude Poissant
Montréal, QC

Ian Ross
Winnipeg, MB

Steven Schipper
Winnipeg, MB

Susan Serran
Toronto, ON

Peter Zednik
North Vancouver, BC

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

Grants to Professional Artists

Bourses aux artistes professionnels

Architecture

Doug Carlisle
Edmonton, AB

Marie-Danièle Faucher
Outremont, QC

Marie-Odile Marceau
Vancouver, BC

Barry Sampson
Toronto, ON

Craft

Métiers d'art

Brian Gladwell
Regina, SK

Robin Hopper
Victoria, BC

Elisabeth Marier
Montréal, QC

Sarah Quinton
Toronto, ON

Pamela Ritchie
Halifax, NS

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Independent Critics and Curators

Critiques et conservateurs d'art indépendents

Daina Augaitis
Vancouver, BC

Cameron Bailey
Toronto, ON

Sylvain Campeau
Montréal, QC

Ingrid Jenkner
Halifax, NS

Lisanne Nadeau
Stoneham, QC

Photography

Photographie

Mireille Baril
Montréal, QC

Jim Hansen
St. John's, NF

Robert Keziere
Vancouver, BC

Michel Lamothe
Montréal, QC

Volker Seding
Toronto, ON

Sheila Spence
Winnipeg, MB

Jeffrey Thomas
Ottawa, ON

Diana Thorneycroft
Winnipeg, MB

Gary Wilson
Halifax, NS

Kelly Wood
Vancouver, BC

Visual Arts

Arts visuels

Ned Bear
Fredericton, NB

Frieso Boning
Winnipeg, MB

Guy Bourassa
Montréal, QC

Peter Bowyer
Toronto, ON

Kati Campbell
Vancouver, BC

Nathalie Caron
St. Cyrille de l'Islet, QC

Daniel Dugas
Moncton, NB

Julie Duschenes
Lethbridge, AB

Gerald Ferguson
Halifax, NS

Moritz Gaede
Halifax, NS

Jill Henderson
Toronto, ON

Roland Jean
Toronto, ON

Jennifer Macklem
Kelowa, BC

Dyan Marie
Toronto, ON

Rita McKeough
Burnaby, BC

Sandra Meigs
Victoria, BC

Kim Moodie
London, ON

Lyndal Osborne
Edmonton, AB

Guy Pellerin
Outremont, QC

Roland Poulin
Ste-Angèle-de-Monnoir, QC

Lucie Robert
Montréal, QC

Eric Robertson
Penticton, BC

Robert Saucier
Montréal, QC

Mary Scott
Calgary, AB

Susan Shantz
Saskatoon, SK

Luke Simon
Big Cove, NB

Paul Smith
Lethbridge, AB

Renée Van Halm
Vancouver, BC

Janet Wade
Vancouver, BC

John Will
Calgary, AB

Paris Studios

Studios à Paris

Cliff Eyland
Winnipeg, MB

Alain Paiement
Montréal, QC

Judith Schwarz
Toronto, ON

Grants to Artist-Run Centres and Artists' Collectives

Subventions aux centres d'artistes autogérés et collectifs d'artistes

Program and Operation Assistance for Artist-Run Centres

Aide de programme et de fonctionnement aux centres d'artistes autogérés

Hank Bull
Vancouver, BC

Michael Fernandes
East Dover, NS

Marie-Josée Lafortune
Montréal, QC

Shelley Ouelette
Calgary, AB

Edward Poitras
Regina, SK

Gilles Sénéchal
Jonquière, QC

Jeannine Thib
Toronto, ON

Project Assistance for Artist-Run Centres and Artists' Collectives

Aide de projet aux centres d'artistes autogérés et aux collectifs d'artistes

Marc Cyr
Moncton, NB

Francine Dagenais
Montréal, QC

Madeleine Doré
Chicoutimi, QC

Sherry Farrell Racette
Regina, SK

Joyce Haruko Okano
Vancouver, BC

Faye HeavyShield
Calgary, AB

Matthew MacKay
Summerside, PE

Kelly McCray
Toronto, ON

Milinda Sato
Toronto, ON

Reid Shier
Vancouver, BC

Grants to Art Museums and Public Galleries

Subventions aux musées et galeries d'art à but non lucratif

Programming Assistance

Aide à la programmation

Michael Bell
Kingston, ON

Patricia Bovey
Victoria, BC

Leighton Davis
Halifax, NS

Laurier Lacroix
Montréal, QC

Joan Stebbins
Lethbridge, AB

Exhibition Assistance

Aide aux expositions

Nicole Gingras
Montréal, QC

Tom Hill
Brantford, ON

Annette Hurtig
Toronto, ON

Franziska Kruschen
Wolfville, NS

Gordon Laurin
Halifax, NS

James Patton
London, ON

Christine Ross
Montréal, QC

Scott Watson
Vancouver, BC

Peter White
Montréal, QC

Katherine Ylitalo
Calgary, AB

Jean A. Chalmers Fund for the Crafts

Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art

Brian Gladwell
Saskatoon, SK

Robin Hooper
Victoria, BC

Elisabeth Marier
Montréal, BC

Sarah Quinton
Toronto, ON

Pamela Ritchie
Halifax, NS

MEDIA ARTS

ARTS MÉDIATIQUES

Grants to Film Artists

Subventions aux artistes de film

Olivier Asselin
Montréal, QC

Marjorie Beaucage
Saskatoon, SK

André Blanchard
Montréal, QC

John Brett
Halifax, NS

Mary Daniel
Vancouver, BC

Lynne Fernie
Toronto, ON

Serge Giguère
Montréal, QC

Rosemary House
St. John's, NF

Geoff Pevere
Toronto, ON

Velcrow Ripper
Galiano Island, BC

Julian Samuel
Montréal, QC

Brigitte Sauriol
Montréal, QC

Mina Shum
Vancouver, BC

Gariné Torossian
Toronto, ON

Clement Virgo
Toronto, ON

Cynthia Wells
Edmonton, AB

Grants to Video Artists

Subventions aux artistes de la vidéo

Renee Baert
Montréal, QC

Louis Bélanger
Montréal, QC

Lise Bonenfant
Québec, QC

Luc Bourdon
Montréal, QC

David Findlay
Toronto, ON

Peggy Gale
Toronto, ON

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Nicole Gingras
Montréal, QC

Nelson Henricks
Montréal, QC

Colleen Kerr
Calgary, AB

Elizabeth MacDougall
Halifax, NS

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Ariella Pahlke
Lower Prospect, NS

Jan Peacock
Halifax, NS

Gitanjali Saxena
Toronto, ON

Nicole Thompson
Vancouver, BC

Grants to New Media and Audio Artists

Subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio

Ingrid Bachmann
Chicago, Illinois

Susan Frykberg
Vancouver, BC

Robert Kozinuk
Vancouver, BC

Caroline Langill
Norwood, ON

Denis Martineau
Montréal, QC

Emile Morin
Québec, QC

Graham Smith
Toronto, ON

Nell Tenhaaf
Pittsburgh, Pennsylvania

Alain Thibault
Outremont, QC

Grants for First Productions in Media Arts

Subventions de réalisation de premières oeuvres en arts médiatiques

Buseje Bailey
Toronto, ON

Michel Giroux
Montréal, QC

Anne Golden
Montréal, QC

Oliver Hockenhull
Vancouver, BC

Lulu Keating
Halifax, NS

Steven Loft
Hamilton, ON

Ahasiw Maskegon-Iskwew
Regina, SK

Penny McCann
Ottawa, ON

Peggy Thompson
Vancouver, BC

Sheila Urbanoski
Calgary, AB

Annual Assistance to Media Arts Organizations

Aide annuelle aux organismes de production en arts médiatiques

Operating Assistance to Film Production Cooperatives/ Equipment Purchase Assistance

Aide au fonctionnement des coopératives de production cinématographique/Aide aux cooopératives de production cinématographique pour l'achat d'équipement

Kenneth Furlong
Saint John, NB

Linda Hastings
Nelson, BC

Jean-Pierre Lefebvre
Bedford, QC

Jorge Lozano
Toronto, ON

Lorri Millan
Winnipeg, MB

Project Assistance to Production Organizations for Media Arts Development

Subventions de projet aux organismes de production pour le développement des arts médiatiques

Lorraine Dufour
Montréal, QC

Ken Furlong
Saint John, NB

Carol Geddes
Teslin, YT

Linda Hastings
Nelson, BC

Fumiko Kiyooka
Vancouver, BC

Helen Lee
Toronto, ON

Jean-Pierre Lefebvre
Bedford, QC

Jorge Lozano
Toronto, ON

Lorri Millan
Winnipeg, MB

Cherie Moses
Edmonton, AB

STRATEGIC INITIATIVES

INITIATIVES STRATÉGIQUES

Interdisciplinary Work and Performance Art Program

Programme d'aide en interdisciplinarité et performance

Reona Brass
Toronto, ON

Hank Bull
Vancouver, BC

Martha Carter
Montréal, QC

Jean-François Denis
Montréal, QC

Monika Gagnon
Vancouver, BC

Raymond Gervais
Montréal, QC

Istvan Kantor
Toronto, ON

Dulcinea Langfelder
Montréal, QC

Ahdri Zhina Mandiela
Toronto, ON

Ashok Mathur
Calgary, AB

TOURING OFFICE

OFFICE DES TOURNÉES

Dance Touring and Presenting Program

Programme de tournées et de diffusion en danse

Chantal Cadieux
Moncton, NB

Eva Cairns
Toronto, ON

Howard Jang
Vancouver, BC

Robin Poitras
Regina, SK

Mark Porteous
Vancouver, BC

Lisa Prosper
Ottawa, ON

Gilles Savary
Montréal, QC

Roger Sinha
Montréal, QC

Brian Webb
Edmonton, AB

Music Touring, Presenting and Management Program

Programme de tournées, de diffusion et de gestion en musique

Robert Bauer
Bedford, NS

Jean Beauchesne
Québec, QC

François Bourassa
Outremont, QC

Susan Bustin
Saskatoon, SK

Patrick Carrabré
Brandon, MB

Jean Derome
Montréal, QC

Heidi Fleming
Montréal, QC

Roy Forbes
North Vancouver, BC

June Goldsmith
Vancouver, BC

John Endo Greenaway
Vancouver, BC

Janet Hammock
Sackville, NB

Marie-Lynn Hammond
Toronto, ON

Peter Hannan
Vancouver, BC

D.D. Jackson
New York, New York

Sheri Jones
Halifax, NS

Diane Labrosse
Montréal, QC

Natalie MacMaster
Halifax, NS

Alejandra Nunez-Robert
Toronto, ON

Annemarie Petrov
Winnipeg, MB

Christina Petrowska
Toronto, ON

Betty Recchia
Stratford, ON

Joe Reilly
Aylmer, QC

Theatre Touring and Presenting Program

Programme de tournées et de diffusion en théâtre

Louise Allaire
Québec, QC

Marcia Babineau
Robichaud, NB

Ronald Berti
Manitowaning, ON

Grant Burns
Calgary, AB

David S. Craig
Toronto, ON

Brigitte Haentjens
Montréal, QC

Sally Han
Toronto, ON

D.D. Jackson
New York, New York

Cherry Karpyshin
Winnipeg, MB

John Lambert
Montréal, QC

Glynis Leyshon
Victoria, BC

Agnès Maltais
Québec, QC

Daniel Meilleur
Montréal, QC

Marie-Josée Miville-Deschênes
Québec, QC

Donna Spencer
Vancouver, BC

Visual Arts Presentation, Distribution and Audience Development Program

Programme d'aide à la présentation et distribution d'arts visuels et de développement des publics

Susan Bustin
Saskatoon, SK

Lynn Hill
Toronto, ON

Michel Perron
Montréal, QC

Virginia Stephen
Halifax, NS

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Grace Aiko Thomson
Burnaby, BC

Media Arts Presentation and Distribution Program

Programme d'aide à la présentation et distribution d'arts médiatiques

Hussain Amarshi
Toronto, ON

Ken Anderlini
Vancouver, BC

Céline Baril
Montréal, QC

Andrea Fatona
Peterborough, ON

Cheryl L'Hirondelle
Meadow Lake, SK

Jim MacSwain
Halifax, NS

Janine Marchessault
Montréal, QC

Laura Marks
Ottawa, ON

Ahasiw Maskegon-Iskwew
Regina, SK

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Marie-Anne Raulet
Montréal, QC

Kerri Sakamoto
Toronto, ON

Leila Sujir
Calgary, AB

Peter Wintonick
Montréal, QC

Interdisciplinary Work and Performance Art Touring

Programme de tournées en interdisciplinarité

Hank Bull
Vancouver, BC

Reona Brass
Toronto, ON

Martha Carter
Montréal, QC

Jean-François Denis
Montréal, QC

Monika Gagnon
Vancouver, BC

Raymond Gervais
Montréal, QC

Istvan Kantor
Toronto, ON

Dulcinea Langfelder
Montréal, QC

Ahdri Zhina Mandiela
Toronto, ON

Ashok Mathur
Calgary, AB

WRITING AND PUBLISHING

LETTRES ET ÉDITION

Grants to Professional Writers

Subventions aux écrivains professionnels

Creative Writing

Création littéraire

George Amabile
Winnipeg, MB

Jeanette Armstrong
Penticton, BC

Louky Bersianik
Montréal, QC

Marc Bourgault
Montréal, QC

George Bowering
Vancouver, BC

David Carpenter
Saskatoon, SK

François Charron
Montréal, QC

Hugues Corriveau
Weedon, QC

Marion Crook
Coquitlam, BC

Francine D'Amour
Sainte-Rose, QC

Trevor Ferguson
Hudson Heights, QC

Sheree Fitch
Halifax, NS

Judith Fitzgerald
Sundridge, ON

Bill Gaston
Fredericton, NB

Douglas Glover
Wilton, New York

Louise Halfe
Saskatoon, SK

Michael Harris
Westmount, QC

Suzanne Jacob
Outremont, QC

Clifton Joseph
Toronto, ON

Evelyn Lau
Vancouver, BC

Bernice Morgan
St. John's, NF

Anique Poitras
Montréal, QC

Stefan Psenak
Sudbury, ON

Hélène Rioux
Outremont, QC

André Roy
Montréal, QC

Paul Savoie
Toronto, ON

Diane Schoemperlen
Kingston, ON

Jeannine Thériault
Bertrand, NB

Alice Walsh
Lower Sackville, NS

Literary Nonfiction

Études et essais littéraires

Normand Baillargeon
St-Antoine-sur-Richelieu, QC

Lesley Choyce
Porters Lake, NS

Guy Cloutier
Québec, QC

Hélène de Billy
Montréal, QC

Michael Harris
Lunenberg, NS

Daniel Jacques
Chicago, Illinois

Mark Kingwell
Toronto, ON

Eva Le Grand
Outremont, QC

Sid Marty
Lundbreck, AB

Patricia Monture-Angus
Turtleford, SK

France Théoret
Montréal, QC

Jan Wong
Toronto, ON

Literary Arts Development

Soutien au développement de la littérature

André Alexis
Toronto, ON

Susan Atkinson-Keen
Halifax, NS

Francine D'Amour
Sainte-Rose, QC

Jocelyne Felx
Grand-Mère, QC

Susan A. Grace
Saskatoon, SK

Marwan Hassan
Ottawa, ON

Larry Krotz
Winnipeg, MB

Richard Lemm
Charlottetown, PE

Stanley Péan
Québec, QC

Anique Poitras
Montréal, QC

Paul Savoie
Toronto, ON

Nathalie Stephens
Toronto, ON

Lola Tostevin
Toronto, ON

Maxine Tynes
Dartmouth, NS

Fred Wah
Calgary, AB

First Peoples Literature

Littérature des Premiers Peuples

Marilyn Dumont
Vancouver, BC

Louise Halfe
Saskatoon, SK

Miles Morrisseau
Forest, ON

Louise Profeit-LeBlanc
Whitehorse, NT

Ian Ross
Winnipeg, MB

Gregory A. Scofield
Maple Ridge, BC

Block Grants Program and Project Grant Program

Programme de subventions globales et Programme de subventions par titre

Colette Beauchamp
Val-David, QC

Joan Clark
St. John's, NF

Ken Coates
Prince George, BC

Denis Deneau
Toronto, ON

Marie-Claude Fortin
Montréal, QC

Nicole Gagnon
Rimouski, QC

Marc Glassman
Toronto, ON

Denis LeBrun
Québec, QC

Sylvie Ross
Saint-Boniface, MB

Reg Silvester
Edmonton, AB

Marie José Thériault
Montréal, QC

Lynne van Luven
Ottawa, ON

Grants to Literary and Art Magazines

Subventions aux périodiques d'art et de littérature

Sandra Birdsell
Regina, SK

Barbara Carey
Toronto, ON

France Gascon
Joliette, QC

Helen Marzolf
Regina, SK

François Paré
Guelph, ON

Jan Peacock
Halifax, NS

Francine Périnet
Oakville, ON

Raymond Plante
Saint-Lambert, QC

Terry Sellwood
Toronto, ON

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Literary Readings

Rencontres littéraires

Paule Doyon
Grand'Mère, QC

Sandy Frances Duncan
Gabriola, BC

Terry Jordan
Allan, SK

Hélène Lebeau
Montréal, QC

Shirlee Matheson
Calgary, AB

Caroline Parry
Ottawa, ON

Paul Roux
Gatineau, QC

Douglas Smith
Antigonish, NS

Cooperative Projects of Writers and Publishers

Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs

Nancy Bauer
Fredericton, NB

Hélène-Andrée Bizier
Montréal, QC

Tim Brandt
Winnipeg, MB

Jean-Paul Daoust
Ste-Mélanie, QC

Alain Faussurier
Aylmer, QC

Catherine Marjoribanks
Toronto, ON

Michel Paradis
Montréal-Nord, QC

Gilles Pellerin
Québec, QC

Jim Sutherland
Vancouver, BC

KILLAM PROGRAM

PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam Memorial Prizes

Prix commémoratifs Isaak- Walton-Killam

Killam Research Fellowships

Bourses de recherche Killam

John G. Diefenbaker Award

Bourse John-G.-Diefenbaker

Donna Scott (Chair/Présidente)

Michel Chrétien
(Institut de recherches cliniques de Montréal)

William S. Fyfe
(University of Western Ontario)

David Handelman
(University of Ottawa)

Michael Kater
(York University)

Réjean Landry
(Université Laval)

Martha MacDonald
(Saint Mary's University)

Juliet McMaster
(University of Alberta)

Walter Mushynski
(McGill University)

Patricia Shaw
(University of British Columbia)

Claudine Simson
(Nortel Technology)

Sonya Symons
(Acadia University)

Michael Thewalt
(Simon Fraser University)

Stanley Tweyman
(York University)

Ashok K. Vijh
(Institut de recherche d'Hydro Québec)

Vaira Vīkis-Freibergs
(Université de Montréal)

PRIZES AND AWARDS

PRIX ET DISTINCTIONS

Molson Prize

Prix Molson

Donna Scott
(Co-Chair/Co-présidente)

Lynn Penrod
(Co-Chair/Co-présidente)

Douglas Cardinal

Vicky Gabereau

Roger Gibbins

Jean-Louis Major

Fernande Saint-Martin

Michael Snow

Glenn Gould Prize

Prix Glenn-Gould

Donna Scott
(Chair/présidente)

Gabriele Faust

André Laplante

John Peter Lee Roberts

Avril MacRoy

Trichy Sankaran

Jukka-Pekka Saraste

Governor General's Literary Awards

Prix littéraires du Gouverneur général

Children's Literature - Text (English)

Littérature de jeunesse - texte (anglaise)

William Bell
Orillia, ON

Peter Eyvindson
Clavet, SK

Tololwa Mollel
Edmonton, AB

Children's Literature - Text (French)

Littérature de jeunesse - texte (française)

Michel Cailloux
Laval, QC

Céline Cyr
Lévis, QC

Marie-Francine Hébert
Outrement, QC

Children's Literature - Illustration (English)

Littérature de jeunesse - illustrations (anglaise)

Geoff Butler
Granville, NS

Jan Sovak
Calgary, AB

C.J. Taylor
Châteauguay, QC

Children's Literature - Illustration (French)

Littérature de jeunesse - illustrations (française)

Stephan Daigle
Saint-Jérôme, QC

Sylvie Daigneault
Toronto, ON

Béatrice Leclercq
St-Patrice-de-Beaurivage, QC

Drama (English)

Théâtre (anglais)

Bryden MacDonald
Halifax, NS

Yvette Nolan
Winnipeg, MB

Judith Thompson
Toronto, ON

Drama (French)

Théâtre (français)

Daniel Danis
Jonquière, QC

Jasmine Dubé
Montréal, QC

Jovette Marchessault
Kingsbury, QC

Fiction (English)

Romans et nouvelles (anglais)

Don Dickinson
Lilloet, BC

Patrick O'Flaherty
St. John's, NF

Linda Spalding
Toronto, ON

Fiction (French)

Romans et nouvelles (français)

Anne Elaine Cliche
Montréal, QC

Louis Hamelin
Montréal, QC

Laurier Melanson
Fredericton, NB

Nonfiction (English)

Études et essais (anglais)

Brian Fawcett
Toronto, ON

Myrna Kostash
Regina, SK

Peter McFarlane
Montréal, QC

Nonfiction (French)

Études et essais (français)

Luc Bureau
Sillery, QC

Claudine Potvin
Edmonton, AB

Andrée Yanacopoulo
Outrement, QC

Poetry (English)

Poésie (anglaise)

Lillian Allen
Toronto, ON

Don Domanski
Halifax, NS

Betsy Warland
Saskatoon, SK

Poetry (French)

Poésie (française)

Louise Desjardins
Rouyn-Noranda, QC

Raymond Guy Leblanc
Moncton, NB

Renaud Longchamps
Saint-Ephrem, QC

Translation (English)

Traduction (anglaise)

Barbara Godard
Toronto, ON

Fred Reed
Outrement, QC

Luise von Flotow
Ottawa, ON

Translation (French)

Traduction (française)

Jean Antonin Billard
Roxton Falls, QC

Marie-Andrée Clermont
Montréal, QC

Ivan Steenhout
Racine, QC

Canada-Japan Book Award

Prix littéraire Canada-Japon

Kathleen Merken
Montréal, QC

Wayne Grady
Kingston, ON

Sarah Sheard
Toronto, ON

Prix de Rome in Architecture

Prix de Rome en Architecture

Doug M. Carlyle
Edmonton, AB

Marie-Danièle Faucher
Outremont, QC

Marie-Odile Marceau
Vancouver, BC

Barry Sampson
Toronto, ON

Advisory Bodies, Juries and Selection Committees/ Organes consultatifs, jurys et comités de sélection

Jacqueline Lemieux Prize

Prix Jacqueline-Lemieux

Lucie Boissinot
Montréal, QC

Rachel Browne
Winnipeg, MB

Bill James
Toronto, ON

Judith Marcuse
West Vancouver, BC

Bell Canada Award in Video Art

Prix Bell Canada d'art vidéographique

Lise Bonenfant
Québec, QC

Peggy Gale
Toronto, ON

Nelson Henricks
Montréal, QC

Elizabeth MacDougall
Halifax, NS

Nicole Thompson
Vancouver, BC

The CBC Young Composers Competition

Concours pour jeunes compositeurs de Radio-Canada

William Bolcom
U.S.A.

Walter Buczynski
Canada

Ivo Malec
France

Gilles Tremblay
Canada

Healy Willan Prize

Prix Healy-Willan

Jean Ashworth Bartle
Toronto, ON

Stéphane Caya
France

Chantale Masson-Bourque
Québec, QC

Nicole Paiement
Montréal, QC

Imant Raminsh
Vernon, BC

Jules Léger Prize for New Chamber Music

Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre

Brian Cherney
Montréal, QC

Marjan Mozetich
Howe Island, ON

Karen Wilson
Vancouver, BC

Robert Fleming Prize

Prix Robert-Fleming

Thérèse Costes
Winnipeg, MB

Michel Gonneville
Montréal, QC

Henry Kurcharzyk
Mississauga, ON

Michael Longton
Victoria, BC

Sir Ernest MacMillan Memorial Prize in Choral Conducting

Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan

Douglas Dunsmore
St. John's, NF

Iwan Edwards
Lachine, QC

Diane Loomer
Vancouver, BC

Sylva Gelber Foundation Award

Prix de la Fondation Sylva-Gelber

James Anagnoson
Toronto, ON

Philippe Djokic
Halifax, NS

Loie Fallis
Toronto, ON

Rae Fetherstonhaugh
Langley, BC

Nicole Lorange
St-Bruno, QC

Virginia Parker Award

Prix Virginia-Parker

Johanne Blouin
Outremont, QC

Robert Cram
Ottawa, ON

Hugh Fraser
Vancouver, BC

Ken Freeman
Hamilton, ON

Nicole Paiement
Montréal, QC

Robert Rosen
Canmore, AB

Don Ross
Toronto, ON

Hugo Torres
Winnipeg, MB

Duke and Duchess of York Prize in Photography

Prix du Duc et de la Duchesse d'York en photographie

Michel Lamothe
Montréal, QC

Sheila Spence
Winnipeg, MB

Jeffrey Thomas
Ottawa, ON

Gary Wilson
Halifax, NS

Kelly Wood
Vancouver, BC

Victor Martyn Lynch-Staunton Awards

Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton

Doug M. Carlyle
Edmonton, AB

Marie-Danièle Faucher
Outremont, QC

Marie-Odile Marceau
Vancouver, BC

Barry Sampson
Toronto, ON

J.B.C. Watkins Award

Bourses J.-B.-C.-Watkins

Thérèse Costes
Winnipeg, MB

Michel Gonneville
Montréal, QC

Henry Kucharzyk
Mississauga, ON

Michael Longton
Victoria, BC

The Canada Council for the Arts was created as an arm's-length organization by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act,* the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission also operate under its aegis.

The Council is headed by a Board consisting of 11 members who are appointed by the government. The Board meets at least four times a year. It is responsible for all policy and financial decisions as well as other matters which are implemented by a staff headed by a Director, who is also appointed by the government.

The Canada Council for the Arts and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council for the Arts reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council for the Arts' main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of the gift.

. . . . . .

Le Conseil des Arts du Canada a été créé comme organisme autonome en 1957 par une loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada,* il a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre aux artistes, autres professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. Il administre en outre le programme Killam de prix et bourses de recherche et décerne un certain nombre d'autres prix prestigieux. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public ont également été placées sous son égide.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement, qui se réunit au moins quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, de finances et sur d'autres questions sont exécutées par un personnel que dirige un directeur également nommé par le gouvernement.

Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et professionnels des arts de toutes les régions du pays, consultés individuellement ou collectivement. Le Conseil collabore étroitement en outre avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien et est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Les crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement constituent la principale source de ses fonds. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé, qu'il peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.



The Canada Council for the Arts since 1957

Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957

CA1
CC
-A56

1997

The Canada Council for the Arts

41st Annual Report

Canada

Members of the Board and Senior Staff of the Canada Council for the Arts

Chairman
Donna Scott, Ontario

Vice-Chairman
François Colbert, Quebec

Pierre Boutet, Quebec
Dean Brinton, Nova Scotia
Louis Fortin, Quebec (deceased June 22, 1997)
Patricia Grattan, Newfoundland
Claudette Lizotte, New Brunswick
Carol Shields, Manitoba (until August 30, 1997)
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, British Columbia
Irving Zucker, Ontario

Advisors
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Director
Roch Carrier (until May 31, 1997)
Shirley L. Thomson (from January 1, 1998)

Senior Staff

Joanne Morrow, *Director of the Arts Division*
Camille Guérin, *Secretary-Treasurer, Administration Division*
John Goldsmith, *Head, Communications*
Carol Bream, *Director, Endowments and Prizes*
Katherine Berg, *Senior Advisor to the Director*
Luke Rombout, *Special Advisor to the Council and the Art Bank*
Louis Patenaude, *Acting Secretary-General, Canadian Commission for UNESCO*

Arts Division

André Courchesne, *Head, Theatre*
Margaret Dryden, *Head, Visual Arts*
Micheline Lesage, *Head, Music*
Micheline Morin, *Head, Arts Services Unit*
Gordon Platt, *Head, Writing and Publishing*
Martine Sauvageau, *Head, Media Arts*
Anne Valois, *Head, Dance and Strategic Initiatives*

Sharon Fernandez, *Equity Coordinator*
Lee-Ann Martin, *First Peoples Equity Coordinator* (until February 20, 1998)
Miles Morrisseau, *Interim First Peoples Equity Coordinator* (from February 23, 1998)

Administration Division

Luc Charlebois, *Head, Financial Planning*
Kate Faughnan, *Interim Head, Human Resources*
Richard Lau, *Head, Information Management Systems*
William Stevenson, *Head, Finance and Administrative Services*
Gwen Hoover, *Executive Secretary, Public Lending Right Commission*

The Canada Council for the Arts since 1957 | Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957



The Canada Council for the Arts

41st Annual Report

1997-1998

"We have long felt that material things cannot alone make a great nation. As we press forward all along the line on the material front we must hope to advance, too, on the spiritual front, advance in our artistic expression as a nation, advance so that we can lift ourselves to the level of our destinies."

—The Honourable Brooke Claxton, *Chairman of the Canada Council, Opening Proceedings, May 1957*

The Canada Council for the Arts was created as a national arm's-length agency by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act,* the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in dance, interdisciplinary work and performance art, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. The Council administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission also operate under its aegis.

The Council is headed by a Board consisting of 11 members who are appointed by the government. The Board meets at least four times a year. It is responsible for all policy and financial decisions as well as other matters which are implemented by a staff headed by a Director, who is also appointed by the government.

The Canada Council for the Arts and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council for the Arts is funded by and reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council for the Arts' main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of the gift.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants awarded during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately.

The 41st Annual Report and the Supplement, in addition to all program information, are available by writing to the Council or on the ***Internet*** *at* ***www.canadacouncil.ca***

The Canada Council
for the Arts
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

1-800-263-5588 or
(613) 566-4414

Table of Contents

Chairman's Report 4
A Time for New Commitment

Director's Report 18
Forging New Links in the Arts Community

Financial Report 31

Reports on the Council's Work Across Canada

The Council is a partner in the arts in communities across the country. To show the scope and impact of Council's grant giving, each double page features selected arts activities and successes in which the Council has been involved by province and territory. These stories show the immense variety and strength of the arts everywhere in Canada.

The Canada Council for the Arts awards grants on the basis of artistic merit as determined by peer assessment, and not on a per capita basis. However, grant allocations tend to reflect the level of professional artistic activity and distribution of the cultural labour force across the country.

Chairman's Report

A Time for New Commitment



Inexpressible Island by Toronto playwrigh
was premiered by Necessary Angel Thea
Stage Theatre in Toronto. Directed by Ar
Richard Rose, *Inexpressible Island* wa
popular success. The company was
Richard Rose and has presented
with 16 world premieres and 5 North
Its productions have garnered
12 Dora Mavor Moore Awards.

Photo: V. Tony Hauser

During the past twelve months hundreds of arts organizations—theatre, opera and dance companies, orchestras and music groups, publishers, galleries and museums—dedicated a performance, publication or special event to honour the 40th anniversary of the Canada Council for the Arts. It was their way of publicly thanking the Council for its long-term commitment to their growth and success. The message was clear—four decades of national public support for the arts in Canada have been an unqualified success.

I was asked to represent Council at many of these occasions, while the Director and other members of the Board of the Council attended others. Audiences everywhere discovered that the Canada Council for the Arts was on their team, that we were an active and loyal partner with the artists as well as those volunteers, supporters, sponsors, board members and others who make it their job to sustain the thriving arts life in their communities.

The warm satisfaction that came from these celebrations, and from the government's commitment during the Council's 40th year to increase our funding, contrasts with the more sombre mood former Director Roch Carrier and I faced when we began work at the Council in 1994.

At that time, we quickly discovered that the Council was experiencing difficulty fulfilling its historic mandate. At a time when we, like all federal departments and agencies, were facing drastic overall cuts, this situation was aggravated by the fact that our administrative costs were more than 20 per cent of total revenues. We had few friends or fans in government and few supporters among the wider public. It was make-or-





Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Newfoundland and Labrador 1997-98 — $1,121,375

With Newfoundland's rich performing and spoken word tradition, it is no surprise that grants to **theatre groups, projects and artists** form a large proportion of total grants—almost **$353,000** ... **The Rising Tide Theatre** at Trinity Bay develops and produces exclusively Canadian work and received a **$96,000** operating grant ... **Kittiwake Dance Theatre** was given an operating grant of **$40,000,** while **$97,000** went to support **book publishing** ... **The Producers' Association of Newfoundland** will present a twelve-part cable television series highlighting the works and lives of independent filmmakers, thanks to a Media Arts grant ... Theatre Director **Jillian Keiley** of St. John's won the Canada Council for the Arts **John Hirsch Prize** for her exciting artistic vision and great potential ... Renowned Newfoundland visual artist **Mary Pratt** received the Council's **Molson Prize in the Arts** in recognition of her lifetime contribution to the cultural and intellectual life of Canada ... Writers from across Canada read before a packed house in Cornerbrook at the annual **March Hare,** and **six professional writers** won grants, including **Randall Maggs** of Cornerbrook and **Agnes Walsh** of St. John's ...

more people across Canada began to realize their money responsibly to nurture This, I believe, helps ensure that the tion will remain safe and secure."

break time for an agency that with little fanfare had been responsible for building a distinctive Canadian arts community.

We set about a strategic planning process to prove to the public and to the government—before the decisive spring 1995 budget—that we could put our house in order, demonstrate our importance to Canadians, and run Council's affairs in a more accountable and transparent manner.

We launched the process in June 1994, and after extensive consultations and massive work by staff and the Board, we published *A Design for the Future* in March 1995. Word of our work contributed to sparing the Council the depth of cuts suffered by other agencies.

The design still works. The core principles it reaffirmed—our arms-length status, with granting decisions made independently by peer review based on excellence and artistic merit —are as solid as ever. More importantly, the new directions are now ingrained in the culture of the Council and continue to influence future direction.

The plan's clear commitment to directing the most money to where it belongs—to artists and arts organizations—remains current. The priority the plan placed on dissemination—providing new and wider opportunities for the Canadian public to experience the arts their taxes support—is still a major strategic focus. The vision of Council's more public role in making more Canadians proud and aware of our arts success is still central to our advocacy role.

The Director and I knew then that along with renewed direction had to come painful decisions by the Board of the Council, such as:

- cutting our losses at the Art Bank;
- getting out of pre-professional training and operational support for arts service organizations;
- consolidating touring into the disciplinary sections to provide a more coherent focus and operation for this essential activity;
- doing the same with the grants under the former "Explorations" program.

In retrospect, we must recognize the strain that this restructuring and refocusing of virtually all the Council's programs and procedures put on staff, at the very time they were seeing their ranks halved. The staff can take an enormous amount of credit for initiating and welcoming change while accepting the inevitable internal challenges of becoming a granting agency that was shrinking its budget for staff and its overhead from more than $22 to about $12 million.

In all the rapid-fire change we adhered to sound corporate governance procedures and achieved an outstanding level of Board and staff cooperation. The Board and staff together directed and managed significant change by each fully assuming its responsibility:

- the Board for the overall economic and budgetary health of the organization, for policy and planning, and for prudent fiscal management;
- the staff for full reporting, more innovative programming approaches, more accountable and accessible programs and execution, as well as for representing arts stakeholder groups.

Ironically, while we argue the obvious case that the arts can never be a profit-making business, always requiring subsidies and disinterested sponsorship, the requirement has become virtually absolute for artists and arts



Photo: Michael Cooper

Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Prince Edward Island 1997-98 — $388,663

Prince Edward Island received a total of over **$60,000** in all **music and theatre grants,** and **$133,000** in grants to **book publishing and magazines** ... **Barachois,** a francophone group playing traditional Acadian music, is building a national reputation and in 1997-98 received a touring grant of **$3,900** ... **New Potato Media Collective** received a grant to mount the **Prince Edward Island Experiment,** a festival devoted to experimental film and video and the only film festival on the Island ... **ArtsAtlantic** continued its tradition of excellence with Council promotional and publishing assistance ... A **$6,000** grant to the **Confederation Centre of the Arts** helps fund the Centre's program for developing new musical theatre works ... Council supported the promotion and readings for **Message in a Bottle,** a conference and literary festival focusing on the literature of islands ...

"The Canada Council is uniquely positioned to assist, administer, select and discover, and to develop a whole range of programs for individuals and corporations so they can express their love for the arts and their unique role in validating our country."



Winnipeg playwright Maureen Hunter has seen numerous productions of her work *Atlantis* across Canada. Gina Wilkinson and Tom McBeath starred in this production of the poetic drama of love and redemption at the Vancouver Playhouse, directed by the Playhouse's Artistic Director, Glynis Leyshon. Founded in 1963, the Playhouse has a rich tradition of producing Canadian work, including *The Ecstasy of Rita Joe* in 1967.

N



Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Nova Scotia 1997-98 — $3,116,906

Musicians and music organizations in the province received **$726,000,** including **$456,000** to **Symphony Nova Scotia** and **$58,000** to **Debut Atlantic Society** ... New music group **Upstream** received a grant to collaborate with Symphony Nova Scotia for the **Open Waters Festival,** exploring improvisation and written music ... Popular comedy group **Just in Time Theatre** received **$60,000** ... **Sylvia Hamilton** won a grant for a documentary film on Portia White, a Nova Scotia contralto who enjoyed a successful concert career in the 1940s and 1950s ... The **Atlantic Provinces Art Gallery Association** received support for a conference on contemporary curating which drew attendance from across Canada ... The **Scotia Festival of Music** was awarded **$30,000** to host **Tafelmusik Baroque Orchestra** as its resident ensemble with composer **Christos Hatzis** writing a contemporary work for the ensemble ... **Word on the Street,** a public celebration of literature and books, was held in Halifax in September, drawing more than 10,000 people ...

Nova Scotia



Photo: Yassaman Ameri.

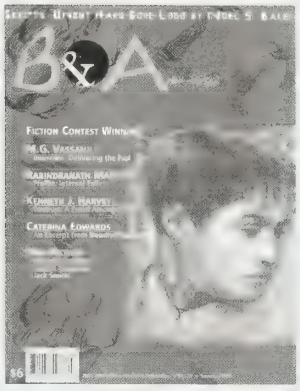
organizations to run their everyday affairs in a very business-like way.

For that reason, talented people are in demand on arts boards where they face the same challenges as in business—from restructuring, to replacing outmoded or inefficient practices, to establishing more astute contact with audiences, clients and sponsors, to adjusting to shrinking budgets and seeking new revenue sources. I was convinced from the start that the public should expect no less of the Board of the Canada Council for the Arts.

Four years ago, we could only anticipate continuing government cuts. What other sources of revenue, we asked, could we develop without crowding fundraising by our arts clients?

One idea grew out of our realization that donations to the arts were accorded more favourable tax treatment in other jurisdictions than in Canada. The Board decided to mount a common front and make recommendations to the federal government before the 1996 budget. We argued that giving more generous tax incentives would lead directly to more private investment in the arts. A Canada Council Task Force was struck in January 1996, bringing different sectors together in a nationally representative umbrella group.

Their quickly turned-around February pre-budget submission had considerable impact: the budget implemented our recommendation that the annual limit on charitable



Blood and Aphorisms, an English-language magazine devoted to n published in Toronto with assistance from the Council Grants to Literary and Art Magazines program.

donations be increased from 20 to 50 per cent of net income.

The second promising area for attracting new revenue was endowments, particularly those directed to increasing the Council's impressive portfolio of over 70 prizes and awards. With a view to attracting new funds, we decided to review and professionalize the Investment Committee and its procedures as well as the operation of our endowments and prizes.

In 1995, we appointed John Crow, former governor of the Bank of Canada, to chair a renewed Investment Committee which revised and tightened written investment policies, financial goals and procedures to ensure the most effective and accountable management of funds that now total over $280 million. Real returns approaching 24 per cent are now being realized for our endowment and special funds.

The second track of this strategy was to put our endowments and prizes house in order . In 1996, we created the Endowments and Prizes Office, and undertook a complete review and restructuring of the prizes program as well as establishing policies for managing prizes and administering endowments.

In my remarks to the Council's 1995 Governor General's Literary Awards ceremony in Toronto, I asked rhetorically how business people who value the arts could give tangible thanks to the community that provides them. My answer then holds more true today than ever: "The Canada Council is uniquely positioned to assist, administer, select and discover, and to develop a whole range of programs for individuals and corporations so they can express their love for the arts and their unique role in validating our country."



Total Council grants and payments to artists and arts organizations in New Brunswick 1997-98 — $1,535,557

Operating grants to **professional theatre organizations** in the province totalled **$600,000** in 1997-98, including **$78,000** to **Théâtre l'Escaouette** of Moncton and **$343,200** to **Theatre New Brunswick** ... **New Brunswick Filmmakers' Collective** of Fredericton received equipment acquisition funds ... **Éditions Perce-Neige** and **Éditions d'Acadie** received continued publishing support, **$31,700** and **$76,400** respectively ... Overall **book publishing** in New Brunswick in both official languages received **$210,000** in block grants from the Council ... **Festival Acadien de Caraquet** included singer **Sandra LeCouteur,** late-night readings from 11 poets and the production of *Le Djibou* by **Laval Goupil** ... The **Owens Art Gallery** of Sackville received **$60,000** for programming, dissemination and acquisitions ...

I have often told patrons of the arts and potential donors that I meet across this country that only the Canada Council for the Arts can professionally run and independently jury a national turnkey award or program in their name, and guarantee sound financial management for their endowment.

Our revamped program has already provided new opportunities for Canadian artists. In 1997 an anonymous donor loaned two Stradivarius violins to our musical instrument bank for two years. Two gifted young violinists won a national competition and are now enjoying the privilege of using these instruments to further their careers.

Another generous gift in 1997 made it possible for the Winnipeg Art Gallery to purchase a painting by an important Manitoba artist under the new York Wilson Endowment Award.

Finally, I must point to the turnaround at the Art Bank as an example of flexible and responsible management. We determined from the start to run it more cost effectively, and to re-energize and extend its rental program. Since 1995-96, we reduced its annual deficit from over $2.1 million to $463,000. Next year it will break even. Now the Art Bank has won a new lease on life, and its former function of purchasing Canadian works of art has been strengthened through a new matching acquisition assistance program in the Visual Arts Section.

In May of 1997, the whole arts community from coast to coast read with great pleasure that the Liberal party's election commitments promised $125 million over five years in new funding to the Council. Following the election, in October of 1997, our 40th anniversary year, the Minister of Canadian Heritage confirmed the new funds and announced that $25 million would be available in the 1997-98 fiscal year. This was truly a moment to rejoice.

One of the happiest and most satisfying meetings of the Board and staff of the Canada Council for the Arts occurred shortly



Photo Tessa Bartholomeusz



Michael Schade as Oedipus in the Canadian Opera Company's production of Igor Stravinsky's *Oedipus Rex with Symphony of Psalms*. The opera company has received assistance from the Council for almost 30 years.

Photo: Michael Cooper

Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Quebec 1997-98—$31,582,736

The **media arts** community received almost **$3 million**... Montreal filmmaker **Daniel Cross** presented his award-winning documentary *The Street* at film festivals in Ireland and England, and received **$60,000** for a documentary about squeegee kids ... **L'Orchestre symphonique de Montréal** received **$1,602,000,** plus **$10,000** to commission a work by **André Prévost** in celebration of the Council's 40th anniversary ... **Les Violins du Roy** received **$44,400** ... Ten project grants totalling **$139,450** went to the **Musée régional de Rimouski** ... Montreal composer **Isabelle Panneton** received **$20,000** to create an opera for young audiences ... **Over $1 million** went to **32 magazines** and **$2.6 million** to **book publishers** ... **James Bay Cree** received assistance to publish Cree-English stories and legends in *The Nation*, a magazine serving 25,000 Cree ... **$5.4 million** went to **44 francophone and 6 anglophone theatre companies** ... **Théâtre Ubu** opened the **Festival d'Avignon** with *Nathan le Sage* by G.E. Lessing, translated and adapted by artistic director **Denis Marleau** ... Theatre company **Ex Machina,** directed by **Robert Lepage,** is building a research and production centre in Quebec City ... **Festival international de nouvelle danse** received **$50,000** ...



Photo: Metropolis Studios

after the much-needed funds actually became available to us. We determined to distribute them to artists and arts organizations as quickly and efficiently as possible. It was an entirely unique situation to be able to get grants to so many artists and organizations that had been recommended through peer assessment, but for which we did not have adequate money until the new funds came in. It was a time to celebrate when 751 arts organizations received a one-time grant equal to 20 per cent of their operating grant, and an additional 267 artists and 284 projects benefited from the increased funds. The government deserves much praise for reversing a dangerous trend in public funding to the arts.

As my own term nears its end, I want to thank all those on the Board and staff who strove to adapt the Council to new and not always pleasant realities. It was a team effort from the beginning, and I am very proud to have been a member of such a talented group.

I think all would agree that in the last four years more people across Canada began to realize that the Council is spending their money responsibly to nurture and promote the arts. This, I believe, helps ensure that the Council's 40-year tradition will remain safe and secure. The arts are so vital to the lives of all Canadians, and we must never forget just what the Canada Council for the Arts is administering and trying to protect—the creation, performance and dissemination of acts of the spirit, and our ability to enjoy and be inspired by artistic expression of all kinds.



Donna Scott
Chairman

Angelique b
starring Karen Robi
wa one of four
featured at
Alberta Theat



Photo: Trudie Lee.



Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Ontario 1997-98 — $34,952,143

Almost **$3 million** went to **book publishing** and over **$1 million** to **magazines** ... Grants to **visual artists** totalled almost **$2 million** ... Over **$5 million** went to **professional theatres** ... The **Canadian Opera Company** received **$1,692,000** and won the 1998 Juno for best classical album for *Soirée Française* ...

Atom Egoyan's new opera *Elsewhereless,* composed by **Rodney Sharman,** was mounted by **Tapestry Music Theatre** and the **Vancouver New Music Society** ... Percussion quintet **Nexus** received **$50,000** to be the **National Arts Centre**'s first Ensemble-in-Residence ... Toronto's **Black Film and Video Network** received support to conduct the **Reel Black Tour** ... First Peoples artist **Carl Beam** of West Bay received **$34,000** ... Grants of nearly **$175,000** in the Peterborough area, including **$36,000** to **4th Line Theatre** and **$20,400** to **The Peterborough New Dance Series** ... **Governor General's Literary Awards** to **Jane Urquhart** for *The Underpainter,* **Dionne Brand** for *Land to Light On,* and **Rachel Manley** for **Drumblair** ... Korean fabric artist **Kim Soo-ja** and choreographer **Christopher House** collaborated on *Bottari,* a new dance work commissioned from **Toronto Dance Theatre,** which received **$330,000** ...

Celebrating the Canada Council for the Arts' 40TH Anniversary



th anniversary of the
anch was the Canada Council for the Arts Day Proclamation
May 7 at Metro Hall, Toronto. *Left to right:* Metro
ancillor Howard Moscoe; Metro Chairman Alan Tonks;
Jonna Scott, Chairman of the Canada Council; Rex Harrington
ational Ballet of Canada; Roch Carrier, Director of the
da Council; Nicholas Goldschmidt, musical festiva
producer; Ron Laurie, formerly with the Toronto

Last year, the Canada Council for the Arts received a wide range of tributes from some of the country's most illustrious arts organizations. Not surprisingly, the arts community found some creative and imaginative ways to publicly thank the Council for its support. Some even noted that their Council funding stretched back as far as its inception 40 years ago. There were special events and receptions where the Council's Chairman or Board members were thanked; performances were mounted that also acknowledged the Council in speeches from the stage; and programs and other publications honoured the Council's contribution in print. Following is a list of some of these special recognition activities of which the Council was made aware.

- 18 dance companies dedicated performances to the Council
- 51 orchestras and other music organizations honoured the Council through dedicated performances or tours
- 33 theatre companies staged shows recognizing the Council's anniversary
- eight art galleries and media arts organizations held Council-dedicated presentations or exhibitions
- 12 writers festivals and salons du livre held events to mark the Council's 40th year, and one magazine published a special issue
- 32 arts organizations recognized the Council's anniversary in program brochures, newsletters or other publications
- Vancouver, Toronto and Halifax proclaimed Canada Council for the Arts days



Photo: Canapress



Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Manitoba 1997-98 — $5,568,264

Over **$144,000** went to **literary and arts magazines** including *Prairie Fire* and *Border Crossings*... Almost **$327,000** was granted to Manitoba's **book publishers** ... First Peoples playwright **Ian Ross** won a **Governor General's Literary Award** and earlier an Individual Theatre Artists Grant ... Council support helped the **Gabriel Dumont Institute** publish a book on the overlooked role of the Métis in the two World Wars: *Remembrances: Métis Veterans* ... **Over 160 grants** to Winnipeg **artists and arts organizations**... **Cercle Molière** received **$98,400** ... The innovative film co-op **Winnipeg Film Group** received over **$70,000**... Winnipeg composer and jazz guitarist **Greg Lowe** was awarded grants totalling **$13,240** to tour nationally and develop new repertoire ... **The Winnipeg Symphony Orchestra** received **$812,500** ... **Manitoba Theatre for Young People** received **$156,000** in operating funding and **$13,000** to tour its own productions for young audiences ...

Director's Report

Forging New Links in the Arts Community

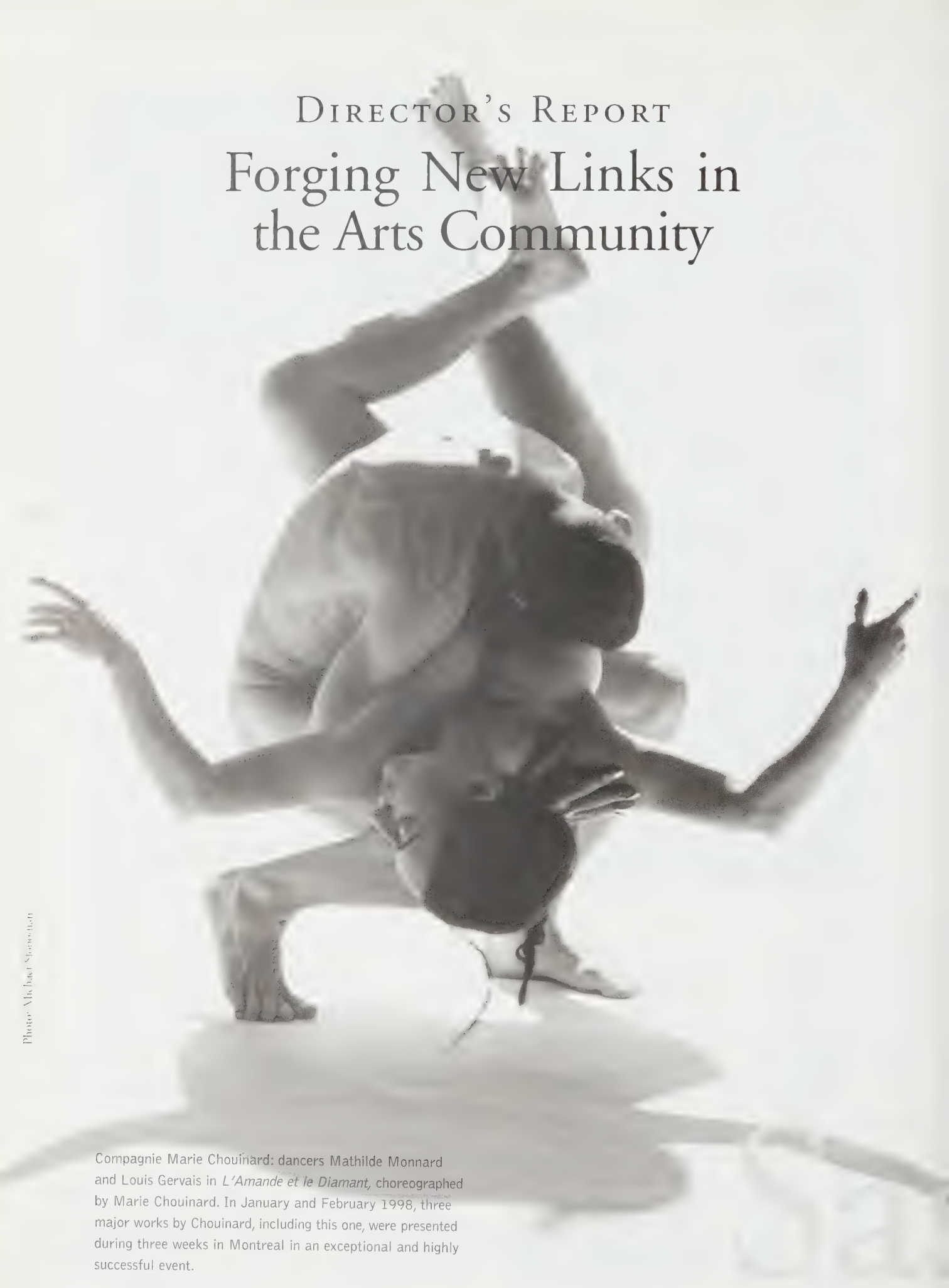


Photo: Michael Slobodian

Compagnie Marie Chouinard: dancers Mathilde Monnard and Louis Gervais in *L'Amande et le Diamant,* choreographed by Marie Chouinard. In January and February 1998, three major works by Chouinard, including this one, were presented during three weeks in Montreal in an exceptional and highly successful event.

In 1997-98, the Canada Council for the Arts celebrated its 40th anniversary. As Donna Scott, the Council's Chairman, reports, it was an opportunity to celebrate the immense achievements of our artists over the last four decades and the Council's key role in fostering the development of a mature and rich artistic expression in Canada. It was also the moment to consider our future and how the Canada Council for the Arts could best serve its many constituencies as we were about to enter the new millenium.

I took up my duties as the Council's new Director in February 1998. One of my first assignments was to address an international conference organized by UNESCO on the issue of culture and the new media technologies. As a past Secretary-General of the Canadian Commission for UNESCO, which operates under the aegis of the Council, I am well aware of the importance of developing and maintaining intellectual and cultural relations internationally. The fact that the Canada Council is charged with responsibility for the Canadian Commission for UNESCO gives the Council a unique vantage point on the complex cultural issues facing peoples everywhere.

As the Director of the Canada Council, I am honoured to be entrusted with the responsibility of defending the principle of public funding of the arts and its important function to safeguard, protect and broaden our cultural heritage. In past lives, I





Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Saskatchewan 1997-98 — $2,240,747

Project and annual grants to **visual arts organizations** last year totalled **$524,015,** including acquisition assistance of **$27,740** to Regina's **Mackenzie Art Gallery** ... **The Globe Theatre** received an operating grant of **$252,000** ... Saskatoon's **Tribe** and Regina's **Sakêwêwak,** First Peoples artist-run centres, have both received operating and progamming assistance over the past two years ... Support was provided to **Neutral Ground** in Regina for **SOIL,** a Digital Media Production Suite for artists working in new media ... Council supported the first-ever **Moose Jaw Festival of the Word,** a mid-summer celebration of writing and literature ... **15 professional writers,** including **Sandra Birdsell, Sharon Butala** and **Ven Begamudré,** received grants this year ... **50 public readings** and **two literary book publishers** were funded ... Council provided support to the **Indigenous Women's Network** in Saskatoon to publish a special issue of *Indigenous Woman* honouring the earth ...

"The electronic art forms are at the cutting edge of contemporary expression, and the new media are the sharpest part of that blade. We need to share and probe further with our colleagues in science the results of our long experience in an area of such significance for the future."

Landscape One, an interactive panoramic installation by Luc Courchesne. Created in 1997 with support from NTT InterCommunication Centre, Tokyo, the work won the Grand Prix of the ICC Biennale '97.

A



alberta

Total Council grants and payments to artists and arts organizations in Alberta 1997-98 — $5,846,767

Alberta's **theatre and music communities** received almost **$3.4 million** ... The **Edmonton Symphony Orchestra** received **$559,400** ... The production of new Canadian works is the focus of the PlayRites Festival in Calgary, an annual event of **Alberta Theatre Projects,** which received **$289,200** ... Overall, the Calgary and Edmonton arts communities each received over **$2.5 million** ... Grants to the **Southern Alberta Art Gallery** totalled **$79,300** ... Council supported **six book publishers,** contributing more than **$240,000** to publishing ... the **Pan-Canadian Calgary WordFest,** which received **$10,000,** highlighted authors and audiences from more than 40 authors ... Council supported **16 writers** with professional writers grants, including **Charles Russell, Myrna Kostash** and **Hiromi Goto** ... Approximately **500 readings** took place in small and large communities throughout the province for the **Young Alberta Book Festival** ... **Alberta Ballet,** which received **$60,000** in 1997, presented an all-Canadian program for its first engagement at the Joyce Theatre in New York City ... The Council contributed **$10,000** to the **Second Aboriginal Dance Project** ...



experienced at first hand the challenges, frustrations and joys of working in the arts: managing budgets, seeking out new audiences, presenting works of art to the public that were occasionally controversial, mining for sponsorships and grants and trying to keep skating fast, juggling the latest trends and priorities emanating from granting agencies and the corporate sector while maintaining the inviolability of my mandate.

It will now be my task to work not only with the Council's expert staff and Board, but also with the public and its elected representatives and, above all, Canada's artists, to ensure that the Council's mandate continues to be met.

I sincerely believe that Canada's pre-eminent national arts granting agency exists for the artists and the people of Canada. This incredible repository of knowledge and expertise must continue to sustain and inspire the arts in all their diversity throughout our country. Because of its mandate and the place it has forged for itself over 40 years, the Canada Council for the Arts is the natural locus for the discussion of critical arts issues and the identification of key trends, the hub of a national arts network that can link creators and performers, famous and emerging, in every community across Canada.

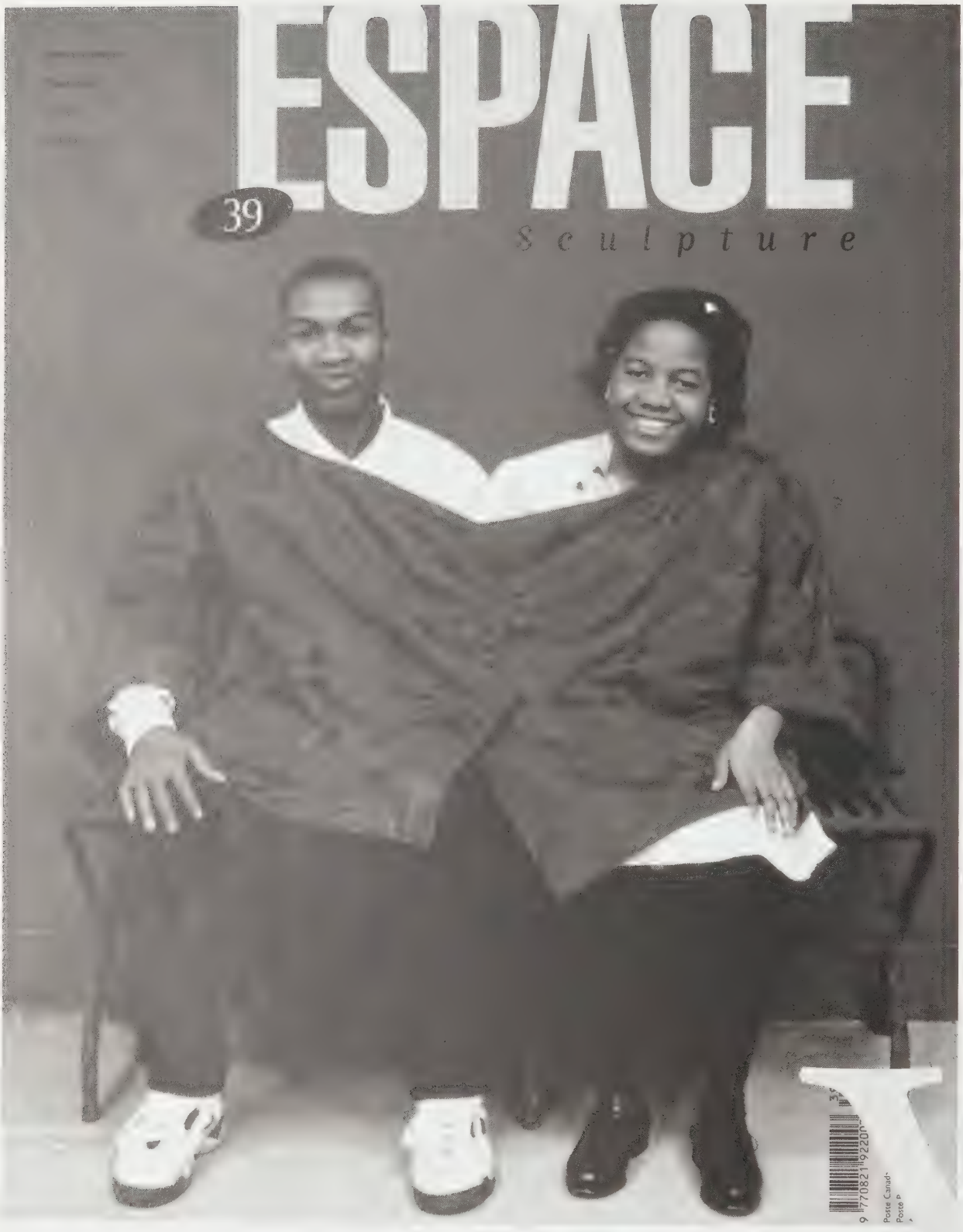
Diligence, imagination, flexibility, transparency and prudence are the virtues which have helped the Council restructure itself through a period of budget reductions. I am convinced those virtues will now serve it well as it accepts responsibility for the new funds granted to it this year. During the course of 1997-98, the Council's parliamentary appropriation increased from $88.6 million to $114 million, thanks to the government's commitment to increasing the Council's budget by $25 million for this year and for each of the next four years. This money is a watershed in the Council's history, following three years of painful but necessary renewal and advocacy. It is a recognition of the value and importance of the arts to our country and will allow the Council to begin to address some of the issues we identified over the last several years, but could not deal with given our limited budget and existing priorities.

Of prime importance are the direct grants to artists, for it is they who define our soul, capture the wonder and pain of the human condition, and link us with other lands, other peoples and other forms of expression. We will now be able to reinforce our core



Total Council grants and payments to artists and arts organizations in British Columbia 1997-98 — $13,177,454

75 visual arts professionals received **$677,000,** and over **$1.2 million** went to **art galleries, museums** and other **visual arts organizations** ... Media arts grants totalled over **$1.2 million**... **John Oliver Hockenhull** presented *Aldous Huxley and the Meaning of Light* at the **Amsterdam International Documentary Film Festival** with Council assistance ... Inuit sculptor **David Ruben Piqtoukin** received **$34,000** ... **Paul Wong** received **$45,000** for a 90-minute work entitled *Cultural Baggage* ... Vancouver's **Veda Hille** was awarded a grant to further her songwriting activities ... **The Blinding Light!!** mounted the **First Annual Vancouver Underground Film Festival** ... **Western Canadian Theatre Company** in Kamloops received **$142,800** and the **Kamloops Art Gallery, $87,000**... Council supported **23 book publishers** with over **$1.3 million** ... For the 10th consecutive year the Council supported the **Vancouver International Writers Festival** ... **43 writers** received grants ... Council funded the **Edgewise Electrolit Café** on-line poetry readings ... **Judith Marcuse** of **Dance Arts Vancouver** collaborated with **Headlines Theatre** on *Ice: Beyond Cool,* involving 150 teenagers from 22 schools. DAV received **$144,000** ... The **Vancouver Symphony Orchestra** received **$1,014,600** ...

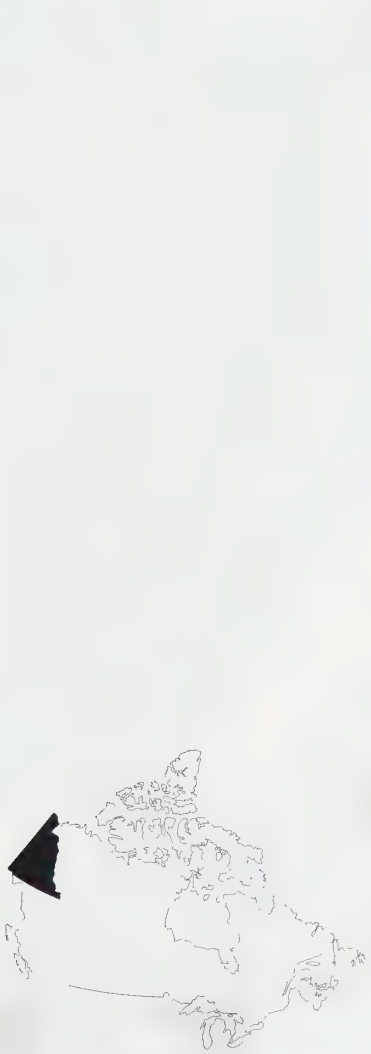

ESPACE
39
Sculpture

programs of support for both established and emerging artists and arts organizations, as well as increase our efforts to make the arts created and produced by our artists better known here and abroad. We will endeavour to improve young audiences' access to the arts and increase support to the creation, production and dissemination of works of art destined for this particular public. We will provide better support and access to our programs for First Peoples artists and artists of diverse cultural backgrounds. We will focus on making the Council's own resources and expertise more accessible and better known, and we will emphasize the role of research and communications as a basic tool for shaping our strategic initiatives.

We will also have to follow the rapidly evolving field of new technologies, which will be a springboard to creative activity. The young are especially responsive to these new tools and we believe too that they can provide access points for new audiences for new forms of expression, as well as satisfying our thirst for insight into traditional forms of expression.

The Council has long recognized by grants to creation and production the experimental use of new technologies in all art forms—music, theatre, writing and publishing, dance. More specifically, the Council decided over 15 years ago to formalize the interface between new media and the arts when it set up the Media Arts Section as a separate disciplinary category. The electronic art forms are at the cutting edge of contemporary expression, and the new media are the sharpest part of that blade. We need to share and probe further with our colleagues in science the results of our long experience in an area of such significance for the future.

In next year's annual report, I will be able to review with you our performance against our plans, celebrate our successes and propose new approaches to the challenges that face us. I take up my duties as the Director of the Canada Council for the Arts with the example of the distinguished artists and eminent Canadians who have served the Council before me, whether as staff or Board members. It is a challenge, an honour and a privilege to be in their company and I will endeavour to pass on and strengthen the rich inheritance they have established.



Total Canada Council grants and payments to artists and arts organizations in Yukon 1997-98 — $146,669

The Longest Night Band received a **$6,500** grant to produce a music-driven concert and story-telling event at the **Yukon Arts Centre** in Whitehorse on the "longest night" of the year ... Council supported the **Yukon International Storytelling Festival,** one of the most prestigious storytelling festivals in the world, held each year under the midnight sun on the weekend of the longest day of the year ... With Council promotion tour assistance, Inuit writer **Michael Kusugak** was able to be a **Berton House Writer in Residence** in Dawson City ... Poet **Brian Brett** was Writer in Residence at the **Whitehorse Library** ... The **Nakai Theatre Ensemble** of Whitehorse received **$50,400** to develop new work expressing the northern experience ...



Toronto's Modern Quartet had a very successful first tour across Western Canada in 1997 with its innovative, cutting-edge repertoire.

No



Photo: Ian McCausland

This year, the Winnipeg Art Gallery received the first Canada Council for the Arts Yorl Wilson Endowment Award toward its purchase of the painting *Rotterdam Pioneers: New Technologies for a Subterranean Eco-Suburb, an Environment with Clean Air, Clean Water and Abundant Daily Sunshine,* by Manitoba artist Eleanor Bond. Worth up to $10,000, the Award is given annually to an eligible Canadian art museum or public gallery to allow it to purchase an original artwork that will significantly enhance its collection. Pictured are WAG Acting Chief Curator Shirley Madill and Carol Shields, former member of the Board of the Canada Council for the Arts.



Total Canada Council grants and payments to artists and arts organizations in NWT 1997-98 — $274,375

Susan Avingaq, Madeline Ivalu and **Mary Kunik** of the **Women's Video Workshop** in Igloolik received travel grants from the Canada Council to present *Taravut/Notre reflet* at the Vidéographe in Montreal; they also received a grant to introduce members to the web, and intend to produce the first artist-driven website emerging from an Inuit community ...

The **First Peoples Words** program supported the **Unikaatuatiit** collective for the script development of *Atanajuat,* the first professional feature-length movie in Inuktitut, based on an ancient Igloolik legend ... A new Inuit theatre group in Arctic Bay, the **Kicking Cariboo Theatre Company,** received first-time support from the Council ...

northwest territories

The Arts Count in Canada



Photo: (

The Canada Council for the Arts exists to sustain and nurture creativity wherever it is found in the country, and to underwrite a rich Canadian cultural life for the enjoyment of all Canadians. Its direct national impact is felt through grant giving, where the Council is the largest single funder of the arts in the country.

- In 1997-98, the Council made 4,593 grants to artists and arts organizations, and 11,151 Public Lending Right payments to authors, for a total of $101,655,000.
- The Council received almost 15,000 grant applications from artists and arts organizations in the same period.
- $17,349,000 was paid in grants to professional artists and $76,273,000 to arts organizations—theatre, dance and opera companies, orchestras and music ensembles, museums, galleries and artist-run centres, book and magazine publishers, and film and video organizations.
- $8,033,000 was paid out to authors under the Public Lending Right Program.

The Council's indirect impact—a role it shares with other funders, sponsors, patrons and tens and thousands of volunteers in the arts—is in making Canada's active arts life possible. This can be quantified in a variety of ways.

- The arts and culture sector contributes $30 billion a year to the Canadian economy—4.8 per cent of GDP. Indirect economic impact accounts for a further $13 billion.
- There are 100,000 professional artists in Canada, and all told, 900,000 Canadians earn their livelihood in the arts or cultural industries: 6.9 per cent of the labour force.
- One in five trips in Canada includes a cultural activity or event.
- In 1995-96, there were 20 million visitors to museums in Canada, including 4.5 million visits to art galleries and art museums.
- Canadians bought 13.5 million tickets to non-commercial performing arts in 1994-95. Over 3 million tickets were sold to non-commercial performances for young audiences.



Photo: Canapress



Photo: Rideau Hall

The 1997 Canada Council for the Arts' Governor General's Literary Awards. *Standing, from left to right:* Josiane Polidori, Writing and Publishing Officer; Donna Scott, Chairman; Howard Scott (translation); Roland Viau (nonfiction); Rachel Manley (nonfiction); Barbara Reid (children's literature - illustration); Yvan Bienvenue (drama); Pierre Nepveu (poetry); Michel Noël (children's literature - text); Stéphane Poulin (children's literature - illustration); George Bothwell, Senior Vice-President, Bank of Montreal; Gordon Platt, Head, Writing and Publishing Section. *Seated, left to right:* Kit Pearson (children's literature - text); Marie José Thériault (translation); Aude (fiction); His Excellency the Right Honourable Roméo LeBlanc, Governor General of Canada, Her Excellency Diana Fowler-LeBlanc; Jane Urquhart (fiction); Dionne Brand (poetry); Ian Ross (drama).



Photo: Alain Laforest

conjunction with the exhibition *Toys and the Moderni* anadian

The Canadian Centre for Architecture is funded by the Visual Arts Section under its programming assistanc and dissemination programs.

Financial Report

Financial Overview 32

Auditor's Report 35

Financial Statements 37

Financial Overview

INVESTMENT COMMITTEE

Investment Committee membership as at 31 March 1998 comprises:

JOHN W. CROW
(Chairman)
DONNA SCOTT
Chairman, Canada Council
FRANÇOIS COLBERT
Vice-Chairman, Canada Council
MICHEL THÉROUX
President, Jas. A. Ogilvy Inc.
JOHN H. MATTHEWS
Consultant
NANCY ORR-GAUCHER
President, Dynamics Group
WILLIAM E. MINGO
Partner, Stewart McKelvey Stirling Scales
TANIA WILLUMSEN
Consultant

AUDIT & FINANCE COMMITTEE

The membership as at 31 March 1998 comprises the following Council members:

FRANÇOIS COLBERT
(Chairman)
DONNA SCOTT
CLAUDETTE LIZOTTE
IRVING ZUCKER



Photo: Canapress

Chairman Donna Scott presenting the 1997 Governor General's Literary Award for Poetry to Dionne Brand in Ottawa.

The Council's main financial objective of maintaining its grants to artists and arts organizations at the same level, despite reductions to its Parliamentary Appropriation, continued to be the priority. In order to offset the expected reductions, the Council underwent a second phase of reductions in its administrative overhead and structure.

In October 1997, the government approved additional funding for the Council of $25 million a year for 1997-98 and for each of the next four years. This increase created additional activity in the granting operations and added some minor costs to program delivery.

Revenue

Although the continued government-wide cuts to administrative spending resulted in the Council's base appropriation being reduced by a further $2 million, the additional $25 million funding generated a significant increase in revenues.

Grant Expenditures

Grant expenditures on arts programs and Public Lending Right fees were increased by approximately $18 million, reflecting the additional funding received from the government. There still remains about $7 million of uncommitted funds which will be spent during 1998-99.

Operating Expenditures and Services

Administrative expenses were reduced by 11.8% due mostly to a reduced workforce and lower amortization costs. The Council also reduced grants adjudication costs by streamlining its process.

Financial Statement Reporting Change

The Canadian Institute of Chartered Accountants issued new reporting guidelines for not-for-profit organizations managing endowed funds. The Canada Council instituted all the recommended changes that it did not already follow. The financial statements of the Killam and Special Funds, which were presented separately, are now merged into the financial statements of the Endowment Fund. In order to present the financial

statements of the current year on a comparative basis to those of the previous year, the Council restated previous year numbers and presentation.

Investment Strategy

The Council's investment objective is to generate sufficient annual returns to supplement the Council's Parliamentary Appropriation while maintaining the purchasing power of the endowed capital.

The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- An investment committee of business and finance professionals;
- A clear and precise mandate and sound investment policies;
- Fund managers for day-to-day investments;
- A fund evaluation service to monitor fund manager performance.

To ensure the long-term purchasing power of the funds and to obtain the maximum returns to help finance the Council's activities, most of the Canada Council and other endowments' assets are invested in global equity markets, including Canada. Because of the restrictions placed on the Killam Endowments by the donor, most of its assets are invested in a balanced Canadian portfolio.

Investment Report

As at 31 March 1998, the market value of the portfolio totalled $282 million, an increase of $52 million over the market value of the previous year. The table below shows the performance of the Canada Council and other endowments as well as the Killam Endowments for the current year and the past 5 years on an annualized basis.

	Canada Council and Other Endowments		Killam Endowments	
	1 YEAR	5 YEAR	1 YEAR	5 YEAR
Total Fund Return	24.7	15.5	14.8	12.5
Inflation Rate	0.9	1.3	0.9	1.3
Real Return	23.8	14.2	13.9	11.2

The total fund return for the Canada Council and other endowments and the Killam Endowments was above the median of fund returns evaluated by an independent fund evaluation service.



Photo: John Dawson

Menaka Thakkar Dance Company: Natasha Bakht, Meera Krishnan and Sevita Keesari perform the Indian dance form Bharatanatyam. Menaka Thakkar celebrated the 25th year of her Canadian dance career in 1997.

Financial Statements

Management's Responsibility for Financial Reporting

The accompanying financial statements of the Canada Council for the Arts and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

The financial statements have been prepared by Management in accordance with generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgments. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council for the Arts maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfils its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council for the Arts, and for issuing his report thereon.

Approved by Management:

Shirley A. Thomson
Director

Secretary-Treasurer

May 29, 1998

AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council as at March 31, 1998 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1998 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 29, 1998

Financial Statements of the Canada Council

Balance Sheet as at March 31, 1998
In thousands of dollars

Assets	1998	1997 (restated - Note 3)
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 4)	$11,068	$14,227
Accrued investment income	3,298	874
Accounts receivable	1,153	893
Deferred charges	1,541	1,252
	17,060	17,246
Investments (Note 5)	235,165	221,092
Works of art and musical instruments (Note 6)	18,496	18,605
Other capital assets, net (Note 7)	2,199	2,433
Total Assets	**$272,920**	**$259,376**
Liabilities		
Current Liabilities		
Grants payable	$19,328	$16,593
Accounts payable and accrued liabilities (Note 8)	2,660	3,377
	21,988	19,970
Deferred credits (Note 9)	3,493	4,122
Deferred contributions (Note 10)	4,972	3,964
Total Liabilities	**30,453**	**28,056**
Private endowments (Note 11)	**63,311**	**62,281**
Equity		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	96,770	94,770
	146,770	144,770
Surplus		
Works of art and musical instruments	18,496	18,605
Operating	13,890	5,664
	32,386	24,269
Total Equity	**179,156**	**169,039**
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	**$272,920**	**$259,376**

On behalf of the Council:

Chair

Vice-chair

(See accompanying notes to the financial statements)

Statement of Operations for the year ended March 31, 1998

In thousands of dollars

Revenue	1998	1997 (restated - Note 3)
Parliamentary appropriation (Note 12)	$113,968	$91,093
Net investment income (Note 13)	14,485	14,982
Other	827	846
Total Revenue	**129,280**	**106,921**
Expenses		
Programs		
Grants (Schedule 2)	103,866	87,083
Administration (Schedule 3)	5,519	6,479
Services	1,360	1,658
	110,745	95,220
Canadian Commission for UNESCO (Note 14)	929	1,304
General administration (Schedule 3)	6,917	7,619
Net Art Bank costs (Note 14)	463	603
Total Expenses	**119,054**	**104,746**
Excess of revenue over expenses (Note 12) before the following:	10,226	2,175
Restructuring expenses (Note 15)	-	(1,312)
Net gains related to the new investment strategy, reinvested (Note 13)	-	33,508
Excess of revenue over expenses for the year	**$10,226**	**$34,371**

(See accompanying notes to the financial statements)

Statement of Changes in Equity for the year ended March 31, 1998

In thousands of dollars

Endowment	1998	1997 (restated - Note 3)
Original contribution	$50,000	$50,000
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	94,770	60,199
Appropriated from surplus during the year	2,000	34,571
Balance at end of the year	96,770	94,770
Balance of Endowment at end of the year	**$146,770**	**$144,770**
Surplus		
Works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year as previously stated	$17,676	$17,876
Transfer of musical instruments from Special Funds' equity (Note 3)	929	929
Balance at beginning of the year, as restated	18,605	18,805
Net disposals and adjustments during the year	(109)	(200)
Balance at end of the year	18,496	18,605
Operating		
Balance at beginning of the year	5,664	5,664
Excess of revenue over expenses for the year	10,226	34,371
Net disposals and adjustments during the year	-	200
Appropriated during the year	(2,000)	(34,571)
Balance at end of the year	13,890	5,664
Balance of surplus at end of the year	**$32,386**	**$24,269**

(See accompanying notes to the financial statements)

Statement of Cash Flows
for the year ended
March 31, 1998
In thousands of dollars

Operating activities	1998	1997 (restated - Note 3)
Excess of revenue over expenses for the year	$10,226	$34,371
Items not affecting cash		
Amortization - other capital assets	710	1,099
Amortization - other capital assets - Art Bank	-	117
Net gains related to new investment strategy, reinvested	-	(33,508)
	10,936	2,079
Change in non-cash operating assets and liabilities	(574)	4,870
Cash provided by operating activities	10,362	6,949
Financing and investing activities		
Endowment contributions received	263	-
Investment income credited to private endowments	766	11,218
Net gains related to new investment strategy	-	33,508
Net increase in investments	(14,073)	(36,566)
Acquisition of other capital assets	(477)	-
Cash applied to investment activities	(13,521)	8,160
Increase (decrease) in cash	(3,159)	15,109
Cash position at beginning of the year	14,227	(882)
Cash position at end of the year	**$11,068**	**$14,227**

(See accompanying notes to the financial statements)

Notes to Financial Statements

March 31, 1998

1. Authority, Operations and Objectives

The Canada Council, established by the *Canada Council Act* in 1957, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act.* In accordance with Section 85 of the *Financial Administration Act,* the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. These objectives are achieved through the giving of grants to professional Canadian artists and arts organizations. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

2. Significant Accounting Policies

The most significant accounting policies are:

(a) Investments
Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Capital assets
Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Works of art and musical instruments are capitalized at cost and no amortization is recorded.

(c) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which employees become eligible.

(d) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received or approved by Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(e) Contributions

The Canada Council follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred. Capital gains in the Killam Endowments are restricted by the donor and are added directly to the endowment.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council.

(f) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total pension liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(g) Post retirement benefits

Retired employees are entitled to participate in the Council's dental, medical and life insurance benefit programs. The Council expenses a maximum one-half of the cost of the medical benefits for retired employees on a pay-as-you-go basis. The costs for the remaining benefits are borne entirely by the retired employees.

(h) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

3. Change in Accounting Policy and Financial Statement Presentation

In 1998, the Council changed its method of accounting for restricted contributions and related investment income. As disclosed in note 2(e), restricted contributions and related investment income are recorded as deferred contributions and recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred. Previously, all contributions and revenue were recorded when received or earned. This change in accounting policy has been applied retroactively and the financial statements of the prior period have been restated. The allocation of the 1997 investment income is described in note 13.

The effect of this change is as follows:

Effect on operations: *in thousands of dollars*	1998	1997
Decrease in investment income	$1,753	$11,360
Decrease in other income	21	-
Decrease in excess of revenues over expenses	$1,774	$11,360

Effect on balance sheet: *in thousands of dollars*		
Increase in private endowments	$766	$11,218
Increase in deferred contributions	1,008	142
(Decrease) in Surplus at end of year	$(1,774)	$(11,360)

In 1998, the Council also changed the financial statement presentation from separate disclosure of endowment and private endowments to a combined basis. The equity of the private endowments, previously presented as equity in the Special Funds' balance sheet as at April 1, 1996, is now allocated to private endowments, deferred contributions and equity.

The impact of these changes has increased opening equity as at April 1, 1996 by $929,000.

4. Cash and Short-Term Deposits

The Canada Council invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 1998 and March 31, 1997 approximated the market value.

5. Investments

Canada Council and Other Endowments	1998		1997	
in thousands of dollars	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Pooled funds	$148,900	$188,990	$145,678	$153,135
Bonds	29,658	30,188	28,468	28,354
Equities	-	-	-	-
Mortgages	35	35	396	396
	$178,593	$219,213	$174,542	$181,885

Killam Endowments	1998		1997	
in thousands of dollars	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Bonds	$31,446	$31,895	$21,872	$21,668
Pooled Funds	14,586	18,213	14,200	14,649
Equities	10,519	12,311	10,419	11,023
Mortgages	21	21	59	59
	$56,572	$62,440	$46,550	$47,399
Total investments	$235,165	$281,653	$221,092	$229,284

Pooled funds are in units of two global equity pooled funds, 49.8% in the Brinson Global Equity with Canada Fund for Canadian Charitable Trusts and 50.2% in the Templeton Master Trust - Series 2.

All bonds are rated "BBB" or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of a manager's portfolio may be invested with one issuer. As at March 31, 1998, the Canada Council and other endowments and the Killam endowments have invested $27,428,000 and $29,083,000 in Government of Canada bonds with an average duration of five and one half years.

The investment in equities represents a diversified Canadian common equity portfolio made up of companies listed on the Toronto Stock Exchange 300 Index.

6. Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes 18,000 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,500 artists. The Canada Council Art Bank rents the art works to interested parties and presently has about 7,000 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council created the Musical Instrument Bank in 1985 and it presently owns two quality musical instruments. The first instrument, a Tecchler cello, was acquired through the fundraising efforts of W.I.M. Turner and cellist Denis Brott. The Brott-Turner-Tecchler cello is currently on loan to Denis Brott for the duration of his career. The second, the Windsor-Weinstein Stradivarius violin, was acquired through the generous transfer of the instrument to the Canada Council by the Ontario Heritage Foundation. The Windsor-Weinstein Stradivarius is currently on loan to James Ehnes for a period of three years.

7. Other Capital Assets

in thousands of dollars	Cost	Accumulated amortization	1998 Net Book Value	1997 Net Book Value
Office equipment	$3,097	$2,729	$368	$330
Leasehold improvements	4,473	2,642	1,831	2,103
	$7,570	$5,371	$2,199	$2,433

8. Accounts Payable and Accrued Liabilities *in thousands of dollars*

	1998	1997
Accrued liabilities	$692	$641
Accrued termination benefits	664	749
Accounts payable	432	802
Accrued restructuring expenses	383	651
Accrued vacation pay	299	306
Accrued payroll expenses	190	228
	$2,660	$3,377

9. Deferred Credits *in thousands of dollars*

	1998	1997
Deferred lease inducement	$2,994	$3,542
Deferred rent	120	240
Art Bank - rentals of works of art	349	298
Other	30	42
	$3,493	$4,122

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space for the next year.

10. Deferred Contributions

Deferred contributions represent unspent externally restricted investment income on endowments received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments have been included with the Canada Council's investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The externally restricted net income includes investment income calculated annually as the proportionate share of each endowment applied to the interest, dividend and net capital gain or loss of the Canada Council's investment portfolio for the year plus any other sources of revenue received by each endowment. Grants and administration expenses are the actual expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

Deferred Contributions *in thousands of dollars*

	Balance at beginning of year	Externally restricted net income	Grants and administration expenses	Balance at end of year
Killam Fellowships and Prizes	$192	$2,669	$1,934	$927
Molson Prize	121	166	8	279
Lynch-Staunton	282	171	86	367
John G. Diefenbaker	20	113	77	56
Joseph S. Stauffer	61	28	8	81
Coburn Fellowship	67	76	40	103
Jean A. Chalmers	10	63	51	22
Vida Peene	-	50	35	15
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	12	8	26	(6)
Japan-Canada Literary Prize	8	21	2	27
York Wilson Prize	-	18	11	7
Duke and Duchess of York Prize	20	11	8	23
John Stephen Hirsch	39	9	14	34
John B.C. Watkins	185	15	5	195

Ronald J. Thom Award	9	8	12	5
Jean M. Beaudet	2	1	-	3
Petro-Canada	46	4	10	40
Glenn Gould Prize Fund	890	61	5	946
Japan-Canada Fund	1,504	49	223	1,330
Visiting Foreign Artists program	16	1	-	17
Canadian Commission for UNESCO	480	116	95	501
	$3,964	$3,658	$2,650	$4,972

11. Private Endowments

Private endowments consist of the restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may internally restrict to private endowments a portion of the income earned. In addition, the Killam bequests require that all net capital gains or losses be applied to the principal.

Changes in private endowments are as follows: *in thousands of dollars*	1998	1997
Balance, beginning of year as restated	$62,281	$51,063
Add donations received during the year		
York Wilson Prize	250	-
Other	14	-
	264	-
Add investment income credited to private endowments	766	9,612
Add investment income of the Special Funds internally restricted to private endowments	-	1,606
	766	11,218
Balance at end of year (Schedule 1)	$63,311	$62,281

12. Parliamentary Appropriation

The government approved additional funding for the Canada Council of $25 million for this year and for each of the next four years. During the year, Council recognized the $25 million as revenue and expensed approximately $18 million in grants to individual artists and arts organizations. The remaining balance is to be expensed during the next year.

13. Net Investment Income

in thousands of dollars	1998	1997
Net gains on the disposal of investments	$6,188	$50,943
Interest and dividends	11,675	9,839
Transferred to deferred contributions	(987)	(56)
Investment portfolio management costs	(1,625)	(1,018)
Investment income credited directly to private endowments	(766)	(9,612)
Investment income of the Special Funds internally restricted to private endowments	-	(1,606)
Net gains related to new investment strategy, reinvested	-	(33,508)
	$14,485	$14,982

During the year ended March 31, 1997, pursuant to a new investment strategy to generate greater returns and preserve the future value of the Endowment Fund, the Canada Council changed the nature of its holdings in the Funds' investment portfolios. To accomplish this, the Council sold the major part of its investment portfolios and reinvested the proceeds in the respective funds. Capital gains realized as part of normal investment activities were included with revenue on the statement of operations, whereas the net gains related to the new investment strategy were disclosed separately on this statement.

14. Canadian Commission for UNESCO and Net Art Bank Costs *in thousands of dollars*

Canadian Commission for UNESCO	1998	1997
Program	$294	$461
Administration	635	843
	$929	$1,304

Net Art Bank Costs		
Rental revenue	$(1,128)	$(1,161)
Other income	(90)	(59)
Administration	1,681	1,706
Amortization	-	117
	$463	$603

15. Restructuring Expenses

On March 1, 1995, the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future.* The plan called for the Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections over the next three years. In 1997, as outlined in the Plan, the Council further restructured and streamlined the organization in order to reduce administrative costs by 1998. This was achieved by reducing the salary costs through retirements and layoffs. The cost of the severance packages and related expenses for the year ended March 31, 1997 was $1,312,000. These restructuring expenses were partially offset through receipt of a supplementary parliamentary appropriation of $292,000.

16. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1998 are payable as follows:

in thousands of dollars		
	1999	$10,530
	2000	6,894

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

in thousands of dollars		
	1999	$3,743
	2000	2,973
	2001	2,586
	2002	2,586
	2003	2,586
	2004	1,509

For the year ended March 31, 1998, the annual rentals have been reduced by $2,847,000 (1997 - $2,425,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group.

17. Related Party Transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

18. Comparative Figures

Certain of the 1997 figures have been reclassified to conform to the 1998 presentation.

Schedule 1

Schedule of Private Endowments as at March 31, 1998

In thousands of dollars

	1998	1997
Killam Fellowships and Prizes	$53,569	$52,803
Molson Prize	2,288	2,288
Lynch-Staunton	2,118	2,118
John G. Diefenbaker	1,504	1,504
Coburn Fellowship	1,276	1,276
Vida Peene	600	600
Jean A. Chalmers	500	500
Joseph S. Stauffer	400	400
Japan-Canada Literary Prize	250	250
York Wilson Prize	250	-
Duke and Duchess of York Prize	170	170
John Stephen Hirsch	134	134
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	113	113
Ronald J. Thom Award	107	107
Other	32	18
	$63,311	$62,281

Schedule 2

Schedule of Grant Expenses by Section for the year ended March 31, 1998

In thousands of dollars

	1998	1997
Arts Programs (Note 10)		Restated
Music	$21,127	$17,689
Theatre	20,047	16,571
Writing and Publishing	17,812	15,296
Visual Arts	13,087	10,924
Dance	12,152	10,365
Media Arts	8,257	6,393
Public Lending Right Commission	8,033	5,981
Other	1,140	1,475
Killam Program		
Killam Research Fellowships	1,489	1,561
Izaak Walton Killam Memorial Prizes	150	150
Other Prizes and Awards		
Japan-Canada Fund	223	169
Victor Martyn Lynch-Staunton Awards	86	107
John G. Diefenbaker Award	75	75
Jean A. Chalmers Fund for the Crafts	50	41
Canada Council Molson Prizes	-	100
Glenn Gould Prize	-	50
Other prizes and awards < $50,000	138	136
	$103,866	$87,083

SCHEDULE 3

Schedule of Administration Expenses for the year ended March 31, 1998

In thousands of dollars

	Program	General Administration	1998 Total	1997 Total
Salaries	$3,841	$2,025	$5,866	$6,792
Employee benefits	684	367	1,051	1,287
Office accommodation	74	2,074	2,148	1,819
Amortization	-	710	710	1,099
Professional and special services	323	361	684	857
Printing, publications and duplicating	24	416	440	462
Communications	158	272	430	427
Staff travel	303	48	351	429
Meeting expenses including members' honoraria	45	230	275	298
Information management	8	230	238	364
Office expenses and equipment	18	174	192	195
Miscellaneous	41	10	51	69
	$5,519	$6,917	$12,436	$14,098

TABLEAU 3

Tableau des dépenses d'administration pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

en milliers de dollars

	Programme	Administration générale	1998 Total	1997 Total
Traitements	3 841 $	2 025 $	5 866 $	6 792 $
Avantages sociaux	684	367	1 051	1 287
Locaux	74	2 074	2 148	1 819
Amortissement	-	710	710	1 099
Services professionnels et spéciaux	323	361	684	857
Impression, publication et reprographie	24	416	440	462
Communications	158	272	430	427
Déplacements du personnel	303	48	351	429
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	45	230	275	298
Gestion de l'information	8	230	238	364
Dépenses et matériel de bureau	18	174	192	195
Dépenses diverses	41	10	51	69
	5 519 $	6 917 $	12 436 $	14 098 $

Tableau des dotations privées au 31 mars 1998
en milliers dollars

TABLEAU 1	1998	1997
Bourses et Prix Killam	53 569 $	52 803 $
Prix Molson	2 288	2 288
Lynch-Staunton	2 118	2 118
John-G.-Diefenbaker	1 504	1 504
Bourses d'étude Coburn	1 276	1 276
Vida-Peene	600	600
Jean-A.-Chalmers	500	500
Joseph-S.-Stauffer	400	400
Prix littéraire Canada-Japon	250	250
Prix York-Wilson	250	-
Prix du duc et de la duchesse d'York	170	170
John-Stephen-Hirsch	134	134
Frances Elizabeth et J.P. Barwick	113	113
Prix Ronald-J.-Thom	107	107
Autres	32	18
	63 311 $	**62 281 $**

Tableau des subventions par service pour l'exercice terminé le 31 mars 1998
en milliers dollars

TABLEAU 2	1998	1997
Programmes des arts (note 10)		(retraité)
Musique	21 127 $	17 689 $
Théâtre	20 047	16 571
Lettres et édition	17 812	15 296
Arts visuels	13 087	10 924
Danse	12 152	10 365
Arts médiatiques	8 257	6 393
Commission du droit de prêt public	8 033	5 981
Autres	1 140	1 475
Programme Killam		
Bourses de recherche Killam	1 489	1 561
Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam	150	150
Autres prix et bourses		
Fonds Japon-Canada	223	169
Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton	86	107
Bourse John-G.-Diefenbaker	75	75
Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art	50	41
Prix Molson du Conseil des Arts du Canada	-	100
Prix Glenn-Gould	-	50
Autres prix et bourses < $50 000	138	136
	103 866 $	**87 083 $**

14. Commission canadienne pour l'UNESCO et frais nets de la Banque d'oeuvres d'art

en milliers de dollars

Commission canadienne pour l'UNESCO	1998	1997
Programme	294 $	461 $
Administration	635	843
	929 $	1 304 $

Frais nets de la Banque d'oeuvres d'art		
Revenus de location	(1 128) $	(1 161) $
Autres revenus	(90)	(59)
Administration	1 681	1 706
Amortissement	-	117
	463 $	603 $

15. Dépenses de restructuration

Le 1er mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique intitulé *Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective.* Le plan comprenait une importante restructuration des programmes et de l'administration du Conseil au cours des trois prochains exercices. En 1997, tel que mentionné dans le plan, le Conseil a continué à restructurer et rationaliser son organisation pour réduire ses dépenses d'administration d'ici 1998. Il l'a fait en réduisant ses dépenses de salaire par des retraites et des mises à pied. Le coût des forfaits de départ et des dépenses connexes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997 était de 1 312 000 $. Les frais de restructuration ont été en partie compensés par un crédit parlementaire supplémentaire de 292 000 $.

16. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1998 sont payables comme suit :

en milliers de dollars		
	1999	10 530 $
	2000	6 894

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum net

en milliers de dollars		
	1999	3 743 $
	2000	2 973
	2001	2 586
	2002	2 586
	2003	2 586
	2004	1 509

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, les loyers annuels ont été réduits de 2 847 000 $ (1997 - 2 425 000 $) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group.

17. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

18. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 1997 ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée pour 1998.

Prix Ronald-J.-Thom	9	8	12	5
Jean-M.-Beaudet	2	1	-	3
Petro Canada	46	4	10	40
Fonds du Prix Glenn-Gould	890	61	5	946
Fonds Japon-Canada	1 504	49	223	1 330
Visites d'artistes étrangers	16	1	-	17
Commission canadienne pour l'UNESCO	480	116	95	501
	3 964 $	3 658 $	2 650 $	4 972 $

11. Dotations privées

Les dotations privées se composent des dons à fins déterminées reçus par le Conseil. Le principal doit demeurer intact. Le revenu des placements des dotations doit servir aux fins établies par les donateurs. Le Conseil peut grever d'une affectation d'origine interne une partie du revenu des dotations privées. D'autre part, les legs Killam stipulent que tous les gains ou pertes de capital nets soient appliqués au principal.

Variations dans les dotations privées : *en milliers de dollars*	1998	1997
Solde au début de l'exercice (retraité)	62 281 $	51 063 $
Dons reçus durant l'exercice :		
Prix York-Wilson	250	-
Autre	14	-
	264	-
Revenus de placements crédités aux dotations privées	766	9 612
Revenu de placements des Fonds spéciaux des dotations privées grevées d'une affectation d'origine interne	-	1 606
	766	11 218
Solde à la fin de l'exercice (tableau 1)	63 311 $	62 281 $

12. Crédit parlementaire

Le gouvernement a approuvé pour le Conseil des Arts du Canada des nouveaux fonds de 25 millions de dollars pour le présent exercice et pour chacun des quatre prochains exercices. Durant l'exercice, le Conseil a constaté le montant de 25 millions de dollars à titre de revenu et dépensé approximativement 18 millions en subventions aux artistes et aux organismes artistiques. Le solde sera dépensé au cours du prochain exercice.

13. Revenus de placements nets

en milliers de dollars	1998	1997
Gains nets à l'aliénation de placements	6 188 $	50 943 $
Intérêts et dividendes	11 675	9 839
Transfert aux contributions reportées	(987)	(56)
Frais de gestion du portefeuille de placements	(1 625)	(1 018)
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	(766)	(9 612)
Revenu de placements des Fonds spéciaux pour les dotations privées grevées d'une affectation d'origine interne	-	(1,606)
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis	-	(33,508)
	14 485 $	14 982 $

Durant l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1997, conformément à sa nouvelle stratégie de placement destinée à générer de meilleurs rendements et à protéger la valeur future du Compte de dotation, le Conseil des Arts du Canada a modifié la nature de ses placements dans ses portefeuilles d'investissement. Pour ce faire, il a vendu la majeure partie de ses portefeuilles et réinvesti les produits dans les fonds respectifs. Les gains réalisés dans le cadre des activités normales de placement du Conseil ont été inclus avec les revenus dans l'état des résultats, tandis que les gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement sont indiqués séparément dans les présents états.

7. Autres immobilisations

en milliers de dollars	Prix coûtant	Amortissement cumulé	1998 Valeur comptable nette	1997 Valeur comptable nette
Matériel de bureau	3 097 $	2 729 $	368 $	330 $
Améliorations locatives	4 473	2 642	1 831	2 103
	7 570 $	5 371 $	2 199 $	2 433 $

8. Créditeurs et charges à payer *en milliers de dollars*

	1998	1997
Charges à payer	692 $	641 $
Indemnités de départ courues	664	749
Comptes fournisseurs	432	802
Dépenses de restructuration courues	383	651
Indemnités de vacances courues	299	306
Dépenses de salaires courues	190	228
	2 660 $	3 377 $

9. Crédits reportés *en milliers de dollars*

	1998	1997
Avantage incitatif reporté (bail)	2 994 $	3 542 $
Loyer reporté	120	240
Banque d'oeuvres d'art - location d'oeuvres d'art	349	298
Autres	30	42
	3 493 $	4 122 $

L'avantage incitatif relatif à un bail représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour le prochain exercice.

10. Contributions reportées

Les contributions reportées représentent les revenus inutilisés de placements grevés d'affectations d'origine externe des dotations reçues sous forme de legs et de dons et qui ont été affectées à des fins précises. Les fonds des dotations ont été inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et une partie proportionnelle de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille à la réception de la dotation. Le revenu net grevé d'affectations d'origine externe comprend les revenus de placements calculés annuellement comme partie proportionnelle de chaque dotation pour les intérêts, les dividendes et les gains ou pertes de capital du portefeuille de placements du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice, plus toute autre source de revenus de chaque dotation. Les subventions et dépenses d'administration sont les dépenses réellement engagées pour accomplir le but précis de chaque dotation.

Contributions reportées *en milliers de dollars*

	Solde au début de l'exercice	Revenu net (affectations d'origine externe)	Subventions et dépenses d'administration	Solde à la fin de l'exercice
Bourses et Prix Killam	192 $	2 669 $	1 934 $	927 $
Prix Molson	121	166	8	279
Lynch-Staunton	282	171	86	367
John-G.-Diefenbaker	20	113	77	56
Joseph-S.-Stauffer	61	28	8	81
Bourses d'étude Coburn	67	76	40	103
Jean-A.-Chalmers	10	63	51	22
Vida-Peene	-	50	35	15
Frances Elizabeth et J.P. Barwick	12	8	26	(6)
Prix littéraire Canada-Japon	8	21	2	27
Prix York-Wilson	-	18	11	-
Prix du duc et de la duchesse d'York	20	11	8	23
John-Stephen-Hirsch	39	9	14	34
John-B.C.-Watkins	185	15	5	195

En 1998, le Conseil a aussi décidé de combiner la dotation et les dotations privées dans les états financiers, présentées auparavant de façon distincte. L'avoir des dotations privées présenté au 1er avril 1996 à titre d'avoir sur le bilan des Fonds spéciaux est maintenant réparti entre les dotations privées, les contributions reportées et l'avoir.

L'incidence de ces changements a diminué de 929 000 $ l'avoir d'ouverture au 1er avril 1996.

4. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses surplus temporaires dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés R1 (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme ne sont investis dans les titres d'une même source émettrice.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 1998 et 1997 équivalait approximativement à la valeur marchande.

5. Placements

Dotation du Conseil des Arts du Canada et autres dotations	1998		1997	
en milliers de dollars	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Fonds communs	148 900 $	188 990 $	145 678 $	153 135 $
Obligations	29 658	30 188	28 468	28 354
Actions	-	-	-	-
Hypothèques	35	35	396	396
	178 593 $	219 213 $	174 542 $	81 885 $

Dotations Killam	1998		1997	
en milliers de dollars	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Obligations	31 446 $	31 895 $	21 872 $	21 668 $
Fonds communs	14 586	18 213	14 200	14 649
Actions	10 519	12 311	10 419	11 023
Hypothèques	21	21	59	59
	56 572 $	62 440 $	46 550 $	47 399 $
Total des placements	235 165 $	281 653 $	221 092 $	229 284 $

Les fonds communs sont regroupés en unités de deux fonds communs d'actions internationales, 49,8 % dans le Brinson Global Equity (Canada Fund for Canadian Charitable Trusts) et 50,2 % dans le Templeton Master Trust - Series 2.

Toutes les obligations sont cotées « BBB » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. A l'exception des titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille d'un gestionnaire ne peuvent être investis dans les titres d'une même source émettrice. Au 31 mars 1998, la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations et les dotations Killam avaient investi 27 428 000 $ et 29 083 000 $ en obligations du gouvernement du Canada pour une durée moyenne de cinq ans et demi.

Le placement en actions représente un portefeuille diversifié d'actions ordinaires canadiennes de sociétés inscrites à l'Index 300 de la bourse de Toronto.

6. Oeuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'oeuvres d'art contemporaines canadiennes au Canada, soit 18 000 peintures, sculptures, dessins, photographies et gravures de plus de 2 500 artistes. La Banque loue ces oeuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 7 000 oeuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, associations, hôpitaux, écoles, municipalités et entreprises privées.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement deux instruments de qualité. Le premier, un violoncelle Tecchler, a été acquis grâce aux efforts de levées de fonds de W.I.M.Turner et du violoncelliste Denis Brott. Le violoncelle Tecchler-Brott-Turner est prêté à Denis Brott pour la durée de sa carrière. Le deuxième instrument, le violon Stradivarius Windsor-Weinstein, a été acquis grâce au généreux transfert de l'instrument au Conseil des Arts du Canada par la Fondation du patrimoine de l'Ontario. Le Stradivarius Windsor-Weinstein est actuellement prêté à James Ehnes pour une durée de trois ans.

c) Prestations de cessation d'emploi
Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel les employés deviennent admissibles.

d) Crédit parlementaire
Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus ou approuvés par le Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.

e) Contributions
Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions.

Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles ont été reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'oeuvres d'art et autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les gains de capital des dotations Killam sont affectés par le donateur et sont ajoutés directement à la dotation.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées.

Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

f) Régime de retraite
Les employés participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil cotisent à parts égales à ce régime. Cette cotisation représente la responsabilité totale du Conseil pour le régime de retraite. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

g) Avantages complémentaires à la retraite
Les employés à la retraite peuvent participer aux régimes d'assurance dentaire, d'assurance médicale et d'assurance-vie du Conseil. Le Conseil contribue au maximum la moitié du coût de l'assurance médicale des employés à la retraite, et le passe en charges lors du décaissement. Le coût des autres assurances est à la charge exclusive des employés à la retraite.

h) Subventions
Les subventions sont inscrites à titre de dépenses de l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

3. Modification de convention comptable et de la présentation des états financiers

En 1998, le Conseil a modifié la façon dont il inscrit les contributions affectées et le revenu de placements connexe. Comme l'indique la note 2e), les contributions affectées et le revenu de placements connexe sont inscrits comme contributions reportées et constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Auparavant, toutes les contributions et tous les revenus étaient inscrits lorsqu'ils étaient reçus ou gagnés. Ce changement a été appliqué rétroactivement et les états financiers de l'exercice précédent ont été retraités. La répartition du revenu des placements en 1997 est décrite à la note 13.

L'incidence de ce changement est la suivante:

Incidence sur les résultats : *en milliers de dollars*	1998	1997
Diminution du revenu de placements	1 753 $	11 360 $
Diminution d'autres revenus	21	-
Diminution de l'excédent des revenus sur les dépenses	1 774 $	11 360 $

Incidence sur le bilan : *en milliers de dollars*		
Augmentation des dotations privées	766 $	11 218 $
Augmentation des contributions reportées	1 008	142
(Diminution) du surplus à la fin de l'exercice	(1 774) $	(11 360) $

État des mouvements de trésorerie pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

en milliers de dollars

Activités de fonctionnement	1998	1997 (retraité – note 3)
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	10 226 $	34 371 $
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement - autres immobilisations	710	1 099
Amortissement - autres immobilisations - Banque d'oeuvres d'art	-	117
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis	-	(33 508)
	10 936	2 079
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif liés au fonctionnement	(574)	4 870
Fonds découlant des activités de fonctionnement	10 362	6 949
Activités de financement et d'investissement		
Contributions reçues de dotations	263	-
Revenus de placements crédités aux dotations privées	766	11,218
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement	-	33 508
Augmentation nette des placements	(14 073)	(36 566)
Acquisition d'autres immobilisations	(477)	-
Fonds affectés à des activités d'investissement	(13,521)	8,160
Augmentation (diminution) des fonds	(3 159)	15 109
Position de trésorerie au début de l'exercice	14 227	(882)
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	**11 068 $**	**14 227 $**

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

Notes aux états financiers

31 mars 1998

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de charité enregistré pour les besoins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujetti à la partie X de cette Loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art. Il cherche à atteindre ces objectifs en attribuant des subventions aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens. Le Conseil des Arts s'est aussi vu confier des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements
Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

b) Immobilisations
Le matériel et les améliorations locatives sont inscrits au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme il suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Les oeuvres d'art et les instruments de musique sont inscrits au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

en milliers de dollars

Revenus	1998	1997 (retraité – note 3)
Crédit parlementaire (note 12)	113 968 $	91 093 $
Revenus de placements nets (note 13)	14 485	14 982
Autres	827	846
Total des revenus	**129 280**	**106 921**
Dépenses		
Programmes		
Subventions (tableau 2)	103 866	87 083
Administration (tableau 3)	5 519	6 479
Services	1 360	1 658
	110 745	95 220
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 14)	929	1 304
Administration générale (tableau 3)	6 917	7 619
Frais nets de la Banque d'oeuvres d'art (note 14)	463	603
Total des dépenses	**119 054**	**104 746**
Excédent des revenus sur les dépenses (note 12) avant les éléments suivants :	10 226	2 175
Dépenses de restructuration (note 15)	-	(1 312)
Gains nets reliés à la nouvelle stratégie de placement, réinvestis (note 13)	-	33 508
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	**10 226 $**	**34 371 $**

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

État de l'évolution de l'avoir pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

en milliers de dollars

Dotation	1998	1997 (retraité – note 3)
Contribution initiale	50 000 $	50 000 $
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	94 770	60 199
Somme affectée durant l'exercice	2 000	34 571
Solde à la fin de l'exercice	96 770	94 770
Solde de la dotation à la fin de l'exercice	**146 770 $**	**144 770 $**
Surplus		
Oeuvres d'art et instruments de musique		
Solde au début de l'exercice (déjà établi)	17 676 $	17 876 $
Transfert des instruments de musique de l'avoir des Fonds spéciaux (note 3)	929	929
Solde au début de l'exercice (retraité)	18 605	18 805
Aliénations nettes et ajustements au cours de l'exercice	(109)	(200)
Solde à la fin de l'exercice	18 496	18 605
Fonctionnement		
Solde au début de l'exercice	5 664	5 664
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	10 226	34 371
Aliénations nettes et ajustements au cours de l'exercice	-	200
Somme affectée durant l'exercice	(2 000)	(34 571)
Solde à la fin de l'exercice	13 890	5 664
Solde à la fin de l'exercice	**32 386 $**	**24 269 $**

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

États financiers du Conseil des Arts du Canada

Bilan
au 31 mars 1998
en milliers de dollars

	1998	1997 (retraité – note 3)
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme (note 4)	11 068 $	14 227 $
Revenus de placements à recevoir	3 298	874
Débiteurs	1 153	893
Frais reportés	1 541	1 252
	17 060	17 246
Placements (note 5)	235 165	221 092
Oeuvres d'art et instruments de musique (note 6)	18 496	18 605
Autres immobilisations nettes (note 7)	2 199 $	2 433 $
Total de l'actif	**272 920 $**	**259 376 $**
PASSIF		
Passif à court terme		
Subventions à payer	19,328 $	16,593 $
Créditeurs et charges à payer (note 8)	2 660	3 377
	21 988	19 970
Crédits reportés (note 9)	3 493	4 122
Contributions reportées (note 10)	4 972	3 964
Total du passif	**30 453**	**28 056**
DOTATIONS PRIVÉES (note 11)	**63 311**	**62 281**
AVOIR		
Dotation		
Contribution initiale	50 000	50 000
Surplus affecté	96 770	94 770
	146 770	144 770
Surplus		
Oeuvres d'art et instruments de musique	18 496	18 605
Fonctionnement	13 890	5 664
	32 386	24 269
Total de l'avoir	**179 156**	**169 039**
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir	**272 920 $**	**259 376 $**

Pour le Conseil :

Le président

Le vice-président

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1998 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des mouvements de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 29 mai 1998

ÉTATS FINANCIERS

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil.

Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus. Quand plusieurs méthodes comptables existent, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées dans les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis vu qu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et des jugements. La direction a déterminé ces montants de façon raisonnable pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec les états financiers.

Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif qui sont de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, que l'actif de l'organisme est contrôlé de façon appropriée et convenablement protégé.

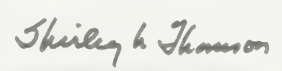
Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers, examine et approuve les états financiers. Il assume cette responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil nommés par le Conseil. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe pour discuter de points concernant les contrôles internes des rapports financiers et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil lorsque celui-ci approuve les états financiers.

Le vérificateur indépendant du Conseil, le vérificateur général du Canada, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil, sur lesquels il rédige un rapport.

Approuvé par la direction :

La directrice — *Le secrétaire-trésorier*





le 29 mai 1998

du fonds de dotation. Pour faciliter la comparaison des états financiers de l'exercice en cours avec ceux de l'exercice précédent, le Conseil a retraité les chiffres et la présentation des états de l'exercice précédent.

Stratégie de placement

L'objectif du Conseil est de générer suffisamment de revenus annuels pour compléter son crédit parlementaire tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de dotation.

La formule qu'applique le Conseil pour la gestion prudente et diligente de ses fonds de dotation repose sur quatre éléments clés :

- Un comité de placements formé de professionnels des milieux des affaires et des finances;
- Un mandat clair et précis et des politiques de placement solides;
- Le recours à des gestionnaires de fonds pour les placements au jour le jour;
- Un service d'évaluation des fonds qui suit la performance des gestionnaires de fonds.

Pour assurer le pouvoir d'achat à long terme des fonds et pour en retirer le maximum afin de financer les activités du Conseil, la majeure partie de l'actif du Conseil des Arts du Canada et de l'actif des autres dotations est investie dans les marchés mondiaux des actions, incluant le Canada. En raison des restrictions imposées aux dotations Killam par le donateur, le portefeuille de ces fonds est formé en grande partie d'un ensemble équilibré de titres canadiens.

Placements

Au 31 mars 1998, la valeur marchande du portefeuille du Conseil atteignait 282 millions de dollars, soit 52 millions de plus que sa valeur marchande d'il y a un an. Le tableau suivant indique la performance du Fonds de dotation du Conseil et des autres dotations, celle des dotations Killam pour l'année en cours et la moyenne annuelle des cinq dernières années.

	Dotations du Conseil et autres		Dotations Killam	
	1 AN	5 ANS	1 AN	5 ANS
Rendement total	24,7	15,5	14,8	12,5
Inflation	0,9	1,3	0,9	1,3
Rendement réel	23,8	14,2	13,9	11,2

Le rendement total de la dotation du Conseil et des autres dotations ainsi que des dotations Killam se situait au-dessus de la médiane des rendements, selon l'évaluation faite par un service indépendant d'évaluation des fonds.



Photo : John Dawson

Menaka Thakkar Dance Company : Natasha Bakht, Meera Krishnan et Sevita Keesari exécutent le bharatanatyam, une forme de danse indienne. Menaka Thakkar a célébré en 1997 25 années de danse au Canada.

Aperçu financier

Comité de placements

Le Comité de placements se composait des membres suivants au 31 mars 1998 :

John W. Crow
(président)
Donna Scott
présidente du Conseil des Arts du Canada
François Colbert
vice-président du Conseil des Arts du Canada
Michel Théroux
président de Jas. A. Ogilvy Inc.
John H. Matthews
consultant
Nancy Orr-Gaucher
présidente de Dynamis Group
William E. Mingo
associé de Stewart McKelvey Stirling Scales
Tania Willumsen
consultante

Comité de la vérification et des finances

Le Comité de la vérification et des finances se composait des membres du Conseil suivants au 31 mars 1998 :

François Colbert
(président)
Donna Scott
Claudette Lizotte
Irving Zucker



Photo : Canapress

La présidente Donna Scott remet le Prix littéraire du Gouverneur général de poésie à Dionne Brand à Ottawa.

Le principal objectif financier du Conseil, maintenir au même niveau le budget des subventions aux artistes et organismes artistiques en dépit des réductions de son crédit parlementaire, est demeuré la priorité. Pour faire face aux réductions prévues, le Conseil a procédé à une deuxième ronde de réductions de ses dépenses d'administration et de son effectif.

En octobre 1997, le gouvernement a approuvé l'attribution au Conseil de fonds supplémentaires de 25 millions de dollars pour 1997-1998 et pour chacune des quatre années suivantes. Cette augmentation a accru les activités reliées à l'attribution des subventions et entraîné quelques dépenses mineures dans l'administration des programmes.

Revenus

Bien que la réduction des dépenses d'administration dans tout le gouvernement ait signifié une nouvelle réduction de 2 millions de dollars du crédit de base du Conseil, les nouveaux fonds de 25 millions de dollars ont sensiblement augmenté les revenus.

Dépenses des subventions

Les dépenses des subventions des programmes et les paiements du droit de prêt public ont augmenté d'approximativement 18 millions de dollars, à la suite des nouveaux fonds reçus du gouvernement. Un montant d'environ 7 millions de dollars n'a pas encore été engagé et sera dépensé en 1998-1999.

Dépenses de fonctionnement et services

Les dépenses d'administration ont diminué de 11,8 p. 100, en raison surtout de l'effectif moins nombreux et des frais d'amortissement moins élevés. Le Conseil a aussi diminué le coût de l'attribution des subventions en rationalisant ses processus.

Changements dans la présentation des états financiers

L'Institut canadien des comptables agréés a publié de nouvelles lignes directrices pour la présentation des états financiers des organismes à but non lucratif qui gèrent des fonds de dotation. Le Conseil des Arts du Canada a appliqué tous les changements recommandés qu'il n'avait pas déjà adoptés. Les états financiers des Fonds Killam et des Fonds spéciaux, qui étaient présentés séparément, sont maintenant intégrés aux états financiers

Rapport financier

Aperçu financier 32

Rapport du vérificateur 35

États financiers 37



Photo : Alain Laforest

Séances de jeux pour les familles en complément de l'e[illegible]ne au Centre canadien d'architecture de Montréal. Le Centre reçoit une aide à la programmation et une aide à la diffusion du Service des arts visuels.



Photo : Canapress

Réception en l'honneur des laur
droite : John Matthews, fiduciair



Photo : Rideau Hall

Remise des Prix littéraires du Gouverneur général de 1997. *Debout, de gauche à droite :* Josiane Polidori, agente des lettres et de l'édition; Donna Scott, présidente; Howard Scott (traduction); Roland Viau (études et essais); Rachel Manley (études et essais); Barbara Reid (littérature de jeunesse - illustrations); Yvan Bienvenue (théâtre); Pierre Nepveu (poésie); Michel Noël (littérature de jeunesse - texte); Stéphane Poulin (littérature de jeunesse - illustrations); George Bothwell, premier vice-président de la Banque de Montréal; Gordon Platt, chef du Service des lettres et de l'édition. *Assis, de gauche à droite :* Kit Pearson (littérature de jeunesse - texte); Marie José Thériault (traduction); Aude (roman et nouvelle); Son Excellence le très honorable Roméo LeBlanc, Gouverneur général du Canada; Son Excellence Diana Fowler-LeBlanc; Jane Urquhart (roman et nouvelle); Dionne Brand (poésie); Ian Ross (théâtre).

Les arts comptent au Canada



Photo : Canapress

Le Conseil des Arts du Canada a pour objet de soutenir et d'encourager la créativité où qu'elle existe au pays, et d'assurer une riche vie culturelle à tous les Canadiens. Son impact direct dans tout le pays résulte des subventions qu'il accorde, étant le plus important organisme de financement des arts du pays.

- En 1997-1998, le Conseil a accordé 4 593 subventions aux artistes et organismes artistiques et fait 11 151 paiements reliés au droit de prêt public, soit un montant total de 101 655 000 $.
- Le Conseil a reçu près de 15 000 demandes de subventions d'artistes et organismes artistiques au cours de la même période.
- Le Conseil a accordé un montant total de 17 349 000 $ aux artistes professionnels et de 76 273 000 $ aux organismes artistiques – compagnies de théâtre, danse et opéra, orchestres et ensembles de musique, musées, galeries d'art et centres d'artistes autogérés, éditeurs de livres et de magazines, organismes de cinéma et de vidéo.
- Un montant de 8 033 000 $ a été payé aux auteurs dans le cadre du Programme du droit de prêt public.

L'impact indirect du Conseil, qu'il partage avec d'autres organismes d'aide aux arts, des commanditaires, mécènes et dizaines de milliers de bénévoles - est de rendre possible une vie artistique active au Canada. Cet impact peut se mesurer de diverses façons.

- Le secteur des arts et de la culture contribue 30 milliards de dollars par année à l'économie canadienne – 4,8 p. 100 du PIB. L'impact économique indirect représente un montant additionnel de 13 milliards de dollars.
- Le Canada compte 100 000 artistes professionnels et en tout, 900 000 Canadiens tirent leur subsistance des arts ou des industries culturelles, soit 6,9 p. 100 de la population active.
- Un voyage sur cinq au Canada comprend une activité ou une manifestation culturelle.
- En 1995-1996, les musées du Canada ont reçu 20 millions de visiteurs, dont 4,5 millions de visites aux musées et galeries d'art.
- Les Canadiens ont acheté 13,5 millions de billets pour des spectacles artistiques non commerciaux en 1994-1995. Plus de 3 millions de billets visaient des spectacles artistiques non commerciaux pour jeunes publics.



Photo : Ian McCausland

Cette année, la Winnipeg Art Gallery a reçu le premier Prix de la dotation York- Wilson pour l'achat de la peinture *Rotterdam Pioneers: New Technologies for a Subter- nean Eco-Suburb, an Environment with Clean Air, Clean Water and Abundant Daily Sunshine* de l'artiste manitobaine Eleanor Bond. D'une valeur pouvant atteindre 10 000 $, le Prix est attribué annuellement à un musée ou une galerie d'art à but non lucratif du Canada pour lui permettre de faire l'achat d'une oeuvre d'art originale qui rehaussera sensiblement sa collection. On voit ici la conservatrice en chef intérimaire de la WAG, Shirley Madill et Carol Shields, ancienne membre du Conseil des Arts du Canada



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest en 1997-1998 – 274 375 $

Susan Avingaq, Madeline Ivalu et **Mary Kunik,** du **Women's Video Workshop** d'Igloolik, ont reçu des subventions de voyage pour présenter *Taravut/Notre reflet* au Vidéographe à Montréal; elles ont aussi reçu une subvention pour initier leurs membres a l'Internet et elles ont l'intention de produire le premier site Web des artistes d'une communaute inuit... Le programme d'aide à **la littérature orale des Premiers Peuples** a subventionné le collectif **Unikaatuatiit** pour le développement du scénario d'*Atanajuat,* le premier long métrage professionnel en inuktitut, fondé sur une ancienne légende d'Igloolik... Un nouveau groupe de théâtre inuit d'Arctic Bay, la **Kicking Caribou Theatre Company,** a reçu sa première subvention du Conseil...



Le Modern Quartet de Toronto, dont le répertoire novateur et avant-gardiste a été très apprécié lors de sa première tournée de l'Ouest canadien en 1997.

Territo

des communications dans l'élaboration de nos initiatives stratégiques.

Nous devrons aussi suivre l'évolution rapide des nouvelles technologies, qui constitueront un tremplin pour l'activité créatrice. Les jeunes ont une affinité particulière pour ces nouveaux outils; nous croyons aussi qu'ils peuvent non seulement permettre à de nouveaux publics d'accéder à de nouvelles formes d'expression, mais aussi nous aider à mieux comprendre les formes d'expression traditionnelles.

Le Conseil encourage depuis longtemps, par ses subventions à la création et à la production, l'utilisation expérimentale des nouvelles technologies dans toutes les formes d'art – musique, théâtre, création littéraire et édition, danse. Plus précisément, il a décidé il y a 15 ans de reconnaître formellement l'interface entre les nouveaux médias et les arts en établissant un service distinct pour les arts médiatiques. Les formes d'art électroniques sont à la fine pointe de l'expression contemporaine, et les nouveaux médias sont à l'avant-garde de cette pointe. Nous devons explorer davantage avec nos collègues des sciences les résultats de notre longue expérience dans un domaine d'une si grande importance pour l'avenir.

Dans le rapport annuel de l'an prochain, je serai en mesure d'examiner avec vous comment nous aurons donné suite à nos plans, de célébrer nos succès et de proposer de nouvelles façons d'aborder les défis qui nous attendent. J'assume mes fonctions de directrice du Conseil des Arts du Canada avec l'exemple des distingués artistes et éminents Canadiens qui ont servi le Conseil avant moi, comme membres du personnel ou du conseil d'administration. C'est un défi, un honneur et un privilège de me retrouver en leur compagnie et je m'efforcerai de transmettre et de consolider le riche héritage qu'ils ont laissé.

La directrice,

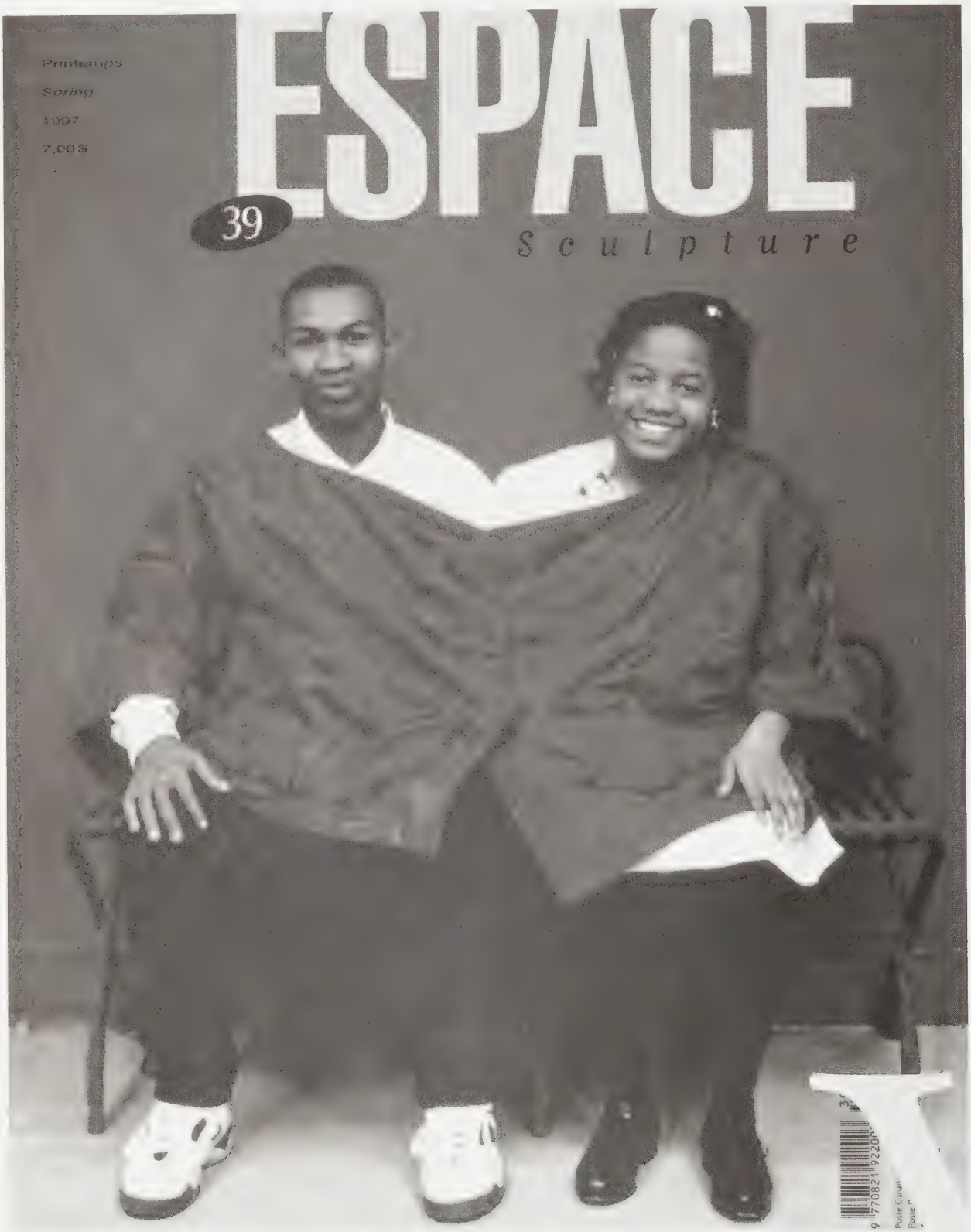
Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques du Yukon en 1997-1998 – 146 669 $

The Longest Night Band a reçu une subvention de **6 500 $** pour une nuit de musique et de contes au **Yukon Arts Centre** de Whitehorse durant la plus longue nuit de l'année... Le Conseil a subventionné le **Yukon International Storytelling Festival,** l'un des plus prestigieux festivals de conteurs du monde qui se tient chaque année sous le soleil de minuit, la fin de semaine de la plus longue journée de l'année...Grâce à une aide aux tournées de promotion, l'écrivain inuit **Michael Kusugak** a été écrivain résident à la Berton House de Dawson City...Le poète **Brian Brett** a eté écrivain résident de la bibliothèque de Whitehorse... Le **Nakai Theatre Ensemble** de Whitehorse a reçu **50 400 $** pour développer une nouvelle oeuvre exprimant l'experience nordique...


Printemps
Spring
1997
7,00 $
ESPACE
39
Sculpture

ont à l'occasion suscité la controverse, sollicité des commandites et des subventions, toujours à l'affût des nouvelles tendances et priorités des organismes de financement des arts et des entreprises du secteur privé, sans jamais enfreindre l'inviolabilité de mon mandat.

Ma tâche consistera maintenant à travailler non seulement avec le personnel et le conseil d'administration du Conseil, mais aussi avec le public et ses représentants élus et, surtout, avec les artistes du Canada, pour veiller à ce que le Conseil continue à s'acquitter de son mandat.

Je crois sincèrement que le premier organisme national d'aide aux arts du Canada existe pour les artistes et pour la population du Canada. Cet exceptionnel foyer de savoir et d'expérience doit continuer à soutenir et à inspirer les arts dans toute leur diversité, dans tout le pays. En raison de son mandat et de la place qu'il s'est taillée au cours de ses 40 années d'existence, le Conseil des Arts du Canada est le lieu tout indiqué pour la discussion des questions importantes sur les arts et pour la reconnaissance des tendances clés; c'est le noeud vital d'un réseau artistique national qui peut relier entre eux les créateurs et les interprètes – célèbres ou débutants – de toutes les collectivités du Canada.

Diligence, imagination, souplesse, transparence et prudence : telles sont les qualités qui ont aidé le Conseil à se restructurer en période de réductions budgétaires. Je suis convaincue que ces mêmes qualités l'aideront maintenant à bien s'acquitter de la responsabilité des nouveaux fonds qui vient de lui échoir. Au cours de 1997-1998, le crédit parlementaire du Conseil est passé de 88,6 millions à 114 millions de dollars, à la suite de la promesse du gouvernement d'accroître le budget du Conseil de 25 millions de dollars cette année-ci et à chacune des quatre prochaines années. Cet argent est un grand tournant de l'histoire du Conseil, après trois années de démarches et de renouvellements pénibles mais nécessaires. Ces fonds reconnaissent la valeur et l'importance des arts pour notre pays et permettront au Conseil de commencer à aborder certaines des questions qu'il a vu prendre forme au cours des dernières années mais auxquelles il ne pouvait donner suite en raison de son budget limité et de ses priorités.

Revêtent une importance primordiale les subventions aux artistes, car ce sont ces derniers qui définissent notre âme, qui saisissent la beauté et la douleur de la condition humaine, qui nous rapprochent d'autres pays, d'autres mondes et d'autres formes d'expression. Nous pourrons maintenant renforcer nos principaux programmes d'aide aux artistes et aux organismes artistiques, établis et nouveaux, et nous pourrons intensifier nos efforts pour faire mieux connaître, ici et à l'étranger, l'art créé et produit par nos artistes. Nous chercherons à améliorer l'accès des jeunes aux arts et à accroître l'aide à la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art qui leur sont destinées. Nous augmenterons le soutien accordé aux artistes des Premiers Peuples et des communautés de cultures diverses et nous leur faciliterons l'accès à nos programmes. Nous chercherons à rendre les ressources et le savoir du Conseil plus accessibles et mieux connus, et nous privilégierons le rôle fondamental de la recherche et



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de la Colombie-Britannique en 1997-1998 – 13 177 454 $

Dans les **arts visuels, 677 000 $** ont été attribués à **75 artistes professionnels** et plus de **1,2 million de dollars aux organismes.** Les **arts médiatiques** ont reçu **plus de 1,2 million de dollars**... **John Oliver Hockenhull** a présenté *Aldous Huxley and the Meaning of Light* à l'**Amsterdam International Documentary Film Festival** avec l'aide du Conseil... Le sculpteur inuit **David Rubin Piqtoukin a reçu 34 000 $**... **Paul Wong** a obtenu **45 000 $** pour une oeuvre intitulée *Cultural Baggage*... **Veda Hille** a obtenu une subvention pour poursuivre son travail de composition... **The Blinding Light!!** a organise le **First Annual Vancouver Underground Film Festival**... La **Western Canadian Theatre Company** a reçu **142 800 $,** et la **Kamloops Art Gallery** a obtenu **87 000 $**... Le Conseil a accordé **plus de 1,3 million de dollars** à **23 éditeurs de livres** et a soutenu **43 écrivains**, les lectures de poésie en ligne du **Edgewise Electrolit Café** et le **Vancouver International Writers Festival**... **Judith Marcuse,** de **Dance Arts Vancouver**, a collaboré avec le **Headlines Theatre** à *Ice: Beyond Cool,* un projet auquel ont participé 150 adolescents de 22 écoles. **DAV** a reçu **144 000 $**... Le **Vancouver Symphony Orchestra** a reçu **1 014 600 $**...





Alberta

Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de l'Alberta en 1997-1998 – 5 846 767 $

Les **organismes de théâtre et de musique** de l'Alberta ont reçu **près de 3,4 millions de dollars**... Le **Edmonton Symphony Orchestra** a reçu **559 400 $**... Les nouvelles œuvres canadiennes occupent une place de choix au festival playRites de Calgary, organisé par l'**Alberta Theatre Projects**, qui a reçu **289 200 $**... Les communautés artistiques de Calgary et d'Edmonton ont reçu plus de **2,5 millions de dollars** chacune... La **Southern Alberta Art Gallery** a reçu **79 300 $**... Le Conseil a contribué plus de **240 000 $** à l'édition en appuyant **six maisons d'édition**... Le **FanCanadian Calgary WordFest,** qui a reçu une aide de **10 000 $**, a fait la part belle des auteurs et du public en présentant plus de 40 auteurs... Le Conseil a accordé des subventions à 16 écrivains professionnels, dont **Charles Russell, Myrna Kostash** et **Hiromi Goto**... Quelque 500 rencontres littéraires ont eu lieu dans le cadre du **Young Alberta Book Festival**... **Alberta Ballet,** qui a reçu **60 000 $,** a présenté un programme entièrement canadien à son premier engagement au Joyce Theatre de New York... Le Conseil a attribué **10 000 $** au **second Aboriginal Dance Project**...

«Les formes d'art électroniques sont à la fine pointe de l'expression contemporaine, et les nouveaux médias sont à l'avant-garde de cette pointe. Nous devons explorer davantage avec nos collègues des sciences les résultats de notre longue expérience dans un domaine d'une si grande importance pour l'avenir.»



Landscape One, installation panoramique interactive de Luc Courchesne. Créée en 1997 avec l'aide du NTT InterCommunication Centre, de Tokyo, cette oeuvre a remporté le Grand Prix de la Biennale '97 de l'ICC.

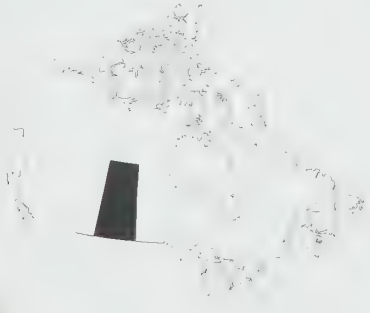
A

En 1997-1998, le Conseil des Arts du Canada célébrait son 40e anniversaire. Comme le dit la présidente du Conseil, Donna Scott, dans son rapport, ce fut l'occasion de célébrer les immenses réalisations de nos artistes au cours des quatre dernières décennies et le rôle clé du Conseil dans le développement d'une expression artistique riche et en pleine maturité au Canada. Ce fut aussi l'occasion de songer à notre avenir et à la façon dont le Conseil des Arts du Canada pouvait le mieux servir ses nombreuses communautés au seuil du nouveau millénaire.

J'ai assumé la direction du Conseil en février 1998. Une de mes premières tâches a été de prendre la parole à une conférence internationale de l'UNESCO sur la culture et les nouveaux médias. À titre d'ancienne secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO, qui est sous l'égide du Conseil, je sais l'importance des relations intellectuelles et culturelles sur le plan international. Le fait qu'il a la responsabilité de la Commission canadienne pour l'UNESCO met le Conseil des Arts du Canada dans une position particulièrement avantageuse pour aborder les questions culturelles complexes qui se posent dans le monde.

J'étais honorée qu'on me confie ainsi la responsabilité de défendre le principe de l'aide publique aux arts et l'importante fonction qu'elle remplit en sauvegardant, protégeant et élargissant notre patrimoine culturel. À d'autres époques, j'ai connu les défis, les frustrations et les joies du travail dans le domaine des arts; j'ai géré des budgets, cherché à atteindre de nouveaux publics, présenté des oeuvres d'art qui





Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de la Saskatchewan en 1997-1998 – 2 240 747 $

Les subventions de projet et annuelles accordées aux **organismes d'arts visuels** de la province ont atteint l'an dernier un total de **524 015 $,** y compris une aide à l'acquisition de **27 740 $** à la **Mackenzie Art Gallery** de Regina... Le **Globe Theatre** a reçu une subvention de fonctionnement de **252 000 $**... Les centres d'artistes autogérés des Premiers Peuples **Tribe,** de Saskatoon, et **Sakêwêwak,** de Regina, ont reçu une aide au fonctionnement et à la programmation ces deux dernières années... Une subvention a été accordée à **Neutral Ground** de Regina pour **SOIL,** un service de production numérique pour les artistes en nouveaux médias... Le Conseil a subventionné le premier **Moose Jaw Festival of the Word,** une célébration estivale de l'écriture et de la littérature... Quinze écrivains professionnels, dont **Sandra Birdsell, Sharon Butala** et **Ven Begamudré,** ont obtenu des subventions cette année... Le Conseil a subventionné **50 rencontres littéraires** et **deux éditeurs de livres littéraires**... Le Conseil a subventionné le **Indigenous Women's Network,** de Saskatoon, pour publier *Indigenous Woman,* un numéro spécial sur la terre...

Rapport de la directrice

De nouveaux liens dans la communauté des arts



Photo : Michael Slobodian

Compagnie Marie Chouinard : les danseurs Mathilde Monnard et Louis Gervais dans *L'Amande et le Diamant,* une chorégraphie de Marie Chouinard. En janvier et février 1998, trois oeuvres importantes de Marie Chouinard, y compris celle-ci, ont été présentées au cours d'une manifestation exceptionnelle de trois semaines qui a remporté énormément de succès à Montréal.

L'an dernier, le Conseil des Arts du Canada a reçu de nombreux hommages de quelques-uns des plus illustres organismes artistiques du pays. La communauté des arts a trouvé des façons novatrices et originales de remercier publiquement le Conseil de son soutien, qui remonte dans certains cas à ses débuts, il y a 40 ans. Des organismes ont remercié la présidente ou des membres du conseil d'administration à des manifestations et réceptions spéciales; certains ont reconnu l'aide du Conseil à des spectacles ou concerts; d'autres ont mentionné par écrit la contribution du Conseil dans leurs programmes et autres publications. Voici une liste de témoignages de reconnaissance dont le Conseil a été informé :

- 18 compagnies de danse ont dédié des spectacles au Conseil
- 51 orchestres et autres organismes de musique ont honoré le Conseil en lui dédiant des concerts ou des tournées
- 33 compagnies de théâtre ont présenté des spectacles où a été signalé l'anniversaire du Conseil
- 8 galeries d'art et organismes d'arts médiatiques ont dédié des présentations ou des expositions au Conseil
- 12 festivals d'écrivains et salons du livre ont consacré une activité au 40e anniversaire du Conseil et un magazine a publié un numéro spécial
- 32 organismes artistiques ont mentionné l'anniversaire du Conseil dans leurs brochures, bulletins et autres publications
- Vancouver, Toronto et Halifax ont dédié une journée au Conseil des Arts du Canada



Photo : Canapress



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques du Manitoba en 1997-1998 – 5 568 264 $

Des subventions de plus de **144 000 $** ont été accordées aux **revues de littérature et d'art,** y compris à *Prairie Fire* et *Border Crossings*... Les éditeurs de livres ont reçu près de **327 000 $**... L'auteur dramatique des Premiers Peuples **Ian Ross** a remporté un **Prix littéraire du Gouverneur général;** il avait obtenu plus tôt une subvention aux artistes du théâtre... Le Conseil a aidé **l'Institut Gabriel Dumont** à publier un ouvrage sur le rôle méconnu des Métis dans les deux Guerres mondiales: *Remembrances: Metis Veterans*... Plus de **160 subventions** ont été attribuées aux **artistes et organismes artistiques** de Winnipeg... **Le Cercle Molière** a obtenu **98 400 $**... **Le Winnipeg Film Group** a reçu plus de **70 000 $**... Le compositeur et guitariste de jazz **Greg Lowe** a reçu en tout **13 240 $** pour faire une tournée nationale et pour préparer un nouveau répertoire... Le **Winnipeg Symphony Orchestra** a reçu **812 500 $**... Le **Manitoba Theatre for Young People** a reçu une aide de fonctionnement de **156 000 $ et 13 000 $** pour présenter en tournée ses productions à des publics de jeunes...

Célébration du 40e anniversaire du Conseil des Arts du Canada



Schmidt, produ

Angelique
avec Karen K
l'une des
au



Photo : Trudie Lee.



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de l'Ontario en 1997-1998 – 34 952 143 $

Près de **3 millions de dollars ont été versés aux éditeurs de livres,** plus de **1 million de dollars aux éditeurs de magazines**... près de **2 millions de dollars aux artistes en arts visuels et plus de 5 millions aux compagnies de théâtre professionnelles**... La **Canadian Opera Company** a reçu **1 692 000 $** et remporté le prix Juno 1998 du meilleur album classique pour *Soirée française*... Le nouvel opéra *Elsewhereless* **d'Atom Egoyan,** compose par **Rodney Sharman,** a été produit par **Tapestry Music Theatre** et la **Vancouver New Music Society**... Le quintette de percussion **Nexus** a obtenu **50 000 $** pour collaborer avec le **Centre national des arts,** dont il est le premier ensemble resident... Le **Black Film and Video Network** a reçu une aide pour diriger le **Reel Black Tour**...L'artiste des Premiers Peuples **Carl Beam,** de West Bay, a obtenu **34 000 $**... Le Conseil a accordé près de **175 000 $** dans la région de Peterborough, y compris **36 000 $** au **4th line Theatre** et **20 400** $ à la **Peterborough New Dance Series**... Ont reçu un **Prix littéraire du Gouverneur général Jane Urquhart** pour *The Underpainter,* **Dionne Brand** pour *Land to Light On* et **Rachel Manley** pour *Drumblair*... L'artiste du textile coréen **Kim Soo-ja** et le chorégraphe **Christopher House** ont créé *Bottari,* une oeuvre commandée par le **Toronto Dance Theatre,** qui a reçu **330 000 $**...



Photo : Metropolis Studios

Une des réunions les plus heureuses et les plus satisfaisantes du conseil d'administration et du personnel a eu lieu peu après la réception des fonds, que nous avons décidé de distribuer aussi rapidement et efficacement que possible aux artistes et aux organismes artistiques. Ce fut pour nous une occasion unique de pouvoir accorder à tant d'artistes et d'organismes les subventions recommandées par les comités d'évaluation mais que nous n'avions pas les moyens de payer. Grâce aux nouveaux fonds, 751 organismes ont reçu une subvention exceptionnelle équivalant à 20 p. 100 de leur dernière subvention de fonctionnement, et 267 artistes et 284 projets ont pu être soutenus. Il faut féliciter le gouvernement d'avoir mis fin à une dangereuse tendance de l'aide publique aux arts.

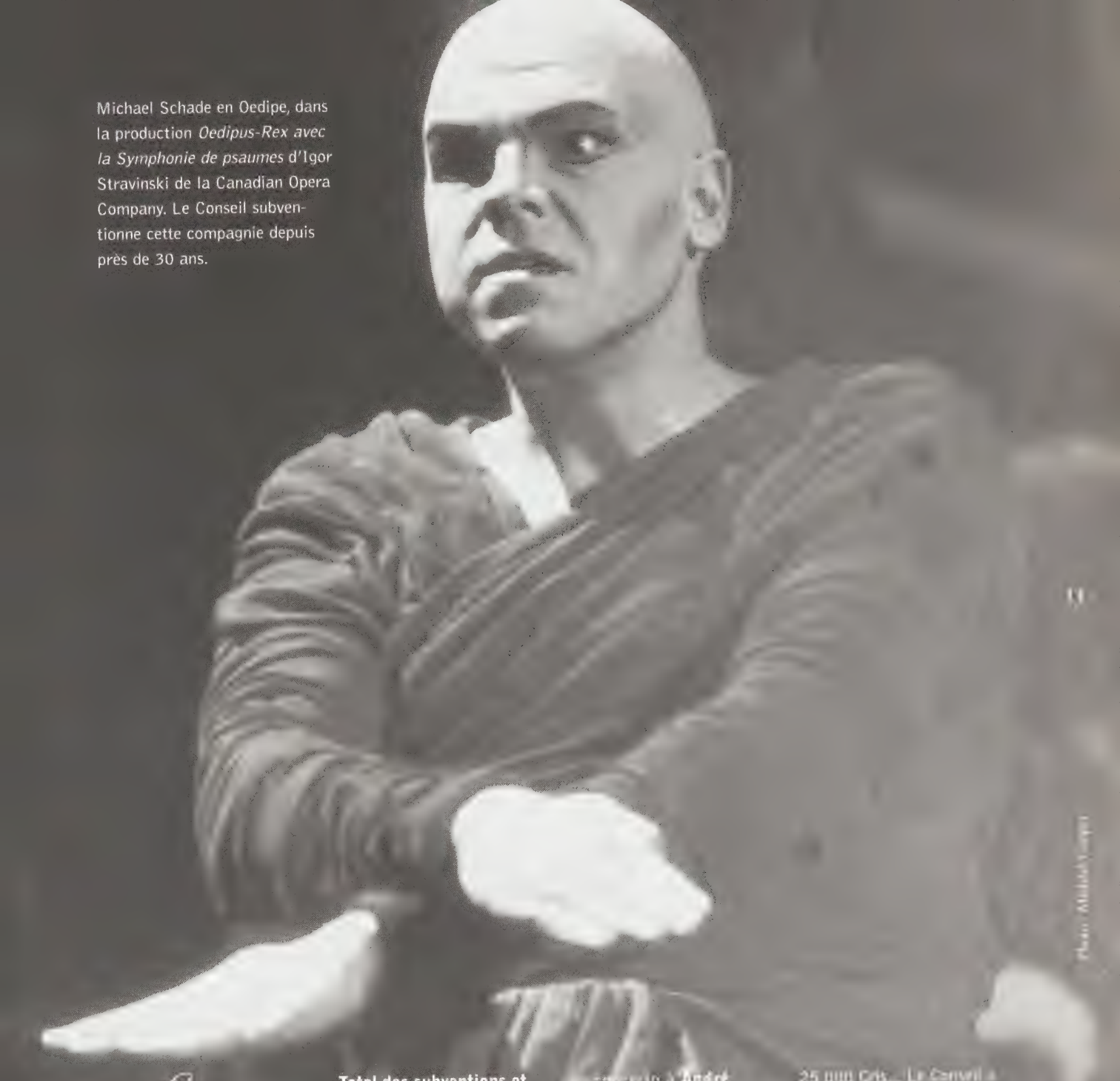
Comme mon mandat tire à sa fin, je tiens à remercier tous les membres du conseil d'administration et du personnel qui se sont employés à adapter le Conseil à une réalité nouvelle, pas toujours plaisante. Ce fut un travail d'équipe du début à la fin et je suis heureuse d'avoir fait partie d'un groupe si compétent.

Je pense que tous reconnaîtront qu'au cours des quatre dernières années, plus de Canadiens se sont rendu compte que le Conseil dépense leur argent de façon responsable pour soutenir et promouvoir les arts et je crois que cela contribuera à assurer et à préserver la tradition longue de 40 ans du Conseil. Les arts sont essentiels à la vie de tous les Canadiens et nous ne devons jamais oublier ce que le Conseil des Arts du Canada administre et essaie de protéger la création, l'interprétation et la diffusion d'oeuvres de l'esprit, pour que tous puissent apprécier l'expression artistique sous toutes ses formes et en tirer inspiration.

La présidente,

Donna Scott

Donna Scott



Michael Schade en Oedipe, dans la production *Oedipus-Rex avec la Symphonie de psaumes* d'Igor Stravinski de la Canadian Opera Company. Le Conseil subventionne cette compagnie depuis près de 30 ans.



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques du Québec en 1997-1998 – 31 582 736 $

La communauté des **arts médiatiques** a reçu près de **3 millions de dollars**... **Daniel Cross** a présenté son documentaire primé *The Street* à des festivals d'Irlande et de l'Angleterre et a reçu **60 000 $** pour un documentaire sur les jeunes saqueceges... L'**Orchestre symphonique de Montréal** a obtenu **1 602 000 $** et **10 000 $** pour commander un concerto à **André Prévost**... **Les Violons du Roy** ont reçu **44 400 $**... Un total de **139 450 $** a été accordé au **Musée régional de Rimouski**... **Isabelle Panneton** a reçu **20 000 $** pour créer un opéra pour jeunes... Le Conseil a accordé plus de **1 million de dollars** à **32 magazines**. **2,6 millions de dollars** ont été attribués aux **éditeurs de livres**... **Les Cris de la baie James** ont reçu des fonds pour publier en cri et en anglais des histoires et légendes dans *The Nation*, un magazine desservant 25 000 Cris... Le Conseil a accordé **5,4 millions de dollars** à **44 compagnies de théâtre francophones et 6 compagnies de théâtre anglophones**... **Théâtre Ubu** a ouvert le **Festival d'Avignon** avec la pièce *Motivation to Speak* de T.E. Lawrence, modifiée et adaptée par **Denis Marleau**... La compagnie **Ex Machina**, dirigée par **Robert Lepage**, a construit un centre de recherche et de production à Québec... Le **Festival international de nouvelle danse** a reçu **50 000 $**...

choisir et découvrir des programmes qui aident les particuliers et les sociétés à exprimer leur amour des arts et leur appréciation du rôle unique que ceux-ci jouent dans l'identité de notre pays.»

J'ai souvent dit à ceux qui soutiennent les arts et aux donateurs potentiels que je rencontre dans tout le pays que seul le Conseil des Arts du Canada peut administrer de façon professionnelle et attribuer de façon autonome un important prix national en leur nom, «clef en main», et garantir la bonne gestion financière de leur dotation.

Les artistes canadiens ont déjà pu bénéficier du nouveau programme de prix et dotations. En 1997, un donateur anonyme a prêté pour deux ans deux violons stradivarius à notre Banque d'instruments de musique. Deux jeunes lauréates utilisent actuellement ces instruments, qui contribueront certainement à l'avancement de leur carrière.

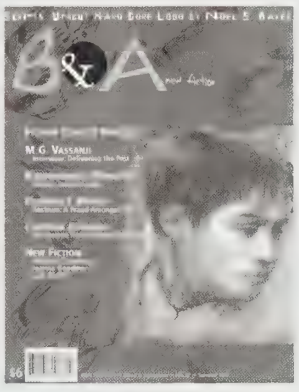
Un autre généreux don reçu en 1997 a permis à la Winnipeg Art Gallery d'acheter une peinture d'une importante artiste manitobaine avec le prix de la dotation York-Wilson.

La restructuration de la Banque d'oeuvres d'art est un autre exemple de gestion souple et responsable. Nous avons décidé de gérer la Banque de façon plus efficace et de ranimer et étendre son programme de location. Depuis 1995-1996, la Banque a réduit son déficit annuel de plus de 2,1 millions à 463 000 $ et l'an prochain, elle l'éliminera. La Banque reprend vie et son ancienne fonction qui consistait à acheter des oeuvres d'art canadiennes a été renforcée par la création d'un programme de fonds d'acquisition paritaires au Service des arts visuels.

En mai 1997, toute la communauté des arts du Canada a lu avec joie la promesse du Parti libéral, aux dernières élections, d'accorder 125 millions de dollars de plus pendant cinq ans au Conseil. En octobre, durant l'année de notre 40e anniversaire, la ministre du Patrimoine canadien a confirmé cette injection de nouveaux fonds et a annoncé qu'un montant de 25 millions serait accordé au Conseil des Arts du Canada en 1997-1998. Ce fut un moment d'allégresse générale au Conseil.



Photo : Tessa Bardoloneus



Blood and Aphorisms, un magazine de langue anglaise consacré à la nouvelle littérature, est publié à Toronto avec l'appui du programme d'aide aux périodiques d'art et de littérature.

Les recommandations du groupe ont eu un impact considérable : le budget fédéral a donné suite à notre recommandation que la limite annuelle pour les dons de charité soit portée de 20 à 50 p. 100 du revenu net.

Les dotations représentaient une deuxième possibilité de revenus, particulièrement celles qui accroîtraient l'impressionnant portefeuille de plus de 70 prix et bourses du Conseil. Pour attirer de nouveaux fonds, nous avons décidé d'examiner et de professionnaliser la composition et le fonctionnement du Comité de placements, ainsi que le fonctionnement de nos prix et dotations.

En 1995, nous avons nommé John Crow, ancien gouverneur de la Banque du Canada, président du nouveau Comité de placements. Celui-ci a révisé et renforcé les politiques de placements, les buts financiers et les procédures en vue d'assurer la gestion la plus efficace et responsable des fonds, actuellement de plus de 280 millions de dollars. Des rendements réels de près de 24 p. 100 sont maintenant obtenus pour nos fonds de dotation et fonds spéciaux.

Cette stratégie comprenait aussi une refonte de nos prix et dotations. En 1996, nous avons créé le Bureau des prix et dotations et entrepris un examen complet du programme des prix, qui a été suivi d'une restructuration de ce secteur et de la formulation de politiques pour la gestion des prix et l'administration des dotations.

À la remise des prix littéraires du Gouverneur général de 1995, à Toronto, j'ai demandé comment les gens d'affaires qui estimaient les arts pourraient remercier tangiblement la communauté des arts. Ma réponse à ce moment-là est plus que jamais vraie aujourd'hui : «Le Conseil des Arts du Canada est l'organisme tout indiqué pour soutenir, administrer,



Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick en 1997-1998 – 1 535 557 $

Le Conseil a accordé **600 000 $** en subventions de fonctionnement aux **organismes de théâtre professionnels** de la province, y compris **78 000 $** au **Théâtre l'Escaouette** de Moncton et **343 200 $** à **Theatre New Brunswick**... **Le New Brunswick Filmmakers' Collective** de Fredericton a reçu des fonds pour acheter de l'équipement... **Les Éditions Perce-Neige** et les **Éditions d'Acadie** ont continué à recevoir une aide à l'édition, **31 700 $** et **76 400 $** respectivement... Les **éditeurs de livres** de langues française et anglaise du Nouveau-Brunswick ont reçu des subventions globales d'une valeur totale de **210 000 $**... Le **Festival acadien de Caraquet** a présenté la chanteuse **Sandra LeCouteur,** 11 poètes qui ont lu des extraits de leurs oeuvres, et la production *Djibou,* de **Laval Goupil**.... La **Owens Art Gallery** de Sackville a reçu **60 000 $** pour ses activités de programmation, diffusion et acquisition...

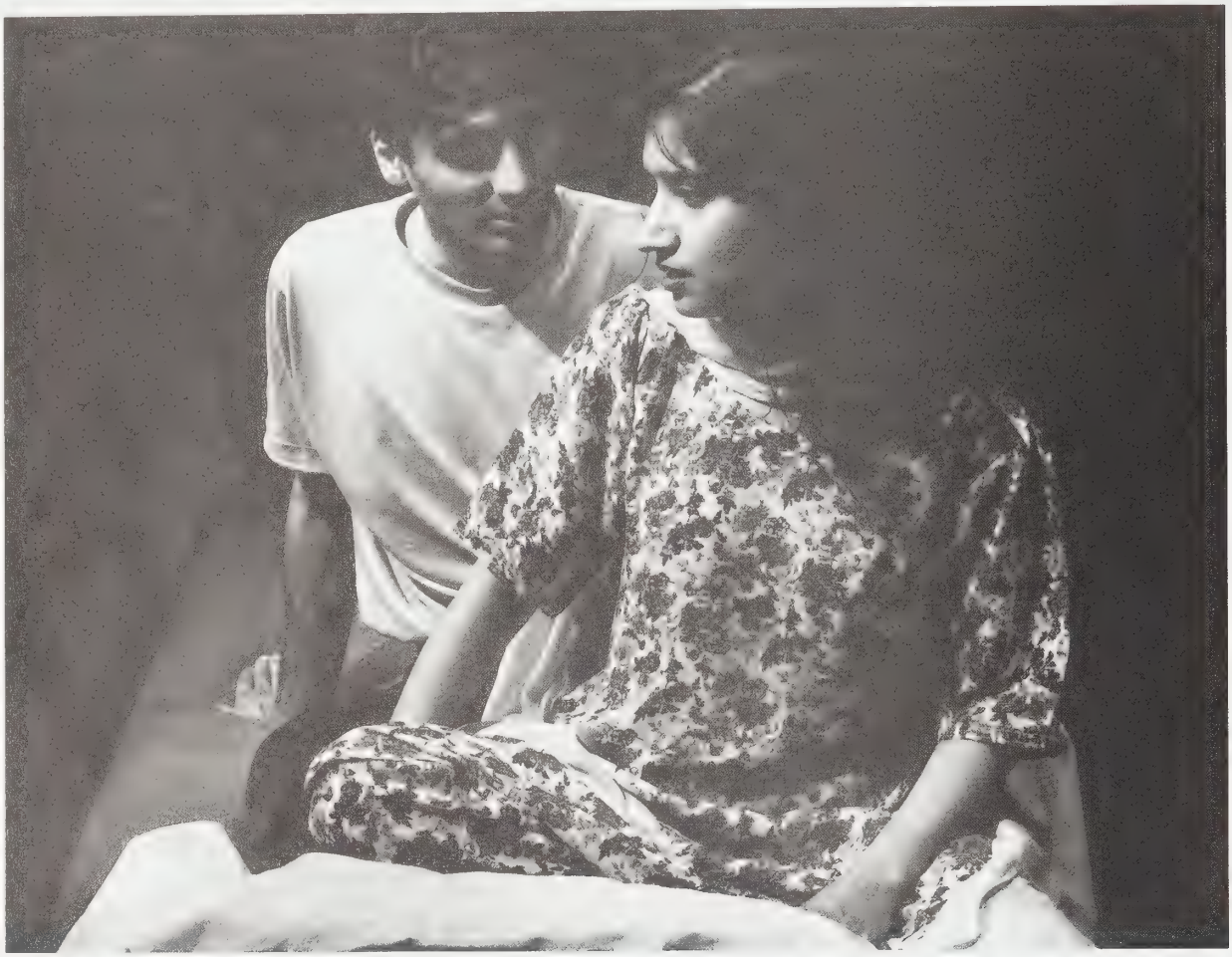


Photo : Yassaman Ameri.

Paradoxalement, alors que nous disons que les arts ne seront jamais un secteur rentable, qu'ils auront toujours besoin de subventions et de commandites désintéressées, il est devenu une condition pratiquement sine qua non pour les artistes et les organismes artistiques de gérer leurs affaires comme des entreprises efficaces.

Les conseils d'administration des organismes artistiques doivent avoir recours à des personnes compétentes, car ils font face aux mêmes défis que les entreprises – restructuration, refonte de pratiques démodées ou inefficaces, rapports plus efficaces avec le public, les clients et les commanditaires, budgets décroissants et besoin de nouvelles sources de revenus. J'estimais que le public ne pouvait s'attendre à moins du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada.

Il y a quatre ans, nous vivions dans la crainte de nouvelles réductions du gouvernement. Quelles autres sources de revenus, nous sommes-nous demandé, pourrions-nous trouver sans entrer en concurrence avec les levées de fonds de nos clients?

Nous avons tout d'abord constaté que les dons faits aux arts bénéficiaient d'un traitement fiscal plus favorable dans d'autres pays et nous avons décidé de soumettre des recommandations au gouvernement fédéral avant le budget de 1996, en partant de la prémisse que de meilleurs encouragements fiscaux accroîtraient directement les investissements privés dans les arts. Un groupe de travail national représentant divers secteurs a été formé à cette fin en janvier 1996.



Nouvelle-Écosse

Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de la Nouvelle-Écosse en 1997-1998 – 3 116 906 $

Le Conseil a accordé aux **musiciens et organismes de musique** de la province **726 000 $**, dont **456 000 $** à **Symphony Nova Scotia** et **58 000 $** à la **Debut Atlantic Society**... Le groupe de musique nouvelle **Upstream** a reçu une subvention pour collaborer avec **Symphony Nova Scotia** à l'**Open Waters Festival**, l'improvisation et la musique écrite... Le groupe de comédiens **Jest in Time Theatre** a obtenu **60 000 $**... **Sylvia Hamilton** a obtenu une subvention pour réaliser un documentaire sur Portia White, une contralto de la Nouvelle-Écosse qui a eu beaucoup de succès dans les années 40 et 50... L'**Atlantic Provinces Art Gallery Association** a reçu des fonds pour une conférence sur [illegible] conservation d'œuvres d'art contemporain qui a attiré des gens de tout le Canada... Le **Scotia Festival of Music** a obtenu **30 000 $** pour accueillir en résidence le **Tafelmusik Baroque Orchestra** avec le compositeur **Christos Hatzis**, qui compose une œuvre contemporaine pour l'ensemble... **Word on the Street**, une célébration publique de la littérature et du livre à Halifax, attire [illegible] en [illegible] plus de 10 000 personnes...

«Le Conseil des Arts du Canada est l'organisme tout indiqué pour soutenir, administrer, choisir et découvrir des programmes qui aident les particuliers et les sociétés à exprimer leur amour des arts et leur appréciation du rôle unique que ceux-ci jouent dans l'identité de notre pays.»

De nombreuses productions de *Atlantis,* de l'auteure dramatique de Winnipeg Maureen Hunter, ont été présentées dans tout le pays. Ginna Wilkinson et Tom McBeath ont joué dans la production du Vancouver Playhouse de ce drame poétique d'amour et de rédemption, dans une mise en scène de la directrice artistique du Playhouse, Glynis Leyshon. Fondé en 1963, le Playhouse a produit de nombreuses oeuvres canadiennes, dont *The Ecstasy of Rita Joe* en 1967.

No



Photo : Michael Cooper

Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de l'Île-du-Prince-Édouard en 1997-1998 – 388 663 $

L'Île-du-Prince-Édouard a reçu plus de **60 000 $** en subventions à **la musique et au théâtre,** et **133 000 $** en subventions à **l'édition de livres et de magazines**... **Barachois,** un groupe de musique acadienne traditionnelle, qui commence à être connu dans tout le pays, a reçu une subvention de tournée de **3 900 $** en 1997-1998... Le **New Potato Media Collective** a reçu une subvention pour monter le **Prince Edward Island Experiment,** un festival consacré au film et à la vidéo d'experimentation, le seul festival du cinéma de l'Île... **ArtsAtlantic** a poursuivi sa tradition d'excellence avec une aide à la promotion et à l'édition du Conseil... Le **Confederation Centre of the Arts** a reçu une subvention de **6 000 $** pour le programme du Centre axé sur les nouvelles oeuvres de theatre musical du Canada... Le Conseil a financé la promotion et les rencontres littéraires de **Message in a Bottle,** une conférence et un festival sur la littérature des îles...

«Au cours des quatre dernières années, plus de Canadiens se sont rendu compte que le Conseil dépense leur argent de façon responsable pour soutenir et promouvoir les arts et je crois que cela contribuera à assurer et à préserver la tradition longue de 40 ans du Conseil.»

Nous avons donc engagé un processus de planification stratégique pour prouver au public et au gouvernement, avant le budget capital du printemps 1995, que nous pouvions mettre de l'ordre dans nos affaires, montrer notre importance aux Canadiens et administrer le Conseil de façon responsable et transparente.

Nous avons amorcé le processus en juin 1994. À la suite de nombreuses consultations et du travail monumental du personnel et du conseil d'administration, en mars 1995, nous avons publié notre plan «Vers une nouvelle perspective». Le fait qu'on ait été au courant de ce travail a contribué à éviter au Conseil des réductions aussi lourdes que celles d'autres organismes.

Ce plan tient toujours. Ses principes de base – notre autonomie, nos décisions en matière de subventions étant prises indépendamment par des pairs et fondées sur l'excellence et la qualité artistique – sont plus solides que jamais. Et surtout, les nouvelles orientations font maintenant partie intégrante de la culture du Conseil et continueront à influer sur ses orientations futures.

L'engagement clair du plan d'affecter le plus d'argent possible aux artistes et aux organismes artistiques existe toujours. La priorité accordée à la diffusion – donner aux Canadiens des occasions nouvelles et accrues de connaître les arts qu'ils soutiennent par leurs impôts – y occupe toujours une place prédominante. Le désir du Conseil de jouer un rôle plus public en amenant plus de Canadiens à être fiers et conscients de nos succès dans les arts demeure le fondement de notre stratégie de défense des arts.

Le directeur et moi savions que les nouvelles orientations allaient obliger le conseil d'administration à prendre des décisions difficiles :

- réduire les pertes de la Banque d'oeuvres d'art;
- nous retirer de la formation préprofessionnelle et de l'aide au fonctionnement des organismes de services aux arts;
- intégrer les subventions de tournées aux programmes des services des arts pour améliorer la cohésion et le fonctionnement de cette activité essentielle;
- faire de même pour les subventions de l'ancien programme «Explorations».

Avec le recul, nous devons reconnaître la tension que cette restructuration et cette réorientation de presque tous les programmes et toutes les procédures du Conseil ont représentée pour le personnel – au moment où il voyait ses rangs diminuer de moitié. On ne saurait trop louer les membres du personnel d'avoir amorcé et accueilli ce changement, tout en acceptant les inévitables défis internes qu'affronte un organisme d'aide aux arts qui doit réduire ses dépenses de personnel et d'administration de plus de 22 à quelque 12 millions de dollars.

Tout au long de cette période, nous avons maintenu des procédures de saine gestion; le conseil d'administration et le personnel ont coopéré de façon exceptionnelle, chacun selon ses propres responsabilités :

- le conseil en veillant à la santé économique et budgétaire, aux politiques, à la planification et à la prudente gestion financière du Conseil;
- le personnel en rendant pleinement compte des activités, en recherchant une programmation plus novatrice, des programmes et modalités d'administration qui favorisent davantage la responsabilité et l'accessibilité, et en représentant les intérêts des groupes artistiques concernés.

Au cours des douze derniers mois, des centaines d'organismes artistiques – des compagnies de théâtre, d'opéra et de danse, des orchestres et groupes musicaux, des éditeurs, des musées et galeries d'art – ont dédié un spectacle, une publication ou une manifestation spéciale au Conseil des Arts du Canada pour célébrer son quarantième anniversaire et le remercier publiquement d'avoir soutenu leur croissance et leur succès. Tous ces témoignages prouvent une chose – le succès total de ces quatre décennies d'aide publique aux arts.

J'ai représenté le Conseil à bon nombre de ces activités, le directeur et d'autres membres du Conseil ont assisté à certaines autres. Le public y a appris que le Conseil des Arts du Canada est un partenaire actif et loyal des artistes, et également des bénévoles, mécènes, commanditaires, membres de conseils d'administration et autres amis des arts qui entretiennent la flamme de la vie artistique dans leur communauté.

Le sentiment d'optimisme qui a suivi ces célébrations et la promesse du gouvernement d'accroître nos fonds est loin de l'atmosphère d'inquiétude que l'ancien directeur, Roch Carrier, et moi-même, avons connue à notre arrivée au Conseil en 1994.

Nous n'avons pas tardé à constater que le Conseil avait de la difficulté à s'acquitter de son mandat. À un moment où, comme tous les ministères et organismes fédéraux, il faisait face à des réductions massives, ses frais d'administration excédaient 20 p. 100 de ses revenus. Il avait peu d'amis ou de partisans au gouvernement, peu d'appui dans le public. C'était un moment décisif dans la vie d'un organisme qui avait, sans tambour ni trompette, permis à une communauté artistique vraiment canadienne de se développer.





Total des subventions et paiements aux artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve et du Labrador en 1997-1998 – 1 121 375 $

Les **groupes, projets et artistes du théâtre** ont reçu une bonne partie des subventions – près de **353 000 $**... Le **Rising Tide Theatre** de Trinity Bay, qui développe et produit exclusivement des oeuvres canadiennes, a reçu une subvention de fonctionnement de **96 000 $**... **Kittiwake Dance Theatre** a obtenu une subvention de fonctionnement de **40 000 $** et l'édition du livre a reçu **97 000 $**... La **Producers' Association of Newfoundland** présentera une série câblodiffusée de douze émissions sur la vie et l'oeuvre de cinéastes indépendants, grâce à une subvention des arts médiatiques... La metteure en scène **Jillian Keiley** de St. John's a remporté le **Prix John-Hirsch** du Conseil des Arts du Canada pour sa vision artistique novatrice et son talent prometteur... L'artiste en arts visuels bien connue de Terre-Neuve, **Mary Pratt,** a obtenu le **Prix Molson dans les arts** du Conseil, pour sa contribution à la vie culturelle et intellectuelle du Canada... Des écrivains de tout le pays ont lu des extraits de leurs oeuvres devant une salle comble à l'annuel March Hare de Cornerbrook. Six écrivains professionnels ont reçu des subventions, dont **Randall Maggs,** de Cornerbrook, et **Agnes Walsh,** de St. John's...

Rapport de la présidente

Une année de renouvellement



Inexpressible Island, de l'auteur dramatique [illegible] Tom[illegible] David Young, a été créée par le Necessary [illegible]au Canadian Stage Theatre de Toronto. Mise [illegible] directeur artistique de la compagnie, R[illegible] a été bien reçue de la critique et du pu[illegible] été fondée en 1978 par Richard Rose et a [illegible] 35 productions, dont 16 premières mon[illegible] nord-américaines. Elle a remporté plus [illegible] 12 Prix Dora-Mavor-Moore.

Photo : V. Tony Hauser

Table des matières

Rapport de la présidente 4
Une année de renouvellement

Rapport de la directrice 18
De nouveaux liens dans la communauté des arts

Rapport financier 31

Aide du Conseil dans tout le Canada
Le Conseil est l'un des partenaires de l'aide aux arts au Canada. Pour donner une idée de l'ampleur et de l'impact humain et communautaire de ses subventions, chaque page double énumère des activités et succès auxquels le Conseil a été associé dans chaque province et territoire. Ces résultats témoignent de la diversité et de la vigueur remarquables des arts dans toutes les régions du pays.

Le Conseil des arts du Canada accorde ses subventions en fonction de la qualité artistique déterminée par des pairs, et non en fonction de la population. L'attribution des subventions tend toutefois à refléter le niveau de l'activité artistique professionnelle et la distribution de la main-d'oeuvre culturelle dans tout le pays.

Le Conseil des Arts du Canada a été créé comme organisme national autonome en 1957 par une loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, il a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre une gamme étendue de subventions et de services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens en danse, art interdisciplinaire et performance, arts médiatiques, musique, théâtre, arts visuels et lettres et édition. Le Conseil administre en outre le programme Killam de prix et bourses de recherche et décerne un certain nombre de prix prestigieux. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public ont également été placées sous son égide.

Le Conseil des Arts du Canada est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement, qui se réunit au moins quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, de finances et sur d'autres questions sont exécutées par un personnel que dirige un directeur également nommé par le gouvernement.

Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et professionnels des arts de toutes les régions du pays, consultés individuellement ou collectivement. Le Conseil collabore étroitement en outre avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts du Canada reçoit ses fonds du Parlement et rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien et est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Les crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement constituent la principale source de ses fonds. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé, que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

Le Conseil publie séparément un Supplément à son Rapport annuel, dans lequel figurent toutes les subventions attribuées durant l'année, le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chaque forme d'aide. On pourra consulter le 41e Rapport annuel et le Supplément ainsi que l'information concernant les programmes sur Internet au ***www.conseildesarts.ca*** *ou les obtenir en écrivant à l'adresse suivante :*

Le Conseil des Arts
du Canada
350, rue Albert
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

1-800-263-5588 ou
(613) 566-4414



Le Conseil des Arts du Canada

41e Rapport annuel 1997-1998

depuis longtemps que les choses matérielles ne peuvent, seules, constituer une [illegible] mesure que nous progressons le long du front matériel, nous devons aussi songer à avancer sur le front spirituel, aller de l'avant dans [illegible] nation, et continuer toujours afin que nous puissions nous élever au niveau de nos destinées»

L'honorable Brooke Claxton, *President du Conseil des Arts du Canada, Inaugura tion, mai 1957*

Membres du conseil d'administration et direction du Conseil des Arts du Canada

Présidente
Donna Scott, Ontario

Vice-président
François Colbert, Québec

Pierre Boutet, Québec
Dean Brinton, Nouvelle-Écosse
Louis Fortin, Québec (décédé le 22 juin 1997)
Patricia Grattan, Terre-Neuve
Claudette Lizotte, Nouveau-Brunswick
Carol Shields, Manitoba (jusqu'au 30 août 1997)
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, Colombie-Britannique
Irving Zucker, Ontario

Conseillers
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Directeur/directrice
Roch Carrier (jusqu'au 31 mai 1997)
Shirley L. Thomson (à compter du 1er janvier 1998)

Direction

Joanne Morrow, *directrice de la Division des arts*
Camille Guérin, *secrétaire-trésorier, Division de l'administration*
John Goldsmith, *chef du Service des communications*
Carol Bream, *directrice des prix et dotations*
Katherine Berg, *conseillère spéciale de la directrice*
Luke Rombout, *conseiller spécial du Conseil et de la Banque d'oeuvres d'art*
Louis Patenaude, *secrétaire général par intérim de la Commission canadienne pour l'UNESCO*

Division des arts

André Courchesne, *chef du Service du théâtre*
Margaret Dryden, *chef du Service des arts visuels*
Micheline Lesage, *chef du Service de la musique*
Michelline Morin, *chef du Module des services aux arts*
Gordon Platt, *chef du Service des lettres et de l'édition*
Martine Sauvageau, *chef du Service des arts médiatiques*
Anne Valois, *chef du Service de la danse et des Initiatives stratégiques*

Sharon Fernandez, *coordonnatrice de l'équité*
Lee-Ann Martin, *coordonnatrice de l'équité des Premiers Peuples (jusqu'au 20 février 1998)*
Miles Morrisseau, *coordonnateur par interim de l'équité des Premiers Peuples (à compter du 23 février 1998)*

Division de l'administration

Luc Charlebois, *chef de la planification financière*
Kate Faughnan, *chef par intérim des Ressources humaines*
Richard Lau, *chef des systèmes de gestion de l'information*
William Stevenson, *chef des services financiers et administratifs*
Gwen Hoover, *secrétaire générale de la Commission du droit de prêt public*

Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957 | The Canada Council for the Arts since 1957

1997

Le Conseil des Arts du Canada

41e Rapport annuel

Canada

CA1
CC
-A56

1997

The Canada Council for the Arts

Annual Report Supplement

Le Conseil des Arts du Canada

Supplément du Rapport annuel

Canada



THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SINCE 1957
LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA DEPUIS 1957

The Canada Council for the Arts

Annual Report Supplement

1997 – 1998

Le Conseil des Arts du Canada

Supplément du Rapport annuel

1997 – 1998

Members of the Board and Senior Staff of the Canada Council for the Arts

Chairman
Donna Scott, Ontario

Vice-Chairman
François Colbert, Quebec

Pierre Boutet, Quebec
Dean Brinton, Nova Scotia
Louis Fortin, Quebec (deceased 22 June 1997)
Patricia Grattan, Newfoundland
Claudette Lizotte, New Brunswick
Carol Shields, Manitoba (until 30 August 1997)
Riki Turofsky, Ontario

Max Wyman, British Columbia
Irving Zucker, Ontario

Advisors
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Director
Roch Carrier (until 31 May 1997)
Shirley L. Thomson (from 1 January 1998)

Senior Staff
Joanne Morrow, *Director of the Arts Division*
Camille Guérin, *Secretary-Treasurer, Administration Division*
John Goldsmith, *Head, Communications*
Carol Bream, *Director, Endowments and Prizes*
Katherine Berg, *Senior Advisor to the Director*
Luke Rombout, *Special Advisor to the Council and the Art Bank*
Louis Patenaude, *Acting Secretary-General, Canadian Commission for UNESCO*

Arts Division
André Courchesne, *Head, Theatre*
Margaret Dryden, *Head, Visual Arts*
Micheline Lesage, *Head, Music*
Micheline Morin, *Head, Arts Services Unit*
Gordon Platt, *Head, Writing and Publishing*
Martine Sauvageau, *Head, Media Arts*
Anne Valois, *Head, Dance and Strategic Initiatives*

Sharon Fernandez, *Equity Coordinator*
Lee-Ann Martin, *First Peoples Equity Coordinator* (until 20 February 1998)
Miles Morrisseau, *Interim First Peoples Equity Coordinator* (from 23 February 1998)

Administration Division
Luc Charlebois, *Head, Financial Planning*
Kate Faughnan, *Interim Head, Human Resources*
Richard Lau, *Head, Information Management Systems*
William Stevenson, *Head, Finance and Administrative Services*
Gwen Hoover, *Executive Secretary, Public Lending Right Commission*

The Canada Council for the Arts since 1957 | Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957

Membres du conseil d'administration et cadres supérieurs du Conseil des Arts du Canada

Présidente
Donna Scott, Ontario

Vice-président
François Colbert, Québec

Pierre Boutet, Québec
Dean Brinton, Nouvelle-Écosse
Louis Fortin, Québec (décédé le 22 juin 1997)
Patricia Grattan, Terre-Neuve
Claudette Lizotte, Nouveau-Brunswick
Carol Shields, Manitoba (jusqu'au 30 août 1997)
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, Colombie-Britannique
Irving Zucker, Ontario

Conseillers
Tommy Banks, Alberta
John D. McKellar, Ontario

Directeur/directrice
Roch Carrier (jusqu'au 31 mai 1997)
Shirley L. Thomson (à compter du 1er janvier 1998)

Cadres supérieurs

Joanne Morrow, *directrice de la Division des arts*
Camille Guérin, *secrétaire-trésorier, Division de l'administration*
John Goldsmith, *chef du Service des communications*
Carol Bream, *directrice des prix et dotations*
Katherine Berg, *conseillère spéciale de la directrice*
Luke Rombout, *conseiller spécial du Conseil et de la Banque d'oeuvres d'art*
Louis Patenaude, *secrétaire général par intérim de la Commission canadienne pour l'UNESCO*

Division des arts
André Courchesne, *chef du Service du théâtre*
Margaret Dryden, *chef du Service des arts visuels*
Micheline Lesage, *chef du Service de la musique*
Micheline Morin, *chef du Module des services aux arts*
Gordon Platt, *chef du Service des lettres et de l'édition*
Martine Sauvageau, *chef du Service des arts médiatiques*
Anne Valois, *chef du Service de la danse et des Initiatives stratégiques*

Sharon Fernandez, *coordonnatrice de l'équité*
Lee-Ann Martin, *coordonnatrice de l'équité des Premiers Peuples* (jusqu'au 20 février 1998)
Miles Morrisseau, *coordonnateur par intérim de l'équité des Premiers Peuples* (à compter du 23 février 1998)

Division de l'administration
Luc Charlebois, *chef de la planification financière*
Kate Faughnan, *chef par intérim des Ressources humaines*
Richard Lau, *chef des systèmes de gestion de l'information*
William Stevenson, *chef des services financiers et administratifs*
Gwen Hoover, *secrétaire générale de la Commission du droit de prêt public*

Le Conseil des Arts du Canada depuis 1957 | The Canada Council for the Arts since 1957

List of Grants, Services and Prizes for 1997-1998

This list of grants, services and prizes for 1997-1998 is a supplement to the Canada Council's 41st Annual Report. It includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant, prize and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients.

Requests for further information on the Council's programs of grants reported in this list may be directed to:

The Canada Council for the Arts
Arts Services Unit
350 Albert Street, P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8
Telephone: 1-800-263-5588, ext. 4033, 4075 or 4138
Fax: (613) 566-4390

E-mail: Maria.Martin@canadacouncil.ca or Lise.Rochon@canadacouncil.ca
Program information is also available on the Internet at www.canadacouncil.ca

Table of Contents

FUNDING BY PROGRAM 6

DANCE 8

MUSIC 12

THEATRE 22

VISUAL ARTS 29

MEDIA ARTS 41

WRITING AND PUBLISHING 49

STRATEGIC INITIATIVES 66

Outreach

First Peoples Curatorial Residencies in Visual Arts

Artists and Communities Pilot Program

OTHER GRANTS 66

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION 67

JAPAN-CANADA FUND 67

KILLAM PROGRAM 68

ENDOWMENTS AND PRIZES 69

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES 75

Liste des subventions, services et prix de 1997-1998

Cette liste des subventions, services et prix de 1997-1998 complète le 41e Rapport annuel du Conseil des Arts du Canada. Elle comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de subvention, service et prix. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent leur subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites.

Pour plus de renseignements sur les programmes des subventions qui figurent dans cette liste, s'adresser au :

Conseil des Arts du Canada
Services aux arts
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4033, 4075 ou 4138
Télécopieur : (613) 566-4390

Courrier électronique : Maria.Martin@conseildesarts.ca ou Lise.Rochon@conseildesarts.ca
Les renseignements sur les programmes sont également disponibles sur Internet au www.conseildesarts.ca

Table des matières

AIDE PAR PROGRAMME 6

DANSE 8

MUSIQUE 12

THÉÂTRE 22

ARTS VISUELS 29

ARTS MÉDIATIQUES 41

LETTRES ET ÉDITION 49

INITIATIVES STRATÉGIQUES 66

Promotion de la diffusion

Aide aux Premiers Peuples pour des résidences en conservation dans les arts visuels

Programme pilote Les artistes et les communautés

AUTRES SUBVENTIONS 66

COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC 67

FONDS JAPON-CANADA 67

PROGRAMME KILLAM 68

PRIX ET DOTATIONS 69

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION 75

The Canada Council for the Arts
Funding by Program[1], 1997-98

	VALUE OF GRANTS $	NUMBER OF GRANTS
DANCE	**12,152,572**	**227**
Projects in Dance	819,710	100
Creation/Production in Dance	8,707,000	45
Community Players in Dance	1,266,900	30
Dance Touring and Presenting Program	1,208,962	51
Dance Dissemination Program	150,000	1
MUSIC	**21,134,221**	**709**
Grants to Musicians	1,457,800	143
Residencies and Commissioning of Canadian Compositions	761,367	110
Choir Program	576,800	26
Small Ensembles/Groups Program	535,300	56
Grants for Sound Recording	705,400	56
Contemporary/New Music Organizations Program	1,480,810	48
Professional Orchestras Program	9,065,600	44
Opera/Music Theatre Program	4,712,250	28
Music Touring, Presenting and Management Program	1,762,875	188
Music Festivals	32,019	8
Other Grants	44,000	2
THEATRE	**20,046,890**	**480**
Grants to Individual Theatre Artists	639,500	129
Theatre Production Project Grants	1,300,500	115
Operating Grants to Professional Theatre Organizations	16,858,860	146
Theatre Touring and Presenting Program	1,248,030	90
VISUAL ARTS	**13,053,247**	**986**
Creation/Production Grants to Professional Artists	5,301,016	503
Project Grants to Organizations	3,848,191	350
Annual Grants to Organizations	3,904,040	133
MEDIA ARTS	**8,388,134**	**541**
Grants to Media Artists	3,441,544	209
Grants for First Productions in Media Arts	910,350	69
Media Arts Presentation, Distribution and Development Program	1,493,200	125
Annual Assistance to Media Arts Production Organizations	1,761,800	67
Assistance to Cinémathèques	60,000	2
Interdisciplinary Work and Performance Art Creation, Touring Grants	721,240	69
WRITING AND PUBLISHING	**17,811,113**	**1,455**
Grants to Professional Writers	3,159,500	303
First Peoples Words	209,500	41
Grants to Book Publishers	9,197,127	373
International Translation Grants	229,350	55
Grants to Literary and Art Magazines	2,531,970	98
Cooperative Projects of Writers and Publishers	1,722,154	78
Literary Readings Program	761,512	507
STRATEGIC INITIATIVES	**692,232**	**170**
Outreach Program	221,232	159
Artists and Communities	356,000	6
Assistance to First Peoples for Curatorial Residencies in Visual Arts	115,000	5
OTHER GRANTS	**108,000**	**5**
PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION	**8,030,060**	**–***
ENDOWMENTS AND PRIZES	**2,475,341**	**95**
Canada Council-Funded Prizes	257,825	21
Prizes and Awards Funded through Special Funds, Special Trusts and Endowments	2,217,516	74
TOTAL CANADA COUNCIL FUNDING (EXCLUDING SPECIAL FUNDS, SPECIAL TRUSTS AND ENDOWMENTS)	**101,674,294**	**4,594**

*11,151 authors received Public Lending Right Payments

1) Total Canada Council funding reported in this table differs from the total in the financial statements. The financial statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles and are based on accrual accounting. This table presents information on a cash basis.

Aide du Conseil des Arts du Canada par programme[1], 1997-1998

	MONTANT ($)	NOMBRE DE SUBVENTIONS
DANSE	**12 152 572**	**227**
Projets de danse	819 710	100
Création/production en danse	8 707 000	45
Intervenants communautaires en danse	1 266 900	30
Programme de tournées et de diffusion en danse	1 208 962	51
Programme d'aide à la diffusion en danse	150 000	1
MUSIQUE	**21 134 221**	**709**
Subventions aux musiciens	1 457 800	143
Résidences et commandes de compositions canadiennes	761 367	110
Programme d'aide aux chorales	576 800	26
Programme d'aide aux petits ensembles/groupes musicaux	535 300	56
Subventions à l'enregistrement sonore	705 400	56
Programme d'aide aux organismes de musique classique contemporaine et actuelle	1 480 810	48
Programme d'aide aux orchestres professionnels	9 065 600	44
Programme d'aide à l'opéra/théâtre musical	4 712 250	28
Programme de tournées, de diffusion et de gestion en musique	1 762 875	188
Festivals de musique	32 019	8
Autres subventions	44 000	2
THÉÂTRE	**20 046 890**	**480**
Subventions aux artistes du théâtre	639 500	129
Subventions de projet de production en théâtre	1 300 500	115
Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre	16 858 860	146
Programme d'aide à la tournée, à la diffusion et aux initiatives spéciales en théâtre	1 248 030	90
ARTS VISUELS	**13 053 247**	**986**
Subventions de création/production aux artistes professionnels	5 301 016	503
Subventions de projets aux organismes	3 848 191	350
Subventions annuelles aux organismes	3 904 040	133
ARTS MÉDIATIQUES	**8 388 134**	**541**
Subventions aux artistes en arts médiatiques	3 441 544	209
Subventions de réalisation de premières oeuvres en arts médiatiques	910 350	69
Aide à la présentation et la distribution d'arts médiatiques	1 493 200	125
Aide annuelle aux organismes de production en arts médiatiques	1 761 800	67
Aide annuelle aux cinémathèques	60 000	2
Subventions à la création et à la tournée d'oeuvres interdisciplinaires et de performance	721 240	69
LETTRES ET ÉDITION	**17 811 113**	**1,455**
Subventions aux écrivains professionnels	3 159 500	303
Littérature des Premiers Peuples	209 500	41
Subventions aux éditeurs de livres	9 197 127	373
Subventions à la traduction internationale	229 350	55
Subventions aux périodiques d'art et de littérature	2 531 970	98
Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs	1 722 154	78
Rencontres littéraires	761 512	507
INITIATIVES STRATÉGIQUES	**692 232**	**170**
Programme de la promotion de la diffusion	221 232	159
Les artistes et les communautés	356 000	6
Aide aux Premiers Peuples pour des résidences en conservation dans les arts visuels	115 000	5
AUTRES SUBVENTIONS	**108 000**	**5**
COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC	**8 030 060**	**...***
PRIX ET DOTATIONS	**2 475 341**	**95**
Prix financés par le Conseil des Arts du Canada	257 825	21
Prix et distinctions financés par les fonds spéciaux, les fiducies spéciales et les dotations	2 217 516	74
AIDE TOTALE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA (EXCLUANT LES FONDS SPÉCIAUX, LES FIDUCIES SPÉCIALES ET LES DOTATIONS)	**101 674 294**	**4,594**

*11 151 auteurs ont reçu des paiements de la Commission du droit de prêt public.

1) Le total de l'aide du Conseil des Arts du Canada indiqué dans ce tableau diffère du total indiqué dans les états financiers. La raison en est que les états financiers sont établis en fonction de principes comptables généralement acceptés et reposent sur la comptabilité d'exercice, tandis que le tableau ci-dessus est fondé sur la comptabilité de caisse.

DANCE/DANSE



Photo: Michael Slobodian

Roger Sinha in his 1997 choreography Le Jardin des vapeurs, *presented at the Festival of New Dance in Montreal in October 1997. Montreal-based Sinha and his company, Misrasena, explore cultural transformations in a contemporary dance that makes use of his training in Indian dance forms.*

Roger Sinha, dans sa chorégraphie du Jardin des vapeurs *au Festival de la nouvelle danse de Montréal en octobre 1997. Sinha et sa compagnie, Misrasena, explorent les transformations culturelles dans une danse contemporaine qui s'inspire de diverses formes de danse indiennes.*

PROJECTS IN DANCE

These grants provide funding to individual dance artists for professional development, creation, production, presentation or remounting of previous works. The program has three components: Emergence, Discovery and Travel Grants.

PROJETS DE DANSE

Ces subventions offrent aux artistes de la danse un soutien pour des projets de perfectionnement professionnel, ainsi que pour les frais de création, de production, de présentation ou de reprise d'oeuvres antérieures. Le programme comprend trois volets : Émergence, Découverte et Subventions de voyage.

Emergence

Émergence

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 5 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 5 subventions de ce programme pour cette année financière.

Jahanara Akhlaq
Toronto, ON
5 800

Lise Beausoleil
Montréal, QC
7 000

Sonya Biernath
Toronto, ON
6 000

Annie Brisson
Montréal, QC
8 000

Estelle Clareton
Montréal, QC
6 000

Sylvia Cloutier
Beaconsfield, QC
9 000

Rhonda Cooper
Vancouver, BC
8 000

Lina Cruz
Outremont, QC
9 100

Eclilson Matias De Jesus / Ache Brasil
Vancouver, BC
9 000

Marie-Andrée Gougeon
Montréal, QC
4 000

Geraldine Gradauer
Montréal, QC
6 900

Andrea Gunnlaugson
Vancouver, BC
8 000

Daelik Hachenbrook
Vancouver, BC
5 000

Gilles Hébert
St-Norbert, MB
5 200

Jack Langenhuizen / James Croker / Cynthia Croker
Stouffville, ON
5 000

Véronique MacKenzie-Bourne
Halifax, NS
2 700

Andrée Martin
Montréal, QC
10 000

Michael Sean Marye
Toronto, ON
8 000

Robert Meilleur
Montréal, QC
5 000

Niharika Mohanty
Ancaster, ON
5 000

Ravi Mony
Cambridge, ON
4 000

Newton Moraes
Toronto, ON
3 000

Lana Morton
Wendover, ON
5 500

The Norman Rothstein Theatre
Vancouver, BC
8 000

Manon Oligny
Montréal, QC
9 900

Ellora Patnaik
Burlington, ON
5 000

Marie-Claude Poulin
Montréal, QC
5 000

Kathleen Pritchard
Vancouver, BC
9 900

Guylaine Savoie
Montréal, QC
9 000

Michelle Silagy
Toronto, ON
4 000

Sarah Stoker
Montréal, QC
7 000

Danielle Sturk
Montréal, QC
5 000

Nancy Tobin
Montréal, QC
8 800

Alvin Tolentino
Vancouver, BC
9 000

Marise Vachon
Mabou, NS
5 000

Marius Wolfe
Vancouver, BC
8 000

Discovery

Découverte

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 4 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 4 subventions de ce programme pour cette année financière.

Mary Louise Albert
Vancouver, BC
4 100

Kate Alton
Toronto, ON
18 800

Stephanie Ballard
Winnipeg, MB
16 000

Ballet Jörgen
Toronto, ON
10 000

Lucie Bazzo
Montréal, QC
14 000

Lucie Boissinot
Montréal, QC
20 000

Sylvie Bouchard
Toronto, ON
19 700

Sylvain Brochu
Vancouver, BC
13 800

Peter Chin
Toronto, ON
10 000

Tammy Forsythe
Montréal, QC
18 500

Jennifer Fournier
Toronto, ON
4 400

Kim Frank
Westmount, QC
11 900

Noam Gagnon / Dana Gingras
Vancouver, BC
25 000

Judith Garay
Vancouver, BC
20 000

Annik Hamel
Rosemont, QC
9 300

Linde Howe-Beck
Montréal, QC
5 300

William James
Toronto, ON
20 000

Joe Ink Performance Society
Vancouver, BC
20 000

Allen Kaeja
Toronto, ON
17 700

Benoît Lachambre
Montréal, QC
16 500

Richard Landry
Toronto, ON
4 200

Elizabeth Langley
Montreal, QC
17 500

Hélène Leclair
Montréal, QC
17 910

Su-Feh Lee
Vancouver, BC
10 000

Lola MacLaughlin
Vancouver, BC
12 600

Jane Mappin
Montréal, QC
14 100

Harvey Meller
Vancouver, BC
10 000

Misrasena
Montréal, QC
20 000

Claudia Moore
Toronto, ON
15 000

Gwen Noah
Halifax, NS
3 000

Harold Rhéaume
Montréal, QC
20 000

Tedd Robinson
Ottawa, ON
20 000

Carmen Romero
Toronto, ON
10 000

Ken Roy
Montréal, QC
7 300

Ruth Cansfield Dance Company Inc.
Winnipeg, MB
20 000

Chick Snipper
Vancouver, BC
15 500

Les Sortilèges
Montréal, QC
20 000

Irene Stamou
Montréal, QC
11 900

Paraskevas Terezakis
Vancouver, BC
12 500

Luc Tremblay
Montréal, QC
4 600

Sarah Williams
Montréal, QC
1 300

Travel Grants

Subventions de voyage

Jahanara Akhlaq
Toronto, ON
1 000

Mary Louise Albert
Vancouver, BC
1 000

Serge Bennathan
Toronto, ON
500

Chantal Cadieux
Moncton, NB
1 000

Andrew de Lotbinière Harwood
Montréal, QC
500

Patricia Fraser
Schomberg, ON
1 000

Anne-Marie Gaston
Ottawa, ON
1 000

Lynda Gaudreau
Montréal, QC
1 000

Mark Godden
Montréal, QC
500

Usha Gupta
Edmonton, AB
500

Allen Kaeja
Toronto, ON
1 000

Hari Krishnan
Winnipeg, MB
500

Joseph Laughlin
Vancouver, BC
1 000

Deborah Meyers
Vancouver, BC
1 000

Newton Moraes
Toronto, ON
1 000

Lata Pada
Mississauga, ON
1 000

Paula Ross
Ucluelet, BC
1 000

Peter Ryan
Ottawa, ON
500

Vivine Scarlett
Concord, ON
500

George Skalkogiannis
Ville Mt-Royal, QC
1 000

Tom Stroud
Winnipeg, MB
500

Venkateswarier Subramaniam
Ottawa, ON
1 000

Christopher Sumpton
North Vancouver, BC
500

CREATION/PRODUCTION IN DANCE

The objective of this program is to provide multi-year and annual funding to professional Canadian non-profit dance companies. Grants support the creation and production of work and activities that will make this work available to the public.

CRÉATION/PRODUCTION EN DANSE

Des subventions pluriannuelles et annuelles sont accordées aux compagnies de danse professionnelles canadiennes sans but lucratif pour créer et produire des oeuvres et pour mettre ces oeuvres à la portée du public.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Alberta Ballet Company
Calgary, AB
50 000
*10 000

Astrid Dance Society
Vancouver, BC
20 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
215 000
*43 000

Les Ballets Jazz de Montréal
Montréal, QC
42 000
*14 000

Battery Opera
Vancouver, BC
*30 000

Le Carré des Lombes
Montréal, QC
40 000
*8 000

Cercle d'expression artistique Nyata Nyata
Montréal, QC
30 000
*6 000

Cercle Vertueux Dansethéâtre / Virtuous Circle Dancetheater
Montréal, QC
30 000
*6 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
140 000
*28 000

Dancemakers
Toronto, ON
195 000
*39 000

Danny Grossman Dance Company
Toronto, ON
195 000
*39 000

Danse Tassy Teekman
Montréal, QC
*30 000

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, ON
105 000
*21 000

EDAM
Vancouver, BC
75 000
*15 000

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, QC
205 000
*41 000

Fortier Danse-Création
Montréal, QC
75 000
*15 000

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, ON
30 000
*6 000

Les Grands Ballets Canadiens
Montréal, QC
990 000
*198 000

Jocelyne Montpetit Danse
Montréal, QC
20 000

Joe Ink Performance Society
Vancouver, BC
*30 000

JumpStart
Vancouver, BC
90 000
*18 000

Kaeja D'dance
Toronto, ON
30 000

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
145 000
*29 000

Kinesis Dance Society
Vancouver, BC
*30 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
40 000
*8 000

La La La (Human Steps)
Montréal, QC
170 000
*34 000

Louise Bédard Danse
Montréal, QC
40 000
*8 000

Lucie Grégoire Danse
Montréal, QC
30 000
*6 000

Margie Gillis Dance Foundation
Montréal, QC
70 000
*14 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
60 000
*12 000

MC2 EXTASE Inc.
Montréal, QC
95 000
*19 000

Menaka Thakkar and Company
North York, ON
40 000
*6 000

DANCE/DANSE



Photo: Cylla von Tiedemann

Artists of the Ballet in the National Ballet of Canada's Cruel World, *choreographed by James Kudelka. Pictured, left to right: Christopher Body, Greta Hodgkinson, Aleksandar Antonijevic, Karen Kain.*

Des artistes du Ballet national du Canada dans Cruel World, *chorégraphiée par James Kudelka. De gauche à droite : Christopher Body, Greta Hodgkinson, Aleksandar Antonijevic, Karen Kain.*

Métaspora Danse
Montréal, QC
30 000

Montréal Danse
Montréal, QC
190 000
*38 000

The National Ballet of Canada/
Le Ballet national du Canada
Toronto, ON
2 000 000
*400 000

O Vertigo danse Inc
Montréal, QC
225 000
*45 000

Peggy Baker Dance Projects
Toronto, ON
40 000
*8 000

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, QC
30 000
*6 000

Productions Cas Public
Montréal, QC
30 000
*6 000

The Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, MB
970 000
*194 000

Ruth Cansfield Dance Company Inc.
Winnipeg MB
16 410
*13 590

Sylvain Émard Danse
Montréal, QC
30 000
*6 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
275 000
*55 000

Vinok Folk Dance Ensemble
Edmonton, AB
35 000
*7 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
21 000
*6 000

COMMUNITY PLAYERS IN DANCE

Grants contribute towards the operating costs of professional Canadian organizations that are primarily dedicated to the development of professional Canadian dance artists and their community.

INTERVENANTS COMMUNAUTAIRES EN DANSE

Le programme contribue aux frais de fonctionnement des organismes professionnels canadiens qui se consacrent avant tout au développement des artistes professionnels de la danse canadiens et de leur communauté.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Aboriginal Film Video Art Alliance/
The Banff Centre
Banff, AB
10 000

L'agora de la danse
Montréal, QC
24 000
*3 800

Arts Inter-Media
Toronto, ON
10 000
*1 500

The Brian Webb Dance Company
Edmonton, AB
29 000
*4 800

CanDance / Danceworks
Toronto, ON
18 000
*3 600

Circuit Est
Montréal, QC
10 000

The Dance Centre
Vancouver, BC
50 000
*10 000

Dance Umbrella of Ontario (DUO)
Toronto, ON
65 000
*13 000

DanceArts Vancouver Society
Vancouver, BC
120 000
*24 000

Dancers' Studio West
Calgary, AB
22 000
*4 400

Danceworks
Toronto, ON
34 500
*6 900

Danse-Cité Inc.
Montréal, QC
60 000
*12 000

Diagramme gestion culturelle
Montréal, QC
60 000
*12 000

Festival international de nouvelle danse
Montréal, QC
50 000

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
25 000
*5 000

Le Groupe Danse Partout Inc.
Québec, QC
45 000
*9 000

Le Groupe de la Place Royale
Ottawa, ON
210 000
*42 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada
North York, ON
8 000
*1 600

Live Art Productions Society
Halifax, NS
49 000
*7 800

Main Dance Projects Society
Vancouver, BC
5 000

Moving Pictures
Toronto, ON
5 000

Neighbourhood Dance Works
St. John's, NF
24 000
*4 800

New Dance Horizons Inc.
Regina, SK
45 000
*8 000

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
17 000
*3 400

Regroupement québécois de la danse
Montréal, QC
5 000

The School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
5 000

Series 8:08
Toronto, ON
5 000

Studio 303
Montréal, QC
13 000
*1 600

Tangente Danse actuelle
Montréal, QC
36 000
*7 200

The Vancouver East Cultural Centre
Vancouver, BC
17 500
*3 500

DANCE TOURING, PRESENTING AND SPECIAL INITIATIVES PROGRAM

This program provides assistance to projects that reinforce Canada's dance touring and presenting infrastructure, and contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for dance in Canada. The program has three components : Dance Touring Grants, Dance Presenting Grants and Special Initiatives Grants.

PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE, À LA DIFFUSION ET AUX INITIATIVES SPÉCIALES EN DANSE

Ce programme soutient des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion de spectacles de danse au Canada, en plus de contribuer au développement des publics pour qu'ils apprécient et connaissent mieux la danse. Le programme a trois volets: Aide à la tournée, Aide à la diffusion et Aide aux initiatives spéciales.

Dance Touring Grants

Aide à la tournée en danse

Les Ballets Jazz de Montréal
Montréal, QC
50 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
57 500

Battery Opera
Vancouver, BC
6 300

Cercle Vertueux Dansethéâtre / Virtuous Circle Dancetheater
Montréal, QC
6 480

Danny Grossman Dance Company
Toronto, ON
19 000

Festival international de nouvelle danse (FIND)
Montréal, QC
12 000

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, QC
16 000

Fortier Danse-Création
Montréal, QC
12 200

Les Grands Ballets Canadiens
Montréal, QC
150 000

Harbourfront Corporation, Public Programmes Division
Toronto, ON
57 000

The Holy Body Tattoo
Vancouver, BC
45 000

MC2 EXTASE Inc.
Montréal, QC
51 200

The National Ballet of Canada/ Le Ballet national du Canada
Toronto, ON
70 000

Andrew Olewine
Vancouver, BC
2 300

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
10 000

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
2 000

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, QC
6 772

Sampradaya Dance Company
Mississauga, ON
40 000

Tedd Robinson
Ottawa, ON
11 635

The Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, MB
150 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, ON
35 000

Vinok Folkdance Society
Edmonton, AB
40 000

Winnipeg's Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
20 000

Dance Presenting Grants

Aide à la diffusion en danse

L'Agora de la danse
Montréal, QC
4 900

The Banff Centre
Banff, AB
6 000

The Brian Webb Dance Company
Edmonton, AB
32 000

Brock University, Centre for the Arts
St. Catharines, ON
7 500

dance Immersion
Concord, ON
7 000

DanceArts Vancouver Society
Vancouver, BC
10 000

Desh Pardesh
Toronto, ON
11 000

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
2 540

The Grand Theatre
London, ON
9 000

Harbourfront Corporation, Public Programmes Division
Toronto, ON
30 000

Kalanidhi
North York
18 000

Kittiwake Dance Theatre
St. John's, NF
40 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
16 500

Markham Theatre for Performing Arts
Markham, ON
13 000

New Dance Horizons Inc.
Regina, SK
6 435

The Peterborough New Dance Series
Peterborough, ON
4 000

Regroupement québéçois de la danse
Montréal, QC
49 800

La Rotonde
Québec, QC
6 000

Université de Moncton, Services des loisirs socio-culturels
Moncton, NB
12 000

University of Lethbridge, Department of Dramatic Arts
Lethbridge, AB
22 900

Vancouver Aboriginal Friendship Centre Society
Vancouver, BC
6 000

Winnipeg's Contemporary Dancers
Winnipeg, MB
5 000

Special Initiatives in Dance

Initiatives spéciales en danse

L'Agora de la danse
Montréal, QC
16 000

Danceworks
Toronto, ON
3 000

DANCE DISSEMINATION PROGRAM

The objective of the Dance Dissemination Program is to provide funding to organizations that demonstrate engagement in ongoing programming/animation/circulation activity through their: dedication to the development of professional dance; contribution to the development of knowledgeable and appreciative audiences for dance in Canada; and contribution to the development of greater exposure for Canadian dance artists.

PROGRAMME D'AIDE À LA DIFFUSION EN DANSE

Des subventions sont accordées aux organismes qui manifestent leur engagement envers les activités courantes de programmation, d'animation et de circulation par: leur contribution au développement de la danse professionnelle; leur contribution à l'élargissement de publics éclairés qui apprécient la danse au Canada; et leur contribution à l'accroissement des débouchés pour les artistes de la danse canadiens.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Canada Dance Festival Danse Canada
Toronto, ON
*150 000

GRANTS TO INDIVIDUAL MUSICIANS

This program offers emerging, mid-career and established individual professional musicians an opportunity to pursue their own personal and creative development. Travel grants give individual musicians an opportunity to travel on an occasion important to their career. The program has three components: Classical Music of All World Cultures, Non-Classical Music of All World Cultures and Travel Grants.

SUBVENTIONS AUX MUSICIENS

Ce programme offre aux musiciens professionnels, en début de carrière, à mi-carrière ou établis, la possibilité de poursuivre leur développement personnel et créateur. Les subventions de voyage permettent aux artistes de se déplacer à l'occasion d'événements importants pour leur carrière. Le programme comprend trois volets: Musique classique de toutes les cultures du monde, Musique non classique de toutes les cultures du monde et Subventions de voyage.

Classical Music of All World Cultures

Musique classique de toutes les cultures du monde

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 10 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 10 subventions de ce programme pour cette année financière.

Linda Bouchard
Montréal, QC
10 000

Amanda Chan
Vancouver, BC
19 400

Lucille Chung
Montréal, QC
20 000

Marc Couroux
Montréal, QC
20 000

Mariane Croteau
Sherbrooke, QC
10 000

Julia Cunningham
Victoria, BC
20 000

Brian Current
Ottawa, ON
15 000

Rayanne Dupuis
Toronto, ON
20 000

Joseph Elworthy
Belcarra, BC
20 000

Jacinthe Forand
Montréal, QC
20 000

Allison Gagnon
Amherstview, ON
20 000

Lila Gailling
Langley, BC
15 000

Igor Gefter
Thornhill, ON
15 000

Paul Grindlay
Toronto, ON
10 000

Gauri Guha
Scarborough, ON
3 500

Lucia Hall
Montréal, QC
20 000

Joel Hastings
Windsor, ON
20 000

Serouj Karadjian
Scarborough, ON
12 500

Petar-Kresimir Klanac
Montréal, QC
10 000

Nikolai Korndorf
Burnaby, BC
10 000

Anita Krause
Toronto, ON
15 000

Isabelle Lapierre
Montréal, QC
20 000

Hope Lee
Calgary, AB
15 000

Bridget MacRae
Victoria, BC
15 000

Aiyyana Maracle
Vancouver, BC
10 000

Nari Matsuura
Gloucester, ON
20 000

Siphiwe McKenzie
Toronto, ON
20 000

Chie Nagatani
Vancouver, BC
17 950

Michael Oesterle
Montréal, QC
10 000

Kenji Omae
Toronto, ON
5 000

Isabelle Panneton
Outremont, QC
20 000

Ian Parker
Burnaby, BC
20 000

Marc Patch
Banff, AB
15 000

Susan Platts
Victoria, BC
5 000

Tawnya Popoff
Vancouver, BC
20 000

Jennifer Raine
Nelson, BC
20 000

Anne Robert
Montréal, QC
20 000

James Rolfe
Toronto, ON
10 000

Hugh Russell
Rivers, MB
20 000

Linda Smith
Toronto, ON
15 000

Ana Sokolovic
Outremont, QC
10 000

Susanne Son
North York, ON
20 000

Andrew Stewart
Pickering, ON
15 000

Olivier Thouin
Joliette, QC
5 000

Kathryn Tremills
Owen Sound, ON
3 000

Scott Tresham
Vancouver, BC
15 000

Vineet Vyas
Truro, NS
11 900

James Westman
Toronto, ON
5 000

Jasper Lamont Wood
Moncton, NB
20 000

Non-classical Music of All World Cultures

Musique non classique de toutes les cultures du monde

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 10 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 10 subventions de ce programme pour cette année financière.

Jean Beaudet
Outremont, QC
10 000

Michael Braverman
Vancouver, BC
20 000

Judith Cohen
Toronto, ON
20 000

Roger Deegan
Edmonton, AB
10 000

Mahadoue Diarra
Montréal, QC
10 000

Serge Durocher
Montréal, QC
10 000

Kent Emerson
Wainfleet, ON
20 000

Hugh Fraser
Victoria, BC
15 000

Ben Grossman
Toronto, ON
10 000

Veda Hille
Vancouver, BC
5 000

Steven Holy
Vancouver, BC
10 000

Erik Hove
Montreal, QC
7 500

Bruno Hubert
Vancouver, BC
20 000

Daryl Jahnke
Vancouver, BC
10 000

Louis-Daniel Joly
Montréal, QC
10 000

Peter Kiesewalter
Ottawa, ON
15 000

Graeme Kirkland
Toronto, ON
15 000

David Laing
Montréal, QC
10 000

Ranee Lee
Brossard, QC
10 000

Gregory Lowe
Winnipeg, MB
10 000

Brenna MacCrimmon
Toronto, ON
20 000

Peter Magadini
Montréal, QC
10 000

Francine Martel
Montréal, QC
15 000

Danielle Martineau
Sainte-Mélanie, QC
5 000

Joel Miller
Montreal, QC
10 000

George Mitchell
Lasalle, QC
20 000

Marcelo Nascimento
Outrement, QC
20 000

John O'Donnell
St. Andrew's, NS
5 000

Danielle Palardy Roger
Montréal, QC
5 000

David Parker
Cap Rouge, QC
10 000

Roy Patterson
Toronto, ON
15 000

P. J. Perry
Edmonton, AB
5 000

Jeffrey Reilly
Halifax, NS
6 000

Donald Ross
Cannington, ON
20 000

Isabelle Roy
Caraquet, NB
10 000

Sylvie Royer
Montréal, QC
10 000

Marie-Claire Séguin
Verdun, QC
15 000

Philip Stewart
Agincourt, ON
20 000

Dariusz Terefenko
Toronto, ON
20 000

Dawn Thomson
Montréal, QC
20 000

Paul Tobey
Toronto, ON
10 000

Ernest Tollar
Toronto, ON
20 000

Sundar Viswanathan
Sudbury, ON
20 000

Ken Whiteley
Toronto, ON
10 000

Kathleen Yearwood
Mundare, AB
20 000

Mark Zubek
Stoney Creek, ON
20 000

Travel Grants

Subventions de voyage

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 2 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 2 subventions de ce programme pour cette année financière.

John Abram
Calgary, AB
500

Mélanie Auclair-Fortier
Québec, QC
1 000

Wolfgang Bottenberg
Beaconsfield, QC
1 000

Christopher Butterfield
Toronto, ON
500

Jeffery Chippewa
London, ON
500

François Comeau
Montréal, QC
1 000

Warren Copeland
Vancouver, BC
1 000

Michel Corbeil
Montréal, QC
1 000

Paul Cram
Dartmouth, NS
500

Brian Current
Ottawa, ON
1 000

Omar Daniel
Toronto, ON
500

Sanya Eng
Toronto, ON
1 000

Joan Forsyth
Vancouver, BC
1 000

Alain Gagnon
Val-Bélair, QC
500

Scott Godin
Montréal, QC
500

Scott Good
Toronto, ON
500

Christos Hatzis
Toronto, ON
1 000

Judy Kang
Edmonton, AB
1 000

Lothar Klein
Don Mills, ON
1 000

Nikolai Korndorf
Burnaby, BC
1 000

John Korsrud
Burnaby, BC
500

Siaw Kin Lee
Vancouver, BC
1 000

Sylvain Lelièvre
Anjou, QC
1 000

Robert Lemay
Montréal, QC
500

Alexina Louie
Toronto, ON
1 000

Andrew Macdonald
Lennoxville, QC
1 000

Bridget MacRae
Victoria, BC
500

Sandy Moore
Halifax, NS
500

Robert Normandeau
Montréal, QC
1 000

Marc Patch
Banff, AB
500

Douglas Garth Schmidt
Vancouver, BC
500

Heather Schmidt
Calgary, AB
500

Randall Smith
Toronto, ON
1 000

Stéphan Sylvestre
Ste-Julie, QC
1 000

Olivier Thouin
Joliette, QC
1 000

Irina Vorobieva
Montréal, QC
500

Thomas Walsh
Montréal, QC
500

RESIDENCIES AND COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS

This program encourages the creation of new works by Canadian composers through commissions, and assists in the professional development of Canadian composers and conductors through residencies.

RÉSIDENCES ET COMMANDES DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Ce programme encourage la création de nouvelles oeuvres de compositeurs canadiens au moyen des commandes et favorise le développement professionnel des compositeurs et chefs canadiens au moyen des résidences.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 19 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 19 subventions de ce programme pour cette année financière.

40 Fingers Saxophone Quartet
Toronto, ON
4 725

ACREQ
Montréal, QC
5 895

The Aldeburgh Connection Concert Society
Toronto, ON
2 112

Ashkenaz Festival of New Yiddish Culture
Toronto, ON
6 000

Association of Canadian Orchestras
Toronto, ON
18 650

Bass Instincts (Duo)
Toronto, ON
3 696

Suzanne Binet-Audet
Boucherville, QC
7 860

Jean-Guy Boisvert
Trois-Rivières, QC
6 580

Henri Bok
Rotterdam, The Netherlands
1 320

Timothy Brady
Montréal, QC
4 716

Bradyworks
Montréal, QC
4 000

Brouhaha Danse
Montréal, QC
4 000

The Burdocks
Toronto, ON
5 670

Calgary Philharmonic Society
Calgary, AB
20 000

Canadian Electronic Ensemble Inc. (CEE)
Toronto, ON
4 716

Canadian Opera Company
Toronto, ON
20 000

Centre d'art d'Orford
Canton d'Orford, QC
5 895

Chuck Dotas Big Band
Montréal, QC
2 000

Codes d'Accès
Montréal, QC
5 505

La Compagnie De Brune
Montréal, QC
5 895

Les Concerts symphoniques de Sherbrooke Inc.
Sherbrooke, QC
4 800

Continuum Contemporary Chamber Music
Toronto, ON
7 470

Marc Couroux
Montréal, QC
5 280

Darling / Forget Quartet
Montréal, QC
3 780

Anthony de Mare
New York, New York
2 640

Yegor Dyachkov / Henri Brassard
Montréal, QC
4 752

Eckhardt-Gramatté National Music Competition
Brandon, MB
2 640

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, AB
6 048

Elektra Women's Choir
Vancouver, BC
1 260

Ensemble Clavivent
Montréal, QC
7 860

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, QC
14 095

Ensemble du jeu présent
Gloucester, ON
7 074

Ensemble Musica Nova
Sherbrooke, QC
4 935

Espaces Sonores Illimités
Montréal, QC
11 400

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
10 080

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, ON
5 700

Jocelyne Fleury
Terrasse Vaudreuil, QC
4 935

Jean-Francois Guay / Julie Béchard
Longueuil, QC
2 640

Guitar Society of Toronto
Toronto, ON
7 860

Corey Hamm
Edmonton, AB
3 960

Corey Hamm / Andrew Clayden / Ken Read
Edmonton, AB
2 640

The Hammerhead Consort
Edmonton, AB
3 150

Hemispheres Music Projects
Toronto, ON
4 712

Joe Ink Performance Society
Vancouver, BC
7 340

Kappa
Outremont, QC
4 000

Korean Performing Art Association in Vancouver
Burnaby, BC
7 080

Kronos Quartet
San Francisco, California
4 725

Lafayette String Quartet
Victoria, BC
6 300

Judy Loman
Toronto, ON
5 016

Tommie Lundberg
Lund, Sweden
3 930

Maggini Quartet
London, ON
4 725

New Orchestra Workshop Society
Vancouver, BC
4 000

New Works Calgary
Calgary, AB
5 502

Newfoundland Symphony Orchestra
St. John's, NF
10 080

Nexus
Toronto, ON
50 000

Nouveau Quatuor de Saxophones du Québec
Montréal, QC
12 285

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, QC
43 695

Orchestre Baroque de Montréal
Outremont, QC
11 790

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
5 500

Orchestre symphonique de Montréal / Montreal Symphony Orchestra
Montréal, QC
10 080

Orchestre symphonique de Québec
Québec, QC
9 072

Orquestra Sinfonica Carlos Chavez
Mexico City, Mexico
10 080

Pro Coro Canada
Edmonton, AB
3 500

Quatuor Euterpe
Montréal, QC
4 725

Queen Mab
Winnipeg, MB
3 540

The Relache Ensemble
Philadelphia, Pennsylvania
7 340

Réseaux des arts médiatiques
Montréal, QC
11 790

Saskatoon Symphony Society & Saxology Canada
Saskatoon, SK
10 080

Zebra Schvungk
Toronto, ON
6 040

Scotia Festival / Tafelmusik
Halifax, NS
30 000

Seattle Symphony
Seattle, Washington
10 080

Société de musique contemporaine du Québec
Montréal, QC
33 055

Sound Symposium
St. John's, NF
3 290

Soundstreams Canada
Toronto, ON
20 000

St. Lawrence String Quartet
Thornhill, ON
6 300

Standing Wave
Vancouver, BC
3 780

David Stewart / Einar Rottingen
Winnipeg, MB
3 960

Toronto Symphony Orchestra
Toronto, ON
20 000

Traquen'Art
Montréal, QC
9 450

University of Toronto Wind Symphony
Toronto, ON
6 000

Upstream Music Association
Halifax, NS
3 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
15 218

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
15 120

Vienna Saxophone Quartet
Vienna, Austria
5 670

Laura Wilcox
Toronto, ON
5 895

Windsor Symphony Society
Windsor, ON
18 048

The Winnipeg Singers
Winnipeg, MB
3 780

Winnipeg Symphony Orchestra Inc.
Winnipeg, MB
10 060

CAREER DEVELOPMENT GRANTS

Career development grants are designed to assist classical soloists, instrumentalists, singers and chamber ensembles in launching their international careers by encouraging artists' managers to develop their careers.

SUBVENTIONS DE PROMOTION PROFESSIONNELLE

Les subventions de promotion professionnelle visent à aider les solistes, instrumentistes, chanteurs et formations de musique de chambre de musique classique à lancer leur carrière internationale en encourageant leur gérant à promouvoir cette carrière.

Andrew Burashko
Toronto, ON
9 400

Benjamin Butterfield
Toronto, ON
4 200

Desmond Byrne
Châteauguay, QC
9 500

Karina Gauvin
New Hamburg, ON
10 000

Meredith Hall
Toronto, ON
10 000

Sherri Karam
New Hamburg, ON
14 950

Erika Raum
Toronto, ON
9 000

Elizabeth Turnbull
Toronto, ON
10 000

Les Voix Humaines
Montréal, QC
15 000

GRANTS FOR SOUND RECORDING

Grants support the recording of "specialized music" by Canadian artists, ensembles, bands, record companies and independent producers.

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Les subventions favorisent l'enregistrement de musique canadienne "spécialisée" par des artistes, des ensembles, des maisons de disques et des producteurs indépendants canadiens.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 11 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 11 subventions de ce programme pour cette année financière.

B & R Heritage Enterprises
Iona, NS
19 000

Bourque, Bernard & Lepage
Montréal, QC
10 500

Sumita Chatterjee
Mississauga, ON
16 000

James Cheechoo
Moose Factory, ON
8 100

Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble
Toronto, ON
15 000

Susan Crowe
Vancouver, BC
20 000

Jean Derome
Montréal, QC
9 400

Deux Saisons
Ottawa, ON
8 700

Eve Egoyan
Toronto, ON
6 500

Mel El M'rabet
Gloucester, ON
13 800

Enregistrement Analekta
Montréal, QC
31 100

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, ON
11 700

Harold Faustin
Montréal, QC
19 600

Festival Distribution Inc.
Vancouver, BC
17 100

Lori Freedman
Winnipeg, MB
7 000

Cate Friesen
Toronto, ON
16 800

Johanne Goyette
Montréal, QC
12 000

Christos Hatzis
Toronto, ON
4 500

Alan Henderson
Etobicoke, ON
10 900

The Henrys
Toronto, ON
11 500

Jerry Alfred and the Medicine Beat
Whitehorse, YT
12 000

Monique Jutras
Québec, QC
17 700

Ilan Kelman
North York, ON
4 400

Diane Labrosse
Montréal, QC
10 500

Gérald Laroche
Winnipeg, MB
11 200

Jani Lauzon
Toronto, ON
9 500

Lonesome Monsters
Vancouver, BC
13 700

René Lussier
Montréal, QC
18 200

Kirk MacDonald
Toronto, ON
12 000

Maritime Jazz Orchestra
Antigonish, NS
13 000

Maya Music Group
Toronto, ON
9 900

Philippe Mckenzie
Malioténam, QC
15 000

Musicworks Magazine
Toronto, ON
10 000

Monik Nordine
Vancouver, BC
8 500

Robert Normandeau
Montréal, QC
12 650

Opening Day Recordings
Burlington, ON
5 000

Productions Tout Crin
Otterburn Park, QC
19 500

Ben Randriamananjara
Scarborough, ON
13 200

Rebecca Campbell / Justin Haynes
Toronto, ON
18 000

Loretto Reid
Mississauga, ON
11 500

Sadie Buck / Six Nations Women Singers
Ohsweken, ON
12 000

Conrad Simon
Big Cove, NB
12 200

Randall Smith
Toronto, ON
16 350

Songlines Recordings
Vancouver, BC
9 500

Standing Wave
Vancouver, BC
12 000

Gwen Swick
Elora, ON
17 000

Techni-Sonore Inc.
Montréal, QC
15 000

Themba Tana African Heritage
North Vancouver, BC
17 000

Tzo'kam
North Vancouver, BC
14 200

Uzume Taiko Ensemble
Vancouver, BC
20 000

John Weinzweig
Toronto, ON
6 000

Laura Wilcox
Toronto, ON
16 000

David Woodhead
Toronto, ON
14 500

Takeo Yamashiro
Vancouver, BC
9 000

COMPOSERS-IN-RESIDENCE PROGRAM FOR ORCHESTRAS

These grants encourage the development of Canadian composers and Canadian music by providing matching support to composers-in-residence within Canadian musical performing arts organizations.

PROGRAMME DE COMPOSITEURS EN RÉSIDENCE DESTINÉ AUX ORCHESTRES

Ces subventions encouragent le développement des compositeurs canadiens et de la musique canadienne en attribuant une aide paritaire aux compositeurs résidents d'organismes de musique canadiens.

Toronto Symphony
Toronto, ON
20 000

Winnipeg Symphony Orchestra Inc.
Winnipeg, MB
17 500

AID FOR THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to not for profit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 2 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 2 subventions de ce programme pour cette année financière.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
6 000

Jeunesses musicales du Canada (JMC)/Youth and Music Canada
Montréal, QC
38 000

SMALL ENSEMBLES/ GROUPS PROGRAM

Project grants to small professional ensembles/groups that wish to self-produce or co-produce one or more concerts in their city/town of residence or that wish to rehearse for a special event.

PROGRAMME D'AIDE AUX PETITS ENSEMBLES / GROUPES MUSICAUX

Subventions de projet aux petits ensembles et groupes musicaux professionnels qui veulent autoproduire ou coproduire un ou plusieurs concerts dans leur ville, ou répéter en vue d'un concert spécial.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 10 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 10 subventions de ce programme pour cette année financière.

Aboriginal Film Video Art Alliance/ The Banff Centre for the Arts
Banff, AB
25 000

African Cultural Association of Nova Scotia
Darmouth, NS
8 000

African Festival & Presentation Society of Calgary
Calgary, AB
10 500

Alain Bédard / Auguste Quartet
Montréal, QC
8 800

Archie Alleyne
Toronto, ON
4 600

Aradia Baroque Ensemble
Etobicoke, ON
15 000

Bel Canto Wind Quintet
Ottawa, ON
6 000

Belladonna
Toronto, ON
10 000

The Benghazi Saxophone Quartet
Dartmouth, NS
8 700

Le Centre culturel francophone de Vancouver
Vancouver, BC
6 600

Alexander Clements
Montréal, QC
4 600



Photo: Yc. Lai

Chants libres' production Le Vampire et la nymphomane *by Serge Provost, on a libretto by Claude Gauvreau, directed by Lorraine Pintal, was staged at Usine C in Montreal. The music was performed by the Nouvel Ensemble moderne, conducted by Lorraine Vaillancourt. Left to right: Fides Krucker, Doug MacNaughton, Pauline Vaillancourt.*

Le Vampire et la nymphomane *de Serge Provost, d'après le livret de Claude Gauvreau, dans la production de Chants libres mise en scène par Lorraine Pintal à l'Usine C de Montréal, avec le Nouvel Ensemble moderne, dirigé par Lorraine Vaillancourt. De gauche à droite : Fides Krucker, Doug MacNaughton, Pauline Vaillancourt.*

Don Ross Quartet
Toronto, ON
4 500

Duncan Hopkins Quintet
Toronto, ON
7 400

..'Ensemble Arion
Montréal, QC
20 000

Ensemble Les Boréades
Montréal, QC
9 700

Robert Fravne
Ottawa, ON
9 200

George Gao
Markham, ON
11 000

Golden Tunes Productions Inc.
Mississauga, ON
6 000

Greg Runions Big Band
Kingston, ON
9 700

Le Groupe La Cumparsita
Montréal, QC
6 100

The Gryphon Trio
Etobicoke, ON
6 500

The Hannaford Street Silver Band
Toronto, ON
4 000

The Harbord Trio
Toronto, ON
3 900

Les Idées Heureuses
Montréal, QC
4 000

The Jefferson-Grant Quintet
Montréal, QC
3 000

Irshad Khan
Mississauga, ON
8 000

Graeme Kirkland
Toronto, ON
12 200

Lorraine Klaasen
Montreal, QC
9 000

Kootenay Chamber Orchestra Association
Cranbrook, BC
8 300

Michel Lambert
Québec, QC
2 400

Longest Night Band
Whitehorse, YT
6 500

Macedonian Mazl-Tov
Vancouver, BC
8 900

Maritime Jazz Orchestra
Antigonish, NS
9 500

Robert McConnell
Peterborough, ON
10 000

Music Toronto
Toronto, ON
10 000

Musique Multi-Montréal
Montréal, QC
7 500

Neufeld Occhipinti Jazz Orchestra
Thornhill, ON
24 700

No Reservations
Sudbury, ON
8 600

Now Orchestra
Vancouver, BC
19 000

Kieran Overs
Mississauga, ON
7 700

Pacific Baroque Orchestra
Vancouver, BC
10 800

Penny Lang & Friends
Montréal, QC
7 500

Prairie Début
Onanole, MB
15 000

Le Quatuor à cordes Arthur-Leblanc
Moncton, NB
15 500

Quatuor de saxophones Nelligan
St-Charles-Borromée, QC
3 400

Rebecca Campbell / Justin Haynes
Toronto, ON
8 300

Rick Shadrach Lazar / Montuno Police
Toronto, ON
9 100

Sitar Trio
Burnaby, BC
7 200

Talking Pictures
Vancouver, BC
15 000

The Toronto Consort
Toronto, ON
18 000

Toronto Tabla Ensemble
Toronto, ON
7 000

Tzimmes
Vancouver, BC
6 000

Uzume Taiko Ensemble
Vancouver, BC
10 000

The Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC
25 000

West End Cultural Centre
Winnipeg, MB
9 000

Ken Whiteley
Toronto, ON
3 400

CHORAL ORGANIZATIONS PROGRAM

Grants contribute towards the season's activities of professional choral organizations.

PROGRAMME D'AIDE AUX SOCIÉTÉS CHORALES

Les subventions contribuent aux activités régulières des chorales professionnelles.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Amadeus Choir of Greater Toronto
North York, ON
20 000
*4 000

Bell'Arte Singers
Scarborough, ON
6 000

The Cellar Singers
Orillia, ON
4 000
*800

Chor Leoni Men's Chorus
Vancouver, BC
13 000
*2 600

Elektra Women's Choir
Vancouver, BC
16 000
*3 200

Elmer Iseler Singers
Caledon East, ON
88 000
*17 600

The Elora Festival Singers
Elora, ON
30 000
*6 000

L'Ensemble Pro Musica de l'Outaouais
Gatineau, QC
5 000
*1 000

Halifax Camerata Singers
Halifax, NS
4 000
*800

Mississauga Choral Society
Mississauga, ON
5 000
*1 000

Musica Viva Guelph
Guelph, ON
4 000

Nathaniel Dett Chamber Chorale of Toronto
Toronto, ON
25 000

The Oriana Singers
North York, ON
4 000
*800

Phoenix Vocal and Performing Society
Burnaby, BC
4 000
*800

Pro Coro Canada
Edmonton, AB
31 000
*6 200

St. Lawrence Choir/ Choeur Saint-Laurent
Montréal, QC
6 000

The Swift Current Oratorio Choir Inc
Swift Current, SK
3 000
*600

Toronto Chamber Society
Toronto, ON
3 000
*600

The Toronto Mendelssohn Choir
Toronto, ON
52 000
*10 400

Vancouver Bach Choir
West Vancouver, BC
37 000
*7 400

Vancouver Cantata Society
West Vancouver, BC
10 000
*2 000

The Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
100 000
*20 000

Victoria Scholars Choir
Etobicoke, ON
5 000
*1 000

The Winnipeg Singers
Winnipeg, MB
15 000
*3 000

CLASSICAL CONTEMPORARY/ NEW MUSIC ORGANIZATIONS PROGRAM

Grants contribute to the activities of Canadian professional ensembles, performing groups and non-profit organizations primarily devoted to the development and presentation of contemporary/new music in public venues.

PROGRAMME D'AIDE AUX ORGANISMES DE MUSIQUE CLASSIQUE CONTEMPORAINE ET ACTUELLE

Les subventions apportent une contribution financière aux activités des organismes à but non lucratif, ensembles et groupes d'interprètes professionnels canadiens qui se consacrent principalement au développement et à la présentation de musique contemporaine et actuelle en public.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

40 Fingers Saxophone Quartet
Toronto, ON
3 000

ACREQ
Montréal, QC
28 000
*5 600

Arraymusic
Toronto, ON
42 000
*8 400

The Burdocks
Toronto, ON
5 000

Canadian Contemporary Music Workshop
Toronto, ON
6 000
*1 200

Canadian League of Composers
Toronto, ON
*1 800

Canadian Music Centre
Toronto, ON
360 000
*72 000

Cinnamon Sphere
Toronto, ON
3 000

Codes d'Accès
Montréal, QC
11 500
*2 300

Continuum Contemporary Chamber Music Ensemble
Toronto, ON
5 000
*1 000

Critical Band
Toronto, ON
3 250
*650

Current Sound Opera(tions)
Vancouver, BC
5 000
*1 000

Edmonton Composers' Concert Society
Edmonton, AB
5 500
*1 000

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, QC
15 000
*3 000

L'Ensemble Créaction
Montréal, QC
4 000

Ensemble Musica Nova
Sherbrooke, QC
6 000
*1 200

Espace Musique Concert Society Inc.
Ottawa, ON
12 500
*2 500

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
85 000
*17 000

Eve Egoyan for Riot Trio
Toronto, ON
2 500

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, ON
12 000
*2 400

Festival des musiques de création du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Jonquière, QC
7 250

Gilles Gobeil
Outrement, QC
1 470

GroundSwell
Winnipeg, MB
28 500
*5 700

Hemispheres Music Projects
Toronto, ON
6 650
*1 330

Innovations en concert
Montréal, QC
6 000
*1 200

Music Gallery
Toronto, ON
60 000
*12 000

New Music Concerts
Toronto, ON
97 500
*19 500

New Works Calgary
Calgary, AB
10 000
*2 000

Nouveau Quatuor de Saxophones du Québec
Montréal, QC
5 000

Nouvel Ensemble à Cordes
Champlain, QC
14 500

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, QC
77 500
*15 500

Numus Concerts Inc.
Waterloo, ON
6 000
*1 200

Obscure
Québec, QC
9 500

Open Space Arts Society
Victoria, BC
6 000
*1 200

Papa Boa
Montréal, QC
4 500

Productions Super-Mémé
Montréal, QC
7 100

Queen Mab
Winnipeg, MB
6 000

Réseaux des arts médiatiques
Montréal, QC
8 000
*1 600

James Rolfe
Toronto, ON
2 010

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, QC
105 000
*21 000

Sound Symposium
St. John's, NF
21 000
*4 200

Soundstreams Canada
Toronto, ON
21 000
*4 200

Standing Wave
Vancouver, BC
6 500
*1 300

Théâtre La Chapelle
Montréal, QC
15 000
*3 000

Upstream Music Association
Halifax, NS
12 000
*2 400

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
63 000
*12 600

Vancouver Pro Musica
Vancouver, BC
9 500
*1 900

Western Front Society
Vancouver, BC
14 250
*2 850

OPERA/MUSIC THEATRE PROGRAM

Grants to professional Canadian opera/music theatre companies for the development and presentation of conventional operatic repertoire and the creation and production of new original Canadian works for opera and music theatre.

PROGRAMME D'AIDE À L'OPÉRA ET AU THÉÂTRE MUSICAL

Subventions aux compagnies professionnelles canadiennes d'opéra et de théâtre musical pour la présentation d'oeuvres d'opéra du répertoire traditionnel et pour la création et la production de nouvelles oeuvres originales canadiennes d'opéra et de théâtre musical.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Autumn Leaf Performance
Toronto, ON
75 000
*9 300

The Banff Centre
Banff, AB
33 000
*17 500

Calgary Opera Association
Calgary, AB
172 500
*33 100

Canadian Opera Company
Toronto, ON
1 410 000
*282 000

Chants libres
Montréal, QC
63 000
*12 600

Edmonton Opera
Edmonton, AB
*57 000

Friends of the Spirit Garden
Gloucester, ON
25 000

Manitoba Opera Association
Winnipeg, MB
165 000
*33 000

Le Nouveau Théâtre Musical
Québec, QC
17 500

Opera Anonymous
Toronto, ON
10 500

Opera Lyra
Ottawa, ON
78 000
*15 600

Opera New Brunswick Inc.
Saint John, NB
20 000

Opera Ontario Inc.
Hamilton, ON
148 750
*22 700

Opéra Atelier
Toronto, ON
90 000
*12 000

Opera in Concert
Toronto, ON
64 000
*4 600

L'Opéra de Montréal
Montréal, QC
694 000
*138 800

Opéra de Québec
Québec, QC
74 000
*14 800

Opera Saskatchewan
Regina, SK
30 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
95 000
*19 000

Queen of Puddings Music Theatre Co.
Toronto, ON
25 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, ON
85 000
*17 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
*7 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
530 000
*106 000

Wet Feet Productions
Halifax, NS
22 500

PROFESSIONAL ORCHESTRAS PROGRAM

Grants contribute to the development and the presentation of orchestral repertoire with particular concern for excellence in the presentation of Canadian music and in the performance of musical works by Canadian artists.

PROGRAMME D'AIDE AUX ORCHESTRES PROFESSIONNELS

Des subventions sont accordées aux orchestres professionnels canadiens pour les aider à développer et à présenter des oeuvres du répertoire orchestral, en mettant l'accent sur l'excellence dans la présentation de musique canadienne et l'interprétation d'oeuvres par des artistes canadiens.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Association of Canadian Orchestras
Toronto, ON
45 000
*9 000

Calgary Philharmonic Society
Calgary, AB
446 500
*89 300

Les Concerts symphoniques de Sherbrooke Inc.
Sherbrooke, QC
9 500
*1 900

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, AB
462 000
*92 400

Kamloops Symphony Society
Kamloops, BC
11 000
*2 200

Kingston Symphony Association
Kingston, ON
17 750
*3 550

Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Association
Kitchener, ON
234 000
*45 200

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, AB
14 000
*2 800

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, MB
17 000
*2 400

New Hamilton Orchestra
Hamilton, ON
30 000

Newfoundland Symphony Orchestra
St. John's, NF
50 000
*10 000

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
20 000
*4 000

Orchestra London (Canada) Inc.
London, ON
157 000
*31 400

Orchestre Baroque de Montréal
Outremont, QC
8 500
*1 740

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
62 000
*12 400

Orchestre de chambre McGill/ McGill Chamber Orchestra
Montréal, QC
34 500
*6 900

Orchestre métropolitain du Grand-Montréal
Montréal, QC
25 000
*5 000

Orchestre symphonique de Montréal/Montreal Symphony Orchestra
Montréal, QC
1 335 000
*267 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, QC
484 000
*93 100

Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Trois-Rivières, QC
18 000
*3 600

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, QC
27 000
*5 400

Prince Edward Island Symphony Society
Charlottetown, PE
7 800
*1 560

Prince George Symphony Orchestra Society
Prince George, BC
15 000
*3 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, SK
80 750
*16 150

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, SK
95 000
*19 000

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, QC
28 500
*5 700

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
30 000
*6 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
387 500
*76 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, ON
125 000
*27 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, ON
90 000
*18 000

Toronto Symphony
Toronto, ON
1 394 500
*274 900

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
845 500
*169 100

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
194 750
*38 950

Les Violons du Roy
Québec, QC
37 000
*7 400

Windsor Symphony Society
Windsor, ON
47 500
*9 500

Winnipeg Symphony Orchestra Inc.
Winnipeg, MB
682 500
*130 000

MUSIC TOURING, PRESENTING AND MANAGEMENT PROGRAM

This program provides assistance to projects that reinforce Canada's music touring and presenting infrastructure, and that contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences for music in Canada. There are four components to this program: Music Touring Grants (Classical Music and Non-Classical Music), Festival Travel Grants, New Music Presenting Grants and Music Management Grants.

PROGRAMME DE TOURNÉES, DE DIFFUSION ET DE GESTION EN MUSIQUE

Ce programme soutient des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion de la musique au Canada, et qui contribuent à former des publics qui apprécient et connaissent mieux la musique. Le programme comporte quatre volets : Subventions aux tournées de musique (Musique classique et Musique non classique), Aide aux déplacements pour les festivals, Subventions à la diffusion de la musique contemporaine et actuelle et Subventions de gestion aux gérants, agents et artistes.

Music Touring Grants - Classical Music

Subventions aux tournées de musique - Musique classique

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 11 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 11 subventions de ce programme pour cette année financière.

40 Fingers Saxophone Quartet
Toronto, ON
15 900

Alcan String Quartet
Chicoutimi, QC
1 700

Anagnoson & Kinton
Toronto, ON
14 476

Andrew Kwan Artists Management
Toronto, ON
18 000

Autumn Leaf Performance
Toronto, ON
12 000

Bellow & Brass
Onanole, MB
13 500

California E.A.R. Unit
Montréal, QC
7 800

Coastal Jazz and Blues Society
Vancouver, BC
4 300

Colwell Arts Management
New Hamburg, ON
18 000

Marc Couroux
Montréal, QC
5 000

Danish Radio Choir/ Swedish Radio Choir
Toronto, ON
7 000
Dean Artists Management
Toronto, ON
24 000

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
70 100

Duo des Concertants
Varennes, QC
1 400

Yegor Dyachkov
Montréal, QC
2 200

Eve Egoyan
Toronto, ON
3 300

Elmer Iseler Singers
Caledon East, ON
25 000

L'Ensemble Anonymus Inc.
Québec, QC
8 300

Ensemble Les Boréades
Montréal, QC
8 000

Espace Musique Concert Society Inc.
Ottawa, ON
3 000

The Esprit Orchestra
Toronto, ON
68 000

Festival de Musique Baroque Lamèque
Lamèque, NB
15 000

Janina Fialkowska
New Hamburg, ON
8 400

Fred Frith Quartet
Stuttgart, Germany
7 000

General Arts Management Inc.
Toronto, ON
14 400

Golden Tunes Productions Inc.
Mississauga, ON
1 200

Hemispheres Music Projects
Toronto, ON
26 800

Angela Hewitt
New Hamburg, ON
4 900

Jeunesses musicales du Canada (JMC)/Youth and Music Canada
Montréal, QC
89 500

Diane Labrosse / Ikue Mori / Martin Tétreault
Montréal, QC
2 000

Lafayette String Quartet
Victoria, BC
2 200

Latitude 45, Arts Promotion
Montréal, QC
27 000

Long Reach Fine Arts inc.
Montréal, QC
7 200

Gregory Lowe
Winnipeg, MB
3 600

Steve Mackey
Princeton, New Jersey
1 000

Claire Marchand / Jennifer Swartz
Montréal, QC
1 400

Marilyn Gilbert Artists Management
North York, ON
26 400

Modern Quartet
Toronto, ON
12 000

Sandy Moore / Akikazu Nakamura / Michiyo Yagi
Halifax, NS
2 200

Music for a while
Gabriola Island, BC
5 800

Music Gallery
Toronto, ON
1 100

Music in the Morning Concert Society
Vancouver, BC
5 000

Music Toronto
Toronto, ON
2 000

MusikBarock Ensemble
Winnipeg, MB
4 200

New Works Calgary
Calgary, AB
2 000

Numus Concerts Inc.
Waterloo, ON
2 500

John Oliver
New Westminster, BC
2 800

One Yellow Rabbit/ New Works Calgary
Calgary, AB
4 000

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal
Montréal, QC
29 500

Jon Kimura Parker
New Hamburg, ON
3 500

Platypus Theatre
Breslau, ON
2 800

Les Projectionnistes
Montréal, QC
1 800

Puirt a Baroque
Mississauga, ON
10 000

Les Quatre Guitaristes
Montréal, QC
2 300

Muthulakshmi Ranganathan
Kingston, ON
6 500

Ruins
Montréal, QC
1 900

Sine Nomine Ensemble for Medieval Music
Toronto, ON
3 300

St. Lawrence String Quartet
Thornhill, ON
9 900

Strada
Québec, QC
7 100

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, ON
27 700

Tapestry Music Theatre
Toronto, ON
10 000

Martin Tétreault / Otomo Yoshihide
Montréal, QC
2 300

Théâtre La Chapelle
Montréal, QC
2 000

The Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
59 800

Les Violons du Roy
Québec, QC
25 000

Les Voix Humaines
Montréal, QC
3 600

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, MB
55 000

Jasper Lamont Wood
Moncton, NB
7 200

Music Touring Grants - Non-Classical Music

Subventions aux tournées de musique - Musique non classique

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 12 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 12 subventions de ce programme pour cette année financière.

Kathryn Rose
Toronto, ON
17 500

Aché Brasil
Vancouver, BC
2 200

MUSIC/MUSIQUE



A Gathering of Voices ... Aboriginal Women in Concert. In a project under the governance of the Aboriginal Arts Program of the Banff Centre, Cornelia Bowannie, Jani Lauzon, Jennifer Kreisberg, Soni Moreno, Sharon King, ElizaBeth Hill, Joyce Fossella, Flora Wallace, Olivia Tailfeathers, Cherokee Blook, Jerriann Buckskin and Amber Weasel Head were brought together under Seneca singer and musician Sadie Buck to rehearse, conduct workshops, compose and perform. The resulting CD, Hearts of the Nations, *was launched in 1997.*

A Gathering of Voices ... Aboriginal Women in Concert. Dans le cadre d'un projet de l'Aboriginal Arts Programme du Banff Centre, Cornelia Bowannie, Jani Lauzon, Jennifer Kreisberg, Soni oreno, Sharon King, ElizaBeth Hill, Joyce Fossella, Flora Wallace, Olivia Tailfeathers, Cherokee Blook, Jerriann Buckskin et Amber Weasel Head ont répété, animé des ateliers, composé et chanté avec la chanteuse Seneca et sous la direction artistique de Sadie Buck. Le disque compact Hearts of the Nations *qui en est résulté est sorti en 1997.*

Amok & Rampen Artist Agency
Arthur, ON
12 000

Antara Productions
Montréal, QC
9 600

Angèle Arsenault
Summerside, PE
17 900

Barachois
Wellington, PE
3 900

Daniel Bélanger
Montréal, QC
10 360

The Benghazi Saxophone Quartet
Dartmouth, NS
11 700

Bernie Senensky Trio
Willowdale, ON
17 200

Bisserov Sisters
Leiden, The Netherlands
7 700

Blue Door
Winnipeg, MB
1 600

Carol Clark Management
Toronto, ON
3 600

Chelsea Bridge
Toronto, ON
10 000

Susan Crowe
Vancouver, BC
5 500

D.D. Jackson Trio
Kanata, ON
1 700

Del Dako
Toronto, ON
23 200

Daniel Koulack & the Knappen St. Allstar Band
Winnipeg, MB
5 600

Deline Drummers
Deline, NT
4 100

Carlos del Junco
Toronto, ON
7 132

Diane Kadota Arts Management
Vancouver, BC
18 000

Don Thompson & Banff Alumni All-Stars
Toronto, ON
16 300

Fred Eaglesmith
Brantford, ON
3 000

Barry Elmes
Toronto, ON
17 900

Finjan
Winnipeg, MB
14 300

Fleming Direction d'Artistes/ Fleming Artists' Management
Montréal, QC
9 600

Fourplex
Cote St-Luc, QC
2 600

William Gallaher
Victoria, BC
2 900

La Galvaude
Ste-Béatrix, QC
2 800

Handslang / Nilan Perera
Toronto, ON
1 500

Jean Hewson / Christina Smith
St. John's, NF
2 400

Ronald Hynes
Toronto, ON
1 700

Ian McDougall Quartet
Victoria, BC
2 900

Jab Jab
Montréal, QC
6 700

Jean Beaudet Trio
Montréal, QC
11 000

Joe Sealy Quartette
Toronto, ON
15 100

Jones & Co.
Halifax, NS
12 000

Just the Boyz
Beauval, SK
1 800

Joey Keithley
Burnaby, BC
400

Lorraine Klaasen
Montreal, QC
4 000

Penny Lang
Montréal, QC
1 000

Leahy
Lakefield, ON
10 000

Marilyn Lerner
Winnipeg, MB
26 500

Marilyn Lerner / Jane Bunnett
Winnipeg, MB
59 100

Lorne Lofsky Quartet
Newmarket, ON
1 500

Macedonian Mazl-Tov
Vancouver, BC
3 400

Malaika
Ottawa, ON
10 800

Diego Marulanda / Pacande
Toronto, ON
4 400

Mary T. Productions
Vancouver, BC
2 400

Men of the Deeps
Toronto, ON
20 000

Metalwood
Vancouver, BC
15 000

Morgaine Le Fay
Kettleby, ON
15 000

Nazka
Toronto, ON
3 200

Oh Susanna
Vancouver, BC
600

Orealis
Ste. Anne de Bellevue, QC
2 600

Papasoff Trio
Montréal, QC
14 040

Les Productions Bros
Montréal, QC
9 600

Productions du Singe Bleu
Longueuil, QC
6 000

Ray Legere Band
Amherst, NS
3 600

Robert Missen Artists Management Inc.
Toronto, ON
20 400

Saxology Canada
Winnipeg, MB
3 412

Silk Road Music
Burnaby, BC
1 500

Bob Snider
Toronto, ON
9 500

Mike Stevens
Sarnia, ON
1 268

Gwen Swick
Elora, ON
12 700

Swing Dynamique
Montréal, QC
4 700

Sylvain Gagnon Quartet
Montréal, QC
13 200

Takadja
Longueil, QC
3 800

Tim Tamashiro
Calgary, AB
7 600

Tarig Abubakar and the Afro-Nubians
Toronto, ON
24 000

Marie-Jo Thério
Montréal, QC
20 000

Tikisa
Toronto, ON
22 700

Toronto Tabla Ensemble
Toronto, ON
6 287

Boubacar Traoré
Brussels, Belgium
10 000

Lobi Traore
Paris, France
10 000

Trio Francois Carrier
Québec, QC
2 200

Umoja
Auteuil, QC
15 000

Uzume Taiko Ensemble
Vancouver, BC
21 000

Wyrd Sisters
Winnipeg, MB
10 000

David Young
Toronto, ON
7 900

Festival Travel Grants

Aide aux déplacements pour les festivals

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 6 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 6 subventions de ce programme pour cette année financière.

Gaston Bernard
Montréal, QC
1 955

Bourque, Bernard & Lepage
Montréal, QC
1 542

Joaquin Diaz
Montréal, QC
3 162

Pat Labarbera
Etobicoke, ON
2 140

Morgaine Lefay
Kettleby, ON
6 655

Maza Mezé
Toronto, ON
6 669

Tickle Harbour
St. John's, NF
6 720

Toronto Tabla Ensemble
Toronto, ON
3 176

New Music Presenting Grants

Subventions à la diffusion de la musique contemporaine et actuelle

John Holman Oswald
Toronto, ON
6 000

GRANTS TO INDIVIDUAL THEATRE ARTISTS

Grants provide assistance for either professional development or the individual creation of new work. Travel grants are intended to assist with travel costs so that theatre artists may accept invitations to attend Canadian or foreign premieres of their work, accept prizes, or participate as workshop leaders or guest speakers at conventions or conferences.

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DU THÉÂTRE

Aide aux artistes professionnels pour des projets de perfectionnement ou pour la création individuelle d'une nouvelle oeuvre. Les subventions de voyage permettent aux artistes d'accepter des invitations et de se déplacer pour assister à la première d'une de leurs oeuvres au Canada ou à l'étranger, pour recevoir un prix ou pour participer à titre d'animateur d'atelier ou de conférencier invité à un congrès ou à un colloque.

Grants to Individual Theatre Artists (creation/professional development)

Subventions aux artistes du théâtre (création/développement professionnel)

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 9 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 9 subventions de ce programme pour cette année financière.

Marianne Ackerman
Montréal, QC
15 000

Manon Beaudoin
Edmonton, AB
10 000

Serge Boucher
Montréal, QC
20 000

Mark Cassidy
Kingston, ON
5 000

Vincent de Tourdonnet
Montréal, QC
20 000

Kirk Dunn
Toronto, ON
10 000

Tania Etienne
Toronto, ON
20 000

Marie-Hélène Falcon
Montréal, QC
20 000

David Fennario
Verdun, QC
20 000

Carole Fréchette
Montréal, QC
20 000

Kenneth Garnhum
Toronto, ON
20 000

Christopher Gerrard-Pinker
Winnipeg, MB
15 000

Sky Gilbert
Toronto, ON
10 000

Simon Guilbault
Saint-Hyacinthe, QC
5 000

Frank Holden
St. John's, NF
10 000

Jan Komarek
Toronto, ON
15 000

Denise Lamb
Whitehorse, YT
5 000

Maria Lamont
Toronto, ON
10 000

Léo Levesque
Montréal, QC
10 000

Michael Levine
Toronto, ON
20 000

Hillar Liitoja
Toronto, ON
10 000

Macha Limonchik
Montréal, QC
15 000

Bryden MacDonald
Sydney, NS
20 000

Jodi Miller
Toronto, ON
5 000

Jean Morpurgo
Halifax, NS
5 000

Jenny Munday
Guysborough, NS
15 000

Michel Ouellette
Gatineau, QC
15 000

Alisa Palmer
Toronto, ON
5 000

Soheil Parsa
Thornhill, ON
15 000

Robert Pearce
Port aux Basques, NF
20 000

Diane Roberts
Toronto, ON
10 000

Maristella Roca
Toronto, ON
20 000

Ian Ross
Winnipeg, MB
20 000

Katherine Schlemmer
Toronto, ON
5 000

Djanet Sears
Toronto, ON
20 000

Tetsuro Shigematsu
Montréal, QC
15 000

Guy Sprung
Montréal, QC
10 000

Kent Stetson
Montréal, QC
20 000

George Walker
Toronto, ON
20 000

Jean Yoon
Toronto, ON
10 000

Grants to Theatre Artists - Travel Grants

Subventions aux artistes du théâtre - Subventions de voyage

Carmen Aguirre
Vancouver, BC
1 000

Eleanor Albanese
Thunder Bay, ON
1 000

Jean Asselin
Montréal, QC
1 000

Shirley Barrie
Toronto, ON
1 000

Lindsay Bell
Edmonton, AB
1 000

Marie-Claire Blais
Kingsbury, QC
500

Seymour Blicker
Montréal, QC
1 000

Nathalie Boisvert
Montréal, QC
1 000

Pierre Bokor
Edmonton, AB
500

Ghislain Bouchard
Chicoutimi, QC
1 000

Denise Boulanger
Montréal, QC
1 000

George Boyd
Halifax, NS
500

Rémi Brousseau
Montréal, QC
1 000

Linda Brunelle
Montréal, QC
1 000

Aaron Bushkowsky
Vancouver, BC
1 000

Kenneth Cameron
Calgary, AB
1 000

Clothilde Cardinal
Montréal, QC
1 000

Jean-François Caron
Montréal, QC
1 000

Marie Clements
Vancouver, BC
1 000

Susan Cluff
Toronto, ON
1 000

Susan Cole
Toronto, ON
500

René Cormier
Caraquet, NB
1 000

Colleen Curran
Montréal, QC
1 000

Thomas Currie
Toronto, ON
1 000

Sandra Dempsey
Calgary, AB
1 000

Serge Denoncourt
Montréal, QC
1 000

Paula Devitt
Toronto, ON
1 000

Brian Drader
Winnipeg, MB
1 000

Martin Faucher
Montréal, QC
1 000

Carole Fréchette
Montréal, QC
1 000

Lorena Gale
Vancouver, BC
1 000

Paul Gelineau
Edmonton, AB
1 000

Michele George
Toronto, ON
1 000

Christopher Gerrard-Pinker
Winnipeg, MB
1 000

Florence Gibson
Toronto, ON
1 000

Lise Gionet
Montréal, QC
1 000

Hervé Guay
Montréal, QC
1 000

Simon Guilbault
Saint-Hyacinthe, QC
1 000

Dale Hamilton
Eden Mills, ON
1 000

Norma Harrs
Toronto, ON
1 000

Caitlin Hicks
Roberts Creek, BC
1 000

Paul Hooson
Bowen Island, BC
500

Ruth Howard
Toronto, ON
1 000

Celeste Insell
New Westminster, BC
1 000

Simon Johnston
London, ON
1 000

Margo Kane
Vancouver, BC
1 000

Barry Karp
Ottawa, ON
1 000

Michael Kelly
Toronto, ON
1 000

Irene Kirstein Watts
White Rock, BC
1 000

Oleg Kisseliov
Montréal, QC
1 000

D.D. Kugler
Edmonton, AB
1 000

André Lachance
Québec, QC
1 000

Ann Lambert
Montréal, QC
1 000

Paul Ledoux
Toronto, ON
1 000

Francine Léonard
Montréal, QC
1 000

Daniel MacIvor
Toronto, ON
1 000

Anna Nancy MacKay-Smith
Uxbridge, ON
1 000

Robert Marinier
Vanier, ON
1 000

Paul Mason
Lakefield, ON
1 000

Tessa Mendel
Halifax, NS
1 000

Wajdi Mouawad
Montréal, QC
1 000

Marie-Louise Nadeau
Montréal, QC
1 000

Dominick Parenteau-Lebeuf
Montréal, QC
1 000

Alexandria Patience
Calgary, AB
1 000

Michael Petersen
Halifax, NS
1 000

Brian Quirt
Toronto, ON
1 000

Pascale Rafie
Montréal, QC
1 000

Karin Randoja
Toronto, ON
500

Kim Renders
Fergus, ON
1 000

Patric Saucier
Québec, QC
1 000

Carol Sinclair
Halifax, NS
1 000

David Smyth
Toronto, ON
1 000

Constantin Sokolov
Westmount, QC
1 000

Drew Hayden Taylor
Toronto, ON
1 000

Shelley Tepperman
Montréal, QC
1 000

Jacqueline Thomas
Mississauga, ON
1 000

Judith Thompson
Toronto, ON
1 000

Claudine Tremblay
Montréal, QC
1 000

Sylvie Trudel
Montréal, QC
1 000

Charles Tumwesigye
Toronto, ON
1 000

Rachael Van Fossen
Regina, SK
1 000

Lucie Vigneault
Aylmer, QC
500

Claire Voisard
Montréal, QC
1 000

Colleen Wagner
Toronto, ON
1 000

Lorne Warr
North Vancouver, BC
1 000

David Warren
Toronto, ON
1 000

Helena Wells
Toronto, ON
500

Robin Wilcock
Montréal, QC
1 000

William Zaget
Toronto, ON
500

THEATRE PRODUCTION PROJECT GRANTS

The Established Artists' Creation/Development component provides assistance to Canadian professional non-profit theatre organizations and ad hoc groups of theatre artists. Grants contribute towards production or a period of development/creation directed towards future production. The Emerging Artists' Creation/Development component assists Canadian professional non-profit theatre companies and groups of artists who are in the early stages of their theatre practice. These grants contribute towards specific creation/development costs associated with a professional theatre production. Project Assistance for Infrastructure Support to First Peoples Theatre Organizations provides contributions towards the costs of operating the theatre and the costs associated with developing the professionalism of theatre artists, personnel and the organization.

SUBVENTIONS DE PROJET DE PRODUCTION EN THÉÂTRE

Le volet Création/développement pour artistes établis s'adresse aux organismes professionnels de théâtre à but non lucratif et aux groupes d'artistes du théâtre. Les subventions offrent une aide financière rattachée à la production et au développement ou à la création d'une production. Le volet Création/développement pour artistes nouveaux venus s'adresse aux compagnies théâtrales professionnelles, à but non lucratif, et aux groupes d'artistes de théâtre qui sont au début de leur pratique théâtrale. Les subventions offrent une aide financière rattachée à la création et à la réalisation d'une production théâtrale professionnelle. Le volet Aide de projet pour le soutien de l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples offre un soutien à l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples qui représente une contribution aux coûts de fonctionnement de l'organisme et aux coûts associés au développement du professionnalisme des artistes et du personnel du théâtre ainsi que de l'organisme lui-même.

Established Artists' Creation/Development

Création/développement pour artistes établis

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 14 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 14 subventions de ce programme pour cette année financière.

Association des théâtres francophones
Ottawa, ON
10 000

Beggarly Productions
Toronto, ON
5 000

The Cabaret Company
Toronto, ON
7 000

Cahoots Theatre Projects
Toronto, ON
30 000

Caravan StageBarge
Kingston, ON
15 000

Centre for Indigenous Theatre
Toronto, ON
40 000

Collectif Sirènes
Québec, QC
15 000

Compagnie de théâtre les Trois Arcs
Montréal, QC
15 000

Compagnie Trans-Théâtre
Montréal, QC
20 000

Confederation Centre of the Arts
Charlottetown, PE
12 000

Le Conseil québécois du théâtre
Montréal, QC
30 000

Allen Cole
Armstrong, BC
6 000

Die in Debt Theatre Inc.
Toronto, ON
20 000

DNA Theatre
Toronto, ON
20 000

Dummies Theatre DTC
Montréal, QC
9 000

Equity Showcase Theatre
Toronto, ON
57 000

Festival Antigonish
Antigonish, NS
10 000

Found Productions
Montréal, QC
3 000

THEATRE/THÉÂTRE



The Young People's Theatre production of The Other Side of the Closet *by Edward Roy, directed by Michel Lefebvre. The Council has supported this Toronto-based company in its innovative and dynamic approach to youth theatre for almost thirty years. This year, the Council funded 13 anglophone and 13 francophone theatre companies dedicated to young audiences. A number of these companies also tour extensively outside Canada to young audiences in the United States, Asia, Europe, Great Britain and the Middle East.*

The Other Side of the Closet *dans une production du Young People's Theatre de Edward Roy, mise en scène par Michel Lefebvre. Le Conseil soutient depuis près de trente ans cette compagnie de Toronto qui offre un théâtre novateur et dynamique aux jeunes. Cette année, le Conseil a subventionné 13 compagnies de théâtre de langue anglaise et 13 compagnies de langue française qui se consacrent aux jeunes. Un certain nombre de ces compagnies se produisent souvent aux États-Unis, en Asie, en Europe, en Grande-Bretagne et au Moyen-Orient.*

FROTH
Toronto, ON
5 000

Lorena Gale
Vancouver, BC
7 000

Robert Garfat / Katva Gorrie / John Mills-Cockell
Cobble Hill, BC
5 000

Jane Heather
Edmonton, AB
7 000

Hearty Productions
Winnipeg, MB
12 000

Invisible City Theatre
Toronto, ON
8 000

Irondale Ensemble Project
Halifax, NS
24 000

Kate Lynch
Toronto, ON
5 000

Mammalian Diving Reflex
Toronto, ON
14 000

Mixed Company
Toronto, ON
7 500

Mything Productions
Toronto, ON
6 000

Nightswimming
Toronto, ON
8 000

Yvette Nolan
Whitehorse, YT
15 000

OUI Andrew Moodie
Toronto, ON
12 000

Pochsy Productions
Toronto, ON
9 000

Popular Theatre Alliance of Manitoba
Winnipeg, MB
7 500

PACT PUCTADC
Toronto, ON
15 000

Professional Association of Canadian Theatres
Toronto, ON
48 000

Roy, Lise / Allen, Michelle
Montréal, QC
25 000

Ruby Slippers Production Society
Vancouver, BC
30 000

Shakespeare in Action
Toronto, ON
10 000

Shakespeare in the Ruins
Winnipeg, MB
13 000

Shakespeare on the Saskatchewan Festival
Saskatoon, SK
19 000

Shiny Beast Theatre Collective
Calgary, AB
8 000

Small Theatres Administrative Facilities
Toronto, ON
30 000

Stephenville Festival
Stephenville, NF
20 000

Sybillines Inc.
Montréal, QC
20 000

Takwakin Theatre
Edmonton, AB
15 000

Teesri Duniya
Montréal, QC
7 000

Les Têtes heureuses
Chicoutimi, QC
10 000

Theatre Gargantua
Toronto, ON
22 000

Theatre Junction
Calgary, AB
7 000

Theatre Prince Edward Island
Charlottetown, PE
17 500

Theatre Projects Manitoba
Winnipeg, MB
9 000

Theatre Terrific Society (TTS)
Vancouver, BC
10 000

Théâtre de la Crique et Théâtre de la Poudrerie
Rouyn-Noranda, QC
10 000

Théâtre du Double Signe
Sherbrooke, QC
10 000

Le Théâtre du Pont Bridge
Montréal, QC
10 000

Théâtre du Tandem
Rouyn-Noranda, QC
12 000

Théâtre la Rubrique inc.
Jonquière, QC
12 000

Théâtre Pluriel
Montréal, QC
10 000

Le Théâtre Sortie de Secours
Québec, QC
10 000

Théâtre Urbi et Orbi inc.
Montréal, QC
30 000

TNW Theatre North West Society
Prince George, BC
16 000

Topological Theatre
Toronto, ON
6 000

La Troupe du Boléro
Saint-Hyacinthe, QC
10 000

La Troupe du Jour
Saskatoon, SK
10 000

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC
9 000

Volcano
Toronto, ON
7 000

Western Gold Theatre Society
Vancouver, BC
9 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
9 000

Winnipeg Jewish Theatre
Winnipeg, MB
9 000

Wordmachine
Toronto, ON
10 500

Emerging Artists' Creation/Development

Création/développement pour artistes nouveaux venus

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 10 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 10 subventions de ce programme pour cette année financière.

Artistic Fraud of Newfoundland
St. John's, NF
9 000

Association des acteurs russes de Montréal
Montréal, QC
8 000

Caliban Arts Theatre
Toronto, ON
5 500

Carpe Diem Theatre
Toronto, ON
5 000

Cercle Vicieux
Montréal, QC
10 000

Shomee Chakrabartty
Edmonton, AB
6 500

The Electric Company
Vancouver, BC
7 500

The Fisher Players
St. John's, NF
5 000

Marie-Eve Gagnon
Montréal, QC
10 000

Le Groupe Culturel Montréal Serai
Montréal, QC
10 000

Luther Hansraj / Sally Jones
Toronto, ON
6 500

June Harris
Winnipeg, MB
8 000

Eda Holmes
Toronto, ON
6 500

Il Mondo Rondo
Verdun, QC
9 000

The Jumbie Collective
Toronto, ON
5 000

The Ladies Auxiliary Theatrical Co-operative
Toronto, ON
5 000

Loyal Shakespearean Company Inc.
St. John's, NF
11 500

Manteca Theatre Project
Toronto, ON
6 500

Out West Performance Society
Vancouver, BC
8 000

Parallel Exit
Toronto, ON
5 000

Projet "ÇA"
Montréal, QC
10 000

The Red Tatoo Ensemble
Regina, SK
11 500

Station Arts Centre Cooperative
Rosthern, SK
9 000

Louis Taylor
Toronto, ON
3 000

Theatre Modular Organizational Management
Vancouver, BC
10 000

Theaturtle
Toronto, ON
5 000

Théâtre Deuxième Réalité
Montréal, QC
10 000

Théâtre In Vitro
Montréal, QC
10 000

Théâtre la Caravane
Montréal, QC
12 000

Théâtre Le Secours aux noyés
Saint-Laurent, QC
8 000

TidalWave Theatre
Halifax, NS
9 500

The Wild Rice Collective
Toronto, ON
4 000

Project Assistance for Infrastructure Support to First Peoples Theatre Organizations

Aide de projet pour le soutien de l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 3 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 3 subventions de ce programme pour cette année financière.

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wikwemikong, ON
15 000

Kicking Caribou Theatre Company
Arctic Bay, NT
20 000

Lake of the Woods Ojibway Cultural Centre
Kenora, ON
15 000

OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations as a contribution to general operating costs.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES PROFESSIONNELS DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

The 4th Line Theatre
Peterborough, ON
30 000
*6 000

Alberta Theatre Projects
Calgary, AB
241 000
*48 200

L'Arrière Scène, compagnie de théâtre
Beloeil, QC
45 000
*9 000

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
239 000
*47 800

Association L'UniThéâtre
Edmonton, AB
28 000
*5 600

Autumn Leaf Performance
Toronto, ON
28 500
*5 700

L'Avant-Pays Marionnettes
Montréal, QC
58 000
*11 600

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
45 000
*9 000

The Banff Centre
Banff, AB
30 000
*6 000

The Belfry Theatre
Victoria, BC
140 000
*28 000

The Bill Miner Society for Cultural Advancement
Armstrong, BC
63 750
*12 750

Black Theatre Workshop
Montréal, QC
26 000
*5 200

Blyth Festival
Blyth, ON
128 000
*25 600

La Bordée
Québec, QC
63 000
*12 600

Buddies in Bad Times Theatre
Toronto, ON
85 000
*17 000

The Canadian Stage Company
Toronto, ON
433 000
*86 600

Carbone 14
Montréal, QC
170 000
*34 000

Carousel Players
St. Catharines, ON
50 000
*10 000

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
41 500
*8 300

Le Carré-théâtre du Vieux Longueuil
Longueuil, QC
21 000
*4 200

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, QC
110 000
*22 000

Catalyst Theatre
Edmonton, AB
55 000
*11 000

Centaur Theatre Company
Montréal, QC
264 000
*52 800

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, QC
128 300
*25 660

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
82 000
*16 400

The Citadel Theatre
Edmonton, AB
313 000
*62 600

La Compagnie Jean Duceppe Inc.
Montréal, QC
205 000
*41 000

La Compagnie Pol Pelletier
Montréal, QC
28 000
*5 600

The Company of Sirens
Toronto, ON
17 000
*3 400

Crow's Theatre
Toronto, ON
30 000
*6 000

Da Da Kamera
Toronto, ON
33 000
*6 600

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wikwemikong, ON
30 000
*6 000

Les deux mondes
Montréal, QC
130 000
*26 000

Dynamo Théâtre
Montréal, QC
45 000
*9 000

The Eastern Front
Dartmouth, NS
35 000
*7 000

Ex Machina
Québec, QC
75 000
*15 000

Factory Theatre
Toronto, ON
142 000
*28 400

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
40 000
*8 000

Fringe Theatre Adventures Society
Edmonton, AB
31 500
*6 300

Geordie Productions Inc.
Montréal, QC
42 000
*8 400

Globe Theatre
Regina, SK
210 000
*42 000

The Grand Theatre
London, ON
188 000
*37 600

Grand Theatre
Kingston, ON
30 000
*6 000

Great Canadian Theatre Company
Ottawa, ON
98 000
*19 600

THEATRE/THÉÂTRE



Photo : Ken Kim

Eastern Front Theatre's production of Crow *by Louis Nowra. Pictured are Gilbert Clements and Gloria May Eshkibok. The Eastern Front Theatre, in Dartmouth, Nova Scotia, is noted for the production and development of works with particular social relevance to Atlantic Canada. This year, Eastern Front was one of 11 English companies newly admitted to the Operating Grant program of the Theatre Section.*

Gilbert Clements et Gloria May Eshkibok dans la production du Eastern Front Theatre de Crow, *de Louis Nowra. Le Eastern Front Theatre, de Dartmouth, en Nouvelle-Écosse, est reconnu pour la production et le développement d'oeuvres qui ont un intérêt social particulier pour la région de l'Atlantique du Canada. Cette année, la compagnie était l'une des onze compagnies de théâtre de langue anglaise qui ont été admises au programme de subventions de fonctionnement du Service du théâtre.*

Green Thumb Theatre for Young People
Vancouver, BC
142 000
*28 400

Le Groupe de la Veillée
Montréal, QC
112 000
*22 400

Headlines Theatre Co.
Vancouver, BC
32 000
*6 400

L'Illusion, théâtre de marionnettes
Montréal, QC
35 700
*7 140

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
50 000
*10 000

Kensington Carnival Arts Society
Toronto, ON
27 000
*5 400

Lighthouse Festival Theatre
Port Dover, ON
27 000
*5 400

Lunchbox Theatre
Calgary, AB
38 500
*7 700

Magnus Theatre
Thunder Bay, ON
114 000
*22 800

Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, MB
20 000
*4 000

Manitoba Theatre Centre
Winnipeg, MB
315 000
*63 000

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, MB
130 000
*26 000

Mermaid Theatre of Nova Scotia
Windsor, NS
111 000
*22 200

The Modern Times Stage Company
Toronto, ON
33 000
*6 600

Momentum
Montréal, QC
28 000
*5 600

Mulgrave Road Theatre
Guysborough, NS
66 500
*13 300

Nakai Theatre Ensemble
Whitehorse, YT
42 000
*8 400

The Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
30 000
*6 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, ON
57 000
*11 400

Necessary Angel
Toronto, ON
89 000
*17 800

Neptune Theatre
Halifax, NS
315 000
*63 000

Nightwood Theatre
Toronto, ON
57 000
*11 400

Northern Light Theatre
Edmonton, AB
60 000
*12 000

Le Nouveau théâtre expérimental
Montréal, QC
77 000
*15 400

La Nouvelle compagnie théâtrale
Montréal, QC
85 000
*17 000

Omnibus
Montréal, QC
68 000
*13 600

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
73 000
*14 600

Pennatus Primus Laboratory Theatre
Winnipeg, MB
36 000
*7 200

Persephone Theatre
Saskatoon, SK
147 000
*29 400

Pigeons International
Montréal, QC
28 000
*5 600

Pink Ink Theatre Productions Association
Vancouver, BC
40 000
*8 000

Platform 9 Theatre
Toronto, ON
22 500
*4 500

Playwrights Theatre Centre
Vancouver, BC
96 000
*19 200

Playwrights' Atlantic Resource Centre
Guysborough, NS
25 000
*5 000

Playwrights' Workshop Montreal Inc.
Montréal, QC
58 000
*11 600

Prairie Theatre Exchange Inc.
Winnipeg, MB
135 000
*27 000

Les Productions À tour de rôle
Carleton, QC
21 000
*4 200

Les Productions Ondinnok inc.
Montréal, QC
25 000
*5 000

Quest Theatre
Calgary, AB
41 500
*8 300

Resource Centre for the Arts
St. John's, NF
81 000
*16 200

Rising Tide Theatre
St. Johns, NF
80 000
*16 000

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
30 000
*6 000

Shaw Festival
Niagara-on-the-Lake, ON
427 500
*85 500

The Ship's Co. Theatre
Parrsboro, NS
42 000
*8 400

Stratford Festival
Stratford, ON
710 000
*142 000

Sudbury Theatre Centre
Sudbury, ON
74 000
*14 800

Tarragon Theatre
Toronto, ON
245 000
*49 000

Theatre 1774
Montréal, QC
35 000
*7 000

Theatre Aquarius
Hamilton, ON
71 000
*14 200

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, ON
54 000
*10 800

Theatre Calgary
Calgary, AB
124 000
*24 800

The Theatre Centre
Toronto, ON
49 000
*9 800

Theatre Columbus
Toronto, ON
46 000
*9 200

Theatre Direct Canada
Toronto, ON
82 000
*16 400

Theatre Network
Edmonton, AB
125 000
*25 000

Theatre New Brunswick
Fredericton, NB
286 000
*57 200

Theatre Newfoundland Labrador
Corner Brook, NF
35 000
*7 000

Theatre Passe Muraille
Toronto, ON
186 000
*37 200

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, ON
38 000
*7 600

Le Théâtre Blanc
Québec, QC
28 000
*5 600

Théâtre Bouches décousues
Montréal, QC
40 000
*8 000

Théâtre d'aujourd'hui
Montréal, QC
180 500
*36 100

Théâtre de L'Oeil Inc.
Montréal, QC
104 000
*20 800

Le Théâtre de l'Opsis Inc.
Montréal, QC
27 000
*5 400

Le Théâtre de la Manufacture Inc.
Montréal, QC
85 000
*17 000

Le Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, ON
54 500
*10 900

Le Théâtre de Quartier
Montréal, QC
74 100
*14 820

Théâtre de Quat'sous
Montréal, QC
159 700
*31 940

Le Théâtre de Sable
Québec, QC
25 000
*5 000

Le Théâtre des Confettis
Québec, QC
73 000
*14 600

Théâtre des Moutons Noirs
Québec, QC
25 000
*5 000

Le Théâtre du Gros Mécano
Québec, QC
72 000
*14 400

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, QC
532 000
*106 400

Le Théâtre du Nouvel-Ontario Inc.
Sudbury, ON
78 000
*15 600

Théâtre du Rideau Vert
Montréal, QC
235 000
*47 000

Le Théâtre du Trident Inc.
Québec, QC
245 000
*49 000

Le Théâtre du Trillium
Ottawa, ON
58 000
*11 600

Théâtre Espace Go
Montréal, QC
130 000
*26 000

Théâtre français de Toronto
Toronto, ON
80 000
*16 000

Théâtre Il va sans dire
Montréal, QC
28 000
*5 600

Théâtre l'Escaouette
Moncton, NB
65 000
*13 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
20 000
*4 000

Théâtre Le Clou
Montréal, QC
25 000
*5 000

Le Théâtre Les Gens d'en bas
Le Bic, QC
80 000
*16 000

Théâtre Niveau Parking
Québec, QC
28 000
*5 600

Le Théâtre Petit à Petit Inc.
Montréal, QC
104 500
*20 900

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, NB
120 000
*24 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, QC
45 000
*9 000

Théâtre UBU Inc.
Montréal, QC
99 000
*19 800

Threshold Theater
Toronto, ON
20 000
*4 000

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
65 000
*13 000

Twenty Fifth Street Theatre Centre
Saskatoon, SK
51 000
*10 200

Two Planks and a Passion Theatre Association
Canning, NS
30 000
*6 000

Upper Canada Playhouse
Morrisburg, ON
24 000
*4 800

The Vancouver Playhouse
Vancouver, BC
291 000
*58 200

VideoCabaret
Toronto, ON
85 000
*17 000

We Are One Theatre Productions
Toronto, ON
27 000
*5 400

Western Canada Theatre Company
Kamloops, BC
119 000
*23 800

Wonderbolt Circus Productions Inc.
St. Johns, NF
30 000
*6 000

Workshop West Theatre
Edmonton, AB
66 000
*13 200

Young People's Theatre
Toronto, ON
215 500
*43 100

Youtheatre
Montréal, QC
47 500
*9 500

THEATRE TOURING AND PRESENTING PROGRAM

The program provides assistance to projects that reinforce Canada's theatre touring and presenting infrastructure, and contribute to the development of increasingly knowledgeable audiences for theatre in Canada.

PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE ET À LA DIFFUSION EN THÉÂTRE

Le programme soutient des projets qui renforcent l'infrastructure des tournées et de la diffusion de spectacles de théâtre au Canada, en plus de contribuer au développement des publics pour qu'ils apprécient et connaissent mieux le théâtre.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 6 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 6 subventions de ce programme pour cette année financière.

Ancient Comic Opera Company
Toronto, ON
30 000

Association L'UniThéâtre
Edmonton, AB
12 000

Caravan StageBarge
Kingston, ON
5 000

Carbone 14
Montréal, QC
9 000

THEATRE / THÉÂTRE

Carrefour international de théâtre de Québec
Québec, QC
21 000

Carousel Players
St. Catharines, ON
10 400

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
17 700

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, QC
17 000

Catalyst Theatre
Edmonton, AB
2 600

CELAFI: Pan-Canadian Urban Music
Toronto, ON
10 000

The Company of Sirens
Toronto, ON
6 000

Crow's Theatre
Toronto, ON
6 000

Da Da Kamera
Toronto, ON
9 800

Ex Machina
Québec, QC
12 000

The Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
30 000

Allegra Fulton
Toronto, ON
10 000

Harbourfront Corporation, Public Programmes Division
Toronto, ON
6 200

Andrew Jones
St. John's, NF
6 000

Kaleidoscope Theatre Productions
Victoria, BC
15 000

Kehewin Native Performance and Resource Network
Calgary, AB
8 000

Jan Kudelka
Celista, BC
7 300

Magnus Theatre
Thunder Bay, ON
12 000

Maison théâtre
Montréal, QC
25 000

Mermaid Theatre of Nova Scotia
Windsor, NS
32 800

One Yellow Rabbit Performance Theatre
Calgary, AB
22 000

Persephone Theatre
Saskatoon, SK
3 000

Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, MB
2 000

Punjabi Art Association of Edmonton
Edmonton, AB
39 700

Réseau des organisateurs de spectacles de l'est du Québec inc.
Rimouski, QC
7 500

Ronnie Burkett Theatre of Marionettes
Calgary, AB
9 700

Roseneath Theatre Company
Toronto, ON
7 480

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
10 600

Ship's Company Theatre
Parrsboro, NS
1 500

Tapestry Music Theatre
Toronto, ON
20 000

Tarragon Theatre
Toronto, ON
4 000

Theatre Asylum
Toronto, ON
20 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, ON
14 000

Theatre Orangeville
Orangeville, ON
29 800

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, ON
13 400

Théâtre d'Aujourd'hui
Montréal, QC
12 300

Théâtre du Paradoxe
St-Nicolas, QC
11 800

Théâtre de L'Aubergine
Québec, QC
2 000

Théâtre de l'Oeil
Montréal, QC
22 500

Le Théâtre de l'Opsis Inc.
Montréal, QC
12 500

Théâtre de la Crique et Théâtre de la Poudrerie
Rouyn-Noranda, QC
11 000

Théâtre de la Manufacture
Montréal, QC
7 000

Le Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, ON
29 000

Théâtre de la Ville
Longueuil, QC
5 000

Le Théâtre de Quartier
Montréal, QC
3 500

Théâtre de Quat'sous
Montréal, QC
25 000

Théâtre Denise-Pelletier
Montréal, QC
18 200

Le Théâtre du Gros Mécano
Québec, QC
29 900

Le Théâtre du Nouvel-Ontario Inc.
Sudbury, ON
35 700

Théâtre Entre Chien et Loup
Sherbrooke, QC
7 500

Théâtre l'Escaouette
Moncton, NB
4 000

Théâtre La Chapelle
Montréal, QC
7 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
40 000

Le Théâtre Les Gens d'en bas
Le Bic, QC
5 000

Le Théâtre Petit à Petit Inc.
Montréal, QC
47 500

Théâtre Périscope
Québec, QC
4 000

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, NB
27 500

La Troupe du Jour
Saskatoon, SK
20 300

Twenty Fifth Street Theatre Centre
Saskatoon, SK
1 500

Two Planks and a Passion Theatre Association
Canning, NS
9 300

Université de Moncton / Theatre Capitol
Moncton, NB
2 000

Urge
Toronto, ON
11 000

Vancouver Professional Theatre Alliance
Vancouver, BC
7 500

Vertical Management Group
Toronto, ON
34 000

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC
8 950

We Are One Theatre Productions
Toronto, ON
20 000

Whetstone Productions
Toronto, ON
2 000

Wild Excursions Production Society
Vancouver, BC
9 000

Young People's Theatre
Toronto, ON
34 000

Youtheatre
Montréal, QC
3 700

CREATION/PRODUCTION GRANTS TO PROFESSIONAL ARTISTS

This program provides a range of grants in recognition and support of the independent creative work of professional Canadian artists of all cultures. These grants are intended for professional artists working in architecture, the visual arts, independent criticism and curating, craft and photography.

SUBVENTIONS DE CRÉATION/PRODUCTION AUX ARTISTES PROFESSIONNELS

Ce programme offre diverses subventions qui reconnaissent et soutiennent le travail de création indépendant des artistes professionnels canadiens de toutes cultures. Ces subventions s'adressent aux artistes professionnels qui travaillent en architecture, en arts visuels, en critique et en conservation à titre indépendant, dans les métiers d'art et en photographie.

Architecture

Architecture

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 3 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 3 subventions de ce programme pour cette année financière.

Jill Bambury
Saint John, NB
15 000

Ewan Branda
Hamilton, ON
15 000

Sophie Charlebois
Montréal, QC
15 000

Bradley Golden
Toronto, ON
5 000

Viktors Jaunkains
Toronto, ON
34 000

Andrew Jones
Toronto, ON
5 000

Robert Kovitz
Gimli, MB
15 000

Pierre Leclerc
Lachine, QC
15 000

Louis Martin
Montréal, QC
5 000

Jean-François Potvin
Montréal, QC
5 000

Jean-François Prost
Montréal, QC
5 000

Yves Rouleau
Montréal, QC
5 000

France Vanlaethem
Outremont, QC
34 000

Mark Wasiuta
Regina, SK
5 000

Craft

Métiers d'art

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 13 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 13 subventions de ce programme pour cette année financière.

Micheline Beauchemin
Grondines, QC
34 000

Catherine Béchard
Montréal, QC
5 000

Jeremy Behn
Vancouver, BC
5 000

Nancy Bergeron
Montréal, QC
5 000

Carol Bradley
Kitchener, ON
5 000

Diane Brouillette
Montréal, QC
15 000

Kai Chan
Toronto, ON
5 000

Bruce Cochrane
Mississauga, ON
5 000

Joanne Copp
Gibsons, BC
15 000

Marie-Andrée Coté
Deux-Montagnes, QC
15 000

Nicole Dextras
Vancouver, BC
5 000

Laura Donefer
Harrowsmith, ON
5 000

Sharon Epstein
Toronto, ON
5 000

Norman Faulkner
Calgary, AB
34 000

Annette Françoise
Dundas, ON
34 000

Rosie Godbout
Montréal, QC
34 000

Andrew Goss
Owen Sound, ON
34 000

Anthony Grove
North Vancouver, BC
5 000

Lynne Heller
Toronto, ON
5 000

Stephen Hogbin
Wiarton, ON
5 000

Michael Hosaluk
Saskatoon, SK
15 000

Sadashi Inuzuka
Vancouver, BC
15 000

Patricia Johnson
Toronto, ON
5 000

Toan Klein
Toronto, ON
34 000

Béatrice Lefèvre
Calgary, AB
5 000

Kevin Lockau
Bancroft, ON
5 000

Sylvie Lupien
Montréal, QC
15 000

Lou Lynn
Winlaw, BC
15 000

Van McKenzie
Toronto, ON
5 000

Jean Michel
Montréal, QC
34 000

Richard Milette
Montréal, QC
15 000

Joni Moriyama
Toronto, ON
15 000

Simon Muscat
Vancouver, BC
15 000

Gordon Peteran
Toronto, ON
15 000

Jason Petty
Vancouver, BC
5 000

Tim Rose
Dundas, ON
5 000

Michel Rouleau
Montréal, QC
5 000

Maurice Savoie
Longueuil, QC
34 000

Ruth Scheuing
Vancouver, BC
34 000

Gregory Sloane
Toronto, ON
5 000

Ann Smith
Whitehorse, YT
15 000

Linda Stanbridge
Victoria, BC
15 000

Ursulina Stepan
Regina, SK
15 000

Bruce Taylor
Waterloo, ON
15 000

Michael Torosian
Toronto, ON
15 000

Catherine Tremblay
Outremont, QC
15 000

Michael Wilcox
Woodview, ON
34 000

Garry Williams
Calgary, AB
34 000

Independent Critics and Curators

Critiques et conservateurs d'art indépendants

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 4 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 4 subventions de ce programme pour cette année financière.

Wayne Baerwaldt
Winnipeg, MB
15 000

Kass Banning
Toronto, ON
15 000

Cathy Busby
Montréal, QC
5 000

James Campbell
Montréal, QC
34 000

Sylvain Campeau
Montréal, QC
5 000

Peter Culley
Nanaimo, BC
15 000

Louis Cummins
Hull, QC
15 000

Sigrid Dahle
Winnipeg, MB
5 000

Jennifer Fisher
Montréal, QC
15 000

Kenneth L. Hayes
Toronto, ON
15 000

Martha Langford
Montréal, QC
15 000

André Paré
Montréal, QC
5 000



Photo : Gerri Nolan

Peace, Order and Good Government, *by First Peoples artist Teresa Marshall, who was awarded a grant in 1997-98 to develop a new body of work.*

Peace, Order and Good Government, *de l'artiste des Premiers Peuples Teresa Marshall, qui a reçu en 1997-1998 une subvention pour créer de nouvelles oeuvres.*

Sonia Pelletier
Québec, QC
5 000

Clive Robertson
Montréal, QC
5 000

Peter White
Montréal, QC
34 000

Paris Studios

Studios à Paris

Vera Greenwood
Ottawa, ON
6 000

Freda Guttman
Montréal, QC
6 000

Roland Jean
Toronto, ON
8 000

Marie-Paule MacDonald
Waterloo, ON
7 103

Nadine Norman
Montréal, QC
8 000

Edward Pien
Vancouver, BC
9 412

Denis Rousseau
Montréal, QC
6 000

Photography

Photographie

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 17 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 17 subventions de ce programme pour cette année financière.

Richard Baillargeon
Québec, QC
34 000

Stéphanie Beaudoin
Montréal, QC
5 000

Marik Boudreau
Montréal, QC
5 000

Michel Campeau
Outremont, QC
34 000

Alain Chagnon
Montréal, QC
5 000

Ghislaine Charest
Montréal, QC
15 000

André Clément
Montréal, QC
15 000

Lynne Cohen
Ottawa, ON
34 000

Robin Collyer
Willowdale, ON
34 000

David Craig
Toronto, ON
5 000

Marlene Creates
St. John's, NF
15 000

Donigan Cumming
Montréal, QC
34 000

Jacki Danylchuk
Montréal, QC
5 000

Wendy Ehlers
Calgary, AB
5 000

Evergon
Ottawa, ON
34 000

Janieta Eyre
Toronto, ON
15 000

Denis Farley
Montréal, QC
15 000

Rosalie Favell
Winnipeg Beach, MB
15 000

Linda A. Fisher
Montréal, QC
5 000

Pierre Gauvin
Montréal, QC
5 000

Chantal Gervais
Ottawa, ON
5 000

April Hickox
Toronto, ON
15 000

David Hlynsky
Toronto, ON
34 000

Thaddeus Holownia
Jolicure, NB
5 000

Geoffrey James
Toronto, ON
5 000

Louis Joncas
Ottawa, ON
5 000

Holly King
Montréal, QC
34 000

Margaret Lawther
Montréal, QC
5 000

Michel Leclair
Dunham, QC
34 000

Eileen Leier
Montréal, QC
5 000

Elaine Ling
Ajax, ON
15 000

Peter MacCallum
Toronto, ON
15 000

Cyndra MacDowall
Toronto, ON
5 000

Monique Mees
West Vancouver, BC
5 000

Doug Melnyk
Winnipeg, MB
15 000

Marie-Jeanne Musiol
Hull, QC
15 000

Donna Nield
Ottawa, ON
5 000

Paul Perchal
Vancouver, BC
15 000

Cynthia Phillips
Halifax, NS
5 000

David Rasmus
Toronto, ON
5 000

Frank Rodick
Toronto, ON
5 000

Neil Rough
Riverview, NB
5 000

Denis Rousseau
Montréal, QC
5 000

Michel Saint-Jean
Montréal, QC
5 000

Jayce Salloum
Vancouver, BC
15 000

Carol Sawyer
Vancouver, BC
5 000

Jason Schwartz
North York, ON
5 000

Volker Seding
Toronto, ON
34 000

Gabor Szilasi
Montréal, QC
34 000

Leslie Thompson
Toronto, ON
5 000

Larry Towell
Bothwell, ON
15 000

Joanne Tremblay
Québec, QC
15 000

Visual Arts

Arts visuels

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 35 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 35 subventions de ce programme pour cette année financière.

Mark Adair
Etobicoke, ON
15 000

Kim Adams
Grand Valley, ON
34 000

Jocelyne Alloucherie
Montréal, QC
34 000

Gisèle Amantea
Montréal, QC
15 000

Stephen Andrews
Toronto, ON
34 000

Roy Arden
Vancouver, BC
34 000

Carmelo Arnoldin
Toronto, ON
15 000

Sheila Ayearst
Toronto, ON
15 000

Ingrid Bachmann
Chicago, Illinois
15 000

Mowry Baden
Victoria, BC
34 000

Shelly Bahl
Toronto, ON
5 000

Carole Baillargeon
Québec, QC
5 000

Linda Bartlett
Fredericton, NB
5 000

Carl Beam
West Bay, ON
34 000

Anna Beaudin
Montréal, QC
5 000

Luc Béland
Longueuil, QC
34 000

Michelle Bellemare
Toronto, ON
5 000

Michael Belmore
Toronto, ON
15 000

Tom Bendtsen
Toronto, ON
5 000

Martin Bennett
Medicine Hat, AB
5 000

Liliana Berezowsky
Montréal, QC
15 000

Guy Blackburn
Chicoutimi, QC
15 000

Robert Blonski
Toronto, ON
5 000

Julie Boissonnault
Montréal, QC
5 000

Eleanor Bond
Winnipeg, MB
15 000

Margaretha Bootsma
Vancouver, BC
5 000

Carl Bouchard
Chicoutimi, QC
5 000

Michel Boulanger
Montréal, QC
15 000

Pierre Bourgault
Saint-Jean-Port-Joli, QC
15 000

Fiona Bowie
Vancouver, BC
5 000

Joseph Branco
Montréal, QC
15 000

Katrin Braun
Montreal, QC
5 000

Michael Buckland
Toronto, ON
15 000

Wilfrid Burns
Toronto, ON
34 000

Margot Butler
Coquitlam, BC
15 000

Brenda Byrne
Saskatoon, SK
5 000

Geneviève Cadieux
Montréal, QC
34 000

Eric Cameron
Calgary, AB
34 000

Janet Cardiff
Lethbridge, AB
15 000

Corinne Carlson
Toronto, ON
5 000

Ian Carr-Harris
Toronto, ON
34 000

Lyn Carter
Toronto, ON
5 000

Carlo Cesta
Toronto, ON
15 000

Jarod Charzewski
Winnipeg, MB
5 000

June Clark
Toronto, ON
15 000

Barbara Claus
Flesherton, ON
5 000

Heather Cline
Saskatoon, SK
5 000

Daniel Congdon
Vancouver, BC
15 000

Sylvie Cotton
Montréal, QC
5 000

Christopher Cran
Calgary, AB
34 000

Christine Davis
Toronto, ON
15 000

Thomas Dean
Toronto, ON
34 000

Kevin deForest
Winnipeg, MB
15 000

Richard De Muszka
Montréal, QC
5 000

Isabelle Devos
Sackville, NB
5 000

Robbin Deyo
Montréal, QC
5 000

Sarindar Dhaliwal
Etobicoke, ON
15 000

Reid Diamond
Toronto, ON
15 000

Christos Dikeakos
Vancouver, BC
34 000

Pierre Dorion
Montréal, QC
34 000

Chris Dorosz
Winnipeg, MB
5 000

Shelley Dougherty
St. George, NB
5 000

Chantale Doyle
Victoria, BC
5 000

Carol Dudar
Halifax, NS
5 000

Denniston Ewan
Toronto, ON
5 000

Paterson Ewen
London, ON
34 000

Cliff Eyland
Winnipeg, MB
15 000

Murray Favro
London, ON
34 000

Gerald Ferguson
Halifax, NS
5 000

Michael Fernandes
East Dover, NS
34 000

Michael Finnerty
Montréal, QC
5 000

Martha Fleming
Montréal, QC
34 000

Robert Fones
Toronto, ON
34 000

Andrew Forster
Montréal, QC
15 000

Dianna Frid
West Vancouver, BC
15 000

Nancy Frohlick
Montréal, QC
5 000

Nathalie Gagné
Montréal, QC
5 000

Yvon Gallant
Moncton, NB
15 000

Lynda Gammon
Victoria, BC
15 000

Jocelyn Gasse
Québec, QC
5 000

Mathieu Gaudet
Montréal, QC
15 000

Raymond Gervais
Outremont, QC
34 000

Eric Glavin
Toronto, ON
15 000

Susan Gold Smith
Windsor, ON
15 000

Adrian Gollner
Ottawa, ON
5 000

Jennifer Gordon
Lethbridge, AB
15 000

Will Gorlitz
Wellington, ON
34 000

Frances Grafton
Vancouver, BC
5 000

Rodney Graham
Vancouver, BC
34 000

Philip Grauer
Brooklyn, New York
15 000

John Greer
La Have, NS
34 000

VISUAL ARTS/ARTS VISUELS

Angela Grossmann
Vancouver, BC
15 000

Anitra Hamilton
Toronto, ON
5 000

Noel Harding
Toronto, ON
34 000

Karen Henderson
Toronto, ON
5 000

Maximiliana Henze
Toronto, ON
5 000

Barbara Hill-Taylor
Halifax, NS
5 000

Antonia Hirsch
Vancouver, BC
5 000

Marla Hlady
Toronto, ON
15 000

David Hoffos
Lethbridge, AB
5 000

Thomas Hopkins
Montréal, QC
34 000

Stephen Horne
Montréal, QC
15 000

Robert Houle
Toronto, ON
34 000

Spring Hurlbut
Toronto, ON
34 000

Jay Isaac
Saint John, NB
5 000

Paul Jeremias
Hamilton, ON
15 000

Nancy Johnson
Ottawa, ON
5 000

Michael Jolliffe
Montréal, QC
34 000

Michele Karch-Ackerman
Coe Hill, ON
5 000

Shelagh Keeley
Toronto, ON
34 000

Garry Kennedy
Hubbards, NS
34 000

Lisa Klepak
North Vancouver, BC
5 000

Harold Klunder
Flesherton, ON
34 000

Germaine Koh
Ottawa, ON
5 000

Wanda Koop
Winnipeg, MB
34 000

Peter Krausz
Montréal, QC
5 000

Michael Krondl
Toronto, ON
15 000

Nobuo Kubota
Toronto, ON
34 000

Christopher Kukura
Vancouver, BC
5 000

François Lacasse
Montréal, QC
15 000

Jacky Lafargue
Montréal, QC
15 000

Marie-Josée Laframboise
Montréal, QC
15 000

Yvonne Lammerich
Montréal, QC
15 000

Stacey Lancaster
Toronto, ON
15 000

Daniel Laskarin
Vancouver, BC
15 000

Ginette Legaré
Toronto, ON
15 000

Peter Legris
Toronto, ON
15 000

Denis Lessard
Montréal, QC
15 000

Robert Linsley
Vancouver, BC
15 000

Naomi London
Montréal, QC
5 000

Marianne Lovink
Toronto, ON
5 000

Attila Richard Lukacs
Calgary, AB
34 000

Kenneth Lum
Vancouver, BC
34 000

Allan MacKay
Banff, AB
34 000

Jocelyn Myfanwy MacLeod
Vancouver, BC
15 000

Kevin Madill
Vancouver, BC
15 000

Arnaud Maggs
Toronto, ON
34 000

Patrick Mahon
London, ON
15 000

Christine Major
Montréal, QC
5 000

Teresa Marshall
Vancouver, BC
15 000

Blair Marten
Winnipeg, MB
15 000

Luanne Martineau
Calgary, AB
5 000

Phillip McCrum
Vancouver, BC
15 000

Kathryn McKelvey
Calgary, AB
5 000

Joan McNeil
Toronto, ON
5 000

Lynn Millette
Montréal, QC
5 000

Joey Morgan
Vancouver, BC
34 000

Warren Murfitt
Vancouver, BC
15 000

Lisa Neighbour
Toronto, ON
15 000

Holly Newman
Edmonton, AB
5 000

Steven Nunoda
Calgary, AB
5 000

Haruko Okano
Vancouver, BC
15 000

Daniel Olson
Toronto, ON
15 000

Elizabeth Parkinson
Toronto, ON
5 000

Gerard Pas
London, ON
15 000

Anna Passakas
Toronto, ON
15 000

Andrew Patton
Toronto, ON
15 000

Guy Pellerin
Montréal, QC
15 000

Leon Perreault
Montreal, QC
5 000

Vessna Perunovich
Toronto, ON
5 000

Jacques Perron
Montréal, QC
15 000

Kelly Phillips
Seattle, Washington
5 000

Edward Pien
Vancouver, BC
15 000

Alexander Pilis
North York, ON
5 000

Alexandra Pincock
Armdale, NS
5 000

David Ruben Piqtoukun
Toronto, ON
34 000

Mireille Plamondon
Montréal, QC
15 000

Elspeth Pratt
Vancouver, BC
15 000

Sylvia Ptak
Toronto, ON
5 000

Timothy Rattel
Vancouver, BC
5 000

Cyril Reade
Toronto, ON
15 000

David Reynolds
St. Catharines, ON
15 000

Louise Robert
Laval-des-Rapides, QC
34 000

Lucie Robert
Montréal, QC
15 000

Catherine Ross
Lethbridge, AB
15 000

Tanya Rusnak
Calgary, AB
5 000

Lyla Rye
Toronto, ON
15 000

Gretchen Sankey
Toronto, ON
5 000

Francine Savard
Montréal, QC
5 000

Henry Saxe
Tamworth, ON
34 000

Claudia Sbrissa
New York, New York
5 000

Susan Schelle
Toronto, ON
34 000

John Scott
Toronto, ON
34 000

Robert Shier
Vancouver, BC
15 000

Miyuki Shinkai
Vancouver, BC
5 000

Vida Simon
Montréal, QC
5 000

Carl Skelton
Toronto, ON
15 000

David Skuse
Creemore, ON
15 000

Lisa Smith
Toronto, ON
5 000

Paul Smith
Lethbridge, AB
15 000

Robert Sprachman
Toronto, ON
5 000

Ineke Standish
Ottawa, ON
5 000

Sarah Stevenson
Montréal, QC
15 000

Ho Tam
New York, New York
5 000

Monica Tap
Halifax, NS
15 000

Ron Terada
Vancouver, BC
5 000

Jeannie Thib
Toronto, ON
15 000

Denyse Thomasos
Richmond Hill, ON
15 000

Geoffrey Topham
Vancouver, BC
5 000

Martha Townsend
Brooklyn, New York
34 000

Yves Tremblay
Chicoutimi, QC
15 000

Henry Tsang
Vancouver, BC
15 000

Philippe Valois
Montréal, QC
5 000

Mark Vatnsdal
Montréal, QC
5 000

Francesca Vivenza
Toronto, ON
5 000

Shannon Wadsworth
Etobicoke, ON
5 000

Carol Wainio
Alexandria, ON
5 000

Benjamin Walmsley
Toronto, ON
15 000

Kathryn Walter
Toronto, ON
15 000

Jennifer Walton
Toronto, ON
5 000

Catherine Wherry
Victoria, BC
5 000

Brian White
New Westminster, BC
5 000

Irene Whittome
Montréal, QC
34 000

Shirley Wiitasalo
Willowdale, ON
34 000

Mary Sui-Yee Wong
Montréal, QC
5 000

Susan Wood
Halifax, NS
15 000

Travel Grants

Subventions de voyage

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 28 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 28 subventions de ce programme pour cette année financière.

Andrea Anderson
Vancouver, BC
1 000

Lesley Armstrong
Halifax, NS
1 000

David Askevold
Halifax, NS
1 000

Sylvat Aziz
Kingston, ON
1 000

Edward Bamiling
Banff, AB
1 000

Lawrence Bass
Brooklyn, New York
500

Dolores Baswick
Vancouver, BC
1 000

Iain Baxter
Windsor, ON
1 000

Catherine Béchard
Montréal, QC
1 000

Barry Bell
Ottawa, ON
1 000

Anthony Bloom
Canmore, AB
1 000

Marion Bordier
Ottawa, ON
1 000

Michael Buckland
Toronto, ON
1 000

Sylvie Bussières
Sainte-Foy, QC
1 000

Sylvain Campeau
Montréal, QC
1 000

Magdalen Celestino
Toronto, ON
1 000

Katrina Chaytor-Rozman
Edmonton, AB
1 000

Laiwan Chung
Vancouver, BC
1 000

Karl Ciesluk
Ottawa, ON
1 000

Bibi Clement
Hythe, AB
1 000

Lynne Cohen
Ottawa, ON
1 000

Philip Coman
Brampton, ON
1 000

Alvin Comiter
Halifax, NS
1 000

Dagmar Dahle
Vancouver, BC
500

Michel Daigneault
Montréal, QC
1 000

Howard Davies
Montréal, QC
1 000

Diana Dean
Salt Spring Island, BC
1 000

Didier Déokor
Montréal, QC
1 000

Richard Deschênes
Montréal, QC
1 000

Lutz Dille
Toronto, ON
1 000

Nancy Duff
Vancouver, BC
500

Renée Duval
Montréal, QC
1 000

Wendy Ehlers
Calgary, AB
1 000

Janieta Eyre
Toronto, ON
1 000

Miriam Fabijan
Montréal, QC
1 000

Somani Ferley
Calgary, AB
1 000

Michael Fernandes
East Dover, NS
500

Elizabeth Forrest
Mississauga, ON
1 000

Andrew Forster
Montréal, QC
500

Vera Frenkel
Toronto, ON
1 000

Lynda Gammon
Victoria, BC
1 000

Jocelyn Gasse
Québec, QC
1 000

D. Blair Gerard
Regina, SK
500

Max Gerbier
Montréal, QC
1 000

Ronald Gillespie
Etobicoke, ON
1 000

Mark Grady
Vancouver, BC
1 000

James Graham
Peterborough, ON
1 000

Rodney Graham
Vancouver, BC
1 000

Vera Greenwood
Ottawa, ON
500

Sadko Hadzihasanovic
Etobicoke, ON
1 000

Monica Haïm
Outrement, QC
1 000

Wayne Harjula
Vancouver, BC
1 000

Denise Hawrysio
Banff, AB
1 000

Steven Heinemann
Richmond Hill, ON
1 000

Lynne Heller
Toronto, ON
1 000

Jill Henderson
Brooklyn, New York
1 000

Thomas Henderson
Point de Bute, NB
1 000

Diego Herrera
Côte-Saint-Luc, QC
1 000

Richard Hill
Toronto, ON
1 000

Barbara Hill-Taylor
Halifax, NS
500

Stephen Hogbin
Wiarton, ON
1 000

John Hooper
Hampton, NB
1 000

Katharine Hooper
Hampton, NB
1 000

Thomas Hopkins
Montréal, QC
1 000

Stephen Horne
Montréal, QC
1 000

Ron Huebner
Chilliwack, BC
1 000

Natalka Husar
Toronto, ON
1 000

Vid Ingelevics
Toronto, ON
2 000

Jay Isaac
Saint John, NB
1 000

Katia Jacobs
Toronto, ON
1 000

Jadwiga Jarosiewicz-Olesiak
Etobicoke, ON
500

Jack Jeffrey
Vancouver, BC
1 000

Brian Jungen
Vancouver, BC
500

Janusz Kaminski
Oakville, ON
1 000

Garry Kennedy
Hubbards, NS
1 000

Harold Klunder
Flesherton, ON
1 000

Yumie Kono
Victoria, BC
1 000

Robert Kovitz
Gimli, MB
500

Anda Kubis
Toronto, ON
500

Carter Kustera
Prescott, ON
1 000

Sasha Lee
San Francisco, California
1 000

Louise Lemieux Bérubé
Lasalle, QC
1 000

Nathaly Lessard
Québec, QC
1 000

Robert Linsley
Vancouver, BC
1 000

George Littlechild
Vancouver, BC
1 000

Stephen Livick
London, ON
1 000

James Logan
Truro, NS
1 000

Faith Louis-Adams
Naksup, BC
1 000

Shelly Low
Montréal, QC
1 000

Euan Macdonald
Toronto, ON
1 000

Lani Maestro
Montréal, QC
1 000

Sheila Maloney
Zephyr, ON
500

Jose Mansilla Miranda
Ottawa, ON
1 000

Blair Marten
Winnipeg, MB
1 000

André Martin
Montréal, QC
1 000

Annie E. Martin
Montréal, QC
500

Luanne Martineau
Calgary, AB
1 000

Joyce Mason
Toronto, ON
1 000

Michael Merrill
Montréal, QC
1 000

Eric Metcalfe
Vancouver, BC
1 000

Edward Michener
Saint Andrews, NB
1 000

Ann Mortimer
Newmarket, ON
1 000

Kirk Moses
Vancouver, BC
500

Charlie Murphy
Inverness, NS
1 000

Joseph Muscat
North York, ON
1 000

David Neel
North Vancouver, BC
1 000

Alison Norlen
Winnipeg, MB
500

Daniel Olson
Toronto, ON
1 000

Michael Osborne
Chevery, QC
1 000

Stan Otter
Regina, SK
500

Gregory Payce
Calgary, AB
1 000

Mireille Perron
Calgary, AB
1 000

Jerry Pethick
Hornby Island, BC
1 000

Jocelyn Philibert
Montréal, QC
1 000

Lucy Pullen
Halifax Central, NS
1 000

David Rasmus
Toronto, ON
500

Sylvie Readman
Saint-Bruno, QC
1 000

Carmen Ruschiensky
Montréal, QC
500

Elspeth Sage
Vancouver, BC
1 000

Marcel Saint-Pierre
Laval, QC
1 000

Gregory Salzman
Toronto, ON
1 000

Claire Savoie
Montréal, QC
1 000

Susan Schuppli
Vancouver, BC
1 000

Joseph Sheridan
Vancouver, BC
1 000

Miyuki Shinkai
Vancouver, BC
1 000

Jaclyn Shoub
Toronto, ON
500

Eric Simon
Montréal, QC
1 000

Vida Simon
Montréal, QC
1 000

Catherine Sisler
Montréal, QC
1 000

Carl Skelton
Toronto, ON
1 000

George Steeves
Halifax, NS
1 000

Françoise Sullivan
Montréal, QC
1 000

David Tomas
Montréal, QC
1 000

Anna Torma
Hamilton, ON
1 000

Joanne Tremblay
Québec, QC
1 000

Francine Turcotte
Pointe-du-Lac, QC
1 000

Howard Ursuliak
Vancouver, BC
1 000

Laura Vickerson
Calgary, AB
1 000

François Vincent
Montréal, QC
1 000

Peter Von Tiesenhausen
Demmitt, AB
1 000

Francesca Vivenza
Toronto, ON
1 000

Stephen Waddell
Vancouver, BC
1 000

Eric Walker
Ottawa, ON
500

Paul Walty
Toronto, ON
1 000

Elizabeth Whalley
Brooklyn, New York
500

Clinton Wilson
Edmonton, AB
1 000

Janice Wong
Vancouver, BC
500

Laurel Woodcock
Montréal, QC
1 000

Carl Zimmerman
Orangedale, NS
500

ANNUAL GRANTS TO ORGANIZATIONS

The Program and Operation Assistance for Artist-Run Centres component contributes to research, presentation and operation activities. The Programming Assistance for Art Museums and Public Galleries component contributes to the cost of museological activities that advance knowledge and understanding of contemporary visual art in Canada.

SUBVENTIONS ANNUELLES AUX ORGANISMES

Le volet Aide à la programmation et au fonctionnement des centres d'artistes autogérés soutient les activités de recherche, de présentation et de fonctionnement. Le volet Aide à la programmation pour les musées et les galeries d'art à but non lucratif contribue aux coûts des activités muséologiques qui font mieux connaître et comprendre les arts visuels contemporains au Canada.

Program and Operation Assistance for Artist-Run Centres

Aide à la programmation et au fonctionnement des centres d'artistes autogérés

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

A Space
Toronto, ON
35 000
*7 000

A.K.A. Gallery
Saskatoon, SK
40 000
*8 000

Ace Art Inc.
Winnipeg, MB
25 000
*5 000

Annapolis Region Community Arts Council
Annapolis Royal, NS
5 000
*1 000

Art Metropole Inc.
Toronto, ON
20 000
*4 000

Artcite Inc.
Windsor, ON
25 000
*5 000

Artexte
Montréal, QC
70 000
*14 000

Articule
Montréal, QC
35 000
*7 000

Artspace
Peterborough, ON
20 000
*4 000

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
30 000
*6 000

Association de création et diffusion sonores (AVATAR)
Québec, QC
20 000
*4 000

Atelier Imago
Moncton, NB
5 000
*1 000

Axe NÉO-7 art contemporain
Hull, QC
35 000
*7 000

B-312 Emergence inc.
Montréal, QC
20 000
*4 000

Boréal Multimédia
La Macaza, QC
20 000
*4 000

La Centrale
Montréal, QC
42 800
*8 560

Centre d'art et de diffusion Clark
Montréal, QC
25 000
*5 000

Centre d'artistes Vaste et Vague
Carleton, QC
20 000
*4 000

Centre des arts actuels Skol
Montréal, QC
35 000
*7 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
14 000
*2 800

La chambre blanche
Québec, QC
35 000
*7 000

Champ Libre
Montréal, QC
5 000
*1 000

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, QC
35 000
*7 000

Definitely Superior
Thunder Bay, ON
17 700
*3 540

Eastern Edge Gallery
St. John's, NF
25 000
*5 000

Ed Video Media Arts Centre
Guelph, ON
12 500
*2 500

EM/Media
Calgary, AB
12 700
*2 540

Engramme
Québec, QC
30 000
*6 000

Espace virtuel Inc.
Chicoutimi, QC
25 000
*5 000

Est-Nord-Est, Centre national de sculpture
Saint-Jean-Port-Joli, QC
20 000
*4 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
40 000
*8 000

The Floating Gallery Inc.
Winnipeg, MB
30 000
*6 000

Forest City Gallery
London, ON
25 000
*5 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, ON
25 000
*5 000

Galerie du Nouvel-Ontario
Sudbury, ON
20 000
*4 000

Galerie Sans Nom Co-op Ltée
Moncton, NB
23 900
*4 780

Galerie SAW Gallery
Ottawa, ON
30 000
*6 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, QC
35 000
*6 000

Gallery 44, Centre for Contemporary Photography
Toronto, ON
25 000
*5 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
20 000
*4 000

Grunt Gallery
Vancouver, BC
35 000
*7 000

Hamilton Artists Inc.
Hamilton, ON
18 000
*3 600

Haut 3e Impérial
Granby, QC
25 000
*5 000

Helen Pitt Gallery
Vancouver, BC
8 000
*1 600

The Khyber Arts Society
Halifax, NS
20 000
*4 000

Kingston Artists' Association Inc.
Kingston, ON
18 500
*3 700

Langage Plus
Alma, QC
30 000
*6 000

Latitude 53 Gallery
Edmonton, AB
30 000
*6 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, QC
42 800
*8 560

Malaspina Printmakers' Society
Vancouver, BC
20 000
*4 000

Manitoba Printmakers' Association Inc.
Winnipeg, MB
7 500
*1 500

Mentoring Artists for Women's Art
Winnipeg, MB
12 500
*2 500

Mercer Union
Toronto, ON
45 000
*9 000

Native Indian/Inuit Photographers' Association (NIIPA)
Hamilton, ON
20 000
*4 000

Neutral Ground
Regina, SK
30 000
*6 000

The New Gallery
Calgary, AB
23 900
*4 780

The Niagara Artists' Centre
St. Catharines, ON
30 000
*6 000

Oboro
Montréal, QC
45 000
*9 000

Obscure
Québec, QC
17 000

Observatoire 4 de Montréal
Montréal, QC
20 000
*4 000

L'Oeil de Poisson
Québec, QC
40 000
*8 000

Open Space Arts Society
Victoria, BC
30 000
*6 000

Open Studio
Toronto, ON
30 000
*6 000

Optica
Montréal, QC
35 000
*7 000

Or Gallery
Vancouver, BC
42 800
*8 560

Partisan Gallery
Toronto, ON
3 200
*640

The Photographers' Gallery
Saskatoon, SK
42 000
*8 400

Plug In Inc.
Winnipeg, MB
45 000
*9 000

Regroupement de photographes f:
Matane, QC
20 000
*4 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, NF
14 000
*2 800

Sakêwêwak First Nations Artist's Collective
Regina, SK
20 000
*4 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
30 000
*6 000



Parachute *is a bilingual quarterly publication devoted to contemporary art that receives funding under the Council's program of grants to literary and art magazines.*

Parachute *est une publication trimestrielle bilingue sur l'art contemporain qui reçoit des subventions du programme d'aide aux magazines de littérature et d'art du Conseil.*

Society of Northern Alberta Print Artists
Edmonton, AB
20 000
*4 000

South Asian Visual Arts Collective
Toronto, ON
18 600
*4 000

St. Michael's Printshop
St. John's, NF
20 000
*4 000

Stride Art Gallery
Calgary, AB
25 000
*5 000

Struts Gallery Inc.
Sackville, NB
25 000
*5 000

Syntax Arts Society
Calgary, AB
8 000
*1 600

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, ON
29 000
*5 800

Tribe Inc.
Saskatoon, SK
25 000
*5 000

Truck Gallery
Calgary, AB
25 000
*5 000

Vox Populi
Montréal, QC
20 000
*4 000

VU, centre d'animation et de diffusion de la photographie
Québec, QC
42 800
*8 560

Western Front Society
Vancouver, BC
45 000
*9 000

White Water Gallery
North Bay, ON
20 000
*4 000

Women's Art Resource Centre
Toronto, ON
15 000
*3 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
34 000
*6 800

Programming Assistance for Art Museums and Public Galleries

Aide à la programmation pour les musées et les galeries d'art à but non lucratif

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
28 000
*5 600

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
18 000
*3 600

Art Gallery of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF
23 000
*4 600

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
23 000
*4 600

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
32 000
*6 400

Art Gallery of Peterborough
Peterborough, ON
18 000
*3 600

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
28 000
*5 600

The Art Gallery of York University
North York, ON
28 000
*5 600

Carleton University Art Gallery
Ottawa, ON
7 500
*1 500

Centre Canadien d'Architecture
Montréal, QC
28 000
*5 600

Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, QC
23 000
*4 600

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
23 000
*4 600

Contemporary Art Gallery
Vancouver, BC
13 000
*2 600

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
23 000
*4 600

Dunlop Art Gallery
Regina, SK
28 000
*5 600

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
28 000
*5 600

Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, QC
13 000
*2 600

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery
Montréal, QC
13 000
*2 600

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
28 000
*5 600

London Regional Art and Historical Museums
London, ON
23 000
*4 600

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
28 000
*5 600

Mackenzie Art Gallery
Regina, SK
28 000
*5 600

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
23 000
*4 600

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC
28 000
*5 600

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
23 000
*4 600

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
28 000
*5 600

Musée d'art de Joliette
Joliette, QC
23 000
*4 600

Musée des beaux arts de Montréal/Montreal Museum of Fine Arts
Montréal, QC
18 000
*3 600

Musée régional de Rimouski
Rimouski, QC
18 000
*3 600

The Museum for Textiles
Toronto, ON
18 000
*3 600

Muttart Art Gallery
Calgary, AB
13 000
*2 600

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
7 500
*1 500

Oakville Galleries
Oakville, ON
28 000
*5 600

The Ottawa Art Gallery /
La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
28 000
*5 600

Owens Art Gallery
Sackville, NB
18 000
*3 600

Plein sud, centre d'exposition et d'animation en art actuel
Longueuil, QC
13 000
*2 600

The Power Plant
Toronto, ON
28 000
*5 600

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
28 000
*5 600

The Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montréal, QC
13 000
*2 600

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, AB
28 000
*5 600

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
13 000
*2 600

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
18 000
*3 600

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
32 000
*6 400

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
13 000
*2 600

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, ON
23 000
*4 600

Woodland Cultural Centre
Brantford, ON
13 000
*2 600

PROJECT AND DISSEMINATION GRANTS TO ORGANIZATIONS

Dissemination Assistance for Art Museums and Public Galleries contributes to the direct costs of research, installation, presentation, circulation, borrowing and documentation of contemporary visual art exhibitions. Dissemination Assistance for Artist-Run Centres, Artists' Collectives and Other Artists' Organizations contributes to the direct costs of research, installation, presentation, interpretation, circulation, publication and documentation of contemporary visual art exhibitions. Project Assistance for Initiatives in Contemporary Visual Art and Architecture provides one-time assistance for initiatives that contribute to the development, advancement and understanding of these fields. Acquisition Assistance for Art Museums and Public Galleries provides grants on a matching basis to purchase original works of contemporary visual art, including architecture, fine craft and photography. Visiting Artists, Architects and Critics and Curators contributes to the direct costs of hosting short visits from professional visual artists, architects, critics and curators in which the visitor will make a presentation, free of charge, to the community served by the applicant organization.

SUBVENTIONS DE PROJET ET DE DIFFUSION AUX ORGANISMES

Le volet Aide à la diffusion pour les musées et galeries d'art à but non lucratif contribue aux coûts directs de recherche, d'installation, de présentation, de circulation et de documentation d'expositions d'arts visuels contemporains. Le volet Aide à la diffusion pour les centres d'artistes autogérés, les collectifs d'artistes et autres regroupements d'artistes contribue aux coûts directs de recherche, d'installation, de présentation, de circulation, de documentation et de publication qui sont associés aux expositions d'arts visuels contemporains. Le volet Aide de projet aux initiatives en architecture et en arts visuels contemporains offre une aide à titre non renouvelable pour les initiatives qui contribuent au développement, à l'avancement et à la compréhension de ces domaines. Le volet Aide aux acquisitions pour les musées et galeries d'art à but non lucratif offre des subventions qui doivent être appariées (c.-à-d. doublées d'un montant équivalent) et servir à l'achat d'oeuvres originales d'art contemporain canadien, y compris en architecture, en métiers d'art et en photographie. Le volet Aide aux artistes, architectes, et critiques et conservateurs invités contribue aux coûts directs qui sont associés à de brèves visites d'artistes professionnels en arts visuels, en architecture, en critique et en conservation qui feront un exposé, sans frais, à l'intention de la communauté desservie par l'organisme qui sollicite la subvention.

Dissemination Assistance for Art Museums and Public Galleries

Aide à la diffusion pour les musées et galeries d'art à but non lucratif

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 29 project grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 29 subventions de projet de ce programme pour cette année financière.

Anna Leonowens Gallery
Halifax, NS
9 000

Art Gallery of Mississauga
Mississauga, ON
15 500

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
14 550

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
50 000

Art Gallery of Peterborough
Peterborough, ON
34 784

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
42 000

The Art Gallery of York University
North York, ON
55 100

Art Lab
London, ON
13 500

Beaverbrook Art Gallery
Fredericton, NB
8 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
28 000

Carleton University Art Gallery
Ottawa, ON
3 000

Centre Canadien d'Architecture
Montreal, QC
13 800

Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, QC
48 000

Charles H. Scott Gallery
Vancouver, BC
53 700

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
31 950

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
75 950

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
22 700

Dalhousie University, Faculty of Architecture, The Exhibition Room
Halifax, NS
3 800

The Design Exchange
Toronto, ON
10 000

Dunlop Art Gallery
Regina, SK
30 500

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
25 000

Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, QC
10 000

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery
Montréal, QC
27 100

Galerie de l'UQAM
Montréal, QC
22 450

Gallery 1.1.1.
Winnipeg, MB
8 000

George Gardiner Museum of Ceramic Art
Toronto, ON
18 000

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
54 000

The Koffler Gallery
North York, ON
15 000

The Library & Gallery, Cambridge
Cambridge, ON
7 750

The Little Gallery
Prince Albert, SK
16 000

London Regional Art and Historical Museums
London, ON
8 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
35 500

MacKenzie Art Gallery
Regina, SK
38 800

McCord Museum
Montréal, QC
20 000

McIntosh Gallery
London, ON
30 900

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, ON
14 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
32 000

Moose Jaw Art Museum
Moose Jaw, SK
15 000

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC
85 000

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
39 150

The Museum for Textiles
Toronto, ON
34 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
163 100

Musée d'art de Joliette
Joliette, QC
60 250

Musée de la ville de Lachine
Lachine, QC
3 000

Musée des beaux-arts de Montréal/Montreal Museum of Fine Arts
Montréal, QC
8 000

Musée du Québec
Québec, QC
26 500

Musée régional de Rimouski
Rimouski, QC
117 850

Muttart Art Gallery
Calgary, AB
34 000

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
6 000

Oakville Galleries
Oakville, ON
89 000

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
51 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
24 800

The Power Plant
Toronto, ON
151 000

Presentation House Gallery
North Vancouver, BC
66 100

Royal Ontario Museum Institute of Contemporary Culture
Toronto, ON
10 000

The Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montreal, QC
17 000

Saint Mary's University Art Gallery
Halifax, NS
7 900

Sir Wilfrid Grenfell College Art Gallery
Corner Brook, NF
5 000

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, AB
45 000

St. Norbert Arts and Cultural Centre
St. Norbert, MB
25 500

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
3 000

Thames Art Gallery
Chatham, ON
10 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
14 000

Tom Thomson Memorial Art Gallery
Owen Sound, ON
6 000

Université de Montréal, Centre d'exposition
Montréal, QC
10 000

University of Saskatchewan, Kenderdine Gallery
Saskatoon, SK
5 750

University of Waterloo Art Galley
Waterloo, ON
5 950

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
104 800

Visual Arts Centre of Clarington
Bowmanville, ON
24 900

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
66 500

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
15 900

Dissemination Assistance for Artist-Run Centres, Artists' Collectives and Other Artists' Organizations

Aide à la diffusion pour les centres d'artistes autogérés, les collectifs d'artistes et autres regroupements d'artistes

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 8 project grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 8 subventions de projet de ce programme pour cette année financière.

A.L.L.M. (Artists' Collective)
Toronto, ON
8 500

Alternator Gallery
Kelowna, BC
2 100

Annapolis Region Community Arts Council
Annapolis Royal, NS
1 700

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
16 900

Articule
Montréal, QC
8 000

Association Culturelle Quartier Éphémère du Québec
Montréal, QC
7 500

Axe NÉO-7 art contemporain
Hull, QC
16 600

La Chambre blanche
Québec, QC
6 700

Cold City Gallery
Toronto, ON
8 000

Collective Unconscious
Toronto, ON
8 800

Crafts Association of British Columbia
Vancouver, BC
9 900

Dazibao, centre de photographies actuelles
Montréal, QC
10 200

Display Cult
Montréal, QC
12 000

Est-Nord-Est, Centre national de sculpture
Saint-Jean-Port-Joli, QC
11 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
8 100

Gal Inc.
Toronto, ON
7 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, ON
4 500

Gallery 44, Centre for Contemporary Photography
Toronto, ON
8 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
7 400

Haut 3e Impérial
Granby, QC
6 160

Kingston Artists' Association Inc.
Kingston, ON
9 000

HOLD
Ottawa, ON
8 500

Langage Plus
Alma, QC
6 500

Mentoring Artists for Women's Art
Winnipeg, MB
5 900

Mercer Union
Toronto, ON
9 600

Occurence, esplace d'art et d'essai contemporains
Montréal, QC
5 800

Okanagan Artists Alternative Association
Kelowna, BC
6 800

On the Cutting Edge Productions Society
Vancouver, BC
9 400

Open Space Arts Society
Victoria, BC
7 400

Optica
Montréal, QC
8 000

Or Gallery
Vancouver, BC
9 900

Petri's Quadrille
Regina, SK
9 000

Plug In Inc.
Winnipeg, MB
10 100

See-through City Collective
Toronto, ON
10 600

Six Voices Collective
Toronto, ON
10 000

Struts Gallery Inc.
Sackville, NB
15 300

Tarriaksuk Video Centre
Igloolik, NT
8 000

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, ON
24 000

University of Alberta, Department of Art and Design
Edmonton, AB
5 000

Vancouver League for Studies in Architecture and the Environment
Vancouver, BC
2 500

Vox Populi
Montréal, QC
14 000

Vu, centre de diffusion et de production de photographie
Québec, QC
24 100

Western Front Society
Vancouver, BC
33 100

William Eakin Project
Winnipeg, MB
8 500

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
3 800

Project Assistance for Initiatives in Contemporary Visual Art and Architecture

Aide de projet aux initiatives en architecture et en arts visuels contemporains

Art Gallery of Southwestern Manitoba Inc.
Brandon, MB
5 000

Art Metropole Inc.
Toronto, ON
40 000

Atlantic Provinces Art Gallery Association
Halifax, NS
5 800

CAA (Collaborations in Art and Architecture)
Winnipeg, MB
5 000

Canadian Artists Representation Sask.
Saskatoon, SK
9 000

Corporation de la Biennale International d'estampe contemporaine de Trois-Rivières
Trois-Rivières, QC
4 000

CVphoto
Montréal, QC
5 500

The Design Exchange
Toronto, ON
12 000

Douglas and McIntyre Ltd.
Vancouver, BC
3 500

Gutter Press Inc.
Toronto, ON
10 000

Independent Communication Association
Vancouver, BC
5 000

Inuit Art Foundation
Nepean, ON
12 000

Key Porter Books Limited
Toronto, ON
10 000

Manitoba Association of Landscape Architects
Winnipeg, MB
2 000

MIX, the Magazine of Artist-Run Culture
Toronto, ON
1 900

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
6 000

The Pacific Association of Artist-Run Centres
Vancouver, BC
3 600

Regroupement des artistes en arts visuels du Québec (RAAV)
Montréal, QC
5 000

The Royal Architectural Institute of Canada
Ottawa, ON
20 000

St. Norbert Arts and Cultural Centre
St. Norbert, MB
15 000

Talon Books
Burnaby, BC
10 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
13 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
6 200

Acquisition Assistance for Art Museums and Public Galleries

Aide aux acquisitions pour les musées et galeries d'art à but non lucratif

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 4 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 4 subventions de ce programme pour cette année financière.

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, ON
25 350

Art Gallery of Mississauga
Mississauga, ON
4 500

Art Gallery of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF
30 000

Art Gallery of Nova Scotia
Halifax, NS
26 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, ON
30 000

Art Gallery of Peterborough
Peterborough, ON
9 600

Art Gallery of Windsor
Windsor, ON
30 000

Beaverbrook Art Gallery
Fredericton, NB
25 000

Confederation Centre Art Gallery and Museum
Charlottetown, PE
23 500

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
3 300

The Edmonton Art Gallery
Edmonton, AB
21 500

Friends of the Gallery Society
Whitehorse, YT
15 000

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
20 400

Lynnwood Arts Centre
Simcoe, ON
9 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, ON
23 680

MacKenzie Art Gallery
Regina, SK
27 740

MacLaren Art Centre
Barrie, ON
15 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, SK
27 225

Mount Saint Vincent University Art Gallery
Halifax, NS
3 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
30 000

Musée des beaux-arts de Montréal/Montreal Museum of Fine Arts
Montréal, QC
30 000

Nanaimo Art Gallery and Exhibition Centre
Nanaimo, BC
3 500

New Brunswick Museum
Saint John, NB
7 760

The Nickle Arts Museum
Calgary, AB
1 650

Oakville Galleries
Oakville, ON
20 572

Oseredok, Ukrainian Cultural and Educational Centre
Winnipeg, MB
7 250

The Ottawa Art Gallery / La Galerie d'art d'Ottawa
Ottawa, ON
28 750

Owens Art Gallery
Sackville, NB
10 000

Red Deer and District Museum and Archives
Red Deer, AB
13 375

Richmond Art Gallery
Richmond, BC
4 185

The Robert McLaughlin Gallery
Oshawa, ON
29 520

Seymour Art Gallery
North Vancouver, BC
1 000

Surrey Art Gallery
Surrey, BC
14 075

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, ON
19 250

Tom Thomson Memorial Art Gallery
Owen Sound, ON
23 170

UBC, Museum of Anthropology
Vancouver, BC
20 000

University of Saskatchewan, Kenderdine Gallery
Saskatoon, SK
13 900

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
30 000

Walter Phillips Gallery
Banff, AB
25 000

Whitby Arts Incorporated
Whitby, ON
11 300

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, MB
24 250

Visiting Artists, Architects, and Critics and Curators

Aide aux artistes, architectes, et critiques et conservateurs invités

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 3 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de
3 subventions de ce programme pour cette année financière.

A.T. Eight Artropolis Society
Vancouver, BC
5 000

Alberta College of Art and Design
Calgary, AB
2 700

Alternator Gallery
Kelowna, BC
700

Association francophone de St-Jean
St-Jean, NF
2 000

Association des galeries d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
10 000

Bishop's University, Fine Arts Department
Lennoxville, QC
3 000

Canadian Art Gallery / Art Museum Educators (CAGE)
Kingston, ON
2 000

Coalition of Fredericton Art Galleries
Fredericton, NB
8 000

Grant MacEwan Community College
Edmonton, AB
2 000

Kelowna Art Gallery
Kelowna, BC
2 800

Keyano College Visual and Performing Arts Department
Fort McMurray, AB
3 000

Lakehead University Visual Arts Department
Thunder Bay, ON
3 000

Memorial University of Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell College
Corner Brook, NF
8 000

Mount Allison University Department of Fine Arts
Sackville, NB
5 000

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, QC
7 000

Nova Scotia College of Art and Design, Department of Continuing Education
Halifax, NS
4 400

Oseredok, Ukrainian Cultural and Educational Centre
Winnipeg, MB
2 500

The Pacific Association of Artist-Run Centres
Vancouver, BC
7 650

Queen's University, Department of Art
Kingston, ON
3 500

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec
Montréal, QC
4 800

Rosemont Art Gallery
Regina, SK
1 500

Toronto School of Art
Toronto, ON
1 650

Université de Moncton, Département des arts visuels
Moncton, NB
3 000

Universities Art Association of Canada
Lennoxville, QC
3 400

University College of the Cariboo, Visual and Performing Arts
Kamloops, BC
6 000

University of Alberta, Department of Art and Design
Edmonton, AB
1 800

University of Lethbridge, Department of Art
Lethbridge, AB
12 500

University of Manitoba, Faculty of Architecture
Winnipeg, MB
5 000

University of Regina, Department of Visual Arts
Regina, SK
10 000

University of Saskatchewan, Department of Art and Art History
Saskatoon, SK
5 200

University of Victoria, Department of Visual Arts
Victoria, BC
3 000

University of Waterloo, Department of Fine Arts
Waterloo, ON
5 000

University of Western Ontario, Department of Visual Arts
London, ON
2 750

University of Windsor, School of Visual Arts
Windsor, ON
8 000

Visual Arts Nova Scotia
Halifax, NS
850

Whitby Arts Incorporated
Whitby, ON
1 200

JEAN A. CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS

This fund enables the Visual Arts Section to assist non-profit Canadian organizations to undertake projects that contribute to the advancement of the crafts in Canada.

FONDS JEAN-A.-CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART

Le Fonds Chalmers permet au Service des arts visuels d'aider les organismes à but non lucratif à entreprendre des projets axés sur l'avancement des métiers d'art au Canada.

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
5 000

Atlantic Spinners and Handweavers
Dartmouth, NS
500

Canadian Craft Magazine Steering Committee
Vancouver, BC
5 700

Conseil des arts textiles du Québec
Montréal, QC
5 000

Crafts Association of British Columbia and Canadian Craft Museum
Vancouver, BC
3 000

Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, QC
8 800

The Craft Studio at Harbourfront Centre
Toronto, ON
3 000

The Institute for Contemporary Canadian Craft
Toronto, ON
5 500

International Academy of Ceramics c/o Canadian Clay and Glass Gallery
Waterloo, ON
8 000

Manitoba Crafts Council
Winnipeg, MB
3 000

Saskatchewan Craft Council
Saskatoon, SK
3 000

GRANTS TO INDIVIDUAL ARTISTS IN MEDIA ARTS

Grants to professional media artists are intended to support artistic expression through innovation and experimentation with form, content or technology in a variety of genres. The program provides Production Grants and Creative Development Grants to Film Artists, Video Artists and New Media and Audio Artists. Media Arts Travel Grants assist independent media artists to travel on occasions important to the development of their artistic practice or career.

SUBVENTIONS AUX ARTISTES DES ARTS MÉDIATIQUES

Les subventions ont pour objet de soutenir l'expression artistique par l'innovation et l'experimentation en matière de forme, contenu ou technologie dans divers genres. Ce programme offre des Subventions de réalisation et des Subventions de développement créatif aux artistes du cinéma, aux artistes de la vidéo et aux artistes des nouveaux médias et de l'audio. Les subventions de voyage en arts médiatiques permettent à des artistes en arts médiatiques indépendants de voyager pour se rendre à des activités importantes pour le développement de leur pratique ou de leur carrière artistique.

Grants to Film Artists - Production Grants

Subventions aux artistes du cinéma - subventions de réalisation

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 3 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 3 subventions de ce programme pour cette année financière.

Céline Baril
Montréal, QC
60 000

Carolynn Beecher
Calgary, AB
59 724

Jean-Pierre Bekolo
Montréal, QC
50 000

Attila Bertalan
Montréal, QC
60 000

Carl Brown
Toronto, ON
31 000

Jeanne Crépeau
Montréal, QC
25 000

Michael Crochetière
Regina, SK
19 590

Daniel Cross
Montréal, QC
60 000

Mark de Valk
Toronto, ON
50 700

Guylaine Dionne
Montréal, QC
60 000

Majdi El Omari
Montréal, QC
50 000

David Findlay
Toronto, ON
26 755

Jean Gagné
Montréal, QC
60 000

Christopher Gallagher
Vancouver, BC
54 360

Philip Hoffman
Mount Forest, ON
30 940

Ali Kazimi
Toronto, ON
44 750

Jane Eun-Hee Kim
Toronto, ON
10 000

Fumiko Kiyooka
Vancouver, BC
23 000

Lucie Lambert
Montréal, QC
60 000

Guy Lampron
Montréal, QC
60 000

Helen Lee
Toronto, ON
60 000

Jorge Lozano
Toronto, ON
50 000

Marie-Louise Mallet
Outremont, QC
30 000

Jorge Manzano
Toronto, ON
20 000

Penny McCann
Ottawa, ON
48 000

Wrik Mead
Toronto, ON
11 700

François Miron
Montréal, QC
9 590

Jean-François Monette
Montréal, QC
14 450

Kal Ng
Scarborough, ON
10 000

Shelley Niro
Brantford, ON
44 000

Serge Noël
Montréal, QC
30 800

Justine Pimlott
Toronto, ON
35 000

Chana Pollack
Warsaw, Poland
35 165

Richard Raxlen
Victoria, BC
22 970

Richard Reeves
Pender Island, BC
17 000

Cynthia Roberts
Toronto, ON
60 000

Jason Romilly
Toronto, ON
24 950

Martin Rose
Vancouver, BC
20 000

Bruce Spangler
Burnaby, BC
60 000

Laura Sky
Toronto, ON
30 000

Eric Tessier
Montréal, QC
39 500

Grants to Film Artists - Creative Development Grants

Subventions aux artistes du cinéma - Subventions de développement créatif

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 7 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 7 subventions de ce programme pour cette année financière.

Sarah Abbott
Toronto, ON
10 500

Mohamed-Chérif Bega
Montréal, QC
15 000

Don Best
Calgary, AB
14 000

Roshell Bissett
Montréal, QC
10 000

Richard Brouillette
St-Léon-le-Grand, QC
10 000

Mary Daniel
Vancouver, BC
8 000

Louise de Grosbois
Montréal, QC
8 000

Kim Derko
Toronto, ON
10 000

Joshua Dorsey
Montréal, QC
15 000

Nicolas Frichot
Montréal, QC
5 000

Kwoi Gin
Toronto, ON
10 000

Sylvia Hamilton
Halifax, NS
15 000

Richard Hancox
Hudson, QC
10 000

Carolynne Hew
Toronto, ON
9 000

Micheline Lanctôt
Saint-Lambert, QC
15 000

Daniel MacIvor
Toronto, ON
14 000

Donald McWilliams
Montréal, QC
15 000

Michelle Mohabeer
Toronto, ON
15 000

Stephanie Morgenstern
Toronto, ON
15 000

Léonce Ngabo
Longueuil, QC
15 000

Alanis Odjig
Wikwemikong, ON
5 000

Tiuré Potiguara
Montréal, QC
10 500

Leuten Rojas
Ottawa, ON
13 000

Alejandro Ronceria
Toronto, ON
5 000

Garine Torossian
Toronto, ON
16 000

Nadine Valcin
Toronto, ON
5 000

Cynthia Wells
Moose Jaw, SK
12 000

Carolyn Wong
Toronto, ON
10 000

MEDIA ARTS/ARTS MÉDIATIQUES



Filmmaker Daniel Cross received a Media Arts grant to make The Street: a film with the homeless, *a documentary about homeless people in Montreal. Here, director Daniel Cross with Frank O'Malley, one of the homeless individuals in his film.* The Street *won the People's Choice Award at Hot Docs! '97 and was broadcast on TVO's "From the Heart."*

Le cinéaste Daniel Cross a reçu une subvention du Service des arts médiatiques pour réaliser The Street: a film with the homeless, *un documentaire sur les sans-abri de Montréal. On voit ici le réalisateur Daniel Cross avec Frank O'Malley, un des sans-abri du film.* The Street *(La Rue) a remporté le Prix du public au Hot Docs! '97 et a été diffusé à l'émission "From the Heart" de TVO.*

Grants to Video Artists - Production Grants

Subventions aux artistes de la vidéo - Subventions de réalisation

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 9 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 9 subventions de ce programme pour cette année financière.

Maria Angélica Alves
Montréal, QC
20 000

Emmanuel Avenel / Marie-France Giraudon
Montréal, QC
37 100

Dennis Day
Toronto, ON
42 500

Chantal Dupont
St-Jacques-le-Mineur, QC
37 000

Anne Golden
Montréal, QC
20 400

Jeremiah Hayes
Montréal, QC
17 600

Nelson Henricks
Montréal, QC
17 400

John Oliver Hockenhull
Vancouver, BC
50 000

Zacharias Kunuk
Igloolik, NT
50 000

Manon Labrecque
Montréal, QC
13 100

Katherine Liberovskaya
Montréal, QC
27 100

Erika MacPherson
Winnipeg, MB
37 300

Alain Mongeau
Montréal, QC
40 000

Monique Moumblow
Montréal, QC
13 500

Janet Peacock
Halifax, NS
12 500

Alain Pelletier
Montréal, QC
26 000

Anne-Marie Rocher
Montréal, QC
41 500

Julian Samuel
Montréal, QC
35 000

Joe Sarahan
Vancouver, BC
22 100

Lisa Steele / Kim Tomczak
Toronto, ON
25 800

Kika Thorne
Toronto, ON
24 000

Gisèle Trudel
Montréal, QC
29 900

Susan Turner
Winnipeg, MB
25 300

Shelley Wine
Vancouver, BC
33 700

Paul Wong
Vancouver, BC
45 000

Christopher Woods
Iqaluit, NT
21 800

Wayne Yung
Vancouver, BC
11 600

Grants to Video Artists - Creative Development Grants

Subventions aux artistes de la vidéo - Subventions de développement créatif

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 1 grant in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 1 subvention de ce programme pour cette année financière.

Joe Balass
Montréal, QC
15 000

Michael Balser
Toronto, ON
8 600

Joanne Bristol
Saskatoon, SK
10 000

Dennis Day
Toronto, ON
8 600

John Di Stefano
Côte-St-Luc, QC
20 000

Isaac Isitan
Montréal, QC
15 000

Peter Karuna
Hamilton, ON
20 000

Yves Labelle
Montréal, QC
1 400

Elizabeth MacDougall
Halifax, NS
17 100

Emile Morin
Québec, QC
21 000

Ariella Pahlke
Lower Prospect, NS
15 000

Steve Reinke
Toronto, ON
18 000

Susan Rynard
Toronto, ON
15 000

Leila Sujir
Calgary, AB
10 000

Stéphane Thibault / Jacques Blondin
Montréal, QC
10 000

Scott Treleaven
Toronto, ON
4 800

Grants to New Media and Audio Artists - Production Grants

Subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio - Subventions de réalisation

Anthony Bansfield
Toronto, ON
15 000

Yves Bilodeau
Montréal, QC
19 200

David Clark
Halifax, NS
25 000

Andrea Davidson
Paris, France
20 000

Alan Dunning
Calgary, AB
20 000

Brennaleen George
Winnipeg, MB
10 400

Gayle Irwin
Toronto, ON
20 000

Monique Jean
Montréal, QC
14 600

Simone Jones
Toronto, ON
18 000

Daniel Leduc
Saint-Hubert, QC
14 600

Clarke Mackey
Kingston, ON
18 000

Thomas McIntosh
Montréal, QC
10 000

Nancy Paterson
Etobicoke, ON
15 000

Victoria Scott
Toronto, ON
18 100

Randall Smith
Toronto, ON
9 700

Nell Tenhaaf
Toronto, ON
27 500

Marc Tremblay
Montréal, QC
20 000

Garnet Willis
San Francisco, California
15 000

Pierre Zovile
Boucherville, QC
34 900

Grants to New Media and Audio Artists - Creative Development Grants

Subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio - Subventions de développement créatif

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 1 grant in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 1 subvention de ce programme pour cette année financière.

Georges Azzaria
Québec, QC
15 000

Elaine Carol
Vancouver, BC
10 000

Elizabeth Fischer
Vancouver, BC
20 000

Gregory Garvey
Montréal, QC
5 000

Kenneth Gregory
Winnipeg, MB
20 000

Robert Hamilton
Lethbridge, AB
10 000

Steven Heimbecker
Calgary, AB
20 000

Catherine Kennedy
Montréal, QC
10 000

Valerie Klassen / John Coutanche
Winnipeg, MB
5 000

Tim McLaughlin
Vancouver, BC
5 000

David Rokeby
Toronto, ON
20 000

Michael Taylor
Toronto, ON
10 000

Sheila Urbanoski
Calgary, AB
15 000

Travel Grants

Subventions de voyage

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 19 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 19 subventions de ce programme pour cette année financière.

Roberto Ariganello
Toronto, ON
1 000

Susan Avingaq
Igloolik, NT
1 000

Joe Balass
Montréal, QC
1 000

Noreen Battaglia
Halifax, NS
500

Keith Behrman
Vancouver, BC
500

Tamara Bell
Vancouver, BC
1 000

Lise Bonenfant
Québec, QC
1 000

Shirley Cheechoo
West Bay, ON
1 000

Darren Copeland
Mississauga, ON
500

Kevin Cottam
Vancouver, BC
1 000

Christina Craton
Montréal, QC
1 000

Daniel Cross
Montréal, QC
1 000

Nina Czegledy
Toronto, ON
900

Mary Daniel
Vancouver, BC
1 300

Mireille Dansereau
Outremont, QC
1 000

Bénédicte Deschamps
Montréal, QC
500

Sandra Doxtdator
Vancouver, BC
1 000

Jeffrey Erbach
Winnipeg, MB
1 000

Janine Fung
Toronto, ON
1 000

Noam Gonick
Winnipeg, MB
1 000

Federico Hidalgo
Montréal, QC
1 000

John Oliver Hockenhull
Vancouver, BC
1 000

Hunt Hoe
Montreal, QC
1 000

Magnus Isacsson
Montréal, QC
500

Madeline Ivalu
Igloolik, NT
1 000

Steven Johnson
Toronto, ON
1 000

Istvan Kantor
Toronto, ON
1 000

Ali Kazimi
Toronto, ON
1 000

Gerald Kisil
Calgary, AB
1 000

Mary Kunuk
Igloolik, NT
1 000

Julia Kwan
Vancouver, BC
1 000

Claude Lamarche
Jonquière, QC
700

Jeanette Loakman
Toronto, ON
500

Lana Lovell
Toronto, ON
1 000

Teresa MacInnes
Vancouver, BC
500

Erika MacPherson
Winnipeg, MB
1 000

Jorge Manzano
Toronto, ON
1 000

Michelle McGeough
Vancouver, BC
1 000

Neil McInnes
Winnipeg, MB
1 000

Tim McLaughlin
Vancouver, BC
1 000

Brian McPhail
Nepean, ON
500

Claudia Morgado
Vancouver, BC
1 000

Duraid Munajim
Pierrefonds, QC
1 000

Barbara Myers
Vancouver, BC
1 000

Ruba Nadda
Toronto, ON
1 000

Zarqa Nawaz
Calgary, AB
500

Carole O'Brien
Toronto, ON
500

Iris Paabo
Toronto, ON
1 000

Alexander Pugsley
Toronto, ON
500

Donna Quince
Hull, QC
1 000

Cynthia Roberts
Toronto, ON
800

Jayce Salloum
Vancouver, BC
1 500

Thecla Schiphorst
Vancouver, BC
500

Yudi Sewraj
Montréal, QC
200

Scott Simpson
Halifax, NS
500

Anick St-Louis
Montréal, QC
1 000

Leila Sujir
Calgary, AB
1 000

Mario Tenorio
Toronto, ON
500

Garine Torossian
Toronto, ON
1 000

Wayne Traudt
Calgary, AB
1 000

Scott Treleaven
Toronto, ON
1 000

Nadine Valcin
Toronto, ON
1 000

Garnet Willis
Toronto, ON
1 000

Cecilia Wyss
Vancouver, BC
500

GRANTS FOR FIRST PRODUCTIONS IN MEDIA ARTS

These grants support emerging media artists' first independent professional film, video, audio or new media productions.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION DE PREMIÈRES OEUVRES EN ARTS MÉDIATIQUES

Les subventions sont destinées aux premières productions professionnelles et indépendantes de nouveaux artistes en cinéma, en vidéo, en audio ou en nouveaux médias.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 14 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 14 subventions de ce programme pour cette année financière

Tally Abecassis
Montréal, QC
16 000

Lester Alfonso
Montréal, QC
16 000

Joseph Antaki
St-Laurent, QC
16 000

Cecilia Araneda
Winnipeg, MB
16 000

Jill Armstrong
Calgary, AB
16 000

Tony Asimakopoulos
Ottawa, ON
16 000

Stéphanie Béliveau
Montréal, QC
16 000

Russell Bennett
North York, ON
16 000

Naomi Bock
Toronto, ON
16 000

Diego Briceno
Montréal, QC
10 000

Alexandre Bulmer
Toronto, ON
16 000

Romeo Candido
Kingston, ON
16 000

Grace Channer
Toronto, ON
16 000

David Christensen
Calgary, AB
10 000

Joseph Clark
Toronto, ON
16 000

Calvin Climie
Ottawa, ON
16 000

Carol Clusiau
Toronto, ON
15 000

Connie Cohen
Winnipeg, MB
5 000

Caroline Coutts
Vancouver, BC
15 900

Christian Daigle
Québec, QC
10 000

Jason Doll
Ile des Chenes, MB
16 000

François Dyotte
Montréal, QC
10 200

Joanne C. Elvy
Kingston, ON
16 000

Christine Fabreg
Montréal, QC
16 000

Larissa Fan
Toronto, ON
10 000

Peter Flemming
Burlington, ON
10 000

David Garneau
Calgary, AB
7 000

Nathaniel Geary
Vancouver, BC
15 800

Alexandra Grimanis
Montréal, QC
10 400

Melanie Groves
Victoria, BC
16 000

Gita Hashemi
Toronto, ON
15 000

Anatoly Ignatiev
Ottawa, ON
16 000

Denise Kenney
Vancouver, BC
7 500

Julie Lapalme
Halifax, NS
10 000

Catherine Larivain
Montréal, QC
16 000

Gerald Mackenzie
Toronto, ON
16 000

Caroline Martel
Montréal, QC
16 000

Jorge Martinez
Montréal, QC
16 000

Marco Mascarin
Toronto, ON
10 000

Sabrina Mathews
Montréal, QC
16 000

Frances McDermid
Toronto, ON
16 000

Julie Méalin
Montréal, QC
6 500

Michael Mills
Vancouver, BC
15 300

Dan Moure / Christopher Lasko
North York, ON
16 000

Duraid Munajim
Pierrefonds, QC
16 000

Zarqa Nawaz
Calgary, AB
15 000

Martha Newbigging
Consecon, ON
8 000

Nicholas Oldland
Toronto, ON
15 000

Ron Pachkowski
Vancouver, BC
15 900

Martin Pelletier
St-Louis de Richelieu, QC
8 000

Catherine Phoenix
Halifax, NS
16 000

Olivia Rojas
Toronto, ON
16 000

Jeffrey Round
Toronto, ON
15 000

Vanessa Schwartz
Vancouver, BC
16 000

Tad Seaborn
Toronto, ON
16 000

Caroline Tabah / Stéphane Goulet
Montréal, QC
3 300

Louis Taylor
Toronto, ON
16 000

Kathleen Terrio
Toronto, ON
2 000

Keith Tomasek
Toronto, ON
10 000

Richard Tremblay
Montréal, QC
12 000

Sharon Trueman
Sydney, NS
8 500

Chantelle Tucker
Victoria, BC
14 150

Camille Turner
Toronto, ON
16 000

Wiebke von Carolsfeld
Toronto, ON
14 000

Dawn Wilkinson
Brampton, ON
15 900

Selina Williams
Burnaby, BC
16 000

Bernice Yahyahkeekoot
Francis, SK
16 000

INTERDISCIPLINARY WORK AND PERFORMANCE ART CREATION, TOURING AND TRAVEL GRANTS

Creation assistance is available for artists who draw upon and integrate various art forms. This includes performance, performance art and various oral arts traditions. Grants also assist touring projects that reinforce touring infrastructure and contribute to the development of increasingly appreciative and knowledgeable audiences. Travel grants assist artists to travel on occasions important to the development of their artistic practice or career.

SUBVENTIONS À LA CRÉATION ET À LA TOURNÉE D'OEUVRES INTERDISCIPLINAIRES ET DE PERFORMANCE ET SUBVENTIONS DE VOYAGE

Aide de création aux artistes dont la pratique comprend et intègre plusieurs formes d'art. La performance et l'art issu de traditions orales sont inclus dans cette définition. Le programme soutient aussi les projets de tournées qui renforcent l'infrastructure des tournées et qui contribuent à la formation des publics pour qu'ils puissent apprécier et connaître de plus en plus ce travail. Les subventions de voyage permettent à des artistes de voyager pour se rendre à des activités importantes pour le développement de leur pratique ou de leur carrière artistique.

Creative Production Grants

Subventions à la création

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 10 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 10 subventions de ce programme pour cette année financière.

Warren Arcan
Vancouver, BC
15 000

Di Brandt / Gabrielle Epstein / Brenda McFarlane / Simcha Kuper
Windsor, ON
20 000

Rhonda Buckley
St. John's, NF
10 000

Terril-Lee Calder
Toronto, ON
10 000

Candid Stammer Theatre
Toronto, ON
10 000

Isabelle Choinière / Alexandre Burton
Montréal, QC
10 000

Marie Clements
Vancouver, BC
15 000

Christy-Ann Conlin
Vancouver, BC
10 000

Peter Conlin
Vancouver, BC
10 000

Le Corps Indice
Montréal, QC
5 000

Shawna J. Dempsey
Winnipeg, MB
10 000

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan
Winnipeg, MB
17 740

Tagny Duff
Vancouver, BC
10 000

Muriel Dupuis Larose
Sainte-Foy, QC
10 000

Rachel Echenberg
Montréal, QC
5 000

Fleurette Fernanado
Montréal, QC
15 000

Alain Francoeur
Montréal, QC
10 000

Sheila Gostick
Toronto, ON
5 000

Helen Hall
Montréal, QC
15 000

Berenicci Hershorn / Randy Gledhill
Toronto, ON
20 000

House of Pride
Montréal, QC
30 000

Marcelle Hudon
Montréal, QC
20 000

Charlene D. Jones / Diane M. Stitt
Stouffville, ON
10 000

Guy Laramée
Montréal, QC
20 000

Geneviève Letarte
Montréal, QC
20 000

Tanya Mars
Toronto, ON
5 000

Sandra McFadden
Toronto, ON
10 000

Michel Lemieux Victor Pilon Création Inc.
Longueuil, QC
30 000

Suzanne Miller / Allan Paivio
Montréal, QC
30 000

Sharon B. Moore / Pat. B. Burns
Winnipeg, MB
10 000

Devora Neumark
Montréal, QC
15 000

Northern Society of Musicians and Artists
Prince George, BC
10 000

Nilan Perera / Chung Gong Ha / Sarah Peebles
Toronto, ON
10 000

Marlene Plimley
Vancouver, BC
10 000

Productions Nathalie Derome
Montréal, QC
20 000

Les Productions Recto-Verso
Québec, QC
10 000

Rober Racine
Outrement, QC
20 000

Judy Radul
Vancouver, BC
15 000

Jean Ranger
Montréal, QC
10 000

Marie-Andrée Rho
Montréal, QC
10 000

Les Rugissants
Montréal, QC
30 000

Savage Media
Vancouver, BC
23 000

Judith U. Scherer / Shawn Ferris
York, PE
25 000

Susan Schnee / Christine Arès
Montréal, QC
20 000

Victoria Stanton
Montréal, QC
10 000

Martine Viale
Montréal, QC
10 000

Lori Weidenhammer
Vancouver, BC
15 000

Helen Yeomans
Vancouver, BC
10 000

Touring Grants

Subventions à la tournée

Conseil des artistes en arts visuels de l'Abitibi
Rouyn-Noranda, QC
7 500

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, QC
6 200

Travel Grants

Subventions de voyage

Kristi Allik
Kingston, ON
500

Sharon Alward
Cartier, MB
1 300

David Bateman
Toronto, ON
1 000

John Boehme
Victoria, BC
1 000

Shawna Dempsey
Winnipeg, MB
1 000

Manon Labrecque
Montréal, QC
1 000

Nobuo Kubota
Toronto, ON
1 000

Julian Lawrence
Vancouver, BC
500

Lorri Millan
Winnipeg, MB
1 000

Robin Minard
Halifax, NS
1 000

Steve Montambault
Montréal, QC
1 000

Robert Mulder
Kingston, ON
500

Alain Pelletier
Montréal, QC
1 000

Carla-Marie Powers
Saskatoon, SK
1 000

Amata Scott
Little Britain, ON
1 000

W. Mark Sutherland
Toronto, ON
1 000

David Tomlinson
Little Britain, ON
1 000

Josée Tremblay
Montréal, QC
1 000

ANNUAL ASSISTANCE TO MEDIA ARTS PRODUCTION ORGANIZATIONS

This program offers operating and equipment acquisition assistance to Canadian non-profit, artist-run media arts organizations. Grants assist organizations that provide ongoing support for the creation and production of independent film, video, new media and/or audio projects by Canadian media artists. The program has four components: Operating Assistance to Film Production Cooperatives, Equipment Purchase Assistance to Film Production Cooperatives, Operating Assistance to Electronic Media Arts Organizations, and Equipment Purchase Assistance to Electronic Media Arts Organizations.

AIDE ANNUELLE AUX ORGANISMES DE PRODUCTION EN ARTS MÉDIATIQUES

Ce programme offre une aide de fonctionnement et une aide pour l'acquisition d'équipment aux organismes canadiens à but non lucratif dirigés par des artistes, qui assurent de façon continue un soutien aux artistes canadiens en arts médiatiques pour leurs projets indépendants de création et de production de films, de vidéos, en nouveaux médias ou en audio. Ce programme comprend quatre volets : Aide au fonctionnement des coopératives de production cinématographique, Aide aux coopératives de production cinématographique pour l'achat d'équipment, Aide au fonctionnement des organismes d'arts médiatiques électroniques, et Aide aux organismes d'arts médiatiques électroniques pour l'achat d'équipment.

MEDIA ARTS/ARTS MÉDIATIQUES



One of the photographs by Jeffrey Thomas featured in Shooting Indians: A Journey with Jeffrey Thomas, *a film by Ali Kazimi produced with support from the Media Arts Section of the Canada Council.*

Une des photographies de Jeffrey Thomas qui a figuré dans Shooting Indians: A Journey with Jeffrey Thomas, *un film d'Ali Kazimi réalisé avec l'aide du Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada.*

Operating Assistance to Film Production Cooperatives

Aide au fonctionnement des coopératives de production cinématographique

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

The Atlantic Filmmakers' Cooperative Ltd.
Halifax, NS
36 500
*7 300

Calgary Society of Independent Filmmakers
Calgary, AB
36 000
*7 200

Cine Vic Society of Independent Filmmakers
Victoria, BC
10 000
*2 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
43 500
*8 700

Cinémarévie Coop Ltée
Edmundston, NB
8 000

Les Films de l'Autre inc.
Montréal, QC
16 000
*3 200

Independent Film and Video Alliance
Montréal, QC
30 000
*6 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa
Ottawa, ON
10 000
*2 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
25 250
*5 050

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, ON
45 000
*9 000

Main Film Inc.
Montréal, QC
47 000
*9 400

New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.
Fredericton, NB
26 000
*5 200

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative Ltd.
St. Johns, NF
40 000
*8 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, AB
14 000
*2 800

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, SK
38 750
*7 750

Spirafilm
Québec, QC
25 000
*5 000

Winnipeg Film Group Inc.
Winnipeg, MB
38 000
*7 600

Equipment Purchase Assistance to Film Production Cooperatives

Aide aux coopératives de production cinématographique pour l'achat d'équipment

The Atlantic Filmmakers' Cooperative Ltd.
Halifax, NS
10 000

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, AB
5 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
17 500

Les Films de l'Autre inc.
Montréal, QC
15 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, ON
5 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
6 000

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, ON
20 000

Main Film Inc.
Montréal, QC
10 000

New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.
Fredericton, NB
15 000

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative Ltd.
St. Johns, NF
6 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, AB
15 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, SK
5 000

Operating Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Aide au fonctionnement des organismes d'arts médiatiques électroniques

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Association de création et diffusion sonores (AVATAR)
Québec, QC
10 000
*2 000

La Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, QC
28 000
*5 600

Centre de production Daimon
Hull, QC
12 000
*2 400

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
47 000
*9 400

Charles Street Video
Toronto, ON
58 000
*11 600

Community Radio Education Society
Vancouver, BC
5 000
*1 000

Coop vidéo de Montréal
Montréal, QC
10 000
*2 000

Ed Video Media Arts Centre
Guelph, ON
30 000
*6 000

EM/Media
Calgary, AB
47 500
*9 500

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)
Edmonton, AB
31 000
*6 200

Inter/Access
Toronto, ON
15 000
*3 000

Oboro
Montréal, QC
10 000
*2 000

Productions réalisations indépendantes de Montréal Inc. (PRIM)
Montréal, QC
60 000
*12 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
67 000
*13 400

SAW Video Coop/Video SAW
Ottawa, ON
29 000
*5 800

Tarriaksuk Video Centre
Igloolik, NT
30 000
*6 000

Trinity Square Video
Toronto, ON
62 000
*12 400

Video Pool
Winnipeg, MB
33 000
*6 600

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, SK
20 000
*4 000

Vidéo Femmes
Québec, QC
15 000
*3 000

Le Vidéographe inc.
Montréal, QC
58 000
*11 600

Western Front Society
Vancouver, BC
48 000
*9 600

Equipment Purchase Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Aide aux organismes d'arts médiatiques électroniques pour l'achat d'équipment

Association de création et diffusion sonores (AVATAR)
Québec, QC
5 000

La Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, QC
20 000

Centre de production Daimon
Hull, QC
5 000

Community Radio Education Society
Vancouver, BC
15 000

Ed Video Media Arts Centre
Guelph, ON
20 000

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)
Edmonton, AB
23 000

Inter/Access
Toronto, ON
10 000

Oboro
Montréal, QC
4 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
9 000

SAW Video Coop/Video SAW
Ottawa, ON
20 000

Trinity Square Video
Toronto, ON
6 000

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, SK
12 000

Vidéo Femmes
Québec, QC
9 500

Le Vidéographe inc.
Montréal, QC
18 000

ASSISTANCE TO CINÉMATHÈQUES

Grants to nonprofit incorporated Canadian cinémathèques engaged in the presentation and archiving of films and in the production of publications.

PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHÈQUES

Subventions aux cinémathèques canadiennes constituées en société à but non lucratif engagées dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Cinémathèque québécoise
Montréal, QC
37 500
*7 500

Pacific Cinematheque Pacifique
Vancouver, BC
12 500
*2 500

MEDIA ARTS PRESENTATION, DISTRIBUTION AND DEVELOPMENT PROGRAM

This program has four components. Annual Assistance to Distribution Organizations is available to Canadian, non-profit artist-run organizations that demonstrate a serious, ongoing commitment to the distribution of independent Canadian film, video, audio or new media artworks. Annual Assistance for Programming is available to Canadian, non-profit media arts organizations for a one-year period. Grants contribute to the ongoing presentation and dissemination of innovative, independent media artworks produced by Canadian artists. Presentation, Circulation and Distribution Project Grants assist Canadian non-profit arts organizations, festivals and groups to undertake innovative short-term projects. Project Assistance to Production Organizations for Media Arts Development supports time-limited projects initiated by Canadian non-profit, artist-run organizations, groups or collectives that are intended to enhance opportunities for the production of independent media artworks by Canadian artists.

PROGRAMME D'AIDE À LA PRÉSENTATION, À LA DISTRIBUTION ET AU DÉVELOPPEMENT DES ARTS MÉDIATIQUES

Ce programme comprend quatre volets. Une aide annuelle aux organismes de distribution est offerte aux organismes de distribution canadiens à but non lucratif et dirigés par des artistes qui font preuve d'un engagement sérieux et soutenu envers la distribution d'oeuvres indépendantes en cinéma, en vidéo, en audio ou en nouveaux médias. Une aide annuelle à la programmation soutient pendant un an les organismes à but non lucratif canadiens en arts médiatiques. Elle sert à payer les frais des activités courantes de présentation et de diffusion d'oeuvres d'arts médiatiques novatrices et indépendantes réalisées par des artistes canadiens. Une aide aux projets pour la présentation, la circulation et la distribution est offerte aux organismes artistiques, aux festivals et aux groupes à but non lucratif qui veulent entreprendre des projets novateurs à court terme. Des subventions de projet aux organismes de production pour le développement des arts médiatiques sont accordées pour des projets de durée limitée entrepris par des organismes, groupes ou collectifs canadiens à but non lucratif gérés par des artistes, dont l'objet est d'accroître les possibilités de production d'oeuvres indépendantes en arts médiatiques par des artistes canadiens.

Annual Assistance to Distribution Organizations

Aide annuelle aux organismes de distribution

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Canadian Filmmakers' Distribution Centre (CFMDC)
Toronto, ON
54 000
*10 800

Cinéma Libre
Montréal, QC
53 500
*10 700

Groupe d'intervention vidéo de Montréal (GIV)
Montréal, QC
27 000
*5 400

Moving Images Distribution Society
Vancouver, BC
45 500
*9 100

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
22 000
*4 400

V/Tape
Toronto, ON
48 000
*9 600

Video Pool
Winnipeg, MB
13 000
*2 600

Vidéo Femmes
Québec, QC
25 000
*5 000

Le Vidéographe inc.
Montréal, QC
32 000
*6 400

Winnipeg Film Group Inc.
Winnipeg, MB
13 000
*2 600

Annual Assistance for Programming

Aide annuelle à la programmation

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds the Canada Council for the Arts

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Artists Film Exhibition Group of Ontario
Toronto, ON
12 000
*2 400

Canadian Film Institute (CFI)/ Institut canadien du film
Ottawa, ON
8 000
*1 600

Cinematheque Ontario
Toronto, ON
20 000
*4 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
6 000
*1 200

Le Cinéma Parallèle
Montréal, QC
10 000
*2 000

Cinémathèque québécoise
Montréal, QC
17 000
*3 400

Metro Cinema Society
Edmonton, AB
15 000
*3 000

National Film Theatre
Kingston, ON
9 000
*1 800

Oboro
Montréal, QC
5 000
*1 000

Pacific Cinematheque Pacifique
Vancouver, BC
22 000
*4 400

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
11 000
*2 200

Winnipeg Film Group Inc.
Winnipeg, MB
20 000
*4 000

MEDIA ARTS/ARTS MÉDIATIQUES

Presentation, Circulation and Distribution Project Grants

Aide aux projets pour la présentation, la circulation et la distribution

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 33 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 33 subventions de ce programme pour cette année financière.

ACREQ
Montréal, QC
5 000

Ace Art Inc.
Winnipeg, MB
8 000

Antitube
Québec, QC
5 000

Artists Film Exhibition Group of Ontario
Toronto, ON
5 000

Association de création et diffusion sonore (AVATAR)
Québec, QC
2 000

The Atlantic Filmmakers' Cooperative Ltd.
Halifax, NS
7 000

La Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, QC
14 000

Black Film and Video Network
Toronto, ON
7 000

The Blinding Light!!
Vancouver, BC
9 000

The Boreal Electroacoustic Music Society
Edmonton, AB
8 000

La Centrale Electrique
Montréal, QC
3 000

Champ Libre
Montréal, QC
28 000

Cine Vic Society of Independent Filmmakers
Victoria, BC
6 000

Desh Pardesh
Toronto, ON
13 200

Digital eARTh
Vancouver, BC
10 000

Dreamspeakers Festival Society
Edmonton, AB
27 000

Festival International du Cinéma et Nouveaux Medias de Montréal
Montréal, QC
10 000

Les Films de l'Autre inc.
Montréal, QC
6 000

Folie/Culture
Quebec, QC
11 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, QC
9 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
4 000

Groupe d'invervention vidéo de Montréal (GIV)
Montréal, QC
11 000

Herland: A Feminist Film and Video Celebration
Calgary, AB
11 000

Hot Docs
Toronto, ON
7 000

Image & Nation International Lesbian and Gay Film Festival
Montréal, QC
5 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, ON
4 000

Indigenous Arts Service Organization
Penticton, BC
5 000

The Inside Out Collective
Toronto, ON
18 500

Inter/Access
Toronto, ON
12 000

Isart
Montréal, QC
4 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
6 000

Mainfilm Inc.
Montréal, QC
8 000

Making Scenes Collective
Ottawa, ON
10 000

Metro Cinema Society
Edmonton, AB
4 000

Moving Pictures
Toronto, ON
18 000

New Potato Media
Charlottetown, PE
9 000

Northern Visions Independent Video and Film Association
Toronto, ON
24 000

Out on Screen
Vancouver, BC
28 000

Plug In Inc.
Winnipeg, MB
4 000

Producers Association of Newfoundland
St. John's, NF
10 000

Queer City Cinema
Regina, SK
9 000

Regard sur la relève du cinéma et de la vidéo québecoise
Chicoutimi, QC
4 000

Rendez-vous du Cinéma Québécois
Montréal, QC
7 000

Rogue Art
Victoria, BC
6 000

St. John's Women's Film & Video Festival Inc.
St. John's, NF
5 000

Struts Gallery Inc.
Sackville, NB
10 000

Studio XX
Montréal, QC
21 000

Tarriaksuk Video Centre
Igloolik, NT
22 000

United Media Arts Studies (UMAS)
Durham, ON
3 000

V/Tape
Toronto, ON
5 850

Vancouver Asian Film Festival Society
Vancouver, BC
4 000

Vidéo Femmes
Québec, QC
10 000

Video Pool
Winnipeg, MB
14 000

Vietnamese Society of Motion Picture and Television Pioneers
North York, ON
4 000

Western Front Society
Vancouver, BC
13 000

Winnipeg Film Group Inc.
Winnipeg, MB
3 300

Workman Theatre Project of Ontario
Toronto, ON
5 500

World Inter-Action Mondiale
Ottawa, ON
2 000

Project Assistance to Production Organizations for Media Arts Development

Subventions de projet aux organismes de production pour le développement des arts médiatiques

Aboriginal Film and Video Art Alliance (Alberta)
Banff, AB
18 500

Aboriginal Film and Video Art Alliance (Ontario)
Toronto, ON
17 000

Alternator Gallery
Kelowna, BC
2 750

Arnait Ikkajurtigiit
Igloolik, NT
18 500

The Atlantic Filmmakers' Cooperative Ltd.
Halifax, NS
18 000

Black Film and Video Network
Toronto, ON
29 000

Centre de production Daimon
Hull, QC
30 000

Corrientes del Sur/Southern Currents
Toronto, ON
6 500

e.y.e. video
Toronto, ON
12 000

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)
Edmonton, AB
13 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
6 800

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, ON
17 000

Indigenous Arts Service Organization
Penticton, BC
9 200

Inter/Access
Toronto, ON
18 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PE
10 000

Neutral Ground
Regina, SK
18 000

Oboro
Montréal, QC
5 000

SAW Video Coop/Video SAW
Ottawa, ON
18 000

Sakêwêwak First Nations Collective, Inc.
Regina, SK
2 200

Société des arts technologiques
Montréal, QC
17 000

Spirafilm
Québec, QC
4 050

Studio XX
Montréal, QC
13 000

Tarriaksuk Video Centre
Igloolik, NT
16 500

Vancouver Women in Film and Video
West Vancouver, BC
6 250

Video Pool
Winnipeg, MB
12 000

Vidéo Femmes
Québec, QC
8 000

Weledeh Yellowknives Dene Cultural Society
Yellowknife, NT
17 000

GRANTS FOR PROFESSIONAL WRITERS – CREATIVE WRITING, AUTHOR RESIDENCIES AND TRAVEL

This program provides support to authors working on new projects in fiction, poetry, children's literature, comic art/narrative books or literary non-fiction. Writers may also apply for travel assistance on occasions important to their career and for author residencies that are cost-shared with a host organization.

SUBVENTIONS AUX ÉCRIVAINS PROFESSIONNELS – CRÉATION LITTÉRAIRE, VOYAGES ET RÉSIDENCES

Les subventions s'adressent aux auteurs qui entreprennent de nouveaux projets dans les domaines du roman, de la nouvelle, de la poésie, de la littérature de jeunesse, de la bande dessinée ou des études et essais. Elles peuvent aussi s'appliquer aux déplacements des écrivains qui veulent se rendre à des événements importants pour leur carrière, de même qu'aux résidences d'écrivains, dont l'organisme d'accueil partage le coût.

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 45 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 45 subventions de ce programme pour cette année financière.

Mélika Abdelmoumen
Westmount, QC
10 000

Absinthe Literary Society
Calgary, AB
10 000

David Albahari
Calgary, AB
20 000

Kimberly (Kim) Anderson
Toronto, ON
5 000

Patricia Anderson
West Vancouver, BC
10 000

Gail Anderson-Dargatz
Millet, AB
15 000

Charles Angus
Cobolt, ON
10 000

Ellen Arrand
Victoria, BC
10 000

Anick Arsenault
Québec, QC
10 000

Louise Bak
Toronto, ON
5 000

Shauna Baldwin
Milwaukee, Wisconsin
10 000

Anurima Banerji
Guelph, ON
10 000

Kevin Bazzana
Brentwood Bay, BC
10 000

Jacques Beaudry
Sherbrooke, QC
10 000

Alain Beaulieu
Québec, QC
10 000

Timothy Beckett
St. Lambert, QC
10 000

Ven Begamudré
Regina, SK
20 000

Peter Behrens
Santa Barbara, California
10 000

Paul Bélanger
Montréal, QC
20 000

Michel Bergeron
Boucherville, QC
5 000

Michelle Berry
Toronto, ON
10 000

Sandra Birdsell
Regina, SK
20 000

Lance Blomgren
Union Bay, BC
10 000

George Blondin
Rae-Edzo, NT
20 000

Yves Boisvert
Sherbrooke, QC
15 000

Stephanie Bolster
Ottawa, ON
10 000

Réjean Bonenfant
Trois-Rivières, QC
15 000

Rana Bose
Montréal, QC
10 000

Nicolas Boston
Montréal, QC
5 000

Stéphane Bourguignon
Saint-Colomban, QC
10 000

Timothy Bowling
Edmonton, AB
10 000

Martha Brooks
Winnipeg, MB
15 000

Sharon Butala
Eastend, SK
20 000

Warren Cariou
London, ON
5 000

Brigitte Caron
Montréal, QC
10 000

Anne Carter
Etobicoke, ON
10 000

Laurent Chabin
Calgary, AB
5 000

Joel Champetier
Proulxville, QC
15 000

Boyd Warren Chubbs
St. John's, NF
10 000

Concordia University,
Department of English
Montréal, QC
15 000

Carle Coppens
Laval, QC
5 000

Carole Corbeil
Toronto, ON
15 000

Marie-Claire Corbeil
Montréal, QC
20 000

Deborah Corey
Castine, Maine
10 000

Sarah Cox
Victoria, BC
10 000

Susan Crean
Vancouver, BC
20 000

Gerald Creede
Vancouver, BC
20 000

Marie-Danielle Croteau
Vancouver, BC
10 000

Lorna Crozier
Saanichton, BC
20 000

Nancy Cullen
Calgary, AB
10 000

Stephen Dale
Ottawa, ON
5 000

Carole David
Montréal, QC
15 000

Erika de Vasconcelos
Toronto, ON
10 000

Diane Denault
Hull, QC
10 000

Patrice Desbiens
Montréal, QC
20 000

Pierre DesRuisseaux
Pointe-Calumet, QC
20 000

Christopher Dewdney
Toronto, ON
15 000

Lynn Diamond
Montréal, QC
10 000

René Dionne
Gloucester, ON
5 000

David Doucette
Halifax, NS
10 000

Mary Alice Downie
Kingston, ON
5 000

Stanley Dragland
St. John's, NF
10 000

Jean Joseph Dubé
Shawinigan, QC
10 000

Raôul Duguay
St-Armand, QC
15 000

Kimberly Echlin
Toronto, ON
10 000

Myriame El Yamani
Outremont, QC
10 000

Heather Elton
Calgary, AB
10 000

Marion Farrant
Sidney, BC
20 000

Deanna Ferguson
Vancouver, BC
15 000

Edouard Finn
Montréal, QC
10 000

Stephen Finucan
Toronto, ON
10 000

Judith Fitzgerald
Sunridge, ON
20 000

Anne Fleming
Toronto, ON
10 000

Sandra Flood
Hull, QC
10 000

Judy Fong Bates
Toronto, ON
10 000

Alain Gagnon
Chicoutimi, QC
10 000

Daniel Gagnon
Montréal, QC
20 000

Margita Gailitis
Stratford, ON
10 000

Elyse Gasco
Montréal, QC
10 000

Daniel Gawthrop
Vancouver, BC
10 000

Margaret Gibson-Rasa
Toronto, ON
20 000

Susanne Giguère
Montréal, QC
10 000



Founded in 1979, Spirale *is a French-language cultural magazine that focuses on the arts and letters and the human sciences.*

Fondé en 1979, Spirale *est un magazine culturel de langue française qui s'intéresse aux arts et lettres et aux sciences humaines.*

Cynthia Girard
Montréal, QC
20 000

Jean Pierre Girard
Joliette, QC
20 000

Mario Girard
Mascouche, QC
10 000

Beth Goobie
Saskatoon, SK
5 000

Hiromi Goto
Calgary, AB
10 000

Terry Gould
North Vancouver, BC
10 000

Stella Goulet
Les Ecureuils, QC
10 000

Lee Gowan
Toronto, ON
10 000

Barbara Gowdy
Toronto, ON
20 000

Wayne Grady
Kingston, ON
15 000

Luc Granger
Montréal, QC
20 000

Andrew Gray
Vancouver, BC
10 000

Joelle Hann
New York, New York
10 000

Claire Harris
Calgary, AB
20 000

Diana Hartog
New Denver, BC
10 000

Elizabeth Hay
Ottawa, ON
15 000

Robert Hilles
Calgary, AB
20 000

Bruno Hébert
Contrecoeur, QC
10 000

Stephen Heighton
Kingston, ON
20 000

Michael Helm
Toronto, ON
10 000

Odile Hénault
Montréal, QC
10 000

David Homel
Montréal, QC
15 000

Maureen Hull
Pictou Island, NS
10 000

Sukhwant Hundal
Surrey, BC
10 000

Henry Israeli
Toronto, ON
10 000

Arnold Itwaru
Toronto, ON
15 000

Lorna Jackson
Victoria, BC
10 000

Martine Jacquot
Waterville, NS
20 000

Anne Jew
Vancouver, BC
10 000

Sherry Johnson
Saskatoon, SK
10 000

Nora Kelly
Vancouver, BC
10 000

Michel Khalo
Montréal, QC
5 000

Catherine Kidd
Montréal, QC
10 000

Jiri Klobouk
Barry's Bay, ON
15 000

Myrna Kostash
Edmonton, AB
20 000

Dany Laferrière
Brossard, QC
20 000

Gordon Laird
Toronto, ON
10 000

Barbara-Rose Lambert
West Vancouver, BC
10 000

Robin Laurence
Vancouver, BC
15 000

Yves Lavertu
Montréal, QC
10 000

Michel Lavoie
Gatineau, QC
5 000

Lazer Lederhendler
Montréal, QC
10 000

Michel Lefebvre
Valcourt, QC
10 000

Dyane Léger
Moncton, NB
20 000

André Lemelin
Montréal, QC
5 000

Pierre Leroux
Blainville, QC
5 000

Robert Lévesque
Outremont, QC
20 000

Elise Levine
Toronto, ON
10 000

Billy Livingston
Delta, BC
10 000

Damian Lopes
Toronto, ON
10 000

Alfredo Lopez de Romana
Montréal, QC
15 000

Shirley Louis
Vernon, BC
10 000

Michael Lowe
Hanmer, ON
15 000

Heather MacLeod
Yellowknife, NT
10 000

Suzan MacLeod
Halifax, NS
5 000

Roy MacSkimming
Ottawa, ON
20 000

Rita Maddocks
Vancouver, BC
10 000

Randall Maggs
Corner Brook, NF
10 000

Rabindrinath Maharaj
Ajax, ON
20 000

Robert Majzels
Montréal, QC
20 000

Rachel Manley
Toronto, ON
10 000

Jean-Claude Marineau
Montréal, QC
10 000

Yann Martel
Montréal, QC
20 000

Carol Matas
Winnipeg, MB
10 000

Ashok Mathur
Calgary, AB
10 000

Steve McCaffrey
Toronto, ON
10 000

Nadine McInnis
Ottawa, ON
10 000

Karen McLaughlin
Thetis Island, BC
10 000

Joanne McNeal
Delta, BC
10 000

Christopher McPherson
Victoria, BC
5 000

Tessa McWatt
Toronto, ON
5 000

Suzanne Methot-Molina
Toronto, ON
10 000

Denys Michaud
Longueuil, QC
10 000

Madeleine Monette
New York, New York
20 000

Lisa Moore
St. John's, NF
10 000

Liz Moore
Kingsville, ON
10 000

Maureen Moore
White Rock, BC
10 000

Madeleine Monette
Laval, QC
20 000

Patricia Monture Angus
Turtleford, SK
20 000

Sarah Murphy
Calgary, AB
15 000

Susan Musgrave
Sidney, BC
20 000

Ki Namaste
Montréal, QC
10 000

Suniti Namjoshi
Toronto, ON
20 000

Elaine Naves
Montreal, QC
10 000

Sandra Nicholls
Ottawa, ON
10 000

Patrick Nicol
Fleurimont, QC
5 000

Patricia Nolan
Kanata, ON
10 000

Okanagan University College,
Penticton
Penticton, BC
20 000

Claude Paré
Montréal, QC
15 000

Christopher Patton
Vancouver, BC
10 000

Hélène Pelletier-Baillargeon
Montréal, QC
20 000

Sasenarine Persaud
Scarborough, ON
10 000

Michel Pleau
Québec, QC
10 000

Isabelle Poissant
Outremont, QC
10 000

Daniel Poliquin
Ottawa, ON
5 000

Martin Pouliot
Québec, QC
10 000

Alison Preston
Winnipeg, MB
10 000

Robert Priest
Toronto, ON
10 000

Paula Pryce
Vancouver, BC
10 000

Andrew Pyper
Peterborough, ON
10 000

Roberta Rees
Calgary, AB
10 000

Regina Public Library
Regina, SK
15 000

Alfonso Quijada Urias
Vancouver, BC
20 000

Üstün Reinart
Québec, QC
10 000

Michael Riordon
Picton, ON
15 000

Lisa Robertson
Vancouver, BC
15 000

Jill Robinson
Saskatoon, SK
5 000

Rachel Rose
Outrement, QC
10 000

Alain Roy
Montréal, QC
10 000

André Roy
Montréal, QC
20 000

Charles Russell
Cochrane, AB
10 000

Norman Sacuta
Edmonton, AB
10 000

Saskatoon Public Library
Saskatoon, SK
20 000

Pierre Samson
Montréal, QC
10 000

Candace Savage
Saskatoon, SK
5 000

Paul Savoie
Toronto, ON
10 000

Roméo Savoie
Robichaud, NB
20 000

Gloria Sawai
Edmonton, AB
10 000

Libby Scheier
Toronto, ON
20 000

Gregory Scofield
Maple Ridge, BC
15 000

Xavière Sénéchal
Montréal, QC
15 000

Bruce Serafin
Vancouver, BC
10 000

Ann Shin
Toronto, ON
10 000

Goran Simic
Toronto, ON
20 000

Arthur Slade
Saskatoon, SK
10 000

Ronald Smith
Lantzville, BC
10 000

Steven Smith
Saskatoon, SK
15 000

Emilie Smith-Ayala
Vancouver, BC
20 000

Alix Smyth
Halifax, NS
5 000

Linda Soucy
Montréal, QC
10 000

Robert Soulières
Longueuil, QC
15 000

Anne Spencer
Boutiliers Point, NS
10 000

St. Albert Public Library
St. Albert, AB
5 000

Sylvie St-Laurent Vézina
Fleurimont, QC
20 000

Joanne Stanbridge
Montréal, QC
10 000

Andrew Steeves
Wolfville, NS
10 000

Connie Steiner
Winnipeg, MB
5 000

Alison Lee Strayer
Montréal, QC
10 000

Nellie Strowbridge
Pasadena, NF
10 000

Cordelia Strube
Toronto, ON
20 000

James Swift
Kingston, ON
15 000

Désirée Szucsany
Lac Carré, QC
20 000

Sharon Thesen
Vancouver, BC
20 000

Martin Thibault
Montréal, QC
10 000

Audrey Thomas
Galiano, BC
20 000

Miriam Toews
Winnipeg, MB
10 000

David H. Toole
Lunenburg, NS
10 000

Lise Tremblay
Montréal, QC
20 000

Mildred Tremblay
Nanaimo, BC
10 000

Tony Tremblay
Montréal, QC
10 000

Dorothy Trujillo Lusk
Vancouver, BC
15 000

Université du Québec à Montréal,
Département d'études littéraires
Montréal, QC
10 000

University of New Brunswick,
Department of English
Fredericton, NB
10 000

University of Saskatchewan, College
of Arts and Sciences
Saskatoon, SK
20 000

University of Western Ontario,
Department of English
London, ON
10 000

Peter Unwin
Toronto, ON
10 000

Gina Valle
Montréal, QC
5 000

Julie Vandervoort
Halifax, NS
10 000

Richard Vaughan
Toronto, ON
10 000

Rachel Vigier
New York, New York
10 000

Yolande Villemaire
Montréal, QC
5 000

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, QC
10 000

Anne Walker
Toronto, ON
15 000

Agnes Walsh
St. John's, NF
10 000

Timothy Ward
Dickerson, Maryland
20 000

Kelly Watt
Collingwood, ON
10 000

Natasha Waxman
Austin, Texas
10 000

Alison Wearing
Cavan, ON
10 000

Alana Wilcox
Toronto, ON
5 000

Charles Wilkins
Thunder Bay, ON
10 000

Susan Wilkinson
Toronto, ON
10 000

Rachel Wyatt
Victoria, BC
10 000

Patricia Young
Victoria, BC
20 000

Terence Ashdown Young
Victoria, BC
10 000

Yukon Education, Libraries and Archives Branch
Whitehorse, YT
10 000

Travel Grants

Subventions de voyage

Caroline Adderson
Vancouver, BC
500

Kateri Akiwenzie-Damm
Wiarton, ON
1 000

David Albahari
Calgary, AB
1 000

Keith Alldritt
Vancouver, BC
1 000

Gail Anderson-Dargatz
Millet, AB
1 000

Jeannette C. Armstrong
Penticton, BC
1 000

Marusia Bociurkiw
Vancouver, BC
1 000

Timothy Bowling
Edmonton, AB
500

Jorge Cancino
Westmount, QC
1 000

Armelle Chitrit
Montréal, QC
1 000

Wayson Choy
Toronto, ON
1 000

Cyril Dabydeen
Ottawa, ON
1 000

Antonio D'Alfonso
Toronto, ON
1 000

Erika de Vasconcelos
Toronto, ON
1 000

Joël Des Rosiers
Montréal, QC
1 000

Mary Di Michele
Montréal, QC
1 000

Hélène Dorion
Saint-Hippolyte, QC
1 000

Marilyn Dumont
Vancouver, BC
1 000

Lise Gauvin
Outrement, QC
1 000

Jean Pierre Girard
Joliette, QC
1 000

Edgard Gousse
Montréal, QC
1 000

Michael Harris
Montréal, QC
1 000

François Hébert
Outremont, QC
1 000

Helen Humphreys
Ottawa, ON
1 000

Adeena Karasick
Vancouver, BC
1 000

Jiri Klobouk
Barry's Bay, ON
1 000

Joy Kogawa
Toronto, ON
1 000

Myrna Kostash
Edmonton, AB
1 000

Gordon Laird
Toronto, ON
500

Marie-Andrée Lamontagne
Montréal, QC
1 000

Alfredo Lavergne
Montréal, QC
1 000

Eva Le Grand
Outremont, QC
1 000

Pierre Léon
Toronto, ON
1 000

Sarah Murphy
Calgary, AB
1 000

Marlene Nourbese Philip
Toronto, ON
1 000

Caroline Parry
Ottawa, ON
1 000

Négovan Rajic
Trois-Rivières, QC
1 000

Victor Herman Reece
Nelson, BC
1 000

Carmen Rodriguez
Vancouver, BC
1 000

Jeffrey Round
Toronto, ON
500

Raymond Smith
Westmount, QC
1 000

Heather Spears
Vancouver, BC
1 000

Serge Thibodeau
Montréal, QC
1 000

William Valgardson
Victoria, BC
500

Ronald Wright
Campbellcroft, ON
1 000

Rachel Wyatt
Victoria, BC
1 000

Daniel Yashinsky
Toronto, ON
1 000

FIRST PEOPLES WORDS - PRINTED AND SPOKEN

Grants provide project assistance for the creation, production and dissemination of First Peoples literary and oratory arts. Grants to Individuals are for First Peoples writers and storytellers, and Grants to Publishers and Collectives are for Aboriginal-controlled publishing houses, periodicals and collectives.

LITTÉRATURE ÉCRITE ET ORALE DES PREMIERS PEUPLES

Aide pour des projets de création, de production et de diffusion de la littérature des Premiers Peuples. Les Subventions aux particuliers s'adressent aux écrivains et aux conteurs des Premiers Peuples, et les Subventions aux éditeurs et aux collectifs s'adressent aux maisons d'édition, aux périodiques et aux collectifs dirigés par des Autochtones.

Aboriginal Voices
Toronto, ON
20 000

Aboriginal Women Writers Collective
Winnipeg, MB 5 000

Az-Tech Publishing
Toronto, ON
5 000

Walter Bonaise
Cut Knife, SK
4 000

John Chief Calf
Lethbridge, AB
1 500

Circle of Aboriginal Controlled Publishers
Banff, AB
10 000

Marie Clements
Vancouver, BC
4 000

Florence Dubois
Nanaimo, BC
1 500

Doris Dustyhorn
Delisle, SK
1 500

David Groulx
Thunder Bay, ON
2 000

Phillip Igloliorti
Fredericton, NB
2 000

Indigenous Arts Service Organization
Penticton, BC
10 000

Indigenous Women's Network
Saskatoon, SK
5 000

Alootook Ipellie
Ottawa, ON
4 000

Kehewin Native Performance and Resource Network
Calgary, AB
10 000

Sandra Laronde
Toronto, ON
4 000

Chief Lindsay Marshall
Cape Breton, NS
4 000

Walter McKenzie
The Pas, MB
2 000

Patricia Monture Angus
Turtleford, SK
1 500

Loretta Morin
Saskatoon, SK
2 000

Rosanne Moses
Ottawa, ON
4 000

Kevin Mustus
Calgary, AB
2 000

Namowan
Toronto, ON
4 000

Native Playwright's Collective
Edmonton, AB
10 000

Native Women in the Arts
Toronto, ON
10 000

Maureen O'Hara
Toronto, ON
4 000

Sylvia O'Meara
Thunder Bay, ON
2 000

Beverley O'Neil
West Vancouver, BC
4 000

Michael Paul-Martin
Toronto, ON
4 000

Calvin Pompana
Winnipeg, MB
4 000

Raymond Ross
Winnipeg, MB
4 000

Mark Seabrook
Mindemoya, ON
4 000

Sharon Shorty
Whitehorse, YT
4 000

Lorraine Sinclair
Edmonton, AB
4 000

Christine Sioui
Montréal, QC
4 000

St. John's Native Friendship Centre
St. John's, NF
10 000

Theytus Books Ltd.
Penticton, BC
5 000

Unikaatvatiit (Storytellers)
Igloolik, NT
10 000

Wawatay Native Communications Society
Sioux Lookout, ON
10 000

Westcoast World Productions
Vancouver, BC
7 500

BOOK PUBLISHING SUPPORT

This program includes four components. Block Grants provide operating funding to established professional book publishers with an ongoing publishing program. Emerging Publisher Grants assist small or emerging houses that have published four to fifteen eligible titles. Translation Grants are available to publishers for the translation of literary works written by Canadians. Translation must be into English, French or a Native language with a view to publication or production (in the case of plays) of the works in Canada. Author Promotion Tours provide support to book publishers for a portion of the costs of promotion tours that give greater public and media exposure to their current publication programs.

AIDE À L'ÉDITION DE LIVRES

Ce programme comprend quatre volets. Les Subventions globales offrent une aide aux éditeurs professionnels établis, qui ont un programme de publication continu. Les Subventions aux nouveaux éditeurs s'adressent aux petites ou aux nouvelles maisons d'édition dont le catalogue compte entre quatre et quinze titres admissibles. Les Subventions à la traduction accordent une aide financière pour la traduction en français, en anglais ou dans une des langues autochtones d'oeuvres littéraires d'écrivains canadiens en vue de leur publication ou de leur production (dans le cas de pièces de théâtre) au Canada. Le volet Tournées de promotion pour les auteurs accorde aux éditeurs de livres une aide qui couvre une partie des dépenses des tournées de promotion destinées à faire mieux connaître leur programme de publication au public et aux médias.

Emerging Publisher Grants

Subventions aux nouveaux éditeurs

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 36 project grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 36 subventions de projet de ce programme pour cette année financière.

Anvil Press
Vancouver, BC
22 000

Bayeux Arts Inc.
Calgary, AB
4 000

Breton Books
Cape Breton Island, NS
5 500

Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions
Fredericton, NB
5 700

Les Editions David Inc.
Orléans, ON
6 500

Editions Trois-Pistoles
Trois- Pistoles, QC
6 840

Empyreal Press
Montréal, QC
5 700

Éditions Alire
Québec, QC
34 500

Les Éditions des Glanures
Shawinigan, QC
29 880

Les Éditions L'Interligne
Vanier, ON
17 900

Galerie Amrad African Arts
Montreal, QC
7 500

The Golden Dog Press
Kemptville, ON
15 000

Gutter Press Inc.
Toronto, ON
41 500

Harry Cuff Publications Limited
St. John's, NF
7 500

Heritage House Publishing
Nanoose Bay, BC
19 500

Insomniac Press
Toronto, ON
13 200

Livres DC Books
Ville St. Laurent, QC
13 700

New Society Publishers
Gabriola Island, BC
7 500

Nightwood Editions
Madeira Park, BC
5 700

Owl's Head Press
Alma, NB
5 700

Pacific Educational Press
Vancouver, BC
4 500

Roseway Publishing
Lockeport, NS
14 000

Wilfrid Laurier University Press
Waterloo, ON
15 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, ON
14 400

Block Grants

Subventions globales

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

Annick Press Ltd.
Willowdale, ON
54 500
*10 900

Arsenal Pulp Press Book Publishers
Vancouver, BC
57 500
*11 500

Art Global
Montréal, QC
24 600
*4 900

Beach Holme Publishers
Vancouver, BC
46 600
*9 300

Between the Lines Inc.
ON
36 700
*7 300

Bibliothèque Québécoise
Saint-Laurent, QC
48 700
*9 700

Black Moss Press
Windsor, ON
53 500
*10 700

Black Rose Books
Montréal, QC
43 900
*8 800

Blizzard Publishing
Winnipeg, MB
39 800
*10 000

The Books Collective
Edmonton, AB
43 000
*6 000

Editions du Boréal
Montréal, QC
134 000
*26 800

The Boston Mills Press
Erin, ON
22 000
*4 400

Brick Books
London, ON
56 900
*11 400

The Caitlin Press
Prince George, BC
30 200
*6 000

Carleton University Press Inc.
Ottawa, ON
30 400
*6 100

Cormorant Books
Dunvegan, ON
67 600
*13 500

Corporation des éditions Fides
Ville St-Laurent, QC
109 600
*21 900

Creative Publishers
St. John's, NF
59 000
*11 800

Douglas and McIntyre Ltd.
Vancouver, BC
208 200
*25 200

Dundurn Press Ltd.
Toronto, ON
82 600
*16 500

ECW Press
Toronto, ON
62 000
*12 400

Editions Mille-Iles Ltée
Laval, QC
36 800
*7 400

Editions Trois-Pistoles
Trois- Pistoles, QC
25 000
*5 000

Ekstasis Editions
Victoria, BC
31 300
*6 300

Exile Editions Ltd.
Toronto, ON
63 600
*12 700

Les Écrits des Forges Inc.
Trois-Rivières, QC
64 400
*12 900

Les Éditions Balzac
Montréal, QC
29 900
*6 000

WRITING AND PUBLISHING/LETTRES ET ÉDITION

Les Éditions d'Acadie Ltée
Moncton, NB
63 700
*12 700

Les Éditions de l'Hexagone Inc.
Montréal, QC
88 900
*17 800

Les Éditions de l'Instant Inc.
Québec, QC
70 900
*14 200

Les Éditions de la Pleine Lune
Lachine, QC
46 800
*9 400

Les Éditions des Intouchables
Montréal, QC
17 400
*3 500

Les Éditions des Plaines
Saint-Boniface, MB
16 400
*3 300

Les Éditions du Blé
St-Boniface, MB
15 900
*3 200

Les Éditions du Loup de Gouttière
Québec, QC
40 100
*8 000

Les Éditions du Méridien
Montréal, QC
26 200
*6 300

Les Éditions du Nordir
Ottawa, ON
59 700
*11 900

Les Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, QC
95 300
*19 100

Les Éditions du Raton-Laveur Inc.
Mont-Royal, QC
22 600
*4 500

Les Editions du Remue-Ménage Inc.
Montréal, QC
37 500
*7 500

Les Éditions du Septentrion
Sillery, QC
77 200
*15 400

Les Éditions du Vermillon
Ottawa, ON
34 300
*6 900

Les Éditions Duval
Edmonton, AB
6 500
*1 300

Les Éditions Écosociété
Montréal, QC
32 600
*6 500

Les Éditions Héritage Inc.
Saint-Lambert, QC
80 100
*16 000

Editions Hurtubise HMH Limitée
Montréal, QC
51 700
*10 300

Les Éditions internationales Alain Stanké Ltée
Montréal, QC
39 900
*8 000

Les Éditions JCL Inc.
Chicoutimi, QC
28 300
*5 700

Les Éditions La Courte Échelle Inc.
Montréal, QC
57 200
*11 400

Les Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, QC
80 500
*16 500

Les Éditions Liber
Montréal, QC
53 200
*10 600

Les Éditions Libre Expression Ltée
Montréal, QC
47 600
*9 500

Les Éditions Logiques Inc.
Montréal, QC
20 600
*4 100

Les Éditions Michel Quintin Inc.
Waterloo, QC
38 000
*7 600

Les Éditions Perce-Neige
Moncton, NB
26 400
*5 300

Les Éditions Pierre Tisseyre Inc.
Saint-Laurent, QC
65 600
*13 100

Les Éditions Prise de Parole Inc.
Sudbury, ON
44 800
*9 000

Les Éditions Québec/Amérique Inc.
Montréal, QC
120 000
*22 400

Les Éditions Triptyque
Montréal, QC
69 300
*13 900

Les Éditions Trois Enr.
Laval, QC
39 200
*7 800

Éditions Vents d'Ouest (1993) Inc.
Hull, QC
42 600
*8 500

L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing
Montréal, QC
41 200
*8 200

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
64 400
*12 900

Fifth House Ltd.
Calgary, AB
41 400
*8 300

Formac Publishing Company Limited
Halifax, NS
17 000
*3 400

Greey de Pencier Books
Toronto, ON
14 300
*2 900

Groundwood Books
Toronto, ON
138 900
*14 000

Guernica Editions
Toronto, ON
51 000
*10 200

Harbour Publishing Co. Ltd.
Madeira Park, BC
59 200
*11 800

Horsdal and Schubart Publishers Ltd.
Victoria, BC
33 500
*6 700

House of Anansi Press Ltd.
Concord, ON
66 600
*13 300

Humanitas Inc.
Brossard, QC
31 400
*6 300

J. Gordon Shillingford Publishing
Winnipeg, MB
45 100
*9 000

James Lorimer and Company Ltd.
Toronto, ON
45 800
*9 200

Jesperson Press Ltd.
St. John's, NF
15 800
*3 200

Key Porter Books Limited
Toronto, ON
36 800
*7 400

Kids Can Press Ltd.
Toronto, ON
43 300
*8 700

Lancelot Press Limited
Hantsport, NS
44 400
*8 900

Lanctôt Éditeur
Outremont, QC
51 400
*10 300

Leméac Éditeur
Montréal, QC
77 900
*15 600

Lester Publishing
Toronto, ON
2 900

Macfarlane Walter and Ross
Toronto, ON
51 300
*10 300

McClelland and Stewart Inc.
Toronto, ON
141 600
*28 300

McGill-Queen's University Press
Montréal, QC
79 500
*15 900

Mercury Press
Toronto, ON
80 400
*16 100

Médiaspaul
Montréal, QC
43 100
*8 600

Mosaic Press
Oakville, ON
39 800
*8 000

Natural Heritage / Natural History
Toronto, ON
24 800
*5 000

New Star Books Ltd.
Vancouver, BC
51 100
*10 200

NeWest Publishers Ltd.
Edmonton, AB
50 500
*10 100

Nimbus Publishing Ltd.
Halifax, NS
55 000
*11 000

Nuage Editions
Winnipeg, MB
44 100
*8 800

Nuit Blanche Éditeur
Québec, QC
61 400
*12 300

Oberon Press
Ottawa, ON
56 500
*11 300

Oolichan Books
Lantzville, BC
62 800
*12 600

Orca Book Publishers Ltd.
Victoria, BC
55 800
*11 200

Pemmican Publications Inc.
Winnipeg, MB
34 500
*6 900

Penumbra Press
Manotick, ON
7 200

Playwrights Canada Press
Toronto, ON
60 600
*12 100

Polestar Press Ltd.
Victoria, BC
43 300
*8 700

The Porcupine's Quill Inc.
Erin, ON
81 500
*16 300

Pottersfield Press
East Lawrencetown, NS
30 800
*6 200

Press Gang Publishers Ltd.
Vancouver, BC
65 800
*13 200

Les Presses de l'Université d'Ottawa
Ottawa, ON
29 800
*5 500

Les Presses de l'Université de Montréal
Montréal, QC
8 200
*1 600

Les Presses de l'Université du Québec
Sainte-Foy, QC
30 500
*6 100

Les Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, QC
32 000
*6 400

Quarry Press Inc.
Kingston, ON
62 100
*12 400

Ragweed Press Inc.
Charlottetown, PE
50 700
*10 100

Red Deer College Press
Red Deer, AB
52 400
*10 500

Ronsdale Press
Vancouver, BC
22 300
*4 500

Roussan Éditeur inc.
Montreal, QC
12 900
*2 600

Second Story Feminist Press
Toronto, ON
44 700
*8 900

Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press
Toronto, ON
58 100
*11 600

Sogides Ltée
Montréal, QC
10 600
*2 100

Somerville House Publishing Limited
Toronto, ON
38 100
*7 600

Sono Nis Press
Victoria, BC
37 600
*7 500

Stoddart Publishing Co. Limited
Don Mills, ON
57 800
*11 600
Talon Books
Burnaby, BC
57 700
*12 100

Theytus Books Ltd.
Penticton, BC
41 500
*8 900

Thistledown Press Ltd.
Saskatoon, SK
66 100
*13 200

Thunder Creek Publishing Co-operative Ltd.
Regina, SK
69 900
*14 000

TSAR Publications
Toronto, ON
48 000
*9 600

Tundra Books/Livres Toundra Inc.
Toronto, ON
51 900
*10 400

Turnstone Press Limited
Winnipeg, MB
58 800
*11 800

University of British Columbia Press
Vancouver, BC
36 900
*7 400

University of Toronto Press
Toronto, ON
116 600
*23 300

Véhicule Press
Montréal, QC
73 900
*14 800

VLB Éditeur Inc.
Montréal, QC
53 000
*10 600

Whitecap Books Limited
North Vancouver, BC
19 200
*3 800

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, ON
37 400
*7 500

Women's Educational Press
Toronto, ON
32 500
*6 500

XYZ Éditeur
Montréal, QC
99 800
*20 000

Translation Grants

Subventions à la traduction

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 39 project grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 39 subventions de projet de ce programme pour cette année financière.

Art Global
Montréal, QC
13 928

The Banff Centre
Banff, AB
1 630

The Books Collective
Edmonton, AB
156

Éditions du Boréal
Montréal, QC
52 238

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, QC
1 326

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, QC
3 888

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, MB
7 319

Cormorant Books
Dunvegan, ON
8 484

Corporation des éditions Fides
Ville St-Laurent, QC
3 284

Douglas and McIntyre Ltd.
Vancouver, BC
189

Dundurn Press Ltd.
Toronto, ON
35 064

Les Éditions d'Acadie Ltée
Moncton, NB
112

Éditions Alire
Québec, QC
32 040

Les Éditions Balzac
Montréal, QC
23 002

Les Éditions Bellarmin
Ville St-Laurent, QC
1 898

Les Éditions de la Pleine Lune
Lachine, QC
11 109

Les Éditions des Intouchables
Montréal, QC
6 617

Les Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, QC
1 120

Les Éditions Écosociété
Montréal, QC
10 620

Les Éditions Héritage Inc.
Saint-Lambert, QC
6 840

Éditions Hurtubise HMH Limitée
Montréal, QC
10 274

Les Éditions JCL Inc.
Chicoutimi, QC
7 352

Les Éditions Pierre Tisseyre Inc.
Saint-Laurent, QC
11 431

Les Éditions Québec/Amérique Inc.
Montréal, QC
6 840

Les Éditions Triptyque
Montréal, QC
1 835

Ekstasis Editions
Victoria, BC
6 163

L'Étincelle éditeur / Robert Davies Publishing
Montréal, QC
17 842

Exile Editions
Toronto, ON
631

Fernwood Publishing
Halifax, NS
6 000

Formac Publishing Company Ltd.
Halifax, NS
2 171

Guernica Editions
Toronto, ON
16 656

House of Anansi Press Ltd.
Concord, ON
5 550

Humanitas Inc.
Brossard, QC
7 200

Leméac Éditeur
Montréal, QC
21 027

McClelland and Stewart Inc.
Toronto, ON
42 000

McGill-Queen's University Press
Montréal, QC
14 400

Nuage Editions
Winnipeg, MB
6 720

Omnibus
Montréal, QC
1 069

Les Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, QC
26 650

Ronsdale Press
Vancouver, BC
6 120

Ruby Slippers Production Society
Vancouver, BC
1 342

Second Story Feminist Press
Toronto, ON
480

Stoddart Publishing Co. Limited
Don Mills, ON
27 484

Talon Books
Burnaby, BC
18 060

Tarragon Theatre
Toronto, ON
1 620

Théâtre Bouches décousues
Montréal, QC
1 566

Le Théâtre de la Manufacture Inc.
Montréal, QC
2 028

Le Théâtre des Confettis
Québec, QC
675

Theatre Lac Brome
Knowlton, QC
1 920

University of British Columbia Press
Vancouver, BC
13 940

University of Toronto Press
Toronto, ON
5 000

Wilfrid Laurier University Press
Waterloo, ON
17 640

XYZ Éditeur
Montréal, QC
623

Youtheatre
Montréal, QC
2 580

Author Promotion Tours

Tournées de promotion pour les auteurs

As a result of new funds received, the Canada Council for the Arts was able to award an additional 13 grants in this program for this fiscal year.

En raison des nouveaux fonds qu'il a reçus, le Conseil des Arts du Canada a pu accorder un nombre additionnel de 13 subventions de ce programme pour cette année financière.

Annick Press Ltd.
Willowdale, ON
2 940

Arsenal Pulp Press Book Publishers Ltd.
Vancouver, BC
3 940

Beach Holme Publishers
Vancouver, BC
2 200

Between the Lines Inc.
Toronto, ON
1 660

Black Rose Books
Montréal, QC
2 410

The Books Collective
Edmonton, AB
560

Éditions du Boréal
Montréal, QC
2 500

Brick Books
London, ON
5 281

Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions
Fredericton, NB
520

Cacanadadada Press Ltd.
Vancouver, BC
1 810

The Caitlin Press
Prince George, BC
2 881

Carleton University Press Inc.
Ottawa, ON
500

Cormorant Books
Dunvegan, ON
1 470

Douglas and McIntyre Ltd.
Vancouver, BC
11 700

Dundurn Press Ltd.
Toronto, ON
1 740

ECW Press
Toronto, ON
1 890

Ekstasis Editions
Victoria, BC
3 949

Éditions Alire
Québec, QC
1 200

Les Éditions Balzac
Montréal, QC
1 800

Les Éditions d'Acadie Ltée
Moncton, NB
2 780

Les Éditions de l'Hexagone Inc.
Montréal, QC
4 528

Les Éditions de la Pleine Lune
Lachine, QC
70

Les Éditions des Intouchables
Montréal, QC
570

Les Éditions du Loup de Gouttière
Québec, QC
2 380

Les Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, QC
3 960

Les Éditions du Remue-Ménage Inc.
Montréal, QC
458

Les Éditions du Vermillon
Ottawa, ON
2 470

Les Éditions Écosociété
Montréal, QC
260

Les Éditions Héritage Inc.
Saint-Lambert, QC
2 950

Les Éditions L'Interligne
Vanier, ON
110

Les Éditions La Courte Échelle Inc.
Montréal, QC
8 263

Les Éditions Libre Expression Ltée
Montréal, QC
3 540

Les Éditions Prise de Parole Inc.
Sudbury, ON
1 571

Les Éditions Québec/Amérique Inc.
Montréal, QC
926

L'Étincelle éditeur
Montréal, QC
2 980

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
9 524

Fifth House Ltd.
Calgary, AB
2 330

Galerie Amrad African Arts
Montreal, QC
90

Geist
Vancouver, BC
339

Governor General's Authors Promotion Tour
Ottawa, ON
10 693

Greey de Pencier Books
Toronto, ON
660

Guernica Editions
Toronto, ON
170

Gutter Press Inc.
Toronto, ON
2 100

Harbour Publishing Co. Ltd.
Madeira Park, BC
3 197

Heritage House Publishing
Nanoose Bay, BC
330

House of Anansi Press Ltd.
Concord, ON
1 040

Humanitas Inc.
Brossard, QC
2 000

Insomniac Press
Toronto, ON
1 480

J. Gordon Shillingford Publishing
Winnipeg, MB
780

Key Porter Books Limited
Toronto, ON
12 620

Kids Can Press Ltd.
Toronto, ON
750

Liaison
Vanier, ON
240

Macfarlane Walter and Ross
Toronto, ON
1 600

McClelland and Stewart Inc.
Toronto, ON
22 335

McGill-Queen's University Press
Montréal, QC
740

Mercury Press
Toronto, ON
1 690

Moebius
Montréal, QC
450

Natural Heritage / Natural History
Toronto, ON
300

New Society Publishers
Gabriola Island, BC
826

NeWest Publishers Ltd.
Edmonton, AB
2 752

Nightwood Editions
Madeira Park, BC
600

Nimbus Publishing Ltd.
Halifax, NS
460

Nuage Editions
Winnipeg, MB
870

Oolichan Books
Lantzville, BC
3 086

Orca Book Publishers Ltd.
Victoria, BC
1 920

Polestar Press Ltd.
Victoria, BC
6 780

The Porcupine's Quill Inc.
Erin, ON
3 616

Press Gang Publishers Ltd.
Vancouver, BC
4 775

Quarry Press Inc.
Kingston, ON
1 790

Ragweed Press Inc.
Charlottetown, PE
2 614

Raincoast Book Distribution Limited
Vancouver, BC
2 914

Red Deer College Press
Red Deer, AB
800

Roussan Éditeur inc.
Montreal, QC
960

Second Story Feminist Press
Toronto, ON
1 620

Sogides Ltée
Montréal, QC
1 300

Somerville House Publishing Limited
Toronto, ON
1 300

Stoddart Publishing Co. Limited
Don Mills, ON
3 110

Theytus Books Ltd.
Penticton, BC
2 840

Thistledown Press Ltd.
Saskatoon, SK
1 860

Thunder Creek Publishing Co-operative Ltd.
Regina, SK
2 790

Tundra Books/Livres Toundra Inc.
Toronto, ON
840

Turnstone Press Limited
Winnipeg, MB
2 978

University College of Cape Breton Press
Sydney, NS
610

University of Toronto Press
Toronto, ON
3 010

Véhicule Press
Montréal, QC
150

VLB Éditeur Inc.
Montréal, QC
3 350

Watson and Dwyer Publishing Ltd.
Winnipeg, MB
427

Whitecap Books Limited
North Vancouver, BC
1 330

Wolsak and Wynn Publishers Ltd.
Don Mills, ON
2 109

XYZ Éditeur
Montréal, QC
300

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

Grants provide assistance to foreign publishers for the translation of literary works by Canadian authors into languages other than French or English, for publication or play production abroad.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION INTERNATIONALE

Aide financière aux éditeurs pour la traduction, dans d'autres langues que le français ou l'anglais, de livres écrits par des auteurs canadiens, en vue de leur publication ou de leur production (dans le cas de pièces de théâtre) à l'étranger.

Alfio Longo Editore
Ravenna/Ravenne, Italy/Italie
4 000

Alianza Editorial S.A.
Madrid, Spain/Espagne
2 150

Argo spol. s.r.o.
Prague, Czech Republic/République tchécoslovaque
1 000

B. Wahlstroms Bokforlag AB
Stockholm, Sweden/Suède
1 300

Bassarai Ediciones
Vitoria-Gasteiz, Spain/Espagne
850

Bokförlaget Rabén Prisma AB
Stockholm, Sweden/Suède
14 650

Campus Verlag
Frankfurt am Main/Francfort-sur-le-Main, Germany/Allemagne
3 000

Centrum
Copenhagen/Copenhague, Denmark/Danemark
2 300

Chongqing Publishing House
Sichuan Province/Province de Sichuan, China/Chine
19 650

Chr. Enrichsens Forlag
Copenhagen/Copenhague, Denmark/Danemark
11 400

Claassen Verlag
Hildesheim, Germany/Allemagne
4 750

Crocetti Editore
Milan, Italy/Italie
3 050

De Bezige Bij
Amsterdam, Netherlands/Pays-Bas
3 650

Ediciones Destino, S.A.
Barcelona, Spain/Espagne
1 150

Editions Univers
Bucharest/Bucarest, Romania/Roumanie
4 700

Editora Marco Zero Ltd.
Sao Paulo, Brazil/Brésil
7 600

Editora Objetiva Ltda.
Rio de Janeiro, Brazil/Brésil
3 500

Editorial Los Andes
Santiago, Chile/Chili
3 000

Emecé Editores Espana S.A.
Barcelona, Spain/Espagne
1 900

Erika Klopp Verlag
Munich, Germany/Allemagne
1 050

Facet Internationaal
Antwerp/Anvers, Belgium/Belgique
2 600

FIDAS Ltd.
Zagreb, Croatia/Croatie
4 100

Forlaget Klim
Aarhus, Denmark/Danemark
3 000

Giunti Gruppo Editoriale
Florence, Italy/Italie
2 850

Gummerus Kustannus Oy
Helsinki, Finland/Finlande
4 550

H. Aschehoug and Co.
Oslo, Norway/Norvège
13 500

J. M. Stenersens Forlag A.S
Oslo, Norway/Norvège
3 800

Konzor
Zagreb, Croatia/Croatie
8 000

Otava Publishers
Helsinki, Finland/Finlande
5 900

Papadopoulos Publishing
Metamorfossi Attikis, Greece/Grèce
2 600

Paul List Verlag GmbH & Co. KG
Munich, Germany/Allemagne
14 050

Pax Forlag
Oslo, Norway/Norvège
6 100

Prometheus / Bert Bakker Cooperative Publishers
Amsterdam, Netherlands/Pays-Bas
10 300

Schneekluth Ein Verlagsimprint der Weltbild Verlag GmbH
Munich, Germany/Allemagne
3 000

Sinisukk
Tallinn, Estonia/Estonie
1 800

Supernova Ediziono S.R.L.
Venice/Venise, Italy/Italie
2 550

Tammi Publishers
Helsinki, Finland/Finlande
7 250

Uitgeverij Anthos
Amsterdam, Netherlands/Pays-Bas
2 600

Uitgeverij Jan Van Arkel
Utrecht, Netherlands/Pays-Bas
7 350

Ullstein Verlag GmbH
Berlin, Germany/Allemagne
3 100

Université nationale autonome de Mexico (UNAM)
Mexico, Mexico/Mexique
850

Verlag Antje Kunstmann
Munich, Germany/Allemagne
3 100

Verlag Volk & Welt
Berlin, Germany/Allemagne
5 000

Wahlstrom and Widstrand
Stockholm, Sweden/Suède
16 750

GRANTS TO LITERARY AND ART MAGAZINES

These grants encourage artistic expression and foster awareness of the contemporary arts and literature in Canada, through support for the publication of literary and art magazines.

AIDE AUX PÉRIODIQUES D'ART ET DE LITTÉRATURE

Les subventions ont pour double objectif de favoriser l'expression artistique et de mieux faire connaître la littérature et les arts contemporains au Canada en soutenant les périodiques littéraires et artistiques.

*Indicates one-time additional funding provided as a result of new funds received by the Canada Council for the Arts.

*Indique une aide additionnelle non renouvelable accordée grâce aux nouveaux fonds reçus par le Conseil des Arts du Canada.

24 Images
Montréal, QC
45 000
*9 000

Aboriginal Voices
Toronto, ON
22 500
*4 500

Absinthe
Kingston, ON
980
*200

The Antigonish Review
Antigonish, NS
16 600
*3 300

ARC Magazine
Ottawa, ON
6 000
*1 200

Arcade
Outremont, QC
21 000
*4 200

Artichoke
Vancouver, BC
8 600
*1 700

ArtsAtlantic
Charlottetown, PE
52 000
*10 400

Blood and Aphorisms
Toronto, ON
17 200
*3 400

Books in Canada
Toronto, ON
63 100
*12 600

Border Crossings
Winnipeg, MB
80 000
*16 000

Border/Lines
Toronto, ON
25 000
*5 000

Brick
Toronto, ON
19 000
*3 800

C Magazine
Toronto, ON
66 650
*13 300

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, QC
64 500
*12 900

Canadian Art
Toronto, ON
100 200
*16 500

The Canadian Forum
Halifax, NS
17 800
*3 600

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, ON
25 000
*5 000

Canadian Theatre Review
Downsview, ON
22 500
*4 500

The Capilano Review
North Vancouver, BC
19 200
*3 800

CineACTION!
Toronto, ON
11 000
*2 200

Ciné-Bulles
Montréal, QC
11 300
*2 300

Classical Music Magazine
Mississauga, ON
13 900
*2 800

Coda
Toronto, ON
10 000
*2 000

Contact
Montréal, QC
1 000
*200

WRITING AND PUBLISHING/LETTRES ET ÉDITION

Contemporary Verse Two
Winnipeg, MB
10 200
*2 000

CVphoto
Montréal, QC
25 000
*5 000

Dance International Magazine
Vancouver, BC
12 000
*2 400

Dandelion Magazine
Calgary, AB
7 000
*1 400

Descant Magazine
Toronto, ON
28 500
*5 700

Diverge
Winnipeg, MB
5 000
*1 000

Les Écrits
Montréal, QC
15 000
*3 000

Ellipse: oeuvres en traduction
Sherbrooke, QC
7 100
*1 400

Eloizes
Moncton, NB
14 000
*2 800

Envol. Revue de poésie
Ottawa, ON
6 500
*1 300

Espace
Montréal, QC
29 200
*5 800

Esse
Montréal, QC
6 400
*1 300

Estuaire
Montréal, QC
24 000
*4 800

ETC Montréal
Montréal, QC
35 500
*7 100

Event
New Westminster, BC
17 400
*3 500

Exile
Toronto, ON
11 600
*2 300

Exit
Montréal, QC
11 000
*2 200

Les Écrits
Montréal, QC
15 000
*3 000

The Fiddlehead
Fredericton, NB
21 000
*4 000

Fireweed
Toronto, ON
14 200
*2 800

Fuse Magazine
Toronto, ON
62 500
*12 500

Geist
Vancouver, BC
21 000
*4 200

Grain
Regina, SK
17 900
*3 600

Inter
Québec, QC
9 400
*1 900

Lazy Writer Inc.
Toronto, ON
5 000
*1 000

Lettres québécoises
Montréal, QC
50 000
*10 000

Liaison
Vanier, ON
7 500
*1 500

Liberté
Montréal, QC
34 100
*6 800

Literary Review of Canada
Ottawa, ON
4 500
*900

Lurelu
Montreal, QC
18 500
*3 700

The Malahat Review
Victoria, BC
26 000
*5 200

Matrix
Montréal, QC
22 000
*4 400

MIX, the Magazine of Artist-Run Culture
Toronto, ON
57 700
*11 500

Moebius
Montréal, QC
20 600
*4 100

Musicworks
Toronto, ON
34 500
*6 900

The New Quarterly
Waterloo, ON
7 000
*1 400

Newest Review
Saskatoon, SK
10 000
*2 000

Nuit Blanche
Québec, QC
37 700
*7 500

On Spec Magazine
Edmonton, AB
10 500
*2 100

Ontario Craft
Toronto, ON
7 500
*1 500

Open Letter
London, ON
5 900
*1 200

Opera Canada
Toronto, ON
20 000
*4 000

Parachute
Montréal, QC
100 000
*20 000

Paragraph
Toronto, ON
17 500
*3 500

Point of View Magazine
Toronto, ON
11 000
*2 200

Possibles
Montréal, QC
4 800
*1 000

The Pottersfield Portfolio
Halifax, NS
3 300
*700

Prairie Fire
Winnipeg, MB
25 000
*5 000

Prism International
Vancouver, BC
13 500
*2 700

Public
Toronto, ON
15 840
3 200

Queen's Quarterly
Kingston, ON
10 000
*2 000

Quill and Quire
Toronto, ON
34 300
*6 900

Raddle Moon
Vancouver, BC
7 000
*1 400

Rampike Magazine
Sault Ste. Marie, ON
9 000
*1 800

Room of One's Own
Vancouver, BC
9 800
*2 000

Le Sabord
Trois-Rivières, QC
30 000
*6 000

Séquences
Haute-Ville Québec, QC
12 500
*2 500

Solaris
Roberval, QC
7 900
*1 600

Spirale
Montréal, QC
42 500
*8 500

Stop
Montréal, QC
28 000
*5 600

sub-Terrain Magazine
Vancouver, BC
1 000
*2 00

Take One
Toronto, ON
13 000
*2 000

Tessera
North York, ON
5 500
*1 100

This Magazine
Toronto, ON
24 500
*4 900

Tickleace
St John's, NF
8 000
*1 600

Topo Magazine
Montréal, QC
15 000
*3 000

The Toronto Review of Contemporary Writing Abroad
Toronto, ON
10 000
*2 000

Trois
Laval, QC
11 000
*2 200

Vie des Arts
Montréal, QC
77 500
*15 500

Virages
Aylmer, QC
5 000
*1 000

West Coast Line
Burnaby, BC
13 000
*2 600

XYZ La revue de la nouvelle
Montreal, QC
18 000
*3 600

LITERARY READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program of assistance increases knowledge and appreciation of Canadian writing and provides opportunities for writers to read from their works and discuss them with the public.

RENCONTRES LITTÉRAIRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

L'aide accordée aux rencontres avec des écrivains canadiens a pour but de faire mieux connaître et apprécier la littérature canadienne et de permettre aux auteurs canadiens de lire des extraits de leurs oeuvres et d'en discuter avec le public.

HOST INSTITUTIONS

In 1997-98, readings were organized by 507 host organizations across the country.

ÉTABLISSEMENTS D'ACCUEIL

En 1997-1998, des rencontres avec des écrivains ont été organisées par 507 organismes.

A.K.A. Gallery
Saskatoon, SK

Aboriginal Arts Program
Banff, AB

Absinthe Literary Society
Calgary, AB

Acadia University
Wolfville, NS

Ajax Public Library
Ajax, ON

Albert-Westmorland-Kent Regional Library
Riverview, NB

The Alberta College of Art, Humanities Department
Calgary, AB

Alberta Playwrights Network
Calgary, AB

Algoma Writer's Workshop
Sault Ste. Marie, ON

Annapolis Royal Community Arts Council
Annapolis Royal, NS

Another Story Bookstore
Toronto, ON

Arrimage - Corporation culturelle des Iles-de-la-Madeleine
Iles-de-la-Madeleine, QC

Art Bar Poetry Series
Etobicoke, ON

Art Gallery of Algoma
Sault Ste-Marie, ON

Art Gallery of St. Thomas
St. Thomas, ON

Arts Festival in the Hills
Orangeville, ON

Asian Heritage Month Group
Toronto, ON

Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick
Moncton, NB

Association des auteur-es de l'Outaouais Québecois
Hull, QC

Association des auteures et auteurs de l'Ontario français
Vanier, ON

Association des poètes du Québec
Montréal, QC

Association for Canadian and Quebec Literatures Inc.
Burnaby, BC

Association francophone de St-Jean
St-Jean, NF

Association Littéraire de la Gaspésie et des Îles
Maria, QC

Association of Italian-Canadian Writers
West Vancouver, BC

Atlantic Provinces Library Association
Charlottetown, PE

B.C. Festival of the Arts
Victoria, BC

The Banff Centre
Banff, AB

Barry's Bay Public Library
Barry's Bay, ON

Beardmore Public Library
Beardmore, ON

Beaver Valley Public Library
Frutvale, BC

Bibliothèque centrale de prêt, Maria (BCP)
Maria, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Portages
Rivière-du-Loup, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-St-Jean
Alma, QC

Bibliothèque centrale de prêt, Montérégie Inc.
La Prairie, QC

Bibliothèque de Cookshire
Cookshire, QC

Bibliothèque de Lac-Mégantic
Lac-Mégantic, QC

Bibliothèque du Plateau Mont-Royal
Montréal, QC

Bibliothèque de Québec, Division des succursales
Québec, QC

Bibliothèque Dr.-Marguerite-Michaud
Fredericton, NB

Bibliothèque Félix-Leclerc
Val-Bélair, QC

Bibliothèque Francine-McKenzie
Saint-Jean-Chrysostome, QC

Bibliothèque Georges-Vanier
Montréal, QC

Bibliothèque intermunicipale
Pierrefonds-Dollards-des-Ormeaux
Pierrefonds, QC

Bibliothèque Jacques-Lemoyne de Sainte-Marie
Varennes, QC

Bibliothèque Jean-Louis Desrosiers
Mont-Joli, QC

Bibliothèque le Cormoran
Saint-Jean, NB

Bibliothèque Memphremagog
Magog, QC

Bibliothèque Montarville Boucher de la Bruère
Boucherville, QC

Bibliothèque municipale d'Inverness
Inverness, QC

Bibliothèque municipale d'Otterburn Park
Otterburn Park, QC

Bibliothèque municipale de Brossard
Brossard, QC

Bibliothèque municipale de Charlesbourg
Charlesbourg, QC

Bibliothèque municipale de Cowansville
Cowansville, QC

Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes
Deux-Montagnes, QC

Bibliothèque municipale de Dorval
Dorval, QC

Bibliothèque municipale de l'Ile Bizard
Ile Bizard, QC

Bibliothèque municipale de Lachenaie
Lachenaie, QC

Bibliothèque municipale de Mascouche
Mascouche, QC

Bibliothèque municipale de Mirabel
Mirabel, QC

Bibliothèque Municipale de Montréal-Est
Montréal-Est, QC

Bibliothèque municipale de New-Richmond
New Richmond, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Jacques
Saint-Jacques, QC

Bibliothèque municipale de Sainte-Thérèse
Ste-Thérèse, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Luc
Saint-Luc, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le-Grand
Saint-Basile-Le-Grand, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Romuald
Saint-Romuald, QC

Bibliothèque municipale de Saint-Charles-Borromée
Saint-Charles-Borromée, QC

Bibliothèque municipale de St-Jérome
St-Jérome, QC

Bibliothèque municipale de Tingwick
Tingwick, QC

Bibliothèque municipale de Trois-Pistoles
Trois-Pistoles, QC

Bibliothèque municipale de Ville Mercier
Ville Mercier, QC

Bibliothèque municipale de Windsor
Windsor, QC

Bibliothèque municipale du Cap-de-la-Madeleine
Cap-de-la-Madeleine, QC

Bibliothèque municipale Françoise-Bédard
Rivière-du-Loup, QC

Bibliothèque municipale Guy-Bélisle
Saint-Eustache, QC

Bibliothèque municipale Patrick-Dignan-de-Windsor
Windsor, QC

Bibliothèque municipale Saul Bellow
Lachine, QC

Bibliothèque publique de La Plaine
La Plaine, QC

Bibliothèque publique Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot
Notre-Dame de l'Ile Perrot, QC

Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson
Ville Mont-Royal, QC

Bibliothèque régionale du Haut-Saint-Jean
Edmundston, NB

Bibliothèque Roger-Lemelin
Cap Rouge, QC

Bibliothèque Saint-Barnabé-Sud
St-Barnabé-Sud, QC

Black Sheep Books
Vancouver, BC

Jason Bogdaneris
Montréal, QC

The Book Store
Nanaimo, BC

The Bowen Island Public Library
Bowen Island, BC

Brandon University, Department of Classical and Modern Languages
Brandon, MB

Burlington Public Library
Burlington, ON

Burnaby Public Library
Burnaby, BC

Burnaby Writers' Society
Burnaby, BC

Calgary Public Library
Calgary, AB

Canadian Artists Network - Black Artists in Action (CANBAIA)
Toronto, ON

The Canadian Children's Book Centre
Toronto, ON

Canadian Literary Collections Project, Public Readings Series
Halifax, NS

Canmore Public Library
Canmore, AB

Capilano College
North Vancouver, BC

Cariboo College
Kamloops, BC

Cariboo-Thompson Nicola Library System
Kamloops, BC

Carleton University, Department of English
Ottawa, ON

Carleton University, School of Canadian Studies
Ottawa, ON

WRITING AND PUBLISHING/LETTRES ET ÉDITION

Carrefour de solidarité internationale
Sherbrooke, QC

Castlegar & District Public Library
Castlegar, BC

Centennial College of Applied Arts and Technology, English Department
Scarborough, ON

Centre Archéo-Topo
Grandes-Bergeronnes, QC

Centre biblio-culturel Henri-Bourassa
Montréal-Nord, QC

Centre communautaire Charles-Auguste-Savard
Québec, QC

Centre d'études collégiales Carleton, Département d'arts et lettres
Carleton, QC

Centre d'études collégiales de Montmagny
Montmagny, QC

Centre de créativité des salles du Gésù
Montréal, QC

Centre for Aboriginal Education, Research and Culture (CAERC)
Ottawa, ON

Le Centre français de Queen's
Kingston, ON

Centre Universitaire de Shippagan, Département d'études françaises
Shippagan, NB

Cercle littéraire du Faubourg
Québec, QC

Cercle littéraire la Tourelle
Pointe-à-la-Croix, QC

Champlain Regional College, Lennoxville Campus
Lennoxville, QC

Children's Literature Round Table, Ottawa
Ottawa, ON

Children's Literature Roundtable, Edmonton
Edmonton, AB

Children's Literature Roundtable, Inuvik
Inuvik, NT

Children's Literature Roundtable, Grande Prairie
Grande Prairie, AB

Chilliwack Young Authors' Conference
Chilliwack, BC

Clarington Public Library
Bowmanville, ON

Club de lecture "Les Bouquineuses"
Valleyfield, QC

Club de lecture de Rigaud
Rigaud, QC

Club Lecto de Montréal-Nord
Montréal, QC

Club Littéraire de Beauport
Beauport, QC

Collected Works
Ottawa, ON

The College of New Caledonia
Prince George, BC
Collège universitaire de Saint-Boniface
Saint-Boniface, MB

Concordia University, Department of English
Montréal, QC

Confederation College of Applied Arts and Technology
Thunder Bay, ON

Conrad Grebel College
Waterloo, ON

Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Ecosse
Halifax, NS

Contemporary Verse Two
Winnipeg, MB

Coquitlam Public Library
Coquitlam, BC

Cowichan Valley Children's Literature Round Table
Duncan, BC

CRSBPGIM
Bonaventure, QC

Dalhousie University, Department of English
Halifax, NS

Desh Pardesh
Toronto, ON

Double Hook Book Store
Montréal, QC

Douglas College
New Westminster, BC

Drumheller Public Library
Drumheller, AB

Dryden Public Library
Dryden, ON

Eden Mills Literary Association
Eden Mills, ON

The Edgewise Cafe & ElectroLit Centre
Vancouver, BC

Edmonton Public Library, Idylwylde Branch
Edmonton, AB

Emily Carr College of Art and Design
Vancouver, BC

En'owkin International School of Writing
Penticton, BC

Espace Global Galerie Inc.
Montréal, QC

Eye Rhymes Conference and Festival Organizing Committee
Edmonton, AB

Ecole nationale de théâtre du Canada
Montréal, QC

Fanshawe College of Applied Arts and Technology
London, ON

Fernwood Community Association
Victoria, BC

Le Festival Acadien de Caraquet Inc.
Caraquet, NB

Festival interculturel Montréal
Montréal, QC

Firestation Reading Series
Ottawa, ON

Foire internationale du livre en sciences humaines et socoales du Québec
Québec, QC

Fondation Derouin
Val-David, QC

Forest City Gallery
London, ON

Fraser Valley College, Abbotsford
Abbotsford, BC

Fraser Valley Regional Library
Abbotsford, BC

Fraser-Hickson Library
Montreal, QC

Friends of the Smiths Falls Public Library
Smiths Falls, ON

Friends of Writing
Moose Jaw, SK

Frog Hollow Books
Halifax, NS

Galerie Dare-Dare
Montréal, QC

Galerie Restigouche
Campbellton, NB

Galerie Sans Nom Co-op Ltée
Moncton, NB

Galiano Club of Galiano Island
Galiano Island, BC

Gallery Connexion
Fredericton, NB

The Ginger Press Bookstore
Owen Sound, ON

Glendon College, Department of English
Toronto, ON

Glendon College, École de traduction
Toronto, ON

Gloucester Spoken Art
Gloucester, ON

Grain
Regina, SK

Grand Centre Public Library
Cold Lake, AB

Grand Forks Public Library Association
Grand Forks, BC

Granite Reading Series
Halifax, NS

Grant MacEwan Community College, Department
Edmonton, AB

Greenwood Public Library
Greenwood, BC

Halifax City Regional Library
Dartmouth, NS

Hamilton Poetry Centre
Hamilton, ON

Hamilton Public Library
Hamilton, ON

Harbourfront Corporation, Public Programmes
Toronto, ON

Haute Bogus Producciones
Montréal, QC

Heaven Art and Book Store
Winnipeg, MB

Helen Creighton Folklore Society
Dartmouth, NS

Hillside Community Festival of Guelph
Guelph, ON

Hornby Island Poetry Society
Hornby Island, BC

Hornepayne Public Library
Hornepayne, ON

The Idler Pub
Toronto, ON

Inuvik Centennial Library
Inuvik, NT

Irish Reading Series Committee
Portugal Cove, NF

Island Mountain Arts
Wells, BC

Sheila Jacobs
Vancouver, BC

Japanese Canadian Studies Society
Vancouver, BC

Jewish Community Centre of Greater Vancouver
Vancouver, BC

John M. Cuelenaere Library
Prince Albert, SK

Kamloops Children's Literature Roundtable
Kamloops, BC

Kingston Artists' Association Inc.
Kingston, ON

Kitchener Public Library
Kitchener, ON

The Komendatura Reading Series
Millbrook, ON

Kootenay School of the Arts
Nelson, BC

Kootenay School of Writing, Nelson
Nelson, BC

Kootenay School of Writing, Vancouver
Vancouver, BC

Kwantlen College
Surrey, BC

Labrador Creative Arts Festival
Churchill Falls, NF

Langham Cultural Society
Kaslo, BC

Langley Writers' Guild
Langley, BC

The League of Canadian Poets
Toronto, ON

Lethbridge Community College
Lethbridge, AB

Lethbridge Public Library
Lethbridge, AB

La Librairie Pantoute
Québec, QC

A Likely Story
Waterloo, ON

LiT LiVe
Hamilton, ON

London Jewish Community Centre
London, ON

London Public Libraries
London, ON

London Regional Art and Historical Museums
London, ON

Maison de la culture Bonsecours
Joliette, QC

La Maison de VLB
Trois-Pistoles, QC

La Maison Trestler
Vaudreuil-Dorion, QC

Malaspina College, Cowichan Branch
Duncan, BC

Malaspina College, Nanaimo Branch
Nanaimo, BC

LETTRES ET ÉDITION/WRITING AND PUBLISHING

Manitoba Writers' Guild Inc.
Winnipeg, MB

Manitoba Young Reader's Choice Award Committee
Winnipeg, MB

The March Hare
Corner Brook, NF

Marianopolis College
Montréal, QC

Maritime Writers' Workshop
Fredericton, NB

Markham Community Library
Markham, ON

Mary Kaeser Library
Fort Smith, NT

MASC
Ottawa, ON

May Hakongak Community Library
Cambridge Bay, NT

The Mayworks Festival of Working People and
Vancouver, BC

McGill University Libraries
Montreal, QC

McGill University, Graduate Communications Program
Montreal, QC

McMaster University, Department of English
Hamilton, ON

Medicine Hat College
Medicine Hat, AB

Medicine Hat Public Library
Medicine Hat, AB

Memorial University of Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell College
Corner Brook, NF

Memorial University of Newfoundland.Women's Studies Program
St. John's, NF

Metchosin International Summer School of the Arts
Victoria, BC

Metropolitan Toronto Reference Library
Toronto, ON

The Millbrook Gallery
Millbrook, ON

Milliken Mills Library
Milliken Mills, ON

Milton Public Library
Milton, ON

Mississauga Library System, Central Children's Branch
Mississauga, ON

Mississauga Public Library
Mississauga, ON

Mocambo Coffee
Victoria, BC

Montreal Children's Library, Richmond Square Branch
Montréal, QC

Montreal Children's Library, Park Extension
Montréal, QC

Montreal West Children's Library
Montreal, QC

Moose Jaw Chamber of Commerce
Moose Jaw, SK

Moose Jaw Festival of the Word
Moose Jaw, SK

Morris and Helen Belkin Art Gallery
Vancouver, BC

Mosquito: Canadian Books
Prince George, BC

Mother Tongue Books / Femmes de parole inc.
Ottawa, ON

The Motherlode Bookstore
New Denver, BC

Mount Allison University, Department of English
Sackville, NB

N.W.T. Centennial Library
Hay River, NT

The National Milton Acorn Festival
Charlottetown, PE

Native Education Centre - Urban Native Education Society
Vancouver, BC

Nelson Municipal Library
Nelson, BC

The New Quarterly
Waterloo, ON

New Voices Reading Series
Halifax, NS

New Westminster Public Library
New Westminster, BC

Nipissing University College
North Bay, ON

North Bay Public Library
North Bay, ON

North Vancouver City Library
North Vancouver, BC

North Vancouver District Public Library
North Vancouver, BC

North York Public Library, Fairview Branch
North York, ON

North York Public Library, Public Relations and Programs Department
North York, ON

Northern Lights College, Fort St. John Campus
Ft. St. John, BC

Nova Scotia Children's Literature Roundtable
Halifax, NS

Oakville Public Library
Oakville, ON

Okanagan Children's Literature Roundtable
Kelowna, BC

Okanagan Regional Library
Kelowna, BC

Okanagan University College, North Kelowna
Kelowna, BC

Okanagan University College, Penticton
Penticton, BC

Okanagan University College, Salmon Arm
Salmon Arm, BC

Okanagan University College, Vernon
Vernon, BC

Open Space Arts Society
Victoria, BC

Orlando Books
Edmonton, AB

Ottawa Storytellers
Ottawa, ON

Ottawa Valley Book Festival
Ottawa, ON

Page's Resort and Marina
Gabriola Island, BC

Pages Books on Kensington
Calgary, AB

Palestine House Educational and Cultural Centre
Mississauga, ON

Para-Poetic Series
Calgary, AB

Parry Sound Books
Parry Sound, ON

The Pas Public Library
The Pas, MB

Peace Library System, Grande Prairie
Grande Prairie, AB

Pender Island Literary Group
North Pender Island, BC

Pender Island Readings
Pender Island, BC

Penticton Public Library
Penticton, BC

Place aux poètes
Montréal, QC

Playwrights Union of Canada
Toronto, ON

Poetry Aloud
White Rock, BC

Polestar Press Ltd.
Victoria, BC

Ponoka Jubilee Library
Ponoka, AB

Port Moody Public Library
Port Moody, BC

Powell River District Libraries
Powell River, BC

Prairie Fire
Winnipeg, MB

Praxis Society / Praxis Hotline
Medicine Hat, AB

Prince Edward County Authors' Festival
Picton, ON

Prince Edward Island Provincial Library
Morell, PE

Prince George Children's Literature Roundtable
Prince George, BC

Productions Les Gros Becs
Québec, QC

Provincial Public Libraries Board
St. John's, NF

Provincial Information and Library Resources Board, Labrador Division
Corner Brook, NF

Purple Doughnuts
Rolla, BC

Quadra Writers' Support Group
Quathiaski Cove, BC

Queen's University, Department of English
Kingston, ON

Queen's University, Women's Studies Programme
Kingston, ON

Rampike Writers Group
Sault Ste. Marie, ON

Valerie Raoul
Toronto, ON

Raspberry's Books and Beverages
Gabriola Island, BC

Read On! Mississauga
Mississauga, ON

Readers' Ink Bookshop
Waterloo, ON

Red Deer Public Library
Red Deer, AB

Redeemer College
Ancaster, ON

Regina Public Library
Regina, SK

Regroupement des aînés du vieux Sorel
Sorel, QC

Richmond Hill Public Library
Richmond Hill, ON

Richmond Public Library
Richmond, BC

Royal City Poetry Centre
Burnaby, BC

Rungh Cultural Society
Vancouver, BC

Ryerson Polytechnical Institute
Toronto, ON

The Sage Hill Writing Experience
Saskatoon, SK

Saint Mary's University, Department of English
Halifax, NS

Saint Thomas University, Romance Languages Department
Fredericton, NB

Salmo Public Library
Salmo, BC

Salon de littérature de Mont-Joli
Mont-Joli, QC

Salon du livre d'Edmundston Inc.
Edmunston, NB

Salon du Livre de Montréal
Montréal, QC

Le Salon du livre du Manitoba
Winnipeg, MB

Salon du livre du Saguenay/ Lac-Saint-Jean Inc.
Jonquière, QC

Salt Spring Festival of the Arts
Salt Spring Island, BC

Salt Spring Theatre Alive Society
Salt Spring Island, BC

Saltwater Festival
Sidney, BC

Sans Noms
Prince Albert, SK

Saskatchewan Indian Federated College
Regina, SK

Saskatchewan Writers' Guild
Regina, SK

Saskatoon Public Library
Saskatoon, SK

WRITING AND PUBLISHING/LETTRES ET ÉDITION

Saskatoon Public Library - Carlyle King Branch
Saskatoon, SK

Scarborough Public Library Board
Scarborough, ON

Scream In High Park Organizing Committee
Toronto, ON

Seasons Cafe
Coburg, ON

Selkirk College
Castlegar, BC

Seneca College of Applied Arts and Technology
King City, ON

Seymour Art Gallery
North Vancouver, BC

Shadbolt Centre for the Arts
Burnaby, BC

Shaunavon Library Trustees
Shaunavon, SK

Shawnigan Lake Writers' Village
Shawnigan Lake, BC

Shortgrass Writers' Group
Swift Current, SK

Shuswap Children's Literature Roundtable
Salmon Arm, BC

Sidney and North Saanich Community Arts Council
Sidney, BC

Simone de Beauvoir Institute
Montreal, QC

Sinclair Ross Memorial Society
Indian Head, SK

Sioux Lookout Public Library
Sioux Lookout, ON

Société Culturelle des Tracadilles Inc.
Tracadie-Sheila, NB

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
Petit-Rocher, NB

Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais
Ottawa, ON

Société des écrivains canadiens, section de Québec
Val Bélair, QC

Société des écrivains canadiens, section de Toronto
Toronto, ON

La Société littéraire de Charlesbourg
Charlesbourg, QC

Société littéraire de Laval
Laval, QC

South Okanagan Children's Literature Roundtable
Penticton, BC

Southeast Regional College
Assiniboia, SK

Southwest Saskatchewan Writers Project
Swift Current, SK

Spruce Grove Public Library
Spruce Grove, AB

St. Francis Xavier University, Department of English
Antigonish, NS

St. Jerome's University College
Waterloo, ON

St. Michael's Hospital
Toronto, ON

St. Peter's College
Muenster, SK

Squamish Public Library
Squamish, BC

Stephen Leacock Museum
Orillia, ON

The Storytellers School of Toronto
Toronto, ON

Strathcona County Library
Sherwood Park, AB

Sunshine Coast Arts Council
Sechelt, BC

Surrey Public Library, Fleetwood Branch
Surrey, BC

T.A.L.E.S. - Lethbridge
Coaldale, AB

Taddle Creek Reading Series
Erin, ON

Taloyoak Children's Literature Roundtable
Taloyoak, NT

Theytus Books Ltd.
Penticton, BC

Thornhill Community Centre Library
Thornhill, ON

Tiger Hills Arts Association
Holland, MB

Toronto General Hospital
Toronto, ON

Toronto Public Library
Toronto, ON

The Toronto South Asian Review
Toronto, ON

Toronto Women's Bookstore
Toronto, ON

Trail and District Public Library
Trail, BC

Tree
Ottawa, ON

Trent University
Peterborough, ON

Union des écrivaines et écrivains québécois
Montréal, QC

Unionville Library
Unionville, ON

Unitarian Church of Winnipeg
Winnipeg, MB

Université d'Ottawa/University of Ottawa, Department of English
Ottawa, ON

Université d'Ottawa/University of Ottawa, Lettres françaises
Ottawa, ON

Université de Moncton, Services des loisirs socio-culturels
Moncton, NB

Université de Montréal, Centre d'études anglaises
Montréal, QC

Université de Montréal, Département d'études Québécoises
Montréal, QC

Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation
Sherbrooke, QC

Université du Nouveau-Brunswick, Département de français
Fredericton, NB

University College of the Cariboo, Williams Lake Campus
Williams Lake, BC

University of Alberta, Department of English
Edmonton, AB

University of British Columbia, Green College
Vancouver, BC

University of Calgary - Speakers' Committee
Calgary, AB

University of Calgary, Department of French, Italian and Spanish
Calgary, AB

University of Guelph, Section des études françaises
Guelph, ON

University of New Brunswick, Department of English
Fredericton, NB

University of New Brunswick, Department of Humanities
Saint John, NB

University of New Brunswick, Lorenzo Society
Saint John, NB

University of Northern British Columbia, English Programme
Prince George, BC

University of Prince Edward Island, Department of English
Charlottetown, PE

University of Saskatchewan, Department of English
Saskatoon, SK

University of Saskatchewan, Women's Studies Research Unit
Saskatoon, SK

University of Toronto, Book Room
Toronto, ON

University of Toronto, Scarborough Campus
Scarborough, ON

University of Toronto, Victoria College
Toronto, ON

University of Victoria, Department of English
Victoria, BC

University of Western Ontario, Department of English
London, ON

University of Winnipeg, Department of French
Winnipeg, MB

Vancouver Children's Literature Roundtable
Vancouver, BC

Vancouver Community College, Langara Campus
Vancouver, BC

Vancouver International Writers Festival
Vancouver, BC

Vancouver Island Regional Library Headquarters
Nanaimo, BC

Vancouver Public Library, Children
Vancouver, BC

Vancouver Public Library, Main Branch
Vancouver, BC

The Vancouver Society of Storytellers
Vancouver, BC

Victoria Children's Book Festival
Victoria, BC

Victoria Literary Arts Festival
Victoria, BC

Victoria Storytellers' Guild
Victoria, BC

Ville de Laval, Service de la culture
Laval, QC

Ville de Montréal
Montréal, QC

Vocational Rehabilitation Services
Toronto, ON

Waterloo Community Arts Centre
Waterloo, ON

Waterloo Regional Library
Waterloo, ON

West Carleton Township Public Library
Carp, ON

West Coast Line
Burnaby, BC

West End Writers' Club
Vancouver, BC

West Vancouver Memorial Library
West Vancouver, BC

Western Manitoba Regional Public Library
Brandon, MB

Whiplash Poetry Festival
Ottawa, ON

Whistler Public Library
Whistler, BC

Whitby Public Library
Whitby, ON

Whitehorse Public Library
Whitehorse, YT

Whyte Museum of the Canadian Rockies
Banff, AB

Wilfrid Laurier University, Department of
Waterloo, ON

Winnipeg Children's Literature Roundtable
Winnipeg, MB

Winnipeg Public Library
Winnipeg, MB

Women in Print Bookstore
Vancouver, BC

Women of Colour Collective
Calgary, AB

Women's Creative Network
Victoria, BC

Word on the Street - Halifax
Halifax, NS

Word on the Street Vancouver Book and Magazine Fair
Vancouver, BC

Write Away! Courses and Manuscripts
Victoria, BC

Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador
St. John's, NF

Writers' Federation of New Brunswick
Fredericton, NB

Writers' Federation of Nova Scotia, Halifax Branch
Halifax, NS

Writers' Guild of Alberta
Edmonton, AB

The Writers' Union of Canada
Toronto, ON

Yellowknife Children's Literature Roundtable
Yellowknife, NT

Yellowknife Public Library
Yellowknife, NT

Young Alberta Book Festival Society
Edmonton, AB

Young People's Literature Roundtable, Regina
Regina, SK

Yukon Department of Education, Public Library Services
Whitehorse, YT

Yukon International Storytelling Festival
Whitehorse, YT

PARTICIPATING AUTHORS[1]

In 1997-98, 668 authors gave 1102.5 readings.

ÉCRIVAINS PARTICIPANTS[1]

En 1997-1998, 668 auteurs ont participé à 1 102,5 rencontres.

[1]Two or more authors may share a reading.

[1]Plus d'un auteur peut participer à une rencontre.

Mark Abley (0.5)
José Acquelin (4)
Howard Adams (1)
Caroline Adderson (1)
David Albahari (0.5)
Andre Alexis (1)
Francine Allard (1)
Bert Almon (1.5)
Oro Anahory (1)
Gail Anderson-Dargatz (2)
Jan Andrews (8.5)
Bernard Arcand (0.5)
Gilles Archambault (2)
David Arnason (1)
Joanne Arnott (2)
John Asfour (1)
Margaret Atwood (1)
Michel Aubin (0.5)
Noël Audet (1)

Linda Bailey (1)
Martha Baillie (1)
Marie Annharte Baker (1)
Douglas Baldwin (1)
Joan Barfoot (1)
John Barlow (0.5)
Doris Barrette (1)
Brian Bartlett (1)
Rhonda Batchelor (0.5)
David Bateman (1)
Jack Batten (0.5)
Jill Battson (2)
Owen Beattie (2)
Louise Beaudin (1)
Jacqueline Beaugé-Rosier (0.5)
Victor-Lévy Beaulieu (0.5)
Ven Begamudré (0.5)
Catherine Bennett (0.5)
Bertrand Bergeron (2)
Wendy Berner (6)
Yvon Bernier (1)
Claudine Bertrand (1)
Sadhu Binning (0.5)
Sandra Birdsell (8)
Bill Bissett (1.5)
Lise Bissonnette (1.5)
Neil Bissoondath (0.5)
Persimmon Blackbridge (2.5)
Marie-Claire Blais (7.5)
Clark Blaise (1)
Alain Blanchet (1)
Ted Blodgett (2)
Marusya Bociurkiw (1)
Charlotte Boisjoli (1)
Yves Boisvert (0.5)
Barbara Bondar (4)
Mary Borsky (2)
Camille Bouchard (1)
Serge Bouchard (0.5)
Denis Boucher (0.5)
Line-Véronic Boucher (0.5)
Marsha Boulton (0.5)
Stéphane Bourguignon (1)
Olga Boutenko (1)
Lillian Bouzane (1)
Gail Bowen (3)
George Bowering (4)
Marilyn Bowering (3)
Tim Bowling (0.5)
Kate Braid (2)
Dionne Brand (3)
Di Brandt (2.5)
Jacques Brault (0.5)
Elaine Breault Hammond (3)
Brian Brett (3.5)
Louise Brissette (0.5)
Ron Broda (1)
David Bromige (1)
Nicole Brossard (1)
Sigmund Brouwer (2)
Kenneth Brown (2)
Ronnie Brown (1)
Sharon Brown (0.5)
Colin Browne (1)
Michel Brûlé (1)
Grant Buday (0.5)
Roger Burford Mason (0.5)
Bonnie Burnard (1.5)
Clint Burnham (1)
Catherine Bush (2)
Sharon Annette Butala (3)

Maurice Cadet (3)
Fred Candelaria (0.5)
Louis Caron (3)
David Carpenter (1.5)
Claudia Casper (2)
Laurent Chabin (2)
Paul Chamberland (1)
Gillian Chan (1)
Norma Charles (2)
Veronica Charles (3)
François Charron (0.5)
Herménégilde Chiasson (1)
Denise Chong (2)
Wayson Choy (7)
Lesley Choyce (3)
Jim Christy (1)
Eliza Clark (0.5)
Joan Clark (0.5)
Austin Clarke (2)
George Elliott Clarke (0.5)
Marie-Andrée Clermont (1)
Matt Cohen (5)
Heather Collins (1.5)
Mary Ellen Collura (0.5)
John Robert Colombo (0.5)
Frédérick Gary Comeau (1)
Yanik Comeau (1)
Jan Conn (1)
Méira Cook (1)
Dennis Cooley (1)
David Copelin (1)
Claudia Cornwall (1)
André-Philippe Côté (0.5)
Laurier Côté (1)
Joan Crate (2)
Lorna Crozier (7.5)
Michael Crummey (0.5)
Rienzi Crusz (1)
Alan Cumyn (1)
Richard Cumyn (1)
Sheldon Currie (2.5)
Wayne Curtis (1)

Cyril Dabydeen (2)
Anne Dandurand (0.5)
Alan Daniel (0.5)
Jean-Paul Daoust (1.5)
Aubrey Davis (5)
Hélène de Billy (1)
Claire Dé (0.5)
Antonio de Thomasis (1)
Gail de Vos (1)
Marie Décary (1)
Charles DeLint (1)
Jeanne-Mance Delisle (1)
Dominique Demers (2)
Tristan Demers (2)
Sandra Dempsey (1)
Jeff Derksen (0.5)
Jacques Desautels (1)
Jean-Marc Desgent (1)
Rose Després (1.5)
Hélène Desputeaux (3.5)
Sylvie Desrosiers (3)
Aurore Dessureault (1)
William Deverell (1)
Mary Di Michele (3)
Don Dickinson (2)
Robert Dickson (1.5)
David Donnell (0.5)
Pamela Donoghue (1)
Georges Dor (1)
Lise Downe (1)
Mary Alice Downie (1)
Brian Doyle (1)
Jasmine Dubé (2)
Pierrette Dubé (1)
Jean Duberger (1)
Raoul Duguay (2.5)
Phinder Dulai (2)
Marilyn Dumont (2)
Louise Dupré (2)
Paul Dutton (1.5)

David Eddie (1)
Yvette Edmonds (1)
Sarah Ellis (4)
Crispin Elsted (1)
Howard Engel (0.5)
Gérard Etienne (1)
Peter Eyvindson (2)

Cary Fagan (3)
Mira Falardeau (0.5)
Brian Fawcett (1)
Deanna Ferguson (1)
Trevor Ferguson (1.5)
Kim Fernandes (2)
Connie Fife (1)
Joan Finnigan (0.5)
Sheila Fischman (0.5)
Sheree Fitch (3)
Eric Folsom (0.5)
Jennifer Footman (1)
Charles Foran (1)
Cathy Ford (1)
Cecil Foster (1)
Roger Fournier (0.5)
Marian Fowler (1)
Tess Fragoulis (0.5)
John Fraser (1)
Keath Fraser (3.5)
Ray Fraser (0.5)
Sylvia Fraser (0.5)
Carole Fréchette (2)
Patrick Friesen (2.5)
Mark Frutkin (0.5)

Maxine Gadd (0.5)
Cécile Gagnon (2)
Daniel Gagnon (1)
Marthe Gagnon Thibaudeau (1)
Laszlo Gal (1)
Priscilla Galloway (1)
Michel Garneau (1)
Gale Garnett (0.5)
Gilles Gauthier (1)
Jacques Gauthier (1)
Lise Gauvin (1)
Marie-Louise Gay (11)
Donald Gayton (1)
Productions Geai Bleu Inc. (2)
Gary Geddes (2)
Georges-Hébert Germain (1)
Marty Gervais (2)
Robert Gibbs (0.5)
Stephen Gill (1)
Phoebe Gilman (3.5)
Rachna Gilmore (2)
Charlotte Gingras (6)
Cynthia Girard (1)
Dominique Giroux (5)
Joan Givner (0.5)
Terry Glavin (1)
Susan Glickman (1)
Jacques Godbout (1.5)
Martyn Godfrey (7)
Hiromi Goto (2)
Laurence Gough (1)
Alan Gould (0.5)
Laval Goupil (2.5)
Katherine Govier (4.5)
Lee Gowan (1.5)
Wayne Grady (1.5)
Linda Granfield (2)
François Gravel (2)
Barbara Greenwood (1)
Nan Gregory (3)
Katherine Grier (2)
Dennis Gruending (3)
Laurel Dee Gugler (2)
Genni Gunn (1)
Kristjana Gunnars (2)
Tonya Gunvaldsen Klassen (1)

Susan Haley (1)
Louise Halfe (1)
Francoise Hamel Beaudoin (1)
Louis Hamelin (4)
Susan Hammond (1)
Melissa Hardy (0.5)
Michael Harris (1.5)
Richard Harrison (2)
Norma Harrs (0.5)
Pauline Harvey (1)
Elisabeth Harvor (3.5)
Barbara Haworth-Attard (2)
Elizabeth Hay (1)
Rebecca Hazell (1)
Steven Heighton (2.5)
James Heneghan (1)
Stephen Henighan (1)
Yayo-Diego Herrera (1)
Tomson Highway (0.5)
Walter Hildebrandt (1)
Gerald Hill (0.5)
Lawrence Hill (5)
Robert Hilles (1)
Barbara Hodgson (1)
Linda Holeman (2)
Greg Hollingshead (1)
Nancy Holmes (2)
David Homel (1)
Harold Horwood (1)
Nicole Houde (1)
Monica Hughes (4)
Helen Humphreys (1)
Nancy Hundal (1)
Nancy Huston (2)
Sheila Hyland (1)
Maureen Hynes (1)

Ann Ireland (0.5)
Inge Israel (1)
Frances Itani (1)

Suzanne Jacob (0.5)
Martine Jacquot (1.5)
Mark Jarman (0.5)
Krista Johansen (0.5)
Dominique Jolin (3)
Maurice Joncas (1)

WRITING AND PUBLISHING/LETTRES ET ÉDITION

D.G. Jones (0.5)
Terry Jordan (1)
Suzanne Julien (3)
Monique Juteau (0.5)

Melissa Kajpust (1)
Sean Kane (1)
Adeena Karasick (2)
Welwyn Katz (2)
Patrick Kavanagh (1)
Lionel Kearns (1.5)
Heather Kellershals-Stewart (0.5)
Michael Kenyon (0.5)
Betty Kilgour (2)
Crawford Kilian (1)
W.P. Kinsella (0.5)
Theresa Kishkan (1.5)
Joy Kogawa (4)
Sergio Kokis (1)
Robert Kroetsch (2)
Vladyana Krykorka (1)
Janice Kulyk Keefer (1.5)
Michael Kusugak (11)
Lydia Kwa (1)

Marc Laberge (6)
Marie Laberge (1)
Andrée Lacelle (1)
Micheline Lachance (3)
Jacques Lacoursière (1)
Yasmin Ladha (1)
Dany Laferrière (1)
Claude Lafortune (1)
Larissa Lai (8.5)
Robert Lalonde (1)
Dr. Landry (0.5)
Patrick Lane (2)
Carole Langille (1)
Laurent Laplante (1)
Murielle Larochelle (1)
Daniel Latouche (0.5)
Louise Latraverse (1)
Evelyn Lau (2)
Stephen Lautens (0.5)
Julie Lawson (7.5)
Claude Le Bouthillier (0.5)
Carol Lebel (1)
Gérald Leblanc (0.5)
Louise Leblanc (1)
Raymond Guy Leblanc (0.5)
Ross Leckie (2)
Carol Ledden (1)
Yolaine Lefebvre (1)
Dyane Léger (0.5)
Sylvia Legris (1)
Linda Leith (1)
Sylvain Lelièvre (2)
Michèle Lemieux (2)
Marguerite Lescop (1)
Michel Lessard (1)
Geneviève Letarte (1)
Mireille Levert (1)
John Levesque (0.5)
Ron Lightburn (2)
Tim Lilburn (0.5)
Jean Little (2)
John Livingstone Clark (0.5)
Damian Lopes (0.5)
Celia Lottridge (6)
Nadine Ltaif (0.5)
Janet Lunn (1)
Laura Lush (2)

Karen MacCormack (3)
Ann-Marie MacDonald (1)
Kady MacDonald Denton (2)
Roy MacGregor (1)
Claire MacKay (2)
Sue MacLeod (1)
Keith Maillard (1)
Antonine Maillet (1)
Kevin Major (1)
Robert Majzels (3)
Carol Malyon (2.5)
Ainslie Manson (3)
Lynn Manuel (1)
Lee Maracle (1.5)
Guy Marchamps (0.5)
Danielle Marcotte (2)
Gilles Marcotte (1)
Nicole Markotic (1)
Daphne Marlatt (1)
Joyce Marshall (2)
Michael Martchenko (1)
Yann Martel (1)
Sid Marty (2)
Carol Matas (4)
Shirlee Matheson (1)
André Mathieu (1)
Marie-Andrée Mativat (1)
Seymour Mayne (1)
Suzette Mayr (2)
Steve McCaffery (2)
Mary-Eileen McClear (1)
David McFadden (3)
Laurie McGaw (1)
Robin McGrath (1)
Nadine McInnis (1.5)
Don McKay (3)
Bill McKibbon (1)
Barry McKinnon (1)
James S. McLean (0.5)
Stuart McLean (0.5)
Joe McLellan (1)
Sylvia McNicoll (4)
Jim Meeks (1)
John Metcalf (1)
Marco Micone (1)
K.D. Miller (1)
Ken Mitchell (1.5)
Irene Mock (3)
Rita Moir (1)
Tololwa Mollel (2)
Denis Monette (1)
Serge Mongrain (2.5)
Lisa Moore (0.5)
Shani Mootoo (2)
Irene Morck (1)
Pierre Morency (1)
Allen Morgan (1)
Erin Mouré (5)
Farley Mowat (1.5)
Susan Musgrave (7.5)

Shenaaz Nanji (1)
Lillian Necakov (0.5)
Joyce Nelson (1)
Sylvie Nicholas (3)
Sandra Nicholls (0.5)
Rosemary Nixon (0.5)
Patricia Nolan (1.5)
Suzanne North (2)
Michael Nowlan (0.5)
Ken Nussey (0.5)

Jean O'Neil (3)
Sheldon Oberman (6)
Peter Oliva (1)
Emile Ollivier (1)
Eric Ormsby (1)
Stephen Osborne (1)
Michel Ouellette (1)
Madeleine Ouellette-Michalska (1)
Josée Ouimet (1)

Jan Padgett (1)
P.K. Page (3)
Alain-Arthur Painchaud (0.5)
Morris Panych (1)
Lucie Papineau (1)
Jean-Guy Paquin (1)
Roxanne Paradis (1)
François Paré (0.5)
Yvon Paré (2)
Caroline Parry (1)
Jacques Pasquet (1)
Kit Pearson (7)
Gordon Penrose (3)
Helen Mary Pereira (3)
Jean Peronnet (1.5)
Sasenarine Persaud (1)
Elizabeth Philips (1)
Al Pittman (1)
Raymond Plante (4)
Vi Plotnikoff (1)
Josée Plourde (5)
Anique Poitras (1)
Daniel Poliquin (1)
Sharon Pollock (0.5)
Calvin Pompana (1)
David A. Poulsen (1)
Robert Priest (2)
Louise Profeit-LeBlanc (1)
Monique Proulx (1)
Sharron M. Proulx-Turner (2)
Stéfan Psenak (1)
Al Purdy (4)
Andrew Pyper (1.5)

Paul Quarrington (0.5)

Anita Rau Badami (5)
Michael Redhill (1)
Roberta Rees (1)
Stephen Reid (0.5)
Bernadette Renaud (2)
Marilynn Reynolds (1)
Harold Rhenisch (0.5)
André Ricard (1)
François Ricard (1)
Nino Ricci (2)
David Adams Richards (0.5)
Hélène Rioux (1)
Erika Ritter (0.5)
Ken Roberts (1)
Lisa Robertson (2)
Ray Robertson (1)
Brad Robinson (1)
Gregor Robinson (0.5)
Laura Robinson (1)
Michael Robinson (0.5)
Spider Robinson (1)
Renee Rodin (2)
Stan Rogal (1)
Linda Rogers (2.5)
Leon Rooke (0.5)
Joe Rosenblatt (12)
Oakland Ross (4)
Stuart Ross (2.5)
Veronica Ross (1)
Bruno Roy (0.5)
Daniel Roy (2)
Danielle Roy (1)
Marie-Camille Roy Naubert (1)
Armand Ruffo (2)
Sean Russell (1)
Margriet Ruurs (1)
Jean Rysstad (6)

Rosemary Sadlier (0.5)
Itah Sadu (0.5)
Allan Safarik (1)
Rick Salutin (3)
Pierre Samson (0.5)
Peter Sanger (1)
Robyn Sarah (2)
Marisol Sarrazin (5)
Mairuth Sarsfield (1)
Candace Savage (1)
Michel Savard (1)
R. Murray Schafer (1)
Diane Schoemperlen (1)
Andreas Schroeder (2)
Gregory Scofield (5)
Gail Scott (5)
Stephen Scriver (0.5)
Olive Senior (0.5)
Daniel Sernine (1)
Shirley A. Serviss (1)
Margaret Shaw-McKinnon (1)
Sarah Sheard (0.5)
Nazneen Sheikh (1)
Nadine Shelly (0.5)
Bonnie Shemie (1)
Jason Sherman (1.5)
Bonnie Sherr Klein (1)
Gerry Shikatani (0.5)
Maggie Siggins (1)
Antonas Sileika (1)
Danielle Simard (4)
Louise Simard (1)
Lois Simmie (1)
Merilyn Simonds (4.5)
Patricia Singer (1)
Joan Skogan (0.5)
Carolyn Smart (1.5)
Barbara Smith (1)
Kay Smith (1)
Ray Smith (1)
David Sobelman (0.5)
David Solway (2.5)
Glen Sorestad (1)
Robert Soulières (7)
Andrea Spalding (2)
Esta Spalding (0.5)
Ken Sparling (1)
Heather Spears (1)
Marjorie Speed (1)
Margaret Springer (1)
Martin Springett (2)
Birk Sproxton (1)
Jim St.Clair (2)
Cherlyn Stacey (1)
Julie Stanton (2)
Carmine Starnino (0.5)
Ted Staunton (1)
John Steffler (3.5)
Anne Stephenson (1)
Ricardo Sternberg (1)
Peter Stevens (2)
Kathy Stinson (7)
Rosemary Sullivan (2.5)
Robert Sutherland (1)
W. Mark Sutherland (1.5)
David Suzuki (1)
Susan Swan (2.5)
Diane Swanson (3)
George Szanto (5)
Anne Szumigalski (3.5)

Bruce Taylor (1)
C.J. Taylor (2)
Cora Taylor (1)
Drew Hayden Taylor (2)
Margaret Taylor (0.5)
France Théoret (1)
Marie José Thériault (0.5)
Sharon Thesen (2)
Colleen Thibaudeau (0.5)
Serge Patrice Thibodeau (2)
Nigel H. Thomas (1)
Judith Thompson (1)
Richard Thompson (2)
Mark Thurman (1)
Michelle Tisseyre (1)
Gérald Tougas (1)
Rhea Tregebov (1)
Michel Tremblay (2)
Peter Trower (1)
Jou Jou Turenne (1)
Michael Turner (1.5)
Deborah Turney-Zagwyn (1)
John Tyndall (1)
Milan Tytla (2)

Jane Urquhart (1)
Geoffrey Ursell (1)

Hélène Vachon (1)
Pyer Vaillancourt (1)
W.D. Valgardson (0.5)
Richard Van Camp (1)
Aritha Van Herk (0.5)
Guy Vanderhaeghe (1)
Denis Vanier (0.5)
Moyez G. Vassanji (4)
R.M. Vaughan (0.5)
Anne Villeneuve (1)
Mireille Villeneuve (3)
Sean Virgo (2)
Luise von Flotow (0.5)
Andrea Wayne von Konigslow (2)
Elizabeth Vonarburg (4)

Richard Wagamese (2)
Fred Wah (1)
Andy Wainwright (1)
Des Walsh (1)
Eric Walters (1)
David Waltner-Toews (1)
David Watmough (1)
Sydell Waxman (2)
Tom Wayman (5)
Phyllis Webb (1.5)
John Weier (1)
Darren Werschler Henry (2)

Calvin Wharton (1)
Thomas Wharton (4)
Jordan Wheeler (3)
Jack Whyte (1)
Rudy Wiebe (1.5)
Diana Wieler (2)
Charles Wilkins (4)
Janet Wilson (1)
Sheri D. Wilson (3)
Michael Winter (1.5)
Jan Wong (1)
Mary Woodbury (1)
David Woods (2)
Lauralie R. Wright (4)
Ronald Wright (1)
Rachel Wyatt (2)
Betty Jane Wylie (1)
Derk Wynand (1)
Tim Wynne-Jones (9.5)

Joel Yanofsky (1)
Daniel Yashinsky (1)
Elisa Yates St. George (0.5)
Paul Yee (8.5)
Leo Yerxa (3)
Patricia Young (3)
Greg Young-Ing (1)

Ludmila Zeman (4)
David Zieroth (0.5)
Werner Zimmerman (4.5)
Jan Zwicky (0.5)

CO-OPERATIVE PROMOTION PROJECTS

Grants foster collective approaches to the promotion of Canadian literature. Support is available to organizations or groups for co-operative or collaborative projects.

PROJETS COLLECTIFS DE PROMOTION

Le programme encourage les approches collectives dont l'objet est de promouvoir la littérature canadienne et s'adresse aux organismes et aux groupes qui veulent entreprendre des projets de collaboration.

Académie des lettres du Québec
Montréal, QC
3 600

Les Amis de la Bibliothèque de Montréal
Montréal, QC
9 000

Association des éditeurs anglophones du Québec
Montréal, QC
15 000

Association des traducteurs et traductrices
Montréal, QC
2 000

Association nationale des éditeurs de livres
Montréal, QC
233 500

Association of Book Publishers of British Columbia
Vancouver, BC
17 750

Association of Canadian Publishers
Toronto, ON
104 283

Association of Manitoba Book Publishers
Winnipeg, MB
30 450

Atlantic Provinces Book Review
Halifax, NS
32 000

Atlantic Publishers Association
Halifax, NS
30 000

L'Auberge Le Balcon Vert
Montréal, QC
5 000

Book and Periodical Council
Toronto, ON
6 500

Book Publishers Association of Alberta
Edmonton, AB
12 500

Bookbits
Paris, ON
1 000

The Canadian Children's Book Centre
Toronto, ON
41 500

Canadian Images
Winnipeg, MB
12 500

Canadian Institute of Ukrainian Studies
Edmonton, AB
5 000

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, ON
145 000

Cape Breton Publishers
Wreck Cove, NS
5 000

Coach House Books
Toronto, ON
21 000

Comite du Salon du Livre de Toronto
North York, ON
7 000

Communication-Jeunesse
Montréal, QC
111 850

The Edgewise Cafe & ElectroLit Centre
Vancouver, BC
14 000

The En'owkin Centre
Penticton, BC
12 500

Federation of British Columbia Writers - Vancouver
Vancouver, BC
17 700

Le Festival Acadien de Caraquet Inc.
Caraquet, NB
5 000

Fondation Les Forges Inc.
Trois-Rivières, QC
25 000

Institute of Island Studies, Extension Department
Charlottetown, PE
2 050

The League of Canadian Poets
Toronto, ON
23 000

The Literary Press Group of Canada
Toronto, ON
164 000

Manitoba Writers' Guild Inc.
Winnipeg, MB
6 000

Moose Jaw Festival of the Word
Moose Jaw, SK
12 800

Pacific Bookworld News Society
Vancouver, BC
43 450

Periodical Writers Association of Canada
Toronto, ON
25 000

Playwrights Union of Canada
Toronto, ON
118 985

Le Regroupement des éditeurs canadiens de langue française
Ottawa, ON
10 000

Rencontre québécoise internationale des écrivains
Montréal, QC
13 000

Le Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn Noranda, QC
5 000

Salon du livre de l'Estrie Inc.
Sherbrooke, QC
6 500

Salon du livre de L'Outaouais Inc.
Gatineau, QC
25 000

Salon du livre de la Côte-Nord Inc.
Sept-Iles, QC
10 700

Salon du Livre de Montréal
Montréal, QC
6 000

Salon du livre de Rimouski
Rimouski, QC
10 000

Salon du livre de Trois-Rivières Région 04 Inc.
Trois-Rivières, QC
15 000

Le Salon du livre du Manitoba
Winnipeg, MB
5 000

Salon du livre du Saguenay/ Lac-Saint-Jean Inc.
Jonquière, QC
12 000

Saskatchewan Publishers Group
Regina, SK
7 000

Small Press Action Network Society
Vancouver, BC
5 000

Société de développement des périodiques culturels
Montréal, QC
10 000

Société de promotion du livre Inc.
Montréal, QC
50 000

Société des écrivains de la Mauricie
Tois-Rivières, QC
2 000

Storytellers of Canada / Raconteurs du Canada
Montréal, QC
2 536

The Storytellers School of Toronto
Toronto, ON
5 000

Union des écrivaines et écrivains québécois
Montréal, QC
37 000

Write Out West Society
Vancouver, BC
6 000

Writers in Electronic Residence
Toronto, ON
12 000

The Writers' Development Trust
Toronto, ON
45 000

The Writers' Union of Canada
Toronto, ON
2 500

STRATEGIC INITIATIVES/INITIATIVES STRATÉGIQUES

OUTREACH PROGRAM

The objectives of the Outreach Program are to contribute to audience development and to increase dissemination opportunities for Canadian art through touring, circulation, presentation and distribution of the arts in Canada, and to contribute to audience development. This program has four components: Promotional Events Travel Assistance; Circulation and Dissemination Development Assistance; Travel Assistance for Presenters and Curators; and Networking Assistance.

PROGRAMME DE PROMOTION DE LA DIFFUSION

Le Programme de promotion de la diffusion a pour objectifs de contribuer au développement des publics et d'accroître les occasions de diffusion de l'art canadien par des tournées ainsi que par la circulation, la présentation et la distribution des arts au Canada. Il comprend quatre volets: Aide aux déplacements reliés aux activités promotionnelles, Aide au développement de la circulation et de la diffusion, Aide aux déplacements des diffuseurs et des conservateurs et Aide à la création de réseaux.

Promotional Events Travel Assistance

Aide aux déplacements reliés aux activités promotionnelles

In 1997-98, funds disbursed totalled $84,165.

En 1997-1998, 84 165 $ ont été affectés à cette fin.

Circulation and Dissemination Development Assistance

Aide au développement de la circulation et de la diffusion

In 1997-98, funds disbursed totalled $9,177.

En 1997-1998, 9 177 $ ont été affectés à cette fin.

Travel Assistance to Presenters and Curators

Aide aux déplacements des diffuseurs et des conservateurs

In 1997-98, funds disbursed totalled $72 015.

En 1997-1998, 72 015 $ ont été affectés à cette fin.

Networking Assistance

Aide à la création de réseaux

In 1997-98, funds disbursed totalled $55,875.

En 1997-1998, 55 875 $ ont été affectés à cette fin.

ASSISTANCE TO FIRST PEOPLES FOR CURATORIAL RESIDENCIES IN VISUAL ARTS

This initiative provides professional development in all aspects of curatorial practice in visual arts to First Peoples at their chosen host institution.

AIDE AUX PREMIERS PEUPLES POUR DES RÉSIDENCES EN CONSERVATION DANS LES ARTS VISUELS

Cette initiative vise à offrir aux Premiers Peuples des occasions de perfectionnement professionnel pour tous les aspects de la conservation dans les arts visuels, à l'établissement d'accueil de leur choix.

Skawennati Tricia Fragnito
Banff, AB
35 000

Lynn Hill
Toronto, ON
35 000

Sarah Jules
Kamloops, BC
25 000

Rose Spahan
Sydney, BC
20 000

ARTISTS AND COMMUNITIES PILOT PROGRAM

This pilot program provides opportunities for professional artists and community groups to collaborate to advance artistic and community goals. The program is a shared initiative with partners in British Columbia, Ontario and Newfoundland.

PROGRAMME PILOTE DES ARTISTES ET LES COMMUNAUTÉS

Ce programme pilote créera des occasions de collaboration entre des artistes professionnels et divers groupes de la communauté pour l'avancement des intérêts locaux au bénéfice de la communauté dans son ensemble. Le programme est une initiative conjointe avec des partenaires de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et de Terre-Neuve.

Assembly of British Columbia Arts Councils
Vancouver, BC
114 000

Pamela Hall
St. John's, NF
30 000

Labrador Creative Arts Festival
Churchill Falls, NF
19 400

Labrador School Board
Happy Valley - Goose Bay, NF
24 500

Laidlaw Foundation
Toronto, ON
168 100

OTHER GRANTS

AUTRES SUBVENTIONS

Ex Machina
Québec, QC
25 000

Nexus
Toronto, ON
30 000

Opéra Atelier
Toronto, ON
30 000

Strings Across the Sky Foundation
Toronto, ON
8 000

The Toronto Mendelssohn Choir
Toronto, ON
15 000

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION/ COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1997-98 totalled $8,030,060 to 11,151 authors.

Le programme fait des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles disponibles dans les bibliothèques du Canada. En 1997-1998, un montant total de 8 030 060 $ a été payé à 11 151 auteurs.

FONDS JAPON-CANADA/JAPAN-CANADA FUND

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council for the Arts to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors. In 1996, the Government of Japan made an additional $1.4 million donation to the Canada Council to renew the Japan-Canada Fund.

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon, qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'oeuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise. En 1996, le gouvernement du Japon a fait un nouveau don de 1,4 million de dollars au Conseil des Arts du Canada. Le don permet de renouveler le Fonds Japon-Canada.

Art Gallery of Greater Victoria
Victoria, BC
2 000

Centre d'exposition de Baie-Saint-Paul
Baie-Saint-Paul, QC
4 500

Champ Libre
Montréal, QC
20 000

The Citadel Theatre
Edmonton, AB
125 000

Ex Machina
Québec, QC
21 475

Galerie Montcalm
Hull, QC
5 000

Sandy Moore / Akikazu Nakamura / Michiyo Yagi
Halifax, NS
10 200

Ruins
Montréal, QC
3 600

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, AB
15 600

Martin Tétreault / Otomo Yoshihide
Montréal, QC
4 900

Le Théâtre des Confettis
Québec, QC
7 875

Western Front Society
Vancouver, BC
2 624

KILLAM PROGRAM/PROGRAMME KILLAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, health sciences, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences sociales, les sciences naturelles, les sciences de la santé et le génie, ou les études unissant les disciplines de ces secteurs. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of $50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in the natural sciences, engineering or health sciences who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1997-98, the winners were: Fernand Labrie, Health Sciences, Centre Hospitalier de l'Université Laval; Martha Salcudean, Engineering, University of British Columbia; and Juan C. (Tito) Scaiano, Natural Sciences, University of Ottawa.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 $ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en sciences naturelles, génie ou sciences de la santé, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1997-1998 sont : Fernand Labrie, sciences de la santé, Centre Hospitalier de l'Université Laval; Martha Salcudean, génie, University of British Columbia; et Juan C. (Tito) Scaiano, sciences naturelles, Université d'Ottawa.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

The awards are given to scholars and researchers for projects to be carried out in 1998-99. They provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1998-1999. Elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

The following thirteen researchers are new Killam Research Fellows for 1997-98:

Les treize chercheurs suivants ont obtenu une bourse de recherche Killam pour 1997-1998 :

Peter Bernath
University of Waterloo
63 878

John C. Courtney
University of Saskatchewan
63 209

Jean-Marie Dufour
Université de Montréal
76 063

Richard Victor Ericson
University of British Columbia
73 740

C.D. Innes
York University
63 018

Noel P. James
Queen's University
67 565

Sajeev John
University of Toronto
71 778

Bryan Kolb
University of Lethbridge
66 624

Douglas McCalla
Trent University
68 816

Arthur B. McDonald
Queen's University
68 524

Anthony Moffat
Université de Montréal
68 376

Ram Murty
Queen's University
66 677

Demetri Terzopoulos
University of Toronto
69 227

The following seven Killam Research Fellowships were renewed for a second year:

Les sept bourses de recherche Killam suivantes ont en outre été renouvelées pour un an :

Gilles Brassard
Université de Montréal
72 184

Luc Noppen
Université Laval
67 715

André Parent
Université Laval
67 178

Yves Roby
Université Laval
66 952

Paul Thagard
University of Waterloo
65 000

Nicole Tomczak-Jaegermann
University of Alberta
66 222

Henry Martin van Driel
University of Toronto
68 996

MOLSON PRIZES

Two prizes of $50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a $1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards in conjunction with the Social Sciences and Humanities Research Council and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1997-98 were visual artist Mary Pratt and sociologist Guy Rocher.

PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 $ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui sont décernés cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix avec le Conseil de recherches en sciences humaines et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1997-1998, les lauréats ont été l'artiste-peintre Mary Pratt et le sociologue Guy Rocher.

GLENN GOULD PRIZE

This $50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation and performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is admin-istered by the Canada Council. The 1996 winner was Toru Takemitsu. The next prize will be awarded in 1999.

PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 $ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de l'une des technologies des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Créé par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1996 était Toru Takemitsu. Le prochain prix sera décerné en 1999.

JOHN G. DIEFENBAKER AWARD

Created in 1992 and funded by the revenue of an endowment from the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The value of the award is up to $75,000, plus a travel allowance of up to $20,000 (awarded by the SSHRC). The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The winner in 1997-98 was Klaus Zimmermann.

BOURSE JOHN-G. DIEFENBAKER

Créée en 1992 et financée par les revenus d'une dotation du gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences humaines. La valeur de la bourse est d'au plus 75 000 $ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 $ (financée par le CRSHC). La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du Canada et l'University of Toronto. En 1997-1998, le lauréat était le professeur Klaus Zimmermann.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of $10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1997 are: FICTION Jane Urquhart for *the Underpainter* (McClelland & Stewart) and Aude for *Cet imperceptible mouvement* (XYZ Éditeur); POETRY Dionne Brand for *Land to Light On* (McClelland & Stewart) and Pierre Nepveu for *Romans-fleuves* (Éditions du Noroît); DRAMA Ian Ross for *fareWel* (Scirocco Drama/J. Gordon Shillingford Publishing) and Yvan Bienvenue for *Dits et Inédits* (Dramaturges Éditeurs); NONFICTION Rachel Manley for *Drumblair - Memories of a Jamaican Childhood* (Alfred A. Knopf Canada) and Roland Viau for *Enfants du néant et mangeurs d'âmes - Guerre, culture et société en Iroquoisie ancienne* (Éditions du Boréal); CHILDREN'S LITERATURE (TEXT) Kit Pearson for *Awake and Dreaming* (Viking/Penguin Books) and Michel Noël for *Pien* (Éditions Michel Quintin); CHILDREN'S LITERATURE (ILLUSTRATION) Barbara Reid for *The Party,* text by Barbara Reid (North Winds Press/Scholastic Canada) and Stéphane Poulin for *Poil de serpent, dent d'araignée,* text by Danielle Marcotte (Éditions Les 400 coups); TRANSLATION Howard Scott for *The Euguelion* (Alter Ego Editions), English version of *L'Euguélionne* by Louky Bersianik and Marie José Thériault for *Arracher les montagnes* (Éditions du Boréal), French version of *Digging up the Mountains* by Neil Bissoondath.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GENERAL

Ces prix, de 10 000 $ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages de langues française et anglaise dans chacune des catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les lauréats de 1997 sont : ROMANS ET NOUVELLES, Aude pour *Cet imperceptible mouvement* (XYZ Éditeur) et Jane Urquhart pour *The Underpainter* (McClelland & Stewart); POÉSIE, Pierre Nepveu pour *Romans-fleuves* (Éditions du Noroît) et Dionne Brand pour *Land to Light On* (McClelland & Stewart); THÉÂTRE, Yvan Bienvenue pour *Dits et Inédits* (Dramaturges Éditeurs) et Ian Ross pour *fareWel* (Scirocco Drama/J. Gordon Shillingford); ÉTUDES ET ESSAIS, Roland Viau pour *Enfants du néant et mangeurs d'âmes - Guerre, culture et société en Iroquoisie ancienne* (Éditions du Boréal) et Rachel Manley pour *Brumblair - Memories of a Jamaican Childhood* (Alfred A. Knopf Canada); LITTÉRATURE DE JEUNESSE (TEXTE), Michel Noël pour *Pien* (Éditions Michel Quintin) et Kit Pearson pour *Awake and Dreaming* (Viking/ Penguin Books); LITTÉRATURE DE JEUNESSE (ILLUSTRATIONS), Stéphane Poulin pour *Poil de serpent, dent d'araignée,* texte de Danielle Marcotte (Éditions Les 400 coups) et Barbara Reid pour *The Party,* texte de Barbara Reid (North Winds Press/Scholastic Canada); TRADUCTION, Marie José Thériault pour *Arracher les montagnes* (Éditions du Boréal), version française de *Digging up the Mountains* par Neil Bisoondath, et Howard Scott pour *The Euguelion* (Alter Ego

ENDOWMENTS AND PRIZES/PRIX ET DOTATIONS



Photo : Canapress

Reception for Governor General's Literary Award winners in the Office of the Speaker of the House, 19 November 1997. From left to right: Jean Augustine, MP for Etobicoke-Lakeshore, Ont.; Dionne Brand (poetry), Ian Ross (drama), Rachel Manley (nonfiction), Minister of Canadian Heritage Sheila Copps.

Réception en l'honneur des lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général dans le bureau du président de la Chambre des communes le 19 novembre 1997. De gauche à droite : Jean Augustine, députée d'Etobicoke-Lakeshore, Ontario; Dionne Brand (poésie), Ian Ross (théâtre), Rachel Manley (études et essais), Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien.

Editions), version anglaise de L'Euguélionne de Louky Bersianik.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD

The $10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author, for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French or for a book by a Japanese-Canadian author. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. No prize was awarded in 1997-98.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON

Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 $, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un auteur canadien, pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais ou pour un livre d'un auteur nippo-canadien. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir paru au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars fait par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. Aucun prix n'a été attribué en 1997-1998.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE

Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of Canadian professionals actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of $34,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere district of Rome for one year. In 1997-98, the Prix de Rome was awarded to Pierre Thibault.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE

Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'oeuvre de professionnels canadiens activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 34 000 $ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1997-1998, le prix a été décerné à Pierre Thibault.

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT

The $10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The 1997 winner was Michael Cunningham.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE

Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 $, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnels en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. En 1997, le prix a été décerné à Michael Cunningham.

SAIDYE BRONFMAN AWARD

The Saidye Bronfman Award is Canada's foremost distinction for excellence in the fine crafts. Created in 1977 by the Bronfman family to honour their mother on her 80th birthday, the $20,000 prize is awarded annually to an exceptional craftsperson. In addition, works by the recipient are acquired by the Canadian Museum of Civilization for its permanent collection. The Saidye Bronfman Award is presented by the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation in association with the Canada Council for the Arts and the Canadian Museum of Civilization. The 1997-98 winner was William Laskin.

PRIX SAIDYE-BRONFMAN

Le Prix Saidye-Bronfman est la plus prestigieuse distinction du Canada pour excellence dans les métiers d'art. Créé en 1977 par les membres de la famille Bronfman pour honorer leur mère à l'occasion de son 80e anniversaire, ce prix est décerné annuellement à un artisan d'art exceptionnel. Outre un montant de 20 000 $, le prix comprend l'acquisition d'oeuvres du bénéficiaire par le Musée canadien des civilisations pour sa collection permanente. Le Prix Saidye-Bronfman est offert par la Fondation de la famille Samuel et Saidye Bronfman, en association avec le Conseil des Arts du Canada et le Musée canadien des civilisations. En 1997-1998, le prix a été décerné à William Laskin.

YORK WILSON ENDOWMENT AWARD

The York Wilson Endowment Award enables Canadian art museums and public art galleries to purchase original works by living, contemporary Canadian painters or sculptors. This award of up to $10,000 is given annually, though a Canada Council for the Arts competition, to an eligible Canadian institution to allow it to purchase an original artwork that would significantly enhance its collection of contemporary Canadian painting or sculpture. The award is drawn from the spendable returns of the York Wilson Endowment. This endowment was established at the Canada Council for the Arts in 1997 through a generous donation by Lela Wilson and the late Maxwell Henderson to honour the contribution of Canadian painter York Wilson (1907-1984) in the field of visual art by encouraging and promoting works of art created by Canadian painters or sculptors. The Winnipeg Art Gallery was the recipient of the first York Wilson Endowment Award toward its purchase of a painting by Manitoba artist Eleanor Bond.

PRIX ET DOTATIONS/ENDOWMENTS AND PRIZES

PRIX DE LA DOTATION YORK-WILSON

Le prix de la Dotation York-Wilson permet aux musées et aux galeries d'art à but non lucratif canadiens d'acheter des oeuvres originales de peintres ou de sculpteurs canadiens contemporains encore vivants. Un montant pouvant atteindre 10 000 $ est accordé chaque année, dans le cadre d'un concours du Conseil des Arts du Canada, à un établissement canadien admissible pour l'achat d'une oeuvre d'art originale qui rehausserait de façon importante sa collection de peintures ou de sculptures contemporaines canadiennes. Le prix provient des revenus d'investissement disponibles de la Dotation York-Wilson. Cette dotation a été établie au Conseil des Arts du Canada en 1997 grâce à un généreux don de Lela Wilson et de feu Maxwell Henderson destiné à honorer la contribution du peintre canadien York Wilson (1907-1984) au domaine des arts visuels, en encourageant et en faisant connaître les oeuvres de peintres ou de sculpteurs canadiens. Le premier prix de la dotation York-Wilson a été accordé à la Winnipeg Art Gallery pour l'achat d'une peinture de l'artiste manitobaine Eleanor Bond.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded annually to the most talented candidate in Projects in Dance - Discovery. The $6,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1997-98 winner was Elizabeth Langley.

PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier du concours de Projets de danse - découverte. Ce prix de 6 000 $ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1997-1998, le prix a été décerné à Elizabeth Langley.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling $20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1997-98, the recipients at the National Ballet School were Guillaume Côté, Daisuke Ohno, Megan Scott, Jillian Vanstone, Katrina Wernikowski and Tilman O'Donnell. Recipients at the National Theatre School were Nathalie Burman, Anne-Marie Côté, Éric Dubreuil, Gil Garratt, Véronica Good and Matthew Macfadzean.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 $, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1997-1998, les boursiers de l'École nationale de ballet ont été Guillaume Côté, Daisuke Ohno, Megan Scott, Jillian Vanstone, Katrina Wernikowski et Tilman O'Donnell. Les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Nathalie Burman, Anne-Marie Côté, Éric Dubreuil, Gil Garratt, Véronica Good et Matthew Macfadzean.

JOHN HIRSCH PRIZE

Made possible by the bequest from the estate of the late John Hirsch, the $6,000 prize is a tribute to the extraordinary contribution Hirsch made to theatre in Canada, most notably as founder of the Manitoba Theatre Centre, head of drama for the CBC television and artistic director of the Stratford Festival. The prize is an annual award, alternating each year between the anglophone and francophone communities, given to an emerging theatre director who has demonstrated great potential in combination with exciting artistic vision. Nominations for the prize are solicited from the Canadian professional theatre community, and a jury of senior theatre artists chooses the winner from the list of the nominees. The winners in 1997-98 were Aiyyana Maracle and Benoît Vermeulen.

PRIX JOHN-HIRSCH

Doté par un legs de la succession de John Hirsch, le prix de 6 000$ rend hommage à l'extraordinaire contribution de M. Hirsch au théâtre canadien, à titre notamment de fondateur du Manitoba Theatre Centre, de chef du département du théâtre à la télévision anglaise de Radio-Canada et de directeur artistique du Festival de Stratford. Le prix est attribué chaque année à un metteur en scène débutant très prometteur qui fait preuve d'une vision artistique originale, alternativement à un membre de la communauté anglophone et de la communauté francophone. Des mises en candidature sont sollicitées du milieu du théâtre professionnel canadien et un jury d'éminents artistes du théâtre choisit le lauréat. En 1997-1998, le prix a été décerné à Aiyyana Maracle et à Benoît Vermeulen.

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The $10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winner in 1997-98 was Janet Peacock.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéographique, d'une valeur de 10 000 $, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéographique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont proposés par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien, designés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. La lauréate de 1997-1998 est Janet Peacock.

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The $10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The winner in 1997-98 was Thecla Shiphorst.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 $, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. La lauréate de 1997-1998 est Thecla Shiphorst.

THE CBC RADIO COMPETITION FOR AMATEUR CHOIRS

The Canada Council for the Arts contributes $30,000 every two years to the CBC to administer the competition.

CONCOURS DE CHORALES D'AMATEURS DE LA RADIO DE RADIO-CANADA

Le Conseil des Arts du Canada contribue 30 000 $ tous les deux ans à l'administration du concours par la SRC.

THE CBC YOUNG COMPOSERS COMPETITION

This competition is held every two years. The Canada Council awards the grand prize of $5,000 to the winner. The competition is open to composers under the age of 30 in three specific categories: chamber music, electronic music and works for orchestras. The winner in 1996-97 was Michael Oesterle.

CONCOURS POUR JEUNES COMPOSITEURS DE RADIO-CANADA

Le Conseil des Arts du Canada attribue tous les deux ans un grand prix de 5 000 $ au lauréat. Le concours est ouvert aux compositeurs de moins de 30 ans dans trois catégories: musique de chambre, musique électronique et oeuvres orchestrales. Le lauréat de 1996-1997 était Michael Oesterle.

HEALEY WILLAN PRIZE

The $5,000 Healey Willan Prize is awarded to the amateur choir judged the best, the most promising or the most improved choir. The prize is awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. The 1996-97 winner was the Victoria Scholars Choir.



Violinist James Ehnes was the winner of the 1997-98 Virginia Parker Prize, awarded to young performers of classical music who demonstrate outstanding talent and musicianship, and administered by the Canada Council for the Arts.

Le violoniste James Ehnes est le lauréat du Prix Virginia-Parker de 1997-1998, décerné à de jeunes interprètes de musique classique qui font preuve d'un talent et d'un sens de la musique exceptionnels. Le Prix est administré par le Conseil des Arts du Canada.

PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 5 000 $, est décerné à la chorale communautaire jugée la meilleure, qui promet le plus ou qui a fait le plus de progrès. Le prix est attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs de la radio de Radio-Canada. En 1996-1997, le prix a été attribué au Victoria Scholars Choir.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth $1,000, the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to a young Canadian orchestra conductor selected by the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. No prize was awarded in 1997-98.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 $, est attribué annuellement à un jeune chef d'orchestre canadien rattaché à un orchestre canadien. Ce prix est décerné à la suite des recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. Aucun prix n'a été attribué en 1997-1998.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The $7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The Canada Council provides $7,500 to the Canadian Music Centre to administer and jury the award. The 1997-98 prize was awarded to Omar Daniel.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 $, encourage les compositeurs canadiens à créer des oeuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors gouverneur général du Canada. Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les oeuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'oeuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. Le Conseil des Arts du Canada accorde 7 500 $ au Centre de musique canadienne pour l'administration du prix et les dépenses reliées au jury. En 1997-1998, le prix a été décerné à Omar Daniel.

ROBERT FLEMING PRIZE

The $1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer in the grant competition for composers in classical music. In 1997-98, the prize was awarded to Michael Oesterle.

PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming, de 1 500 $, a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, il est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire parmi les candidats du concours de bourses pour compositeurs de musique. En 1997-1998, le prix a été décerné à Michael Oesterle.

SIR ERNEST MACMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth $2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors in the choral conducting program. No the prize was awarded in 1997-98.

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MACMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 $, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale. Aucun prix n'a été attribué en 1997-1998.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the grants to individuals competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately $15,000. In 1997-98, the winner was Joseph Elworthy.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses pour interprètes de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 $. En 1997-1998, le prix a été décerné à Joseph Elworthy.

VIRGINIA PARKER PRIZE

A sum of approximately $25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career. The winner in 1997-98 was James Ehnes.

PRIX VIRGINIA- PARKER

Une somme d'environ 25 000 $ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada à la suite de la décision d'un jury. En 1997-1998, le prix été décerné à James Ehnes.

ECKHARDT-GRAMATTÉ NATIONAL MUSIC COMPETITION

The Canada Council for the Arts provides assistance in the amount of $7,500 towards the cost of administering the competition and of a national winner's tour of concerts.

CONCOURS DE MUSIQUE NATIONAL ECKHARDT-GRAMATTÉ

Le Conseil des Arts du Canada contribue 7 500 $ à l'administration du concours et à une tournée nationale de concerts par le lauréat.

THE MUSICAL INSTRUMENT BANK (BARWICK FUND)

The Canada Council Musical Instrument Bank was created in 1987 with a legacy of approximately $100,000 from the Barwick family of Ottawa. The purpose of the Bank is to acquire exceptional instruments to be loaned to established or gifted young musicians to develop their professional careers as soloists or chamber musicians. The Bank has acquired a Tecchler cello (the "Brott-Turner-Tecchler cello") which is on loan to Dennis Brott for the duration of his career, and a Stradivarius violin (the "Windsor-Weinstein Stradivarius") which is on loan to violinist James Ehnes until June 2000. In 1997, the Council received a two-year loan of three rare violins (the "Lyall" Stradivarius, the "Baumgartner" Stradivarius and the Guarnerius del Gesù). Lara St. John and Judy Kang were winners of the 1997 competition for the loan of two Stradivarius violins from the Musical Instrument Bank.

LA BANQUE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE (FONDS BARWICK)

La Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada a été créée en 1987 grâce à un legs d'environ 100 000 $ de la famille Barwick d'Ottawa en vue de l'acquisition d'instruments exceptionnels destinés à être prêtés à des musiciens établis ou à de jeunes musiciens de talent pour favoriser leur carrière professionnelle de soloistes ou de chambristes. La Banque a acquis un violoncelle Tecchler (le violoncelle Tecchler-Brott-Turner) prêté à Dennis Brott pour la durée de sa carrière, et un violon Stradivarius (le Stradivarius Windsor-Weinstein), prêté au violoniste James Ehnes jusqu'en juin 2 000. En 1997, le Conseil s'est vu prêter pour deux ans trois violons rares (le Stradivarius "Lyall", le Stradivarius "Baumgartner" et le Guarnerius del Gesù). Lara St. John et Judy Kang ont été lauréates du concours pour le prêt de deux violons Stradivarius de la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada.

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates up to three Canadian artists who have been awarded an individual arts grant, one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of oustanding promise or potential." The 1997-98 Prizes were awarded to Linda Bouchard and Yvonne Lammerich.

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde jusqu'à trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours pour artistes. Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de talent exceptionnellement prometteur. En 1997-1998, les prix ont été attribués à Linda Bouchard et à Yvonne Lammerich.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize worth $8,000 covers living expenses, project costs, and travel expenses. The winner is chosen from among the recipients of arts grants in the Canada Council's annual competitions for professional photographers. In 1997-98, the winner was Janieta Eyre.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert à un artiste professionnel pour un travail de création personnel ou des études supérieures en photographie. Ce prix d'une valeur de 8 000 $ comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage. En 1997-1998, le prix a été décerné à Janieta Eyre.

VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS

Each year the Canada Council designates up to four Canadian artists who have received grants in the fields of music or visual arts as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants to artists. In addition to the grant, each winner receives an additional $4,000 award. The 1997-98 award recipients were Francis Dhomont, Almeta Speaks and Evan Penny.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à au plus quatre bénéficiaires de subventions. Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de subventions accordées aux artistes. Les lauréats reçoivent en outre un montant de 4 000 $. En 1997-1998, les prix ont été décernés à Francis Dhomont, Almeta Speaks et Evan Penny.

J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants of $5,000 are available to eligible grant recipients in each of the following disciplines: music, visual arts (architecture only), theatre and media arts. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1997-98 award recipient was Igor Gefter.

ENDOWMENTS AND PRIZES/PRIX ET DOTATIONS

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John B. C. Watkins, des subventions spéciales de 5 000 $ sont accordées pour des études supérieures aux bénéficiaires admissibles d'une subvention dans chacune des disciplines suivantes : musique, arts visuels (architecture seulement), théâtre et arts médiatiques. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1997-1998, le prix a été attribué à Igor Gefter.

COBURN FELLOWSHIPS

As a result of a bequest from the late Kathleen Coburn, two $20,000 fellowships are awarded annually to Canadian and Israeli students, studying in the fields of fine arts or humanities, to study on a reciprocal basis. The fellowships are intended to cover travel expenses, tuition and accommodation costs for a year. In 1997-98, fellowships were awarded to Reese Grushka and William VanEsveld.

BOURSES D'ÉTUDES COBURN

Grâce à un legs de feu Kathleen Coburn, deux bourses d'études de 20 000 $ sont accordées à titre réciproque à un étudiant en beaux-arts ou en sciences humaines du Canada et d'Israël respectivement. Les bourses couvrent les frais scolaires et les dépenses de voyage et d'hébergement pour une année. En 1997-1998, les bourses ont été accordées à Reese Grushka et William VanEsveld.

VIDA PEENE AWARDS

Awards are made annually to 8 specified organizations through investment earnings from an endowment of almost $600,000. The value of the awards fluctuates with the amount earned from investments in previous years.

FONDS VIDA-PEENE

Des paiements sont accordés annuellement à huit organismes déterminés, avec le produit de l'investissment des fonds d'une dotation de près de 600 000 $. Le montant des paiements dépend du rendement des placements des années précédentes.

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION/ ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES

ADVISORY COMMITTEE MEMBERSHIP

MEMBRES DES COMITÉS CONSULTATIFS

THIRD ADVISORY COMMITTEE FOR RACIAL EQUALITY IN THE ARTS/ TROISIÈME COMITÉ CONSULTATIF POUR L'ÉGALITÉ RACIALE DANS LES ARTS

Lillian Allen
Toronto, ON

Silvie Bernier
Writing and Publishing/
Lettres et édition
The Canada Council for the Arts/
Le Conseil des Arts du Canada

François Colbert
St-Lambert, QC

Roger Gaudet
Theatre/Théâtre
The Canada Council for the Arts/
Le Conseil des Arts du Canada

Roy Miki
Vancouver, BC

Hugo Torres
Winnipeg, MB

Riki Turofsky
Toronto, ON

FIRST PEOPLES' COMMITTEE ON THE ARTS/ COMITÉ DES ARTS DES PREMIERS PEUPLES

Eva Adams
Iqaluit, NT

Carol Geddes
Teslin, YT

Viviane A. Gray
Ottawa, ON

Amos Key
Brantford, ON

Lee-Ann Martin
Regina, SK

Marrie Mumford
Banff, AB

Greg Young-Ing
Vancouver, BC

DANCE / DANSE

Dance Advisory Committee/
Comité consultatif de la danse

Floyd Favel
Paynton, SK

Cornelius Fischer-Credo
Vancouver, BC

Denise Fujiwara
Toronto, ON

Aline Gélinas
Montréal, QC

Howard Jang
Vancouver, BC

Amos Key
Brantford, ON

Cathy Lévy
Outrement, QC

Roger Sinha
Montréal, QC

Tom Stroud
Winnipeg, MB

Valerie Wilder
Toronto, ON

Assessment Review Committee/
Comité de révision des évaluations

Santa Aloi
Burnaby, BC

Dennis Francis
Merritt, BC

Aline Gélinas
Montréal, QC

James Kudelka
Toronto, ON

Gilles Savary
Montréal, QC

Grant Strate
Vancouver, BC

Tom Stroud
Winnipeg, MB

MUSIC / MUSIQUE

Music Advisory Committee/
Comité consultatif de la musique

Johanne Blouin
Outrement, QC

Robert Cram
Ottawa, ON

Hugh Fraser
Victoria, BC

Kenneth D. Freeman
Hamilton, ON

Nicole Paiement
Montréal, QC

Robert Rosen
Canmore, AB

Don Ross
Toronto, ON

Hugo Torres
Winnipeg, MB

THEATRE / THÉÂTRE

Theatre Advisory Committee/
Comité consultatif du théâtre

Elizabeth Bourget
Montréal, QC

Francine d'Entremont
Montréal, QC

René Cormier
Caraquet, NB

Mallory Gilbert
Toronto, ON

Peter Hinton
Vancouver, BC

Sara Lee Lewis
Wolfville, NS

Agnès Maltais
Québec, QC

Daniel Meilleur
Montréal, QC

Daniel David Moses
Toronto, ON

Steven Schipper
Winnipeg, MB

VISUAL ARTS / ARTS VISUELS

Visual Arts Advisory Committee /
Comité consultatif des arts visuels

René Blouin
Montréal, QC

Alf Bogusky
Vancouver, BC

Jessica Bradley
Toronto, ON

Sherry Farrell Racette
Winnipeg, MB

Brian Gladwell
Regina, SK

Tom Hill
Brantford, ON

Eva Matsuzaki
Vancouver, BC

Robin Metcalfe
Halifax, NS

Gilles Mihalcean
Montréal, QC

Chick Rice
Vancouver, BC

Ron Shuebrook
Toronto, ON

Renée Van Halm
Vancouver, BC

MEDIA ARTS/ ARTS MÉDIATIQUES

Media Arts Advisory Committee/
Comité consultatif des arts médiatiques

Luc Courchesne
Montréal, QC

Andrea Fatona
Norwood, ON

John Greyson
Toronto, ON

Jean-Pierre Lefebvre
Bedford, QC

Cheryl l'Hirondelle
Meadow Lake, SK

Debbie McGee
St. John's, NF

Zainub Verjee
Vancouver, BC

INTERDISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE/ COMITÉ CONSULTATIF POUR L'INTERDISCIPLINARITÉ

Rebecca Belmore
Toronto, ON

Geneviève Letarte
Montréal, QC

Emile Morin
Québec, QC

Haruko Okano
Vancouver, BC

Elizabeth Pickard
St. John's, NF

Jocelyn Robert
Québec, QC

Gayle Young
Grimsby, ON

JURIES AND SELECTION COMMITTEES

JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

DANCE / DANSE

Projects in Dance/
Projets de danse

EMERGENCE

Evan Adams
Vancouver, BC

Hélène Blackburn
Montréal, QC

Elaine Bowman
Vancouver, BC

Sylvain Brochu
Vancouver, BC

Lois Brown
Ottawa, ON

Ruth Cansfield
Ottawa, ON

Pamela Grundy
Toronto, ON

Leica Hardy
Ottawa, ON

Janak Khendry
Toronto, ON

Katherine Labelle
Vancouver, BC

Sylvain Lafortune
Montréal, QC

Chi Long
Montréal, QC

Diane Moore
Halifax, NS

Learie McNicolls
Toronto, ON

DISCOVERY / DÉCOUVERTE

Cheryl Prophet
Vancouver, BC

Davida Monk
Calgary, AB

Kenny Pearl
Toronto, ON

Zab Maboungou
Montréal, QC

Dance Touring, Presenting and Special Initiatives Program/
Programme d'aide à la tournée, à la diffusion et aux initiatives spéciales en danse

Eva Cairns
Toronto, ON

Howard R. Jang
Vancouver, BC

Robin Poitras
Regina, SK

Roger Sinha
Montréal, QC

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES/ ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

MUSIC / MUSIQUE

Grants to Individual Musicians/ Subventions aux musiciens

CLASSICAL MUSIC/ MUSIQUE CLASSIQUE

Jean Angers
Limoilou, QC
Theodore Baerg
London, ON

Gabriel Charpentier
Montréal, QC

Alfred Fisher
Kingston, ON

Brent Lee
Calgary, AB

Suzanne Lemieux
Armdale, NS

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB

NON-CLASSICAL MUSIC/ MUSIQUE NON CLASSIQUE

Timothy Cummings
Winnipeg, MB

Marva Jackson
Toronto, ON

Kathy Kidd
Vancouver, BC

Ross Murray
Ottawa, ON

Robert Simms
Downsview, ON

Hibert Subirana
Montréal, QC

RESIDENCIES AND COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS/ RÉSIDENCES ET COMMANDES DE COMPOSITIONS CANADIENNES

A. Pohran Dawkins
Victoria, BC

Jim Hiscott
Winnipeg, MB

David Olds
Toronto, ON

Alain Perron
Québec, QC

GRANTS FOR SOUND RECORDING/ SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Serge Arcuri
Monréal, QC

Wende Bartley
Toronto, ON

Jean Beaudet
Outrement, QC
Anita Best
St. John's, NF

Robert Cram
Ottawa, ON

Barry Elmes
Toronto, ON

Curtis Jonnie
Winnipeg, MB

Janet Lumb
Montréal, QC

Lee Pui Ming
Scarborough, ON

Alexander Varty
Vancouver, BC

Frances Wainwright
Sechelt, BC

SMALL EMSEMBLES/ GROUPS PROGRAM/ PROGRAMME D'AIDE AUX PETITS ENSEMBLES/ GROUPES MUSICAUX

Paul Bendza
St. John's, NF

Jeri Brown
Halifax, NS

Kerry Clarke
Calgary, AB

Rick Kilburn
Vancouver, BC

Pierre Langevin
Neuville, QC

Robert Lepine
Montréal, QC

Gwen Thompson
Vancouver, BC

Andrew Tunis
Ottawa, ON

Jean-Pierre Zanella
Montréal, QC

CLASSICAL CONTEMPORARY/ NEW MUSIC ORGANIZATIONS PROGRAM/ PROGRAMME D'AIDE AUX ORGANISMES DE MUSIQUE CLASSIQUE CONTEMPORAINE ET ACTUELLE

John Burke
New Westminster, BC

Blair MacKay
Toronto, ON

Timothy Buell
Calgary, AB

Isabelle Panneton
Montréal, QC

OPERA/MUSIC THEATRE PROGRAM/ PROGRAMME D'AIDE À L'OPÉRA ET AU THÉÂTRE MUSICAL

Raymond Chatelin
Vancouver, BC

Kenneth DeLong
Calgary, AB

Rosemarie Landry
Ottawa, ON

David Parsons
Toronto, ON

Stan Shortt
Willowdale, ON

MUSIC TOURING, PRESENTING AND MANAGEMENT PROGRAM/ PROGRAMME DE TOURNÉES, DE DIFFUSION ET DE GESTION EN MUSIQUE

Derek Andrews
Toronto, ON

Jean Beauchesne
Québec, QC

Patrick T. Carrabré
Brandon, MB

Moka Case
Moncton, NB

Stephen Cera
Toronto, ON

Cate Friesen
Toronto, ON

June Goldsmith
Vancouver, BC

John Endo Greenaway
Vancouver, BC

Peter Hannan
Vancouver, BC

D.D. Jackson
New York, NY

Diane Labrosse
Montréal, QC

Cathy Monseur
New York, NY

Paul Pulford
Kitchener, ON

THEATRE / THÉÂTRE

Grants to Individual Theatre Artists Subventions aux artistes du théâtre

Catherine Bégin
St-Lambert, QC

Addy Doucette
Antigonish, NS

Patrick Leroux
Ottawa, ON

Rick McNair
Winnipeg, MB

Reynald Robinson
Longueuil, QC

Colin Taylor
Toronto, ON

Theatre Production Project Grants/ Subventions de projet de production en théâtre

ESTABLISHED ARTISTS' AND EMERGING ARTISTS'CREATION/ DEVELOPMENT/ CRÉATION/DÉVELOPPEMENT POUR ARTISTES ÉTABLIS ET NOUVEAUX VENUS

Bernard Assiniwi
Cantley, QC

Maxine Bailey
Toronto, ON

Lise Castonguay
Québec, QC

Jonathan Christenson
Edmonton, AB

Lorraine Côté
Québec, QC

Paula Danckert
Montréal, QC

Louison Danis
Verdun, QC

Gilbert David
Montréal, QC

Katrina Dunn
Vancouver, BC

Yves Sioui Durand
Montréal, QC

Christopher Heide
Mahone Bay, NS

Annick Huard
Ottawa, ON

Marietta Kozak
Vancouver, BC

Billy Merasty
Toronto, ON

Luce Pelletier
Longueuil, QC

André Perrier
Sudbury, ON

Edward Roy
Toronto, ON

Rahul Varma
Montréal, QC

Darrel Wildcat
Hobbema, AB

Project Assistance for Infrastructure Support to First Peoples Theatre Organizations/ Aide de projet pour le soutien de l'infrastructure des organismes de théâtre des Premiers Peuples

Yves Sioui Durand
Montréal, QC

Carol Greyeyes
Toronto, ON

Billy Merasty
Toronto, ON

Operating Grants to Professional Theatre Organizations/ Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre

Donna Butt
St. John's, NF

Micheline Chevrier
Ottawa, ON

René Cormier
Caraquet, NB

Francine d'Entremont
Montréal, QC

Annie Gascon
Montréal, QC

Alain Grégoire
Québec, QC

Brigitte Haentjens
Montréal, QC

Agnès Maltais
Québec, QC

Linda Moore
Halifax, NS

Soheil Parsa
Toronto, ON

Claude Poissant
Montréal, QC

Ian Ross
Winnipeg, MB

Steven Schipper
Winnipeg, MB

Susan Serran
Toronto, ON

Peter Zednick
Vancouver, BC

Theatre Touring and Presenting Program/ Programme d'aide à la tournée et à la diffusion en théâtre

Maurice Arsenault
Moncton, NB

Marie-France Bruyère
Longueil, QC

Eva Cairns
Toronto, ON

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION/ ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES

Lisa Doolittle
Lethbridge, AB

Bernard Gilbert
Québec, QC

Kishar Iqbal
Toronto, ON

Linda Laplante
Québec, QC

Bill Millerd
Vancouver, BC

Jim Morrow
Windsor, ON

Suzanne Mott
Winnipeg, MB

Menno Plukker
Toronto, ON

Donna Spencer
Vancouver, BC

VISUAL ARTS/ARTS VISUELS

Creation/Production Grants to Professional Artists/ Subventions de création/production aux artistes professionnels

ARCHITECTURE/ ARCHITECTURE

Georges Adamczyck
Outremont, QC

Eva Matsuzaki
Vancouver, BC

Frank Palermo
Halifax, NS

Dereck Revington
Toronto, ON

Stephanie White
Calgary, AB

CRAFT/ MÉTIERS D'ART

Joanne Andrighetti
Vancouver, BC

Monique Bourbonnais-Ferron
Sutton, QC

Scott Eckert
Toronto, ON

Michael D. Massie
Stephenville, NF

Wendy Toogood
Calgary, AB

INDEPENDENT CRITICS AND CURATORS/ CRITIQUES ET CONSERVATEURS D'ART INDÉPENDANTS

Grant Arnold
Vancouver, BC

Joan Borsa
Saskatoon, SK

Guy Sioui Durand
Québec, QC

Peggy Gale
Toronto, ON

Sylvie Gilbert
Montréal, QC

PARIS STUDIOS/ STUDIOS À PARIS

Grace Eng
Vancouver, BC

Sylvie Fortin
Ottawa, ON

Michael D. Massie
Stephenville, NF

Dennis Tourbin
Ottawa, ON

Stephanie White
Calgary, AB

PHOTOGRAPHY/ PHOTOGRAPHIE

Francis Coutellier
Moncton, NB

Grace Eng
Vancouver, BC

Lucie Lefebvre
Québec, QC

Arnaud Maggs
Toronto, ON

David McMillan
Winnipeg, MB

VISUAL ARTS/ ARTS VISUELS

Robert Achtemichuk
Toronto, ON

Miguel Berlanga
Ottawa, ON

Nathalie Caron
St-Aubert, QC

Millie Chen
Toronto, ON

Sorel Cohen
Montréal, QC

Ruth Cuthand
Saskatoon, SK

Faye Heavyshield
Calgary, AB

Lucy Hogg
Vancouver, BC

Jacques Hurtubise
Margaree Harbour, NS

Gordon Lebredt
Toronto, ON

J.J. Lee
Vancouver, BC

Liz Magor
Vancouver, BC

Nancy Morin
Moncton, NB

Serge Murphy
Montréal, QC

Kim Ouellette
Winnipeg, MB

Mireille Perron
Calgary, AB

Edward Poitras
Regina, SK

Beaty Popescu
Corner Brook, NF

Phillippe Raphanel
Vancouver, BC

Ryan Rice
Kahnawake, QC

Susan Schuppli
Vancouver, BC

Tony Urquhart
Waterloo, ON

Peter Walker
Hubbard, NS

Carl Zimmerman
Orangedale, NS

Annual Grants to Organizations/ Subventions annuelles aux organismes

PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE FOR ARTIST-RUN CENTRES/ AIDE À LA PROGRAMMATION ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES AUTO-GÉRÉS

Tobey Anderson
St. Catharines, ON

Claude Bélanger
Québec, QC

Dana Claxton
Vancouver, BC

Roger Lee
Regina, SK

Kelly Mark
Dundas, ON

Jean-Yves Vigneau
Hull, QC

Sharon Puddester
St. John's, NF

PROGRAMMING ASSISTANCE FOR ART MUSEUMS AND PUBLIC GALLERIES/ AIDE À LA PROGRAMMATION POUR LES MUSÉES ET LES GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF

Daina Augaitis
Vancouver, BC

Louise Dompierre
Toronto, ON

Terry Fenton
Saskatoon, SK

France Gascon
Joliette, QC

Bernard Riordon
Halifax, NS

Project and Dissemination Grants to Organizations/ Subventions de projet et de diffusion aux organismes

DISSEMINATION ASSISTANCE FOR ART MUSEUMS AND PUBLIC GALLERIES

AIDE À LA DIFFUSION POUR LES MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF

Greg Bellerby
Vancouver, BC

Jessica Bradley
Toronto, ON

Paul Bourassa
Québec, QC

Sandra Grant Marchand
Montréal, QC

Andrew Hunter
Kamloops, BC

Gemey Kelly
Sackville, NB

Shirley Madill
Winnipeg, MB

Colleen O'Neill
Corner Brook, NF

Dan Ring
Saskatoon, SK

Illi-Maria Tamplin
Peterborough, ON

DISSEMINATION ASSISTANCE FOR ARTIST-RUN CENTRES, ARTISTS' COLLECTIVES AND OTHER ARTISTS' ORGANIZATIONS/ AIDE À LA DIFFUSION POUR LES CENTRES D'ARTISTES AUTOGÉRÉS, LES COLLECTIFS D'ARTISTES ET AUTRES REGROUPEMENTS D'ARTISTES

Philip Beesley
Toronto, ON

Lori Blondeau
Saskatoon, SK

Barbara Burckhardt
Vancouver, BC

Peter Dykhuis
Bedford, NS

Greg Elgstrand
Sackville, NB

Denis Lessard
Montréal, QC

Darci Mallon
Edmonton, AB

André Martin
Montréal, QC

Gregory Salzman
Toronto, ON

Sharyn Yuen
Vancouver, BC

Project Assistance for Initiatives in Contemporary Visual Art and Architecture/ Aide de projet aux initiatives en architecture et en arts visuels contemporains

Bastien Gilbert
Montréal, QC

Robert Houle
Toronto, ON

Cheryl Meszaros
Vancouver, BC

Pamela Pike
Halifax, NS

Karen Trask
Montréal, QC

Jean A. Chalmers Fund for the Crafts/ Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art

Joanne Andrighetti
Vancouver, BC

Monique Bourbonnais-Ferron
Sutton, QC

Scott Eckert
Toronto, ON

Wendy Toogood
Calgary, AB

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES/ ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

MEDIA ARTS/ ARTS MÉDIATIQUES

Grants to Film Artists/ Subventions aux artistes du cinéma

Bettie Arsenault
Petit Rocher, NB

Danièle Lacourse
Montréal, QC

John L'Ecuyer
Toronto, ON

Keith Loch
Toronto, ON

Elaine Pain
Cupar, SK

Arto Paragamian
Montréal, QC

Jeremy Podeswa
Toronto, ON

Alex MacKenzie
Vancouver, BC

Michelle Mohabeer
Toronto, ON

Sylvie van Brabant
Montréal, QC

Grants to Video Artists/ Subventions aux artistes de la vidéo

Renée Baert
Montréal, QC

Louis Bélanger
Montréal, QC

David Findlay
Toronto, ON

Charles Guilbert
Montréal, QC

Karen Kew
Markham, ON

Shani Mootoo
Vancouver, BC

David Odhiambo
Vancouver, BC

Ariella Pahlke
Lower Prospect, NS

John Zeppetelli
Montréal, QC

Grants to New Media and Audio Artists/ Subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio

Nina Czegledy
Toronto, ON

Jeff Gillman
Winnipeg, MB

Françoise Guyaux
Montréal QC

Daniel Jolliffe
Vancouver, BC

Jocelyn Robert
Québec, QC

Grants for First Productions in Media Arts/ Subventions de réalisation de premières oeuvres en arts médiatiques

Ricardo Acosta
Toronto, ON

Jennifer Babcock
Edmonton, AB

Jean-Claude Bustros
Montréal, QC

Kwoi Gin
Toronto, ON

German Gutierrez
Montréal, QC

Rodrigue Jean
Montréal, QC

Carole O'Brien
Winnipeg, MB

JoDee Samuelson
Cornwall, PE

Carla Wolf
Vancouver, BC

Interdisciplinary Work and Performance Art Creation and Touring/ Subventions à la création et à la tournée d'oeuvres interdisciplinaires et de performance

Sharon Alward
Winnipeg, MB

Warren Arcan
Vancouver, BC

Diana Burgoyne
Vancouver, BC

Ramabai Espinet
Toronto, ON

Sheila James
Toronto, ON

Sylvie Laliberté
Montréal, QC

James Partaik
Québec, QC

Lee Saunders
Petitcodiac, NB

Pierre-Paul Savoie
Montréal, QC

Sylvie Tourangeau
Montréal, QC

Annual Assistance to Media Arts Production Organizations/ Aide annuelle aux organismes de production en arts médiatiques

Ken Furlong
Toronto, ON

Jean-Pierre Lefebvre
Bedford, QC

Jorge Lozano
Toronto, ON

Lorri Millan
Winnipeg, MB

Ruby Truly
New Denver, BC

Media Arts Presentation, Distribution and Development Program/ Programme d'aide à la présentation, à la distribution et au développement des arts médiatiques

ANNUAL ASSISTANCE FOR PROGRAMMING/ AIDE ANNUELLE À LA PROGRAMMATION

Marie-Michelle Cron
Montréal, QC

John Dipong
Vancouver, BC

Richard Fung
Toronto, ON

Jayce Salloum
Vancouver, BC

Sharon Shirt
Edmonton, AB

Presentation, Circulation and Distribution Project Grants/ Aide aux projets pour la présentation, la circulation et la distribution

Bernard Boulad
Montréal, QC

Marie-Michelle Cron
Montréal, QC

John Dipong
Vancouver, BC

Skawennati T. Fragnito
Banff, AB

Richard Fung
Toronto, ON

Ron Foley MacDonald
Halifax, NS

Jayce Salloum
Vancouver, BC

Sharon Shirt
Edmonton, AB

Winston Xin
Vancouver, BC

Project Assistance to Production Organizations for Media Arts Development/ Subventions de projet aux organismes de production pour le développement des arts médiatiques

Skawennati Tricia Fragnito
Banff, AB

Richard Fung
Toronto, ON

Anita Lee
Toronto, ON

Gerry Rogers
St. John's, NF

Jayce Salloum
Vancouver, BC

Monique Savoie
Montréal, QC

Gloria Shalay
St. John's, NF

Sharon Shirt
Edmonton, AB

Gisèle Trudel
Montréal, QC

Winston Xin
Vancouver, BC

WRITING AND PUBLISING/ LETTRES ET ÉDITION

Grants for Professional Writers/ Subventions aux écrivains professionnels

Anita Badami
Vancouver, BC

Lesley Anne Bourne
Charlottetown, PE

Philippe Chauveau
Montréal, QC

Austin Clarke
Guelph, ON

Margaret Michèle Cook
Ottawa, ON

Sylvie Desrochers
Montréal, QC

Phinder Dulai
Burnaby, BC

Daniel Francis
North Vancouver, BC

Gérald Gaudet
Trois-Rivières, QC

Linda Granfield
Etobicoke, ON

Paula Gustafson
Vancouver, BC

Philippe Haeck
Montréal, QC

Greg Hollingshead
Edmonton, AB

Patrick Kavanagh
Ottawa, ON

Geneviève Letarte
Montréal, QC

Irshad Manji
Toronto, ON

Erin Mouré
Montréal, QC

Helen Porter
St. John's, NF

Chantal Saint-Jarre
Montréal, QC

Louise Simard
Stoke, QC

Joseph Yvon Thériault
Ottawa, ON
Richard Wagamese
Ottawa, ON

Sheri-D. Wilson
Calgary, AB

FIRST PEOPLES' WORDS/ LITTÉRATURE DES PREMIERS PEUPLES

Marilyn Dumont
Vancouver, BC

Gary Farmer
Toronto, ON

Armand Ruffo
Ottawa, ON

BLOCK GRANTS/ SUBVENTIONS GLOBALES

Jacques Allard
Montréal, QC

Janice Bearg
Vancouver, BC

Joane Bérubé
Matane, QC

Douglas Fetherling
Toronto, ON

Marc Glassman
Toronto, ON

Denis LeBrun
Québec, QC

Peter McFarlane
Montréal, QC

Patrick O'Flaherty
St. John's, NF

ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION/ ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES

Claudine Potvin
Edmonton, AB

Robert Soulières
Montréal, QC

France Théoret
Montréal, QC

Caroline Walker
Saskatoon, SK

Grants to Literary and Art Magazines/ Subventions aux périodiques d'art et de littérature

Barbara Carey
Toronto, ON

Célyne Fortin
Saint-Lambert, QC

France Gascon
Joliette, QC

Brian Bartlett
Halifax, NS

Helen Marzolf
Regina, SK

Pierre Paquet
Montréal, QC

François Paré
Guelph, ON

John Parsons
Toronto, ON

Keith Wallace
Vancouver, BC

Literary Readings/ Rencontres littéraires

Anne-Marie Aubin
Saint-Hyacinthe, QC

Rhonda Bailey
Lantzville, BC

Carole David
Montréal, QC

Brian Doyle
Ottawa, ON

Sheree Fitch
Halifax, NS

Terry Jordan
Allan, SK

Clifton Joseph
Toronto, ON

Laval Martel
Chicoutimi, QC

Peter Oliva
Calgary, AB

Daniel Poliquin
Ottawa, ON

Co-operative Promotion Projects/ Projets collectifs de diffusion

Mahfoud Akkouche
Edmunston, NB

Anne-Marie Aubin
Saint-Hyacinthe, QC

Rhonda Bailey
Lantzville, BC

Hélène-Andrée Bizier
Montréal, QC

Tim Brandt
Winnipeg, MB

Jean-Paul Daoust
Sainte-Mélanie, QC

Alain Faussurier
Aylmer, QC

Sheree Fitch
Halifax, NS

Terry Jordan
Allan, SK

Clifton Joseph
Toronto, ON

STRATEGIC INITIATIVES/ INITIATIVES STRATÉGIQUES

Assistance to First Peoples for Curatorial Residencies in Visual Arts/ Aide aux Premiers Peuples pour des résidences en conservation dans les arts visuels

Tom Hill
Brantford, ON

Doreen Jensen
Surrey, BC

Morgan Wood
Gatineau, QC

KILLAM PROGRAM/ PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam Memorial Prizes/ Prix commémoratifs Isaak-Walton Killam

Killam Research Fellowships/ Bourses de recherche Killam

John G. Diefenbaker Award/ Bourse John-G.-Diefenbaker

Michel Chrétien
(Loeb Research Institute/Institut de recherche Loeb)

Patricia Demers
(University of Alberta)

William S. Fyfe
(University of Western Ontario)

David Handelman
(University of Ottawa)

Michael Kater
Oakville, ON

Réjean Landry
(Université Laval)

Martha MacDonald
(Saint Mary's University)

Michael R. Morrow
Memorial University of Newfoundland

Walter Mushynski
McGill University

Patricia Shaw
University of British Columbia

Claudine Simson
Nortel Technology

Ronald Steer
University of Saskatchewan

Sonya Symons
Acadia University

Michael Thewalt
Simon Fraser University

Stanley Tweyman
Glendon College

Vaira Vīķis-Freiberg
Ville Mont-Royal, QC

ENDOWMENTS AND PRIZES/ PRIX ET DOTATIONS

Molson Prize/ Prix Molson

Donna Scott
(Co-Chair/co-présidente)
Chairman/Présidente,
The Canada Council for the Arts/
Le Conseil des Arts du Canada

Patricia Demers
(Co-chair/co-présidente)
Vice-President/Vice-présidente,
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines

Pierre Fortin
Professor, Department of Economics, UQAM/Professeur, Département des sciences économiques, UQAM

Jane Millgate
Professor, Department of English, University of Toronto/Professeur, Département d'anglais, University of Toronto

Mavor Moore
Playwright, director, actor and producer/Dramaturge, metteur en scène, comédien et réalisateur

Jean-Louis Roux
Actor and theatre director/Comédien et metteur en scène

David E. Smith
Professor, Department of Political Science, University of Saskatchewan/ Professeur, Département de science politique, Université de Saskatchewan

Joyce Zemans
Professor, Department of Visual Arts and Administrative Studies, York University/Professeur, Département des arts visuels et études administratives, York University

Governor General's Literary Awards/ Prix littéraires du Gouverneur général

CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (ENGLISH)/ LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (ANGLAISE)

Susan Atkinson-Keen
Halifax, NS

Gillian Chan
Dundas, ON

Joe McLellan
Winnipeg, MB

CHILDREN'S LITERATURE - TEXT (FRENCH)/ LITTÉRATURE DE JEUNESSE - TEXTE (FRANÇAISE)

Hélène Charbonneau
Montréal, QC

Dominique Giroux
Ste-Louise-des-Aulnaies, QC

Jean Péronnet
Moncton, NB

CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (ENGLISH)/ LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (ANGLAISE)

Eric Beddows
Stratford, ON

Rhian Brynjolson
Winnipeg, MB

Russ Willms
Victoria, BC

CHILDREN'S LITERATURE - ILLUSTRATION (FRENCH)/ LITTÉRATURE DE JEUNESSE - ILLUSTRATIONS (FRANÇAISE)

Francis Back
Montréal, QC

Mireille Levert
Montréal, QC

Jirina Marton
Toronto, ON

DRAMA (ENGLISH) THÉÂTRE (ANGLAIS)

Paula Danckert
Montréal, QC

Vittorio Rossi
Montréal, QC

Dianne Warren
Regina, SK

DRAMA (FRENCH)/ THÉÂTRE (FRANÇAIS)

Jean-Marc Dalpé
Montréal, QC

France Lachance
Québec, QC

Wajdi Mouawad
Montréal, QC

FICTION (ENGLISH)/ ROMANS ET NOUVELLES (ANGLAIS)

Neil Bissoondath
Ste-Foy, QC

Diane Schoemperlen
Kingston, ON

W.D. Valgardson
Victoria, BC

FICTION (FRENCH)/ ROMANS ET NOUVELLES (FRANÇAIS)

Anne Dandurand
Montréal, QC

Mona Latif-Ghattas
Westmount, QC

Vincent Nadeau
Québec, QC

NONFICTION (ENGLISH)/ ÉTUDES ET ESSAIS (ANGLAIS)

Sharon Butala
Eastend, SK

T.F. Rigelhof
Westmount, QC

Peter Thomas
Fredericton, NB

NONFICTION (FRENCH)/ ÉTUDES ET ESSAIS (FRANÇAIS)

Hélène de Billy
Montréal, QC

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES/ ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Lucia Ferretti
Montréal, QC

Pierre Karch
Toronto, ON

POETRY (ENGLISH)/ POÉSIE (ANGLAISE)

Di Brandt
Windsor, ON

Daniel David Moses
Toronto, ON

Harry Thurston
Amherst, NS

POETRY (FRENCH) POÉSIE (FRANÇAISE)

Louise Cotnoir
Weedon, QC

Raymond Guy LeBlanc
Moncton, NB

Rachel Leclerc
Montréal, QC

TRANSLATION (ENGLISH)/ TRADUCTION (ANGLAISE)

Robert Chodos
New Hamburg, ON

Frances Morgan
Sidney, BC

Judith Woodsworth
Halifax, NS

TRANSLATION (FRENCH)/ TRADUCTION (FRANÇAISE)

Jean Antonin Billard
Roxton Falls, QC

Nicole Ferron
Montréal, QC

Christiane Teasdale
Outremont, QC

Prix de Rome in Architecture/
Prix de Rome en Architecture

Georges Adamczyk
Outrement, QC

Eva Matsuzaki
Vancouver, BC

Frank Palermo
Halifax, NS

Dereck Revington
Toronto, ON

Stephanie White
Calgary, AB

Ronald J. Thom Award for Early Design Achievement/
Prix Ronald-J.-Thom de design architectural en début de carrière

Georges Adamczyk
Outrement, QC

Eva Matsuzaki
Vancouver, BC

Frank Palermo
Halifax, NS

Dereck Revington
Toronto, ON

Stephanie White
Calgary, AB

Saidye Bronfman Award/
Prix Saidye-Bronfman

Glenn Allison
Brandon, MB

Gloria Hickey
St. John's, NF

Robert Jekyll
Toronto, ON

Mariette Rousseau-Vermette
Ste-Adèle, QC

Susan Warner Keene
Toronto, ON

York-Wilson Endowment Award/
Prix de la Dotation York-Wilson

Greg Bellerby
Vancouver, BC

Gemey Kelly
Sackville, NB

Sandra Grant Marchand
Montréal, QC

Illi-Maria Tamplin
Peterborough, ON

Dan Ring
Saskatoon, SK

Jacqueline Lemieux Prize/
Prix Jacqueline-Lemieux

Lucie Boissinot
Montréal, QC

Rachel Browne
Winnipeg, MB

Bill James
Toronto, ON

Judith Marcuse
Vancouver, BC

John Hirsch Prize/
Prix John-Hirsch

Bernard Assiniwi
Cantley, QC

Lise Castonguay
Québec, QC

Paula Danckert
Halifax, NS

Gilbert David
Montréal, QC

Annick Huard
Ottawa, ON

Danièle Panneton
Montréal, QC

Edward Roy
Toronto, ON

Rahul Varma
Montréal, QC

Darrel Wildcat
Hobbema, AB

Bell Canada Award in Video Art/
Prix Bell Canada d'art vidéographique

Renée Baert
Montréal, QC

Louis Bélanger
Montréal, QC

David Findlay
Toronto, ON

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Ariella Pahlke
Lower Prospect, NS

Petro-Canada Award in Media Arts/
Prix Petro-Canada en arts médiatiques

Nina Czegledy
Toronto, ON

Jeff Gillman
Winnipeg, MB

Françoise Guyaux
Montréal, QC

Daniel Jolliffe
Vancouver, BC

Jocelyn Robert
Québec, QC

Robert Fleming Prize/
Prix Robert-Fleming

Jean Angers
Limoilou, QC

Theodore Baerg
London, ON

Gabriel Charpentier
Montréal, QC

Alfred Fisher
Kingston, ON

Brent Lee
Calgary, AB

Suzanne Lemieux
Armdale, NS

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB

Sylva Gelber Foundation Award/
Prix de la Fondation Sylva-Gelber

Henri Brassard
Montréal, QC

Kathryn Cernauska
Langley, BC

Philippe Djokic
Halifax, NS

Mark Pedrotti
Toronto, ON

Lakshmi Ranganathan
Kingston, ON

Virginia Parker Prize
Prix Virginia-Parker

Marylin Engle
Calgary, AB

Mario Bernardi
Toronto, ON

Jean-François Rivest
Montréal, QC

Joseph S. Stauffer Prizes/
Prix Joseph-S.-Stauffer

Jean Angers
Limoilou, QC

Theodore Baerg
London, ON

Gabriel Charpentier
Montréal, QC

Alfred Fisher
Kingston, ON

Brent Lee
Calgary, AB

Suzanne Lemieux
Armdale, NS

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB

Duke and Duchess of York Prize in Photography/
Prix du Duc et de la Duchesse d'York en photographie

Francis Coutellier
Moncton, NB

Grace Eng
Vancouver, BC

Lucie Lefebvre
Québec, QC

Arnaud Maggs
Toronto, ON

David McMillan
Winnipeg, MB

Victor Martyn Lynch-Staunton Awards/
Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton

MUSIC/MUSIQUE

Jean Angers
Limoilou, QC

Theodore Baerg
London, ON

Gabriel Charpentier
Montréal, QC

Timothy Cummings
Winnipeg, MB

Alfred Fisher
Kingston, ON

Marva Jackson
Toronto, ON

Kathy Kidd
Vancouver, BC

Brent Lee
Calgary, AB

Suzanne Lemieux
Armdale, NS

Ross Murray
Ottawa, ON

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB

Robert Simms
Downsview, ON

Libert Subirana
Montréal, QC

VISUAL ARTS/ ARTS VISUELS

Sorel Cohen
Montréal, QC

Jacques Hurtubise
Margaree Harbour, NS

Liz Magor
Vancouver, BC

Edward Poitras
Regina, SK

Tony Urquhart
Waterloo, ON

J.B.C. Watkins Awards/
Bourses J.-B.-C.-Watkins

Jean Angers
Limoilou, QC

Theodore Baerg
London, ON

Gabriel Charpentier
Montréal, QC

Alfred Fisher
Kingston, ON

Brent Lee
Calgary, AB

Suzanne Lemieux
Armdale, NS

Shirley Sawatsky
Winnipeg, MB

3 1761 11465478 3